

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα

Σελίδα

I (Ανακοινώσεις)

### ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΝΟΔΟΣ 2003-2004

Συνεδριάσεις από 9 έως 12 Φεβρουαρίου 2004

**Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004**

(2004/C 97 E/01)

ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ .....	1
1. Επανάληψη της συνόδου .....	1
2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης .....	1
3. Σύνθεση του Σώματος .....	2
4. Κατάθεση εγγράφων .....	2
5. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών .....	12
6. Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 51 του Κανονισμού) .....	13
7. Αναφορές .....	13
8. Αναπομπή στην επιτροπή .....	17
9. Διάταξη των εργασιών .....	17
10. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων .....	18
11. Οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας (συζήτηση) .....	19
12. Οργάνωση του χρόνου εργασίας (συζήτηση) .....	19

13.	Εργασίες της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ (2003) (συζήτηση)	20
14.	Ανάπτυξη του τομέα των επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες (συζήτηση) .....	20
15.	Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης .....	21
16.	Λήξη της συνεδρίασης .....	21
	 ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ .....	 22

### Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

(2004/C 97 E/02)

#### ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

	ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ .....	23
1.	Έναρξη της συνεδρίασης .....	23
2.	Κατάθεση εγγράφων .....	23
3.	Συζήτηση σχετικά με τις περιπτώσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου (ανακοίνωση των κατατεθεισών προτάσεων ψηφίσματος) ...	23
4.	Η γρίπη των πουλερικών στην Ασία (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση) .....	24
5.	Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων ***I (συζήτηση) .....	25
6.	Εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (συζήτηση) .....	25
7.	Ώρα των ψηφοφοριών .....	26
7.1.	Συμφωνία ΕΚ/Δημοκρατίας της Κροατίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) * (Απλοποιημένη διαδικασία) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	26
7.2.	Συμφωνία ΕΚ/Δημοκρατίας της Σλοβενίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) * (Απλοποιημένη διαδικασία) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	26
7.3.	Διοικητική ρύθμιση ΕΚ/Ελβετικής Ομοσπονδίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) * (Απλοποιημένη διαδικασία) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	27
7.4.	Συμφωνία ΕΚ/Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) * (Απλοποιημένη διαδικασία) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	27
7.5.	Μίσθωση οχημάτων στις οδικές εμπορευματικές μεταφορές ***I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	27
7.6.	Διεθνής πολιτική αεροπορία ***I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	28
7.7.	Συμμετοχή των νέων κρατών μελών στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο *** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	28
7.8.	Επιτροπή στατιστικών για θέματα νομισματικά, χρηματοπιστωτικά και ισοζυγίου πληρωμών * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	28
7.9.	Κοινή οργάνωση αγοράς για το χόιρειο κρέας * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)	29

7.10.	Τριμηνιαίοι χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί του Δημοσίου ***Π (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	29
7.11.	Επιτροπή Κοινωνικής Προστασίας * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	29
7.12.	Καταπολέμηση της ρύπανσης στη Μεσόγειο Θάλασσα * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	30
7.13.	Αλιεία στον Βορειοανατολικό Ατλαντικό * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) ....	30
7.14.	Παρεμπίπτοντα αλιεύματα κητοειδών * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	30
7.15.	Προστασία κοραλλιογενών υφάλων * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	31
7.16.	Μεταφορά επιπλέον άμεσων προσφυγών από το Δικαστήριο στο Πρωτοδικείο * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	31
7.17.	Οργανισμός του Δικαστηρίου * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	31
7.18.	Κινητός και αεροναυτικός εξοπλισμός * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	32
7.19.	Κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του λίνου και της κάνναβης * (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	32
7.20.	Αίτηση υπεράσπισης της ασυλίας του κ. Pannella (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	32
7.21.	Άκρωσ απομακρυσμένα νησιά και αλιεία (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	33
7.22.	Εργασίες της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ (2003) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	33
7.23.	Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων ***Ι (ψηφοφορία) .....	33
7.24.	Προετοιμασίες ενόψει της 60ης συνόδου της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα (ψηφοφορία) .....	34
8.	Πανηγυρική συνεδρίαση .....	34
9.	Ώρα των ψηφοφοριών (συνέχεια) .....	34
9.1.	Οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας (ψηφοφορία) .....	34
9.2.	Ανάπτυξη του τομέα των επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες (ψηφοφορία) .....	35
9.3.	Πρόληψη και έλεγχος της ρύπανσης (ψηφοφορία) .....	35
9.4.	Βελτίωση των επιστημονικών και τεχνικών γνωμοδοτήσεων και διαχείριση κοινοτικής αλιείας (ψηφοφορία) .....	35
10.	Αιτιολογήσεις ψήφου .....	36
11.	Διορθώσεις ψήφου .....	36
12.	Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης .....	37
13.	Εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (συνέχεια της συζήτησης) .....	37
14.	Γεωργία και γεωπονική έρευνα (μεταρρύθμιση της ΚΓΠ) (συζήτηση) .....	37
15.	Αποκατάσταση των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά * (συζήτηση) .....	37

16.	Πολιτικό πλαίσιο για τις προσεχείς δημοσιονομικές προοπτικές: «Ευημερούσα Ευρώπη — πολιτικό χρονοδιάγραμμα και δημοσιονομικές πτυχές για μια διευρυμένη Ευρώπη 2007-2013» (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση) .....	38
17.	Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή) .....	38
18.	Προβλήματα όσον αφορά το σολομό (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση) .....	40
19.	Η κρίση στη βιομηχανία χάλυβα (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση) .....	41
20.	Η δημογραφική εξέλιξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση (προφορική ερώτηση με συζήτηση) .....	41
21.	Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης .....	42
22.	Λήξη της συνεδρίασης .....	42

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ .....	43
--------------------------	----

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ .....	45
1. Συμφωνία ΕΚ/Δημοκρατίας της Κροατίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) * .....	45
2. Συμφωνία ΕΚ/Δημοκρατίας της Σλοβενίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) * .....	46
3. Διοικητική ρύθμιση ΕΚ/Ελβετικής Ομοσπονδίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) * .....	46
4. Συμφωνία ΕΚ/Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) * .....	46
5. Μίσθωση οχημάτων στις οδικές εμπορευματικές μεταφορές ***I .....	46
6. Διεθνής πολιτική αεροπορία ***I .....	47
7. Συμμετοχή των νέων κρατών μελών στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο *** .....	47
8. Επιτροπή στατιστικών για θέματα νομισματικά, χρηματοπιστωτικά και ισοζυγίου πληρωμών * .....	47
9. Κοινή οργάνωση αγοράς για το χοίρειο κρέας * .....	47
10. Τριμηνιαίοι χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί του Δημοσίου ***II .....	47
11. Επιτροπή Κοινωνικής Προστασίας * .....	48
12. Καταπολέμηση της ρύπανσης στη Μεσόγειο Θάλασσα * .....	48
13. Αλιεία στον Βορειοανατολικό Ατλαντικό * .....	48
14. Παρεμπόμποντα αλιεύματα κητοειδών * .....	48
15. Προστασία κοραλλιογενών υφάλων * .....	48
16. Μεταφορά επιπλέον άμεσων προσφυγών από το Δικαστήριο στο Πρωτοδικείο * .....	49
17. Οργανισμός του Δικαστηρίου * .....	49



18.	Κινητός και αεροναυτικός εξοπλισμός *	49
19.	Κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του λίνου και της κάνναβης *	49
20.	Αίτηση υπεράσπισης της ασυλίας του κ. Pannella	49
21.	Ακρώς απομακρυσμένα νησιά και αλιεία	50
22.	Εργασίες της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης της Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ (2003)	50
23.	Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων ***I	50
24.	Καταπολέμηση της ρύπανσης στη Μεσόγειο Θάλασσα	51
25.	Οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας	52
26.	Ανάπτυξη του τομέα των επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες	53
27.	Πρόληψη και έλεγχος της ρύπανσης	54
28.	Βελτίωση των επιστημονικών και τεχνικών γνωμοδοτήσεων και διαχείριση κοινοτικής αλιείας	55

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ	56
Έκθεση Flesch A5-0013/2004 — Ψήφισμα	56
Έκθεση Katiforis A5-0040/2004 — Ψήφισμα	57
Έκθεση Modrow A5-0015/2004 — Ταυτόσημες 26	58
Έκθεση Modrow A5-0015/2004 — Ψήφισμα	60
Έκθεση Flemming A5-0034/2004 — Ψήφισμα	62
Έκθεση Lage A5-0023/2004 — Τροπολογία 1	63

## ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

## P5\_TA(2004)0056

Συμφωνία ΕΚ/Δημοκρατίας της Κροατίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \*

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με το προσωρινό σύστημα σημείων που πρόκειται να εφαρμοσθεί στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία (COM(2003) 833 — C5-0033/2004 — 2003/0319(CNS))

65

## P5\_TA(2004)0057

Συμφωνία ΕΚ/Δημοκρατίας της Σλοβενίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \*

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας σχετικά με το προσωρινό σύστημα σημείων που πρόκειται να εφαρμοσθεί από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως την 30ή Απριλίου 2004 στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία (COM(2003) 835 — C5-0034/2004 — 2003/0320(CNS))

65



## P5\_TA(2004)0058

Διοικητική ρύθμιση ΕΚ/Ελβετικής Ομοσπονδίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \*

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή εξ' ονόματος της Κοινότητας και την προσωρινή εφαρμογή διοικητικής ρύθμισης υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Ομοσπονδίας σχετικά με το προσωρινό σύστημα σημείων που πρόκειται να εφαρμοσθεί στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία (COM(2003) 836 — C5-0035/2004 — 2003/0322(CNS)) .....

65

## P5\_TA(2004)0059

Συμφωνία ΕΚ/Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \*

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας σχετικά με το προσωρινό σύστημα σημείων που πρόκειται να εφαρμοσθεί στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία (COM(2003) 837 — C5-0036/2004 — 2003/0323(CNS)) .....

66

## P5\_TA(2004)0060

Μίσθωση οχημάτων στις οδικές εμπορευματικές μεταφορές \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη χρησιμοποίηση μισθωμένων οχημάτων χωρίς οδηγό στις οδικές εμπορευματικές μεταφορές (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2003) 559 — C5-0448/2003 — 2003/0221(COD)) .....

66

## P5\_TA(2004)0061

Διεθνής πολιτική αεροπορία \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη ρύθμιση της χρησιμοποίησης των αεροπλάνων που υπάγονται στο παράρτημα 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τόμος 1, δεύτερο μέρος, κεφάλαιο 3, δεύτερη έκδοση (1988) (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2003) 524 — C5-0425/2003 — 2003/0207(COD)) .....

67

## P5\_TA(2004)0062

Συμμετοχή των νέων κρατών μελών στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο \*\*\*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη σύναψη Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και τεσσάρων σχετικών Συμφωνιών (11902/2003 — COM(2003) 439 — C5-0626/2003 — 2003/0160(AVC)) .....

67

## P5\_TA(2004)0063

Επιτροπή στατιστικών για θέματα νομισματικά, χρηματοπιστωτικά και ισοζυγίου πληρωμών \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύσταση επιτροπής στατιστικών για θέματα νομισματικά, χρηματοπιστωτικά και ισοζυγίου πληρωμών (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2003) 298 — C5-0259/2003 — 2003/0103(CNS)) .....

68



P5\_TA(2004)0064

## Κοινή οργάνωση αγοράς για το χοίρειο κρέας \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2003) 297 — C5-0308/2003 — 2003/0104(CNS)) .....

69

P5\_TA(2004)0065

## Τριμηνιαίοι χρηματοοικονομικοί λογαριασμοί του Δημοσίου \*\*\*Π

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τους τριμηνιαίους χρηματοοικονομικούς λογαριασμούς του Δημοσίου (15172/1/2003 — C5-0020/2004 — 2003/0095(COD)) .....

69

P5\_TA(2004)0066

## Επιτροπή Κοινωνικής Προστασίας \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύσταση Επιτροπής Κοινωνικής Προστασίας (COM(2003) 305 — C5-0317/2003 — 2003/0133(CNS)) .....

70

P5\_TA(2004)0067

## Καταπολέμηση της ρύπανσης στη Μεσόγειο Θάλασσα \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη του Πρωτοκόλλου στη Σύμβαση της Βαρκελώνης για την Προστασία της Μεσογείου Θαλάσσης από τη Ρύπανση σχετικά με τη συνεργασία για την πρόληψη της ρύπανσης από τα πλοία και, στις κρίσιμες καταστάσεις, για την καταπολέμηση της ρύπανσης στη Μεσόγειο Θάλασσα (COM(2003) 588 — C5-0497/2003 — 2003/0228(CNS)) .....

72

P5\_TA(2004)0068

## Αλιεία στον Βορειοανατολικό Ατλαντικό \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2791/1999 για τη θέσπιση ορισμένων μέτρων ελέγχου που εφαρμόζονται στη ζώνη της σύμβασης για τη μελλοντική πολυμερή συνεργασία στον τομέα της αλιείας στο Βορειοανατολικό Ατλαντικό (COM(2003) 349 — C5-0284/2003 — 2003/0125(CNS)) .....

73

P5\_TA(2004)0069

## Παρεμπύπτοντα αλιεύματα κητοειδών \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων σχετικά με παρεμπύπτοντα αλιεύματα κητοειδών κατά την αλιεία και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 88/98 (COM(2003) 451 — C5-0358/2003 — 2003/0163(CNS)) .....

74

P5\_TA(2004)0070

## Προστασία κοραλλιογενών υφάλων \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποιήσεως του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 850/98 όσον αφορά την προστασία κοραλλιογενών υφάλων βαθύων υδάτων από τις επιπτώσεις της αλιείας με τράτες σε περιοχή βορειοδυτικής της Σκωτίας (COM(2003) 519 — C5-0446/2003 — 2003/0201(CNS)) .....

79



P5\_TA(2004)0071

Μεταφορά επιπλέον άμεσων προσφυγών από το Δικαστήριο στο Πρωτοδικείο \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση των άρθρων 51 και 54 του Οργανισμού του Δικαστηρίου για τη μεταφορά επιπλέον άμεσων προσφυγών από το Δικαστήριο στο Πρωτοδικείο (6283/2003 — C5-0057/2003 — 2003/0805(CNS)) .....

81

P5\_TA(2004)0072

Οργανισμός του Δικαστηρίου \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του πρωτοκόλλου περί του οργανισμού του Δικαστηρίου (12464/2003 — C5-0450/2003 — 2003/0820(CNS)) .....

82

P5\_TA(2004)0073

Κινητός και αεροναυτικός εξοπλισμός \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την σύναψη από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα της Σύμβασης σχετικά με τις διεθνείς εγγυήσεις σε σχέση με τον κινητό εξοπλισμό και του πρωτοκόλλου της σχετικά με τα επιμέρους ζητήματα που αφορούν τον αεροναυτικό εξοπλισμό, που θεσπίστηκαν ταυτόχρονα στις 16 Νοεμβρίου 2001 στο Κέιπ Τάουν (SEC(2002)1308/2 — C5-0086/2003 — 2002/0312(CNS)) .....

83

P5\_TA(2004)0074

Κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του λίνου και της κάνναβης \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1673/2000 περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του λίνου και της κάνναβης που προορίζονται για την παραγωγή ινών (COM(2003) 701 — C5-0596/2003 — 2003/0275(CNS)) .....

84

P5\_TA(2004)0075

Αίτηση υπεράσπισης της ασυλίας του κ. Pannella

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση του κ. Marco Pannella για την υπεράσπιση της βουλευτικής του ασυλίας σε υπόθεση που εκκρεμεί ενώπιον του ποινικού δικαστηρίου της Ρώμης (2003/2183(IMM)) .....

85

P5\_TA(2004)0076

Άκρως απομακρυσμένα νησιά και αλιεία

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις εξόχως απομακρυσμένες περιοχές της ΕΕ και την αλιευτική βιομηχανία 2003/2112(INI)) .....

86

P5\_TA(2004)0077

Εργασίες της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ (2003)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις εργασίες της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ κατά το έτος 2003 (2003/2007(INI)) .....

88





P5\_TA(2004)0078

Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Κέντρου Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων (COM(2003) 441 — C5-0400/2003 — 2003/0174(COD)) .....

93

P5\_TC1-COD(2003)0174

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 10 Φεβρουαρίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Κέντρου Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων .....

94

P5\_TA(2004)0079

Προετοιμασίες εν όψει της 60ής συνόδου της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα δικαιώματα, τις προτεραιότητες και τις συστάσεις της ΕΕ για την 60ή σύνοδο της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του ΟΗΕ στη Γενεύη (15 Μαρτίου-23 Απριλίου 2004) .....

112

P5\_TA(2004)0080

Οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τον ρόλο και τις μεθόδους των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας (2003/2081(INI)) .....

117

P5\_TA(2004)0081

Ανάπτυξη του τομέα των επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τη μεταρρύθμιση των κρατικών επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες με στόχο τις επιχειρήσεις κοινής ωφέλειας: Η ανάγκη αξιολόγησης όλων των επιλογών (COM(2003) 326 — 2003/2158(INI)) και την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τη συνεργασία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με τρίτες χώρες: Η προσέγγιση της Επιτροπής για τη μελλοντική στήριξη της ανάπτυξης του τομέα των επιχειρήσεων (COM(2003) 267 — 2003/2158(INI)) .....

121

P5\_TA(2004)0082

Ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχος της ρύπανσης

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόοδο στην εφαρμογή της οδηγίας 96/61/ΕΚ όσον αφορά την ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχο της ρύπανσης (COM(2003) 354 — C5-0410/2003 — 2003/2125(INI)) .....

126

P5\_TA(2004)0083

Βελτίωση των επιστημονικών και τεχνικών γνωμοδοτήσεων και διαχείριση της κοινοτικής αλιείας

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη βελτίωση των επιστημονικών και τεχνικών συμβουλών για τη διαχείριση της κοινοτικής αλιείας (COM(2003) 625 — C5-0241/2003 — 2003/2099(INI)) .....

130



**Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004**

(2004/C 97 E/03)

**ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ**

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ .....	134
1. Έναρξη της συνεδρίασης .....	134
2. Ετήσια συζήτηση — Πρόοδος στην εφαρμογή της Ζώνης Ελευθερίας, Ασφάλειας και Δικαιοσύνης (2003) (συζήτηση) .....	134
3. Πυρηνικός αφοπλισμός (Προφορικές ερωτήσεις με συζήτηση) .....	135
4. Υποδοχή .....	135
5. Ώρα των ψηφοφοριών .....	136
5.1. Εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	136
5.2. Γεωργία και γεωπονική έρευνα (μεταρρύθμιση της ΚΓΠ) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	136
5.3. Αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων ***I (ψηφοφορία) .....	136
5.4. Έγκριση μηχανοκίνητων οχημάτων ***I (ψηφοφορία) .....	137
5.5. Αποκατάσταση των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά * (ψηφοφορία) .....	137
5.6. Οργάνωση του χρόνου εργασίας (ψηφοφορία) .....	138
6. Αιτιολογήσεις ψήφου .....	138
7. Διορθώσεις ψήφου .....	139
8. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης .....	141
9. Θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την ακρόαση στο Διεθνές Δικαστήριο για το τείχος στο Ισραήλ (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση) .....	141
10. Διοίκηση επιχειρήσεων και επίβλεψη χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (υπόθεση Parmalat) (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση) .....	141
11. Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς το Συμβούλιο) .....	142
12. Σύνοψη του Σώματος .....	144
13. Εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές (συζήτηση) .....	144
14. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας ***I (συζήτηση) .....	144
15. Διατροφικές μονάδες φόρτωσης ***I (συζήτηση) .....	145
16. Διεθνές Ταμείο για την αποζημίωση ζημιών από πετρελαϊκή ρύπανση *** (συζήτηση) .....	145
17. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης .....	146
18. Λήξη της συνεδρίασης .....	146
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ .....	147



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ .....	149
1. Εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση .....	149
2. Γεωργία και γεωπονική έρευνα (μεταρρύθμιση της ΚΓΠ) .....	150
3. Αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων ***Ι .....	150
4. Έγκριση μηχανοκίνητων οχημάτων ***Ι .....	159
5. Αποκατάσταση των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά * .....	159
6. Οργάνωση του χρόνου εργασίας .....	160

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ .....	164
Έκθεση Garot A5-0022/2004 — Ψήφισμα .....	164
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 8 .....	165
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 20 .....	166
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 23 .....	168
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 37, 1 <sup>ο</sup> μέρος .....	169
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 37, 2 <sup>ο</sup> μέρος .....	171
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 42 .....	173
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 57 .....	174
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 62 .....	176
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 63 .....	177
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 72 .....	179
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 121 .....	180
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Ομάδα 2 .....	182
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 131 .....	183
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 217 .....	185
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 214 .....	186
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 68, 1 <sup>ο</sup> μέρος .....	187
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 68, 2 <sup>ο</sup> μέρος .....	189
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 68 (παραμένει) .....	190
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 73 .....	192
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 164 .....	193
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 106, 1 <sup>ο</sup> μέρος .....	195
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 106, 2 <sup>ο</sup> μέρος .....	196
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 208 .....	198
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 212 .....	199
Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 — Τροπολογία 197 .....	201

Έκθεση Gargani A5-0025/2004 — Ψήφισμα .....	202
Έκθεση Souchet A5-0024/2004 — Ψήφισμα .....	204
Έκθεση Cercas A5-0026/2004 — Τροπολογία 8/αναθ. ....	205
Έκθεση Cercas A5-0026/2004 — Τροπολογία 10/αναθ. ....	207
Έκθεση Cercas A5-0026/2004 — Τροπολογία 24 .....	208
Έκθεση Cercas A5-0026/2004 — Τροπολογία 13/αναθ. ....	210
Έκθεση Cercas A5-0026/2004 — Τροπολογία 12, 1 <sup>ο</sup> μέρος .....	211
Έκθεση Cercas A5-0026/2004 — Τροπολογία 12, 2 <sup>ο</sup> μέρος .....	213
Έκθεση Cercas A5-0026/2004 — Τροπολογία 1+16/αναθ. ....	214
Έκθεση Cercas A5-0026/2004 — Τροπολογία 17/αναθ. ....	216
Έκθεση Cercas A5-0026/2004 — Τροπολογία 28 .....	217
Έκθεση Cercas A5-0026/2004 — Τροπολογία 39 .....	219
Έκθεση Cercas A5-0026/2004 — Τροπολογία 2 .....	220
Έκθεση Cercas A5-0026/2004 — Ψήφισμα .....	222

## ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

## P5\_TA(2004)0084

Εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2002/2258(INI)) .....	224
--	-----

## P5\_TA(2004)0085

Γεωργία και γεωπονική έρευνα (μεταρρύθμιση της ΚΓΠ)

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη γεωργία και τη γεωργική έρευνα στο πλαίσιο της μεταρρύθμισης της ΚΓΠ (2003/2052(INI)) .....	228
---	-----

## P5\_TA(2004)0086

Αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (COM(2002) 119 — C5-0113/2002 — 2002/0061(COD)) .....	230
--	-----

## P5\_TC1-COD(2002)0061

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 11 Φεβρουαρίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων .....	231
--	-----



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος επαγγελματικών ενώσεων ή οργανισμών που πληρούν τις προϋποθέσεις του άρθρου 4, παράγραφος 2 ..... 279

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Κατάλογος των εκπαιδεύσεων ειδικής διάρθρωσης που μνημονεύονται στο άρθρο 14, παράγραφος 4, δεύτερο εδάφιο, σημείο α) ..... 280

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κατάλογος των νομοθετικώς κατοχυρωμένων εκπαιδεύσεων που μνημονεύονται στο άρθρο 14, παράγραφος 4, δεύτερο εδάφιο, σημείο β) ..... 290

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

Δραστηριότητες που σχετίζονται με τις κατηγορίες επαγγελματικής πείρας οι οποίες μνημονεύονται στα άρθρα 21 και 22 ..... 293

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Αναγνώριση βάσει του συντονισμού των ελάχιστων όρων εκπαίδευσης ..... 304

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

Τίτλοι εκπαίδευσης αρχιτέκτονα που απολαμβάνουν των κεκτημένων δικαιωμάτων δυνάμει του άρθρου 58, παράγραφος 1 ..... 364

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

Απαιτούμενα έγγραφα και πιστοποιητικά σύμφωνα με το άρθρο 60, παράγραφος 1 ..... 368

## P5\_TA(2004)0087

## Έγκριση μηχανοκίνητων οχημάτων \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την έγκριση των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους και των συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών μονάδων που προορίζονται για τα οχήματα αυτά (COM(2003) 418 — C5-0320/2003 — 2003/0153(COD)) ..... 370

## P5\_TC1-COD(2003)0153

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίσθηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 11 Φεβρουαρίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους και των συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών μονάδων που προορίζονται για τα οχήματα αυτά (αναδιατυπωμένη έκδοση) ..... 370

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ..... 401



P5\_TA(2004)0088

Αποκατάσταση των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων για την αποκατάσταση των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά (COM(2003) 374 — C5-0314/2003 — 2003/0137(CNS)) .....

559

P5\_TA(2004)0089

Οργάνωση του χρόνου εργασίας

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την οργάνωση του χρόνου εργασίας (τροποποίηση της οδηγίας 93/104/ΕΚ) (2003/2165(INI)) .....

566

**Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004**

(2004/C 97 E/04)

**ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ**

ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ .....	572
1. Έναρξη της συνεδρίασης .....	572
2. Κατάθεση εγγράφων .....	572
3. Πυρηνικός αφοπλισμός (συζήτηση) .....	573
4. Αφγανιστάν (συζήτηση) .....	573
5. Νέα ώθηση στις δράσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα των δικαιωμάτων του ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού σε συνεργασία με τους εταίρους της Μεσογείου (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση) .....	574
6. Προθεσμίες κατάθεσης .....	575
7. Ώρα των ψηφοφοριών .....	575
7.1. MEDIA-Κατάρτιση (2001-2005) ***I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	575
7.2. MEDIA Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση ***I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία) .....	576
7.3. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας ***I (ψηφοφορία) .....	576
7.4. Διατροφικές μονάδες φόρτωσης ***I (ψηφοφορία) .....	576
7.5. Διεθνές Ταμείο για την αποζημίωση ζημιών από πετρελαϊκή ρύπανση *** (ψηφοφορία) .....	577
7.6. Η κρίση στη βιομηχανία χάλυβα (ψηφοφορία) .....	577
7.7. Διοίκηση επιχειρήσεων και επίβλεψη χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (υπόθεση Parmalat) (ψηφοφορία) .....	578
7.8. Εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές (ψηφοφορία) .....	579
7.9. Αφγανιστάν (ψηφοφορία) .....	579
7.10. Νέα ώθηση στις δράσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα των δικαιωμάτων του ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού σε συνεργασία με τους εταίρους της Μεσογείου (ψηφοφορία) .....	579

8.	Αιτιολογήσεις ψήφου .....	579
9.	Διορθώσεις ψήφου .....	580
10.	Σύνθεση των πολιτικών ομάδων .....	580
11.	Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης .....	580
12.	Στρατηγική της Επιτροπής στον τομέα των Υπηρεσιών Κοινής Ωφέλειας (SIG) (Προφορική ερώτηση με συζήτηση) .....	580
13.	Η εφαρμογή της οδηγίας 73/239/ΕΟΚ από το ΗΒ μεταξύ του 1978 και του 2001 (Προφορική ερώτηση με συζήτηση) .....	581

ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ

14.	Εκλογές στο Ιράν (συζήτηση) .....	581
15.	Πολιτικές δολοφονίες στην Καμπότζη (συζήτηση) .....	582
16.	Έλληνες ναυτικοί που κρατούνται στο Καράτσι (συζήτηση) .....	582

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΣΥΖΗΤΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ

17.	Ανακοίνωση κοινών θέσεων του Συμβουλίου .....	582
18.	Ώρα των ψηφοφοριών .....	583
18.1.	Εκλογές στο Ιράν (ψηφοφορία) .....	583
18.2.	Πολιτικές δολοφονίες στην Καμπότζη (ψηφοφορία) .....	584
18.3.	Έλληνες και Φιλιππινέζοι ναυτικοί που κρατούνται στο Καράτσι (ψηφοφορία) .....	584
19.	Σύνθεση των επιτροπών .....	585
20.	Εξουσιοδότηση για τη σύνταξη εκθέσεων πρωτοβουλίας .....	585
21.	Γραπτές δηλώσεις καταχωριζόμενες στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού) .....	586
22.	Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση .....	587
23.	Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων .....	587
24.	Διακοπή της συνόδου .....	587

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ .....	588
--------------------------	-----

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ .....	589	
1.	MEDIA-Κατάρτιση (2001-2005) ***I .....	589
2.	MEDIA Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση ***I .....	590
3.	Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας ***I .....	590
4.	Διατροφικές μονάδες φόρτωσης ***I .....	590
5.	Διεθνές Ταμείο για την αποζημίωση ζημιών από πετρελαϊκή ρύπανση *** .....	591



6.	Η κρίση στη βιομηχανία χάλυβα .....	591
7.	Διοίκηση επιχειρήσεων και επίβλεψη χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (υπόθεση Parmalat) .....	592
8.	Εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενochές .....	593
9.	Αφγανιστάν .....	594
10.	Νέα ώθηση στις δράσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα των δικαιωμάτων του ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού σε συνεργασία με τους εταίρους της Μεσογείου .....	595
11.	Εκλογές στο Ιράν .....	595
12.	Πολιτικές δολοφονίες στην Καμπότζη .....	596
13.	Έλληνες ναυτικοί που κρατούνται στο Καράτσι .....	598

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ .....	599
Έκθεση Vattimo A5-0027/2004 — Ψήφισμα .....	599
ΚΥ — B5-0079/2004 — Καμπότζη — Ψήφισμα .....	600

## ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ

## P5\_TA(2004)0090

## MEDIA-Κατάρτιση (2001-2005) \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της απόφασης 163/2001/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2001, περί της εφαρμογής προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων (MEDIA-Κατάρτιση) (2001-2005) (COM(2003) 188 — C5-0176/2003 — 2003/0064(COD)) .....	601
---	-----

## P5\_TC1-COD(2003)0064

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 12 Φεβρουαρίου 2004 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης αριθ. 163/2001/ΕΚ για την εφαρμογή προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων (MEDIA-Κατάρτιση) (2001-2005) .....	601
--	-----

## P5\_TA(2004)0091

## MEDIA Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της απόφασης 2000/821/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2000, για την εφαρμογή προγράμματος για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων (MEDIA Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση) (COM(2003) 191 — C5-0177/2003 — 2003/0067(COD)) .....	603
---	-----



## P5\_TC1-COD(2003)0067

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 12 Φεβρουαρίου 2004 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης 2000/821/ΕΚ του Συμβουλίου για την εφαρμογή προγράμματος για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων (MEDIA Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση) (2001-2005) .....

603

## P5\_TA(2004)0092

## Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1406/2002, σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας (COM(2003) 440 — C5-0393/2003 — 2003/0159(COD)) .....

605

## P5\_TC1-COD(2003)0159

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 12 Φεβρουαρίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1406/2002, σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας .....

606

## P5\_TA(2004)0093

## Διατροφικές μονάδες φόρτωσης \*\*\*I

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης (COM(2003) 155 — C5-0167/2003 — 2003/0056(COD)) .....

612

## P5\_TC1-COD(2003)0056

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 12 Φεβρουαρίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης .....

613

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Βασικές απαιτήσεις για τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης .....

623

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Βασικές απαιτήσεις για την ευρωπαϊκή διατροφική μονάδα φόρτωσης .....

624

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Ελάχιστα κριτήρια που πρέπει να πληρούνται για την υπόδειξη των κοινοποιημένων οργανισμών που αναφέρονται στο άρθρο 10 .....

625

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης .....

626

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Διαδικασίες περιοδικού ελέγχου .....

632



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

Σήμα «CE» και άλλα σύμβολα ..... 633

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

Δήλωση συμμόρφωσης ..... 636

## P5\_TA(2004)0094

Διεθνές Ταμείο για την αποζημίωση ζημιών από πετρελαϊκή ρύπανση \*\*\*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την εξουσιοδότηση των κρατών μελών να υπογράψουν, να επικυρώσουν ή να προσχωρήσουν, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο Πρωτόκολλο του 2003 στη Διεθνή Σύμβαση περί ιδρύσεως Διεθνούς Ταμείου Αποζημίωσης Ζημιών από Πετρελαϊκή Ρύπανση, του 1992, και για την εξουσιοδότηση της Αυστρίας και του Λουξεμβούργου, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, να προσχωρήσουν στις βασικές πράξεις (14389/2003 — COM(2003) 534 — C5-0002/2004 — 2003/0209(AVC)) ..... 636

## P5\_TA(2004)0095

Η κρίση στη βιομηχανία του χάλυβα

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κρίση στη βιομηχανία του χάλυβα (AST/Thyssen Krupp) ..... 637

## P5\_TA(2004)0096

Υπόθεση Parmalat

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την εταιρική διακυβέρνηση και την εποπτεία των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (υπόθεση Parmalat) ..... 639

## P5\_TA(2004)0097

Προσέγγιση των διατάξεων αστικού δικονομικού δικαίου

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις προοπτικές προσέγγισης του αστικού δικονομικού δικαίου στην Ευρωπαϊκή Ένωση (COM(2002) 654 + COM(2002) 746 — C5-0201/2003 — 2003/2087(INI)) ..... 643

## P5\_TA(2004)0098

Αφγανιστάν

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το Αφγανιστάν: προκλήσεις και προοπτικές για το μέλλον (2003/2121(INI)) ..... 647

## P5\_TA(2004)0099

Δράσεις που αναλαμβάνει η ΕΕ με τους μεσογειακούς εταίρους για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τον εκδημοκρατισμό

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη νέα ώθηση στις δράσεις που αναλαμβάνει η ΕΕ με τους μεσογειακούς εταίρους για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τον εκδημοκρατισμό ..... 656

P5\_TA(2004)0100

Εκλογές στο Ιράν

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με σχετικά με το Ιράν ..... 660

P5\_TA(2004)0101

Πολιτικές δολοφονίες στην Καμπότζη

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Καμπότζη ..... 662

P5\_TA(2004)0102

Έλληνες και φιλιππινέζοι ναυτικοί που κρατούνται στο Καράτσι

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τους Έλληνες και φιλιππινέζους ναυτικούς στο Καράτσι ..... 664

*Υπόμνημα των χρησιμοποιουμένων συμβόλων*

\* Διαδικασία διαβούλευσης

\*\* I Διαδικασία συνεργασίας, πρώτη ανάγνωση

\*\* II Διαδικασία συνεργασίας, δεύτερη ανάγνωση

\*\*\* Σύμφωνη γνώμη

\*\*\* I Διαδικασία συναπόφασης, πρώτη ανάγνωση

\*\*\* II Διαδικασία συναπόφασης, δεύτερη ανάγνωση

\*\*\* III Διαδικασία συναπόφασης, τρίτη ανάγνωση

(Η αναφερόμενη διαδικασία στηρίζεται στη νομική βάση που πρότεινε η Επιτροπή)

*Παρατηρήσεις σχετικά με την ώρα των ψηφοφοριών*

Εάν δεν υπάρχει αντίθετη ένδειξη, οι εισηγητές γνωστοποίησαν γραπτώς στην προεδρία τη θέση τους επί των τροπολογιών.

*Σημασία των χρησιμοποιουμένων συντημήσεων των επιτροπών*

AFET Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής

BUDG Επιτροπή Προϋπολογισμών

CONT Επιτροπή Ελέγχου του Προϋπολογισμού

LIBE Επιτροπή Ελευθεριών και Δικαιωμάτων των Πολιτών, Δικαιοσύνης και Εσωτερικών Υποθέσεων

ECON Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής

JURI Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς

ITRE Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας

EMPL Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων

ENVI Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Προστασίας των Καταναλωτών

AGRI Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου

PECH Επιτροπή Αλιείας

RETT Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού

CULT Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού

DEVE Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας

AFCO Επιτροπή Συνταγματικών Υποθέσεων

FEMM Επιτροπή για τα Δικαιώματα της Γυναίκας και τις Ίσες Ευκαιρίες

PETI Επιτροπή Αναφορών

*Σημασία των χρησιμοποιουμένων συντημήσεων των πολιτικών ομάδων*

PPE-DE Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες) και των Ευρωπαϊών Δημοκρατών

PSE Ομάδα του Κόμματος των Ευρωπαίων Σοσιαλιστών

ELDR Ομάδα του Ευρωπαϊκού Κόμματος των Φιλελευθέρων Δημοκρατών και Μεταρρυθμιστών

Verts/ALE Ομάδα των Πρασίνων/Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία

GUE/NGL Συνομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς/Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών

UEN Ομάδα Ένωση για την Ευρώπη των Εθνών

EDD Ομάδα για την Ευρώπη της Δημοκρατίας και της Διαφοράς

NI Μη εγγεγραμμένοι

**I**

(Ανακοινώσεις)

**ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ**

ΣΥΝΟΔΟΣ 2003-2004

Συνεδριάσεις από 9 έως 12 Φεβρουαρίου 2004

ΣΤΡΑΣΒΟΥΡΓΟ

(2004/C 97 E/01)

**ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ****ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

*Προέδρου***1. Επανάληψη της συνόδου**

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 5.05 μ.μ.

**2. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης**

Ο Claude Turmes γνωστοποιεί ότι ήταν παρών κατά τη συνεδρίαση της 29 Ιανουαρίου 2004 αλλά το όνομά του δεν περιέχεται στην κατάσταση παρόντων.

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004

### 3. Σύνδεση του Σώματος

Οι αρμόδιες πορτογαλικές αρχές ανακοίνωσαν ότι ορίστηκε ο Sérgio Ribeiro στη θέση του Joaquim Miranda, ως μέλος του Κοινοβουλίου από 3 Φεβρουαρίου 2004.

Ο Πρόεδρος υπενθυμίζει τις διατάξεις του άρθρου 7, παράγραφος 5, του Κανονισμού.

Οι αρμόδιες κυπριακές αρχές ανακοίνωσαν ότι ορίστηκε παρατηρητής ο Γεώργιος Τάσου στη θέση του Χριστόδουλου Ταραμουντά, από 1ης Φεβρουαρίου 2004.

### 4. Κατάθεση εγγράφων

Κατατέθηκαν τα ακόλουθα έγγραφα:

1) από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

— Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου με αντικείμενο τη θέσπιση μέτρων αποκατάστασης των αποθεμάτων γλώσσας στη Δυτική Μάγχη και το Βισκαϊκό Κόλπο (COM(2003) 819 — C5-0047/2004 — 2003/0327(CNS))

αναπομπή επί της ουσίας PECH  
γνωμοδότηση ENVI

νομική βάση Άρθρο 37 ΣΕΚ

— Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη χορήγηση μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Αλβανία και για την κατάργηση της απόφασης 1999/282/EK (COM(2003) 834 — C5-0048/2004 — 2003/0330(CNS))

αναπομπή επί της ουσίας ITRE  
γνωμοδότηση AFET, BUDG

νομική βάση Άρθρο 308 ΣΕΚ

— Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση των κανονισμών του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 3906/89, (ΕΚ) αριθ. 555/2000, (ΕΚ) αριθ. 2500/2001, (ΕΚ) αριθ. 1268/1999 και (ΕΚ) αριθ. 1267/1999, ώστε να δοθεί η δυνατότητα στις χώρες της Διαδικασίας Σταθεροποίησης και Σύνδεσης να συμμετέχουν σε προσκλήσεις υποβολής προσφορών που διοργανώνονται στο πλαίσιο των κοινοτικών προγραμμάτων προενταξιακής βοήθειας (COM(2003) 793 — C5-0049/2004 — 2003/0306(CNS))

αναπομπή επί της ουσίας ITRE  
γνωμοδότηση AFET, BUDG

νομική βάση Άρθρο 181 Α, παράγραφος 2, ΣΕΚ

— Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την ανάθεση δικαιοδοσίας στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων επί διαφορών σχετικών με το κοινοτικό δίπλωμα ευρεσιτεχνίας (COM(2003) 827 — C5-0050/2004 — 2003/0326(CNS))

αναπομπή επί της ουσίας JURI  
γνωμοδότηση ITRE

νομική βάση Άρθρο 229 Α ΣΕΚ

— Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την ίδρυση του δικαστηρίου του κοινοτικού διπλώματος ευρεσιτεχνίας και για τα ένδικα μέσα ενώπιον του Πρωτοδικείου (COM(2003) 828 — C5-0051/2004 — 2003/0324(CNS))

αναπομπή επί της ουσίας JURI  
γνωμοδότηση BUDG, ITRE

νομική βάση Άρθρο 225 Α ΣΕΚ, Άρθρο 245 ΣΕΚ

Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004

- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για ενέργειες στον τομέα της μελισσοκομίας (COM(2004) 30 — C5-0052/2004 — 2004/0003(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας AGRI  
γνωμοδότηση BUDG  
νομική βάση Άρθρο 36 ΣΕΚ, Άρθρο 37 ΣΕΚ
  
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τις τιμές μετατροπής του ευρώ και των νομισμάτων των κρατών μελών που υιοθετούν το ευρώ (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2004) 32 — C5-0053/2004 — 2004/0009(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας JURI  
γνωμοδότηση ECON  
νομική βάση Άρθρο 123, παράγραφος 4 ΣΕΚ
  
- Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 2003/49/ΕΚ για την καθιέρωση κοινού συστήματος φορολόγησης των τόκων και των δικαιωμάτων που καταβάλλονται μεταξύ συνδεδεμένων εταιρειών διαφορετικών κρατών μελών (COM(2003) 841 — C5-0054/2004 — 2003/0331(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας ECON  
γνωμοδότηση JURI  
νομική βάση Άρθρο 94 ΣΕΚ
  
- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση κοινών κανόνων για ορισμένες οδηγίες μεταφοράς εμπορευμάτων (Κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2004) 47 — C5-0055/2004 — 2004/0017(TR))  
αναπομπή επί της ουσίας JURI  
γνωμοδότηση RETT  
νομική βάση Άρθρο 71, παράγραφος 1 ΣΕΚ
  
- Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης: πρωτοβουλία του Βασιλείου των Κάτω Χωρών σχετικά με απόφαση του Συμβουλίου για την αντιμετώπιση της διασυνοριακής εγκληματικότητας σχετικά με οχήματα (5450/2004 — C5-0056/2004 — 2004/0803(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας LIBE  
γνωμοδότηση RETT  
νομική βάση Άρθρο 30, παράγραφος 1 ΣΕΕ, Άρθρο 34, παράγραφος 2 ΣΕΕ
  
- Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης: πρωτοβουλία της Ιρλανδίας για την έκδοση πράξης του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης του προσωπικού της Eurorol (5435/2004 — C5-0057/2004 — 2004/0804(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας LIBE  
γνωμοδότηση BUDG  
νομική βάση Άρθρο 30, παράγραφος 3, της Σύμβασης Eurorol
  
- Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης: πρωτοβουλία της Ιρλανδίας για την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Eurorol (5436/2004 — C5-0058/2004 — 2004/0805(CNS))  
αναπομπή επί της ουσίας LIBE  
γνωμοδότηση BUDG  
νομική βάση Άρθρο 39 ΣΕΕ

## Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004

- Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης: πρωτοβουλία της Ιρλανδίας για την έκδοση αποφάσεως του Συμβουλίου σχετικά με την προσαρμογή των βασικών μισθών και επιδομάτων του προσωπικού της Eurorol (5438/2004 — C5-0059/2004 — 2004/0806(CNS))
  - αναπομπή      επί της ουσίας    LIBE  
   γνωμοδότηση    BUDG
  - νομική βάση    Άρθρο 39 ΣΕΕ
  
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με το ευρωπαϊκό κέντρο παρακολούθησης ναρκωτικών και τοξικομανίας (αναδιτύπωση) (COM(2003) 808 — C5-0060/2004 — 2003/0311(CNS))
  - αναπομπή      επί της ουσίας    LIBE  
   γνωμοδότηση    ENVI
  - νομική βάση    Άρθρο 308 ΣΕΚ
  
- Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1177/2002 σχετικά με προσωρινό αμυντικό μηχανισμό της ναυπηγικής βιομηχανίας (COM(2004) 26 — C5-0061/2004 — 2004/0008(CNS))
  - αναπομπή      επί της ουσίας    ECON  
   γνωμοδότηση    ITRE
  - νομική βάση    Άρθρο 87, παράγραφος 3 ΣΕΚ, Άρθρο 89 ΣΕΚ, Άρθρο 133 ΣΕΚ
  
- Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί καθορισμού προανατολισμών για τα διευρωπαϊκά δίκτυα ενέργειας και περί καταργήσεως των αποφάσεων 96/391/ΕΚ και αριθ. 1229/2003/ΕΚ (COM(2003) 742 — C5-0064/2004 — 2003/0297(COD))
  - αναπομπή      επί της ουσίας    ITRE  
   γνωμοδότηση    BUDG, ECON, JURI, ENVI
  - νομική βάση    Άρθρο 156 ΣΕΚ
  
- Σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα του πρωτοκόλλου προσχώρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια της Αεροναυτιλίας (Eurocontrol) (5747/2004 — C5-0065/2004 — 2003/0214(AVC))
  - αναπομπή      επί της ουσίας    RETT  
   γνωμοδότηση    JURI, ITRE
  - νομική βάση    Άρθρο 80, παράγραφος 2 ΣΕΚ, Άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, και παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο ΣΕΚ
  
- Γνωμοδότηση της Επιτροπής επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου όσον αφορά την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση προτύπων ποιότητας και ασφάλειας για τη δωρεά, την προμήθεια, τον έλεγχο, την επεξεργασία, την αποθήκευση και την κατανομή ανθρώπινων ιστών και κυττάρων (COM(2004) 80 — C5-0066/2004 — 2002/0128(COD))
  - αναπομπή      επί της ουσίας    ENVI  
   γνωμοδότηση    BUDG, JURI
  - νομική βάση    Άρθρο 152, παράγραφος 4 ΣΕΚ



Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004

## 2) από τις κοινοβουλευτικές επιτροπές:

## 2.1) εκθέσεις:

- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2791/1999 για τη θέσπιση ορισμένων μέτρων ελέγχου που εφαρμόζονται στη ζώνη της Σύμβασης για τη Μελλοντική Πολυμερή Συνεργασία στον Τομέα της Αλιείας στο Βορειοανατολικό Ατλαντικό (COM(2003) 349 — C5-0284/2003 — 2003/0125(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: ο κ. Stevenson (A5-0011/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την υπογραφή, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, της Διεθνούς Συνθήκης σχετικά με τους φυτογενετικούς πόρους για τη διατροφή και τη γεωργία (COM(2003) 602 — C5-0499/2003 — 2003/0231(CNS)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: η κ. Jackson (A5-0012/2004).
- Έκθεση σχετικά με τις εργασίες της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης της Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ κατά το έτος 2003 — 2003/2007(INI) — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας. Εισηγήτρια: η κ. Flesh (A5-0013/2004).
- Έκθεση σχετικά με τις εξόχως απομακρυσμένες περιοχές της ΕΕ και την αλιευτική βιομηχανία — 2003/2112(INI) — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγήτρια: η κ. Sudre (A5-0014/2004).
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τη μεταρρύθμιση των κρατικών επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες με στόχο τις επιχειρήσεις κοινής ωφέλειας: Η ανάγκη αξιολόγησης όλων των επιλογών (COM(2003) 326 — 2003/2158(INI)) και την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσον αφορά τη συνεργασία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με τρίτες χώρες: Η προσέγγιση της Επιτροπής για τη μελλοντική στήριξη της ανάπτυξης του τομέα των επιχειρήσεων (COM(2003) 267 — C5-0383/2003 — 2003/2158(INI))
- Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας. Εισηγητής: ο κ. Modrow (A5-0015/2004).
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης (COM(2003) 155 — C5-0167/2003 — 2003/0056(COD)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού. Εισηγητής: ο κ. Stockmann (A5-0016/2004).
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τους έμμοιους οργανικούς ρύπους και την τροποποίηση της οδηγίας 79/117/EOK και της οδηγίας 96/59/ΕΚ (COM(2003) 333 — C5-0273/2003 — 2003/0119(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: η κ. Frahm (A5-0017/2004).
- Έκθεση σχετικά με τη γεωργία και τη γεωργική έρευνα στο πλαίσιο της μεταρρύθμισης της ΚΓΠ — 2003/2052(INI) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: ο κ. Graefe zu Baringdorf (A5-0018/2004).

## Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004

- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 850/98 όσον αφορά την προστασία κοραλλιογενών υφάλων βαθέων υδάτων από τις επιπτώσεις της αλιείας με τράτες σε περιοχή βορειοδυτικής της Σκωτίας (COM(2003) 519 — C5-0446/2003 — 2003/0201(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: η κ. Attwooll (A5-0019/2004).
  
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων σχετικά με παρεμπόδιση αλιεύματα κητοειδών κατά την αλιεία και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 88/98 (COM(2003) 451 — C5-0358/2003 — 2003/0163(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: ο κ. Kindermann (A5-0020/2004).
  
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1406/2002, σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας (COM(2003) 440 — C5-0393/2003 — 2003/0159(COD)) — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού. Εισηγητής: ο κ. Mastorakis (A5-0021/2004).
  
- Έκθεση σχετικά με την εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση — 2002/2258(INI) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: ο κ. Garot (A5-0022/2004).
  
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη βελτίωση των επιστημονικών και τεχνικών συμβουλών για τη διαχείριση της κοινοτικής αλιείας (C(2003) 625 — C5-0241/2003 — 2003/2099(INI)) — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: ο κ. Lage (A5-0023/2004).
  
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων για την αποκατάσταση των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά (COM(2003) 374 — C5-0314/2003 — 2003/0137(CNS)) — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: ο κ. Souchet (A5-0024/2004).
  
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους και των συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών μονάδων που προορίζονται για τα οχήματα αυτά (COM(2003) 418 — C5-0320/2003 — 2003/0153(COD)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Gargani (A5-0025/2004).
  
- Έκθεση σχετικά με την οργάνωση του χρόνου εργασίας (τροποποίηση της οδηγίας 93/104/EOK) — 2003/2165(INI)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. Εισηγητής: ο κ. Cercas (A5-0026/2004).
  
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης αριθ. 163/2001/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2001, περί της εφαρμογής προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανία οπτικοακουστικών προγραμμάτων (MEDIA-Κατάρτιση) (2001-2005) (COM(2003) 188 — C5-0176/2003 — 2003/0064(COD)) — Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού. Εισηγητής: ο κ. Vattimo (A5-0027/2004).

Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004

- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης 2000/821/EK του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2000, για την εφαρμογή προγράμματος για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων (MEDIA Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση) (COM(2003) 191 — C5-0177/2003 — 2003/0067(COD)) — Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού. Εισηγητής: ο κ. Veltroni (A5-0028/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1673/2000 περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του λίνου και της κάνναβης που προορίζονται για την παραγωγή ινών (COM(2003) 701 — C5-0596/2003 — 2003/0275(CNS)) — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: ο κ. Daul (A5-0029/2004).
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη χρησιμοποίηση μισθωμένων οχημάτων χωρίς οδηγό στις οδικές εμπορευματικές μεταφορές (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2003) 559 — C5-0448/2003 — 2003/0221(COD)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Gargani (A5-0030/2004) (Απλοποιημένη διαδικασία — Άρθρο 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2003) 297 — C5-0308/2003 — 2003/0104(CNS)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Gargani (A5-0031/2004) (Απλοποιημένη διαδικασία — Άρθρο 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού).
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη ρύθμιση της χρησιμοποίησης των αεροπλάνων που υπάγονται στο παράρτημα 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τόμος 1 δεύτερο μέρος κεφάλαιο 3 δεύτερη έκδοση (1988) (κωδικοποιημένη έκδοση) — (COM(2003) 524 — C5-0425/2003 — 2003/0207(COD)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Gargani (A5-0032/2004) (Απλοποιημένη διαδικασία — Άρθρο 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύσταση επιτροπής στατιστικών για θέματα νομισματικά, χρηματοπιστωτικά και ισοζυγίου πληρωμών (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2003) 298 — C5-0259/2003 — 2003/0103(CNS)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Gargani (A5-0033/2004) (Απλοποιημένη διαδικασία — Άρθρο 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού).
- Έκθεση σχετικά με την πρόοδο στην εφαρμογή της οδηγίας 96/61/EK σχετικά με την ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχο της ρύπανσης (COM(2003) 354 — C5-0410/2003 — 2003/2125(INI)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: η κ. Flemming (A5-0034/2004).

## Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004

- Έκθεση σχετικά με το Αφγανιστάν: προκλήσεις και προοπτικές για το μέλλον — 2003/2121(INI) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής. Εισηγητής: ο κ. Brie (A5-0035/2004).
  
- \*\*\* Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου περί εξουσιοδότησεως των κρατών μελών που είναι συμβαλλόμενα μέρη της Σύμβασης των Παρισίων της 29ης Ιουλίου 1960 για την αστική ευθύνη στον τομέα της πυρηνικής ενέργειας να κυρώσουν το πρωτόκολλο περί τροποποίησης της εν λόγω Σύμβασης ή να προσχωρήσουν σε αυτό, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (14305/03 — C5-0611/2003 — 2003/0150(AVC)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. MacCormick (A5-0036/2004).
  
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύσταση Επιτροπής Κοινωνικής Προστασίας (COM(2003) 305 — C5-0317/2003 — 2003/0133(CNS)) — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. Εισηγητής: ο κ. Pronk (A5-0037/2004).
  
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Κέντρου Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων (COM(2003) 441 — C5-0400/2003 — 2003/0174(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγητής: ο κ. Bowis (A5-0038/2004).
  
- Έκθεση σχετικά με τον ρόλο και τις μεθόδους των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας — 2003/2081(INI) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγητής: ο κ. Κατηφόρης (A5-0040/2004).
  
- Έκθεση σχετικά με τις προοπτικές προσέγγισης του αστικού δικονομικού δικαίου στην Ευρωπαϊκή Ένωση (COM(2002) 746 — C5-0201/2003 — 2003/2087(INI)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Gargani (A5-0041/2004).
  
- \*\*\* Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την εξουσιοδότηση των κρατών μελών να υπογράψουν, να επικυρώσουν ή να προσχωρήσουν, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο Πρωτόκολλο του 2003 στη Διεθνή Σύμβαση περί Ιδρύσεως Διεθνούς Ταμείου Αποζημίωσης Ζημιών από Πετρελαϊκή Ρύπανση, του 1992, και για την εξουσιοδότηση της Αυστρίας και του Λουξεμβούργου, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, να προσχωρήσουν στις βασικές πράξεις (14389/03 — C5-0002/2004 — 2003/0209(AVC)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Gil-Robles Gil-Delgado (A5-0042/2004).
  
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα της — Σύμβασης σχετικά με τις διεθνείς εγγυήσεις σε σχέση με τον κινητό εξοπλισμό καθώς και του πρωτοκόλλου της σχετικά με τα επιμέρους ζητήματα που αφορούν τον αεροναυτικό εξοπλισμό, που θεσπίστηκαν ταυτόχρονα στο Κέιπ Τάουν στις 16 Νοεμβρίου 2001 (SEC(2002)1308 — C5-0086/2003 — 2002/0312(CNS)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Wuermeling (A5-0043/2004).
  
- Έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσον αφορά τα δημόσια οικονομικά στην ΟΝΕ — 2003 (COM(2003) 283 — C5-0377/2003 — 2003/2151(INI)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγητής: ο κ. Bigliardo (A5-0044/2004).

Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004

- Έκθεση σχετικά με την κατάσταση της ευρωπαϊκής οικονομίας — έκθεση σχετικά με τους γενικούς προσανατολισμούς των οικονομικών πολιτικών — 2003/2135(INI) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγήτρια: η κ. Randzio-Plath (A5-0045/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση των άρθρων 51 και 54 του Οργανισμού του Δικαστηρίου για τη μεταφορά επιπλέον άμεσων προσφυγών από το Δικαστήριο στο Πρωτοδικείο (6283/03 — C5-0057/2003 — 2003/0805(CNS)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Gil-Robles Gil-Delgado (A5-0046/2004).
- \*\*\*I Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το αρσενικό, το κάδμιο, τον υδράργυρο, το νικέλι και τους πολυκυκλικούς αρωματικούς υδρογονάνθρακες στον ατμοσφαιρικό αέρα (COM(2003) 423 — C5-0331/2003 — 2003/0164(COD)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγητής: ο κ. Kronberger (A5-0047/2004).
- Έκθεση σχετικά με την έκθεση της Επιτροπής: Βελτίωση της νομοθεσίας 2002 — σύμφωνα με το άρθρο 9 του πρωτοκόλλου σχετικά με την εφαρμογή των αρχών της επικουρικότητας και της αναλογικότητας (10η έκθεση) (COM(2002) 715 — C5-0007/2003 — 2003/2009(INI)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγήτρια: η κ. Wallis (A5-0048/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του πρωτοκόλλου περί του οργανισμού του Δικαστηρίου (12464/03 — C5-0450/2003 — 2003/0820(CNS)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Rothley (A5-0049/2004).
- \* Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη του Πρωτοκόλλου στη Σύμβαση της Βαρκελώνης για την Προστασία της Μεσογείου Θαλάσσης από τη Ρύπανση σχετικά με τη συνεργασία για την πρόληψη της ρύπανσης από τα πλοία και, στις κρίσιμες καταστάσεις, για την καταπολέμηση της ρύπανσης στη Μεσόγειο Θάλασσα (COM(2003) 588 — C5-0497/2003 — 2003/0228(CNS)) — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημοσίας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: η κ. Jackson (A5-0050/2004).
- Έκθεση σχετικά με την αίτηση του κ. Marco Pannella για την προάσπιση της βουλευτικής του ασυλίας σε υπόθεση που εκκρεμοδικεί ενώπιον του ποινικού δικαστηρίου της Ρώμης (IMM032183 — 2003/2183(IMM)) — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: ο κ. Zimeray (A5-0051/2004).
- Έκθεση συνοδευόμενη από πρόταση σύστασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο της ΕΕ σχετικά με την πολιτική της ΕΕ έναντι του Νοτίου Καυκάσου — 2003/2225(INI) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής. Εισηγητής: ο κ. Gahrton (A5-0052/2004).
- Έκθεση συνοδευόμενη από πρόταση για τη σύσταση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου προς το Συμβούλιο σχετικά με τις σχέσεις ΕΕ-Ρωσίας — 2003/2230(INI) — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής. Εισηγητής: ο κ. Belder (A5-0053/2004).

## Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004

- \*\*\* Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και τεσσάρων σχετικών συμφωνιών (11902/03 — C5-0626/2003 — 2003/0160(AVC)) — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας, Εισηγητής: ο κ. Berenguer Fuster (A5-0054/2004) (Απλοποιημένη διαδικασία — άρθρο 158, παράγραφος 1 του Κανονισμού).

## 2.2) συστάσεις για τη δεύτερη ανάγνωση:

- \*\*\*II Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση σχετικά με την κοινή θέση που εξέδωσε το Συμβούλιο εν όψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τους τριμηνιαίους χρηματοπιστωτικούς λογαριασμούς του Δημοσίου (COM(2003) 242 — C5-0020/2004 — 2003/0095(COD)) — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής, Εισηγήτρια: η κ. Lulling (A5-0039/2004).

## 3) από τους βουλευτές:

## 3.1) προφορικές ερωτήσεις (άρθρο 42 του Κανονισμού):

- Jan Marinus Wiersma, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Jillian Evans, Nelly Maes, Patricia McKenna, Elisabeth Schroedter, Caroline Lucas, Jean Lambert, Marie Anne Isler Béguin, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Johan Van Hecke, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Pernille Frahm, Luisa Morgantini, Pedro Marset Campos, Salvador Jové Peres, Εμμανουήλ Μπακόπουλος, Erik Meijer, Lucio Manisco, Hans Modrow, Luigi Vinci, Gérard Caudron, María Luisa Bergaz Conesa, Freddy Blak, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Ulla Margrethe Sandbæk, προς το Συμβούλιο, σχετικά με τον πυρηνικό αφοπλισμό: Διάσκεψη Αναθεώρησης της Συνθήκης ΜΔΠΟ το 2005 — Προετοιμασία εκ μέρους της ΕΕ της τρίτης προπαρασκευαστικής επιτροπής για τη Συνθήκη ΜΔΠΟ (Νέα Υόρκη 26 Απριλίου — 7 Μαΐου 2004) (B5-0008/2004).
- Philip Bushill-Matthews και Bartho Pronk, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, προς την Επιτροπή, σχετικά με τη δημογραφική εξέλιξη στην ΕΕ (B5-0009/2004).
- Roy Perry, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, προς την Επιτροπή, σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας 73/239/EOK από το ΗΒ μεταξύ του 1978 και του 2001 (B5-0010/2004).
- Paolo Costa, εξ ονόματος της Επιτροπής RETT, προς το Συμβούλιο, σχετικά με την παράλειψη διαβούλευσης με το Κοινοβούλιο όσον αφορά τα σχέδια διευρωπαϊκών δικτύων Quick Startsur (B5-0011/2004);
- Philippe A.R. Herzog, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, προς την Επιτροπή, Στρατηγική της Επιτροπής της ΕΕ στον τομέα των Υπηρεσιών Κοινής Ωφέλειας (SIG) (B5-0012/2004);
- Jan Marinus Wiersma, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Jillian Evans, Nelly Maes, Patricia McKenna, Elisabeth Schroedter, Caroline Lucas, Jean Lambert, Marie Anne Isler Béguin, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Johan Van Hecke, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Pernille Frahm, Luisa Morgantini, Pedro Marset Campos, Salvador Jové Peres, Εμμανουήλ Μπακόπουλος, Erik Meijer, Lucio Manisco, Hans Modrow, Luigi Vinci, Gérard Caudron, María Luisa Bergaz Conesa, Freddy Blak, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Ulla Margrethe Sandbæk, προς την Επιτροπή, σχετικά με τον πυρηνικό αφοπλισμό: Διάσκεψη Αναθεώρησης της Συνθήκης ΜΔΠΟ το 2005 — Προετοιμασία εκ μέρους της ΕΕ της τρίτης προπαρασκευαστικής επιτροπής για τη Συνθήκη ΜΔΠΟ (Νέα Υόρκη 26 Απριλίου — 7 Μαΐου 2004) (B5-0013/2004).
- Michel Rocard, εξ ονόματος της Επιτροπής CULT, σχετικά με την Ολυμπιακή Εκεχειρία (B5-0063/2004).

Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004

3.2) προφορικές ερωτήσεις για την ώρα των ερωτήσεων (άρθρο 43 του Κανονισμού) (B5-0007/2004):

- Salafranca Sánchez-Neyra José Ignacio, Collins Gerard, Moraes Claude, Newton Dunn Bill, Αλαβάνος Αλέξανδρος, Ferrández Lezaun Juan Manuel, Vallé Joan, Kinnock Glenys, Χατζηδάκης Κωνσταντίνος, Πατάκης Ιωάννης, Παπαγιαννάκης Μιχαήλ, Staes Bart, Paasilinna Reino, Cederschiöld Charlotte, Hedkvist Petersen Ewa, Harbour Malcolm, Van Lancker Anne E.M., Gahler Michael, Posselt Bernd, Frassoni Monica, Howitt Richard, Dupuis Olivier, Izquierdo Rojo María, Crowley Brian, Fitzsimons James (Jim), Hyland Liam, Ó Neachtain Seán, Davies Chris, Ortuondo Larrea Josu, Sacrédeus Lennart, Schmidt Olle, Vachetta Roseline, McKenna Patricia, Seppänen Esko Olavi, Poos Jacques F., Sandbæk Ulla Margrethe, Andrews Niall, Jackson Caroline F., Perry Roy, Ξαρχάκος Σταύρος, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου Ρόδη, Flemming Marialiese, Aaltonen Uma, Evans Robert J.E., McCartin John Joseph, Bowis John, Martínez Martínez Miguel Angel, De Rossa Proinsias, Σουλαδάκης Ιωάννης, Miguélez Ramos Rosa, Martin Hans-Peter- Izquierdo Rojo María, Banotti Mary Elizabeth, Sacrédeus Lennart, Collins Gerard, Andrews Niall, Crowley Brian, Fitzsimons James (Jim), Hyland Liam, Ó Neachtain Seán, Αλαβάνος Αλέξανδρος, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου Ρόδη, Ortuondo Larrea Josu, Posselt Bernd, Martínez Martínez Miguel Angel, Marset Campos Pedro, Figueiredo Ilda, Κόρακας Ευστράτιος, Vachetta Roseline, McKenna Patricia, Kastler Martin, Jensen Anne Elisabet, Newton Dunn Bill, Evans Robert J.E., Frassoni Monica, Manisco Lucio, Howitt Richard, Casaca Paulo, De Rossa Proinsias, Harbour Malcolm, Ζορμπά Μυρσίνη, Σουλαδάκης Ιωάννης, Miguélez Ramos Rosa, Martin Hans-Peter, Karin Riis-Jørgensen

3.3) προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 48 του Κανονισμού):

- της Adriana Poli Bortone σχετικά με τη μεταρρύθμιση της Κοινής Οργάνωσης Αγοράς Καπνού (B5-0051/2004)  
αναπομπή επί της ουσίας: AGRI
- του Franz Turchi σχετικά με τη δημιουργία ενός ευρωπαϊκού μητρώου φυσιοθεραπευτών (B5-0052/2004)  
αναπομπή επί της ουσίας: JURI  
γνωμοδότηση: ENVI
- του Franz Turchi σχετικά με τη δημιουργία ενός ειδικού ταμείου αποταμιεύσεων (B5-0058/2004)  
αναπομπή επί της ουσίας: ECON
- του Antonio Mussa σχετικά με την προστασία των παιδιών σε περίπτωση σοβαρών θεραπεύσιμων ασθενειών (B5-0059/2004)  
αναπομπή επί της ουσίας: ENVI
- της Cristiana Muscardini σχετικά με το ωράριο εργασίας των ναυτικών (B5-0060/2004)  
αναπομπή επί της ουσίας: EMPL  
γνωμοδότηση: RETT
- της Cristiana Muscardini σχετικά με τις διευκολύνσεις για τα ταξίδια των ατόμων με αναπηρία στην Ευρώπη (B5-0061/2004)  
αναπομπή επί της ουσίας: EMPL  
γνωμοδότηση: RETT

Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004

3.4) γραπτές δηλώσεις για καταχώριση στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού):

- των Claude Moraes, Stephen Hughes, Imelda Read, Marie-Hélène Gillig και Alejandro Cercas σχετικά με τη μεταφορά ευρωπαϊκών θέσεων εργασίας στην Ασία, στην Αφρική και στη Νότιο Αμερική (αριθ. 5/2004).
- των Riia-Noora Kauppi, Sarah Ludford, Johannes Swoboda και Nelly Maes σχετικά με την πλήρη και ισότιμη συμμετοχή των Ρόμα στην «Επεκτεινόμενη Ευρώπη» (αριθ. 6/2004).
- του Ward Beysen σχετικά με την αναβολή της διεύρυνσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (αριθ. 7/2004).
- των Philip Claeys, Koenraad Dillen, Bruno Gollnisch, και Mario Borghezio για την οργάνωση ευρωπαϊκής πολυθεματικής διάσκεψης σχετικά με τη δημογραφία, τη γήρανση και την ευρωπαϊκή ταυτότητα (αριθ. 8/2004).
- των Marie Anne Isler Béguin και Jean Lambert σχετικά με το κοινοτικό καθεστώς οικολογικού πρόσφυγα (αριθ. 9/2004).

## 5. Διαβίβαση από το Συμβούλιο κειμένων συμφωνιών

Το Συμβούλιο διαβίβασε νομίμως επικυρωμένα αντίγραφα των εξής εγγράφων:

- Πρωτόκολλο καταρτισθέν βάσει του άρθρου 43, παράγραφος 1 της σύμβασης για την ίδρυση Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (σύμβαση ΕΥΡΩΠΟΛ), το οποίο τροποποιεί την εν λόγω σύμβαση
- Συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, αφενός, και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, αφετέρου
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Εσθονίας για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών κανόνων και των κανόνων σχετικά με τις υπηρεσίες της κοινωνίας της πληροφορίας
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Μάλτας για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών κανόνων και των κανόνων σχετικά με τις υπηρεσίες της κοινωνίας της πληροφορίας
- Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή των εμπορικών και των συναφών με το εμπόριο διατάξεων της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αφετέρου
- Συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Βραζιλίας, αφετέρου
- Συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και του Βασιλείου του Μαρόκου σχετικά με τα αμοιβαία μέτρα απελευθέρωσης και με την αντικατάσταση των γεωργικών πρωτοκόλλων αριθ.1 και 3 της συμφωνίας σύνδεσης ΕΚ — Βασιλείου του Μαρόκου.



## 6. Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 51 του Κανονισμού)

Οι γραπτές δηλώσεις αριθ. 21/2003, 22/2003, 23/2003, 24/2003 και 25/2003 καταπίπτουν, δεδομένου ότι δεν συγκέντρωσαν τον απαιτούμενο αριθμό υπογραφών, δυνάμει του άρθρου 51, παράγραφος 5, του Κανονισμού.

## 7. Αναφορές

Οι κατωτέρω αναφορές, που έχουν καταχωρισθεί στο γενικό πρωτόκολλο στις κατωτέρω ημερομηνίες παραπέμφθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 174, παράγραφος 5, του Κανονισμού, στην αρμόδια επιτροπή:

Στις 13/01/2004

της κ. Βικτωρίας Σταυροπούλου (αριθ. 17/2004)·

του κ. Miguel Angel Gomez Carramiñana (Plataforma Ciudadana Soria ¡Ya!) (αριθ. 18/2004)·

του κ. Antonio Tortosa Lopez (αριθ. 19/2004)·

του κ. Alberto J. Revuelta Lucerga (Red de Apoyo al Derecho de Asilo) (αριθ. 20/2004)·

του κ. José Antón Sempere (αριθ. 21/2004)·

του κ. Alexis Sierra (ADRIEN, Citoyens d'Europe) (αριθ. 22/2004)·

της κ. Hagenet Ilse (αριθ. 23/2004)·

του κ. Jacky Chane-Alune (αριθ. 24/2004)·

της κ. Sandrine Bonneau (αριθ. 25/2004)·

της κ. Louise Preto (αριθ. 26/2004)·

της κ. Yasmin Aprile von Hohenstaufen (Ucle Cee) (αριθ. 27/2004)·

του κ. Roberto Marcoccio (αριθ. 28/2004)·

της κ. Sira Bencini (αριθ. 29/2004)·

του κ. Mario Giannetta (Associazione Civitas) (αριθ. 30/2004)·

του κ. Nelson Rodrigues Almeida Mendonça (αριθ. 31/2004)·

Στις 19/01/2004

του κ. Jürgen Haertel (Ostseeimmobilien) (αριθ. 32/2004)·

του κ. Dirk Gieseke (με 5 υπογραφές) (αριθ. 33/2004)·

του κ. Christian Brüggemann (αριθ. 34/2004)·

της κ. Stefania Bernini (με 7 υπογραφές) (αριθ. 35/2004)·

της κ. Patricia Smyth (αριθ. 36/2004)·

του κ. Lucien Peters (αριθ. 37/2004)·

**Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004**

- της Family Solidarity (με 445 ακόμη υπογραφές) (αριθ. 38/2004)·
- του κ. Josep Gené Casals (αριθ. 39/2004)·
- του κ. F. Javier Andreu Almarcha (αριθ. 40/2004)·
- του κ. Amador Muñoz Garrido (Plataforma Vecinal de El Bercial) (αριθ. 41/2004)·
- της κ. Isabelle Sahagun (αριθ. 42/2004)·
- της Les Enfants du SESSD APF (αριθ. 43/2004)·
- του κ. Pierre Julien Yves Le Moine (αριθ. 44/2004)·
- του κ. Francisco Da Conceição Norte (Comissão de Moradores do Bom Sucesso e Protecção da Lagoa de Obidos) (αριθ. 45/2004)·
- του κ. G. Guyot (CIP, Maison des Associations) (αριθ. 46/2004)·
- του κ. Vitorino Allen Brandão (αριθ. 47/2004)·
- του κ. Volker Bergfeld (αριθ. 48/2004)·
- Στις 29/01/2004
- του κ. Εμμανουήλ Λιάπη (αριθ. 49/2004)·
- του κ. Βασιλείου Δημητριάδη (αριθ. 50/2004)·
- του κ. Γεωργίου Γκουτσίδα (αριθ. 51/2004)·
- του κ. Δημητρίου Καρλοβασίτη (αριθ. 52/2004)·
- του κ. Ιωάννη Χατζησταύρου (αριθ. 53/2004)·
- του κ. Χρήστου Ρίνη (αριθ. 54/2004)·
- του κ. Μιχαήλ Ισαακίδη (αριθ. 55/2004)·
- του κ. Ελευθερίου Φωλίδη (αριθ. 56/2004)·
- του κ. Μιχαήλ Αγγελόπουλου (αριθ. 57/2004)·
- της κ. Ana García Duro (αριθ. 58/2004)·
- του κ. Abel de Miguel Sáenz (αριθ. 59/2004)·
- του κ. Rafael Vengut Aranda (αριθ. 60/2004)·
- της κ. Ana Isabel Criado Lancho (αριθ. 61/2004)·
- του κ. Álvaro Llamas Fernández (αριθ. 62/2004)·
- της κ. Maria Antonia Busto Artiz (αριθ. 63/2004)·
- της κ. Elena de León Criado (Comité Reivindicativo y Cultural de Lesbianas (CRECUL)) (αριθ. 64/2004)·

- του κ. Jaume Bosch Bosch (αριθ. 65/2004)·
- του κ. Jorge Richer Vasquez (αριθ. 66/2004)·
- του κ. Louis Trémolières (ARDOCC) (αριθ. 67/2004)·
- του κ. Bounama Sylla (Le Monde des Idées et des Actions) (αριθ. 68/2004)·
- της κ. Monique Marie Lucienne Saby (αριθ. 69/2004)·
- του κ. Pierre Manceaux (αριθ. 70/2004)·
- της κ. Hélène Cottaz-Palancon (αριθ. 71/2004)·
- του κ. Michel Dakar (αριθ. 72/2004)·
- του κ. Giuseppe Raduano (Associazione PU.RI. onlus) (αριθ. 73/2004)·
- του κ. Fabrizio Boldrini (Centro Studi e Formazione Villa Montesca) (αριθ. 74/2004)·
- του κ. Claudio Oliviero (αριθ. 75/2004)·
- του κ. Michele Azara (αριθ. 76/2004)·
- του κ. Alfredo Giotti (αριθ. 77/2004)·
- του κ. Miguel Martins (αριθ. 78/2004)·
- του κ. Heinrich Mai (αριθ. 79/2004)·
- του κ. Heinrich Brechtmann (αριθ. 80/2004)·
- του κ. Peter Schmitz (αριθ. 81/2004)·
- του κ. Marcel Aladenise (αριθ. 82/2004)·
- του κ. Bernd Golder (αριθ. 83/2004)·
- της κ. Renate Appelt (αριθ. 84/2004)·
- του κ. Alexander Rabitsch (αριθ. 85/2004)·
- του κ. Giorgio Bortini (αριθ. 86/2004)·
- του κ. Egon Bürger (αριθ. 87/2004)·
- του κ. Herbert Kiegeland (αριθ. 88/2004)·
- της κ. Marie Luise Bertram (αριθ. 89/2004)·
- της κ. Brigitte Diesterhöft (Bürgerinitiative Mobilfunk/Elektrosmog Duisburg) (αριθ. 90/2004)·
- της κ. Alexandra Dennhardt (Kanzlei Dennhardt, Debo & Kollegen) (αριθ. 91/2004)·
- του κ. Jochen Bredlau (αριθ. 92/2004)·
- της κ. Silvia Bromann Werner (αριθ. 93/2004)·

**Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004**

του κ. Martin Reuschenbach (αριθ. 94/2004)·

του κ. Dittmar Dittrich (αριθ. 95/2004)·

του κ. Aron Araya (Eritrean Community in Belgium) (με 22.000 ακόμη υπογραφές) (αριθ. 96/2004)·

του κ. Norman Alan Phillips (αριθ. 97/2004)·

της κ. Barbara Dick (αριθ. 98/2004)·

του κ. Jason O'Flynn (αριθ. 99/2004)·

του κ. Rod Whitby (αριθ. 100/2004)·

του κ. Rory Fitzgerald (αριθ. 101/2004)·

του κ. Terry Kemp (αριθ. 102/2004)·

της κ. Doretta Cocks (αριθ. 103/2004)·

της κ. Arendje Smits-van Poelje (αριθ. 104/2004)·

του κ. Pascal Ter Laak (αριθ. 105/2004)·

του κ. Zeehondenfonds — De Groene Horizon (με 3.000 ακόμη υπογραφές) (αριθ. 106/2004)·

του κ. Klaus Schuckall (αριθ. 107/2004)·

Στις 06/02/2004

του κ. Friedrich Maichle (αριθ. 108/2004)·

του κ. Edgard Krebs (αριθ. 109/2004)·

του κ. Norbert Wiggershaus (Senioren-Union der CDU Breisgau Hochschwarzwald) (αριθ. 110/2004)·

του κ. Andreas Kainzmaier-Böck (αριθ. 111/2004)·

της κ. Isabell Schulte-Wissermann (Re Schulte-Wissermann & Schulte-Wissermann) (αριθ. 112/2004)·

της κ. Irene Klappstein-Rassifi (αριθ. 113/2004)·

του κ. Reinhard Fischer (αριθ. 114/2004)·

του κ. Knuth Paulick (αριθ. 115/2004)·

του κ. Jacky Corvers (αριθ. 116/2004)·

της κ. Karin Bannasch (αριθ. 117/2004)·

του κ. Erich Ollnow (αριθ. 118/2004)·

του κ. Christoph Wagner (αριθ. 119/2004)·

του κ. Keith White (αριθ. 120/2004)·

του κ. Stephen Curry (αριθ. 121/2004)·

του κ. Jimmy Leon (αριθ. 122/2004)·

του κ. Stephen Lambert (αριθ. 123/2004)·

του κ. E.J. Schade van Westrum (αριθ. 124/2004)·

του κ. Svante Thunberg (Energy Return Sweden AB) (αριθ. 125/2004)·

του κ. Christos Pinis (αριθ. 126/2004)·

του κ. Ignacio Garcia Rodriguez (Izquierda Unida los Verdes Convocatoria por Andalucía) (αριθ. 127/2004)·

του κ. Lucien Orsane (αριθ. 128/2004)·

του κ. Antonio Schettino (αριθ. 129/2004)·

του κ. Mariano Marino (αριθ. 130/2004)·

του κ. Vincenzo Alongi (αριθ. 131/2004)·

του κ. Raffaele Di Bartolomeo (αριθ. 132/2004)·

του κ. Pio Ermacora (αριθ. 133/2004)·

του κ. Fabio Cavalca (αριθ. 134/2004)·

του κ. Mauro Friscioni (αριθ. 135/2004)·

## **8. Αναπομπή στην επιτροπή**

Επανερχόμενη στην πρόταση της Επιτροπής σχετικά με το ΦΠΑ που εφαρμόζεται στις ταχυδρομικές υπηρεσίες (έκθεση Olle Schmidt A5-0467/2003), που είχε απορριφθεί από το Σώμα και αναπεμφθεί στην επιτροπή βάση του άρθρου 68, παράγραφος 3, του Κανονισμού (σημείο 25 των ΣΠ της 16ης Δεκεμβρίου 2003), η επιτροπή ECON ζητεί αυτή τη φορά την αναπομπή της πρότασης βάση του άρθρου 144, παράγραφος 1, ώστε να μπορέσει να εγκριθεί δεύτερη έκθεση Olle Schmidt στο θέμα αυτό.

Το Σώμα εκφράζει τη σύμφωνη γνώμη του επί του αιτήματος αυτού.

## **9. Διάταξη των εργασιών**

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τον καθορισμό της διάταξης των εργασιών.

Το τελικό σχέδιο της ημερήσιας διάταξης των συνεδριάσεων της Ολομέλειας Φεβρουαρίου I 2004 και Φεβρουαρίου II 2004 (PE 340.723/PDO)) έχει διανεμηθεί. Έχουν προταθεί οι εξής τροποποιήσεις (άρθρο 111 του Κανονισμού):

### **Συνεδριάσεις από τις 9.2.2004 έως τις 12.2.2004**

Δευτέρα

— δεν προτάθηκε τροποποίηση

Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004

Τρίτη

- Ο Alejandro Cercas ζητεί η έκθεσή του A5-0026/2004 (σημείο 6 του τελικού σχεδίου Ημερήσιας Διάταξης), που προβλέπεται για την ώρα των ψηφοφοριών της Τρίτης, να τεθεί σε ψηφοφορία την Τετάρτη για να δοθεί στις πολιτικές ομάδες ο χρόνος να καταλήξουν σε συμφωνία.

Παρεμβαίνει ο Bartho Pronk, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, επί του αιτήματος αυτού.

Το Σώμα εκφράζει τη σύμφωνη γνώμη του επί του αιτήματος αυτού.

Τετάρτη

- Η ομάδα Verts/ALE ζητεί την περάτωση της συζήτησης των προφορικών ερωτήσεων σχετικά με τον πυρηνικό αφοπλισμό (σημείο 81 του τελικού σχεδίου Ημερήσιας Διάταξης) με την κατάθεση προτάσεων ψηφίσματος που θα μπορούσαν να τεθούν σε ψηφοφορία κατά την επόμενη περίοδο συνόδου.

Παρεμβαίνει η Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, που αιτιολογεί το αίτημα.

Παρεμβαίνουν οι Martin Schulz, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, και Ilkka Suominen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE.

Με ΗΨ (118 υπέρ, 78 κατά, 8 αποχές), το Κοινοβούλιο εγκρίνει το αίτημα.

Οι προθεσμίες κατάθεσης εγγράφων ορίζονται ως εξής:

προτάσεις ψηφίσματος: Πέμπτη 12 Φεβρουαρίου στις 10 π.μ.

τροπολογίες και κοινές προτάσεις ψηφίσματος: Πέμπτη 19 Φεβρουαρίου στις 12 το μεσημέρι.

Ψηφοφορία: Πέμπτη 26 Φεβρουαρίου

Πέμπτη

- δεν προτάθηκε τροποποίηση

**Συνεδριάσεις της 25/02/2004 και της 26/02/2004.**

- δεν προτάθηκε τροποποίηση

\*  
\*   \*  
\*

Η διάταξη των εργασιών καθορίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο.

## 10. Παρεμβάσεις ενός λεπτού επί σημαντικών πολιτικών θεμάτων

Παρεμβαίνουν, βάσει του άρθρου 121α του Κανονισμού, οι εξής βουλευτές που επιθυμούν να επιστήσουν την προσοχή του Κοινοβουλίου σε σημαντικά πολιτικά θέματα:

Philip Charles Bradbourn, Proinsias De Rossa, Charles Tannock, Giorgio Napolitano, Mariotto Segni, Hans-Peter Martin, Ilda Figueiredo, Hans-Peter Martin, Ian Stewart Hudghton, Pernille Frahm, Patricia McKenna, Ιωάννης Πατάκης, Maria Johanna (Marieke) Sanders-ten Holte, Bruno Gollnisch, Ευστράτιος Κόρακας, Robert J.E. Evans, Richard Corbett, Sarah Ludford, Gerard Collins και Koenraad Dillen.

## 11. Οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με το ρόλο και τις μεθόδους των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας [2003/2081(INI)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγητής: Ο Γιώργος Κατηφόρης (A5-0040/2004).

Ο Γιώργος Κατηφόρης παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβάνει: Άννα Διαμαντοπούλου (μέλος της Επιτροπής).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπρόεδρου

Παραμβαίνουν οι Alexander Radwan, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Pervenche Berès, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Theresa Villiers, Harald Ettl, Othmar Karas, Manuel Antonio dos Santos και Άννα Διαμαντοπούλου.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη 10.2.2004, σημείο 9.1.

## 12. Οργάνωση του χρόνου εργασίας (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την οργάνωση του χρόνου εργασίας (αναθεώρηση της οδηγίας 93/104/ΕΟΚ) [2003/2165(INI)] — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. Εισηγητής: Ο Alejandro Cercas (A5-0026/2004).

Ο Alejandro Cercas παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβάνει: Άννα Διαμαντοπούλου (μέλος της Επιτροπής).

Παραμβαίνουν οι Philip Bushill-Matthews, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Stephen Hughes, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Elizabeth Lynne, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Ilda Figueiredo, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Theodorus J.J. Bouwman, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Jeffrey William Titford, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, και Bartho Pronk.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: James L.C. PROVAN

Αντιπρόεδρου

Παραμβαίνουν οι Barbara Weiler, Herman Schmid, Jean Lambert, Bent Hindrup Andersen, Manuel Pérez Álvarez, Claude Moraes, Ιωάννης Πατάκης, Marie-Thérèse Hermange, Helle Thorning-Schmidt, Astrid Lulling, Jan Andersson και Άννα Διαμαντοπούλου.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη 11.2.2004, σημείο 5.6.

Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004

### 13. Εργασίες της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ (2003) (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με τις εργασίες της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ το 2003 [2003/2007(INI)] — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας. Εισηγήτρια: Η Colette Flesch (A5-0013/2004).

Η Colette Flesch παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παραμβάνει: Άννα Διαμαντοπούλου (μέλος της Επιτροπής).

Παραμβαίνουν οι Eija-Riitta Anneli Korhola, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Glenys Kinnock, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, και Nelly Maes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: David W. MARTIN

Αντιπροέδρου

Παραμβαίνουν οι Dominique F.C. Souchet, μη εγγεγραμμένος, και Maj Britt Theorin.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη 10.2.2004, σημείο 7.22.

### 14. Ανάπτυξη του τομέα των επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με τις ανακοινώσεις της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο:

- μεταρρύθμιση των κρατικών επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες με στόχο τις επιχειρήσεις κοινής ωφέλειας: Η ανάγκη αξιολόγησης όλων των επιλογών [COM(2003) 326 – 2003/2158(INI)]
- συνεργασία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με τρίτες χώρες: Η προσέγγιση της Επιτροπής για τη μελλοντική στήριξη της ανάπτυξης του τομέα των επιχειρήσεων [COM(2003) 267 — 2003/2158(INI)] — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας. Εισηγητής: Hans Modrow (A5-0015/2004)

Ο Hans Modrow παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παραμβάνει: Άννα Διαμαντοπούλου (μέλος της Επιτροπής).

Παραμβαίνουν οι Seán Ó Neachtain (εισηγητής της γνωμοδότησης της επιτροπής ITRE), Nirj Deva, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Linda McAvan, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Yasmine Boudjenah, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Nelly Maes, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Philip Claeys, μη εγγεγραμμένος, Per-Arne Arvidsson, Olga Zrihen, Benedetto Della Vedova και Eija-Riitta Anneli Korhola.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τρίτη 10.2.2004, σημείο 9.2.



**15. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης**

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 340.723/OJMA).

**16. Λήξη της συνεδρίασης**

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 8.50 μ.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

Alejo Vidal-Quadras Roca  
Αντιπρόεδρος

---

Δευτέρα, 9 Φεβρουαρίου 2004

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ

Υπέγραψαν:

Aaltonen, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Αβέρωφ, Avilés Perea, Ayuso González, Μπακόπουλος, Balfe, Μπαλτάς, Banotti, Baron Crespo, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Bordes, van den Bos, Boudjenah, Bourlanges, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cardoso, Carnero González, Casaca, Caudron, Cauquil, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Chichester, Claeys, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Raffaele Costa, Cox, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Δημητρακόπουλος, Doorn, Dover, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Dupuis, Elles, Eriksson, Ettl, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flemming, Flesch, Florenz, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grosch, Grosselet, Guy-Quint, Hager, Hansenne, Harbour, Χατζηδάκης, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulsten, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Karas, Karlsson, Kastler, Κατηφόρης, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Κόρακας, Korhola, Κουκιιάδης, Κουλουριάνος, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kuntz, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, de La Perrière, Lehne, Leinen, Lipietz, Lisi, Ludford, Lulling, Lynne, Maat, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, Maes, Μαλλιώρα, Malmström, Manders, Manisco, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Μαρivos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Martinez, Μαστοράκης, Mathieu, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Modrow, Monsonís Domingo, Moraes, Morgan, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Niebler, Nisticó, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Paciotti, Pack, Pannella, Parish, Pastorelli, Πατάκης, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Rack, Radwan, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, de Roo, Roth-Behrendt, Roue, Røvsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Scarbonchi, Schaffner, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Soares, Sörensen, Souchet, Σουλαδάκης, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Τρακατέλλης, Trentin, Turmes, Twinn, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wynn, Ξαρχάκος, Ζαχαράκις, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Ζορμπά, Zrihen.

Παρατηρητές

Bagó, Bastys, Beneš, Beňová, Biela, Kazys Jaunutis Bobelis, Χριστοδουλίδης, Chronowski, Zbigniew Chrzanowski, Cilevičs, Cybulski, Δημητρίου, Ékes, Filipek, Gawłowski, Gruber, Grzebisz-Nowicka, Horvat, Kāpostis, Kelemen, Kiršteins, Kłopotek, Kowalska, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kuzmickas, Kvietauskas, Lepper, Janusz Lewandowski, Libicki, Lisak, Litwiniec, Lydeka, Łyżwiński, Maldeikis, Ōry, Pasternak, Alojz Peterle, Plokšto, Pospíšil, Janno Reiljan, Rutkowski, Savi, Sefzig, Siekierski, Smorawiński, Szájer, Szczygło, Tabajdi, Tomaka, Tomczak, Valys, Vastagh, Vella, Vésaité, Widuch, Winiarczyk-Kossakowska, Wiśniowska, Żenkiewicz.

(2004/C 97 E/02)

**ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ****ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gerhard SCHMID

Αντιπροέδρου

**1. Έναρξη της συνεδρίασης**

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9 π.μ.

**2. Κατάθεση εγγράφων**

Οι ακόλουθοι βουλευτές προέβησαν σε γραπτή δήλωση για εγγραφή στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού):

Mario Borghezio, σχετικά με την αποζημίωση των θυμάτων του κομμουνισμού στην Ίστρια, Δαλματία και Βενέτσια Τζούλια (αριθ. 10/2004).

**3. Συζήτηση σχετικά με τις περιπτώσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου (ανακοίνωση των κατατεθεισών προτάσεων ψηφίσματος)**

Οι βουλευτές των ακόλουθων πολιτικών ομάδων υποβάλλουν αιτήματα σχετικά με τη διοργάνωση τέτοιας συζήτησης, σύμφωνα με το άρθρο 50 του Κανονισμού, για τις εξής προτάσεις ψηφίσματος:

**I. ΕΚΛΟΓΕΣ ΣΤΟ ΙΡΑΝ**

- Michael Gahler, Arie M. Oostlander, Bernd Posselt, Lennart Sacrédeus και Ilkka Suominen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με τις βουλευτικές εκλογές στο Ιράν B5-0094/2004.
- Enrique Barón Crespo, ΈΑνα Καραμάνου, Jannis Sakellariou, Johannes (Hannes) Swoboda και Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με την πολιτική κατάσταση στο Ιράν πριν από τις βουλευτικές εκλογές της 20ης Φεβρουαρίου 2004 (B5-0088/2004).
- Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με τις εκλογές στο Ιράν (B5-0080/2004).
- Alima Boumediene-Thiery, Daniel Marc Cohn-Bendit, Monica Frassoni, Per Gahrton, Marie Anne Isler Béguin, Nelly Maes, Matti Wuori και Eurig Wyn, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με τις εκλογές στο Ιράν (B5-0098/2004).
- Pedro Marset Campos και Esko Olavi Seppänen, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τις εκλογές στο Ιράν (B5-0084/2004).
- Gerard Collins, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με τις γενικές εκλογές στο Ιράν (B5-0083/2004).
- Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, σχετικά με τις βουλευτικές εκλογές στο Ιράν (B5-0099/2004).

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

## II. ΠΟΛΙΤΙΚΕΣ ΔΟΛΟΦΟΝΙΕΣ ΣΤΗ ΚΑΜΠΟΤΖΗ

- Thomas Mann, Hartmut Nassauer και Bernd Posselt, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με τις πολιτικές δολοφονίες στη Καμπότζη (B5-0095/2004).
- Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τη Καμπότζη (B5-0082/2004).
- Graham R. Watson και Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με τις πολιτικές δολοφονίες στη Καμπότζη (B5-0079/2004).
- Marie Anne Isler Béguin, Patricia McKenna και Matti Wuori, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με τη Καμπότζη (B5-0097/2004).
- Herman Schmid και Luigi Vinci, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τη Καμπότζη (B5-0085/2004).

## III. ΕΛΛΗΝΕΣ ΝΑΥΤΙΚΟΙ ΠΟΥ ΚΡΑΤΟΥΝΤΑΙ ΣΤΟ ΚΑΡΑΤΣΙ

- Thomas Mann και Χρήστος Ζαχαράκις, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με τους Έλληνες ναυτικούς που κρατούνται στο Καράτσι (B5-0096/2004).
- Γιώργος Κατηφόρης και Margrietus J. van den Berg, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τους Έλληνες ναυτικούς στο Καράτσι (B5-0081/2004).
- Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με το Tasman Spirit και το πλήρωμά του (B5-0078/2004).
- Αλέξανδρος Αλαβάνος, Εμμανουήλ Μπακόπουλος και Ευστράτιος Κόρακας, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τους Έλληνες ναυτικούς που κρατούνται στο Καράτσι (B5-0086/2004).
- Cristiana Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με τους Έλληνες ναυτικούς που κρατούνται στο Καράτσι (B5-0087/2004).

Ο χρόνος αγόρευσης κατανέμεται σύμφωνα με το άρθρο 120 του Κανονισμού.

## 4. Η γρίπη των πουλερικών στην Ασία (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)

Δήλωση της Επιτροπής: Η γρίπη των πουλερικών στην Ασία.

Ο David Byrne (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνουν οι Caroline F. Jackson, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Dagmar Roth-Behrendt, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Jan Mulder, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Bruno Gollnisch, μη εγγεγραμμένος, Francesco Fiori, Μινέρβα Μελπομένη Μαλλιώρη, Alexander de Roo, Peter Liese, Neil Parish, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten, James Nicholson, Albert Jan Maat, Robert William Sturdy, Raquel Cardoso, Eurig Wyn και David Byrne.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Γιώργου ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΥ

Αντιπρόεδρου

Παρεμβαίνουν οι Albert Jan Maat και Jan Mulder, που υποβάλλουν ερωτήσεις προς την Επιτροπή, David Byrne, που απαντά στις ερωτήσεις, ΚΑΙ Bruno Gollnisch, που ρωτά πότε θα εγκριθούν τα συνοπτικά πρακτικά της χθεσινής συνεδρίασης (ο Πρόεδρος απαντά ότι θα εγκριθούν στις 3 μ.μ.).

Η συζήτηση περατώνεται.

## 5. Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Κέντρου Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων [COM(2003) 441 — C5-0400/2003 — 2003/0174(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγητής: Ο John Bowis (A5-0038/2004).

Παρεμβαίνει ο David Byrne (μέλος της Επιτροπής).

Ο John Bowis παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι Françoise Grossetête, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Μινέρβα Μελπομένη Μαλλιώρα, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Frédérique Ries, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Antonio Mussa, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Αντώνιος Τρακατέλλης, Dagmar Roth-Behrendt, Eija-Riitta Anneli Korhola, Catherine Stihler, Peter Liese και David Byrne.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 7.23.

## 6. Εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση [2002/2258(INI)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: Ο Georges Garot (A5-0022/2004).

Ο Georges Garot παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι Elisabeth Jeggle, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Wolfgang Kreissl-Dörfler, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Karl Erik Olsson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Christel Fiebiger, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Liam Hyland, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Véronique Mathieu, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Dominique F.C. Souchet, μη εγγεγραμμένος, Albert Jan Maat, María Izquierdo Rojo, Ιωάννης Πατάκης, Eurig Wyn, Rijk van Dam και Χρήστος Φώλιας.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gérard ONESTA

Αντιπρόεδρου

Παρεμβαίνει ο Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf, που εκφράζει τη λύπη του για την απουσία του Franz Fischler (μέλους της Επιτροπής αρμόδιου για γεωργικά θέματα) (ο Πρόεδρος απαντά ότι θα διαβιβάσει αυτές τις παρατηρήσεις).

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

Δεδομένου ότι έφτασε η ώρα των ψηφοφοριών, η συζήτηση διακόπτεται στο σημείο αυτό και θα επαναληφθεί το απόγευμα (σημείο 13).

## 7. Ώρα των ψηφοφοριών

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρίζονται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

### 7.1. Συμφωνία ΕΚ/Δημοκρατίας της Κροατίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \* (Απλοποιημένη διαδικασία) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με το προσωρινό σύστημα σημείων που πρόκειται να εφαρμοσθεί στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία [COM(2003) 833 — C5-0033/2004 — 2003/0319(CNS)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0056)

### 7.2. Συμφωνία ΕΚ/Δημοκρατίας της Σλοβενίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \* (Απλοποιημένη διαδικασία) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας σχετικά με το προσωρινό σύστημα σημείων που πρόκειται να εφαρμοσθεί από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως την 30ή Απριλίου 2004 στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία [COM(2003) 835 — C5-0034/2004 — 2003/0320(CNS)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0057)

**7.3. Διοικητική ρύθμιση ΕΚ/Ελβετικής Ομοσπονδίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \*** (Απλοποιημένη διαδικασία) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή εξ ονόματος της Κοινότητας και την προσωρινή εφαρμογή διοικητικής ρύθμισης υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Ομοσπονδίας σχετικά με το προσωρινό σύστημα σημείων που πρόκειται να εφαρμοσθεί στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία [COM(2003) 836 — C5-0035/2004 — 2003/0322(CNS)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού.

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0058)

**7.4. Συμφωνία ΕΚ/Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \*** (Απλοποιημένη διαδικασία) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Proposal for a Council decision on the conclusion of an Agreement in the form of an exchange of letters between the European Community and the former Yugoslav Republic of Macedonia concerning the transitional points system applicable to heavy goods vehicles travelling through Austria [COM(2003) 837 — C5-0036/2004 — 2003/0323(CNS)] — Committee on Regional Policy, Transport and Tourism.

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0059)

**7.5. Μίσθωση οχημάτων στις οδικές εμπορευματικές μεταφορές \*\*\*I** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη χρησιμοποίηση μισθωμένων οχημάτων χωρίς οδηγό στις οδικές εμπορευματικές μεταφορές (κωδικοποιημένη έκδοση) [COM(2003) 559 — C5-0448/2003 — 2003/0221(COD)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο Giuseppe Gargani (A5-0030/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0060)

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

## 7.6. Διεθνής πολιτική αεροπορία \*\*\*I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τη ρύθμιση της χρησιμοποίησης των αεροπλάνων που υπάγονται στο παράρτημα 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τόμος 1, δεύτερο μέρος, κεφάλαιο 3, δεύτερη έκδοση (1988) (κωδικοποιημένη έκδοση) [COM(2003) 524 — C5-0425/2003 — 2003/0207(COD)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο Giuseppe Gargani (A5-0032/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0061)

## 7.7. Συμμετοχή των νέων κρατών μελών στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο \*\*\* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη σύναψη συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Δημοκρατίας της Κύπρου, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και τεσσάρων σχετικών συμφωνιών [11902/2003 — C5-0626/2003 — 2003/0160(AVC)] — Επιτροπή Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας. Εισηγητής: Luis Berenguer Fuster (A5-0054/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0062)

## 7.8. Επιτροπή στατιστικών για θέματα νομισματικά, χρηματοπιστωτικά και ισοζυγίου πληρωμών \* (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύσταση επιτροπής στατιστικών για θέματα νομισματικά, χρηματοπιστωτικά και ισοζυγίου πληρωμών (κωδικοποιημένη έκδοση) [COM(2003) 298 — C5-0259/2003 — 2003/0103(CNS)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο Giuseppe Gargani (A5-0033/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0063)



### **7.9. Κοινή οργάνωση αγοράς για το χοίρειο κρέας \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος (κωδικοποιημένη έκδοση) [COM(2003) 297 — C5-0308/2003 — 2003/0104(CNS)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο Giuseppe Gargani (A5-0031/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0064)

### **7.10. Τριμηνιαίοι χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί του Δημοσίου \*\*\*II** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

σχετικά με την κοινή θέση η οποία καθορίστηκε από το Συμβούλιο για τη θέσπιση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τους τριμηνιαίους χρηματοπιστωτικούς λογαριασμούς του Δημοσίου [15172/1/2003 — C5-0020/2004 — 2003/0095(COD)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγήτρια: Astrid Lulling (A5-0039/2004).

(Απαιτείται ειδική πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Κηρύσσεται εγκριθείσα (P5\_TA(2004)0065)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο εισηγητής παρεμβαίνει πριν από την ψηφοφορία βάσει του άρθρου 110α, παράγραφος 4, του Κανονισμού.

### **7.11. Επιτροπή Κοινωνικής Προστασίας \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύσταση Επιτροπής Κοινωνικής Προστασίας [COM(2003) 305 — C5-0317/2003 — 2003/0133(CNS)] — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. Εισηγητής: Ο Bartho Pronk (A5-0037/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0066)

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

### **7.12. Καταπολέμηση της ρύπανσης στη Μεσόγειο Θάλασσα \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη του πρωτοκόλλου στη Σύμβαση της Βαρκελώνης για την Προστασία της Μεσογείου Θάλασσας από τη Ρύπανση σχετικά με τη συνεργασία για την πρόληψη της ρύπανσης από τα πλοία και, στις κρίσιμες καταστάσεις, για την καταπολέμηση της ρύπανσης στη Μεσόγειο Θάλασσα [COM(2003) 588 — C5-0497/2003 — 2003/0228(CNS)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: Η Caroline F. Jackson (A5-0050/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 12)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0067)

### **7.13. Αλιεία στον Βορειοανατολικό Ατλαντικό \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2791/1999 για τη θέσπιση ορισμένων μέτρων ελέγχου που εφαρμόζονται στη ζώνη της Σύμβασης για τη μελλοντική πολυμερής συνεργασία στον τομέα της αλιείας στον Βορειοανατολικό Ατλαντικό [COM(2003) 349 — C5-0284/2003 — 2003/0125(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: Ο Struan Stevenson (A5-0011/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 13)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0068)

### **7.14. Παρεμπίπτοντα αλιεύματα κητοειδών \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων σχετικά με παρεμπίπτοντα αλιεύματα κητοειδών κατά την αλιεία και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 88/98 [COM(2003) 451 — C5-0358/2003 — 2003/0163(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: Ο Heinz Kindermann (A5-0020/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 14)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0069)

**7.15. Προστασία κοραλλιογενών υφάλων \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 850/98 όσον αφορά την προστασία κοραλλιογενών υφάλων βαθέων υδάτων από τις επιπτώσεις της αλιείας με τράτες σε περιοχή βορειοδυτικώς της Σκωτίας [COM(2003) 519 — C5-0446/2003 — 2003/0201(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγήτρια: Η Elspeth Attwooll (A5-0019/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 15)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0070)

**7.16. Μεταφορά επιπλέον άμεσων προσφυγών από το Δικαστήριο στο Πρωτοδικείο \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση των άρθρων 51 και 54 του Οργανισμού του Δικαστηρίου για τη μεταφορά επιπλέον άμεσων προσφυγών από το Δικαστήριο στο Πρωτοδικείο [6283/2003 — C5-0057/2003 — 2003/0805(CNS)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο José María Gil-Robles Gil-Delgado (A5-0046/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 16)

ΣΧΕΔΙΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΑ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0071)

**7.17. Οργανισμός του Δικαστηρίου \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση του πρωτοκόλλου περί του οργανισμού του Δικαστηρίου [12464/2003 — C5-0450/2003 — 2003/0820(CNS)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο Willi Rothley (A5-0049/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 17)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0072)

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

### **7.18. Κινητός και αεροναυτικός εξοπλισμός \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα της — Σύμβασης σχετικά με τις διεθνείς εγγυήσεις σε σχέση με τον κινητό εξοπλισμό — του UNIDROIT καθώς και του πρωτοκόλλου της σχετικά με τα επιμέρους ζητήματα που αφορούν τον αεροναυτικό εξοπλισμό, που θεσπίστηκαν ταυτόχρονα στο Κέιπ Τάουν στις 16 Νοεμβρίου 2001 [SEC(2002)1308 — C5-0086/2003 — 2002/0312(CNS)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Joachim Wuermeling (A5-0043/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 18)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0073)

### **7.19. Κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του λίνου και της κάνναβης \*** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1673/2000 περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του λίνου και της κάνναβης που προορίζονται για την παραγωγή ινών [COM(2003) 701 — C5-0596/2003 — 2003/0275(CNS)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: O Joseph Daul (A5-0029/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 19)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0074)

### **7.20. Αίτηση υπεράσπισης της ασυλίας του κ. Pannella** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την αίτηση υπεράσπισης της βουλευτικής ασυλίας του κ. Pannella [2003/2183(IMM)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: O François Zimeray (A5-0051/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 20)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0075)

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**7.21. Άκρως απομακρυσμένα νησιά και αλιεία** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τα άκρως απομακρυσμένα νησιά και τον τομέα αλιείας [2003/2112(INI)] — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγήτρια: Η Margie Sudre (A5-0014/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 21)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0076)

**7.22. Εργασίες της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ (2003)** (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τις εργασίες της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ το 2003 [2003/2007(INI)] — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας. Εισηγήτρια: Η Colette Flesch (A5-0013/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 22)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0077)

**7.23. Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων \*\*\*I** (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Κέντρου Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων [COM(2003) 441 — C5-0400/2003 — 2003/0174(COD)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγητής: Ο John Bowis (A5-0038/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 23)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0078)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0078)

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

## 7.24. Προετοιμασίες ενόψει της 60ης συνόδου της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα (ψηφοφορία)

Η συζήτηση πραγματοποιήθηκε στις 14 Ιανουαρίου 2004 (σημείο 8 των ΣΠ).

Πρόταση ψηφίσματος Β5-0050/2004.

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα Ι, σημείο 24)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0079)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

## 8. Πανηγυρική συνεδρίαση

(Από τις 12 έως 12.35 μ.μ., το Σώμα υπό την προεδρία του κ. Cox, συνέχεται σε πανηγυρική συνεδρίαση επ' ευκαιρία της επίσκεψης του κ. Alvaro Uribe, Προέδρου της Δημοκρατίας της Κολομβίας.)

Παρεμβαίνει ο Bruno Gollnisch (Ο Πρόεδρος του αφαιρεί το λόγο).

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gérard ONESTA

Αντιπροέδρου

## 9. Ώρα των ψηφοφοριών (συνέχεια)

### 9.1. Οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με το ρόλο και τις μεθόδους των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας [2003/2081(INI)] — Επιτροπή Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής. Εισηγητής: Ο Γιώργος Κατηφόρης (A5-0040/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα Ι, σημείο 25)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0080)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο εισηγητής προτείνει προφορική τροπολογία στην τροπολογία 8, η οποία θα ληφθεί υπόψη.

## 9.2. Ανάπτυξη του τομέα των επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με τις ανακοινώσεις της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο όσον αφορά:

- τη μεταρρύθμιση των κρατικών επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες με στόχο τις επιχειρήσεις κοινής ωφέλειας: Η ανάγκη αξιολόγησης όλων των επιλογών [COM(2003) 326 — 2003/2158(INI)] και
- τη συνεργασία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με τρίτες χώρες: Η προσέγγιση της Επιτροπής για τη μελλοντική στήριξη της ανάπτυξης του τομέα των επιχειρήσεων [COM(2003) 267 — 2003/2158(INI)] — Επιτροπή Ανάπτυξης και Συνεργασίας. Εισηγητής: Ο Hans Modrow (A5-0015/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 26)

ΣΧΕΔΙΟ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0081)

## 9.3. Πρόληψη και έλεγχος της ρύπανσης (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόοδο στην εφαρμογή της οδηγίας 96/61/EK του Συμβουλίου όσον αφορά την ολοκληρωμένη πρόληψη και τον έλεγχο της ρύπανσης [2003/2125(INI)] — Επιτροπή Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών. Εισηγήτρια: Η Marialiese Flemming (A5-0034/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 27)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0082)

## 9.4. Βελτίωση των επιστημονικών και τεχνικών γνωμοδοτήσεων και διαχείριση κοινοτικής αλιείας (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την βελτίωση των επιστημονικών και τεχνικών γνωμοδοτήσεων που προορίζονται για τη διαχείριση της κοινοτικής αλιείας [(C(2003) 625 — C5-0241/2003 — 2003/2099(INI)] — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: Carlos Lage (A5-0023/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 28)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0083)

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

## 10. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

Έκθεση François Zimeray — A5-0051/2004

— Carlo Fatuzzo

Έκθεση Heinz Kindermann — A5-0020/2004

— Catherine Stihler

Έκθεση Colette Flesch — A5-0013/2004

— Carlo Fatuzzo

Έκθεση John Bowis — A5-0038/2004

— Carlo Fatuzzo

Πρόταση ψηφίσματος B5-0050/2004 — Προετοιμασίες ενόψει της 60ης συνόδου της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα

— Mario Borghezio

Έκθεση Γιώργος Κατηφόρης — A5-0040/2004

— Carlo Fatuzzo

Έκθεση Hans Modrow — A5-0015/2004

— Carlo Fatuzzo

## 11. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Έκθεση Hans Modrow — A5-0015/2004

— ψήφισμα (σύνολο)  
Υπέρ: Richard Corbett

Έκθεση Carlos Lage — A5-0023/2004

— τροπολογία 1  
Υπέρ: Ιωάννης Πατάκης

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 1 μ.μ και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)



Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

Αντιπροέδρου

## 12. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Οι Brigitte Wenzel-Perillo και Catherine Stihler γνωστοποιούν ότι ήταν παρούσες αλλά το όνομά τους δεν αναφέρεται στην κατάσταση παρόντων.

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

## 13. Εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (συνέχεια της συζήτησης)

Παρεμβαίνουν οι Ilda Figueiredo, Giacomo Santini, Avril Doyle, Francesco Fiori, Agnes Schierhuber και Peder Wachtmeister.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη 11.2.2004, σημείο 5.1.

## 14. Γεωργία και γεωπονική έρευνα (μεταρρύθμιση της ΚΓΠ) (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την γεωργία και γεωπονική έρευνα στο πλαίσιο της μεταρρύθμισης της ΚΓΠ [2003/2052(INI)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: Ο Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (A5-0018/2004).

Ο Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει ο Franz Fischler (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν οι Agnes Schierhuber, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, María Izquierdo Rojo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Christel Fiebiger, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Liam Hyland, εξ ονόματος της Ομάδας UEN.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη 11.2.04, σημείο 5.2.

## 15. Αποκατάσταση των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά \* (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων για την αποκατάσταση των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά [COM(2003) 374 — C5-0314/2003 — 2003/0137(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: Ο Dominique F.C. Souchet (A5-0024/2004).

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

Παρεμβαίνει ο Franz Fischler (μέλος της Επιτροπής).

Ο Dominique F.C. Souchet παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν οι Daniel Varela Suanzes-Carpegna, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Rosa Miguélez Ramos, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Rijk van Dam, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Struan Stevenson, Inger Schörling, Manuel Pérez Álvarez, Joaquim Píscarreta και Franz Fischler.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Τετάρτη 11.2.2004, σημείο 5.5.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 4.25 μ.μ. εν αναμονή του επόμενου σημείου της ημερήσιας διάταξης, που προβλέπεται να αρχίσει σε καθορισμένη ώρα, και επαναλαμβάνεται στις 4.30 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

## 16. Πολιτικό πλαίσιο για τις προσεχείς δημοσιονομικές προοπτικές: «Ευμερούσα Ευρώπη — πολιτικό χρονοδιάγραμμα και δημοσιονομικές πτυχές για μια διευρυμένη Ευρώπη 2007-2013» (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)

Δήλωση της Επιτροπής: Πολιτικό πλαίσιο για τις προσεχείς δημοσιονομικές προοπτικές: «Ευμερούσα Ευρώπη — πολιτικό χρονοδιάγραμμα και δημοσιονομικές πτυχές για μια διευρυμένη Ευρώπη 2007-2013».

Romano Prodi (Πρόεδρος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνει ο Terence Wynn (πρόεδρος της επιτροπής BUDG), James E.M. Elles, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Joan Colom i Naval, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Graham R. Watson, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Francis Wurtz, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Kathalijne Maria Buitenweg, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Franz Turchi, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Rijk van Dam, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Gianfranco Dell'Alba, μη εγγεγραμμένος, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Ralf Walter, Kyösti Tapio Virrankoski, Josu Ortuondo Larrea, Luís Queiró, Jens-Peter Bonde, Daniela Raschhofer, Françoise Grossetête, Εμμανουήλ Μαστοράκης, Francesco Fiori, Reimer Böge, Salvador Garriga Polledo, Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου), Romano Prodi και Michaele Schreyer (μέλος της Επιτροπής).

Η συζήτηση περατώνεται.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

## 17. Ώρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς την Επιτροπή)

Το Σώμα εξετάζει μια σειρά ερωτήσεων προς την Επιτροπή (B5-0007/2004).

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

Πρώτο μέρος

Παρεμβαίνει ο Olivier Dupuis που διαμαρτύρεται για το γεγονός ότι η ερώτηση σχετικά με την ένταξη της Κροατίας, την οποία είχε υποβάλει για τη Σύνοδο του Δεκεμβρίου 2003 (σημείο 4 των ΣΠ της 15 Δεκεμβρίου 2003), και είχε αναβληθεί για τη Σύνοδο του Ιανουαρίου 2004 και κατόπιν για την παρούσα Σύνοδο (σημείο 4 των ΣΠ της 9 Φεβρουαρίου 2004) δεν τοποθετήθηκε σε τέτοια θέση ώστε να δοθεί προφορική απάντηση (Ο Πρόεδρος του απαντά ότι η Επιτροπή αποφασίζει ποιες ερωτήσεις θα ανατεθούν στους διάφορους επιτρόπους).

Η **ερώτηση 34** καταπίπτει, διότι ο συντάκτης της απουσιάζει.

**Ερώτηση 35** του Gerard Collins: Μέτρα για την προώθηση φθηνών αεροπορικών εισιτηρίων.

Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των βουλευτών Gerard Collins και Paul Rübig.

**Ερώτηση 36** του Claude Moraes: Ελεύθερη κυκλοφορία εργατικού δυναμικού για τις υπό ένταξη χώρες.

Ο Άννα Διαμαντοπούλου (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Claude Moraes, Timothy Kirkhope και Paul Rübig.

**Ερώτηση 37** του Bill Newton Dunn: Λαθρεμπόριο ναρκωτικών.

Ο Antonio Vitorino (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Bill Newton Dunn και Lennart Sacrédeus.

Δεύτερο μέρος

**Ερώτηση 38** του Αλέξανδρου Αλαβάνου: Λειτουργία εγκαταστάσεων βιολογικού καθαρισμού.

Ο Michel Barnier (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Μιχαήλ Παπαγιαννάκη (αναπλ.).

**Ερώτηση 39** του Juan Manuel Ferrández Lezaun: Σχέδιο εκτροπής των υδάτων του ποταμού Έβρου.

Ο Michel Barnier απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Juan Manuel Ferrández Lezaun, María Antonia Avilés Perea και María Luisa Bergaz Conesa.

**Ερώτηση 40** του Joan Vallné: Διασυνοριακή περιφερειακή συνεργασία.

Ο Michel Barnier απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Joan Vallné και Josu Ortuondo Larrea.

Στις **ερωτήσεις 41 έως 44** θα δοθούν γραπτές απαντήσεις.

**Ερώτηση 45** του Bart Staes: Η Παγκόσμια Σύνοδος για την Κοινωνία των Πληροφοριών και η Κοινωνία των Πολιτών.

Ο Erkki Liikanen (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Bart Staes και Malcolm Harbour.

**Ερώτηση 46** του Reino Paasilinna: Η καταλληλότητα των ιστοσελίδων του δημόσιου τομέα για τους αναπήρους.

Ο Erkki Liikanen απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Reino Paasilinna.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**Ερώτηση 47** της Charlotte Cederschiöld: Η ευρωπαϊκή υπηρεσία για την Ασφάλεια των δικτύων και της πληροφόρησης.

Ο Erkki Liikanen απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Charlotte Cederschiöld.

**Ερώτηση 48** της Ewa Hedkvist Petersen: Το πρόγραμμα e-safety.

Ο Erkki Liikanen απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Ewa Hedkvist Petersen και Malcolm Harbour.

Οι **ερωτήσεις 49 και 50** θα λάβουν γραπτή απάντηση.

**Ερώτηση 51** του Michael Gahler: Ανεξαρτησία της Ουγγρικής Αρχής Δημοσιονομικού Ελέγχου (PSZÁF).

Ο Günther Verheugen (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Michael Gahler.

**Ερώτηση 52** του Bernd Posselt: Η νομοθεσία περί επανορθώσεων στη Ρουμανία.

Ο Günther Verheugen απαντά στην ερώτηση, καθώς και στη συμπληρωματική ερώτηση του Bernd Posselt.

**Ερώτηση 53** της Monica Frassoni: Διαγραφή ψηφοφόρων από εκλογικούς καταλόγους της Μάλτας.

Ο Günther Verheugen απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Elisabeth Schroedter (αναπλ.).

**Ερώτηση 54** του Richard Howitt: Ο αγωγός Bacu-Ceyhan.

Ο Günther Verheugen απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Richard Howitt και Geoffrey Van Orden.

Οι ερωτήσεις που δεν έλαβαν απάντηση ελλείψει χρόνου θα λάβουν γραπτές απαντήσεις.

Η ώρα των ερωτήσεων προς την Επιτροπή περατώνεται.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 7.55 μ.μ και επαναλαμβάνεται στις 9 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: James L.C. PROVAN

Αντιπροέδρου

## **18. Προβλήματα όσον αφορά το σολομό** (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)

Δήλωση της Επιτροπής: Προβλήματα όσον αφορά το σολομό.

David Byrne (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνουν οι Françoise Grossetête, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Catherine Stihler, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Raavo Väyrynen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Seán Ó Neachtain, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Dominique F.C. Souchet, μη εγγεγραμμένος, Struan Stevenson, πρόεδρος της επιτροπής PECH, Ian Stewart Hudghton, Caroline Lucas και David Byrne.

Η συζήτηση περατώνεται.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

## 19. Η κρίση στη βιομηχανία χάλυβα (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)

Δήλωση της Επιτροπής: Η κρίση στη βιομηχανία χάλυβα.

Η Άννα Διαμαντοπούλου (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνουν οι Antonio Tajani, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Guido Sacconi, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Giorgio Calò, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Luisa Morgantini, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Roberta Angelilli, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Benedetto Della Vedova, μη εγγεγραμμένος, Gérard Caudron και Άννα Διαμαντοπούλου.

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Generoso Andria, Giorgio Lisi και Antonio Tajani, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με την κρίση στον τομέα του χάλυβα (B5-0093/2004)
- Stephen Hughes, Pasqualina Napoletano, Giorgio Ruffolo, Guido Sacconi και Walter Veltroni, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με την κρίση στον τομέα της σιδηρουργίας, με ιδιαίτερη αναφορά στην περίπτωση της Ast/TK του Terni (B5-0076/2004)
- Giorgio Calò, Armando Cossutta, Antonio Di Pietro, Francesco Rutelli και Luciana Sbarbati, σχετικά με την κρίση στον τομέα του χάλυβα (AST/Thyssen Krupp) (B5-0089/2004)
- Giorgio Celli και Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με την κρίση του τομέα της χαλυβουργίας (B5-0091/2004)
- Sylviane H. Ainardi, Fausto Bertinotti, Gérard Caudron, Armando Cossutta και Luigi Vinci, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με την «υπόθεση Terni» και την κρίση του τομέα της χαλυβουργίας (B5-0090/2004)
- Roberta Angelilli, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με την παύση λειτουργίας των χαλυβουργιών του Terni (B5-0092/2004).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη 12.2.2004, σημείο 7.6.

## 20. Η δημογραφική εξέλιξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση (προφορική ερώτηση με συζήτηση)

Προφορική ερώτηση που υποβάλλεται από τους Philip Bushill-Matthews και Bartho Pronk, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, προς την Επιτροπή: Η δημογραφική εξέλιξη στην Ευρωπαϊκή Ένωση (B5-0009/2004).

Philip Bushill-Matthews αναπτύσσει την προφορική ερώτηση.

Η Άννα Διαμαντοπούλου (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην προφορική ερώτηση.

Παρεμβαίνουν οι Regina Bastos, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Barbara Weiler, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, και Juan Manuel Ferrández Lezaun, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.

Η συζήτηση περατώνεται.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

## 21. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 340.723/OJME).

## 22. Λήξη της συνεδρίασης

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 10.35 μ.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

Charlotte Cederschiöld  
Αντιπρόεδρος

---

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ

Υπέγραψαν:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Αλυσανδράκης, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Αβέρωφ, Avilés Perea, Ayuso González, Μπακόπουλος, Balfe, Μπαλτάς, Banotti, Baron Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Paolo Costa, Raffaele Costa, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Davies, De Clercq, Dehousse, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Δημητράκοπουλος, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Φώλιας, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Χατζηδάκης, Haug, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefaux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulst, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Καραμάνου, Karas, Karlsson, Kastler, Κατηφόρης, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Κόρακας, Korhola, Κουκιάδης, Κουλουριάνος, Krarup, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuhne, Kuntz, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, de La Perriere, Laschet, Lawarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Μαλλιώρη, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Μάριος, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martínez, Martínez Martínez, Μαστοράκης, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Nair, Napolitano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Paciotti, Pack, Pannella, Παπαγιαννάκης, Parish, Pasqua, Pastorelli, Πατάκης, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Rocard, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Roving, Rübige, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Sjöstedt, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Σουλαδάκης, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titford, Tittley, Torres Marques, Τρακατέλλης, Trentin, Τσάτσος, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Ξαρχάκος, Zabell, Ζαχαράκις, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Ζορμπά, Zrihen.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

Παρατηρητές

Bagó, Balsai, Bastys, Beneš, Beňová, Biela, Bielan, Kazys Jaunutis Bobelis, Χριστοδουλίδης, Chronowski, Zbigniew Chrzanowski, Ciemniak, Cilevičs, Cybulski, Δημητρίου, Drzeźła, Ékes, Falbr, Fazakas, Filipek, Gałażewski, Gawłowski, Genowefa Grabowska, Gruber, Grzebisz-Nowicka, Gurmai, Horvat, Ilves, Jerzy Jaskiernia, Kamiński, Kāposts, Kelemen, Kiršteins, Kļaviņš, Kłopotek, Klukowski, Kóséné Kovács, Kowalska, Kozlík, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kuzmickas, Kvietkauskas, Landsbergis, Lepper, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Liepiņa, Lisak, Litwiniec, Lydeka, Łyżwiński, Maldeikis, Manninger, Ματσάκης, Öry, Palečková, Pasternak, Pęczak, Alojz Peterle, Pieniążek, Plokšto, Podgórski, Pospíšil, Protasiewicz, Rutkowski, Savi, Sefzig, Ševc, Siekierski, Smorawiński, Surján, Szabó, Szájer, Szczygło, Tabajdi, Tomaka, Tomczak, Vaculík, Valys, Vastagh, Vella, Vésaité, Wenderlich, Widuch, Winiarczyk-Kossakowska, Wiśniowska, Wittbrodt, Záborská, Zenkiewicz, Žiak.

---



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

## Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
A	αποσύρεται
OK (... , ... , ...)	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
HE (... , ... , ...)	ηλεκτρονική επαλήθευση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τιμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
άρθρο	άρθρο
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος
ΜΨ	μυστική ψηφοφορία

**1. Συμφωνία ΕΚ/Δημοκρατίας της Κροατίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \***

Απλοποιημένη διαδικασία (C5-0033/2004)

Θέμα	OK, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
πρόταση απόφασης		+	

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**2. Συμφωνία ΕΚ/Δημοκρατίας της Σλοβενίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \***

Απλοποιημένη διαδικασία (C5-0034/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>πρόταση απόφασης</b>		+	

**3. Διοικητική ρύθμιση ΕΚ/Ελβετικής Ομοσπονδίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \***

Απλοποιημένη διαδικασία (C5-0035/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>πρόταση απόφασης</b>		+	

**4. Συμφωνία ΕΚ/Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \***

Απλοποιημένη διαδικασία (C5-0036/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>πρόταση απόφασης</b>		+	

**5. Μίσθωση οχημάτων στις οδικές εμπορευματικές μεταφορές \*\*\*I**

Έκθεση: GARGANI (A5-0030/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**6. Διεθνής πολιτική αεροπορία \*\*\*I**

Έκθεση: GARGANI (A5-0032/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**7. Συμμετοχή των νέων κρατών μελών στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο \*\*\***

Έκθεση: BERENGUER FUSTER (A5-0054/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**8. Επιτροπή στατιστικών για θέματα νομισματικά, χρηματοπιστωτικά και ισοζυγίου πληρωμών \***

Έκθεση: GARGANI (A5-0033/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**9. Κοινή οργάνωση αγοράς για το χοίρειο κρέας \***

Έκθεση: GARGANI (A5-0031/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**10. Τριμηνιαίοι χρηματοπιστωτικοί λογαριασμοί του Δημοσίου \*\*\*II**

Σύσταση για δεύτερη ανάγνωση: LULLING (A5-0039/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>έγκριση χωρίς ψηφοφορία</b>		+	

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**11. Επιτροπή Κοινωνικής Προστασίας \***

Έκθεση: PRONK (A5-0037/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**12. Καταπολέμηση της ρύπανσης στη Μεσόγειο Θάλασσα \***

Έκθεση: JACKSON (A5-0050/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**13. Αλιεία στον Βορειοανατολικό Ατλαντικό \***

Έκθεση: STEVENSON (A5-0011/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**14. Παρεμπόμποντα αλιεύματα κητοειδών \***

Έκθεση: KINDERMANN (A5-0020/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**15. Προστασία κοραλλιογενών υφάλων \***

Έκθεση: ATTWOOLL (A5-0019/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**16. Μεταφορά επιπλέον άμεσων προσφυγών από το Δικαστήριο στο Πρωτοδικείο \***

Έκθεση: GIL-ROBLES GIL-DELGADO (A5-0046/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**17. Οργανισμός του Δικαστηρίου \***

Έκθεση: ROTHLEY (A5-0049/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**18. Κινητός και αεροναυτικός εξοπλισμός \***

Έκθεση: WUERMELING (A5-0043/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

Η τροπολογία 1 δεν αφορά όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθεται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, του Κανονισμού)

**19. Κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του λίνου και της κάνναβης \***

Έκθεση: DAUL (A5-0029/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**20. Αίτηση υπεράσπισης της ασυλίας του κ. Pannella**

Έκθεση: ZIMERAY (A5-0051/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**21. Άκρως απομακρυσμένα νησιά και αλιεία**

Έκθεση: SUDRE (A5-0014/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**22. Εργασίες της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ (2003)**

Έκθεση: FLESCH (A5-0013/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>	ΟΚ	+	494, 5, 15

**23. Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων \*\*\*I**

Έκθεση: BOWIS (A5-0038/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
σύνολο του κειμένου	ενότητα 1	<b>Επιτροπή + 5 πολιτικές ομάδες</b>		+	
	ενότητα 2	<b>επιτροπή</b>		↓	
άρθρο 8	33	ELDR		-	
	34	ELDR		-	
<b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>				+	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>				+	

ενότητα 1 = 87 τροπολογίες της επιτροπής Περιβάλλοντος και 5 πολιτικών ομάδων (τροπ. 2 έως 4, 9 έως 18, 21, 23 έως 29, 32, 35 έως 99)

ενότητα 2 = 10 τροπολογίες της επιτροπής Περιβάλλοντος (τροπ. 1, 5 έως 8, 19, 20, 22, 30 και 31)

## 24. Καταπολέμηση της ρύπανσης στη Μεσόγειο Θάλασσα

Πρόταση ψηφίσματος: B5-0050/2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>πρόταση ψηφίσματος B5-0050/2004 (επιτροπή AFET)</b>					
μετά την § 13	7	GUE/NGL	HE	+	241, 231, 27
§ 14	9	Verts/ALE		-	
§ 15	4	PPE-DE		+	
	8	Verts/ALE		+	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
2	+				
μετά την § 15	15	Verts/ALE + ELDR		+	
§ 16	2	PPE-DE	HE	-	230, 269, 10
§ 18	11	Verts/ALE		-	
μετά την § 18	12	Verts/ALE	HE	+	272, 235, 5
§ 19	5	PPE-DE		+	
	1	UEN		-	
	3	PPE-DE		-	
§ 20	13	Verts/ALE		+	
§ 24	14	GUE/NGL	HE	+	438, 32, 34
μετά την § 24	16	Verts/ALE	ψ.τιμ.		
			1	-	
			2	↓	
αιτ. σκ. Η		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	

Οι τροπολογίες 6 και 10 ακυρώνονται.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE

### § 15

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «και στο Xinjiang»

2ο τμήμα: αυτές οι λέξεις

**αιτ. σκ. Η**

1ο τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «και στο Xinjiang»

2ο τμήμα: αυτές οι λέξεις

ELDR

### τροπ. 16

1ο μέρος: «καλεί το Συμβούλιο ... να καθιερωθεί»

2ο μέρος: «καθώς και ... στην Τουρκία»

## 25. Οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας

Έκθεση: KATIFORIS (A5-0040/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
μετά την § 4	6	PSE	HE	-	248, 253, 10
	7	PSE	HE	-	183, 290, 32
	8	PSE		+	<b>προφορική τροπολογία</b>
	10	GUE/NGL		-	
μετά την § 5	3	Verts/ALE	HE	-	213, 291, 7
§ 8	9	GUE/NGL		-	
μετά την § 12	4	Verts/ALE		-	
	5	Verts/ALE		-	
μετά την αιτ.σκ. Δ	1	Verts/ALE		-	
μετά την αιτ.σκ. Ι	2	Verts/ALE		+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>			ΟΚ	+	453, 41, 43



Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PSE: τελική ψηφοφορία

Διάφορα

Ο εισηγητής προτείνει προφορική τροπολογία στην τροπολογία 8 για την αντικατάσταση του όρου «αρχής» με τον όρο «υπηρεσία». Ο Πρόεδρος διαπιστώνει ότι δεν υπάρχει αντίρρηση στο να ληφθεί υπόψη αυτή η προφορική τροπολογία.

## 26. Ανάπτυξη του τομέα των επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες

Έκθεση: MODROW (A5-0015/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 1	4	PPE-DE		+	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	↓	
§ 2	5	PPE-DE	HE	+	272, 253, 2
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>		↓	
§ 3	6	PPE-DE	HE	+	254, 246, 30
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>		↓	
§ 4		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χ./HE	+	290, 233, 5
§ 5	7	PPE-DE	HE	-	247, 237, 41
§ 6	12	ELDR		+	
	8	PPE-DE		↓	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.		
§ 7	9 Δ	PPE-DE		+	
μετά την § 8	10	PPE-DE		+	
§ 11		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
§ 13	11	PPE-DE		+	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>		↓	
§ 24		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	-	
§ 26		<b>αρχικό κείμενο</b>	ΟΚ	-	232, 261, 41

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 28		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	-	
§ 29		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	-	
αιτ. σκ. Β	1	PPE-DE		+	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>		↓	
αιτ. σκ. Γ	2	PPE-DE	HE	+	272, 247, 6
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>		↓	
αιτ. σκ. Ε	3	PPE-DE		+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>			ΟΚ	+	407, 58, 71

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: § 26, τελική ψηφοφορία

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: §§ 1, 4, 6, 11, 24, 28, 29

## 27. Πρόληψη και έλεγχος της ρύπανσης

Έκθεση: FLEMMING (A5-0034/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 1	1	Verts/ALE		-	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	+	
§ 8		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>			ΟΚ	+	514, 10, 10

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

Verts/ALE: § 1

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

Verts/ALE

**§ 8**

1ο τμήμα: «χαιρετίζει ... εκπομπών»

2ο τμήμα: «στις περιπτώσεις ... στις ΒΔΤ»

**28. Βελτίωση των επιστημονικών και τεχνικών γνωμοδοτήσεων και διαχείριση κοινοτικής αλιείας**

Έκθεση: LAGE (A5-0023/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
μετά την § 6	1	Verts/ALE	ΟΚ	+	494, 12, 18
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

Verts/ALE: τροπ. 1

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

Έκθεση Flesch A5-0013/2004  
Ψήφισμα

Υπό: 494

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Näir, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 5**

**EDD:** Booth, Titford

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**Αποχές: 15**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Krivine, Patakis, Vachetta

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PSE:** Dehousse, Martin Hans-Peter

**Έκθεση Katiforis A5-0040/2004**  
**Ψήφισμα**

**Υπέρ: 453**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Caudron, Dary, Herzog, Koulourianos, Marset Campos, Naïr, Puerta, Scarbonchi

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fournou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, Dhaene, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Gahrton, Graefe zu Baringdorf, MacCormick, Nogueira Román, Sörensen, Voggenhuber, Wuori

#### Κατά: 41

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Bordes, Brie, Cauquil, Fiebiger, Figueiredo, Laguiller, Manisco, Ribeiro

**PPE-DE:** von Wogau

**PSE:** Martin Hans-Peter

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Staes, Turmes, Wyn

#### Αποχές: 43

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Di Lello Finuoli, Eriksson, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Stirbois

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Jonckheer

#### Έκθεση Modrow A5-0015/2004 Ταυτόσημες 26

#### Υπέρ: 232

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Dybkjær, Nordmann, Van Hecke

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vinci, Wurtz

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Óbiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Κατά: 261**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Proccacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Malliori

**UEN:** Angelilli, Queiró

**Verts/ALE:** McKenna

### Αποχές: 41

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Krivine, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Mennea, Speroni, Stirbois

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Gahrton, Lucas, Schörling

### Έκθεση Modrow A5-0015/2004 Ψήφισμα

### Υπερ: 407

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Mennea, Raschhofer

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener



Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Celli, Turmes

### **Κατά: 58**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Meijer, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci

**NI:** Bonino, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**PPE-DE:** Callanan, Hannan

**PSE:** Carlotti, Ceyhun, Corbett, Darras, Dehousse, Dhaene, Duin, El Khadraoui, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Karlsson, Rocard, Roure, Sousa Pinto, Van Lancker, Zrihen

**Verts/ALE:** Mayol i Raynal

### **Αποχές: 71**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Caudron, Dary, Eriksson, Fiebiger, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Nair, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Uca, Wurtz

**NI:** Borghezio, Gaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Maat

**PSE:** Ferreira, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**Έκθεση Flemming A5-0034/2004**  
**Ψήφισμα**

**Υπό: 514**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoven Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 10**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

**Αποχές: 10**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Saint-Josse

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud

**Έκθεση Lage A5-0023/2004**  
**Τροπολογία 1**

**Υπέρ: 494**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonis Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Wurtz

**NI:** Beysen, Borghezio, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Mennea, Raschhofer, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jęggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

#### **Κατά: 12**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Saint-Josse

**NI:** Berthu, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PSE:** Dehousse

#### **Αποχές: 18**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller, Patakis

**NI:** Bonino, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Stirbois

---

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

**ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ**

P5\_TA(2004)0056

**Συμφωνία ΕΚ/Δημοκρατίας της Κροατίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \***

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κροατίας σχετικά με το προσωρινό σύστημα σημείων που πρόκειται να εφαρμοσθεί στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία (COM(2003) 833 — C5-0033/2004 — 2003/0319(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Η πρόταση εγκρίνεται.

P5\_TA(2004)0057

**Συμφωνία ΕΚ/Δημοκρατίας της Σλοβενίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \***

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας σχετικά με το προσωρινό σύστημα σημείων που πρόκειται να εφαρμοσθεί από την 1η Ιανουαρίου 2004 έως την 30ή Απριλίου 2004 στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία (COM(2003) 835 — C5-0034/2004 — 2003/0320(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Η πρόταση εγκρίνεται.

P5\_TA(2004)0058

**Διοικητική ρύθμιση ΕΚ/Ελβετικής Ομοσπονδίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \***

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή εξ' ονόματος της Κοινότητας και την προσωρινή εφαρμογή διοικητικής ρύθμισης υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Ομοσπονδίας σχετικά με το προσωρινό σύστημα σημείων που πρόκειται να εφαρμοσθεί στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία (COM(2003) 836 — C5-0035/2004 — 2003/0322(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Η πρόταση εγκρίνεται.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

P5\_TA(2004)0059

### **Συμφωνία ΕΚ/Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας (προσωρινό σύστημα σημείων για τα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία) \***

Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας σχετικά με το προσωρινό σύστημα σημείων που πρόκειται να εφαρμοσθεί στα βαρέα φορτηγά οχήματα που διέρχονται από την Αυστρία (COM(2003) 837 — C5-0036/2004 — 2003/0323(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Η πρόταση εγκρίνεται.

P5\_TA(2004)0060

### **Μίσθωση οχημάτων στις οδικές εμπορευματικές μεταφορές \*\*\*I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη χρησιμοποίηση μισθωμένων οχημάτων χωρίς οδηγό στις οδικές εμπορευματικές μεταφορές (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2003) 559 — C5-0448/2003 — 2003/0221(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 559) (1),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 71, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0448/2003),
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 67, 89 και 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0030/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, σε περίπτωση που προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TA(2004)0061

**Διεθνής πολιτική αεροπορία \*\*\*I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη ρύθμιση της χρησιμοποίησης των αεροπλάνων που υπάγονται στο παράρτημα 16 της σύμβασης για τη διεθνή πολιτική αεροπορία, τόμος 1, δεύτερο μέρος, κεφάλαιο 3, δεύτερη έκδοση (1988) (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2003) 524 — C5-0425/2003 — 2003/0207(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 524) (1),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 80, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0425/2003),
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 67, 89 και 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0032/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, σε περίπτωση που προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TA(2004)0062

**Συμμετοχή των νέων κρατών μελών στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο \*\*\***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη σύναψη Συμφωνίας για τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και τεσσάρων σχετικών Συμφωνιών (11902/2003 — COM(2003) 439 — C5-0626/2003 — 2003/0160(AVC))

(Διαδικασία σύμφωνης γνώμης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003) 439) (1),
- έχοντας υπόψη τη σύναψη της συμφωνίας (11902/2003),

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη την αίτηση του Συμβουλίου για παροχή σύμφωνης γνώμης, σύμφωνα με το άρθρο 300, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, δεύτερη πρόταση, και με το άρθρο 310 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0626/2003),
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 86, 97, παράγραφος 7, και 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0054/2004),

1. εκδίδει σύμφωνη γνώμη σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας·
2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών και της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Εσθονίας, της Κυπριακής Δημοκρατίας, της Δημοκρατίας της Λετονίας, της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, της Δημοκρατίας της Μάλτας, της Δημοκρατίας της Πολωνίας, της Δημοκρατίας της Σλοβενίας και της Σλοβακικής Δημοκρατίας.

---

P5\_TA(2004)0063

### **Επιτροπή στατιστικών για θέματα νομισματικά, χρηματοπιστωτικά και ισοζυγίου πληρωμών \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύσταση επιτροπής στατιστικών για θέματα νομισματικά, χρηματοπιστωτικά και ισοζυγίου πληρωμών (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2003) 298 — C5-0259/2003 — 2003/0103(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 298) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΚ, σύμφωνα με την οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0259/2003),
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 67, 89 και 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0033/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.



P5\_TA(2004)0064

**Κοινή οργάνωση αγοράς για το χοίρειο κρέας \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2003) 297 — C5-0308/2003 — 2003/0104(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 297) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 36 και 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0308/2003),
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 67, 89 και 158, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0031/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής·
2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.

P5\_TA(2004)0065

**Τριμηνιαίοι χρηματοοικονομικοί λογαριασμοί του Δημοσίου \*\*\*II**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου ενόψει της έγκρισης κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τους τριμηνιαίους χρηματοοικονομικούς λογαριασμούς του Δημοσίου (15172/1/2003 — C5-0020/2004 — 2003/0095(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (15172/1/2003 — C5-0020/2004) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση <sup>(2)</sup> σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 242) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(2)</sup> Κείμενα που εγκρίθηκαν στις 21.10.2003, P5\_TA(2003)0436.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 78 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0039/2004),
1. εγκρίνει την κοινή θέση·
  2. διαπιστώνει ότι η πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με την κοινή θέση·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να υπογράψει την πράξη μαζί με τον Πρόεδρο του Συμβουλίου, σύμφωνα με το άρθρο 254, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΚ·
  4. αναθέτει στον Γενικό Γραμματέα του να υπογράψει την πράξη, ως προς ό,τι εμπίπτει στις αρμοδιότητές του, και να μεριμνήσει, σε συμφωνία με τον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου, για τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5\_TA(2004)0066

### Επιτροπή Κοινωνικής Προστασίας \*

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύσταση Επιτροπής Κοινωνικής Προστασίας (COM(2003) 305 — C5-0317/2003 — 2003/0133(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 305) (1),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 144 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0317/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναίκων και Ίσων Ευκαιριών (A5-0037/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 1

Άρθρο 1, παράγραφος 2, στοιχείο αα) (νέο)

**αα) να επιδεικνύει ιδιαίτερη προσοχή στις συνθήκες φτώχειας και στην εξέλιξη της κοινωνικής ένταξης στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες,**

## Τροπολογία 2

Άρθρο 1, παράγραφος 2, στοιχείο γ)

γ) με την επιφύλαξη του άρθρου 207, να καταρτίζει εκθέσεις, να διατυπώνει γνώμες ή να αναλαμβάνει άλλες δραστηριότητες στους τομείς της αρμοδιότητάς της, είτε κατόπιν αιτήσεως του Συμβουλίου ή της Επιτροπής ή εξ΄ ιδίας πρωτοβουλίας.

γ) με την επιφύλαξη του άρθρου 207, **να καταρτίζει ετήσια κοινή έκθεση σχετικά με την κοινωνική προστασία, την οποία θα υποβάλλει στο Συμβούλιο και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και η οποία θα αναφέρεται στους κοινούς στόχους που ενέκρινε το Συμβούλιο, καθώς και να καταρτίζει άλλες εκθέσεις, να διατυπώνει γνώμες ή να αναλαμβάνει άλλες δραστηριότητες στους τομείς της αρμοδιότητάς της, είτε κατόπιν αιτήσεως του Συμβουλίου ή της Επιτροπής ή εξ΄ ιδίας πρωτοβουλίας.**

## Τροπολογία 3

Άρθρο 1, παράγραφος 2, εδάφιο 1α (νέο)

**Κατά την εκπλήρωση του έργου της, η Επιτροπή ενσωματώνει τη διάσταση του φύλου κατά τρόπο εγκάρσιο και επισημαίνει τα ειδικά προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι γυναίκες, κυρίως λόγω του γεγονότος ότι η φτώχεια πλήττει περισσότερο το γυναικείο πληθυσμό, καθώς και της εξέλιξης των οικογενειακών προτύπων. Στο πλαίσιο αυτό είναι ευκαταία η διαμόρφωση δεικτών χωριστά ανά φύλο, με έννοια αναφοράς κυρίως το άτομο και όχι το νοικοκυριό.**

## Τροπολογία 4

Άρθρο 1, παράγραφος 4

4. Για την εκπλήρωση της εντολής της, η επιτροπή εγκαθιδρύει τις κατάλληλες επαφές με τους κοινωνικούς εταίρους.

4. Για την εκπλήρωση της εντολής της, η επιτροπή εγκαθιδρύει τις κατάλληλες επαφές με τους κοινωνικούς εταίρους, **και ενδεχομένως επιδιώκει μια πιο οργανωμένη σύμπραξη στις μεθόδους εργασίας της με όλους τους σχετικούς φορείς, όπως οι ΜΚΟ που ασχολούνται με άτομα που ζουν πράγματι υπό συνθήκες φτώχειας.**

## Τροπολογία 5

Άρθρο 1, παράγραφος 4α (νέα)

**4α. Η επιτροπή περιλαμβάνει στις εκθέσεις, τις γνωμοδοτήσεις και τα λοιπά έγγραφα της ειδικό κεφάλαιο που περιέχει τις απόψεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί θεμάτων σχετικών με την κοινωνική προστασία.**

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 6

Άρθρο 1, παράγραφος 4β (νέα)

**4β. Καθιερώνεται αποτελεσματική διαδικασία ενημέρωσης, που θα επιτρέπει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο την τακτική παρακολούθηση των ζητημάτων αυτών.**

## Τροπολογία 7

Άρθρο 2, παράγραφος 1, εδάφιο 1α (νέο)

**Τα έξοδα θα επιστρέφονται μόνο για έναν αντιπρόσωπο ανά κράτος μέλος.**

## Τροπολογία 8

Άρθρο 2, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο

**Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή εξασφαλίζουν κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο την ισορροπία μεταξύ των δύο φύλων στη σύνθεση των αντιπροσωπειών.**

**Στη σύνθεση των αντιπροσωπειών τηρείται η ισορροπία μεταξύ των δύο φύλων. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή οφείλουν να μεριμνούν για τη διασφάλιση της ισορροπίας αυτής.**

## Τροπολογία 9

Άρθρο 2, παράγραφος 2α (νέα)

**2α. Η επιτροπή καθιερώνει τακτική διαδικασία ενημέρωσης και διαβούλευσης με εκπροσώπους των υποψηφίων προς ένταξη χωρών.**

P5\_TA(2004)0067

**Καταπολέμηση της ρύπανσης στη Μεσόγειο Θάλασσα \***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη του Πρωτοκόλλου στη Σύμβαση της Βαρκελώνης για την Προστασία της Μεσογείου Θαλάσσης από τη Ρύπανση σχετικά με τη συνεργασία για την πρόληψη της ρύπανσης από τα πλοία και, στις κρίσιμες καταστάσεις, για την καταπολέμηση της ρύπανσης στη Μεσόγειο Θάλασσα (COM(2003) 588 — C5-0497/2003 — 2003/0228(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003)588) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 175, παράγραφος 1 και 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ,

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0497/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0050/2004),
1. εγκρίνει τη σύναψη του Πρωτοκόλλου·
  2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.

---

P5\_TA(2004)0068

### **Αλιεία στον Βορειοανατολικό Ατλαντικό \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2791/1999 για τη θέσπιση ορισμένων μέτρων ελέγχου που εφαρμόζονται στη ζώνη της σύμβασης για τη μελλοντική πολυμερή συνεργασία στον τομέα της αλιείας στο Βορειοανατολικό Ατλαντικό (COM(2003) 349 — C5-0284/2003 — 2003/0125(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 349) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0284/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας (A5-0011/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

(<sup>1</sup>) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 1

ΑΡΘΡΟ 1α (νέο)

**Άρθρο 1α**

**Το αργότερο ... (\*) η Επιτροπή παρουσιάζει πρόταση κανονισμού, ισχύουσα για όλους τους διεθνείς οργανισμούς αλιείας, η οποία ορίζει ευκρινώς τις κοινοτικές αρμοδιότητες σε θέματα επιθεωρήσεων και ελέγχων.**

(\*) Έξι μήνες μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Τροπολογία 2

ΑΡΘΡΟ 1β (νέο)

**Άρθρο 1β**

**Η Επιτροπή υποβάλει το αργότερο ... (\*) στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ενημερωμένη μελέτη για το κόστος των επιθεωρήσεων και ελέγχων που σήμερα ισχύουν στα κράτη μέλη-συμπεριλαμβανομένων των κεντρικών διοικήσεων και των περιφερειακών και τοπικών οργανισμών με αρμοδιότητες στο συγκεκριμένο θέμα καθώς και εκτίμηση του κόστους ενός καθαρά κοινοτικού οργανισμού με τα ίδια καθήκοντα που σήμερα ασκούν οι ανωτέρω υπηρεσίες.**

(\*) Ένα έτος από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

P5\_TA(2004)0069

**Παρεμπύπτοντα αλιεύματα κητοειδών \***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της πρότασης κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων σχετικά με παρεμπύπτοντα αλιεύματα κητοειδών κατά την αλιεία και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 88/98 (COM(2003) 451 — C5-0358/2003 — 2003/0163(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 451) <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0358/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας (A5-0020/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει, σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 1

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 1

- (1) Στόχος της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 του κανονισμού του Συμβουλίου (ΕΚ) αριθ. 2371/2002, είναι η διασφάλιση των έμβιων υδρόβιων πόρων η οποία παρέχει βιώσιμες, οικονομικές, περιβαλλοντικές και κοινωνικές συνθήκες. Για το σκοπό αυτό η Κοινότητα **πρέπει να ελαχιστοποιήσει, μεταξύ άλλων, την επίπτωση** των αλιευτικών δραστηριοτήτων στα θαλάσσια οικοσυστήματα, και η Κοινή Αλιευτική Πολιτική θα είναι συνεκτική με άλλες κοινοτικές πολιτικές, **ιδίως με την περιβαλλοντική πολιτική.**
- (1) Στόχος της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής, όπως ορίζεται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2371/2002 του Συμβουλίου, είναι η διασφάλιση των έμβιων υδρόβιων πόρων η οποία παρέχει βιώσιμες, οικονομικές, περιβαλλοντικές και κοινωνικές συνθήκες. Για το σκοπό αυτό η Κοινότητα **εφαρμόζει την προληπτική προσέγγιση λαμβάνοντας μέτρα που έχουν σχεδιασθεί προς προστασία και διατήρηση των έμβιων υδροβίων πόρων, προς λήψη μέριμνας για τη βιώσιμη εκμετάλλευσή τους και προς ελαχιστοποίηση του αντικτύπου** των αλιευτικών δραστηριοτήτων στα θαλάσσια οικοσυστήματα. **Επιπροσθέτως** η Κοινή Αλιευτική Πολιτική θα πρέπει να είναι συνεκτική με άλλες κοινοτικές πολιτικές, **συμπεριλαμβανομένης της περιβαλλοντικής πολιτικής.**

## Τροπολογία 2

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 4

- (4) Έχουν αναπτυχθεί ορισμένες ακουστικές συσκευές για την αποτροπή των κητοειδών από τα αλιευτικά εργαλεία και έχουν αποδειχθεί επιτυχείς στη μείωση των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων κητοειδών κατά την αλιεία με στάσιμα δίχτυα. Η χρήση τέτοιου είδους συσκευών θα έπρεπε, ως εκ τούτου, να απαιτείται σε περιοχές και τύπους αλιείας με γνωστά ή προβλέψιμα υψηλά επίπεδα παρεμπιπτόντων αλιευμάτων μικρών κητοειδών. Είναι επίσης αναγκαίο να θεσπιστούν τεχνικές προδιαγραφές για την αποτελεσματικότητα των ακουστικών αποτρεπτικών συσκευών που θα χρησιμοποιούνται σε τέτοιους τύπους αλιείας.
- (4) Έχουν αναπτυχθεί ορισμένες ακουστικές συσκευές για την αποτροπή των κητοειδών από τα αλιευτικά εργαλεία και **βραχυπροθέσμως** έχουν αποδειχθεί επιτυχείς στη μείωση των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων κητοειδών κατά την αλιεία με στάσιμα δίχτυα. Η χρήση τέτοιου είδους συσκευών θα έπρεπε, ως εκ τούτου, να απαιτείται σε περιοχές και τύπους αλιείας με γνωστά ή προβλέψιμα υψηλά επίπεδα παρεμπιπτόντων αλιευμάτων μικρών κητοειδών. Είναι επίσης αναγκαίο να θεσπιστούν τεχνικές προδιαγραφές για την αποτελεσματικότητα των ακουστικών αποτρεπτικών συσκευών που θα χρησιμοποιούνται σε τέτοιους τύπους αλιείας. **Μακροπροθέσμως θα πρέπει να αναπτυχθούν εναλλακτικές μέθοδοι για την πρόληψη της τυχαίας θανάτωσης μικρών κητοειδών, λαμβάνοντας υπόψη τα αποτελέσματα της παρακολούθησης και της αποτίμησής.**

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 3

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 4α (νέα)

- (4α) Οι αλιείς και οι πλοιοκτήτες δύνανται, προκειμένου να προβαίνουν σε επενδύσεις που απαιτούνται για την αγορά ακουστικών αποτρεπτικών συσκευών, να λαμβάνουν κοινοτική ενίσχυση, στο πλαίσιο του Κοινοτικού Χρηματοδοτικού Μέσου Προσανατολισμού της Αλιείας (ΧΜΠΑ).

## Τροπολογία 4

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 5α (νέα)

- (5α) Διεξάγεται ήδη έρευνα για εναλλακτικά αλιευτικά εργαλεία με σκοπό τη μείωση των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων κητοειδών, όπως είναι τα διαχωριστικά πλέγματα· έχει δε ουσιαστική σημασία να ενθαρρύνει η Επιτροπή αυτή την έρευνα, αλλά και να αξιολογήσει με πρόσφορο τρόπο τα αποτελέσματά της.

## Τροπολογία 5

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 6α (νέα)

- (6α) Παράλληλα με το συγκεκριμένο σύστημα παρατηρητών, θα πρέπει να ανατεθεί το ταχύτερο δυνατόν η υλοποίηση κοινοτικών ερευνητικών σχεδίων, τα οποία θα παρέχουν επιστημονική στήριξη στις δράσεις που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό και θα εξετάζουν ιδιαίτερα τις επιπτώσεις των ακουστικών αποτρεπτικών συσκευών στους πληθυσμούς κητοειδών και στο θαλάσσιο οικοσύστημα, την ανάπτυξη εναλλακτικών αλιευτικών εργαλείων και μεθόδων αλιείας και άλλες πιθανές αιτίες της μείωσης των πληθυσμών κητοειδών.

## Τροπολογία 6

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 7α (νέα)

- (7α) Υπό το φως των πληροφοριών από τις εκθέσεις των κρατών μελών και των αποτελεσμάτων των ερευνητικών έργων, των οποίων έχει ζητηθεί η διενέργεια, θα πρέπει να διεξαχθεί ανασκόπηση του παρόντος κανονισμού τον Ιούνιο 2007 το αργότερο. Στο πλαίσιο της ανασκόπησης, θα πρέπει να θεσπισθεί κανονισμός-πλαίσιο ο οποίος να καθορίζει μακροπρόθεσμη στρατηγική για την πρόληψη παρεμπιπτόντων αλιευμάτων κητοειδών· εάν τα σχετικά στοιχεία που διατίθενται κατά το εν λόγω στάδιο το επιτρέπουν, ο κανονισμός-πλαίσιο θα πρέπει να βασίζεται στο ελάχιστο μέγεθος πληθυσμού για τα αντίστοιχα είδη κητοειδών.



Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 7

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 8α (νέα)

**(8α) Οι αλιείς και οι πλοιοκτήτες, προκειμένου να καλύψουν το κόστος της τεχνικής προσαρμογής που προκύπτει από την απαγόρευση της χρησιμοποίησης παρασυρόμενων διχτύων, δύνανται να λάβουν κοινοτική ενίσχυση, στο πλαίσιο του ΧΜΠΑ.**

## Τροπολογία 8

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 8β (νέα)

**(8β) Προκειμένου η απαγόρευση της χρησιμοποίησης παρασυρόμενων διχτύων στη Βαλτική να μπορεί να έχει πλήρη εφαρμογή, είναι απαραίτητο να ενσωματωθεί η απαγόρευση και στις διμερείς συμφωνίες που συνάπτονται με τη Ρωσία.**

## Τροπολογία 9

## ΑΡΘΡΟ 2, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3

3. Κατά παρέκκλιση, η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται σε αλιευτικές δραστηριότητες που πραγματοποιούνται αποκλειστικά για το σκοπό επιστημονικής έρευνας η οποία διεξάγεται υπό την εξουσιοδότηση και υπό την εξουσία του οικείου κράτους μέλους ή κρατών μελών και οι οποίες αποσκοπούν στην ανάπτυξη νέων τεχνικών μέτρων για τη μείωση της παρεμπιπτούσας αλίευσης ή θανάτωσης κητοειδών.
3. Κατά παρέκκλιση, η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται σε αλιευτικές δραστηριότητες που πραγματοποιούνται αποκλειστικά για το σκοπό επιστημονικής έρευνας η οποία διεξάγεται υπό την εξουσιοδότηση και υπό την εξουσία του οικείου κράτους μέλους ή κρατών μελών και οι οποίες αποσκοπούν στην ανάπτυξη νέων τεχνικών μέτρων για τη μείωση της παρεμπιπτούσας αλίευσης ή θανάτωσης κητοειδών. **Ιχθύες οι οποίοι αλιεύονται κατά τις δραστηριότητες που πραγματοποιούνται για ερευνητικούς σκοπούς δεν επιτρέπεται να διατίθενται στο εμπόριο.**

## Τροπολογία 10

## ΑΡΘΡΟ 6, ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

2. Βάσει των εκθέσεων των παρατηρητών που προβλέπονται από το άρθρο 5, παράγραφος 3 και όλα τα άλλα κατάλληλα δεδομένα, συμπεριλαμβανομένων και των δεδομένων για την αλιευτική προσπάθεια που συλλέχθηκαν κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1543/2000, η ετήσια έκθεση περιλαμβάνει εκτιμήσεις σχετικά με τα συνολικά παρεμπιπτόντα αλιεύματα κητοειδών για κάθε έναν από τους σχετικούς τύπους αλιείας. Η έκθεση αυτή περιλαμβάνει αξιολόγηση των συμπερασμάτων των εκθέσεων των παρατηρητών καθώς και οποιεσδήποτε άλλες κατάλληλες πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε έρευνας που διεξήχθη στα κράτη μέλη για τη μείωση των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων κητοειδών κατά την αλιεία.
2. Βάσει των εκθέσεων των παρατηρητών που προβλέπονται από το άρθρο 5, παράγραφος 3 και όλα τα άλλα κατάλληλα δεδομένα, συμπεριλαμβανομένων και των δεδομένων για την αλιευτική προσπάθεια που συλλέχθηκαν κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1543/2000, η ετήσια έκθεση περιλαμβάνει εκτιμήσεις σχετικά με τα συνολικά παρεμπιπτόντα αλιεύματα κητοειδών για κάθε έναν από τους σχετικούς τύπους αλιείας. Η έκθεση αυτή περιλαμβάνει αξιολόγηση των συμπερασμάτων των εκθέσεων των παρατηρητών καθώς και οποιεσδήποτε άλλες κατάλληλες πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε έρευνας που διεξήχθη στα κράτη μέλη για τη μείωση των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων κητοειδών κατά την αλιεία, **ιδίως όσον αφορά τη χρήση εναλλακτικών αλιευτικών εργαλείων, όπως είναι τα διαχωριστικά πλέγματα, καθώς και την αξιολόγηση της χρησιμοποίησης ακουστικών αποτρεπτικών συσκευών. Στις ετήσιες εκθέσεις τα κράτη μέλη αναφέρουν επίσης τα μέτρα που έχουν λάβει κατ' εφαρμογήν του άρθρου 4, παράγραφος 2.**

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 11

ΑΡΘΡΟ 7

Το αργότερο, **ένα έτος μετά την υποβολή από τα κράτη μέλη της δεύτερης ετήσιας έκθεσής τους**, η Επιτροπή διαβιβάζει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού υπό το φως της αξιολόγησης των εκθέσεων των κρατών μελών από την Επιστημονική, Τεχνική και Οικονομική Επιτροπή Αλιείας.

**Τον Ιούνιο 2007**, το αργότερο, η Επιτροπή διαβιβάζει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, υπό το φως της αξιολόγησης των εκθέσεων των κρατών μελών από την Επιστημονική, Τεχνική και Οικονομική Επιτροπή Αλιείας **και, βάσει των πληροφοριών που συγκεντρώνει από τις ετήσιες εκθέσεις και άλλες πηγές, υποβάλλει προτάσεις για την προσαρμογή του παρόντος κανονισμού, με στόχο τη θέσπιση κανονισμού-πλαισίου που θα περιλαμβάνει μακροπρόθεσμη στρατηγική διατήρησης. Εάν τα επιστημονικά δεδομένα είναι επαρκή για το σκοπό αυτό, καθορίζονται, ως βάση αυτής της στρατηγικής, ελάχιστα μεγέθη πληθυσμών για τα σχετικά είδη κητοειδών.**

Τροπολογία 12

ΑΡΘΡΟ 7, ΕΛΑΦΙΟ 1α (νέο)

**Εάν, ωστόσο, σε ετήσια έκθεση κράτους μέλους περιλαμβάνεται αναφορά σε έρευνα που διεξήχθη στα κράτη μέλη προς μείωση των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων κητοειδών, η Επιτροπή κοινοποιεί αυτές τις πληροφορίες — και, εντός μηνός, αρχική αποτίμηση αυτής της έρευνας — στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. Η Επιτροπή καταθέτει επίσης οιοσδήποτε νέες προτάσεις κρίνει κατάλληλες υπό το φως των αποτελεσμάτων της έρευνας.**

Τροπολογία 13

ΑΡΘΡΟ 9

Άρθρο 8α, παράγραφος 1 (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 88/98)

1. Από την 1η Ιανουαρίου 2007 απαγορεύεται η διατήρηση επί του σκάφους ή η χρήση για σκοπούς αλιείας παρασυρόμενων δικτύων.

1. Από την 1η Ιανουαρίου 2007 απαγορεύεται η διατήρηση επί του σκάφους, ή η χρήση για σκοπούς αλιείας, συρόμενων δικτύων. **Από την έναρξη ισχύος του κανονισμού (ΕΚ) αριθ .../... του Συμβουλίου (\*) για τη θέσπιση μέτρων σχετικά με παρεμπιπτόντα αλιεύματα κητοειδών κατά την αλιεία, η πώληση ή η εμπορία συρομένων δικτύων προς τρίτα κράτη απαγορεύεται. Οι αρμόδιες αρχές θα διαχειρίζονται την καταστροφή αυτών των δικτύων, αρχής γενομένης από τον Ιανουάριο 2007, και θεσπίζουν τα δέοντα αντισταθμιστικά μέτρα.**

(\*) EE L ...

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 14

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ, ΣΤΟΙΧΕΙΟ β), ΠΙΝΑΚΑΣ, ΓΡΑΜΜΗ 3, ΣΤΗΛΗ 3

5 % (τουλάχιστον 3 σκάφη) (από τον Απρίλιο έως το Νοέμβριο)	10 % (τουλάχιστον 3 σκάφη) (από τον Απρίλιο έως το Νοέμβριο)
10 % (τουλάχιστον 3 σκάφη) (από το Δεκέμβριος έως το Μάρτιο)	15 % (τουλάχιστον 3 σκάφη) (από το Δεκέμβριος έως το Μάρτιο)

P5\_TA(2004)0070

**Προστασία κοραλλιογενών υφάλων \***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 850/98 όσον αφορά την προστασία κοραλλιογενών υφάλων βαθέων υδάτων από τις επιπτώσεις της αλιείας με τράτες σε περιοχή βορειοδυτικώς της Σκοτίας (COM(2003) 519 — C5-0446/2003 — 2003/0201(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 519) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0446/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας (A5-0019/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(<sup>1</sup>) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 1

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 2α (νέα)

- (2α) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2371/2002 ορίζει επίσης ότι, μεταξύ των αρχών ορθής διαχείρισης που πρέπει να κατευθύνουν τη νέα Κοινή Αλιευτική Πολιτική, περιλαμβάνονται η «διαδικασία λήψης αποφάσεων που θα στηρίζεται σε έγκυρες επιστημονικές συμβουλές» και «η συμμετοχή των ενδιαφερομένων σε όλα τα στάδια».

## Τροπολογία 2

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 3

- (3) Σύμφωνα με πρόσφατες επιστημονικές εκθέσεις, και ιδίως εκθέσεις του Διεθνούς Συμβουλίου για την Εξερεύνηση της Θάλασσας, βρέθηκαν και χαρτογραφήθηκαν συσσωματώματα από κοράλλια βαθέων υδάτων (*Lophelia pertusa*) σε περιοχή βορειοδυτικώς της Σκωτίας, που εμπίπτει στην δικαιοδοσία του Ηνωμένου Βασιλείου. Τα συσσωματώματα αυτά, που είναι γνωστά ως «Υψώματα Ντάργουιν» («*Darwin Mounds*»), φαίνεται πως είναι σε καλά διατηρημένη κατάσταση **αλλά** φέρουν σημάδια που δείχνουν ότι έχουν υποστεί ζημιές από **αλιευτικές δραστηριότητες με τράτες βυθού**.
- (3) Σύμφωνα με την έκθεση της Συμβουλευτικής Επιτροπής για τα Οικοσυστήματα (ΣΕΟ) για το 2002 στο πλαίσιο του Διεθνούς Συμβουλίου για την Εξερεύνηση της Θάλασσας (ΔΣΕΘ), βρέθηκαν και χαρτογραφήθηκαν συσσωματώματα από κοράλλια βαθέων υδάτων (*Lophelia pertusa*) σε περιοχή βορειοδυτικώς της Σκωτίας, που εμπίπτει στην δικαιοδοσία του Ηνωμένου Βασιλείου. Σε ολόκληρη την περιοχή που απαντούνται τα συσσωματώματα αυτά, γνωστή ως «*Darwin Mounds*» («Υψώματα Ντάργουιν»), όπως εντοπίστηκε στην έκθεση της ΣΕΟ, οι λοφίσκοι άμμου που καλύπτονται από κοράλλια *Lophelia* («*Darwin Mounds*») φαίνεται πως είναι σε καλά διατηρημένη κατάσταση, **ορισμένοι όμως** φέρουν σημάδια που δείχνουν ότι έχουν υποστεί ζημιές από **δίχτυα**.

## Τροπολογία 3

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 6

- (6) Σύμφωνα με τις επιστημονικές ενδείξεις, είναι είτε αδύνατη είτε δυσχερέστατη και αργή η αποκατάσταση από ζημιές τις οποίες προξενούν σε κοράλλια συρόμενα δίχτυα βυθού. Ως εκ τούτου ενδείκνυται να απαγορευθεί η χρήση **τρατών βυθού ή παρομοίων δίχτυων στην περιοχή που περιβάλλει τα Υψώματα Ντάργουιν**.
- (6) Σύμφωνα με τις επιστημονικές ενδείξεις, είναι είτε αδύνατη είτε δυσχερέστατη και αργή η αποκατάσταση από ζημιές τις οποίες προξενούν σε κοράλλια συρόμενα δίχτυα βυθού. Ως εκ τούτου ενδείκνυται να απαγορευθεί η χρήση **δίχτυων που θα μπορούσαν να προκαλέσουν ουσιαστικές ζημιές στους κοραλλιογενείς υφάλους που βρίσκονται στη σφαίρα κατανομής των *Darwin Mounds* όπως αυτή εντοπίζεται στην έκθεση της ΣΕΟ για το 2002**.

## Τροπολογία 4

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΣΚΕΨΗ 6α (νέα)

- (6α) Προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος διακρίσεων, τα ληφθέντα μέτρα προστασίας των *Darwin Mounds* πρέπει να περιορίζονται αποκλειστικά στα δίχτυα που είναι δυνατόν να προκαλέσουν ουσιαστικές ζημιές στους κοραλλιογενείς υφάλους.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 5

ΑΡΘΡΟ 1α (νέο)

**Άρθρο 1α**

**Πρέπει να ζητείται η γνώμη των περιφερειακών γνωμοδοτικών συμβουλίων όσον αφορά τη διαχείριση της αλιείας στα Darwin Mounds.**

P5\_TA(2004)0071

**Μεταφορά επιπλέον άμεσων προσφυγών από το Δικαστήριο στο Πρωτοδικείο \***

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση των άρθρων 51 και 54 του Οργανισμού του Δικαστηρίου για τη μεταφορά επιπλέον άμεσων προσφυγών από το Δικαστήριο στο Πρωτοδικείο (6283/2003 — C5-0057/2003 — 2003/0805(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου (6283/2003) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την παράγραφο 2 του άρθρου 245 της Συνθήκης ΕΚ και την παράγραφο 2 του άρθρου 160 της Συνθήκης ΕΚΑΧ, σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0057/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0046/2004),

1. εγκρίνει το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου όπως τροποποιήθηκε·
2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτιμάται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτιμάται να επιφέρει ουσιαστικές τροποποιήσεις στο σχέδιο απόφασης, να το καλέσει να γνωμοδοτήσει εκ νέου·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

(<sup>1</sup>) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 1

## ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 1

Άρθρο 51, παράγραφος 2 (Πρωτόκολλο περί του Οργανισμού του Δικαστηρίου)

Στην αρμοδιότητα του Δικαστηρίου υπάγονται επίσης οι προβλεπόμενες στα ίδια άρθρα προσφυγές που ασκούνται από θεσμικό όργανο των Κοινοτήτων ή από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα κατά πράξεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή του Συμβουλίου ή κατά παραλείψεώς τους να αποφανθούν, ή κατά πράξεως ή παραλείψεως αμοιτέρων των οργάνων αυτών όταν συναποφασίζουν, ή κατά πράξεως της Επιτροπής ή παραλείψεώς της να αποφανθεί, καθώς και από θεσμικό όργανο των Κοινοτήτων κατά πράξεως της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας ή κατά παραλείψεώς της να αποφασίσει.

Στην αρμοδιότητα του Δικαστηρίου υπάγονται επίσης οι προβλεπόμενες στα ίδια άρθρα προσφυγές που ασκούνται από θεσμικό όργανο των Κοινοτήτων ή από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα κατά πράξεως του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή του Συμβουλίου ή κατά παραλείψεώς τους να αποφανθούν, ή κατά πράξεως ή παραλείψεως αμοιτέρων των οργάνων αυτών όταν συναποφασίζουν, ή κατά πράξεως της Επιτροπής ή παραλείψεώς της να αποφανθεί, καθώς και από θεσμικό όργανο των Κοινοτήτων κατά πράξεως της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας ή κατά παραλείψεώς της να αποφασίσει **ή από βουλευτή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου κατά πράξεως του οργάνου αυτού που αφορά την άσκηση της εκλογικής εντολής του.**

P5\_TA(2004)0072

**Οργανισμός του Δικαστηρίου \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του πρωτοκόλλου περί του οργανισμού του Δικαστηρίου (12464/2003 — C5-0450/2003 — 2003/0820(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου (12464/2003) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 245, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, και το άρθρο 160, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΥΡΑΤΟΜ, σύμφωνα με τα οποία κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0450/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0049/2004),

1. εγκρίνει το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου·
2. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

3. ζητεί να κινηθεί η διαδικασία συνεννόησης σύμφωνα με την κοινή δήλωση της 4ης Μαρτίου 1975 εφόσον το Συμβούλιο προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·
4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στο σχέδιο απόφασης·
5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

P5\_TA(2004)0073

### Κινητός και αεροναυτικός εξοπλισμός \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την σύναψη από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα της Σύμβασης σχετικά με τις διεθνείς εγγυήσεις σε σχέση με τον κινητό εξοπλισμό και του πρωτοκόλλου της σχετικά με τα επιμέρους ζητήματα που αφορούν τον αεροναυτικό εξοπλισμό, που θεσπίστηκαν ταυτόχρονα στις 16 Νοεμβρίου 2001 στο Κέιπ Τάουν (SEC(2002)1308/2 — C5-0086/2003 — 2002/0312(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (SEC(2002)1308/2) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 61, στοιχείο γ), και 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 300, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0086/2003),
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 67 και 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0043/2004),
1. εγκρίνει τη σύναψη της σύμβασης·
  2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

<sup>(1)</sup> Δεν δημοσιεύθηκε ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

P5\_TA(2004)0074

## Κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του λίνου και της κάνναβης \*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1673/2000 περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του λίνου και της κάνναβης που προορίζονται για την παραγωγή ινών (COM(2003) 701 — C5-0596/2003 — 2003/0275(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 701) (1),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0596/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0029/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
  3. καλεί το Συμβούλιο, σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο, να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί από το Συμβούλιο να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

### Τροπολογία 1

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 1α (νέο)

Άρθρο 3, παράγραφος 5α (νέα) (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1673/2000)

**Στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1673/2000 προστίθεται η ακόλουθη νέα παράγραφος:**

**«5α. Στο τέλος κάθε περιόδου εμπορίας, οι εθνικές εγγυημένες ποσότητες που δεν χρησιμοποιήθηκαν κατά την εν λόγω περίοδο κατανέμονται από την Επιτροπή στα κράτη μέλη όπου η παραγωγή έχει υπερβεί τις εθνικές εγγυημένες ποσότητες. Αυτή η ανακατανομή λαμβάνει χώρα ανάλογα με τις εγγυημένες εθνικές ποσότητες των κρατών μελών όπου έχει σημειωθεί υπέρβαση της παραγωγής.»**

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.



Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 2

ΑΡΘΡΟ 1, ΣΗΜΕΙΟ 1β (νέο)

Άρθρο 9, παράγραφος 1, περίπτωση 10α (νέα) (κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1673/2000)

**Στο άρθρο 9, παράγραφος 1, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1673/2000 προστίθεται η ακόλουθη νέα περίπτωση:**

*«οι προϋποθέσεις με τις οποίες ένας αναγνωρισμένος πρώτος μεταποιητής έχει τη δυνατότητα να αναθέσει, βάσει συμβολαίου, σε έναν άλλο αναγνωρισμένο πρώτο μεταποιητή την επεξεργασία ενός τμήματος του λίνου και της κάνναβης που έχει προμηθευθεί για την επιχείρησή του.»*

P5\_TA(2004)0075

### Αίτηση υπεράσπισης της ασυλίας του κ. Pannella

**Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την αίτηση του κ. Marco Pannella για την υπεράσπιση της βουλευτικής του ασυλίας σε υπόθεση που εκκρεμεί ενώπιον του ποινικού δικαστηρίου της Ρώμης (2003/2183(IMM))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την αίτηση υπεράσπισης της βουλευτικής του ασυλίας στην υπόθεση αριθ. 36591/RG που εκκρεμεί ενώπιον του Εισαγγελέα Pietro Saviotti στα Δικαστήρια της Ρώμης, που υπέβαλε ο κ. Marco Pannella την 1η Οκτωβρίου 2003 και που ανακοινώθηκε στην ολομέλεια στις 9 Οκτωβρίου 2003,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 9 του Πρωτοκόλλου της 8ης Απριλίου 1965 περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και το άρθρο 4, παράγραφος 2, της Πράξης της 20ής Σεπτεμβρίου 1976 περί της εκλογής των αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση και καθολική ψηφοφορία,
- έχοντας υπόψη τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με ημερομηνία 12 Μαΐου 1964 και 10 Ιουλίου 1986 <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα άρθρα 6 και 6α του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0051/2004),

<sup>(1)</sup> Βλ. Συλλογή της Νομολογίας του Δικαστηρίου 1974, σ. 397, υπόθεση 101/63 (Wagner/Fohrmann και Krier), και Συλλογή 1986, σ. 2403, υπόθεση 149/85 (Wybot/Faure).

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο κ. Marco Pannella είναι ευρωβουλευτής, εκλεγμένος κατά τις πέμπτες άμεσες εκλογές της 10ης-13ης Ιουνίου 1999 και ότι η εντολή του επαληθεύθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 15 Δεκεμβρίου 1999<sup>(1)</sup>,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει πενταετή θητεία με διαρκείς συνόδους<sup>(2)</sup>,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η παρούσα σύνοδος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου θα ολοκληρωθεί στις 8 Μαρτίου 2004<sup>(3)</sup> και ότι η επόμενη σύνοδος θα αρχίσει στις 9 Μαρτίου 2004 και ότι το σημερινό Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο θα τερματίσει τη θητεία του στις 19 Ιουλίου 2004,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν μπορούν να καταζητηθούν, κρατηθούν ή διωχθούν λόγω των απόψεων ή ψήφων που εξέφρασαν κατά την άσκηση των καθηκόντων τους,
- E. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου έχουν την ευθύνη να συμμετέχουν στον πολιτικό διάλογο της εκλογικής τους περιφέρειας και ότι πρέπει επομένως, όταν δημοσιεύουν άρθρα σε δικτυακό τόπο σχετικά με αμφιλεγόμενα θέματα, να θεωρούνται ότι το πράττουν εν τη ασκήσει των καθηκόντων τους,
1. αποφασίζει να μην άρει την ασυλία του κ. Marco Pannella στο πλαίσιο της ποινικής διαδικασίας 36591/01 RG·
2. προτείνει, δυνάμει του άρθρου 9 του προαναφερθέντος Πρωτοκόλλου και με σεβασμό των διαδικασιών του οικείου κράτους μέλους, να δηλώσει ότι η υπό εξέταση διαδικασία δεν μπορεί να συνεχισθεί και καλεί το δικαστήριο να συναγάγει τα επιβαλλόμενα συμπεράσματα·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα απόφαση και την έκθεση της επιτροπής του στην εισαγγελία του δικαστηρίου της Ρώμης, στο πλαίσιο της ποινικής διαδικασίας αριθ. 36591/01 RG.

(1) Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την επαλήθευση της βουλευτικής εντολής μετά τις πέμπτες άμεσες εκλογές ανάδειξης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου από 10 έως 13 Ιουνίου 1999 (EE C 296 της 18.10.2000, σ. 93).

(2) Άρθρα 3 και 10 της Πράξης περί της εκλογής των αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση και καθολική ψηφοφορία και Απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, Roger Wybot κατά Edgar Faure και άλλων, Υπόθεση 149/85, Συλλογή Νομολογίας 1986, σ. 2391.

(3) Άρθρο 196 της Συνθήκης ΕΚ.

P5\_TA(2004)0076

## Άκρως απομακρυσμένα νησιά και αλιεία

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις εξόχως απομακρυσμένες περιοχές της ΕΕ και την αλιευτική βιομηχανία 2003/2112(INI)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ακρόαση που πραγματοποίησε στις 9 Σεπτεμβρίου 2003 η Επιτροπή Αλιείας σχετικά με τις εξόχως απομακρυσμένες περιοχές της ΕΕ και τη μεταρρύθμιση της κοινής αλιευτικής πολιτικής,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας (A5-0014/2004),

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 299, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ παρέχει εδαφική οριοθέτηση και αναγνωρίζει το ειδικό καθεστώς των εξόχως απομακρυσμένων περιοχών, συνεκτιμώντας το συνδυασμό των μόνιμων ή μακροχρόνιων αδυναμιών και τον αποκλειστικό χαρακτήρα των προβλημάτων αυτών,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις εξόχως απομακρυσμένες περιοχές επικρατούν συγκεκριμένες διαρθρωτικές και κοινωνικοοικονομικές συνθήκες που οφείλονται στη μεγάλη απόσταση, τον νησιωτικό χαρακτήρα, τη μικρή έκταση, την προβληματική μορφολογία και το κλίμα, καθώς και στην οικονομική εξάρτηση όσον αφορά ένα μικρό αριθμό προϊόντων,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η μεταρρύθμιση της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής που ανελήφθη τον Δεκέμβριο 2002 θα έχει ιδιαίτερες επιπτώσεις στις εξόχως απομακρυσμένες περιοχές για τις οποίες απαιτείται ανάληψη συγκεκριμένης δράσης στο πλαίσιο μιας συνεκτικής πολιτικής σχεδιασμένης ώστε να ανταποκρίνεται στις ανάγκες των εξόχως απομακρυσμένων περιοχών,
1. πιστεύει ότι η νομική βάση για τα μέτρα που αφορούν την αλιεία στις περιοχές αυτές πρέπει να είναι το άρθρο 299, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ·
2. πιστεύει ότι η προσαρμογή της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής στις συγκεκριμένες απαιτήσεις του άρθρου 299, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ πρέπει να είναι συστηματική και συνεχής αλλά να υπόκειται σε τακτική ρύθμιση·
3. εκτιμά ότι η οργάνωση της αγοράς θα πρέπει να βελτιωθεί μέσω της ενεργότερης συμμετοχής των σημερινών παραγωγών και μέσω της αύξησης της επιλεξιμότητας νέων ειδών ιχθύων από τις εξόχως απομακρυσμένες περιοχές, προκειμένου να στηριχθούν από τους μηχανισμούς που προβλέπει η Επιτροπή·
4. εκτιμά ότι πρέπει να προβλεφθεί συμπληρωματική οικονομική ενίσχυση στο πλαίσιο του καθεστώτος αντιστάθμισης των πρόσθετων δαπανών που προκύπτουν από την εμπορία ορισμένων αλιευτικών προϊόντων από τις εξόχως απομακρυσμένες περιοχές και ότι πρέπει να βελτιωθεί η αξιοποίηση των κονδυλίων αυτών· εκτιμά επιπλέον ότι η αξιοποίηση των κονδυλίων μπορεί να βελτιωθεί παρέχοντας τη δυνατότητα για μεγαλύτερη ευελιξία μεταξύ των περιοχών, υπό την επιφύλαξη της κλειδας κατανομής των διαθέσιμων χρηματοδοτικών πόρων δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2328/2003 του Συμβουλίου (1) κατά τα προσεχή έτη και αφού επαληθευτεί ότι η δυνατότητα ρύθμισης στο εσωτερικό των περιοχών που ανήκουν στο ίδιο κράτος μέλος ή μεταξύ ειδών δεν οδήγησε στην πλήρη απορρόφηση των διαθέσιμων πιστώσεων·
5. έχοντας υπόψη την ανάγκη για συνοχή μεταξύ των διαφόρων παρεμβάσεων της ΕΚ στις εξόχως απομακρυσμένες περιοχές, ζητεί να συνεχιστεί η παροχή συνδρομής για τη διαχείριση των στόλων και μετά το 2006· ζητεί επίσης βελτιώσεις που θα ενθαρρύνουν τις επενδύσεις· πιστεύει ότι κατ' αυτόν τον τρόπο θα ενθαρρυνθούν οι επενδύσεις σε στόλους και ότι, για την επίτευξη του στόχου αυτού, θα χρειασθούν εγγυήσεις δανείων, ειδικά επιτόκια και φορολογικά μέτρα·
6. τονίζει ότι η απόκτηση αξιόπιστων και λεπτομερών στοιχείων σχετικά με τους αλιευτικούς πόρους των εξόχως απομακρυσμένων περιοχών συνιστά επιτακτική ανάγκη· ζητεί να επέλθουν βελτιώσεις στα επιστημονικά στοιχεία που σχετίζονται με τους θαλάσσιους πόρους στις εξόχως απομακρυσμένες περιοχές· πιστεύει ότι θα χρειασθούν ειδικά μέτρα, προκειμένου να αυξηθεί ο αριθμός των μελετών που αφορούν τους διαθέσιμους αλιευτικούς πόρους·
7. εκτιμά ότι πρέπει να συσταθεί παρατηρητήριο αλιείας σε κάθε εξόχως απομακρυσμένη περιοχή, το οποίο θα επιτρέπει σε κάθε περιοχή να ελέγχει την κατάσταση των αλιευτικών πόρων και του περιβάλλοντος· πιστεύει ότι θα βελτιωνόταν με τον τρόπο αυτό η εποπτεία της αλιείας σε κάθε περιοχή, γεγονός που σημαίνει ότι μπορούν να παρακολουθούνται οι οικονομικές και κοινωνικές εξελίξεις, καθώς και οι εξελίξεις στην αγορά·

(1) ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 34.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

8. θεωρεί ότι είναι σημαντικό να βελτιωθούν η κατάρτιση και η επιστημονική ικανότητα στον τομέα της διαχείρισης στόλων· θεωρεί επίσης ότι πρέπει να προβλεφθούν πιστώσεις για τη διάδοση των νέων τεχνολογιών και την ανάπτυξη επιστημονικής εμπειρογνομosυνης·
9. ζητεί την προώθηση της περιφερειακής συνεργασίας και της επίσημης συμμετοχής των εξόχως απομακρυσμένων περιοχών στα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια· επισημαίνει ότι υπάρχουν πολλά προβλήματα τα οποία μπορούν να επιλυθούν μόνον εάν οι εξόχως απομακρυσμένες περιοχές συνεργασθούν στενότερα με τις γειτονικές τους περιοχές·
10. τονίζει ότι είναι απαραίτητη η παροχή στήριξης προς τις εξόχως απομακρυσμένες περιοχές στις προσπάθειες που καταβάλλουν για την καταπολέμηση της παράνομης αλιείας, η οποία έχει εξελιχθεί σε πολύ σοβαρό πρόβλημα σε πολλές περιοχές·
11. ζητεί τη δημιουργία ενός φόρουμ συνεργασίας μεταξύ εμπειρογνομόνων από την Επιτροπή και από επιστημονικούς φορείς στις εξόχως απομακρυσμένες περιοχές, το οποίο θα έχει καθοριστική επίδραση στη διαχείριση των αλιευτικών πολιτικών των εν λόγω περιοχών·
12. πιστεύει ότι, προκειμένου να διασφαλισθεί η βιωσιμότητα των ίδιων πόρων, είναι επιτακτική ανάγκη να υπάρχει μία ζώνη, εκτός των ορίων των χωρικών υδάτων, η οποία θα διατίθεται αποκλειστικά σε αλιείς των ενδιαφερομένων κρατών, από τα οποία μόνον οι στόλοι των εξόχως απομακρυσμένων περιοχών τους θα έχουν το δικαίωμα να εκμεταλλεύονται τους πόρους στο εσωτερικό της εν λόγω ζώνης·
13. πιστεύει επίσης ότι θα πρέπει να υποστηριχθούν οι εξόχως απομακρυσμένες περιοχές στο πλαίσιο των διαπραγματεύσεων με τρίτες χώρες οι οποίες γειτνιάζουν γεωγραφικά με τις περιοχές αυτές· θεωρεί ότι η υποστήριξη αυτή θα πρέπει να αφορά άδειες αλιείας, διευκολύνσεις εκφόρτωσης και επάνδρωση πληρωμάτων όταν πρόκειται για σκάφη από τις εξόχως απομακρυσμένες περιοχές·
14. θεωρεί ότι πρέπει να βελτιωθεί ο συντονισμός της έρευνας και της ανάπτυξης σχετικά με τις υδατοκαλλιέργειες, συμπεριλαμβανομένων της μεταφοράς τεχνολογίας και της διαφοροποίησης ειδών που μπορούν να καλλιεργηθούν επιτυχώς σε διάφορες περιοχές· επισημαίνει ότι οι υδατοκαλλιέργειες πρέπει να ενσωματωθούν καλύτερα στο περιβάλλον βελτιώνοντας τις μελέτες περιβαλλοντικών επιπτώσεων, τις συνέπειες στα οικοσυστήματα καθώς και στον τουρισμό και σε άλλες σχετικές δραστηριότητες·
15. πιστεύει ότι πρέπει να αυξηθούν τα προγράμματα ειδικών μέτρων για τις εξόχως απομακρυσμένες περιοχές (POSEI), τα οποία είναι θεμελιώδους σημασίας για την ευημερία των περιοχών αυτών και καλύπτουν τις διάφορες πτυχές της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής· ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει σχετική πρόταση·
16. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5\_TA(2004)0077

## Εργασίες της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ (2003)

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις εργασίες της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ κατά το έτος 2003 (2003/2007(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τη συμφωνία εταιρικής σχέσης μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, αφετέρου, που υπογράφηκε στο Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000 (Συμφωνία του Κοτονού) <sup>(1)</sup> και ετέθη σε ισχύ την 1η Απριλίου 2003,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 3.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη τον νέο κανονισμό της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης που εγκρίθηκε στην Μπραζαβίλ στις 3 Απριλίου 2003 <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματα και τη δήλωση που ενέκρινε η Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης κατά την 5η σύνοδό της στην Μπραζαβίλ (Δημοκρατία του Κονγκό) από τις 31 Μαρτίου έως τις 3 Απριλίου 2003 <sup>(2)</sup> και κατά την 6η σύνοδό της στη Ρώμη (Ιταλία) από τις 11 έως τις 15 Οκτωβρίου 2003,
- έχοντας υπόψη τις κατευθυντήριες γραμμές της ΕΕ για τα παιδιά σε ένοπλες συγκρούσεις που ενέκρινε το Συμβούλιο στις 8 Δεκεμβρίου 2003,
- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (2002/145/ΚΕΠΠΑ), της 18ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της Ζιμπάμπουε <sup>(3)</sup>, την κοινή θέση του Συμβουλίου (2002/600/ΚΕΠΠΑ), της 22ας Ιουλίου 2002, για την τροποποίηση της κοινής θέσης 2002/145/ΚΕΠΠΑ <sup>(4)</sup>, την απόφαση του Συμβουλίου (2002/754/ΚΕΠΠΑ), της 13ης Σεπτεμβρίου 2002, για την εφαρμογή της κοινής θέσης 2002/145/ΚΕΠΠΑ <sup>(5)</sup>, την κοινή θέση (2003/115/ΚΕΠΠΑ) του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2003, για την τροποποίηση και παράταση της κοινής θέσης 2002/145/ΚΕΠΠΑ σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της Ζιμπάμπουε <sup>(6)</sup> και την απόφαση 2003/112/ΕΚ του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2003, για την παράταση εφαρμογής των μέτρων της απόφασης 2002/148/ΕΚ για την ολοκλήρωση των διαβουλεύσεων με τη Ζιμπάμπουε σύμφωνα με το άρθρο 96 της συμφωνίας συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΚ <sup>(7)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 14ης Μαρτίου 2002 <sup>(8)</sup>, της 16ης Μαΐου 2002 <sup>(9)</sup>, της 4ης Ιουλίου 2002 <sup>(10)</sup>, της 5ης Σεπτεμβρίου 2002 <sup>(11)</sup>, της 13ης Φεβρουαρίου 2003 <sup>(12)</sup> και της 5ης Ιουνίου 2003 <sup>(13)</sup>, για τη Ζιμπάμπουε,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας (A5-0013/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο νέος Κανονισμός της Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης εγκρίθηκε και ετέθη σε ισχύ κατά τη διάρκεια του έτους 2003,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η κύρια διάταξη του νέου αυτού Κανονισμού αφορά στη σύσταση τριών μόνιμων επιτροπών, της επιτροπής πολιτικών υποθέσεων, της επιτροπής οικονομικής ανάπτυξης, οικονομικών υποθέσεων και εμπορίου και της επιτροπής κοινωνικών υποθέσεων και περιβάλλοντος,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι επιτροπές αυτές άρχισαν αμέσως τις εργασίες τους και επεξεργάστηκαν εκθέσεις οι οποίες υποβλήθηκαν στη Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης κατά την 6η σύνοδό της,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη την αποκατάσταση του κανονικού ρυθμού εργασίας μετά τη ματαίωση της συνόδου του Νοεμβρίου 2002,
- E. λαμβάνοντας υπόψη ότι κατά την 5η σύνοδο στην Μπραζαβίλ (Δημοκρατία του Κονγκό) εγκρίθηκαν είκοσι ψηφίσματα και μία «δήλωση σχετικά με τον πόλεμο στο Ιράκ», και ότι κατά την 6η σύνοδο στη Ρώμη (Ιταλία), και ενώ ίσχυε πλέον ο νέος κανονισμός, εγκρίθηκαν τέσσερα ψηφίσματα,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, ιδίως χάρη στο έργο των μόνιμων επιτροπών, η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης μπόρεσε να εγκρίνει ψηφίσματα τα οποία είχαν υποστεί καλύτερη επεξεργασία και τα οποία είχαν συζητηθεί διεξοδικότερα,
- Z. λαμβάνοντας υπόψη ότι η δυνατότητα έγκρισης ψηφισμάτων επί επειγόντων θεμάτων επιτρέπει στη Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης να λαμβάνει θέση σε επίκαιρα θέματα, συμπληρωματικά προς το πιο μακροπρόθεσμο έργο που επιτελείται στις επιτροπές,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 231 της 26.9.2003, σ. 68.<sup>(2)</sup> ΕΕ C 231 της 26.9.2003, σ. 19.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 50 της 21.2.2002, σ. 1.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 195 της 24.7.2002, σ. 1.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 247 της 14.9.2002, σ. 56.<sup>(6)</sup> ΕΕ L 46 της 20.2.2003, σ. 30.<sup>(7)</sup> ΕΕ L 46 της 20.2.2003, σ. 25.<sup>(8)</sup> ΕΕ C 47 E της 27.2.2003, σ. 607.<sup>(9)</sup> ΕΕ C 180 E της 31.7.2003, σ. 535.<sup>(10)</sup> ΕΕ C 271 E της 12.11.2003, σ. 608.<sup>(11)</sup> ΕΕ C 272 E της 13.11.2003, σ. 489.<sup>(12)</sup> P5\_TA(2003)0066.<sup>(13)</sup> P5\_TA(2003)0273.

## Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- H. λαμβάνοντας υπόψη ότι η σύσταση των μόνιμων επιτροπών συμβάλλει στην ιστορική εξέλιξη της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης σε πραγματική κοινοβουλευτική συνέλευση,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης αποτελεί πρότυπο για ολόκληρο τον κόσμο όσον αφορά σε θέματα συνεργασίας και ανάπτυξης και ότι συμβάλλει καθοριστικά στον ανοιχτό και ισότιμο διάλογο μεταξύ Βορρά και Νότου,
- I. λαμβάνοντας υπόψη ότι, κατά τη διάρκεια του 2003, πραγματοποιήθηκαν τρεις κοινές αποστολές,
- IA. λαμβάνοντας υπόψη τον καθοριστικό ρόλο που διαδραματίζει η Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης στη διεξαγωγή του πολιτικού διαλόγου που προβλέπει το άρθρο 8 της Συμφωνίας του Κοτονού, ιδίως όσον αφορά στην προστασία των δικαιωμάτων του ανθρώπου,
- IB. λαμβάνοντας υπόψη την αποστολή του συμπροέδρου ΑΚΕ και τεσσάρων βουλευτών ΑΚΕ στη Χαράρε (Ζιμπάμπουε) η οποία είχε ως αποτέλεσμα να τεθεί τελικά επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Ζιμπάμπουε στη Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης άτομο για το οποίο δεν ισχύουν τα περιοριστικά μέτρα του Συμβουλίου καθώς δεν ενέχεται σε δραστηριότητες που υπονομεύουν σοβαρά τη δημοκρατία, την τήρηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και το κράτος δικαίου,
- II. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι η πρώτη υποχώρηση αυτού του είδους που έκανε ποτέ η κυβέρνηση του κ. Mugabe,
- IIA. λαμβάνοντας υπόψη την προσωπική δέσμευση που ανέλαβε ο συμπρόεδρος ΑΚΕ ότι στις συνεδριάσεις της επιτροπής πολιτικών υποθέσεων και της ολομέλειας κατά τη διάρκεια της 6ης συνόδου στη Ρώμη τον λόγο θα έπαιρνε μόνο ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας της Ζιμπάμπουε στη Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης,
- IE. λαμβάνοντας υπόψη τη συμμετοχή στην 6η σύνοδο του αναπληρωτή Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και ειδικού εκπροσώπου για τα παιδιά σε ένοπλες συγκρούσεις και την εξαίρετη συνεργασία, σε γενικές γραμμές, μεταξύ της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης και των Ηνωμένων Εθνών,
- ISΤ. λαμβάνοντας υπόψη την επιθυμία που εξέφρασαν τα μέλη της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, και ιδίως τα μέλη ΑΚΕ, να μπορεί η εν λόγω συνέλευση να συνέρχεται και εκτός των τόπων εργασίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,
- IZ. λαμβάνοντας υπόψη την επιτυχία που σημείωσε το φόρουμ γυναικών, τόσο κατά τη διάρκεια της 5ης συνόδου στην Μπραζαβίλ όσο και κατά τη διάρκεια της 6ης συνόδου στη Ρώμη καθώς και το γεγονός ότι το εν λόγω φόρουμ επέτυχε τον στόχο του, δηλαδή τη διεξαγωγή διαλόγου με την κοινωνία πολιτών και την ενθάρρυνση της μεγαλύτερης συμμετοχής και προβολής των γυναικών βουλευτών ΑΚΕ,
- IΗ. έχοντας υπόψη το γεγονός ότι οι βουλευτές μπορούν να αντιμετωπίσουν δυσκολίες για την παραλαβή εγγράφων και άλλων ανακοινώσεων που αφορούν το έργο της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης,
- ΙΘ. έχοντας υπόψη τη συζήτηση για το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο, που έγινε κατά την 6η σύνοδο στη Ρώμη,
- K. έχοντας υπόψη τη συνεδρίαση για το χρόνο των ερωτήσεων κατά την έκτη σύνοδο στη Ρώμη,
- KA. έχοντας υπόψη την κατά δήλωση του Επιτρόπου Nielson υποστήριξη για αύξηση των πιστώσεων που προορίζονται για τη Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης,

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

1. εκφράζει την ικανοποίησή του για την έγκριση και την εφαρμογή, από τη Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης, νέου Κανονισμού που αποσκοπεί στον εξορθολογισμό των δραστηριοτήτων της, ιδίως μέσω της σύστασης τριών μόνιμων επιτροπών, της επιτροπής πολιτικών υποθέσεων, της επιτροπής οικονομικής ανάπτυξης, οικονομικών υποθέσεων και εμπορίου και της επιτροπής κοινωνικών υποθέσεων και περιβάλλοντος, γεγονός που συμβάλλει στην ιστορική εξέλιξη της συνέλευσης σε πραγματική κοινοβουλευτική συνέλευση·
2. τονίζει ότι οι εν λόγω επιτροπές άρχισαν τις εργασίες τους αμέσως και χωρίς προβλήματα και μπόρεσαν έτσι να παρουσιάσουν από μία έκθεση η καθεμία στην 6η σύνοδο·
3. εκφράζει την ικανοποίησή του για την αποκατάσταση του κανονικού ρυθμού εργασίας της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης μετά τη ματαίωση της προγραμματισμένης για τον Νοέμβριο του 2002 συνόδου, καθώς και για την ενίσχυση της δομής του διαλόγου μεταξύ των εταίρων της συνέλευσης·
4. εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι η έγκριση του νέου Κανονισμού, μέσω των επιτροπών που επεξεργάζονται τις εκάστοτε εκθέσεις και μέσω των επειγόντων θεμάτων, συμβάλλει στον περιορισμό του αριθμού των ψηφισμάτων, αλλά και στην καλύτερη προετοιμασία τους και τη διεξοδικότερη συζήτησή τους·
5. καλεί τους συντονιστές των πολιτικών ομάδων και τους εκπροσώπους ΑΚΕ να ετοιμάζουν καλύτερα τα συμβιβαστικά επειγόντα ψηφίσματα για να αποφεύγονται οι τελικές ψηφοφορίες σε χωριστές ομάδες·
6. εκφράζει την ικανοποίησή του για το ενδιαφέρον που προκάλεσε ο χρόνος των ερωτήσεων με την Επιτροπή στη σύνοδο της Ρώμης και καλεί το Προεδρείο της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης να οργανώσει στο μέλλον τον χρόνο των ερωτήσεων με παρόμοιο και λιγότερο τυπικό τρόπο με το Συμβούλιο και την Επιτροπή· συνιστά προς το σκοπό αυτό και προς το όφελος της αποτελεσματικής διαχείρισης του χρόνου, οι αρχικές απαντήσεις να διανέμονται προηγουμένως εγγράφως· τονίζει ότι στόχος των προφορικών ερωτήσεων είναι να δοθεί στον υποβάλλοντα την ερώτηση και σε άλλα μέλη της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης η δυνατότητα να ερωτά τους εκπροσώπους της Επιτροπής και του Συμβουλίου εν συνεχεία της αρχικής απάντησής τους που έχει λάβει σε κατατεθείσα ερώτηση·
7. καλεί το Προεδρείο της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης να εξισορροπήσει την ημερήσια διάταξη των επόμενων Συνελεύσεων Ίσης Εκπροσώπησης, ούτως ώστε να υπάρχει χρόνος για περισσότερες παρεμβάσεις από το βήμα και λιγότερες και βραχύτερες αγορεύσεις από το ακροατήριο·
8. χαιρετίζει την αποτελεσματικότητα των μόνιμων επιτροπών, εκφράζει όμως τη λύπη του για την ανεπάρκεια των διευκολύνσεων που προσφέρονται για το έργο τους και για το γεγονός ότι η διεξαγωγή τους δύο μέρες πριν από την έναρξη της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης δεν καθιστά δυνατή την παρουσία ορισμένων μελών·
9. εκφράζει την ικανοποίησή του εξάλλου για το γεγονός ότι η επιτροπή πολιτικών υποθέσεων προσφέρει πλέον ένα νέο πεδίο συζήτησης της κατάστασης στις διάφορες χώρες ή περιοχές·
10. καλεί τη Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης και τα όργανά της να συνεχίσουν το έργο τους στον τομέα των δικαιωμάτων του ανθρώπου και να συμβάλουν με τον τρόπο αυτόν στον πολιτικό διάλογο που προβλέπει το άρθρο 8 της Συμφωνίας του Κοτονού· ζητεί μεγαλύτερη εμπλοκή της κοινωνίας των πολιτών, ιδίως όταν η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης συνεδριάζει σε χώρες ΑΚΕ, στο έργο της Συνέλευσης και των μόνιμων επιτροπών της·
11. εκφράζει την ικανοποίησή του για την ταχεία δημοσίευση των εγγράφων της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης στο Διαδίκτυο, που είναι απαραίτητη για την καλή λειτουργία μιας συνέλευσης όπως η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης, βασικό χαρακτηριστικό της οποίας είναι η τεράστια γεωγραφική απόσταση μεταξύ των μελών της·
12. καλεί τη Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης και τις δύο γραμματείες να επιλέγουν συστηματικά το ηλεκτρονικό ταχυδρομείο και το Διαδίκτυο για τη διαβίβαση εγγράφων στους βουλευτές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και στα κοινοβούλια των χωρών ΑΚΕ και να ενθαρρύνουν ενεργά τη χρήση του Διαδικτύου, όπου αυτό διατίθεται·

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

13. εγκρίνει το έργο της τακτικής παρακολούθησης των συμφωνιών οικονομικής εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΕ που επιτελεί η επιτροπή οικονομικής ανάπτυξης και οικονομικών υποθέσεων, σε συνεργασία με την Επιτροπή, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και τους φορείς της κοινωνίας των πολιτών·
14. συγχαίρει τη Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης για την έκθεσή της σχετικά με τα δικαιώματα των παιδιών και ιδίως των παιδιών στρατιωτών, η οποία είχε μεγάλη απήχηση και ενθάρρυνε την έγκριση από το Συμβούλιο στρατηγικών κατευθυντήριων γραμμών για τα παιδιά σε ένοπλες συγκρούσεις· υποστηρίζει ανεπιφύλακτα και υιοθετεί τις συστάσεις της εν λόγω έκθεσης, ζητεί δε από τα κράτη μέλη ΑΚΕ να πράξουν το ίδιο·
15. συγχαίρει επίσης τη Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης για την έκθεσή της σχετικά με τη χρησιμοποίηση του Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης και για τη συζήτηση που ξεκίνησε με αυτήν την αφορμή γύρω από την κατάρτιση του προϋπολογισμού του εν λόγω ταμείου·
16. συγχαίρει την Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης για την επίτευξη μεγαλύτερης συνοχής και συνέχειας μεταξύ των διαφόρων συνόδων της και την καλεί να συνεχίσει προς την ίδια κατεύθυνση·
17. χαιρετίζει το έργο του συμπροέδρου και των τεσσάρων βουλευτών ΑΚΕ που συμμετείχαν σε αποστολή στη Χαράρε (Ζιμπάμπουε) για να προετοιμάσουν μια κοινή αποστολή και για να μεριμνήσουν ώστε στην αντιπροσωπεία της Ζιμπάμπουε στη Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης να μην περιλαμβάνονται πλέον άτομα για τα οποία ισχύουν τα περιοριστικά μέτρα του Συμβουλίου λόγω του ότι ενέχονται σε δραστηριότητες που υπονομεύουν σοβαρά τη δημοκρατία, την τήρηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και το κράτος δικαίου·
18. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι στην αντιπροσωπεία της Ζιμπάμπουε στην 6η σύνοδο συμμετείχε άτομο για το οποίο ίσχυαν τα εν λόγω περιοριστικά μέτρα, αλλά και την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι ο επικεφαλής της αντιπροσωπείας αντικαταστάθηκε από άτομο για το οποίο δεν ισχύουν οι συγκεκριμένοι περιορισμοί και ευχαριστεί τον συμπρόεδρο ΑΚΕ που μερίμνησε ώστε στις συνεδριάσεις να λαμβάνει τον λόγο μόνον αυτό το άτομο·
19. καλεί το Προεδρείο της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης να προχωρήσει στην αποστολή της αντιπροσωπείας ίσης εκπροσώπησης στη Ζιμπάμπουε, υπό τις εξής προϋποθέσεις: η σύνθεση της εν λόγω αντιπροσωπείας να αποφασιστεί ελεύθερα από το Προεδρείο της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης, η εν λόγω αντιπροσωπεία να μπορεί να μετακινείται ελεύθερα στη χώρα και να συναντάται με όποιον επιθυμεί·
20. συγχαίρει το Προεδρείο της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης για την — κοινή με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο — αντιπροσωπεία που απέστειλε στην Ακτή Ελεφαντοστού, η οποία συναντήθηκε με την κυβέρνηση εθνικής ενότητας και την ενθάρρυνε να συνεχίσει τις προσπάθειες συμφιλίωσης· συγχαίρει επίσης το Προεδρείο του ΕΚ για την αποστολή στην Καραϊβική προς μελέτη των εμπορικών θεμάτων και ιδίως για το πρωτόκολλο της ζάχαρης·
21. εγκρίνει την συνεχώς και στενότερη συνεργασία μεταξύ της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης και του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών καθώς και των διαφόρων οργάνων του και καλεί τη Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης να συνεχίσει τις προσπάθειές της προς την κατεύθυνση αυτή·
22. εκτιμά ότι, μετά την αποτυχία της υπουργικής διάσκεψης του ΠΟΕ στο Κανκούν, η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης θα μπορούσε στο μέλλον να διαδραματίσει μεγαλύτερο ρόλο ως φόρουμ διαλόγου για αυτό το κρίσιμο για τις αναπτυσσόμενες χώρες θέμα· επικροτεί τη συμμετοχή της Συνέλευσης Ίσης Εκπροσώπησης στην Κοινοβουλευτική Διάσκεψη του ΠΟΕ·
23. εκφράζει την ικανοποίησή του για την επιτυχία που σημείωσε το φόρουμ γυναικών, και για το γεγονός ότι το φόρουμ αυτό επέτυχε τον στόχο του, δηλαδή τη διεξαγωγή διαλόγου με την κοινωνία πολιτών και την ενθάρρυνση της μεγαλύτερης συμμετοχής και προβολής των γυναικών βουλευτών ΑΚΕ·



Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

24. υπενθυμίζει στο Προεδρείο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ότι όταν η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης συνεδριάζει στην Ευρώπη, η κάλυψη των δαπανών και η φιλοξενία των εκπροσώπων από τις χώρες ΑΚΕ δεν πρέπει να είναι λιγότερο πλήρης και γενναιόδωρη από αυτήν που παρέχεται συνήθως στις χώρες ΑΚΕ όταν συνεδριάζει σε αυτές η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης, και ότι πρέπει να επιδιώκονται επισκέψεις επί τόπου για να διαπιστώνονται θέματα που συζητούνται στη Συνέλευση·

25. επιβεβαιώνει ότι η συζήτηση που έγινε στη Ρώμη για το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο ήταν θετική και καλά τεκμηριωμένη·

26. εκφράζει την ικανοποίησή του για το ενδιαφέρον που προκάλεσε ο χρόνος των ερωτήσεων στη σύνοδο της Ρώμης και πιστεύει ότι πρέπει να επιδιώκεται στο μέλλον παρόμοια συμμετοχή ιδίως εκ μέρους των μελών ΑΚΕ στο χρόνο των ερωτήσεων·

27. χαιρετίζει την υποστήριξη που εξήγγειλε ο Επίτροπος Nielson στο αίτημα αύξησης των πόρων για τη Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης σε περίπου 6 εκατομμύρια ευρώ δυνάμει του άρθρου 8 του δημοσιονομικού πρωτοκόλλου·

28. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο ΑΚΕ-ΕΕ, στην Κοινοβουλευτική Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ, στα κοινοβούλια των κρατών ΑΚΕ και στην Επιτροπή.

---

P5\_TA(2004)0078

## Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων \*\*\*I

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Κέντρου Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων (COM(2003) 441 — C5-0400/2003 — 2003/0174(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 441) (1),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 152, παράγραφος 4, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0400/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0038/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·

---

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

2. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο της πρότασης της Επιτροπής είναι συμβατό με το ανώτατο όριο της κατηγορίας 3 των δημοσιονομικών προοπτικών μέσω αναπρογραμματισμού των υφιστάμενων πολιτικών·
3. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, σε περίπτωση που προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

#### P5\_TC1-COD(2003)0174

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 10 Φεβρουαρίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την ίδρυση του Ευρωπαϊκού Κέντρου Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 152 παράγραφος 4,

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

Αφού ζήτησαν τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Πρωταρχική δέσμευση της Κοινότητας είναι να προστατεύει και να προάγει την ανθρώπινη υγεία με την πρόληψη των ανθρώπινων νόσων, ιδίως των μεταδοτικών, και να αντιμετωπίζει τις ενδεχόμενες απειλές για την υγεία προκειμένου να εξασφαλίσει υψηλό επίπεδο προστασίας της υγείας των ευρωπαίων πολιτών. Η αποτελεσματική αντιμετώπιση της εξάπλωσης των νόσων απαιτεί την υιοθέτηση συνεκτικής προσέγγισης από τα κράτη μέλη και τη συμβολή έμπειρων ειδικών επί θεμάτων δημόσιας υγείας με συντονισμό σε κοινοτικό επίπεδο.
- (2) Η Κοινότητα θα πρέπει να ανταποκρίνεται στις ανησυχίες των ευρωπαίων πολιτών σχετικά με τις απειλές για τη δημόσια υγεία κατά τρόπο συντονισμένο και συνεπή. Εφόσον η προστασία της υγείας μπορεί να συνεπάγεται την ανάληψη διάφορων ενεργειών, από την ετοιμότητα και τα μέτρα ελέγχου έως την πρόληψη των ανθρώπινων νόσων, το πεδίο εφαρμογής των ενεργειών αυτών θα πρέπει να διατηρεί την ευρύτητά του. Ο κίνδυνος της σκόπιμης απελευθέρωσης βιολογικών παραγόντων επίσης απαιτεί συνεπή απάντηση εκ μέρους της Κοινότητας.
- (3) Τα κράτη μέλη πρέπει να παρέχουν πληροφορίες για τις μεταδοτικές νόσους μέσω των κατάλληλων δομών ή/και αρχών σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 2119/98/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 24ης Σεπτεμβρίου 1998, για τη δημιουργία δικτύου επιδημιολογικής παρακολούθησης και ελέγχου των μεταδοτικών ασθενειών στην Κοινότητα <sup>(3)</sup>, που επιβάλλει τη διεξαγωγή έγκαιρης επιστημονικής ανάλυσης έτσι ώστε να καθίσταται δυνατή η ανάληψη αποτελεσματικής δράσης από την Κοινότητα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 32 της 5.2.2004, σ. 57.

<sup>(2)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 10ης Φεβρουαρίου 2004.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 268 της 3.10.1998, σ. 1. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1882/2003 (ΕΕ L 284 της 31.10.2003, σ. 1).

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- (4) Η απόφαση αριθ. 2119/98/EK ζητεί ρητώς τη βελτίωση της κάλυψης και της αποτελεσματικότητας των υφιστάμενων δικτύων αποκλειστικής επιτήρησης που έχουν θεσπιστεί μεταξύ των κρατών μελών για την επιτήρηση των μεταδοτικών νόσων, στα οποία θα πρέπει να βασίζονται οι κοινοτικές ενέργειες καθώς και την ενίσχυση της συνεργασίας με τρίτες χώρες και διεθνείς οργανισμούς αρμόδιους σε θέματα δημόσιας υγείας, και ιδίως με την Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας (ΠΟΥ). Το Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων θα πρέπει προς το σκοπό αυτό να θεσπίσει σαφείς διαδικασίες συνεργασίας με την ΠΟΥ.
- (5) Μια ανεξάρτητη υπηρεσία, που στο εξής αποκαλείται Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων, θα πρέπει να λειτουργεί ως κοινοτική πηγή ανεξάρτητων επιστημονικών συμβουλών, συνδρομής και εμπειρογνομosύνης από καταρτισμένο ιατρικό, επιστημονικό και επιδημιολογικό προσωπικό, με ίδιους πόρους ή τους πόρους των αναγνωρισμένων αρμόδιων φορέων που ενεργούν εξ ονόματος των αρχών των κρατών μελών οι οποίες είναι αρμόδιες για την ανθρώπινη υγεία.
- (6) Ο παρών κανονισμός δεν αναθέτει καμία ρυθμιστική εξουσία στο Κέντρο.
- (7) Έργο του Κέντρου θα πρέπει να είναι ο εντοπισμός, η αποτίμηση και η δημοσιοποίηση τρεχόντων και αναδυομένων κινδύνων για την ανθρώπινη υγεία από μεταδοτικές νόσους. Σε περίπτωση εκδήλωσης μιας νόσου αγνώστου προελεύσεως η οποία υπάρχει πιθανότητα να μεταφερθεί στην Κοινότητα ή να εξαπλωθεί εντός αυτής, το Κέντρο θα πρέπει να έχει την αρμοδιότητα να ενεργεί με ίδια πρωτοβουλία μέχρις ότου καταστεί γνωστή η εστία εκδήλωσης και τότε, σε συνεργασία με τις αρμόδιες σε εθνικό ή κοινοτικό επίπεδο αρχές, να ενεργεί δεόντως.
- (8) Με αυτό τον τρόπο, το Κέντρο θα αυξήσει την ικανότητα επιστημονικής εμπειρογνομosύνης στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα και θα στηρίζει την ετοιμότητα αντίδρασης της Κοινότητας. Θα πρέπει να στηρίζει τις τρέχουσες δραστηριότητες, όπως είναι τα σχετικά κοινοτικά προγράμματα δράσης στον τομέα της δημόσιας υγείας, σχετικά με τα θέματα της πρόληψης και του ελέγχου των μεταδοτικών νόσων, της επιδημιολογικής επιτήρησης, των προγραμμάτων κατάρτισης και των μηχανισμών έγκαιρου συναγερμού και αντίδρασης, και θα πρέπει να ενισχύσει την ανταλλαγή καλών πρακτικών και εμπειριών σχετικά με τα προγράμματα εμβολιασμού.
- (9) Επειδή οι αναδυόμενοι κίνδυνοι για την υγεία μπορούν να έχουν επιπτώσεις τόσο στη διανοητική όσο και στη σωματική υγεία, το Κέντρο θα πρέπει στο πεδίο της αποστολής του να συγκεντρώνει και να αναλύει δεδομένα και πληροφορίες σχετικά με τις αναδυόμενες απειλές της υγείας καθώς και τις σχετικές εξελίξεις με σκοπό την προστασία της δημόσιας υγείας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα χάρις στην ετοιμότητα. Θα πρέπει να υποστηρίζει και συντονίζει τα κράτη μέλη για την ανάπτυξη και τη συντήρηση της ικανότητας έγκαιρης αντίδρασης. Σε καταστάσεις εκτάκτου ανάγκης για τη δημόσια υγεία το Κέντρο θα πρέπει να λειτουργεί σε στενή συνεργασία με τις υπηρεσίες της Επιτροπής και άλλες υπηρεσίες, τα κράτη μέλη και τους διεθνείς οργανισμούς.
- (10) Το Κέντρο θα πρέπει να λαμβάνει μέριμνα έτσι ώστε να διαθέτει, ανά πάσα στιγμή, άριστο επιστημονικό δυναμικό χάρη στους δικούς του εμπειρογνώμονες και τους εμπειρογνώμονες των κρατών μελών και θα πρέπει να ενθαρρύνει, να αναπτύσσει και να καθοδηγεί εφαρμοσμένες επιστημονικές μελέτες. Με τον τρόπο αυτό θα ενισχύσει την προβολή και την αξιοπιστία της επιστημονικής εμπειρογνομosύνης στην Κοινότητα. Επιπλέον, θα υποστηρίζει τα σχέδια ετοιμότητας της Κοινότητας, ενισχύοντας τους δεσμούς με τον κλινικό τομέα και τον τομέα της δημόσιας υγείας αλλά και μεταξύ των τομέων αυτών αυξάνοντας την εργαστηριακή ικανότητα στον τομέα της δημόσιας υγείας για ταχεία διάγνωση και στηρίζοντας και συντονίζοντας προγράμματα κατάρτισης.

## Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- (11) Το διοικητικό συμβούλιο είναι σκόπιμο να επιλεγεί κατά τρόπον ώστε να εξασφαλίζονται τα υψηλότερα δυνατά επίπεδα ικανοτήτων και ένα ευρύ φάσμα εμπειρίας μεταξύ των εκπροσώπων των κρατών μελών, της Επιτροπής και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.
- (12) Το διοικητικό συμβούλιο θα πρέπει να διαθέτει τις αναγκαίες εξουσίες για την κατάρτιση του προϋπολογισμού, την επαλήθευση της εκτέλεσής του, την κατάρτιση του εσωτερικού κανονισμού, την εξασφάλιση συνέπειας με τις κοινοτικές πολιτικές, την έγκριση του δημοσιονομικού κανονισμού του Κέντρου σύμφωνα με τις διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης («δημοσιονομικός κανονισμός») (1) και για το διορισμό του διευθυντή ύστερα από κοινοβουλευτική ακρόαση του επιλεγέντος υποψηφίου.
- (13) Ένα συμβουλευτικό σώμα θα πρέπει να παρέχει συμβουλές στο διευθυντή κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του/της. Το σώμα αυτό θα πρέπει να απαρτίζεται από εκπροσώπους των αρμόδιων οργάνων στα κράτη μέλη τα οποία εκτελούν καθήκοντα παρόμοια με τα καθήκοντα του Κέντρου και από εκπροσώπους των σε ευρωπαϊκό επίπεδο ενδιαφερομένων φορέων, όπως είναι οι μη κυβερνητικές οργανώσεις και οι επαγγελματικοί ή ακαδημαϊκοί φορείς. Το συμβουλευτικό σώμα αποτελεί ένα μηχανισμό για την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τους ενδεχόμενους κινδύνους και τη συγκέντρωση γνώσεων, καθώς επίσης και για την παρακολούθηση της επιστημονικής αριστείας και της ανεξαρτησίας των εργασιών του Κέντρου.
- (14) Η εμπιστοσύνη των κοινοτικών θεσμικών οργάνων, του κοινού και των ενδιαφερόμενων μερών στο Κέντρο έχει πρωταρχική σημασία. Για το σκοπό αυτό πρέπει να κατοχυρωθεί η ανεξαρτησία του, η υψηλή επιστημονική ποιότητα, η διαφάνεια και η αποτελεσματικότητα του Κέντρου.
- (15) Η ανεξαρτησία του Κέντρου και ο ρόλος του για την ενημέρωση του κοινού συνεπάγονται ότι θα είναι σε θέση να επικοινωνεί με ίδια πρωτοβουλία στους τομείς της αποστολής του, έχοντας ως σκοπό να παρέχει αντικειμενικές, αξιόπιστες και κατανοητές πληροφορίες για να βελτιωθεί η εμπιστοσύνη των πολιτών.
- (16) Το Κέντρο θα πρέπει να χρηματοδοτείται από το γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης με την επιφύλαξη των προτεραιοτήτων που συμφωνήθηκαν από την αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εντός των δημοσιονομικών προοπτικών. Η διαδικασία που ισχύει για τον προϋπολογισμό της Κοινότητας ισχύει και για τις επιδοτήσεις που χρεώνονται στο γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης και αποτιμώνται ετησίως. Επιπλέον το Ελεγκτικό Συνέδριο πρέπει να εκτελεί τον έλεγχο των λογαριασμών.
- (17) Είναι ανάγκη να μπορούν να συμμετέχουν χώρες που δεν είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης και έχουν συνάψει συμφωνίες που τις υποχρεώνουν να μεταφέρουν και να εφαρμόζουν την κοινοτική νομοθεσία στον τομέα που καλύπτει ο παρών κανονισμός.
- (18) Θα πρέπει να διενεργηθεί ανεξάρτητη εξωτερική αξιολόγηση για να αποτιμηθεί η συμβολή του Κέντρου στην πρόληψη και τον έλεγχο των ανθρωπίνων νόσων και να εξετασθεί η πιθανή ανάγκη επέκτασης του πεδίου αποστολής του Κέντρου σε άλλους σημαντικούς τομείς της δημόσιας υγείας σε κοινοτικό επίπεδο, και ειδικότερα στον τομέα της επιτήρησης της υγείας.
- (19) Το Κέντρο θα πρέπει επίσης να είναι σε θέση να δρομολογεί επιστημονικές μελέτες που είναι αναγκαίες για την εκτέλεση των καθηκόντων του, εξασφαλίζοντας ότι οι σχέσεις του με την Επιτροπή και τα κράτη μέλη αποφεύγουν την επικάλυψη των προσπαθειών. Τούτο πρέπει να γίνεται κατά τρόπο ανοικτό και διαφανή και το Κέντρο πρέπει να λάβει υπόψη του την εμπειρογνομοσύνη, τις δομές και τους μηχανισμούς που υπάρχουν ήδη στην Κοινότητα,

(1) Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου (ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1).

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1  
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1  
Πεδίο εφαρμογής

1. Με τον παρόντα κανονισμό ιδρύεται ανεξάρτητος ευρωπαϊκός οργανισμός για την πρόληψη και τον έλεγχο νόσων, καθορίζεται η αποστολή και τα καθήκοντά του καθώς και η οργανωτική του δομή.
2. Η υπηρεσία ονομάζεται Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων και στη συνέχεια αναφέρεται ως «το Κέντρο».

Άρθρο 2  
Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού νοούνται ως:

- (α) «Αρμόδιος φορέας»: οποιαδήποτε δομή, ίδρυμα, υπηρεσία ή άλλο επιστημονικό όργανο που αναγνωρίζεται από τις αρχές των κρατών μελών ότι παρέχει ανεξάρτητες επιστημονικές και τεχνικές συμβουλές ή έχει υπεύθυνη ικανότητα για δράση στον τομέα της πρόληψης και του ελέγχου των ανθρώπινων νόσων.
  - (β) «Πρόληψη και έλεγχος των ανθρώπινων νόσων»: το σύνολο των μέτρων που λαμβάνουν οι αρμόδιες για τη δημόσια υγεία αρχές στα κράτη μέλη με σκοπό την πρόληψη και την αναχαίτιση της εξάπλωσης μιας νόσου.
  - (γ) «Δίκτυο αποκλειστικής επιτήρησης»: κάθε ειδικό δίκτυο για νόσους ή ειδικά ζητήματα υγείας που έχουν επιλεγεί για επιδημιολογική επιτήρηση από διαπιστευμένες δομές και αρχές των κρατών μελών.
  - (δ) «Μεταδοτικές ασθένειες»: οι κατηγορίες ασθενειών που αναγράφονται στο παράρτημα της απόφασης αριθ. 2119/98/ΕΚ μετά την τροποποίησή της.
  - (ε) «Απειλή για την υγεία»: μια κατάσταση ή ένας παράγοντας ή ένα συμβάν που θα μπορούσαν να προκαλέσουν άμεσα ή έμμεσα, κακή υγεία.
- (στ) «Επιδημιολογική παρακολούθηση»: όπως ορίζεται στην απόφαση αριθ. 2119/98/ΕΚ.
- (ζ) «Κοινοτικό δίκτυο»: όπως ορίζεται στην απόφαση αριθ. 2119/98/ΕΚ.
- (η) Ως «σύστημα έγκαιρου συναγερμού και αντίδρασης» νοείται το δίκτυο στο πλαίσιο της απόφασης αριθ. 2119/98/ΕΚ για την πρόληψη και τον έλεγχο μεταδοτικών νόσων, το οποίο δημιουργήθηκε με την καθιέρωση διαρκούς επικοινωνίας της Επιτροπής και των αρμοδίων αρχών υγείας σε κάθε κράτος μέλος με όλα τα κατάλληλα μέσα που ορίζει η απόφαση αριθ. 2000/57/ΕΚ της Επιτροπής, της 22ας Δεκεμβρίου 1999, για σύστημα έγκαιρου συναγερμού και αντίδρασης για την πρόληψη και τον έλεγχο μεταδοτικών ασθενειών δυνάμει της απόφασης αριθ. 2119/98/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (1).

(1) ΕΕ L 21 της 26.1.2000, σ. 32.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

### Άρθρο 3

#### Αποστολή και αρμοδιότητες του Κέντρου

1. Για να ενισχυθεί η ικανότητα της Κοινότητας και των κρατών μελών να προστατεύουν την υγεία του ανθρώπου με την πρόληψη και τον έλεγχο των ανθρωπονόσων, αποστολή του Κέντρου είναι ο εντοπισμός, η αξιολόγηση και η γνωστοποίηση υπαρχόντων και αναδυόμενων απειλών για την ανθρώπινη υγεία από μεταδοτικές νόσους και άλλες σοβαρές απειλές για την υγεία. Σε περίπτωση εκδήλωσης άλλων ασθενειών άγνωστης προέλευσης που υπάρχει πιθανότητα να μεταφερθούν στην Κοινότητα ή να εξαπλωθούν εντός αυτής, θα πρέπει το Κέντρο να έχει την αρμοδιότητα να ενεργεί με ίδια πρωτοβουλία μέχρις ότου καταστεί γνωστή η εστία εκδήλωσης. Σε περίπτωση εκδήλωσης η οποία είναι σαφές ότι δεν προκαλείται από μεταδοτική νόσο, το Κέντρο θα πρέπει να ενεργεί μόνο σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές, άμα τη αιτήσει αυτών των τελευταίων. Για την εκπλήρωση της αποστολής του, το Κέντρο θα λαμβάνει πλήρως υπόψη τις αρμοδιότητες των κρατών μελών, της Επιτροπής και των άλλων κοινοτικών οργανισμών, καθώς και τις αρμοδιότητες των διεθνών οργανισμών που δραστηριοποιούνται στον τομέα της δημόσιας υγείας, ώστε να διασφαλιστεί η συνοχή, συνέπεια και αποτελεσματικότητα της δράσης.

2. Στο πλαίσιο της αποστολής του το Κέντρο:

- (α) αναζητεί, συλλέγει, συμπιέει, αξιολογεί και διαδίδει τα σχετικά επιστημονικά και τεχνικά στοιχεία·
- (β) παρέχει επιστημονικές γνωμοδοτήσεις και επιστημονική και τεχνική υποστήριξη, συμπεριλαμβανομένης της κατάρτισης·
- (γ) παρέχει έγκαιρη ενημέρωση στην Επιτροπή, στα κράτη μέλη, στους κοινοτικούς οργανισμούς και στους διεθνείς οργανισμούς που δραστηριοποιούνται στον τομέα της δημόσιας υγείας·
- (δ) συντονίζει το ευρωπαϊκό δίκτυο των φορέων που δραστηριοποιούνται στους σχετικούς με την αποστολή του Κέντρου τομείς, συμπεριλαμβανομένων των δικτύων που προκύπτουν από υποστηριζόμενες από την Επιτροπή δράσεις στον τομέα της δημόσιας υγείας και που λειτουργούν τα δίκτυα αποκλειστικής επιτήρησης· και,
- (ε) ανταλλάσσει πληροφορίες, εμπειρίες και βέλτιστες πρακτικές και διευκολύνει την ανάπτυξη και εφαρμογή συνδυασμένων δράσεων.

3. Το Κέντρο, η Επιτροπή και τα κράτη μέλη συνεργάζονται για την προώθηση της αποτελεσματικής συνοχής μεταξύ των αντίστοιχων δραστηριοτήτων τους.

### Άρθρο 4

#### Υποχρεώσεις των κρατών μελών

Τα κράτη μέλη:

- (α) παρέχουν εγκαίρως στο Κέντρο τα διαθέσιμα επιστημονικά και τεχνικά δεδομένα που σχετίζονται με την αποστολή του·
- (β) κοινοποιούν στο Κέντρο κάθε μήνυμα που διαβιβάζεται στο κοινοτικό δίκτυο μέσω του συστήματος έγκαιρου συναγερμού και αντίδρασης· και
- (γ) προσδιορίζουν, εντός του επιχειρησιακού πεδίου αποστολής του Κέντρου, τους αναγνωρισμένους αρμόδιους φορείς και τους εμπειρογνώμονες της δημόσιας υγείας οι οποίοι μπορούν να υποστηρίξουν την κοινοτική αντίδραση στις απειλές για την υγεία, όπως έρευνες πεδίου σε περίπτωση έξαρσης κρουσμάτων ή εμφάνισης εστιών νόσων.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2  
ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

## Άρθρο 5

Λειτουργία δικτύων αποκλειστικής επιτήρησης και δραστηριότητες δικτύωσης

1. Το Κέντρο, με την λειτουργία δικτύων αποκλειστικής επιτήρησης και με την παροχή τεχνικής και επιστημονικής τεχνογνωσίας στην Επιτροπή και στα κράτη μέλη, υποστηρίζει δραστηριότητες δικτύωσης αρμόδιων φορέων που αναγνωρίζονται από τα κράτη μέλη.
2. Το Κέντρο διασφαλίζει την ολοκληρωμένη λειτουργία δικτύων αποκλειστικής επιτήρησης αρχών και δομών που προβλέπονται από την απόφαση αριθ. 2119/98/ΕΚ, με τη συνδρομή, αν χρειαστεί, ενός ή περισσότερων δικτύων παρακολούθησης. Ειδικότερα:
  - (α) συμβάλλει στη διασφάλιση της ποιότητας με την παρακολούθηση και την αξιολόγηση των δραστηριοτήτων επιτήρησης παρόμοιων δικτύων αποκλειστικής επιτήρησης για την εξασφάλιση της βέλτιστης λειτουργίας,
  - (β) συντηρεί τη βάση (τις βάσεις) δεδομένων επιδημιολογικής επιτήρησης,
  - (γ) κοινοποιεί τα αποτελέσματα της ανάλυσης δεδομένων στο κοινοτικό δίκτυο, και
  - (δ) εναρμονίζει και εξορθολογίζει τις εν χρήσει μεθόδους.
3. Το Κέντρο, ενθαρρύνοντας τη συνεργασία μεταξύ των ειδικών εργαστηρίων και εργαστηρίων αναφοράς, ενισχύει την ανάπτυξη επαρκούς ικανότητας εντός της Κοινότητας για τη διάγνωση, τον εντοπισμό, την ταυτοποίηση και τον χαρακτηρισμό μολυσματικών παραγόντων που ενδέχεται να αποτελέσουν απειλή για τη δημόσια υγεία. Το Κέντρο διατηρεί και επεκτείνει τη συνεργασία αυτή και στηρίζει την εφαρμογή των συστημάτων διασφάλισης της ποιότητας.
4. Το Κέντρο συνεργάζεται με τους αρμόδιους φορείς που έχουν αναγνωρίσει τα κράτη μέλη ιδίως για τη διενέργεια προπαρασκευαστικών εργασιών με σκοπό την έκδοση επιστημονικών γνωμοδοτήσεων, επιστημονικής και τεχνικής βοήθειας, για τη συλλογή δεδομένων και τον προσδιορισμό των αναδυόμενων απειλών για την υγεία.

## Άρθρο 6

Επιστημονικές γνώμες και μελέτες

1. Το Κέντρο υποστηρίζει ανεξάρτητες επιστημονικές γνώμες, ειδικές συμβουλές, δεδομένα και πληροφορίες.
2. Το Κέντρο λαμβάνει μέριμνα ώστε να έχει ανά πάσα στιγμή στη διάθεσή του άριστο επιστημονικό δυναμικό, μέσω των καλύτερων εμπειρογνομόνων που υπάρχουν. Όταν ανεξάρτητη επιστημονική εμπειρογνωμοσύνη δεν είναι διαθέσιμη από τα υφιστάμενα ειδικά δίκτυα επιτήρησης, το Κέντρο μπορεί να συγκροτεί ανεξάρτητες ad hoc επιστημονικές ομάδες.
3. Το Κέντρο μπορεί να προωθεί και να δρομολογεί τις επιστημονικές μελέτες που είναι αναγκαίες για τη διεκπεραίωση της αποστολής του και εφαρμοσμένες επιστημονικές μελέτες και σχέδια σχετικά με τη σκοπιμότητα, την ανάπτυξη και την προετοιμασία των δραστηριοτήτων του. Το Κέντρο αποφεύγει τις επικαλύψεις με ερευνητικά προγράμματα των κρατών μελών ή της Κοινότητας.
4. Το Κέντρο διαβουλεύεται με την Επιτροπή σχετικά με τον προγραμματισμό και τη θέσπιση προτεραιοτήτων όσον αφορά την έρευνα και τις μελέτες για τη δημόσια υγεία.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

## Άρθρο 7

### Διαδικασία για την υποβολή επιστημονικής γνώμης

1. Το Κέντρο εκδίδει επιστημονική γνώμη:
  - (α) ύστερα από αίτημα της Επιτροπής, για κάθε θέμα που εμπίπτει στην αποστολή του, και σε κάθε περίπτωση που η κοινοτική νομοθεσία προβλέπει τη γνωμοδότηση του Κέντρου,
  - (β) ύστερα από αίτημα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή κράτους μέλους, για θέματα που εμπίπτουν στην αποστολή του, και
  - (γ) με δική του πρωτοβουλία, για θέματα που εμπίπτουν στην αποστολή του.
2. Τα αιτήματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πρέπει να συνοδεύονται από συμπληρωματικές πληροφορίες που να εξηγούν το επιστημονικό θέμα που πρέπει να εξεταστεί καθώς και το κοινοτικό ενδιαφέρον που αυτό παρουσιάζει.
3. Το Κέντρο εκδίδει επιστημονικές γνώμες εντός αμοιβαίως συμφωνημένης προθεσμίας.
4. Σε περίπτωση υποβολής αιτημάτων για το ίδιο θέμα ή όταν ένα αίτημα δεν συμμορφώνεται με την παράγραφο 2, ή δεν είναι σαφές, το Κέντρο μπορεί να το απορρίψει ή να προτείνει την τροποποίηση της αίτησης γνωμοδότησης, σε διαβούλευση με το θεσμικό όργανο ή το κράτος μέλος που την υπέβαλε. Στο θεσμικό όργανο ή στο κράτος μέλος που υπέβαλε τη σχετική αίτηση δίδεται αιτιολόγηση της άρνησης.
5. Σε περίπτωση που το Κέντρο έχει ήδη εκδώσει επιστημονική γνώμη για ένα συγκεκριμένο θέμα κατόπιν αιτήματος και κρίνει ότι δεν υπάρχουν επιστημονικά στοιχεία που να δικαιολογούν την επανεξέτασή του, δίνονται στο θεσμικό όργανο ή στο κράτος μέλος που υπέβαλε τη σχετική αίτηση στοιχεία προς επίρρωση αυτής της κρίσεως.
6. Ο εσωτερικός κανονισμός του Κέντρου προσδιορίζει τις προδιαγραφές όσον αφορά το μορφότυπο, το αιτιολογικό και τη δημοσίευση της επιστημονικής γνώμης.

## Άρθρο 8

### Λειτουργία του συστήματος έγκαιρου συναγερμού και αντίδρασης

1. Το Κέντρο υποστηρίζει και βοηθά την Επιτροπή διαχειριζόμενο τη λειτουργία του συστήματος έγκαιρου συναγερμού και αντίδρασης και εξασφαλίζοντας, από κοινού με τα κράτη μέλη, την ικανότητα συντονισμένης αντίδρασης.
2. Το Κέντρο αναλύει το περιεχόμενο των μηνυμάτων που λαμβάνει μέσω του συστήματος έγκαιρου συναγερμού και ταχείας αντίδρασης. Το Κέντρο παρέχει τις πληροφορίες, την τεχνογνωσία, τις συμβουλές και την ανάλυση κινδύνου. Το Κέντρο μεριμνά επίσης, προκειμένου να διασφαλίσει ότι το σύστημα έγκαιρου συναγερμού και αντίδρασης είναι πραγματικά και αποτελεσματικά συνδεδεμένο με άλλα κοινοτικά συστήματα συναγερμού (π.χ. για την υγεία των ζώων, τα τρόφιμα και τις ζωτροφές και την πολιτική προστασία).

## Άρθρο 9

### Επιστημονική και τεχνική υποστήριξη και κατάρτιση

1. Το Κέντρο παρέχει επιστημονική και τεχνική τεχνογνωσία στα κράτη μέλη, στην Επιτροπή και σε άλλους οργανισμούς της Κοινότητας σχετικά με την ανάπτυξη, την τακτική επανεξέταση και την αναπροσαρμογή σχεδίων ετοιμότητας, καθώς και την ανάπτυξη στρατηγικών παρέμβασης στους τομείς που εμπίπτουν στην αποστολή του.



Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

2. Η Επιτροπή, τα κράτη μέλη, τρίτες χώρες και διεθνείς οργανισμοί (συγκεκριμένα η ΠΟΥ) μπορεί να ζητήσουν από το Κέντρο την παροχή επιστημονικής ή τεχνικής υποστήριξης σε κάθε τομέα της αποστολής του. Η επιστημονική και τεχνική υποστήριξη που παρέχει το Κέντρο θα βασίζεται στην τεκμηριωμένη επιστήμη και τεχνολογία. Η υποστήριξη αυτή μπορεί να περιλαμβάνει την παροχή βοήθειας στην Επιτροπή και τα κράτη μέλη για την ανάπτυξη τεχνικών κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με την καλή πρακτική και με προστατευτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται ως αντίδραση σε απειλές προς την ανθρώπινη υγεία, παρέχοντας βοήθεια εμπειρογνομώνων, καθώς και κινητοποιώντας και συντονίζοντας ομάδες ερευνών. Το Κέντρο ανταποκρίνεται στο πλαίσιο των οικονομικών δυνατοτήτων του και της αποστολής του.
3. Αιτήματα παροχής επιστημονικής ή τεχνικής υποστήριξης προς το Κέντρο συνοδεύονται από προθεσμία που ορίζεται σε συμφωνία με το Κέντρο.
4. Σε περίπτωση αιτήματος υποστήριξης από την Επιτροπή, ένα κράτος μέλος, μια τρίτη χώρα ή διεθνή οργανισμό, και όταν που οι οικονομικές δυνατότητες του Κέντρου δεν επαρκούν για την ικανοποίηση του αιτήματος, το Κέντρο αξιολογεί το αίτημα και διερευνά τις δυνατότητες αντίδρασης άμεσα ή μέσω άλλων κοινοτικών μηχανισμών.
5. Το Κέντρο ενημερώνει τις αρχές των κρατών μελών και την Επιτροπή, χωρίς καθυστέρηση, στο πλαίσιο του κοινοτικού δικτύου που έχει συσταθεί με την απόφαση αριθ. 2119/98/ΕΚ για οποιοδήποτε τέτοιο αίτημα και για τις προθέσεις του.
6. Το Κέντρο υποστηρίζει και συντονίζει καταλλήλως προγράμματα κατάρτισης, προκειμένου να συνδράμει τα κράτη μέλη και την Επιτροπή ώστε να έχουν επαρκή αριθμό καταρτισμένων ειδικών, ιδίως σε ό,τι αφορά την επιδημιολογική εποπτεία και τις επιτόπιες έρευνες, και να έχουν την ικανότητα λήψης υγειονομικών μέτρων για τον έλεγχο των εκδηλώσεων νόσων.

#### Άρθρο 10

##### Προσδιορισμός των αναδυόμενων απειλών για τη δημόσια υγεία

1. Το Κέντρο καθιερώνει, στους τομείς που εμπíπτουν στην αποστολή του και σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, διαδικασίες για τη συστηματική διερεύνηση, τη συλλογή, τη σύνθεση και την ανάλυση πληροφοριών και δεδομένων με σκοπό τον προσδιορισμό των αναδυόμενων απειλών που ενδέχεται να έχουν επιπτώσεις για τη σωματική και πνευματική υγεία και οι οποίες θα μπορούσαν να πλήξουν την Κοινότητα.
2. Το Κέντρο διαβιβάζει στην Επιτροπή, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ετήσια αξιολόγηση των υπαρχουσών και των αναδυόμενων απειλών για την υγεία στην Κοινότητα.
3. Το Κέντρο ενημερώνει επίσης την Επιτροπή και τα κράτη μέλη, όσο το δυνατόν συντομότερα, για πορίσματα που απαιτούν την άμεση προσοχή τους.

#### Άρθρο 11

##### Συλλογή και ανάλυση δεδομένων

1. Το Κέντρο συντονίζει τη συλλογή, την επικύρωση, την ανάλυση και τη διάδοση δεδομένων σε κοινοτικό επίπεδο συμπεριλαμβανομένων των στρατηγικών εμβολιασμού. Η στατιστική πτυχή της εν λόγω συλλογής δεδομένων αναπτύσσεται σε συνεργασία με κράτη μέλη που χρησιμοποιούν, ως ενδείκνυται, το κοινοτικό στατιστικό πρόγραμμα, για την προώθηση συνέργειας και την αποφυγή επικαλύψεων.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1 το Κέντρο:
  - αναπτύσσει, με τα αρμόδια όργανα των κρατών μελών και την Επιτροπή, κατάλληλες διαδικασίες προς διευκόλυνση της διαβούλευσης και της διαβίβασης δεδομένων και της πρόσβασης σε αυτά·
  - διεξάγει τεχνική και επιστημονική αξιολόγηση μέτρων πρόληψης και ελέγχου σε κοινοτικό επίπεδο· και
  - συνεργάζεται στενά με τους αρμόδιους φορείς των κρατών μελών, οργανισμούς που δραστηριοποιούνται στον τομέα της συλλογής δεδομένων, από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τρίτες χώρες, την ΠΟΥ και άλλους διεθνείς οργανισμούς.
3. Το Κέντρο διαθέτει τις σχετικές πληροφορίες που συνέλεξε, βάσει των παραγράφων 1 και 2, στα κράτη μέλη κατά τρόπο αντικειμενικό, αξιόπιστο και προσιτό.

#### Άρθρο 12

##### Ανακοινώσεις για τις δραστηριότητες του Κέντρου

1. Το Κέντρο εκδίδει ανακοινώσεις με δική του πρωτοβουλία για τους τομείς που καλύπτει η αποστολή του, αφού ενημερώσει εκ των προτέρων την Επιτροπή και τα κράτη μέλη. Εξασφαλίζει ότι το κοινό και όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη λαμβάνουν αντικειμενικές, αξιόπιστες και προσιτές πληροφορίες σε σχέση με τα αποτελέσματα των εργασιών του. Για την επίτευξη των στόχων αυτών, το Κέντρο διαθέτει πληροφορίες για το ευρύ κοινό, μεταξύ άλλων μέσω ειδικής ιστοθέσης. Επίσης δημοσιεύει τις γνωμοδοτήσεις του που δίδονται σύμφωνα με το άρθρο 6.
2. Το Κέντρο συνεργάζεται στενά με την Επιτροπή και τα κράτη μέλη για την εξασφάλιση της αναγκαίας συνοχής στη διαδικασία ανακοίνωσης των κινδύνων όσον αφορά τις απειλές για την υγεία.
3. Το Κέντρο συνεργάζεται δεόντως με τους αρμόδιους φορείς στα κράτη μέλη και με τα άλλα ενδιαφερόμενα μέρη σχετικά με τις εκστρατείες ενημέρωσης του κοινού.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

##### ΟΡΓΑΝΩΣΗ

#### Άρθρο 13

##### Όργανα του Κέντρου

Το Κέντρο αποτελείται από:

- (α) το διοικητικό συμβούλιο·
- (β) το διευθυντή και το προσωπικό του/της·
- (γ) το συμβουλευτικό σώμα.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

Άρθρο 14  
Διοικητικό Συμβούλιο

1. Το διοικητικό συμβούλιο αποτελείται από τρία μέλη τα οποία εκπροσωπούν την Επιτροπή και διορίζονται από αυτή, ένα μέλος ορίζεται από κάθε κράτος μέλος, ενώ δύο μέλη ορίζονται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.
2. Τα μέλη του συμβουλίου διορίζονται έτσι ώστε να τηρούνται τα αυστηρότερα κριτήρια επάρκειας και να διασφαλίζεται ένα ευρύ φάσμα γνώσεων.

Αναπληρωτές, που αντικαθιστούν τα μέλη κατά την απουσία τους, ορίζονται με την ίδια διαδικασία.

Η θητεία των μελών είναι τετραετής και μπορεί να παραταθεί.

3. Το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει τον εσωτερικό κανονισμό του βάσει πρότασης του διευθυντή. Ο εν λόγω κανονισμός δημοσιοποιείται.

Το διοικητικό συμβούλιο εκλέγει πρόεδρό του ένα από τα μέλη του για περίοδο δύο ετών με δυνατότητα παράτασης.

Το διοικητικό συμβούλιο συνέρχεται τουλάχιστον δύο φορές κατ' έτος με πρόσκληση του προέδρου ή κατόπιν αιτήματος του ενός τρίτου τουλάχιστον των μελών του.

4. Το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει τον κανονισμό λειτουργίας του.

5. Το διοικητικό συμβούλιο:

- (α) ασκεί πειθαρχικό έλεγχο στο διευθυντή τον οποίο και ορίζει ή παύει σύμφωνα με το άρθρο 17·
- (β) μεριμνά ώστε το Κέντρο να εκπληρώνει την αποστολή του και να εκτελεί τα καθήκοντα που του έχουν ανατεθεί υπό τους όρους του παρόντος κανονισμού, μεταξύ άλλων στη βάση τακτικών ανεξάρτητων και εξωτερικών αξιολογήσεων ανά πενταετία·
- (γ) συντάσσει κατάλογο των αρμόδιων φορέων που αναφέρονται στο άρθρο 5, και τον δημοσιοποιεί·
- (δ) εγκρίνει πριν από την 31η Ιανουαρίου κάθε έτους το πρόγραμμα εργασίας για το προσεχές έτος. Επίσης εγκρίνει ένα αναθεωρήσιμο πολυετές πρόγραμμα. Το διοικητικό συμβούλιο μεριμνά έτσι ώστε τα εν λόγω προγράμματα να είναι σύμφωνα με τις νομοθετικές προτεραιότητες και τις προτεραιότητες πολιτικής της Κοινότητας στον τομέα της αποστολής τους. Πριν από την 30ή Μαρτίου κάθε έτους το διοικητικό συμβούλιο εγκρίνει τη γενική έκθεση για τις δραστηριότητές του κατά το προηγούμενο έτος·
- (ε) εγκρίνει τους δημοσιονομικούς κανόνες που ισχύουν για το Κέντρο, ύστερα από διαβούλευση με την Επιτροπή. Οι κανόνες αυτοί δεν μπορούν να αποκλίνουν από τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2343/2002 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2002, για τη θέσπιση δημοσιονομικού κανονισμού πλαισίου για τους κοινοτικούς οργανισμούς του άρθρου 185 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, ο οποίος θεσπίζει το δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(1)</sup>, εκτός αν αυτό απαιτείται ειδικά για τη λειτουργία του Κέντρου και με προηγούμενη σύμφωνη γνώμη της Επιτροπής·
- (στ) καθορίζει, με ομοφωνία των μελών του, τους κανόνες όσον αφορά τις γλώσσες του Κέντρου, συμπεριλαμβανομένης της δυνατότητας διάκρισης μεταξύ των εσωτερικών εργασιών του Κέντρου και της εξωτερικής επικοινωνίας, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη να διασφαλίζεται και στις δύο περιπτώσεις η πρόσβαση και η συμμετοχή όλων των ενδιαφερομένων φορέων στις εργασίες του Κέντρου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 72.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

6. Ο διευθυντής συμμετέχει στις συνεδριάσεις του διοικητικού συμβουλίου, χωρίς δικαίωμα ψήφου και παρέχει γραμματειακή υποστήριξη.

#### Άρθρο 15

#### Ψηφοφορία

1. Το διοικητικό συμβούλιο αποφασίζει με απλή πλειοψηφία όλων των μελών του. Για την ψήφιση του κανονισμού του Κέντρου, των εσωτερικών κανόνων λειτουργίας του, του προϋπολογισμού, του ετήσιου προγράμματος εργασιών, του διορισμού και της παύσης του Διευθυντή απαιτείται πλειοψηφία δύο τρίτων.

2. Καθένα από τα μέλη αυτά διαθέτει μια μόνο ψήφο. Ο διευθυντής του Κέντρου δεν ψηφίζει.

3. Στην περίπτωση απουσίας ενός μέλους, ο αναπληρωτής του εξουσιοδοτείται να ψηφίσει για λογαριασμό του.

4. Ο εσωτερικός κανονισμός θα ρυθμίσει με περισσότερες λεπτομέρειες τα περί της ψηφοφορίας, ιδίως τους όρους υπό τους οποίους ένα μέλος μπορεί να ενεργεί για λογαριασμό άλλου.

#### Άρθρο 16

#### Διευθυντής

1. Το Κέντρο διοικείται από το διευθυντή του, ο οποίος είναι εντελώς ανεξάρτητος κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του, με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων της Επιτροπής και του διοικητικού συμβουλίου αντίστοιχα.

2. Ο διευθυντής είναι ο νόμιμος εκπρόσωπος του Κέντρου και είναι υπεύθυνος για τα εξής:

(α) την καθημερινή διοίκηση του Κέντρου·

(β) τη σύνταξη σχεδίων προγραμμάτων εργασίας·

(γ) την προετοιμασία των συζητήσεων στο διοικητικό συμβούλιο·

(δ) την εκτέλεση των προγραμμάτων εργασίας και των αποφάσεων που λαμβάνει το διοικητικό συμβούλιο·

(ε) την εξασφάλιση της κατάλληλης επιστημονικής, τεχνικής και διοικητικής υποστήριξης στο συμβουλευτικό σώμα·

(στ) την εξασφάλιση της εκτέλεσης των καθηκόντων του σύμφωνα με τις απαιτήσεις των χρηστών του, ιδίως όσον αφορά την επιστημονική αριστεία και την ανεξαρτησία των δραστηριοτήτων και γνώμων, την επάρκεια των παρεχόμενων υπηρεσιών και του χρόνου που απαιτείται για την παροχή τους·

(ζ) την κατάρτιση της κατάστασης εσόδων και εξόδων και την εκτέλεση του προϋπολογισμού του Κέντρου·

(η) όλα τα θέματα προσωπικού, και ιδίως την άσκηση των εξουσιών που καθορίζονται στο άρθρο 29 παράγραφος 2.

3. Κάθε έτος ο διευθυντής υποβάλλει στο διοικητικό συμβούλιο προς έγκριση:

(α) σχέδιο γενικής έκθεσης το οποίο καλύπτει όλες τις δραστηριότητες του Κέντρου για το προηγούμενο έτος·

(β) σχέδιο προγραμμάτων εργασίας·

(γ) το σχέδιο των ετήσιων λογαριασμών για το προηγούμενο έτος·

(δ) το σχέδιο προϋπολογισμού για το προσεχές έτος.

4. Ο διευθυντής διαβιβάζει, το αργότερο έως τις 15 Ιουνίου, τη γενική έκθεση για τις δραστηριότητες του Κέντρου στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Επιτροπή, το Ελεγκτικό Συνέδριο, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών, ύστερα από έγκριση της έκθεσης από το διοικητικό συμβούλιο. Το Κέντρο διαβιβάζει επίσης στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή κάθε πληροφορία σχετικά με το αποτέλεσμα των διαδικασιών αξιολόγησης.

5. Ο διευθυντής ενημερώνει το διοικητικό συμβούλιο σχετικά με τις δραστηριότητες του Κέντρου.

#### Άρθρο 17

##### Διορισμός του διευθυντή

1. Ο διευθυντής διορίζεται από το διοικητικό συμβούλιο βάσει καταλόγου υποψηφίων που προτείνει η Επιτροπή κατόπιν γενικού διαγωνισμού και μετά από δημοσίευση πρόσκλησης εκδήλωσης ενδιαφέροντος, που δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και αλλού για περίοδο πέντε ετών, η οποία μπορεί να παραταθεί για μια ακόμη περίοδο μέγιστης διάρκειας πέντε ετών.

2. Πριν από το διορισμό, ο υποψήφιος που ορίζεται από το διοικητικό συμβούλιο καλείται χωρίς καθυστέρηση να προβεί σε δήλωση ενόπιον του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και να απαντήσει σε ερωτήσεις των μελών του.

#### Άρθρο 18

##### Συμβουλευτικό σώμα

1. Το συμβουλευτικό σώμα αποτελείται από μέλη των τεχνικά αρμόδιων φορέων των κρατών μελών οι οποίοι έχουν εκτελούν καθήκοντα παρεμφερή με τα καθήκοντα του Κέντρου· κάθε κράτος μέλος μπορεί να ορίσει μόνο έναν εκπρόσωπο, ο οποίος είναι αναγνωρισμένος για την επιστημονική του επάρκεια, καθώς και τρία μέλη χωρίς δικαίωμα ψήφου, τα οποία ορίζονται από την Επιτροπή και εκπροσωπούν ενδιαφερομένους φορείς σε ευρωπαϊκό επίπεδο, όπως μη κυβερνητικές οργανώσεις για την εκπροσώπηση ασθενών, επαγγελματικές ενώσεις ή τον ακαδημαϊκό χώρο. Οι εκπρόσωποι μπορούν να αντικαθίστανται από αναπληρωματικούς οι οποίοι διορίζονται ταυτόχρονα με τους εκπροσώπους.

2. Τα μέλη του συμβουλευτικού σώματος δεν πρέπει να είναι μέλη του διοικητικού συμβουλίου.

3. Το συμβουλευτικό σώμα υποστηρίζει το διευθυντή στην εξασφάλιση της επιστημονικής αριστείας και της ανεξαρτησίας των δραστηριοτήτων και γνώμων του Κέντρου.

4. Το συμβουλευτικό σώμα αποτελεί ένα μηχανισμό ανταλλαγής πληροφοριών για τις απειλές για την υγεία που μπορεί να εμφανιστούν και για τη συγκέντρωση γνώσεων. Εξασφαλίζει τη στενή συνεργασία του Κέντρου με τους αρμόδιους φορείς, ιδίως όσον αφορά τα ακόλουθα:

(α) συνέπεια των επιστημονικών μελετών του Κέντρου με τα κράτη μέλη·

(β) στις περιπτώσεις όπου το Κέντρο και ένας εθνικός φορέας συνεργάζονται·

(γ) στην προώθηση, την έναρξη λειτουργίας και την επίβλεψη των ευρωπαϊκών δικτύων των οποίων οι δραστηριότητες εμπίπτουν στους τομείς της αποστολής του Κέντρου·

(δ) στις περιπτώσεις που το Κέντρο ή ένα κράτος μέλος εντοπίζουν μία αναδυόμενη απειλή για τη δημόσια υγεία·

(ε) στη συγκρότηση των επιστημονικών ομάδων από το Κέντρο·

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

(στ) στις επιστημονικές προτεραιότητες και τις προτεραιότητες για τη δημόσια υγεία που πρέπει να αντιμετωπιστούν στο πλαίσιο του προγράμματος εργασίας.

5. Ο διευθυντής προεδρεύει του συμβουλευτικού σώματος. Στην περίπτωση απουσίας του, προεδρεύει αναπληρωτής προερχόμενος από το Κέντρο. Το συμβουλευτικό σώμα συνεδριάζει τακτικά, ύστερα από πρόσκληση του διευθυντή ή ύστερα από αίτημα τουλάχιστον του ενός τρίτου των μελών του και τουλάχιστον τέσσερις φορές το χρόνο. Οι διαδικασίες λειτουργίας του διευκρινίζονται στον εσωτερικό κανονισμό του Κέντρου και δημοσιεύονται.

6. Στις εργασίες του συμβουλευτικού σώματος είναι δυνατόν να συμμετέχουν εκπρόσωποι των υπηρεσιών της Επιτροπής.

7. Το Κέντρο παρέχει την τεχνική και διοικητική υποστήριξη που είναι απαραίτητη για το συμβουλευτικό σώμα και εξασφαλίζει τη γραμματειακή υποστήριξη για τις συνεδριάσεις του.

8. Ο διευθυντής δύναται επίσης να καλεί για συμμετοχή εμπειρογνώμονες ή εκπροσώπους επαγγελματιών ή επιστημονικών φορέων ή μη κυβερνητικών οργανώσεων με αναγνωρισμένη πείρα σε θέματα που συνδέονται με το έργο του Κέντρου για συνεργασία επί συγκεκριμένων καθηκόντων και για συμμετοχή στις σχετικές δραστηριότητες του συμβουλευτικού σώματος.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4

##### ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ ΚΑΙ ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΤΗΤΑ

#### Άρθρο 19

##### Δήλωση συμφερόντων

1. Τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου, τα μέλη του συμβουλευτικού σώματος, οι επιστημονικές ομάδες και ο διευθυντής αναλαμβάνουν τη δέσμευση να λειτουργούν με γνώμονα το δημόσιο συμφέρον.

2. Τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου, ο διευθυντής, τα μέλη του συμβουλευτικού σώματος και οι εμπειρογνώμονες που συμμετέχουν σε επιστημονικές ομάδες προβαίνουν σε δήλωση δέσμευσης και σε δήλωση συμφερόντων, όπου αναφέρονται είτε η απουσία οιασδήποτε συμφερόντων μπορούν να θεωρηθούν επίζημια για την ανεξαρτησία τους, είτε τυχόν άμεσα ή έμμεσα συμφέροντα που θα μπορούσαν να θεωρηθούν επίζημια για την ανεξαρτησία τους. Οι δηλώσεις αυτές γίνονται κάθε έτος εγγράφως.

3. Ο διευθυντής, τα μέλη του συμβουλευτικού σώματος, καθώς και οι εξωτερικοί εμπειρογνώμονες που συμμετέχουν στις επιστημονικές ομάδες δηλώνουν σε κάθε συνεδρίαση οποιαδήποτε συμφέροντα θα μπορούσαν να θεωρηθούν επίζημια για την ανεξαρτησία τους σε σχέση με τα θέματα της ημερήσιας διάταξης. Σε παρόμοιες περιπτώσεις, τα πρόσωπα αυτά πρέπει να απέχουν από τις σχετικές συζητήσεις και αποφάσεις.

#### Άρθρο 20

##### Διαφάνεια και προστασία των πληροφοριών

1. Για τα έγγραφα που διατηρεί το Κέντρο στην κατοχή του ισχύουν οι αρχές του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 2001, σχετικά με την πρόσβαση του κοινού στα έγγραφα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 145 της 31.5.2001, σ. 43.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

2. Το διοικητικό συμβούλιο θεσπίζει τις πρακτικές ρυθμίσεις για την υλοποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.
3. Αποφάσεις που λαμβάνονται από το Κέντρο σύμφωνα με το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1049/2001 μπορεί να αποτελέσουν αιτία προσφυγής στον Ευρωπαϊκό Διαμεσολαβητή ή στο Ευρωπαϊκό Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, υπό τις προϋποθέσεις που ορίζουν τα άρθρα 195 και 230 της Συνθήκης αντίστοιχα.
4. Δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα δεν θα υφίστανται επεξεργασία ούτε θα κοινοποιούνται, παρά μόνο σε περιπτώσεις όπου τούτο είναι εντελώς αναγκαίο για την εκπλήρωση της αποστολής του Κέντρου. Στις περιπτώσεις αυτές, εφαρμόζεται ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, για την προστασία των προσώπων σε σχέση με την επεξεργασία προσωπικών δεδομένων από τα κοινοτικά θεσμικά όργανα και οργανισμούς και για την ελεύθερη κυκλοφορία τέτοιων δεδομένων<sup>(1)</sup>.

## Άρθρο 21

## Εμπιστευτικότητα

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 20, το Κέντρο δεν δημοσιοποιεί σε τρίτα μέρη εμπιστευτικές πληροφορίες που λαμβάνει, για τις οποίες έχει ζητηθεί και αιτιολογηθεί η εμπιστευτική μεταχείρισή τους, εκτός από πληροφορίες που πρέπει να δημοσιοποιηθούν λόγω των περιστάσεων προκειμένου να προστατευθεί η δημόσια υγεία. Με την επιφύλαξη της απόφασης 2119/98/ΕΚ, αν οι εμπιστευτικές πληροφορίες έχουν υποβληθεί από κράτος μέλος, δεν δύνανται να αποκαλυφθούν χωρίς τη συγκατάθεση του κράτους μέλους αυτού.
2. Τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου, ο διευθυντής, καθώς και οι εξωτερικοί εμπειρογνώμονες που συμμετέχουν στις επιστημονικές ομάδες, τα μέλη του συμβουλευτικού σώματος και τα μέλη του προσωπικού του Κέντρου, υπόκεινται στις απαιτήσεις εμπιστευτικότητας που αναφέρονται στο άρθρο 287 της Συνθήκης, ακόμα και όταν έχουν πάψει τα καθήκοντά τους.
3. Τα συμπεράσματα των επιστημονικών γνώμων που εκδίδει το Κέντρο σε σχέση με προβλέψιμες συνέπειες για την υγεία δεν κρατούνται σε καμία περίπτωση εμπιστευτικά.
4. Το Κέντρο καθορίζει στον εσωτερικό κανονισμό του τις πρακτικές ρυθμίσεις για την εφαρμογή των κανόνων εμπιστευτικότητας που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

## ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 22

## Κατάρτιση του προϋπολογισμού

1. Για κάθε οικονομικό έτος, το οποίο συμπίπτει με το ημερολογιακό, καταρτίζονται οι εκτιμήσεις όλων των εσόδων και των εξόδων του Κέντρου και αναγράφονται στον προϋπολογισμό του Κέντρου.
2. Τα έσοδα και τα έξοδα που αναγράφονται στον προϋπολογισμό πρέπει να είναι ισοσκελισμένα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 8 της 12.1.2001, σ. 1.

**Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004**

3. Στα έσοδα του Κέντρου, με επιφύλαξη άλλων πόρων, περιλαμβάνονται:
- (α) επιδότηση από την Κοινότητα που εντάσσεται στο γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης (τμήμα της Επιτροπής).
  - (β) πληρωμές που καταβάλλονται για παρεχόμενες υπηρεσίες.
  - (γ) οποιεσδήποτε χρηματοδοτικές εισφορές από τους αρμόδιους φορείς που αναφέρονται στο άρθρο 5.
  - (δ) οποιαδήποτε ειλεοντική εισφορά από τα κράτη μέλη.
4. Στα έξοδα του Κέντρου περιλαμβάνονται οι δαπάνες προσωπικού, οι διοικητικές δαπάνες, οι δαπάνες υποδομής και λειτουργίας, καθώς και οι δαπάνες που προκύπτουν από συμβάσεις που συνάπτονται με τα θεσμικά όργανα ή με τρίτα μέρη.
5. Κάθε έτος το διοικητικό συμβούλιο, με βάση το σχέδιο εκτίμησης που συντάσσει ο διευθυντής, εκτιμά τα έσοδα και τα έξοδα του Κέντρου για το ακόλουθο οικονομικό έτος. Το διοικητικό συμβούλιο διαβιβάζει την εκτίμηση αυτή, στην οποία συμπεριλαμβάνεται ο πίνακας προσωπικού, στην Επιτροπή έως τις 31 Μαρτίου το αργότερο.
6. Η εκτίμηση διαβιβάζεται από την Επιτροπή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (που στο εξής αναφέρονται ως «η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή») μαζί με το προσχέδιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
7. Με βάση την εκτίμηση αυτή η Επιτροπή εισάγει στο προσχέδιο του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης τις εκτιμήσεις που κρίνει σκόπιμες για το σχέδιο του πίνακα προσωπικού και το ποσό της επιδότησης από το γενικό προϋπολογισμό, τον οποίο και υποβάλλει στο Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 272 της Συνθήκης.
8. Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εγκρίνει τις αναλήψεις υποχρεώσεων για την επιδότηση προς το Κέντρο. Η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή εγκρίνει το σχέδιο δημιουργίας του Κέντρου.
9. Ο προϋπολογισμός του Κέντρου εγκρίνεται από το διοικητικό συμβούλιο. Λαμβάνει την τελική του μορφή ύστερα από την τελική έγκριση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Προσαρμόζεται δεόντως όπου αυτό κρίνεται αναγκαίο.
10. Το διοικητικό συμβούλιο κοινοποιεί στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή την πρόθεσή εκτέλεσης σχεδίων που μπορεί να έχουν σημαντικές δημοσιονομικές επιπτώσεις στη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού του, ιδίως σχεδίων σχετικών με ακίνητα, όπως η ενοικίαση ή η αγορά κτιρίων. Επίσης, πληροφορεί σχετικά την Επιτροπή.

Σε περίπτωση που ένα από τα μέρη της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχή εκδηλώσει την πρόθεση να εκδώσει γνωμοδότηση σχετικά, διαβιβάζει τη γνωμοδότηση αυτή στο διοικητικό συμβούλιο μέσα σε έξι μήνες από την ημερομηνία κοινοποίησης του σχεδίου.

**Άρθρο 23****Εκτέλεση του προϋπολογισμού του Κέντρου**

1. Ο διευθυντής εκτελεί τον προϋπολογισμό του Κέντρου.
2. Το αργότερο έως την 1η Μαρτίου ύστερα από κάθε οικονομικό έτος ο υπόλογος του Κέντρου διαβιβάζει τους προσωρινούς λογαριασμούς στον υπόλογο της Επιτροπής μαζί με την έκθεση για τη δημοσιονομική και χρηματοοικονομική διαχείριση του εν λόγω οικονομικού έτους. Ο λογιστής της Επιτροπής προβαίνει στην ενοποίηση των προσωρινών λογαριασμών των θεσμικών οργάνων και των αποκεντρωμένων οργανισμών δυνάμει του άρθρου 128 του δημοσιονομικού κανονισμού.



Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

3. Το αργότερο έως τις 31 Μαρτίου μετά τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, ο υπόλογος της Επιτροπής διαβιβάζει τους προσωρινούς λογαριασμούς του Κέντρου στο Ελεγκτικό Συνέδριο, μαζί με την έκθεση για τη δημοσιονομική και χρηματοοικονομική διαχείριση του εν λόγω οικονομικού έτους. Η έκθεση αυτή διαβιβάζεται επίσης στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο.
4. Μετά από την παραλαβή των παρατηρήσεων του Ελεγκτικού Συνεδρίου επί των προσωρινών λογαριασμών του Κέντρου, σύμφωνα με το άρθρο 129 του δημοσιονομικού κανονισμού, ο διευθυντής καταρτίζει με δική του ευθύνη τους οριστικούς λογαριασμούς του Κέντρου και τους διαβιβάζει στο διοικητικό συμβούλιο για γνωμοδότηση.
5. Το διοικητικό συμβούλιο εκδίδει γνώμη επί των οριστικών λογαριασμών του Κέντρου.
6. Το αργότερο έως την 1η Ιουλίου μετά τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, ο διευθυντής διαβιβάζει τους οριστικούς λογαριασμούς στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή και στο Ελεγκτικό Συνέδριο, μαζί με τη γνωμοδότηση του διοικητικού συμβουλίου.
7. Οι οριστικοί λογαριασμοί δημοσιεύονται.
8. Το αργότερο έως τις 30 Σεπτεμβρίου, ο διευθυντής διαβιβάζει στο Ελεγκτικό Συνέδριο απάντηση επί των παρατηρήσεών του. Διαβιβάζει επίσης την εν λόγω απάντηση στο διοικητικό συμβούλιο.
9. Ο διευθυντής διαβιβάζει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ύστερα από αίτηση του τελευταίου, οποιαδήποτε πληροφορία απαιτείται για την εύρυθμη εφαρμογή της διαδικασίας απαλλαγής για το εν λόγω οικονομικό έτος, όπως αναφέρεται στο άρθρο 146 παράγραφος 3 του δημοσιονομικού κανονισμού.
10. Μετά από σύσταση του Συμβουλίου το οποίο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προβαίνει μέχρι την 30ή Απριλίου του έτους N+2 σε απαλλαγή του εκτελεστικού διευθυντή για την εκτέλεση του προϋπολογισμού του οικονομικού έτους N.

#### Άρθρο 24

##### Εφαρμογή του δημοσιονομικού κανονισμού

Το άρθρο 185 του δημοσιονομικού κανονισμού εφαρμόζεται για την απαλλαγή του προϋπολογισμού, τους ελέγχους και τους λογιστικούς κανόνες του Κέντρου.

#### Άρθρο 25

##### Καταπολέμηση της απάτης

1. Για την καταπολέμηση της απάτης, της διαφθοράς και άλλων παράνομων πρακτικών στο Κέντρο εφαρμόζονται άνευ περιορισμών οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 1999, σχετικά με τις έρευνες που πραγματοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) <sup>(1)</sup>.
2. Το Κέντρο προσχωρεί στη διοργανική συμφωνία της 25ης Μαΐου 1999 σχετικά με τις εσωτερικές έρευνες που πραγματοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) <sup>(2)</sup> και εκδίδει, πάραυτα, τις ενδεδειγμένες διατάξεις που εφαρμόζονται σε όλο το προσωπικό του Κέντρου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 15.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

3. Οι αποφάσεις χρηματοδότησης και οι συμφωνίες και μέσα εφαρμογής που απορρέουν από τις αποφάσεις αυτές αναφέρουν ρητά ότι το Ελεγκτικό Συνέδριο και η OLAF μπορούν, εάν χρειαστεί, να διενεργούν επιτόπιους ελέγχους όσον αφορά τους αποδέκτες της χρηματοδότησης του Κέντρου καθώς τους υπαλλήλους που είναι αρμόδιοι για τη χορήγησή της.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 26

##### Νομική προσωπικότητα και προνόμια

1. Το Κέντρο έχει νομική προσωπικότητα. Σε όλα τα κράτη μέλη του αναγνωρίζονται οι ευρύτερες δυνατές εξουσίες που παρέχονται εκ του νόμου στα νομικά πρόσωπα. Μπορεί ιδίως να αποκτά και να διαθέτει κινητή και ακίνητη περιουσία και να προσφεύγει στη Δικαιοσύνη.
2. Στο Κέντρο εφαρμόζεται το πρωτόκολλο για τα προνόμια και τις ασυλίες των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

#### Άρθρο 27

##### Ευθύνη

1. Η συμβατική ευθύνη του Κέντρου διέπεται από το δικαιο που είναι εφαρμοστέο στην υπό κρίση σύμβαση. Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχει αρμοδιότητα να εκδίδει αποφάσεις σύμφωνα με οποιαδήποτε ρήτρα διαιτησίας περιλαμβάνεται σε σύμβαση που έχει συνάψει το Κέντρο.
2. Στην περίπτωση εξωσυμβατικής ευθύνης, το Κέντρο σύμφωνα με τις κοινές γενικές αρχές των δικαιών των κρατών μελών επανορθώνει τυχόν ζημιές που προκάλεσε το ίδιο ή οι υπάλληλοί του κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους. Το Δικαστήριο είναι αρμόδιο να εκδικάζει οποιαδήποτε διαφορά αφορά την αποκατάσταση τέτοιων ζημιών.
3. Η προσωπική ευθύνη των υπαλλήλων έναντι του Κέντρου διέπεται από τις σχετικές διατάξεις που εφαρμόζονται στο προσωπικό του Κέντρου.

#### Άρθρο 28

##### Έλεγχος της νομιμότητας

1. Τα κράτη μέλη, τα μέλη του διοικητικού συμβουλίου ή τρίτο πρόσωπο που θίγεται άμεσα και ατομικά, δύνανται να παραπέμπουν στην Επιτροπή κάθε πράξη του Κέντρου, ρητή ή σιωπηρή, για τον έλεγχο της νομιμότητάς της. Το προσωπικό του Κέντρου υπόκειται στους κανονισμούς και τις ρυθμίσεις που εφαρμόζονται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
2. Η παραπομπή αυτή στην Επιτροπή πραγματοποιείται εντός ενός μηνός από την ημερομηνία κατά την οποία ο ενδιαφερόμενος έλαβε για πρώτη φορά γνώση της εν λόγω πράξης.
3. Η Επιτροπή λαμβάνει σχετικά με το θέμα αυτό απόφαση εντός προθεσμίας ενός μηνός. Σε περίπτωση που δεν έχει ληφθεί απόφαση κατά τη διάρκεια αυτής της προθεσμίας, το εν λόγω αίτημα θεωρείται ότι έχει απορριφθεί.
4. Οι ρητές ή σιωπηρές αποφάσεις της Επιτροπής που αναφέρονται στην παράγραφο 3, για την απόρριψη διοικητικής προσφυγής, μπορούν να προσβάλλονται στο Δικαστήριο με προσφυγή ακυρώσεως σύμφωνα με το άρθρο 230 της Συνθήκης.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

## Άρθρο 29

## Προσωπικό

1. Το προσωπικό του Κέντρου υπόκειται στους κανόνες και τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
2. Έναντι του προσωπικού του, το Κέντρο ασκεί τις εξουσίες που έχουν ανατεθεί στην αρμόδια για τους διορισμούς αρχή.
3. Ενθαρρύνεται, στο πλαίσιο των υφιστάμενων κανονισμών, η απόσπαση στο Κέντρο εμπειρογνομώνων του τομέα δημόσιας υγείας, συμπεριλαμβανομένων επιδημιολόγων, για ορισμένο χρονικό διάστημα, με σκοπό την επίτευξη συγκεκριμένων στόχων ειδικού χαρακτήρα του Κέντρου.

## Άρθρο 30

## Συμμετοχή τρίτων χωρών

1. Το Κέντρο είναι ανοικτό στη συμμετοχή χωρών που έχουν συνάψει συμφωνίες με την Κοινότητα, δυνάμει των οποίων έχουν υιοθετήσει και εφαρμόζουν την κοινοτική νομοθεσία στον τομέα που καλύπτει ο παρών κανονισμός.
2. Δυνάμει των σχετικών διατάξεων αυτών των συμφωνιών, εφαρμόζονται ρυθμίσεις με τις οποίες διευκρινίζονται ειδικότερα η φύση, η έκταση και ο τρόπος με τον οποίο οι χώρες αυτές θα συμμετάσχουν στις εργασίες του Κέντρου, συμπεριλαμβανομένων διατάξεων σχετικά με τη συμμετοχή στα δίκτυα που διαχειρίζεται το Κέντρο, την εγγραφή στον κατάλογο των αρμόδιων οργανισμών στους οποίους το Κέντρο μπορεί να αναθέτει ορισμένα καθήκοντα, τις οικονομικές συνεισφορές και το προσωπικό.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7

## ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 31

## Ρήτρα επανεξέτασης

1. Το αργότερο στις ... (\*), το Κέντρο, σε συνεργασία με την Επιτροπή, αναθέτει τη διεξαγωγή ανεξάρτητης εξωτερικής αξιολόγησης των επιτευγμάτων του, βάσει των όρων αναφοράς που εκδίδει το διοικητικό συμβούλιο σε συμφωνία με την Επιτροπή. Με την αξιολόγηση κρίνονται:
  - (α) η ενδεχόμενη ανάγκη επέκτασης της αποστολής του Κέντρου σε άλλες σχετικές δραστηριότητες κοινοτικού επιπέδου στον τομέα της δημόσιας υγείας ιδίως παρακολούθησης της υγείας, και
  - (β) ο προγραμματισμός περαιτέρω τέτοιων επανεξετάσεων.

Στην αξιολόγηση πρέπει να λαμβάνονται υπόψη τα καθήκοντα του Κέντρου, οι εργασιακές πρακτικές και ο αντικτυπος του Κέντρου στην πρόληψη και τον έλεγχο των ανθρώπινων ασθενειών, πρέπει δε να περιλαμβάνεται ανάλυση των φαινομένων συνεργίας και των οικονομικών επιπτώσεων μιας τέτοιας επέκτασης. Η αξιολόγηση θα λαμβάνει υπόψη τις απόψεις των ενδιαφερομένων, τόσο σε κοινοτικό όσο και σε εθνικό επίπεδο.

2. Το διοικητικό συμβούλιο εξετάζει τα συμπεράσματα της αξιολόγησης και εκδίδει συστάσεις προς την Επιτροπή, εφόσον είναι αναγκαίο, σχετικά με τις αλλαγές στο Κέντρο, τις εργασιακές πρακτικές του και το εύρος της αποστολής του. Η Επιτροπή διαβιβάζει την έκθεση αξιολόγησης και τις συστάσεις στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο και τις δημοσιοποιεί. Ύστερα από εκτίμηση της έκθεσης και των συστάσεων, η Επιτροπή μπορεί να υποβάλλει οποιοσδήποτε προτάσεις τροποποίησης του κανονισμού κρίνει αναγκαίες.

(\*) Τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

Άρθρο 32

Έναρξη λειτουργίας του Κέντρου

Το Κέντρο αρχίζει τη λειτουργία του εντός ... (\*).

Άρθρο 33

Έναρξη ισχύος

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 20ή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

(\*) Δώδεκα μήνες από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

P5\_TA(2004)0079

**Προετοιμασίες εν όψει της 60ής συνόδου της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τα δικαιώματα, τις προτεραιότητες και τις συστάσεις της ΕΕ για την 60ή σύνοδο της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του ΟΗΕ στη Γενεύη (15 Μαρτίου-23 Απριλίου 2004)**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την 60ή σύνοδο της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του ΟΗΕ (ΕΑΔ) η οποία θα πραγματοποιηθεί στη Γενεύη από τις 15 Μαρτίου έως τις 23 Απριλίου 2004,
- έχοντας υπόψη τη Συνθήκη ΕΕ και τις διατάξεις της περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων,
- έχοντας υπόψη τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σχετικά με το ρόλο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στην προώθηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του εκδημοκρατισμού σε τρίτες χώρες (COM(2001) 252) και το ψήφισμά του της 25ης Απριλίου 2002 <sup>(1)</sup> σχετικά με αυτή την ανακοίνωση,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 131 E της 5.6.2003, σ. 147.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 4ης Σεπτεμβρίου 2003 σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα στον κόσμο κατά το 2002 και την πολιτική ανθρωπίνων δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με την Επιτροπή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων του ΟΗΕ μετά το 1996,
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 29ης Ιανουαρίου 2004 σχετικά με τις σχέσεις μεταξύ ΕΕ και ΟΗΕ <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού του,
- A. εκτιμώντας ότι ένας από τους βασικούς στόχους της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να είναι η υποστήριξη της οικουμενικότητας και του αδιαίρετου, καθώς και της αλληλεξάρτησης και του αλληλένδετου χαρακτήρα όλων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των ατομικών, πολιτικών, οικονομικών, κοινωνικών και πολιτιστικών δικαιωμάτων,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η προστασία και η προώθηση των ανθρωπίνων και των θεμελιωδών δικαιωμάτων βρίσκονται ανάμεσα στις πιο θεμελιώδεις αρχές της Ένωσης,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η προώθηση και η προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου αποτελούν υψηλή προτεραιότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε όλες τις σχέσεις της με τρίτες χώρες, ιδίως δε στην κοινή εξωτερική πολιτική και πολιτική ασφάλειας καθώς και στην πολιτική ανάπτυξης και συνεργασίας,
- Δ. καταδικάζοντας έντονα τη δολοφονία του Υπατου Αρμοστή Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων, κ. Sirgio Vieira de Mello, μαζί με μέλη της ομάδας του ΟΗΕ στη Βαγδάτη στις 19 Αυγούστου 2003,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΕΑΔ αποτελεί το βασικό οργανισμό του ΟΗΕ για την προώθηση και την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων σε ολόκληρο τον κόσμο,
- ΣΤ. χαιρετίζοντας τις πρωτοβουλίες που υποστήριξε η Ευρωπαϊκή Ένωση κατά την 59η σύνοδο της ΕΑΔ, ανάμεσα στις οποίες 11 ψηφίσματα για χώρες και 2 θεματικά ψηφίσματα, καθώς και τα πολλά ψηφίσματα που συνυποστήριξε η Ευρωπαϊκή Ένωση με αποτέλεσμα να αναδειχθεί σε έναν από τους δραστηριότερους παράγοντες της ΕΑΔ,
- Ζ. χαιρετίζοντας την επανακατάθεση ψηφισμάτων σχετικά με την Λαϊκή Δημοκρατία του Κονγκό, τη Βιρμανία, το Μπουρούντι, το Ανατολικό Τιμόρ, τη μεσανατολική σύρραξη <sup>(3)</sup> και την Κολομβία, καθώς και νέες πρωτοβουλίες σχετικά με τη Λευκορωσία, τη Βόρειο Κορέα και το Τουρκμενιστάν,
- Η. εκφράζοντας την ανησυχία του διότι δεν εγκρίθηκαν ψηφίσματα σχετικά με τις παρακάτω χώρες, για τις οποίες το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο είχε καλέσει την Ευρωπαϊκή Ένωση να καταθέσει ή να υποστηρίξει από κοινού κείμενα: Κίνα — ιδίως σε σχέση με την κατάσταση στο Θιβέτ και το Xinjiang, Αλγερία, Τυνησία, Λιβύη, Σαουδική Αραβία, Ινδονησία, Κεντρική Αφρικανική Δημοκρατία, Ακτή Ελεφαντοστού, Ιράν και Νεπάλ,
- Θ. εκφράζοντας την ανησυχία του διότι τα ψηφίσματα για το Σουδάν, την Τσετσενία και τη Ζιμπάμπουε, τα οποία υποστηρίχθηκαν από την Ευρωπαϊκή Ένωση, απορρίφθηκαν από την 59η σύνοδο της ΕΑΔ,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0375.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2004)0037.

<sup>(3)</sup> Η κατάσταση στην κατεχόμενη Παλαιστίνη (2003/3), τα ανθρώπινα δικαιώματα στα κατεχόμενα συριακά υψίπεδα του Γκολάν (2003/5), το θέμα της παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στα κατεχόμενα αραβικά εδάφη, συμπεριλαμβανομένης της Παλαιστίνης (2003/6), ισραηλινοί οικισμοί στα κατεχόμενα αραβικά εδάφη (2003/7), η κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων των λιβανέζων κρατούμενων στο Ισραήλ (2003/8).

## Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- I. εκφράζοντας ιδίως την ανησυχία του για την πρόταση μη ανάληψης δράσης που εγκρίθηκε κατόπιν πρωτοβουλίας της Νοτίου Αφρικής σε σχέση με τη Ζιμπάμπουε, καθώς και για το γεγονός ότι το ψήφισμα για την Κούβα δεν πραγματοποιεί καμία αναφορά στους 78 ειρηνικούς αγωνιστές της δημοκρατίας που καταδικάστηκαν σε μακρές ποινές φυλάκισης τον Απρίλιο του 2003,
- ΙΑ. χαιρετίζοντας το γεγονός ότι η 59η σύνοδος της ΕΑΔ καταδίκασε σθεναρά την θανατική ποινή και κατέστησε σαφές ότι η εκτέλεση εφήβων απαγορεύεται απολύτως από το διεθνές δίκαιο,
- ΙΒ. χαιρετίζοντας την ομόφωνη απόφαση να ανανεωθεί η εντολή του Ειδικού Εκπροσώπου του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών που είναι αρμόδιος για τους υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων,
- ΙΓ. εκτιμώντας ότι η καταπολέμηση της τρομοκρατίας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από οποιαδήποτε κυβέρνηση ως δικαιολογία για ενέργειες εναντίον της νόμιμης άσκησης βασικών ανθρωπίνων δικαιωμάτων και δημοκρατικών αρχών, και πρέπει τελικά να συμβάλλει στην ενίσχυση του κράτους δικαίου και των εν λόγω θεμελιωδών αρχών,
- ΙΔ. εκτιμώντας ότι το γεγονός ότι έχει ξεκινήσει διάλογος στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων μεταξύ της ΕΕ και τρίτης χώρας δεν πρέπει να εμποδίζει την ΕΕ είτε από το να καταθέτει ψήφισμα σχετικά με την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στην εν λόγω χώρα είτε από το να υποστηρίζει σχετική πρωτοβουλία τρίτης χώρας,
- ΙΕ. εκτιμώντας ότι ο μόνιμος και εποικοδομητικός διοργανικός διάλογος μεταξύ Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, Επιτροπής και Συμβουλίου είναι κεφαλαιώδης προκειμένου να υπάρξει συνέπεια και συνοχή στις ενέργειες της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την 60ή σύνοδο της ΕΑΔ,
- ΙΣΤ. χαιρετίζοντας την όλως πρόσφατη διακήρυξη της Σαναά σχετικά με τη δημοκρατία, τα ανθρώπινα δικαιώματα και το ρόλο του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου, η οποία εγκρίθηκε από τους εκπροσώπους του συνόλου των αραβικών χωρών και των χωρών του Κέρατος της Αφρικής,
1. επιβεβαιώνει ότι ο σεβασμός, η προώθηση και η διασφάλιση της οικουμενικότητας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων είναι τμήμα του ηθικού και νομικού κεκτημένου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ένας από τους ακρογωνιαίους λίθους της ευρωπαϊκής ενότητας και ακεραιότητας·
  2. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να καταβάλουν προσπάθειες για την οικουμενική κύρωση όλων των κειμένων που αφορούν τα ανθρώπινα δικαιώματα·
  3. χαιρετίζει το έργο που έχει πραγματοποιήσει η Ευρωπαϊκή Ένωση υπέρ της οικουμενικής κύρωσης του Καταστατικού της Ρώμης του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου και την κοινή θέση που ενέκρινε τον Ιούνιο του 2003 (1)· καλεί την Ένωση να συνεχίσει το έργο της·
  4. καλεί την Προεδρία και τα κράτη μέλη να απαιτήσουν, ως προαπαιτούμενο για την συμμετοχή στην ΕΑΔ, να έχουν οι κυβερνήσεις των χωρών κυρώσει βασικές συνθήκες στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, να συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις υποβολής αναφορών, να έχουν εκδώσει ανοικτές προσκλήσεις σε εμπειρογνώμονες των Ηνωμένων Εθνών στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και να μην έχουν καταδικασθεί από την ΕΑΔ για παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων·
  5. ζητεί από τα κράτη μέλη της ΕΕ, λαμβάνοντας υπόψη το ρόλο που διαδραμάτισαν η ΕΕ και τα κράτη μέλη στην πραγματοποίηση της Διάσκεψης της Σαναά, να παρουσιάσουν ψήφισμα, σε συμφωνία με τα κράτη που ενέκριναν τη Διακήρυξη της Σαναά, το οποίο να κατοχυρώνει το περιεχόμενο της και να εξασφαλίζει τη συνέχεια του θέματος·

(1) ΕΕ L 150 της 18.6.2003, σ. 67.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

6. καλεί ιδίως τα νέα μέλη της ΕΑΔ να χρησιμοποιήσουν τη θητεία τους στην ΕΑΔ για να καταδείξουν την προσηλωσή τους στα ανθρώπινα δικαιώματα·
7. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να υποστηρίξουν τον ΟΗΕ στις προσπάθειές του για την αποστολή ειδικών εισηγητών για τα ανθρώπινα δικαιώματα στις χώρες όπου συμβαίνουν παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, και ιδίως τις χώρες που έχουν στενούς δεσμούς με την Ευρωπαϊκή Ένωση·
8. καλεί την Προεδρία και τα κράτη μέλη να υποστηρίξουν ή συνυποστηρίξουν ψήφισμα για την ενίσχυση των ειδικών διαδικασιών της ΕΑΔ, μεταξύ άλλων μέσω της διάθεσης επαρκών πόρων ώστε να καθιστάται δυνατή η αποτελεσματική λειτουργία τους·
9. επαναλαμβάνει την ανησυχία του για τον κίνδυνο να μειωθεί ουσιαστικά η αξία της ΕΑΔ λόγω της λυπηρής τάσης για άκρα πολιτικοποίησή της· εκφράζει τη λύπη του διότι οι συζητήσεις και τα ψηφίσματα κατά τα προηγούμενα έτη δεν αντανάκλασαν την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων αλλά μάλλον την κινητοποίηση των υποστηρικτών χωρών οι οποίες κατηγορούνται για παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων, καθώς και διότι συχνά έγιναν δεκτές προτάσεις μη ανάληψης δράσης εναντίον ψηφισμάτων ύστερα από προβεβλημένες εκστρατείες των ενδιαφερόμενων χωρών· ζητεί να ληφθούν όλα τα απαραίτητα μεταρρυθμιστικά μέτρα για να αναστραφεί η πορεία πολιτικοποίησης και έτσι να διατηρηθεί η αξιοπιστία αυτού του σημαντικού βήματος·
10. καλεί την Προεδρία του Συμβουλίου να υποστηρίξει ή συνυποστηρίξει ψήφισμα για τη δημιουργία ενός αποτελεσματικού συστήματος παρακολούθησης και αξιολόγησης της εφαρμογής, εκ μέρους των κυβερνήσεων, των συστάσεων της επιτροπής και των ειδικών διαδικασιών, έτσι ώστε να εξασφαλιστεί η μεγαλύτερη λογοδοσία των κρατών·
11. επιβεβαιώνει την ανάγκη για ενισχυμένη διαβούλευση, συνεργασία και συντονισμό μεταξύ της ΕΕ και του ΟΗΕ, ιδίως δε της ΕΑΔ·
12. επαναλαμβάνει τη σύστασή του να συζητηθούν ρυθμίσεις με το Συμβούλιο και την Επιτροπή έτσι ώστε να δοθεί η δυνατότητα στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να πραγματοποιήσει δήλωση πολιτικής στην 60ή σύνοδο για λογαριασμό του Κοινοβουλίου·
13. ζητεί από την ΕΕ να προωθήσει στην ΕΑΔ πρωτοβουλία σχετικά με τη σοβαρότατη κατάσταση του κράτους δικαίου και της δικαιοσύνης στη Ρωσία, όπως προκύπτει από την ανησυχητική συμπεριφορά των ρωσικών αρχών εναντίον του κυρίου Khodorikovski και άλλων προσώπων που κατηγορούνται στην υπόθεση Yukos, καθώς και από όλες τις παραβιάσεις που διεπράχθησαν κατά τις δικαστικές διαδικασίες·
14. ζητεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση να προωθήσει εντός της Επιτροπής Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών μια συγκεκριμένη πρωτοβουλία σχετικά με τη σοβαρότατη κατάσταση στα παλαιστινιακά εδάφη, έτσι ώστε να δοθεί δίκαιη και βιώσιμη λύση στη σύρραξη και να τερματιστεί η κατοχή, η καταστολή και η κατασκευή του τείχους κατά παράβαση του διεθνούς δικαίου·
15. καλεί το Συμβούλιο, τα κράτη μέλη και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή να ενισχύσουν τις δραστηριότητες της ΕΑΔ καθώς και της υποεπιτροπής του ΟΗΕ για την προώθηση και την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που είναι αφιερωμένη σε ζητήματα των αυτόχθονων λαών, ιδίως δε την ομάδα εργασίας για τους αυτόχθονες λαούς·

## Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

16. καλεί την ΕΕ, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη το γεγονός ότι ο κατάλογος που ακολουθεί δεν είναι εξαντλητικός, ότι οι συνθήκες διαφέρουν ουσιαστικά από τη μια χώρα στην άλλη και ότι η κατάσταση σε ορισμένες χώρες έχει βελτιωθεί, να υποστηρίξει ή συνυποστηρίξει ψηφίσματα σχετικά με την Κίνα (όπου να θίγεται ιδίως η κατάσταση στο Θιβέτ και στο Χιτζιανγκ, καθώς και η καταπίεση της Φαλούν Γκόνγκ), το Ιράν, το Πακιστάν, την Ινδία (όπου να θίγεται ιδίως η κατάσταση στο Gujarat), την Ινδονησία (και ιδίως το Ατσέχ και την Παπούα), το Νεπάλ, τη Βόρειο Κορέα, το Βιετνάμ, την Κολομβία, την Κούβα, την Αϊτή, το Ιράκ, τα κατεχόμενα από το Ισραήλ εδάφη και τα εδάφη υπό τη δικαιοδοσία της Παλαιστινιακής Αρχής, την Αλγερία, την Τυνησία, το Μαρόκο, τη Λιβύη, τη Λιβερία, τη Σαουδική Αραβία, την Κεντρική Αφρικανική Δημοκρατία, την Ακτή Ελεφαντοστού, το Καμερούν, τη Λαοκρατική Δημοκρατία του Κονγκό, το Τόγκο, τη Ζιμπάμπουε, το Σουδάν, την Τσετσενία, τη Λευκορωσία, το Τουρκμενιστάν και το Ουζμπεκιστάν·

17. καλεί το Συμβούλιο να σεβαστεί το ψήφισμα που εγκρίθηκε με συντριπτική πλειοψηφία από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 18 Δεκεμβρίου 2003<sup>(1)</sup>, και το οποίο καλεί να διατηρηθεί χωρίς ταλαντεύσεις το εμπόριο όπλων της ΕΕ απέναντι στην Κίνα·

18. εκφράζει σχετικά τη λύπη του για το γεγονός ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση μέχρι στιγμής δεν έχει επιδείξει την πολιτική βούληση που είναι απαραίτητη για τη διαχείριση της πρωτοβουλίας υπέρ της κήρυξης καθολικής πρωτοβουλίας στις εκτελέσεις θανατικών ποινών στη Γενική Συνέλευση του ΟΗΕ, όπως έχει ζητηθεί κατ'επανάληψη από το Κοινοβούλιο και όπως είχε ανακοινωθεί από την Ιταλική Προεδρία· υπογραμμίζει ότι παρόμοιες αστοχίες το μόνο αποτέλεσμα που έχουν είναι να εξασθενίζουν τη θέση της ΕΕ συνολικά και να μειώνουν τις πιθανότητες επιτυχίας μιας πρωτοβουλίας έστω και αν οι σχετικές συνθήκες έχουν ωριμάσει·

19. καλεί όλα τα κράτη μέλη που διατηρούν την ποινή του θανάτου να ενεργήσουν σύμφωνα με το ψήφισμα 2003/67 που εγκρίθηκε στην 59η σύνοδο της ΕΑΔ·

20. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να δώσουν τη δέουσα προσοχή στο ζήτημα της ατιμωρησίας για τις παραβιάσεις των διεθνών ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του ανθρωπιστικού δικαίου·

21. καλεί την ΕΕ να υποστηρίξει την πλήρη ενσωμάτωση της διάστασης του φύλου σε όλο το σύστημα των Ηνωμένων Εθνών·

22. καλεί την Προεδρία να υποστηρίξει ή συνυποστηρίξει ψηφίσματα σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα και την τρομοκρατία, την ατιμωρησία, την ανεξαρτησία των δικαστικών αρχών, την απονομή δικαιοσύνης, τα βασανιστήρια και τις κρατήσεις, εξαφανίσεις και συνοπτικές εκτελέσεις, τα δικαιώματα του παιδιού και ιδίως το δραματικό πρόβλημα των παιδιών που συμμετέχουν σε ένοπλες συγκρούσεις τα δικαιώματα των γυναικών (ιδιαιτέρως τα αναπαραγωγικά δικαιώματα), τους υπερασπιστές των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, την ελευθεροτυπία και την προστασία των δημοσιογράφων, την προστασία των εσωτερικά εκτοπισμένων, τη θρησκευτική μισαλλοδοξία, τους αυτόχθονες λαούς, τις σύγχρονες μορφές δουλείας και τον σεξουαλικό προανατολισμό·

23. καλεί την Προεδρία να υποστηρίξει ψήφισμα στο οποίο να καλούνται οι Ηνωμένες Πολιτείες να διευκρινίσουν αμέσως την κατάσταση των κρατουμένων στο Γκουαντανάμο όσον αφορά τα διεθνή πρότυπα ανθρωπίνων δικαιωμάτων και το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο και κατά συνέπεια είτε να τους προσαγάγουν σε δική είτε να τους απελευθερώσουν· επαναλαμβάνει την έκκλησή του για ανεξάρτητο μηχανισμό παρακολούθησης των Ηνωμένων Εθνών ο οποίος θα δημιουργηθεί με αποστολή να παρακολουθεί και να αναλύει τον αντίκτυπο των αντιτρομοκρατικών μέτρων σε όλες τις χώρες σε σχέση με τα ανθρώπινα δικαιώματα· καλεί την ΕΕ να υποστηρίξει τη συγκρότηση αυτού του μηχανισμού ως θέμα ύψιστης προτεραιότητας·

24. καλεί την ΕΕ να υποστηρίξει ψήφισμα στο οποίο να καλούνται οι Ηνωμένες Πολιτείες να εγγυηθούν στον Σαντάμ Χουσέιν δική που να σέβεται τα διεθνή δικαστικά πρότυπα διαφάνειας και δικαιοσύνης, όπως με ένα δικαστήριο με διεθνή ηγεσία·

(<sup>1</sup>) P5\_TA(2003)0599.



Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

25. καλεί την ΕΕ να υποστηρίξει ψήφισμα σχετικά με την κατάσταση των Νταλίτ, καθώς και σχετικά με τις δολοφονίες γυναικών στην Ασία που σχετίζονται με την προίκα·

26. καλεί ειδικά την Προεδρία να ενεργήσει υπέρ της πρωτοβουλίας της Βραζιλίας σε σχέση με τις διακρίσεις για λόγους σεξουαλικού προσανατολισμού και ταυτότητας γένους, υπογράφοντας και συγκεντρώνοντας την υποστήριξη άλλων χωρών στο ψήφισμα που έχει καταθέσει η Βραζιλία και φροντίζοντας ώστε το ζήτημα να παραμείνει στην ημερήσια διάταξη·

27. καλεί την Προεδρία, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να συνεχίσουν περισσότερο ενεργητικά τα διαβήματα προς όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη και στους κόλπους των αρμόδιων οργανισμών των Ηνωμένων Εθνών με στόχο την απελευθέρωση όλων των μαροκινών αιχμαλώτων πολέμου που κρατούνται από το Μέτωπο Polisario και όλων των σαχαρανών αιχμαλώτων πολέμου που κρατούνται στο Μαρόκο· καλεί το Μαρόκο και το Μέτωπο Polisario να συνεχίσουν να συνεργάζονται με τη Διεθνή Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού έτσι ώστε να διακριβωθεί η τύχη των προσώπων που αγνοούνται από την έναρξη της σύγκρουσης, σύμφωνα με την απόφαση 1495 (2003) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών καθώς και τις επανειλημμένες εκκλήσεις της διεθνούς κοινότητας·

28. επιβεβαιώνει την ανάγκη για συντονισμένη και καλά προετοιμασμένη προσέγγιση της Ευρωπαϊκής Ένωσης πριν, κατά και μετά την 60ή σύνοδο της ΕΑΔ έτσι ώστε να εξασφαλισθεί αποδοτική και αποτελεσματική συνεισφορά στις εργασίες της·

29. ζητεί από τη Διάσκεψη των Προέδρων του Κοινοβουλίου να συγκροτήσει ad hoc αντιπροσωπεία βουλευτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου η οποία θα παρευρεθεί στην 60ή σύνοδο της ΕΑΔ·

30. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να υποβάλουν πλήρη έκθεση στο Κοινοβούλιο σε ολομέλεια σχετικά με τα αποτελέσματα της ΕΑΔ, όχι αργότερα από το Μάιο του 2004, και επισημαίνει ότι η έκθεση αυτή πρέπει να εκθέτει λεπτομερώς όχι μόνο τα ζητήματα σε σχέση με τα οποία υποστηρίχθηκαν ή συνυποστηρίχθηκαν ψηφίσματα από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της και το φάσμα δράσεων που ανέλαβε η ΕΕ κατά τη διάρκεια της συνόδου της ΕΑΔ, αλλά και το πότε και γιατί δεν υποστηρίχθηκαν άλλα ψηφίσματα·

31. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών, το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, στο Συμβούλιο της Ευρώπης, καθώς και στις κυβερνήσεις των χωρών που μνημονεύονται στο παρόν ψήφισμα.

---

P5\_TA(2004)0080

## Οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τον ρόλο και τις μεθόδους των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας (2003/2081(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη τη δήλωση αρχών του IOSCO<sup>(1)</sup> σχετικά με τις δραστηριότητες των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας,

(<sup>1</sup>) Διεθνής Οργανισμός Επιτροπών Κεφαλαιαγοράς.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη την εφαρμογή του προγράμματος δράσης για τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, ιδιαίτερα της οδηγίας 2003/71/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με το ενημερωτικό φυλλάδιο που πρέπει να δημοσιεύεται κατά τη δημόσια προσφορά κινητών αξιών<sup>(1)</sup>, της οδηγίας 2003/6/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 28ης Ιανουαρίου 2003, για τις πράξεις προσώπων που κατέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες και τις πράξεις χειραγώγησης της αγοράς (κατάχρηση αγοράς)<sup>(2)</sup>, και της οδηγίας της Επιτροπής 2003/125/EK, της 22ας Δεκεμβρίου 2003, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής της οδηγίας 2003/6/EK όσον αφορά τη θεμιτή παρουσίαση των επενδυτικών συστάσεων και τη γνωστοποίηση των συγκρούσεων συμφερόντων<sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το διερευνητικό έγγραφο που δημοσιεύθηκε από την Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς των ΗΠΑ (Securities and Exchange Commission — SEC) με τίτλο «Rating Agencies and the Use of Credit Ratings Under the Federal Securities Laws» στις 4 Ιουνίου 2003,
- έχοντας υπόψη τις παρατηρήσεις του Φόρουμ για τη Χρηματοπιστωτική Σταθερότητα (Financial Stability Forum),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής (A5-0040/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας έχουν γενικά εδραιώσει μία θετική φήμη υπευθυνότητας, ανεξαρτησίας της γνώμης τους και αποτελεσματικότητας στην αξιολόγηση της φερεγγυότητας των δανειοληπτών στις χρηματοπιστωτικές αγορές,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι σε ορισμένες ειδικές περιπτώσεις οι οργανισμοί αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας επικρίθηκαν είτε για αβάσιμες αξιολογήσεις είτε για συμβολή στην αποσταθεροποίηση της αγοράς,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η δομή του κλάδου των οργανισμών αξιολόγησης είναι έντονα συγκεντρωτική, τόσο σε παγκόσμιο όσο και σε τοπικό επίπεδο,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι έχουν εντοπισθεί πιθανές συγκρούσεις συμφερόντων στις μεθόδους αμοιβής, στις συνθήκες πρόσβασης σε εμπιστευτικές πληροφορίες και στις δευτερεύουσες επιχειρηματικές δραστηριότητες των οργανισμών αξιολόγησης,
- E. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι ιδιοκτήτες και οι επιχειρήσεις στις οποίες απευθύνονται οι οργανισμοί αξιολόγησης εστιάζονται κυρίως στις Ηνωμένες Πολιτείες,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι ρυθμιστικές αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών (SEC), ανακήρυξαν ορισμένους επιλεγμένους οργανισμούς σε εθνικά αναγνωρισμένους οργανισμούς στατιστικής αξιολόγησης (NRSRO) και καθιέρωσαν μεταξύ των οργανισμών αξιολόγησης μια ιεραρχία με σοβαρές ρυθμιστικές συνέπειες και με χροιά προστατευτισμού,
- Z. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διάκριση μεταξύ της αξιολογήσεως «βαθμός επένδυσης» (χαμηλό επίπεδο κινδύνου) και της αξιολογήσεως «βαθμός κερδοσκοπίας» (υψηλό επίπεδο κινδύνου) έχει συνέπειες μόνον όταν οι σχετικές αξιολογήσεις προέρχονται από NRSRO,
- H. λαμβάνοντας υπόψη ότι η SEC δεν δεσμεύεται τυπικά για την εφαρμογή συγκεκριμένων κριτηρίων όσον αφορά την αναγνώριση ενός οργανισμού ως NRSRO,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι δεν υπάρχει καμία ρυθμιστική αρχή στην Ευρωπαϊκή Ένωση που να αντιστοιχεί στη SEC,

<sup>(1)</sup> EE L 345 της 31.12.2003, σ. 64.

<sup>(2)</sup> EE L 96 της 12.4.2003, σ. 16.

<sup>(3)</sup> EE L 339 της 24.12.2003, σ. 73.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- I. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι ευρωπαϊκές κεφαλαιαγορές είναι αντιμετώπιες με την προοπτική της συνεχώς αυξανόμενης χρήσης αξιολογήσεων πιστοληπτικής ικανότητας για επιχειρηματικούς και για ρυθμιστικούς σκοπούς,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ολοένα περισσότεροι οργανισμοί προβαίνουν σε αξιολογήσεις πιστοληπτικής ικανότητας βάσει μη χρηματοπιστωτικών κριτηρίων, όπως δεοντολογικών, κοινωνικών και περιβαλλοντικών κριτηρίων, και ότι οι αξιολογήσεις αυτές πιθανώς θα επηρεάζουν ολοένα περισσότερο τις επενδυτικές αποφάσεις των ιδιωτών και επαγγελματιών επενδυτών,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, όπως εφαρμόζεται από τους εν λόγω οργανισμούς, η αξιολόγηση πιστοληπτικής ικανότητας είναι μια διαρκής διαδικασία αξιολόγησης η οποία μπορεί να καταλήξει τόσο σε καλύτερη όσο και σε χειρότερη αξιολόγηση των δανειοληπτών,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η υποβάθμιση έχει συνέπειες σε επίπεδο ρυθμίσεων (μη επιλεξιμότητα των χρεογράφων για θεσμικά χαρτοφυλάκια) αλλά και συνέπειες σε επίπεδο κόστους (παροχή επιπλέον εγγυήσεων, αναπροσαρμογή του επιτοκίου του τοκομεριδίου ή επίτευξη της αποπληρωμής του χρέους),
- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι όλοι οι παρεμβαίνοντες που κατέδρασαν στη δημόσια ακρόαση του Κοινοβουλίου της 24ης Νοεμβρίου 2003, εκτός από τον εκπρόσωπο μιας δημόσιας ρυθμιστικής αρχής, βεβαίωσαν ότι η ρυθμιστική παρέμβαση είναι περιττή και θα μπορούσε να είναι και επιβλαβής· ότι, εντούτοις, οι μάρτυρες που είχαν κληθεί από το Κοινοβούλιο δεν αποτελούσαν ένα στατιστικά ελεγχόμενο τυχαίο και αμερόληπτο δείγμα των παραγόντων της αγοράς, και επιπροσθέτως ορισμένοι από αυτούς ενδέχεται να μεταπεισθήκαν από την πολύ μεγάλη επιρροή που ασκούν στις διαθέσεις της αγοράς οι ίδιοι οι οργανισμοί αξιολόγησης.
1. αναγνωρίζει τη χρησιμότητα που έχει για τους εκδότες, τους επενδυτές και τις ρυθμιστικές αρχές η αξιολόγηση της φερεγγυότητας των δανειοληπτών που διενεργείται από τους οργανισμούς αξιολόγησης και η θέση της έναντι άλλων μη χρηματοπιστωτικών κριτηρίων, αλλά αναγνωρίζει και τους κινδύνους της τόσο μεγάλης εξάρτησης από τις αξιολογήσεις αυτές·
2. αναγνωρίζει τη συμβολή των οργανισμών αξιολόγησης στη μείωση του κόστους του κεφαλαίου, καθώς περιορίζουν τις ασυνέπειες των πληροφοριών μεταξύ των φορέων της αγοράς και ενισχύουν το αίσθημα της βεβαιότητας σχετικά με την απόδοση των χρεωστικών τίτλων·
3. σημειώνει ότι οι μεμονωμένες περιπτώσεις αποτυχίας, ιδιαίτερα όταν αυτή προκαλείται από απάτη, δεν αποτελούν εκ προοιμίου αποδεικτικό στοιχείο της αποτυχίας ενός οργανισμού αξιολόγησης, δεδομένου ότι οι αξιολογήσεις αντανάκλουν τη δυνατότητα ή την πιθανότητα της αδυναμίας πληρωμής οφειλών και ότι μόνο σε περίπτωση που ο αριθμός των περιπτώσεων της αδυναμίας πληρωμής οφειλών διαφέρει ουσιαστικά από το σημείο αναφοράς της συγκεκριμένης κλίμακας αξιολόγησης, ή που σε συγκεκριμένες διαβόητες περιπτώσεις τα στοιχεία που θεμελιώνουν υπόνοια απάτης είναι κατάφωρα και δεν μπορούν να αγνοηθούν, μπορεί να υποστηριχθεί ότι το σύστημα έχει αποτύχει·
4. παρακολουθεί με ενδιαφέρον την κριτική αξιολόγηση των δραστηριοτήτων των οργανισμών αξιολόγησης που έχουν αναλάβει οι αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών, ιδίως όπως συνέβη με αφορμή την πτώχευση της εταιρίας Enron·
5. καλεί την Επιτροπή να προβεί σε όλες τις απαιτούμενες ενέργειες, συμπεριλαμβανομένης ειδικότερα μιας ανάλυσης κόστους-ωφελείας για τις συνέπειες στις ευρωπαϊκές κεφαλαιαγορές, προκειμένου να εκτιμηθεί το ενδεχόμενο ίδρυσης μιας αρμόδιας ευρωπαϊκής υπηρεσίας, υπό την αιγίδα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής Ρυθμιστικών Αρχών των Αγορών Κινητών Αξιών (CESR), για την καταχώρηση των οργανισμών αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας στην Ευρώπη, βάσει σαφώς προορισμένων και δημοσιοποιημένων κριτηρίων που θα εμπεριέχουν την αξιοπιστία έναντι των συμμετεχόντων στην αγορά, την αντικειμενικότητα, την ανεξαρτησία, την τεχνογνωσία του προσωπικού, επαρκή χρηματοδότηση, την ύπαρξη κατάλληλων διαδικασιών για τον εντοπισμό και την αντιμετώπιση των συγκρούσεων συμφερόντων, καθώς και τη διαφάνεια των πράξεων· καλεί εν προκειμένω την Επιτροπή να διατηρήσει στενή επαφή με τις άλλες ρυθμιστικές αρχές κεφαλαιαγορών και με τον Διεθνή Οργανισμό Επιτροπών Κεφαλαιαγοράς, ώστε να εξασφαλιστεί ότι οι οποιοσδήποτε εξελίξεις στον τομέα αυτό θα εμφανίζονται συνέπεια σε διεθνές επίπεδο· καλεί επίσης την Επιτροπή να υποβάλει στο Κοινοβούλιο έκθεση για τις σχετικές εξελίξεις έως την 31η Ιουλίου 2005, και έπειτα σε τακτά διαστήματα·

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

6. Ζητεί από την Επιτροπή και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ρυθμιστικών Αρχών των Αγορών Κινητών Αξιών (CESR) να καθιερώσουν και να διατηρούν στενή επαφή με τις αρχές των Ηνωμένων Πολιτειών σχετικά με τη διεξαγωγή και την έκβαση της έρευνάς τους, και να ενημερώσουν το Κοινοβούλιο για τυχόν ρυθμιστικές εξελίξεις που θα αποφασισθούν στις Ηνωμένες Πολιτείες·

7. Ζητεί να προωθηθούν στην Ευρώπη οργανισμοί αξιολόγησης οι οποίοι να λαμβάνουν περισσότερο υπόψη τις ιδιαιτερότητες και τις ανάγκες των μικρομεσαίων επιχειρήσεων απ' ό,τι οι υπάρχοντες οργανισμοί·

8. Θεωρεί ότι η ειδικευση σε συγκεκριμένο τμήμα της αγοράς, ή σε ορισμένα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά γνωρίσματα των φορέων που αξιολογούνται, δεν εμποδίζει τις αρχές να αντιμετωπίζουν έναν οργανισμό αξιολόγησης σε ισότιμη βάση με τους παρεμφερείς οργανισμούς ευρύτερου πεδίου δράσης·

9. Ζητεί από την Επιτροπή, τη CESR και την Ευρωπαϊκή Τραπεζική Επιτροπή (EBC) να υποβάλουν συγκεκριμένες συστάσεις υπό το φως των συμπερασμάτων του Φόρουμ για τη Χρηματοπιστωτική Σταθερότητα, της έκθεσης του IOSCO για τους οργανισμούς αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας, καθώς επίσης της αποκτηθείσας πείρας και της μεταρρύθμισης της έγκρισης των οργανισμών αξιολόγησης από την Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς των Ηνωμένων Πολιτειών ως προς τα κριτήρια που απαιτούνται για να διασφαλισθεί μεγαλύτερη διαφάνεια των πράξεων των οργανισμών αξιολόγησης και την ανάγκη επανεξέτασης του ρυθμιστικού μηχανισμού έως τις 31 Ιουλίου 2005 και εν συνεχεία κατά τακτά διαστήματα·

10. Θεωρεί ότι η λογοδοσία, δεδομένων των στόχων δημοσίου συμφέροντος των οργανισμών αξιολόγησης, αποτελεί σημαντικό στόχο προς επίτευξη, και ότι οι οργανισμοί θα πρέπει να αναλάβουν να υποβάλλουν εκθέσεις αφενός για τις ετήσιες δραστηριότητές τους και αφετέρου για την οικονομική τους κατάσταση αποκλειστικώς στο μέτρο που άπτεται των δραστηριοτήτων τους αξιολόγησης· επιπλέον, λαμβανομένων υπόψη των αρχών που εκτίθενται στην έκθεση του IOSCO, οι οργανισμοί αξιολόγησης θα πρέπει να προσκληθούν στη συζήτηση για τη θέσπιση ενός εθελοντικού κλαδικού φορέα που θα καθορίζει τη βέλτιστη πρακτική, θα ενθαρρύνει την επιμόρφωση και θα εξασφαλίζει μια διαδικασία επίλυσης διαφορών και διαιτησίας για τους εκδότες ή τους επενδυτές οι οποίοι αισθάνθηκαν αδικημένοι από τη διαδικασία λήψεως αποφάσεων του οργανισμού αξιολόγησης·

11. Θεωρεί ότι οι οργανισμοί αξιολόγησης πρέπει να είναι υποχρεωμένοι να γνωστοποιούν στην αγορά όλες τις περιπτώσεις αξιολόγησης που αναλαμβάνουν με δική τους πρωτοβουλία και να παρέχουν στην αγορά, όποτε τους ζητηθεί, πλήρη εξήγηση οποιασδήποτε ουσιώδους διαφοράς ανάμεσα στην εξ ίδιας πρωτοβουλίας αξιολόγηση και κάθε μεταγενέστερη αξιολόγηση του ίδιου χρέους ή της ίδιας αξιολογούμενης οντότητας, εφόσον παρουσιάζεται τέτοια διαφορά·

12. Απορρίπτει κατηγορηματικά κάθε απόπειρα ρυθμιστικής παρέμβασης στην ουσία των απόψεων που εκφράζουν οι οργανισμοί αξιολόγησης, μέσω των βαθμολογιών και άλλων δηλώσεών τους όσον αφορά τη φερεγγυότητα των οφειλετών που αξιολογούν, ή στον χρόνο δημοσίευσης των εν λόγω αξιολογήσεων· τονίζει την ανάγκη απόλυτης ελευθερίας έκφρασης και ανεξαρτησίας των οργανισμών αξιολόγησης από πολιτικές και επιχειρηματικές επιρροές·

13. Αναγνωρίζει ότι ίσως είναι πολύ δύσκολο να χαραχθεί διαχωριστική γραμμή ανάμεσα στη ρύθμιση της διαδικασίας και στη ρύθμιση του περιεχομένου και της γνώμης· πιστεύει ότι αυτό αποτελεί ένα σημαντικό στοιχείο που πρέπει να ληφθεί υπόψη στη διαμόρφωση οιασδήποτε λύσης ρυθμιστικού χαρακτήρα· επιπλέον, σημειώνει ότι το δημόσιο χρέος των κυβερνήσεων αξιολογείται, και ότι διοικητικές απαιτήσεις ρυθμιστικών φορέων ενδέχεται να χρησιμοποιούνται για να ασκηθεί έμμεση πίεση για υψηλότερες αξιολογήσεις του δημόσιου χρέους·

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

14. θεωρεί τους εκδότες, ή άλλους οφειλότες, που επιλέγουν να υποβάλουν την οφειλή τους σε αξιολόγηση, υποχρεωμένους να παρέχουν στους οργανισμούς αξιολόγησης όλες τις σχετικές πληροφορίες σε συνεχή βάση και να ανταποκρίνονται θετικά σε συγκεκριμένα αιτήματα των οργανισμών αξιολόγησης, στο πλαίσιο της αυξανόμενης διαφάνειας της αγοράς·
15. θεωρεί καθήκον των οργανισμών αξιολόγησης να υπόκεινται σε παρόμοιες υποχρεώσεις διαφάνειας σχετικά με τις μεθόδους και τα πρότυπα που εφαρμόζουν καθώς και τη φύση της καταβαλλόμενης αμοιβής στο πλαίσιο της σχέσης οργανισμών και εκδοτών·
16. θεωρεί ότι είναι υποχρέωση όσων κάνουν χρήση των αξιολογήσεων, τόσο στον ιδιωτικό όσο και στον δημόσιο τομέα, να χρησιμοποιούν τις αξιολογήσεις σεβόμενοι τη σταθερότητα των χρηματοπιστωτικών αγορών, ιδίως αποκαλύπτοντας τις ρήτρες που περιλαμβάνονται σε συμβάσεις δανείων και ενεργοποιούνται ανάλογα με το αποτέλεσμα της αξιολόγησης, αποδεχόμενοι σε αντίθετη περίπτωση το ενδεχόμενο να κηρυχθούν οι εν λόγω ρήτρες ανίσχυρες και άκυρες·
17. ζητεί από τις αρχές ανταγωνισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης να εξετάζουν τον βαθμό συγκέντρωσης στον κλάδο των οργανισμών αξιολόγησης και να αποφαινόμενοι αν, κατόπιν τούτου, έχουν προκύψει ενδείξεις ολιγοπωλίου·
18. ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει, το αργότερο έως τις 31 Ιουλίου 2005, την εκτίμησή της σχετικά με την ανάγκη υποβολής κατάλληλων νομοθετικών προτάσεων για την αντιμετώπιση των ζητημάτων που θίγονται στο παρόν ψήφισμα και να μεριμνήσει ώστε οι οιοσδήποτε διατάξεις που θα εγκριθούν να είναι εναρμονισμένες με τις προϋποθέσεις που προβλέπονται για την αναγνώριση των οργανισμών αξιολόγησης στο από 1ης Ιουλίου 2003 συμβουλευτικό έγγραφο των υπηρεσιών της Επιτροπής περί κεφαλαιακής επάρκειας των τραπεζών και των επιχειρήσεων διενέργειας συναλλαγών σε κινητές αξίες (Βασιλεία II)·
19. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, στην Επιτροπή Κεφαλαιαγοράς των ΗΠΑ (SEC), καθώς και στον Διεθνή Οργανισμό Επιτροπών Κεφαλαιαγοράς (IOSCO).

---

P5\_TA(2004)0081

## Ανάπτυξη του τομέα των επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τη μεταρρύθμιση των κρατικών επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες με στόχο τις επιχειρήσεις κοινής ωφέλειας: Η ανάγκη αξιολόγησης όλων των επιλογών (COM(2003) 326 — 2003/2158(INI)) και την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τη συνεργασία της Ευρωπαϊκής Κοινότητας με τρίτες χώρες: Η προσέγγιση της Επιτροπής για τη μελλοντική στήριξη της ανάπτυξης του τομέα των επιχειρήσεων (COM(2003) 267 — 2003/2158(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2003) 326),
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2003) 267),
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του, της 3ης Σεπτεμβρίου 2002, σχετικά με το εμπόριο και την ανάπτυξη με σκοπό την εκρίζωση της φτώχειας και την επισιτιστική ασφάλεια <sup>(1)</sup>,

(<sup>1</sup>) EE C 272 E της 13.11.2003, σ. 277.

## Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη τα άρθρα 47, παράγραφος 2, και 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0015/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στις αρχές της δεκαετίας του 1980, ο σχεδιασμός για την οικονομική ανάπτυξη των λιγότερο αναπτυγμένων χωρών μετατοπίστηκε από τον επιτελικό ρόλο του κράτους για τον προγραμματισμό της οικονομίας και της αγοράς προς την κατεύθυνση της ελευθέρωσης, του ανταγωνισμού και της κατάργησης των εμπορικών φραγμών,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο αναπροσανατολισμός αυτός υποστηρίχθηκε από την κοινότητα των διεθνών χρηματοδοτών και την πολιτική της Παγκόσμιας Τράπεζας, του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- Γ. έχοντας υπόψη ότι τα θεσμικά όργανα της Συμφωνίας Bretton-Woods και οι δωρήτριες χώρες, από την αρχή της δεκαετίας του '80, σε συμφωνία με την οικονομική ελευθέρωση πραγματοποιούσαν προγράμματα διαρθρωτικών προσαρμογών, που είχαν ως στόχο την απόσυρση του κράτους από την οικονομία και την εισαγωγή μιας καλύτερης διαχείρισης των ενεχόμενων οικονομικών τομέων,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η μείωση της φτώχειας αποτελεί τον κυριότερο στόχο της αναπτυξιακής πολιτικής της ΕΕ,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η μεταρρύθμιση κρατικών επιχειρήσεων αποτελεί ουσιαστικό τμήμα της διαδικασίας ελευθέρωσης και ότι η οικονομική αποδοτικότητα προϋποθέτει πως όλοι οι διαθέσιμοι πόροι χρησιμοποιούνται για την αύξηση της παραγωγικότητας αυτών των επιχειρήσεων ώστε να αυξήσουν την αξία τους και να συμβάλλουν έτσι με κατάλληλο τρόπο στη μείωση της ένδειας,
- ΣΤ. έχοντας υπόψη ότι οι εμπειρίες των αναπτυσσόμενων χωρών με την ελευθέρωση, τα προγράμματα διαρθρωτικών προσαρμογών και τη μεταρρύθμιση και ιδιωτικοποίηση κρατικών επιχειρήσεων, ακόμη και όσον αφορά τα οικονομικά τους αποτελέσματα, ήταν πολύ διαφορετικές με αποτέλεσμα αλλού να επικρατούν εν μέρει οι θετικές και αλλού οι αρνητικές πτυχές,
- Z. λαμβάνοντας υπόψη ότι η αναπτυξιακή συνεργασία της Ευρωπαϊκής Ένωσης συμπεριλαμβάνει τον ιδιωτικό τομέα και ότι τα διάφορα περιφερειακά προγράμματα συμπεριλαμβάνουν σημαντικά μέτρα σε σχέση με τον ιδιωτικό τομέα,
- H. λαμβάνοντας υπόψη ότι η συμφωνία εταιρικής σχέσης του Κοτονού συμπεριλαμβάνει τον ιδιωτικό τομέα ως σημαντικό παράγοντα της συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΕ και χαρακτηρίζει τις επενδύσεις και την ανάπτυξη του ιδιωτικού τομέα ως κομβικά στοιχεία της οικονομικής ανάπτυξης,
1. χαιρετίζει τις ανακοινώσεις της Επιτροπής για τη μεταρρύθμιση των κρατικών επιχειρήσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες και για την προσέγγιση της Επιτροπής όσον αφορά τη μελλοντική στήριξη της ανάπτυξης του επιχειρηματικού τομέα σε τρίτες χώρες·
2. υπογραμμίζει την επιταγή της ουδετερότητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε ό,τι αφορά τις μορφές ιδιοκτησίας των επιχειρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 295 της Συνθήκης ΕΚ, στο οποίο αναφέρεται και η ανακοίνωση της Επιτροπής, σύμφωνα με την οποία ο ενεργητικότερος ρόλος της ΕΕ στην προώθηση των μεταρρυθμίσεων κρατικών επιχειρήσεων θα πρέπει να περιοριστεί στην παροχή συμβουλών και την υποστήριξη των αποφάσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες στο εν λόγω θέμα, αποκλειομένης κάθε άσκησης πίεσης·

3. χαιρετίζει την προσέγγιση της Επιτροπής σχετικά με τη μεταρρύθμιση κρατικών επιχειρήσεων, η οποία δεν αποσιωπά τις ασάφειες και ανασφάλειες της διαδικασίας, ιδιαίτερα τις διαμάχες που προέκυψαν από τα μέτρα ιδιωτικοποίησης για την εξασφάλιση ισότιμης και φθηνής πρόσβασης σε υπηρεσίες κοινωνικής ωφέλειας, και η οποία καθιστά σαφές ότι η Επιτροπή επιδιώκει να είναι αντικειμενική·

4. συμφωνεί με την Επιτροπή ότι η μεταρρύθμιση των κρατικών επιχειρήσεων σε αναπτυσσόμενες χώρες πρέπει να μην περιορίζεται σε μέτρα ιδιωτικοποίησης αλλά να αποτιμάται η κάθε επιλογή αναλόγως με την περίπτωση και, βάσει αυτής της αποτίμησης, να λαμβάνεται κατά το δυνατόν πιο αντικειμενική απόφαση σχετικά με τη μορφή που πρέπει να λάβει αυτή η μεταρρύθμιση· ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει τη σημασία που έχει στις αναπτυσσόμενες χώρες η εξασφάλιση προσιτής πρόσβασης σε υπηρεσίες γενικού ενδιαφέροντος, η οποία θα πρέπει να προστατευθεί σε περίπτωση ιδιωτικοποίησης, αναγνωρίζοντας ότι η παροχή ύδατος, οι αποχετεύσεις, η παροχή ενέργειας, και οι υπηρεσίες εκπαίδευσης και υγείας αποτελούν σημαντικά στοιχεία όσον αφορά την εκπλήρωση βασικών αναγκών·

5. υπογραμμίζει ότι οι διάφορες επιλογές για τη μεταρρύθμιση κρατικών επιχειρήσεων θα πρέπει να είναι ισότιμες μεταξύ τους, ότι μια αντικειμενική αξιολόγηση δεν θα πρέπει να στρεβλώνεται από ιδεολογικές προκαταλήψεις και ότι, ως εκ τούτου, κρίνεται κατάλληλη μια διαφοροποιημένη και ρεαλιστική στρατηγική σε ό,τι αφορά τη μεταρρύθμιση των κρατικών επιχειρήσεων, η οποία θα βασίζεται στην εξέταση των ποσοτών επιτυχίας που είχαν οι διάφορες επιλογές στην πρόσφατη ιστορία·

6. συνιστά η Επιτροπή να αναζητήσει στρατηγικές μεταρρύθμισης και ιδιωτικοποίησης που να περιλαμβάνουν την ουσιαστική συμμετοχή εγχωρίων επενδυτών και να εστιάζει ιδιαίτερα την προσοχή της σε «μικρές» αποκεντρωμένες λύσεις που μπορούν να επινοηθούν από τις αναπτυσσόμενες χώρες και από τις οποίες θα ωφεληθούν οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις (ΜΜΕ) καθώς και οι πολύ μικρές επιχειρήσεις που αποτελούν σημαντικό παράγοντα της οικονομικής ανάπτυξης των εν λόγω χωρών και συμβάλλουν σημαντικά στη δημιουργία θέσεων εργασίας και στην ανάπτυξη του εισοδήματος του πληθυσμού, έχοντας κατά νου ότι οι «μεγάλες» λύσεις, οι οποίες αποσκοπούν στην εξαγορά κρατικών επιχειρήσεων από πολυεθνικές επιχειρήσεις και ομίλους επιχειρήσεων, ενδέχεται να έχουν αρνητικές παρενέργειες, εκτός αν είναι σύμφωνες με το Παγκόσμιο Συμβόλαιο των Ηνωμένων Εθνών τις οποίες προώθησε ο Κόφι Ανάν το 1999 κατά το Παγκόσμιο Οικονομικό Φόρουμ του Νταβός, με τις κατευθυντήριες γραμμές του ΟΑΣΕ για τις πολυεθνικές επιχειρήσεις, και με το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 15ης Ιανουαρίου 1999 σχετικά με τα πρότυπα της ΕΕ για τις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις που ασκούν δραστηριότητα σε αναπτυσσόμενες χώρες: για έναν Ευρωπαϊκό Κώδικα Συμπεριφοράς<sup>(1)</sup>·

7. εμμένει στο γεγονός ότι η ιδιωτικοποίηση κρατικών επιχειρήσεων δεν πρέπει να αποτελεί αυτοσκοπό αλλά να δίδεται προτεραιότητα στην καταπολέμηση της φτώχειας μέσω της βελτίωσης των υπηρεσιών που παρέχονται στον πληθυσμό και της ενίσχυσης της εθνικής οικονομίας, συμπεριλαμβανομένης της δημιουργίας πραγματικών, βιώσιμων από οικονομική άποψη θέσεων εργασίας, για την οποία προϋπόθεση αποτελεί η διαρκής βελτίωση της οικονομικής κατάστασης της επιχείρησης, υπενθυμίζει δε ότι ο συνδυασμός της παροχής σύγχρονων υπηρεσιών κοινής ωφέλειας μέσω ιδιωτικών εταιρειών μπορεί να αποτελεί πρόσφορη μέθοδο και ότι η ιδιωτικοποίηση δεν θα πρέπει να οδηγεί στην αντικατάσταση του κρατικού από το ιδιωτικό μονοπώλιο· δεν πρέπει να λησμονείται συναφώς ότι η συνέπεια της στρατηγικής που πολλαπλασιάζει τις ευκαιρίες για ιδιωτικές επενδύσεις αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο της επιτυχίας των αναπτυξιακών μοντέλων·

8. αναγνωρίζει τον δεσπόζοντα ρόλο των διεθνικών επιχειρήσεων στο πολυμερές εμπόριο (70 % της παγκόσμιας εμπορικής δραστηριότητας) καθώς και ότι οι 200 μεγαλύτερες διεθνικές επιχειρήσεις έχουν μαζί έναν κύκλο εργασιών μεγαλύτερο από το εν τέταρτο της παγκόσμιας οικονομικής δραστηριότητας, ποσό που αντιπροσωπεύει περίπου το 28,3 % του παγκόσμιου ΑΕΠ, και εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι οι φορείς λήψης πολιτικών αποφάσεων δεν αναγνωρίζουν τον αποφασιστικό ρόλο που μπορούν να διαδραματίσουν οι επιχειρήσεις αυτές·

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 104 της 14.4.1999, σ. 180.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

9. υπενθυμίζει ότι, προσφάτως, η Συνέλευση Ίσης Εκπροσώπησης ΑΚΕ-ΕΕ που συνήλθε σε ολομέλεια στη Ρώμη, ζήτησε από την Επιτροπή της ΕΕ να μη ζητήσει την ιδιωτικοποίηση του κλάδου ύδρευσης στις αναπτυσσόμενες χώρες, τόσο στο πλαίσιο της Γενικής Συμφωνίας για τις Εμπορικές Συναλλαγές στον τομέα των Υπηρεσιών (GATS) όσο και στο πλαίσιο των περιφερειακών και διμερών συμφωνιών·

10. επισημαίνει ότι οι οικονομίες της αγοράς βασίζονται σε ευρύ φάσμα οργανισμών εκτός αγοράς με κανονιστικές, σταθεροποιητικές και νομιμοποιητικές λειτουργίες, στην ποιότητα των δημοσίων θεσμών της χώρας, στα μέτρα για την καταπολέμηση της διαφθοράς, ενώ η βελτίωση της ρύθμισης αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για την μακροπρόθεσμη ανάπτυξη της χώρας·

11. είναι συνεπώς πεπεισμένο ότι, σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής, η ιδιωτικοποίηση θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο με την τήρηση συγκεκριμένου κανονιστικού πλαισίου, και ειδικότερα με σαφή καθορισμό στόχων και προτεραιοτήτων από την κυβέρνηση, την συνεκτίμηση όλων των επιλογών, την διασφάλιση της διαφάνειας κατά τη διάρκεια της συνολικής διαδικασίας, τη θέσπιση επαρκούς νομοθετικού πλαισίου, την παράλληλη μεταρρύθμιση του χρηματοπιστωτικού τομέα και την θωράκιση της διαδικασίας μεταρρύθμισης με επαρκή κοινωνικά μέτρα και με τη συνεκτίμηση των απόψεων των οργανώσεων που εκπροσωπούν την κοινωνία των πολιτών, ιδιαίτερα των συνδικαλιστικών οργανώσεων και των ενώσεων καταναλωτών, και τη συμμετοχή τους στην επεξεργασία και έλεγχο των αποφάσεων που θα ληφθούν· είναι επίσης πεπεισμένο ότι η μεταρρύθμιση πρέπει να σεβασθεί ορισμένες προϋποθέσεις, όπως την ύπαρξη σαφούς κυβερνητικής δήλωσης στόχων και προτεραιοτήτων, εξέταση όλων των επιλογών, διαφάνεια, κατάλληλο νομικό πλαίσιο και ενδεδειγμένες κοινωνικές διασφαλίσεις, συμπεριλαμβανομένων διαβουλεύσεων με την κοινωνία των πολιτών·

12. πιστεύει ότι η διαχείριση των δημοσίων υπηρεσιών κοινής ωφέλειας πρέπει να παραμείνει υπό τον έλεγχο δημοσίων οργανισμών, ανεξαρτήτως του ιδιοκτησιακού καθεστώτος τους· ότι η Επιτροπή πρέπει να συμβάλει στην προώθηση των κατάλληλων μηχανισμών δημοσίου ελέγχου με βάση τις αρχές της ανεξαρτησίας ρύθμισης και της δημόσιας λογοδοσίας·

13. τονίζει ότι στον τομέα των δημοσίων υπηρεσιών, τα ιστορικά στοιχεία από όλες τις αναπτυσσόμενες χώρες μετά την ανεξαρτητοποίησή τους κατά τα τελευταία 50 χρόνια δείχνουν ότι οι χώρες αυτές απέτυχαν ιδιαίτερα στους τομείς της υδροδότησης, του ενεργειακού εφοδιασμού, της αποστράγγισης, καθώς και της εκπαίδευσης και της υγείας, καθώς παρέχονταν αποκλειστικά από τον κρατικό τομέα, με αποτέλεσμα την ενδημική αύξηση της φτώχειας και την καθυστέρηση τόσο σε ό,τι αφορά τις ευκαιρίες εκπαίδευσης όσο και στη βιομηχανική και οικονομική υποδομή·

14. καλεί την Επιτροπή να ενθαρρύνει τις αναπτυσσόμενες χώρες να στηρίξουν τις ιδιωτικές επενδύσεις, τόσο τις εγχώριες όσο και τις διεθνείς, σε συνεργασία με τις κρατικές επιχειρήσεις και να αυξήσουν την εταιρική συμμετοχή προκειμένου να περιοριστούν τα κενά που δημιουργούνται στις περιπτώσεις που οι κρατικές επιχειρήσεις δεν διαθέτουν από μόνες τους επενδυτικές δυνατότητες, τεχνολογική ικανότητα και τεχνογνωσία, δυνατότητες ελέγχου και μέτρα οικονομικού ελέγχου, ελέγχους για την καταπολέμηση της διαφθοράς και έλεγχο των αποβλήτων, καθώς και άλλους μηχανισμούς που αυξάνουν την παραγωγικότητα και την αποτελεσματικότητα·

15. υπογραμμίζει ότι θα πρέπει να δοθούν κίνητρα στις αναπτυσσόμενες χώρες για να δημιουργήσουν τις νομικές και οικονομικές προϋποθέσεις, που θα καταστήσουν δυνατή τη δημιουργία συνεταιρισμών καθώς και μορφών ημικρατικών επιχειρήσεων και μικτών ιδιοκτησιών, που θα μπορούσαν επίσης να αναλάβουν εργασίες των κρατικών επιχειρήσεων·

16. συνιστά ιδιαίτερα, από την άποψη της καταπολέμησης της φτώχειας, μέτρα για την υποστήριξη των ανεπίσημων οικονομικών δραστηριοτήτων που θα μπορούσαν να διευκολύνουν τη μετάβαση των επιχειρήσεων του τομέα αυτού στην επίσημη οικονομία·



Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

17. υπογραμμίζει ότι η Επιτροπή θα πρέπει να βοηθήσει τις αναπτυσσόμενες χώρες στις ενέργειές τους που αποσκοπούν να διαφοροποιήσουν τους χρηματοπιστωτικούς και τραπεζικούς τομείς, ώστε να καταστεί επίσης δυνατή η χορήγηση μικρών και πολύ μικρών πιστώσεων, πράγμα το οποίο συχνά αποτελεί την προϋπόθεση για την ανεξαρτησία και ανάπτυξη μικρών επιχειρήσεων·
18. επισημαίνει ότι, στο πλαίσιο αυτό, ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στη βελτίωση της πρόσβασης των γυναικών στα μικρά και πολύ μικρά δάνεια, καθόσον αυτές διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στην τοπική οικονομία·
19. αναγνωρίζει το θετικό ρόλο που μπορεί να διαδραματίσει ο ιδιωτικός τομέας στην ανάπτυξη της οικονομίας τρίτων χωρών και στην καταπολέμηση της φτώχειας· υποστηρίζει για το λόγο αυτό την ιδέα της παροχής κοινοτικής στήριξης στον επιχειρηματικό τομέα σε αναπτυσσόμενες χώρες μέσω μεσαζόντων φορέων·
20. διαπιστώνει από κοινού με την Επιτροπή ότι «εδώ και πολλά έτη ασκούνται ισχυρές πιέσεις στις αναπτυσσόμενες χώρες να προβούν σε μεταρρύθμιση των κρατικών τους επιχειρήσεων», και ιδιαίτερα εκ μέρους της Παγκόσμιας Τράπεζας και του ΔΝΤ, και συμμερίζεται τη διαπίστωση της Επιτροπής ότι οι μεταρρυθμίσεις των κρατικών επιχειρήσεων πρέπει να λάβουν υπόψη τις δυνατότητες και τους πόρους των χωρών οι οποίες θα πρέπει επιπλέον να μπορούν να διατηρήσουν τον έλεγχο βασικών εργαλείων σε ό,τι αφορά την ανάπτυξή τους (ενέργεια καθώς και η ανάγκη ελέγχου των υδάτων, των λιμενικών εγκαταστάσεων ή των μεταφορών, κ.λπ.)·
21. υπογραμμίζει ότι ο τομέας των επιχειρήσεων στις τρίτες χώρες θα πρέπει να ενισχυθεί ιδιαίτερα στους τομείς του πολιτικού διαλόγου, της υπεύθυνης διακυβέρνησης, της δημιουργίας θεσμικών οργάνων και της παροχής συμβουλών, της ενίσχυσης των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και των επιχειρήσεων υπό μορφή συνεταιρισμών μέσω παροχής συμβουλών στον τομέα της παροχής υπηρεσιών, της εξειδίκευσης και του εκσυγχρονισμού των επιχειρήσεων, και της ενίσχυσης των πολύ μικρών επιχειρήσεων, ιδιαίτερα μέσω της διευκόλυνσης της πρόσβασης σε δημόσια αγαθά και πιστώσεις·
22. υπενθυμίζει στην Επιτροπή την άποψη που εξέφρασε επανειλημμένα το Κοινοβούλιο σύμφωνα με την οποία οι σαφείς ορισμοί και ο καλός συντονισμός μεταξύ των προγραμμάτων αποτελούν απαραίτητη προϋπόθεση για ένα πραγματικά συνεκτικό πλαίσιο για κάθε πολιτική·
23. καλεί την Επιτροπή να το ενημερώνει τακτικά για την υποστήριξη που παρέχει στον τομέα των υπηρεσιών κοινής ωφελείας, στον μικτό τομέα (εταιρικές σχέσεις) και στον ιδιωτικό τομέα στις αναπτυσσόμενες χώρες, ώστε να δίδεται δυνατότητα στο Κοινοβούλιο να γνωμοδοτεί·
24. ζητεί, στις εν λόγω επιτροπές επενδυτικής δεοντολογίας να ανατεθούν καθήκοντα προσδιορισμού σχεδίων επιχειρηματικής ανάπτυξης ως έργα αντιστάθμισης στα οποία θα μπορούσαν να επενδύσουν οι εταιρείες αυτές· οι επιτροπές αυτές επενδυτικής δεοντολογίας θα λειτουργούν σε συνεργασία με ΜΚΟ και άλλους φορείς της κοινωνίας των πολιτών, ούτως ώστε τα έργα αυτά να συνδέονται με την τοπική οικοδόμηση ικανοτήτων στο κοινωνικό, περιβαλλοντικό και βιομηχανικό τομέα, γεγονός που θα συμβάλει στην εκρίζωση της φτώχειας και θα προωθήσει την εξασφάλιση παροχής καθαρού νερού και αποχέτευσης καθώς και βασικής εκπαίδευσης και υγειονομικής περιθαλψης·
25. χαιρετίζει τη θέση που υιοθέτησε η Επιτροπή όσον αφορά τις διαπραγματεύσεις για επενδύσεις, στην πρόσφατη ανακοίνωσή της για την επανάληψη των διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο του Γύρου Διαπραγματεύσεων της Ντόχα για την Ανάπτυξη (COM(2003) 734), και επιμένει ότι η ΕΕ πρέπει να δείξει ευαισθησία στις ανησυχίες των αναπτυσσόμενων χωρών σχετικά με νομοθετικούς κανόνες για επενδύσεις, ανεξάρτητα από το αν είναι πολυμερείς, περιφερειακές ή διμερείς διαπραγματεύσεις·

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

26. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στις κυβερνήσεις και στα κοινοβούλια των κρατών μελών, στο Συμβούλιο ΑΚΕ-ΕΕ, στα Ηνωμένα Έθνη, στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου, στη Διεθνή Τράπεζα και στο Διεθνές Νομισματικό Ταμείο, καθώς και στο Εμπορικό Επιμελητήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στα εμπορικά επιμελητήρια των κρατών μελών της ΕΕ.

P5\_TA(2004)0082

## Ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχος της ρύπανσης

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόοδο στην εφαρμογή της οδηγίας 96/61/ΕΚ όσον αφορά την ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχο της ρύπανσης (COM(2003) 354 — C5-0410/2003 — 2003/2125(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής «Προς την αειφόρο παραγωγή — Πρόοδος στην εφαρμογή της οδηγίας 96/61/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με την ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχο της ρύπανσης» (COM(2003) 354),
- έχοντας υπόψη την οδηγία 96/61/ΕΚ του Συμβουλίου της 24ης Σεπτεμβρίου 1996 σχετικά με την ολοκληρωμένη πρόληψη και έλεγχο της ρύπανσης <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την οδηγία 85/337/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1985 για την εκτίμηση των επιπτώσεων ορισμένων σχεδίων δημοσίων και ιδιωτικών έργων στο περιβάλλον <sup>(2)</sup>, καθώς και την οδηγία 96/82/ΕΚ του Συμβουλίου της 9ης Δεκεμβρίου 1996 για την αντιμετώπιση των κινδύνων μεγάλων ατυχημάτων σχετιζόμενων με επικίνδυνες ουσίες <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 2, και το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Αναφορών (A5-0034/2004),
- A. εκτιμώντας ότι η πλήρωση των διατάξεων της οδηγίας 96/61/ΕΚ συνιστά μία από τις σημαντικότερες προϋποθέσεις για να επιτύχει η ευρωπαϊκή βιομηχανία ικανοποιητικά αποτελέσματα στον τομέα του περιβάλλοντος,
- B. εκτιμώντας ότι η εν λόγω οδηγία θέτει σημαντικές προκλήσεις στην ευρωπαϊκή βιομηχανία, αλλά, ταυτοχρόνως, της προσφέρει και σημαντικές ευκαιρίες,
- Γ. εκτιμώντας ότι οι στόχοι της οδηγίας είναι δυνατόν να επιτευχθούν μόνον εάν οι αρμόδιες για την εφαρμογή της αρχές καταβάλουν κάθε αναγκαία προσπάθεια,
- Δ. εκτιμώντας ότι σε ορισμένα κράτη μέλη παρατηρούνται καθυστερήσεις στην μεταφορά της οδηγίας στην εθνική νομοθεσία,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 257 της 10.10.1996, σ. 26.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 175 της 5.7.1985, σ. 40.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 10 της 14.1.1997, σ. 13.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- E. εκτιμώντας ότι τα κράτη μέλη υποχρεούνται, μέχρι τα τέλη Οκτωβρίου 2003, να απαντήσουν σε ερωτηματολόγιο που περιέχει λεπτομερείς ερωτήσεις σχετικά με τον τρόπο που εφαρμόζουν την οδηγία,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι η οδηγία 96/61/ΕΚ ορίζει ότι οι υφιστάμενες εγκαταστάσεις πρέπει να λειτουργούν σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας το αργότερο στις 30 Οκτωβρίου 2007,
- Z. εκτιμώντας ότι το Μάιο του 2004 θα ενταχθούν στην Ένωση δέκα νέα κράτη και ότι οκτώ από τις δεκατριές υποψήφιες χώρες έχουν ήδη μεταφέρει πλήρως στην εθνική τους νομοθεσία την οδηγία 96/61/ΕΚ,
- H. έχοντας υπόψη ότι οι υποψήφιες χώρες θα αντιμετωπίσουν σημαντικές δυσχέρειες κατά την εφαρμογή της οδηγίας 96/61/ΕΚ,
- Θ. εκτιμώντας ότι οι ασάφειες σχετικά με την ερμηνεία της οδηγίας 96/61/ΕΚ που επεσήμανε η Επιτροπή μπορούν, κατά την πρακτική εφαρμογή της οδηγίας, να οδηγήσουν σε ανασφάλεια δικαίου,
- I. εκτιμώντας ότι, μολονότι, κατ' αρχήν, τυγχάνει εφαρμογής η αρχή της επικουρικότητας, οι προσπάθειες των εθνικών αρμόδιων αρχών για την εφαρμογή της οδηγίας ενδέχεται να αποδειχθούν ανεπαρκείς, με αποτέλεσμα να χρειαστεί η προσφυγή σε περισσότερο εναρμονισμένες λύσεις, παραδείγματος χάριν, με τη θέσπιση κοινοτικής εμβέλειας οριακών τιμών εκπομπής ορισμένων ρύπων (π.χ. διοξεινίων),
- A. εκτιμώντας ότι για τις ίδιου τύπου εγκαταστάσεις πρέπει να χρησιμοποιούνται κοινοί ορισμοί σε όλες τις οδηγίες,
- B. εκτιμώντας ότι η εξαίρεση από το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 96/61/ΕΚ των αερίων ρύπων στο βαθμό που καλύπτονται από το σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων θα ήταν παρακινδυνευμένη,
- ΓΓ. εκτιμώντας ότι η κυριότερη από τις βασικές υποχρεώσεις των φορέων εκμετάλλευσης είναι να λάβουν όλα τα αναγκαία προληπτικά μέτρα κατά της ρύπανσης, ιδίως μέσω της χρησιμοποίησης των βέλτιστων διαθέσιμων τεχνικών (ΒΔΤ), πλην όμως υπάρχουν περισσότεροι διαφορετικοί ορισμοί των ΒΔΤ,
- ΙΔ. εκτιμώντας ότι οι μικρότερες, ιδίως, επιχειρήσεις συχνά δεν διαθέτουν ούτε την τεχνογνωσία ούτε τους ανθρώπινους και οικονομικούς πόρους που χρειάζονται για να προβούν στις αναγκαίες και επιθυμητές προσαρμογές,
1. ζητεί να μην υπάρξει οποιαδήποτε συμπλήρωση ή επέκταση της σχετικής νομοθεσίας εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προκειμένου να παρασχεθεί επαρκής χρόνος στις εθνικές αρμόδιες αρχές να εξοικειωθούν με το υφιστάμενο νομοθετικό πλαίσιο·
2. λαμβάνει υπόψη την υπογραφή, τον Δεκέμβριο 2003, της διοργανικής συμφωνίας για τη βελτίωση της νομοθεσίας<sup>(1)</sup>, οι στόχοι της οποίας περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, τη σαφήνεια και τη διαφάνεια της νομοθεσίας, και η οποία περιέχει διατάξεις για την εφαρμογή και τον έλεγχο της, επί των οποίων έχουν συμφωνήσει τα θεσμικά όργανα·
3. υπογραμμίζει ότι για τη βελτίωση του τρόπου εφαρμογής της οδηγίας 96/61/ΕΚ πρέπει να επεκταθούν περαιτέρω όλες οι δυνατότητες υποστήριξης των ενδιαφερόμενων επιχειρήσεων·
4. καλεί την Επιτροπή να καταρτίσει «έγγραφο προσανατολισμού» για τον ακριβέστερο προσδιορισμό της έννοιας της «εγκατάστασης» και την αποσαφήνιση του παραρτήματος I, καλώντας απαραίτητως και τη βιομηχανία να συμμετάσχει στην εν λόγω διαδικασία·

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 321 της 31.12.2003, σ. 1.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

5. ζητεί όπως αυτό το «έγγραφο προσανατολισμού» περιλαμβάνει διασαφηνίσεις σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας όσον αφορά δημοτικές εγκαταστάσεις επεξεργασίας των λυμάτων καθώς επίσης όσον αφορά οποιαδήποτε δραστηριότητα αφορά το Παράρτημα I, σημείο 5.3, λαμβάνοντας υπόψη ότι ήδη ισχύουν οι διατάξεις της οδηγίας 91/271/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Μαΐου 1991, για την επεξεργασία των αστικών λυμάτων<sup>(1)</sup>.

6. καλεί την Επιτροπή να εκδώσει πρακτικούς οδηγούς για την σαφή οριοθέτηση των απαιτήσεων σχετικά με την αποτελεσματική χρήση της ενέργειας·

7. καλεί την Επιτροπή να επανεξετάσει, αναφορικά με ορισμένους τομείς (π.χ. τη διαχείριση αποβλήτων), τις οριακές τιμές που τίθενται στο παράρτημα I υποστηρίζει την άποψη ότι στην επανεξέταση των οριακών τιμών πρέπει να συμμετάσχουν όλοι οι ενδιαφερόμενοι φορείς·

8. χαιρετίζει την καθιέρωση πρόσητων κοινοτικής εμβέλειας οριακών τιμών εκπομπών, στις περιπτώσεις που μπορεί να αποδειχθεί ότι οι αρχές ενός ή περισσότερων κρατών μελών έχουν ορίσει οριακές τιμές εκπομπών οι οποίες δεν βασίζονται στις ΒΔΤ·

9. σημειώνει ότι η ανακοίνωση υποδεικνύει ότι οι ακόλουθοι τουλάχιστον βασικοί όροι και ορισμοί που περιλαμβάνονται στην οδηγία δεν είναι επαρκώς προσδιορισμένοι:

- κριτήρια κατώτατων ορίων
- όρια εγκαταστάσεων και ορισμός της «εγκατάστασης»
- ουσιαστική μεταβολή
- οριακές τιμές εκπομπής που προκύπτουν από τις ΒΔΤ
- επαναφορά του τόπου δραστηριότητας σε ικανοποιητική κατάσταση
- όροι χορήγησης αδειών για ατυχήματα, ελαχιστοποίηση των αποβλήτων και ενεργειακή αποτελεσματικότητα·

10. καλεί την Επιτροπή να λάβει τα μέτρα που απαιτούνται ώστε να διασφαλιστεί η απόλυτη συνέπεια των ορισμών της οδηγίας 96/61/ΕΚ με τους αντίστοιχους ορισμούς της οδηγίας 85/337/ΕΟΚ και της οδηγίας 96/82/ΕΚ·

11. καλεί την Επιτροπή να εκτιμήσει τη δυνατότητα εισαγωγής συγκεκριμένων τομεακών κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τη διάρκεια ισχύος άδειας για εγκαταστάσεις και δραστηριότητες·

12. ζητεί να εφαρμοστεί η οδηγία 96/61/ΕΚ και για τους αέριους ρύπους που υπόκεινται στο σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπής αερίων·

13. θεωρεί ότι το καθεστώς και ο ρόλος του δικτύου ανταλλαγής πληροφοριών και των «Εγγράφων αναφοράς» (BREF), των οποίων ο στόχος είναι η πραγματοποίηση συγκριτικών αναλύσεων, η επισήμανση και η καθοδήγηση με στόχο τον προσδιορισμό των «βέλτιστων διαθέσιμων τεχνολογιών» (ΒΔΤ) — στοιχεία που αποτελούν τον ακρογωνιαίο λίθο της οδηγίας -και άρα η έκδοση αδειών εγκατάστασης που καλύπτονται από την οδηγία, χρειάζονται περαιτέρω διασαφήνιση·

14. καλεί την Επιτροπή να διασφαλίσει την οριστικοποίηση όλων των εγγράφων BREF το ταχύτερο δυνατόν και συνιστά όπως αναθεωρούνται τακτικά προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη νέα γεγονότα και οι εξελίξεις στις τεχνολογίες μείωσης της ρύπανσης·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 135 της 30.5.1991, σ. 40.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

15. αναγνωρίζει ότι η διαδικασία ορισμού δεν αντικατοπτρίζει πλήρως τις αρχικές προθέσεις της οδηγίας 96/61/EK· καλεί συνεπώς την Επιτροπή να ορίσει σαφή κριτήρια επιλογής των ΒΔΤ που συνάδουν με τους στόχους της οδηγίας, να προτείνει κανόνες για τις ανακοινώσεις που αφορούν τα επίπεδα αποδόσεως της βιομηχανίας και να προσδιορίσει διαφανείς κανόνες λήψεως αποφάσεων για τις Τεχνικές Ομάδες Εργασίας με πρόσφορες διαδικασίες διαχείρισης των διαφορών και κατάλληλες δυνατότητες για να λαμβάνονται υπόψη οι θέσεις της μειοψηφίας·

16. συνιστά στην Επιτροπή την επέκταση του περιεχομένου των εγγράφων BREF ώστε να συμπεριλάβουν και παρουσιάσεις ποσοτικών στοιχείων σχετικά με την ενεργειακή απόδοση·

17. καλεί την Επιτροπή να μεριμνήσει για τη μετάφραση όλων των εγγράφων BREF σε όλες τις επίσημες γλώσσες·

18. καλεί τόσο τα κράτη μέλη όσο και την Επιτροπή να προωθήσουν την πληρέστερη ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αρμόδιων αρχών σχετικά με την εφαρμογή στην πράξη της οδηγίας 96/61/EK·

19. ζητεί την αύξηση των πιστώσεων του κοινοτικού πλαισίου σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος <sup>(1)</sup>, ιδίως για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις·

20. συνιστά στην Επιτροπή να εξετάσει το ενδεχόμενο μελλοντικής θέσπισης ξεχωριστής οδηγίας για την πρόληψη και έλεγχο της ρύπανσης από μικρομεσαίες επιχειρήσεις·

21. καλεί την Επιτροπή, όταν θα προβεί σε ενδεχόμενη μελλοντική αναθεώρηση της οδηγίας 96/61/EK, να επεκτείνει το πεδίο εφαρμογής της οδηγίας ώστε να συμπεριλάβει δραστηριότητες οι οποίες, όπως έχει δείξει η πείρα σε επίπεδο κρατών μελών, ωφελούν το περιβάλλον·

22. καλεί την Επιτροπή, κατά την αναθεώρηση της οδηγίας 96/61/EK, να εκπονήσει προτάσεις για να ενισχυθεί ο επίσημος χαρακτήρας της συμμετοχής ΜΚΟ στην διαδικασία κατάρτισης των εγγράφων BREF και να αποδεσμεύσει χρηματοπιστωτικούς πόρους που να επιτρέψουν την κατάλληλη συμμετοχή των μη κυβερνητικών οργανώσεων που ασχολούνται με το περιβάλλον·

23. υποστηρίζει τη συμπερίληψη των εγκαταστάσεων διαχείρισης αποβλήτων, αλλά με τον καθορισμό κατάλληλων οριακών τιμών·

24. καλεί την Επιτροπή να προωθήσει την εκπόνηση εθνικών στρατηγικών για την έγκαιρη, πριν από την 30η Οκτωβρίου 2007, ένταξη των υφιστάμενων εγκαταστάσεων ορισμένων τομέων στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 96/61/EK·

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 37 της 3.2.2001, σ. 3.

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

25. συνιστά στην Επιτροπή να ενισχύσει την προσπάθεια ανάπτυξης του διοικητικού δυναμικού των υποψήφιων για ένταξη στην Ένωση χωρών·

26. επισημαίνει ότι δεν θα δεχτεί οι αδυναμίες στην οδηγία 96/91/EK ή στην εφαρμογή της από τα κράτη μέλη να οδηγούν στην *de facto* υπονόμηση των δικαιωμάτων του πολίτη, σύμφωνα με τη Σύμβαση Aarhus και τις οδηγίες για το δικαίωμα του κοινού στην πληροφόρηση, καθώς και τη συμμετοχή σε αποφάσεις που επηρεάζουν το περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων που θα προκύψουν από την προτεινόμενη οδηγία σχετικά με την πρόσβαση στη δικαιοσύνη για περιβαλλοντικά ζητήματα (COM(2003) 624)·

27. θεωρεί ότι, στην προοπτική της διεύρυνσης, η συνολική έλλειψη σαφήνειας, οι σημαντικές διαφορές στην εφαρμογή, καθώς και η απουσία αποτελεσματικών μηχανισμών ελέγχου μειώνουν την δυνατότητα της οδηγίας να προωθήσει βιώσιμα πρότυπα παραγωγής κυρίως στον περιβαλλοντικό τομέα· υπογραμμίζει εξάλλου ότι οι μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις που αποτελούν ένα σημαντικό τμήμα των εγκαταστάσεων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 96/61/EK, θα είναι οι πρώτες που θα υποφέρουν από την έλλειψη διαφάνειας ορισμένων καθοριστικών εννοιών και ζητεί να εφαρμοσθούν μέτρα υποστήριξης συμβατά με τους ισχύοντες κανόνες περί ανταγωνισμού και εσωτερικής αγοράς·

28. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

P5\_TA(2004)0083

## **Βελτίωση των επιστημονικών και τεχνικών γνωμοδοτήσεων και διαχείριση της κοινοτικής αλιείας**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τη βελτίωση των επιστημονικών και τεχνικών συμβουλών για τη διαχείριση της κοινοτικής αλιείας (COM(2003) 625 — C5-0241/2003 — 2003/2099(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(2003) 625 — C5-0241/2003)
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 163 της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 47, παράγραφος 1, του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0023/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι, σήμερα, τα σημαντικότερα ζητήματα που θα πρέπει να ληφθούν υπόψη όσον αφορά τη διαχείριση της αλιείας είναι τόσο ο βιολογικός κίνδυνος και η βιωσιμότητα όσο και οι κοινωνικοοικονομικές συνέπειες των μέτρων διαχείρισης ή ανασύστασης των αλιευτικών αποθεμάτων,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο καλύτερος τρόπος για την ελαχιστοποίηση της ανάγκης επειγουσών επιστημονικών γνωμοδοτήσεων είναι να ακολουθηθεί προληπτική προσέγγιση όσον αφορά τη διαχείριση της αλιείας, αποφεύγοντας τις σοβαρές μειώσεις αλιευτικών αποθεμάτων οι οποίες προκαλούν μεγάλες περιβαλλοντικές ζημιές και κοινωνικοοικονομικές δυσχέρειες στις παράκτιες κοινότητες,

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ένα από τα πλέον λεπτά ζητήματα που αντιμετωπίζουμε στο πλαίσιο της θαλάσσιας βιολογίας και της αλιευτικής βιολογίας συνδέεται με την αξιοπιστία των πληροφοριών, που μπορεί να επηρεάσει, σε μεγάλο ή μικρό βαθμό, τις προβλέψεις και αξιολογήσεις και γενικότερα την ερμηνεία των δεδομένων σχετικά με την εξέλιξη των αλιευμάτων και, κατά συνέπεια, τη συναγωγή συμπερασμάτων· λαμβάνοντας επίσης υπόψη ότι η αξιοπιστία αυτή έχει θεμελιώδη σημασία υπό το φως των δραματικών κοινωνικοοικονομικών συνεπειών για τους αλιείς,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Κοινή Αλιευτική Πολιτική αποτελεί μία από τις κοινοτικές πολιτικές που εξαρτώνται περισσότερο από την επιστημονική έρευνα και ότι η αξιοπιστία των εγκρινόμενων μέτρων εξαρτάται από επιστημονικές γνωμοδοτήσεις καλής ποιότητας,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι ανάγκες επιστημονικών συμβουλών στην Ευρωπαϊκή Ένωση στον τομέα της αλιείας επί του παρόντος δεν καλύπτονται ικανοποιητικά, και λαμβάνοντας υπόψη ότι η κατάσταση αυτή δεν βελτιώνεται λόγω της προφανούς απροθυμίας της Επιτροπής να λαμβάνει υπόψη της όλες τις διαθέσιμες επιστημονικές γνωμοδοτήσεις,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι απαιτείται η βελτίωση της ποιότητας των επιστημονικών συμβουλών που έχουν στη διάθεσή τους τα κράτη μέλη, η Κοινότητα και ο τομέας της αλιείας,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι θα πρέπει να υλοποιηθεί η διατύπωση ολοκληρωμένων συμβουλών που θα χρησιμεύουν ως βάση μιας διαχείρισης που θα θεμελιώνεται στα οικοσυστήματα,
- Η. λαμβάνοντας υπόψη ότι η έρευνα στον τομέα της αλιείας είναι δαπανηρή και ότι θα πρέπει να επιδιώκεται η βελτιστοποίηση των αλιευτικών πόρων,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διαχείριση των αλιευτικών πόρων πρέπει να υπακούει σε απαιτήσεις βιολογικού χαρακτήρα και ότι οι αλιείς πρέπει να μπορούν να αφαιρούν ένα τμήμα του πληθυσμού του είδους χωρίς να θέτουν σε κίνδυνο το συγκεκριμένο είδος,
- Ι. λαμβάνοντας υπόψη ότι, ενίοτε, η αβεβαιότητα των επιστημονικών συμβουλών υπονομεύει την αξιοπιστία τους και μπορεί να οδηγήσει σε μη ενδεδειγμένες αποφάσεις,
1. εκτιμά ότι προέχει η ενίσχυση των σχέσεων μεταξύ επιστήμης και βιομηχανίας, μέσω της βελτίωσης των διαβουλεύσεων μεταξύ των επιστημόνων και της αλιευτικής βιομηχανίας, ενσωματώνοντάς τους σε κοινό φορέα, σε ευρωπαϊκό, εθνικό και περιφερειακό επίπεδο·
2. τονίζει ότι τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια καλούνται να διαδραματίσουν σημαντικό ρόλο στο πλαίσιο αυτό και για το λόγο αυτό ζητεί να είναι οι επιστήμονες μέλη των συγκεκριμένων συμβουλίων·
3. εκφράζει την ικανοποίησή του για την πρόθεση να λαμβάνονται υπόψη οι γνώσεις από την αλιευτική βιομηχανία και θεωρεί ότι τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια θα είναι ένας κατάλληλος χώρος για το σκοπό αυτόν·
4. επισημαίνει ότι υπάρχουν ανακρίβειες στα στοιχεία σχετικά με τα αλιεύματα και στις επιστημονικές συμβουλές, καθώς και αποκλίνουσες ερμηνείες των επιστημονικών αυτών συμβουλών και των αιτίων στα οποία οφείλονται τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι πληθυσμιακές μονάδες· περαιτέρω επισημαίνει ότι τα προβλήματα αυτά επιδεινώνονται από την προφανή απροθυμία της Επιτροπής να λαμβάνει υπόψη της όλες τις διαθέσιμες επιστημονικές συμβουλές·

Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

5. φρονεί ότι όταν υπάρχουν αντινομίες μεταξύ διαφόρων επιστημονικών εκθέσεων πρέπει να υποβάλλονται σε ανώτερο επιστημονικό όργανο το οποίο θα αίρει τις εν λόγω αντινομίες·
6. επισημαίνει ότι οι αποφάσεις που αφορούν τη διαχείριση πρέπει να λαμβάνονται με βάση αξιόπιστες και πρόσφατες επιστημονικές συμβουλές·
7. θεωρεί ότι πρέπει να διερευνηθεί κατά προτεραιότητα ο αντίκτυπος της αλιείας πάνω στα μη εμπορεύσιμα ζωικά είδη όλων των τύπων (ψάρια, καρχαρίες, χελώνες, πτηνά, θαλάσσια θηλαστικά), σε συνδυασμό με έρευνα σε τροποποιήσεις των εργαλείων και των μεθόδων αλιείας που θα επέτρεπαν να μειωθεί η αλίευση τέτοιων ειδών·
8. τονίζει ότι τα μέτρα της ΕΕ που βασίζονται στις επιστημονικές συμβουλές μπορεί να έχουν σοβαρές κοινωνικοοικονομικές συνέπειες στις αλιευτικές κοινότητες και ότι, κατά συνέπεια, προέχει η βελτίωση της ποιότητας τόσο των επιστημονικών συμβουλών όσο και των αξιολογήσεων για τις κοινωνικοοικονομικές συνέπειες·
9. ζητεί συγκεκριμένα, λαμβάνοντας υπόψη τις κοινωνικοοικονομικές συνέπειες, να αποτελέσουν τα σχέδια ανασύστασης, το ταχύτερο δυνατό, αντικείμενο εμπειριστατωμένης επιστημονικής αξιολόγησης κυρίως όσον αφορά την αποτελεσματικότητά τους·
10. υπογραμμίζει ότι οι επιστημονικές συμβουλές για το θέμα της υδατοκαλλιέργειας θα πρέπει να βελτιωθούν και να συστηματοποιηθούν και προτείνει την προσφυγή σε συμβουλευτική επιτροπή που θα έχει ειδικές αρμοδιότητες για την υδατοκαλλιέργεια·
11. προτρέπει να διατεθούν περισσότεροι πόροι για έρευνα στην υδατοκαλλιέργεια, που θα περιλαμβάνει οικονομικά στοιχεία και στοιχεία που αφορούν την παραγωγή, καθώς και τις επιπτώσεις στο περιβάλλον·
12. είναι πεπεισμένο ότι προέχει η ενίσχυση της επιστήμης της αλιείας σε συνεργασία με τις τρίτες χώρες, προκειμένου να διασφαλισθεί η βιώσιμη ανάπτυξη των αλιευτικών πόρων, χωρίς να παραλείπεται η συνεκτιμηση θεμάτων οικονομικού και κοινωνικού χαρακτήρα στις τρίτες χώρες·
13. θεωρεί ότι η ΕΕ πρέπει να βελτιώσει την επιστημονική έρευνα και τις γνώσεις στα εκτός ΕΕ ύδατα έτσι ώστε να βελτιωθεί η ποιότητα των γνωμοδοτήσεων που προορίζονται για τη διαχείριση σε όλες τις αλιευτικές περιοχές στις οποίες δραστηριοποιούνται οι στόλοι της ΕΕ· πιστεύει ότι αυτό θα πρέπει να συμπληρωθεί με την αύξηση των επιστημονικών δυνατοτήτων των περιφερειακών αλιευτικών οργανώσεων και των τρίτων χωρών με τις οποίες η ΕΕ έχει υπογράψει αλιευτικές συμφωνίες·
14. φρονεί ότι θα πρέπει να διατεθούν πρόσθετα κονδύλια του προϋπολογισμού, προκειμένου να καλυφθούν οι ανάγκες σε εμπειρογνώμονες και υπεύθυνους για τη διαχείριση της αλιείας·
15. πιστεύει ότι οι ανάγκες βελτίωσης των επιστημονικών συμβουλών του τομέα της αλιείας μπορούν να καλυφθούν με ένα σύνολο δράσεων, στις οποίες θα περιλαμβάνεται η ενίσχυση του Διεθνούς Συμβουλίου για την Εξερεύνηση των Θαλασσών, η άμεση πρόσληψη εμπειρογνώμωνων για την κάλυψη των αναγκών της ΕΕ και η πρόσληψη πρόσθετου προσωπικού από την Επιτροπή, τόσο σε θέσεις μόνιμων υπαλλήλων, όσο και μέσω της αυξημένης προσφυγής σε έκτακτους εμπειρογνώμονες·



Τρίτη, 10 Φεβρουαρίου 2004

16. πιστεύει ότι, προκειμένου να καλυφθεί η ανάγκη βελτιώσεως των επιστημονικών συμβουλών στον τομέα της αλιείας, πρέπει να επιτραπεί στους επιστήμονες να επιβαίνουν στα αλιευτικά σκάφη για τη διεξαγωγή έρευνας στους τόπους αλιεύσης και θεωρεί ότι με αυτό τον τρόπο οι διαφορές αντιλήψεων μεταξύ επιστημόνων και αλιέων θα ελαχιστοποιηθούν και κατά συνέπεια θα δημιουργηθεί ευρύτερη βάση για τη λήψη αποφάσεων κατόπιν επιστημονικών συμβουλών·
17. θεωρεί ότι η νέα αλιεία, είτε για προηγουμένως μη εκμεταλλευθέντα είδη είτε σε νέες περιοχές, πρέπει να αποτελέσει το αντικείμενο λεπτομερέστερων επιστημονικών μελετών με στόχο να βελτιωθεί η διαχείριση των αλιευτικών πόρων μέσω του ελέγχου των αλιευμάτων και του καθορισμού του ενδεδειγμένου ορίου αλιεύσης·
18. συμφωνεί ότι οι επιστημονικές και τεχνικές συμβουλές πρέπει να είναι σαφείς, χωρίς παρερμηνείες και διαφανείς, ότι πρέπει να επεξηγούν σαφώς οιοσδήποτε εγγενείς υποθέσεις όπως αυτές που αφορούν τους στόχους διαχείρισης, καθώς και τις συνεπαγόμενες επιστημονικές αβεβαιότητες, και ότι στην περίπτωση που προσφέρονται εναλλακτικές επιλογές ως βάση για αποφάσεις διαχείρισης, πρέπει να προβλέπονται οι οικολογικοί κίνδυνοι που εμπεριέχει κάθε επιλογή·
19. ενθαρρύνει την ανάπτυξη και τη χρήση προτύπων πολυειδών τα οποία συμπεριλαμβάνουν μη εμπορικά είδη·
20. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.
-

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

(2004/C 97 E/03)

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

### ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Renzo IMBENI

*Αντιπροέδρου*

#### 1. Έναρξη της συνεδρίασης

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 9 π.μ.

#### 2. Ετήσια συζήτηση — Πρόοδος στην εφαρμογή της Ζώνης Ελευθερίας, Ασφάλειας και Δικαιοσύνης (2003) (συζήτηση)

Προφορική ερώτηση που υπέβαλε ο José Ribeiro e Castro εξ ονόματος της Ομάδας επιτροπή LIBE προς το Συμβούλιο: Ετήσια συζήτηση σχετικά με την πρόοδο στην εφαρμογή της Ζώνης Ελευθερίας, Ασφάλειας και Δικαιοσύνης (ΖΕΑΔ) στην ΕΕ κατά το 2003 (άρθρα 2 και 39 ΣΕΕ) (B5-0005/2004).

Προφορική ερώτηση που υπέβαλε ο José Ribeiro e Castro εξ ονόματος της Ομάδας επιτροπή LIBE προς την Επιτροπή: Ετήσια συζήτηση σχετικά με την πρόοδο στην εφαρμογή της Ζώνης Ελευθερίας, Ασφάλειας και Δικαιοσύνης (ΖΕΑΔ) στην ΕΕ κατά το 2003 (άρθρα 2 και 39 ΣΕΕ) (B5-0006/2004).

Ο José Ribeiro e Castro ανοίγει την ετήσια συζήτηση και αναπτύσσει τις προφορικές ερωτήσεις.

Οι Michael McDowell (Πρόεδρος του Συμβουλίου) και Antonio Vitorino (μέλος της Επιτροπής) απαντούν στις προφορικές ερωτήσεις.

Παρεμβαίνουν οι Hubert Pirker, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Elena Ornella Paciotti, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Sarah Ludford, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Sylvia-Yvonne Kaufmann, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Alima Boumediene-Thiery, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Gerard Collins, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Johannes (Hans) Blokland, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Maurizio Turco, μη εγγεγραμμένος, Carlos Coelho, Anna Terron i Cusí, Ole B. Sørensen, Ole Krarup, Hélène Flautre, Philip Claeys και Jorge Salvador Hernández Mollar.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Γιώργου ΔΗΜΗΤΡΑΚΟΠΟΥΛΟΥ

*Αντιπροέδρου*

Παρεμβαίνουν οι Robert J.E. Evans, Giorgio Calò, Georges Berthu, Giacomo Santini, Έββα Καραμάνου, Ward Beysen, Marjo Matikainen-Kallström, Luís Marinho, Marcelino Oreja Arburúa, Ozan Ceyhun, Mary Elizabeth Banotti και Fernando Fernández Martín.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Joan COLOM I NAVAL

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι Michael McDowell, José Ribeiro e Castro, Michael McDowell σχετικά με την τελευταία παρέμβαση και Antonio Vitorino.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: την περίοδο συνόδου του Μαρτίου II.

### 3. Πυρηνικός αφοπλισμός (Προφορικές ερωτήσεις με συζήτηση)

Προφορική ερώτηση που υπέβαλαν οι Jan Marinus Wiersma, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Jillian Evans, Nelly Maes, Patricia McKenna, Elisabeth Schroedter, Caroline Lucas, Jean Lambert, Marie Anne Isler Béguin, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Johan Van Hecke, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Pernille Frahm, Luisa Morgantini, Pedro Marset Campos, Salvador Jové Peres, Εμμανουήλ Μπακόπουλος, Erik Meijer, Lucio Manisco, Hans Modrow, Luigi Vinci, Gérard Caudron, María Luisa Bergaz Conesa, Freddy Blak, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Ulla Margrethe Sandbæk, προς το Συμβούλιο: Πυρηνικός αφοπλισμός: Διάσκεψη Αναθεώρησης της Συνθήκης ΜΔΠΟ το 2005 — Προετοιμασία εκ μέρους της ΕΕ της τρίτης προπαρασκευαστικής επιτροπής για τη Συνθήκη ΜΔΠΟ (Νέα Υόρκη 26 Απριλίου-7 Μαΐου 2004) (B5-0008/2004).

Προφορική ερώτηση που υπέβαλαν οι Jan Marinus Wiersma, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Jillian Evans, Nelly Maes, Patricia McKenna, Elisabeth Schroedter, Caroline Lucas, Jean Lambert, Marie Anne Isler Béguin, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Johan Van Hecke, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Pernille Frahm, Luisa Morgantini, Pedro Marset Campos, Salvador Jové Peres, Εμμανουήλ Μπακόπουλος, Erik Meijer, Lucio Manisco, Hans Modrow, Luigi Vinci, Gérard Caudron, María Luisa Bergaz Conesa, Freddy Blak, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, και Ulla Margrethe Sandbæk, προς την Επιτροπή: Πυρηνικός αφοπλισμός: Διάσκεψη Αναθεώρησης της Συνθήκης ΜΔΠΟ το 2005 — Προετοιμασία εκ μέρους της ΕΕ της τρίτης προπαρασκευαστικής επιτροπής για τη Συνθήκη ΜΔΠΟ (Νέα Υόρκη 26 Απριλίου-7 Μαΐου 2004) (B5-0013/2004).

Οι Jan Marinus Wiersma και Jillian Evans αναπτύσσουν τις προφορικές ερωτήσεις.

Οι Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου) και Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής) απαντούν στις προφορικές ερωτήσεις.

Παρεμβαίνουν οι Maj Britt Theorin, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Johan Van Hecke, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Pernille Frahm, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Nelly Maes και Caroline Lucas.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη 26 Φεβρουαρίου 2004.

### 4. Υποδοχή

Ο Πρόεδρος καλωσορίζει, εξ ονόματος του Σώματος, αντιπροσωπεία βουλευτών και γερουσιαστών που εκπροσωπούν τα κράτη μέλη του Mercosur, υπό τον Alfredo Atanasof, Πρόεδρο της Κοινής Κοινοβουλευτικής Επιτροπής του Mercosur, που λαμβάνει θέση στο θεωρείο των επισήμων.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Pat COX

Προέδρου

## 5. Όρα των ψηφοφοριών

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρούνται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

### 5.1. Εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση [2002/2258(INI)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: O Georges Garot (A5-0022/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0084)

### 5.2. Γεωργία και γεωπονική έρευνα (μεταρρύθμιση της ΚΓΠ) (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την γεωργία και γεωπονική έρευνα στο πλαίσιο της μεταρρύθμισης της ΚΓΠ [2003/2052(INI)] — Επιτροπή Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου. Εισηγητής: O Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf (A5-0018/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0085)

### 5.3. Αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων \*\*\*I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων [COM(2002) 119 — C5-0113/2002 — 2002/0061(COD)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: O Stefano Zappalà (A5-0470/2003).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

## ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε P5\_TA(2004)0086

## ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται P5\_TA(2004)0086

*Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:*

Ο εισηγητής προτείνει προφορική τροπολογία στην τροπολογία 20, η οποία δεν γίνεται δεκτή.

**5.4. Έγκριση μηχανοκίνητων οχημάτων \*\*\*I (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά την έγκριση των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκωμένων τους και των συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών μονάδων που προορίζονται για τα οχήματα αυτά [COM(2003) 418 — C5-0320/2003 — 2003/0153(COD)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Giuseppe Gargani (A5-0025/2004).

*(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)*

*(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)*

## ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0087)

## ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0087)

**5.5. Αποκατάσταση των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά \* (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων για την αποκατάσταση των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά [COM(2003) 374 — C5-0314/2003 — 2003/0137(CNS)] — Επιτροπή Αλιείας. Εισηγητής: O Dominique F.C. Souchet (A5-0024/2004).

*(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)*

*(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)*

## ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0088)

## ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0088)

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## 5.6. Οργάνωση του χρόνου εργασίας (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την οργάνωση του χρόνου εργασίας (αναθεώρηση της οδηγίας 93/104/ΕΟΚ) [2003/2165(INI)] — Επιτροπή Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων. Εισηγητής: Ο Alejandro Cercas (A5-0026/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0089)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο εισηγητής προτείνει, εξ ονόματος της ομάδας PSE, προφορική τροπολογία στην παράγραφο 12, η οποία γίνεται αποδεκτή, και ζητεί να ψηφιστεί η παράγραφος αυτή κατά τμήματα. Οι Elizabeth Lynne και Brian Crowley αντιτίθενται στη σειρά ψηφοφορίας των τροπολογιών σε αυτή την παράγραφο.

Οι José Ribeiro e Castro και Luigi Cocilono εκφράζουν τη λύπη τους για την αταξία που κυριάρχησε κατά την ψηφοφορία επί της παραγράφου αυτής.

## 6. Αιτιολογήσεις ψήφου

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου:

Έκθεση Georges Garot — A5-0022/2004

— Carlo Fatuzzo

Έκθεση Friedrich-Wilhelm Graefe zu Baringdorf — A5-0018/2004

— Carlo Fatuzzo

Έκθεση Stefano Zappalà — A5-0470/2003

— Carlo Fatuzzo

Έκθεση Giuseppe Gargani — A5-0025/2004

— Carlo Fatuzzo

Έκθεση Alejandro Cercas — A5-0026/2004

— Carlo Fatuzzo και Brian Crowley

Ο Brian Crowley αμφισβητεί το βάσιμο της αποδοχής αυτής της προφορικής τροπολογίας στην παράγραφο 12. (Ο Πρόεδρος σημειώνει την παρατήρησή του.)

## 7. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν τις διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Έκθεση Georges Garot — A5-0022/2004

- ενιαία ψηφοφορία  
υπέρ: José Ribeiro e Castro, Eurig Wyn  
κατά: Avril Doyle

Έκθεση Stefano Zappalà — A5-0470/2003

- τροπολογία 8  
υπέρ: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Enrico Ferri
- τροπολογία 20  
υπέρ: Enrico Ferri  
αποχές: Avril Doyle
- τροπολογία 23  
υπέρ: Enrico Ferri  
κατά: Hans-Peter Martin, Εμμανουήλ Μαστοράκης
- τροπολογία 62  
υπέρ: Ilda Figueiredo, Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου
- τροπολογία 63  
υπέρ: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου
- τροπολογία 72  
κατά: Marie Anne Isler Béguin
- τροπολογία 121  
υπέρ: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου
- ομάδα 2  
υπέρ: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου
- τροπολογία 131  
υπέρ: Patricia McKenna
- τροπολογία 68 ατ 2° μέρος  
κατά: Arlene McCarthy
- τροπολογία 68 ατ  
κατά: Claude Turmes
- τροπολογία 73  
υπέρ: Paolo Costa, Avril Doyle, Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου
- τροπολογία 208  
υπέρ: Christopher J.P. Beazley, Paolo Costa, John Walls Cushnahan, Κωνσταντίνος Χατζηδάκης, Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Dana Rosemary Scallon, Antonio di Pietro και Giorgio Calò

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

— τροπολογία 212  
υπέρ: Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου

— τροπολογία 197  
υπέρ: Paolo Costa, Antonio di Pietro και Giorgio Calò  
κατά: Rainer Wieland

Έκθεση Gargani — A5-0025/2004

— νομοθετικό ψήφισμα  
υπέρ: Rainer Wieland

Έκθεση Dominique F.C. Souchet — A5-0024/2004

— νομοθετικό ψήφισμα  
υπέρ: Robert Goebbels

Έκθεση Alejandro Cercas — A5-0026/2004

— τροπολογία 13  
υπέρ: Jean-Louis Bernié

— τροπολογία 24Δ  
κατά: Christopher J.P. Beazley

— σημείο 12, 1<sup>ο</sup> μέρος, όπως τροποποιήθηκε προφορικά  
υπέρ: Juan José Bayona de Perogordo, Marie-Françoise Garaud, Thomas Mann, Jean-Louis Bernié, Eurig Wyn, οι Γάλλοι βουλευτές της Ομάδας PPE-DE

— σημείο 12, 2<sup>ο</sup> μέρος, όπως τροποποιήθηκε προφορικά  
υπέρ: Juan José Bayona de Perogordo, Martin Callanan, Daniel J. Hannan, Christopher Heaton-Harris, Thomas Mann, Jens-Peter Bonde, Ulla Margrethe Sandbaek, Bent Hindrup Andersen, οι Γάλλοι βουλευτές της Ομάδας PPE-DE  
κατά: Ilda Figueiredo, Marie-Françoise Garaud, Jean-Louis Bernié

— τροπολογία 17/αναθ. Δ  
υπέρ: Johanna L.A. Boogerd-Quaak  
αποχές: Helle Thorning-Schmidt, Olga Zrihen

— τροπολογία 2  
υπέρ: Marjo Matikainen-Kallström

— ψήφισμα (σύνολο)  
κατά: Per-Arne Arvidsson, Jens-Peter Bonde, Charlotte Cederschiöld, Lisbeth Grönfeldt Bergman, Ulla Margrethe Sandbæk, Alexander Radwan, Per Stenmarck, Peder Wachtmeister

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 1.05 μ.μ και επαναλαμβάνεται στις 3.05 μ.μ.)



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Charlotte CEDERSCHIÖLD

Αντιπροέδρου

## 8. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

## 9. Θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την ακρόαση στο Διεθνές Δικαστήριο για το τείχος στο Ισραήλ (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)

Δήλωση του Συμβουλίου: Θέση της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την ακρόαση στο Διεθνές Δικαστήριο για το τείχος στο Ισραήλ.

Ο Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνουν: Michael Gahler, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Emilio Menéndez del Valle, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Sarah Ludford, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Luisa Morgantini, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Daniel Marc Cohn-Bendit, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Ulla Margrethe Sandbæk, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Marco Pannella, μη εγγεγραμμένος, John Walls Cushnahan, Johannes (Hannes) Swoboda, Johanna L.A. Boogerd-Quaak, Caroline Lucas, Bastiaan Belder, Georges Berthu, Lennart Sacré-deus και Giovanni Claudio Fava.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gérard ONESTA

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν: Jean-Thomas Nordmann, Jan Dhaene και Dick Roche.

Η συζήτηση περατώνεται.

## 10. Διοίκηση επιχειρήσεων και επίβλεψη χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (υπόθεση Parmalat) (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)

Δήλωση της Επιτροπής: Διοίκηση επιχειρήσεων και επίβλεψη χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (υπόθεση Parmalat).

Ο Frits Bolkestein (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνουν οι Francesco Fiori, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Giovanni Claudio Fava, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Karin Riis-Jørgensen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Sérgio Ribeiro, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Pierre Jonckheer, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Cristiana Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Mario Borghezio, μη εγγεγραμμένος, Theresa Villiers, Pervenche Berès, Giorgio Calò, Chantal Cauquil, Monica Frassoni, Roberta Angelilli, Benedetto Della Vedova, Klaus-Heiner Lehne, Robert Goebbels, Generoso Andria, Harald Ettl, Inglewood, Frits Bolkestein και Monica Frassoni, η οποία θέτει μια ερώτηση στην οποία ο Frits Bolkestein απαντά.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Francesco Fiori, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, σχετικά με την εταιρική διακυβέρνηση και την εποπτεία των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών — η υπόθεση Parmalat (B5-0054/2004)
- Enrique Barón Crespo, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με την εταιρική διακυβέρνηση και την εποπτεία των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (υπόθεση Parmalat) (B5-0077/2004)
- Christopher Huhne και Karin Riis-Jørgensen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με την εταιρική διακυβέρνηση και την εποπτεία των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών — υπόθεση Parmalat (B5-0055/2004)
- Pierre Jonckheer, Alain Lipietz και Miquel Mayol i Raynal, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με την εταιρική διακυβέρνηση και την εποπτεία των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (υπόθεση Parmalat) (B5-0056/2004)
- Fausto Bertinotti, Ilda Figueiredo και Luigi Vinci, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με την «κρίση της Parmalat» και την εταιρική διακυβέρνηση (B5-0057/2004)
- Cristiana Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, σχετικά με την εταιρική διακυβέρνηση και την εποπτεία των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (υπόθεση Parmalat) (B5-0053/2004)

Ψηφοφορία: Πέμπτη 12.2.2004, σημείο 7.7.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

## 11. Όρα των ερωτήσεων (ερωτήσεις προς το Συμβούλιο)

Το Σώμα εξετάζει μια σειρά ερωτήσεων προς το Συμβούλιο (B5-0007/2004).

**Ερώτηση 1** της María Izquierdo Rojo: Εξαφάνιση των καλλιεργείων και του κοινωνικού ιστού στην Ανδαλουσία, ως συνέπεια των νέων προτάσεων των ΚΟΑ στον τομέα του ελαιολάδου, του βάμβακα και του καπνού.

Ο Dick Roche (Πρόεδρος του Συμβουλίου) απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του María Izquierdo Rojo.

**Ερώτηση 2** της Mary Elizabeth Banotti: Κοινωνική ενσωμάτωση και τριτογενής τομέας.

Ο Dick Roche απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση της Mary Elizabeth Banotti.

**Ερώτηση 3** του Lennart Sacrédeus: Η εξαφάνιση του δημοσιογράφου Dawit Isaac στην Ερυθραία.

Ο Dick Roche απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Lennart Sacrédeus.

**Ερώτηση 4** του Gerard Collins: ΕΕ και Νότιος Αφρική.

Ο Dick Roche απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Gerard Collins και Paul Rübig.

Η **ερώτηση 5** αποσύρεται.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Ερώτηση 6** του Brian Crowley: Προώθηση της καλής πρακτικής στην προστασία του παιδιού στο πλαίσιο των προγραμμάτων νεότητας στην Ευρώπη.

Ο Dick Roche απαντά στην ερώτηση, καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Brian Crowley και Paul Rübzig.

Η **ερώτηση 7** αποσύρεται.

**Ερώτηση 8** του Liam Hyland: Επισήμανση των κρεάτων.

Ο Dick Roche απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Liam Hyland.

**Ερώτηση 9** του Seán Ó Neachtain: Διαβούλευση των ενδιαφερομένων μερών στον τομέα της αλιείας.

Ο Dick Roche απαντά στις ερωτήσεις και σε συμπληρωματική ερώτηση του Seán Ó Neachtain.

**Ερώτηση 10** του Αλέξανδρου Αλαβάνου: Προσπάθειες για επίλυση του Κυπριακού προβλήματος.

**Ερώτηση 11** της Ρόδης Κράτσα-Τσαγκαροπούλου: Νέες εξελίξεις στο Κυπριακό και προοπτικές επίλυσης.

Ο Dick Roche απαντά στις ερωτήσεις καθώς και στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Bernd Posselt και Lennart Sacrédeus.

**Ερώτηση 12** του Josu Ortuondo Larrea: Παραβιάζει η ισπανική κυβέρνηση το άρθρο 6, παράγραφος 1, της Συνθήκης ΕΕ.

Ο Dick Roche απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Josu Ortuondo Larrea.

**Ερώτηση 13** του Bernd Posselt: Το καθεστώς του Κοσσυφοπεδίου.

Ο Dick Roche απαντά στην ερώτηση, καθώς και σε μία συμπληρωματική ερώτηση του Bernd Posselt.

Παρεμβαίνει ο Josu Ortuondo Larrea.

**Ερώτηση 14** του Miguel Angel Martínez Martínez: Παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στις συνθήκες κράτησης κουβανών κρατουμένων στις Ηνωμένες Πολιτείες.

**Ερώτηση 15** του Pedro Marset Campos: Παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων Κουβανών πολιτών στις Ηνωμένες Πολιτείες.

**Ερώτηση 16** της Ilda Figueiredo: Παραβίαση των δικαιωμάτων του ανθρώπου εκ μέρους των Ηνωμένων Πολιτειών σε βάρος Κουβανών πολιτών.

**Ερώτηση 17** του Ευστράτιου Κόρακα: Παραβίαση ανθρωπίνων δικαιωμάτων από τις ΗΠΑ όσον αφορά τους πέντε κουβανούς πολίτες που κρατούνται παράνομα.

Ο Dick Roche αναφέρει ότι δεν έχει κάτι να προσθέσει στις απαντήσεις τις οποίες έδωσε το Συμβούλιο το Σεπτέμβριο, Νοέμβριο και Δεκέμβριο 2003 σε ερωτήσεις για το ίδιο θέμα. Ωστόσο, κατόπιν απαντά στις συμπληρωματικές ερωτήσεις των Miguel Angel Martínez Martínez, Pedro Marset Campos, Ilda Figueiredo, Ιωάννης Πατάκης (αναπλ.) και Brian Crowley.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Στις ερωτήσεις στις οποίες δεν δόθηκε απάντηση ελλείψει χρόνου θα δοθούν γραπτές απαντήσεις.

Η ώρα των ερωτήσεων προς το Συμβούλιο περατώνεται.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 7 μ.μ και επαναλαμβάνεται στις 9.05 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Ingo FRIEDRICH

Αντιπρόεδρου

## 12. Σύνθεση του Σώματος

Οι αρμόδιες γαλλικές αρχές ανακοίνωσαν ότι ορίστηκε η Marie-Françoise Duthu στη θέση του Yves Riétrasanta, ως μέλος του Κοινοβουλίου από 11 Φεβρουαρίου 2004.

Ο Πρόεδρος υπενθυμίζει τις διατάξεις του άρθρου 7, παράγραφος 5, του Κανονισμού.

## 13. Εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με τη μετατροπή σε κοινοτική πράξη για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές στην Ευρωπαϊκή Ένωση [(COM(2002) 654 — COM(2002) 746 — C5-0201/2003 — 2003/2087(INI)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο Giuseppe Gargani (A5-0041/2004).

Ο Paolo Bartolozzi (αναπληρωτής εισηγητής) παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει: Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν: Manuel Medina Ortega, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, και Neil MacCormick, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη 12.2.2004, σημείο 7.8.

## 14. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας \*\*\*I (συζήτηση)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1406/2002, σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας [COM(2003) 440 — C5-0393/2003 — 2003/0159(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού. Εισηγητής: Ο Εμμανουήλ Μαστοράκης (A5-0021/2004).

Παρεμβαίνει: Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Ο Εμμανουήλ Μαστοράκης παρουσιάζει την έκθεσή του.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Παρεμβαίνουν: Κωνσταντίνος Χατζηδάκης, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Bernard Poignant, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Herman Vermeer, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Josu Ortuondo Larrea, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Luís Queiró, εξ ονόματος της Ομάδας UEN, Dominique F.C. Souchet, μη εγγεγραμμένος, Ilda Figueiredo, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Georg Jarzembowski, Rosa Miguélez Ramos, Koenraad Dillen, Raquel Cardoso, Paulo Casaca και Loyola de Palacio.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη 12.2.2004, σημείο 7.3.

### **15. Διατροφικές μονάδες φόρτωσης \*\*\*I (συζήτηση)**

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης [COM(2003) 155 — C5-0167/2003 — 2003/0056(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού. Εισηγητής: Ulrich Stockmann (A5-0016/2004).

Παρεμβαίνει: Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Ο Ulrich Stockmann παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνουν: Mathieu J.H. Grosch, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Samuli Pohjamo, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Rijk van Dam, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Georg Jarzembowski, Peter Pex και Loyola de Palacio.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη 12.2.2004, σημείο 7.4.

### **16. Διεθνές Ταμείο για την αποζημίωση ζημιών από πετρελαϊκή ρύπανση \*\*\* (συζήτηση)**

Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την εξουσιοδότηση των κρατών μελών να υπογράψουν, να επικυρώσουν ή να προσχωρήσουν, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο Πρωτόκολλο του 2003 στη Διεθνή Σύμβαση περί Ιδρύσεως Διεθνούς Ταμείου Αποζημίωσης Ζημιών από Πετρελαϊκή Ρύπανση, του 1992, και για την εξουσιοδότηση της Αυστρίας και του Λουξεμβούργου, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, να προσχωρήσουν στις βασικές πράξεις [14389/2003 — COM(2003) 534 — C5-0002/2004 — 2003/0209(AVC)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: José María Gil-Robles Gil-Delgado (A5-0042/2004).

Παρεμβαίνει: Loyola de Palacio (Αντιπρόεδρος της Επιτροπής).

Ο José María Gil-Robles Gil-Delgado παρουσιάζει τη σύστασή του.

Παρεμβαίνουν: Josu Ortuondo Larrea (συντάκτης γνωμοδότησης της επιτροπής RETT), Manuel Medina Ortega, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Rijk van Dam, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Rosa Miguélez Ramos, Ιωάννης Κουκιάδης και Loyola de Palacio.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: Πέμπτη 12.2.2004, σημείο 7.5.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

### 17. Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης

Η ημερήσια διάταξη της αυριανής συνεδρίασης έχει καθοριστεί (έγγρ. «Ημερήσια Διάταξη» PE 340.723/OJJE).

### 18. Λήξη της συνεδρίασης

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 11.05 μ.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

Alonso José Puerta  
Αντιπρόεδρος

---

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ

Υπέγραψαν:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Αλαβάνος, Almeida Garrett, Αλυσανδράκης, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Αβέρωφ, Avilés Perea, Ayuso González, Μπακόπουλος, Balfe, Μπαλάτς, Banotti, Baron Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghезio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brie, Brienza, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Paolo Costa, Raffaele Costa, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Darras, Daul, Davies, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Δημητράκοπουλος, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferrández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hansene, Harbour, Χατζηδάκης, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz Garcia, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Καραμάνου, Karas, Karlsson, Kastler, Κατηφόρης, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Κόρακας, Κουκιάδης, Κουλουριάνος, Krarup, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguillier, Lalumière, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Μαλλιώρη, Malmström, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marinho, Μάριος, Markov, Marques, Maset Campos, Martelli, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Μαστοράκης, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pack, Paisley, Pannella, Παπαγιαννάκης, Parish, Pasqua, Pastorelli, Πατάκης, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Raschhofer, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roue, Roving, Rübige, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Σουλαδάκης, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titford, Tittley, Torres Marques, Τρακατέλλης, Trentin, Τσάτσος, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wyn, Wynn, Ξαρχάκος, Zabell, Ζαχαράκις, Zappalà, Zimmerling, Zissener, Zorupá, Zrihen.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Παρατηρητές

Bagó, Balsai, Bastys, Beňová, Biela, Bielan, Kazys Jaunutis Bobelis, Χριστοδουλίδης, Chronowski, Zbigniew Chrzanowski, Ciemniak, Cilevičs, Cybulski, Δημητρίου, Drzeźła, Falbr, Fazakas, Filipek, Gałażewski, Genowefa Grabowska, Gruber, Grzebisz-Nowicka, Gurmai, Horvat, Ilves, Jerzy Jaskiernia, Kamiński, Kāposts, Kelemen, Kiršteins, Kļaviņš, Kłopotek, Klukowski, Kóséné Kovács, Kowalska, Kozlík, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kuzmickas, Kvietkauskas, Landsbergis, Lepper, Janusz Lewandowski, Liberadzki, Libicki, Liepiņa, Lisak, Litwiniec, Lydeka, Łyżwiński, Maldeikis, Manninger, Μαρσάκης, Öry, Palečková, Pasternak, Pęczak, Alojz Peterle, Pieniążek, Plokšto, Podgórski, Pospíšil, Protasiewicz, Janno Reiljan, Sefzig, Ševc, Siekierski, Smorawiński, Surján, Svoboda, Szabó, Szájer, Szczygło, Szent-Iványi, Tabajdi, Tomaka, Tomczak, Vaculík, Valys, Vastagh, Vella, Vésaité, Wenderlich, Widuch, Wikiński, Wiśniowska, Wittbrodt, Záborská, Żenkiewicz, Žiak.

---



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

## Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
A	αποσύρεται
OK (... , ... , ...)	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
HE (... , ... , ...)	ηλεκτρονική επαλήθευση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τιμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
άρθρο	άρθρο
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος
ΜΨ	μυστική ψηφοφορία

## 1. Εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Έκθεση: GAROT (A5-0022/2004)

Θέμα	OK, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>	OK	+	313, 60, 42

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PSE: ενιαία ψηφοφορία

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**2. Γεωργία και γεωπονική έρευνα (μεταρρύθμιση της ΚΓΠ)**

Έκθεση: GRAEFE ZU BARINGDORF (A5-0018/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**3. Αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων \*\*\*I**

Έκθεση: ZAPPALÁ (A5-0470/2003)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις	
<b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί</b>	1-2	<b>επιτροπή</b>		+		
	4-5					
	7					
	9-10					
	13-16					
	18-19					
	25-26					
	29-30					
	32					
	36					
	39					
	53					
	59					
	64					
	70					
	77					
	81					
	83					
	86-87					
	89					
92						
94						
98						
101-102						
104						
110						
114-115						
124						
126-128						
132-135						
<b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία</b>	6	<b>επιτροπή</b>	ψ.χ./ΗΕ	+	249, 197, 7	
	8	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	286, 177, 14	
	11	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-		
	12	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ.			
				1	+	
				2	-	
	20	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	-	169, 319, 19	

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
	23	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	269, 228, 8
	24	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	31	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
	33	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	34	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
	35	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
	37	<b>επιτροπή</b>	ψ.τμ./ΟΚ		<b>ως προσθήκη</b>
1			+	433, 89, 5	
2			-	201, 306, 17	
	38	<b>επιτροπή</b>	ψ.χ./ΗΕ	+	288, 235, 1
	40	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	41	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
	42	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	-	238, 289, 7
	43	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	49	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	51	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	54	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	55	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
	56	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	57	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	491, 36, 7
	58	<b>επιτροπή</b>	ψ.χ./ΗΕ	+	280, 248, 5
	60	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
	62	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	301, 203, 28
	63	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	+	321, 204, 6

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΠΕ — Παρατηρήσεις
	67	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	69	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	72	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	-	244, 282, 11
	78	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	79	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	100	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	107	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	-	
	112	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
	113	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
	116 + 117	<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
	121	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	-	206, 331, 3
<b>γνώσεις — ψηφοφορία κατά ενότητα</b>	ενότητα 1	<b>επιτροπή + PSE</b>		+	
<b>μηχανικοί — ψηφοφορία κατά ενότητα</b>	ενότητα 2	<b>επιτροπή PPE-DE</b>	ΟΚ	-	138, 381, 16
	131	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	-	113, 397, 21
άρθρο 4	139	PSE		+	
άρθρο 5, § 1	213	PPE-DE		-	
	44	<b>επιτροπή</b>		-	
άρθρο 5, § 2	45	<b>επιτροπή</b>		+	
	140	PSE		↓	

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
μετά το άρθρο 5	141	PSE		+	
άρθρο 6	46 = 198 =	επιτροπή PPE-DE		↓	
	189	ELDR + HARBOUR	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
	142	PSE		↓	
143	PSE		+		
μετά το άρθρο 6	199	PPE-DE		-	
	47	<b>επιτροπή</b>		-	
	200	PPE-DE		-	
	48	<b>επιτροπή</b>		-	
άρθρο 7	144	PSE		-	
	50	<b>επιτροπή</b>		+	
άρθρο 8, § 1	136 AT	Verts/ALE	HE	+	293, 228, 12
	52 AT	<b>επιτροπή</b>		↓	
	145	PSE		+	
άρθρο 8, § 1α	136 AT	Verts/ALE		+	
άρθρο 8, § 2	52 AT	<b>επιτροπή</b>		+	
άρθρο 8, § 2α	146	PSE		+	
μετά το άρθρο 9	206	PPE-DE		-	
άρθρο 11, § 2 έως 4	192	HARBOUR κ.ά.		+	
	193	HARBOUR κ.ά.		+	
	194	HARBOUR κ.ά.	HE	-	239, 287, 7

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
άρθρο 11, § 5	ΣΤ 216	PPE + PSE + ELDR + Verts		+	
	195	HARBOUR κ.ά.		A	
	137/αναθ.	ELDR	OK	↓	
άρθρο 11, § 6	ΣΤ 217	PPE + PSE + ELDR + Verts	OK	+	501, 25, 7
	196	HARBOUR κ.ά.		A	
	138/αναθ.	ELDR	OK	↓	
άρθρο 11, μετά την § 6	ΣΤ 218	PPE + PSE + ELDR + Verts		+	
άρθρο 13, § 2	61	<b>επιτροπή</b>		-	
	147	PSE		A	
άρθρο 13 — προσθήκες	148	PSE		↓	
	214	PPE-DE	OK	+	335, 206, 3
άρθρο 14, § 1, εισαγωγικό μέρος	149	PSE		-	
άρθρο 14, § 2, εδάφιο 1	150	PSE		-	
	65	<b>επιτροπή</b>		-	
άρθρο 14, § 2, δεύτερο και τρίτο εδάφιο	66 Δ	<b>επιτροπή</b>		-	
	151	PSE		+	
άρθρο 15, § 1, εδάφιο 1	68 AT	<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ./OK		
			1	+	285, 248, 6
			2	-	245, 283, 4
	184	PSE		↓	
	190	KAUPPI κ.α.		↓	
άρθρο 15, υπόλοιπο της § 1	68 AT	<b>επιτροπή</b>	OK	+	289, 238, 7

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
άρθρο 17, § 1	207	PPE-DE		+	
	71	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	↓	
άρθρο 20, § 1	152	PSE		+	
	73	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	-	172, 359, 9
	153	PSE		+	
άρθρο 20, § 6	202	PPE-DE		-	
	75	<b>επιτροπή</b>		+	
	203	PPE-DE		↓	
άρθρο 23, § 6	155 Δ	PSE		+	
	82	<b>επιτροπή</b>		↓	
άρθρο 24, § 2	156	PSE		+	
	157	PSE		+	
	84	<b>επιτροπή</b>		↓	
άρθρο 25, § 3 έως 5	85 Δ	<b>επιτροπή</b>		-	
	158	PSE		+	
άρθρο 29, § 2	159	PSE		+	
	160	PSE		+	
άρθρο 41, § 2	162	PSE		+	
	103	<b>επιτροπή</b>		↓	
άρθρο 41, μετά την § 2	163	PSE		+	
άρθρο 42, § 1	164	PSE	ΟΚ	-	230, 297, 9
	106 ΑΤ	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	-	252, 282, 6
	106 ΑΤ	<b>επιτροπή</b>	ΟΚ	-	250, 273, 8

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
άρθρο 43, § 1, εδάφιο 1	108 ΑΤ	<b>επιτροπή</b>		-	
άρθρο 43, § 1, εδάφιο 2	165	PSE		-	
	108 ΑΤ	<b>επιτροπή</b>		-	
μετά το άρθρο 45	208	PPE-DE	ΟΚ	-	122, 397, 17
	109	<b>επιτροπή</b>		-	
	212	PPE-DE	ΟΚ	+	274, 252, 12
άρθρο 53	118 Δ	<b>επιτροπή</b>		+	
	166	PSE		↓	
άρθρο 54, § 1	167 ΑΤ	PSE		-	
	119 + 120 Α.Τ.	<b>επιτροπή</b>		+	
άρθρο 54, μετά την § 1	119 + 120 Α.Τ.	<b>επιτροπή</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2/ΗΕ	-	258, 266, 4
	191	ΚΑΥΠΠΙ κ.α.	ΗΕ	-	259, 267, 4
άρθρο 54, § 3 και 4	167 ΑΤ	PSE		-	
άρθρο 55	187	PSE		+	
	122	<b>επιτροπή</b>		+	
άρθρο 56, § 2	168	PSE		+	
	123	<b>επιτροπή</b>		+	
παράρτημα 6	178/αναθ.2	PSE		+	
	215	PPE-DE		+	
μετά την αιτ.σκ. 9	185	PSE		+	
	188	PSE		+	



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
αιτ. σκέψη 14	17	<b>επιτροπή</b>		-	
	179	PSE		+	
μετά την αιτ.σκ. 21	197	PPE-DE	ΟΚ	-	145, 377, 12
μετά την αιτ.σκ. 22	186	PSE		+	
αιτ. σκέψη 24	27	<b>επιτροπή</b>		+	
	180	PSE		+	
μετά την αιτ.σκ. 24	181	PSE		+	
	28	<b>επιτροπή</b>		↓	
	182	PSE		+	
μετά την αιτ.σκ. 25	183	PSE		+	
<b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>				+	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>				+	

Οι τροπολογίες 74, 76, 91, 105, 111, 125, 129, 130, 169 έως 177 και 204 ακυρώνονται.

Οι τροπολογίες 3 και 99 δεν αφορούν όλες τις γλωσσικές διατυπώσεις και για το λόγο αυτό δεν τίθενται σε ψηφοφορία (βλέπε άρθρο 140, παράγραφος 1, στοιχείο δ, του Κανονισμού)

Η τροπολογία 1 κρίθηκε μη παραδεκτή. Ο φάκελος διαβιβάζεται στον Πρόεδρο, σύμφωνα με το άρθρο 140, παράγραφος 3, του Κανονισμού

Οι τροπολογίες 116 και 117, 119 και 120 συγχωνεύθηκαν αντιστοίχως.

Ενότητα 1 = 7 τροπολογίες της Επιτροπής Νομικών Υποθέσεων + 2 τροπολογίες PSE (τροπολογίες 80, 88, 90, 93, 95, 96, 97, 154, 161)

Ενότητα 2 = 3 τροπολογίες της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων + 5 τροπολογίες PPE-DE (τροπολογίες 21, 22, 131, 201, 205, 209, 210, 211)

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 20, 23, 37, 42, 57, 68, 71, 72, 73, 106, 121, 131, 137, 138, 164, 197, 208, 212, 214, 217, ενότητα 2 (= τροπ. 21, 22, 201, 209, 210, 211)

GUE/NGL: τροπ. 8, 62, 63

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 33

PSE: τροπ. 33 [ως προσθήκη], 6, 8, 11, 20, 23, 24, 31, 34, 35, 38, 40, 41, 42, 43, 49, 51, 54, 55, 56, 58, 60, 62, 63, 67, 69, 72, 78, 79, 100, 107, 112, 113, 116, 117 [τροπ. συγχωνευθείσα με την τροπ. 16], 121, 131

Η ομάδα PSE ζητεί επίσης τις ακόλουθες ψηφοφορίες κατά ενότητες:

ενότητα 1: «γνώσεις» (τροπ. 80, 88, 90, 93, 95, 96, 97, 154, 161)

ενότητα 2: «μηχανικοί» (τροπ. 21, 22, 131, 201, 205, 209, 210, 211)

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE/PSE

### **Τροπ. 189**

1<sup>ο</sup> τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «όπως τα επαγγέλματα ... κοινωνικής μέριμνας»  
2<sup>ο</sup> τμήμα: οι λέξεις αυτές

PSE

### **Τροπ. 12**

1<sup>ο</sup> τμήμα: «Για να ενθαρρυνθεί ... επαγγελματικά προσόντα»  
2<sup>ο</sup> τμήμα: «βασισμένα σε σύστημα μορίων ... γενικού καθεστώτος»

### **Τροπ. 37**

1<sup>ο</sup> τμήμα: «Για τους σκοπούς της παρούσας ... προς τον εντολέα»  
2<sup>ο</sup> τμήμα: «ως νομοθετικώς κατοχυρωμένο» ... προέλευσής του

### **τροπ. 116 και 117 συγχωνευθείσες**

1<sup>ο</sup> τμήμα: «Οι επαγγελματικές οργανώσεις ή οι αρμόδιοι οργανισμοί»  
2<sup>ο</sup> τμήμα: «του κράτους μέλους υποδοχής ... πρώτου εδαφίου, στοιχείο β)»

### **τροπ. 119+120**

1<sup>ο</sup> τμήμα: «Η Επιτροπή ... επαγγελματικούς τομείς»  
2<sup>ο</sup> τμήμα: «Η συμμετοχή ... από τα κράτη μέλη»

ELDR

### **Τροπ. 68**

1<sup>ο</sup> τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τη λέξη «εθνικές»  
2<sup>ο</sup> τμήμα: η λέξη αυτή

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Διάφορα

Η ομάδα PSE αποσύρει την τροπολογία 147.

Ο HARBOUR αποσύρει τις τροπολογίες 195 και 196.

Ο εισηγητής προτείνει προφορική τροπολογία στην τροπολογία 20, που δεν έγινε αποδεκτή, δεδομένου ότι άνω των 32 βουλευτών αντιτάχθηκαν σε αυτήν.

Η ομάδα PSE προτείνει να ψηφιστούν οι τροπολογίες 33 και 37 ως προσθήκη στο πρωτότυπο.

#### 4. Έγκριση μηχανοκίνητων οχημάτων \*\*\*I

Έκθεση: GARGANI (A5-0025/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
<b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί</b>	1-12 14-17 19-34	<b>επιτροπή</b>		+	
<b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία</b>	13	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
	18	<b>επιτροπή</b>	ψ.χ./HE	+	262, 244, 16
<b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>				+	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>			OK	+	505, 6, 19

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PPE-DE: τροπ. 13, 18

#### 5. Αποκατάσταση των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά \*

Έκθεση: SOUCHET (A5-0024/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
<b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί</b>	1-27	<b>επιτροπή</b>		+	
<b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>				+	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>			OK	+	420, 91, 7

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

UEN: τελική ψηφοφορία

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## 6. Οργάνωση του χρόνου εργασίας

Έκθεση: CERCAS (A5-0026/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
§ 1	22	UEN		-	
	8/αναθ.	ELDR + PPE-DE	OK	+	430, 86, 11
μετά την § 1	9/αναθ.	ELDR + PPE-DE	HE	+	274, 240, 7
	33	ELDR		+	
μετά την § 2	23	UEN	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	
§ 3	10/αναθ.	ELDR + PPE-DE	OK	+	428, 85, 10
μετά την § 3	11/αναθ.	ELDR + PPE-DE		+	
§ 6	34	ELDR		+	
§ 7	24 Δ	UEN	OK	-	95, 423, 4
§ 8	36	GUE/NGL		-	
§ 9	13/αναθ.	ELDR + PPE-DE	OK	+	<b>προσθήκη</b> 441, 77, 6
	25	UEN		↓	
§ 10	14/αναθ.	ELDR+PPE-DE		A	
	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.χωρ.	-	
§ 11		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	OK, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
§ 12	§	<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ./OK		<b>προφορική τροπολογία</b>
			1	+	275, 229, 9
			2	+	335, 155, 21
	26 Δ	UEN		↓	
	15/αναθ.	ELDR + PPE-DE		↓	
μετά την § 12	35	ELDR		-	
§ 13	37	GUE/NGL		-	
μετά την § 13	27	UEN		+	
§ 14	1 Δ = 16/αναθ. Δ =	MILLER κ.ά. ELDR + PPE-DE	OK	+	311, 89, 118
§ 15	17/αναθ. Δ =	ELDR + PPE-DE	OK	+	294, 93, 127
§ 16	18Δ	PPE-DE		A	
	28	ELDR + PPE-DE	OK	+	423, 52, 42
	38	GUE/NGL		↓	
μετά την § 20	39	GUE/NGL	OK	-	65, 431, 19
αιτ. σκ. Γ	29	ELDR		+	
μετά την αιτ.σκ. Θ	2	PPE-DE	OK	-	229, 282, 6
αιτ. σκ. IB	30	ELDR		-	
αιτ. σκ. ID	3/αναθ.	ELDR + PPE-DE		+	
αιτ. σκ. IE	4/αναθ.	ELDR + PPE-DE		+	
αιτ. σκ. IST	5/αναθ.	ELDR+PPE-DE		+	

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
αιτ. σκ. ΙΖ	20 Δ	UEN		-	
	31	ELDR		-	
αιτ. σκ. ΙΗ	21 Δ	UEN		-	
	6/αναθ.	ELDR + PPE-DE		+	
αιτ. σκ. ΙΘ	32	ELDR		-	
αιτ. σκ. ΚΑ	19	PPE-DE		+	
αιτ. σκ. ΚΒ	7/αναθ. Δ =	ELDR + PPE-DE		+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>			ΟΚ	+	370, 116, 21

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τροπ. 8/αναθ., 10/αναθ., 17/αναθ., 28

ELDR: τροπ. 15, 16, 17, 28, § 12, τελική ψηφοφορία

Verts/ALE: τροπ. 1, 10, 16, 24, 26, 15, 17

GUE/NGL: τροπ. 2, 13, 39

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE

### Τροπ. 23

1<sup>ο</sup> τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τη λέξη «μοναδική»

2<sup>ο</sup> τμήμα: η λέξη αυτή

### § 12

1<sup>ο</sup> τμήμα: μέχρι το «στοιχείο β), σημείο i»

2<sup>ο</sup> τμήμα: υπόλοιπο

GUE/NGL

### § 11

1<sup>ο</sup> τμήμα: «υπογραμμίζει ότι ... κανόνων εποπτείας»

2<sup>ο</sup> τμήμα: «εκτός εάν υπάρχουν ... προς το σκοπό αυτό»

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

PSE: § 10

ELDR: § 12

UEN: §§ 10, 11

Διάφορα

Η ομάδα PPE-DE αποσύρει την τροπολογία 18

Οι ομάδες PPE-DE και ELDR αποσύρουν την τροπ. 14.

Ο εισηγητής προτείνει προφορική τροπολογία στην § 12, η οποία διατυπώνεται ως εξής:

12. ζητεί, το ταχύτερο δυνατό, την αναθεώρηση συστήματος προσωπικών εξαιρέσεων που προβλέπει το άρθρο 18, παράγραφος 1, στοιχείο β), σημείο ι), της οδηγίας 93/104/ΕΚ· εν τω μεταξύ ζητεί από την Επιτροπή να εξεύρει πρακτικές μεθόδους για την αντιμετώπιση των δυνατών ή υφισταμένων παραβάσεων της περί εξαιρέσεως διατάξεως, περιλαμβανομένης της αναζήτησης θέσεων για την ενίσχυση της προαιρετικής φύσης της εξαίρεσης

Ζητεί επίσης ψηφοφορία κατά τμήματα αυτής της παραγράφου όπως έχει τροποποιηθεί.

Ο Πρόεδρος διαπιστώνει ότι δεν υπάρχει αντίρρηση στην προφορική τροπολογία η οποία και κρατείται, καθώς και στο αίτημα ψηφοφορίας κατά τμήματα.

Η ομάδα PSE προτείνει να ψηφιστεί η τροπολογία 13/αναθ. ως προσθήκη στο πρωτότυπο.

---

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΉ ΚΛΗΣΗ

Έκθεση Garot A5-0022/2004  
Ψήφισμα

Υπέρ: 313

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Ries, Väyrynen

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta

NI: Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Hager, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni

PPE-DE: Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klaf, Knolle, Koch, Langen, Laschet, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duin, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Glante, Gröner, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Linkohr, Malliori, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Souladakis, Swoboda, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Weiler, Zorba, Zrihen

UEN: Bigliardo, Camre, Collins, Hyland, Mussa, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Iler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Κατά: 60****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Farage, Mathieu, Sandbæk, Titford**ELDR:** Malmström, Paulsen, Schmidt**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Blak, Eriksson, Frahm, Krarup, Patakis**PPE-DE:** Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Scallon, Stenmarck, Wachtmeister**PSE:** Adam, Andersson, Cashman, Corbett, Corbey, Evans Robert J.E., Färm, Ford, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Karlsson, Kinnock, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, O'Toole, Read, Sandberg-Fries, Stihler, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn**Αποχές: 42****ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Van Hecke**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller, Manisco**NI:** Beysen, Bonino, Claeys, Della Vedova, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Pannella, Turco**PPE-DE:** Fiori**PSE:** Martin Hans-Peter**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Τροπολογία 8****Υπέρ: 286****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Saint-Josse**ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Davies, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Speroni**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Alvarez, Perry, Pex, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Bowe, Cashman, Dehousse, McCarthy, Zrihen

**UEN:** Bigliardo, Camre, Collins, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 177**

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Souladakis, Stihler, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**Αποχές: 14**

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Bonino, Cappato, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Mennea, Pannella, Turco

**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Τροπολογία 20**

**Υπέρ: 169**

**EDD:** Booth, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, Raschhofer, Speroni

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Flemming, Foster, Friedrich, Gahler, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Karas, Khanbhai, Kirkhope, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Perry, Pex, Pirker, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Rübig, Sacrédeus, Sartori, Scallon, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, Wachtmeister, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zissener

**PSE:** Paasilinna

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Celli

### **Κατά: 319**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, Flesch

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet

**PPE-DE:** Andria, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Bourlanges, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Ferrer, Fiori, Fournou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Gouveia, Graça Moura, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hermange, Herranz García, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klač, Langenhagen, Laschet, Lulling, Mann Thomas, Martin Hugues, Mauro, Méndez de Vigo, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Pomés Ruiz, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Schaffner, Schleicher, Sommer, Sudre, Suominen, Thyssen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Zabell, Zimmerling

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**UEN:** Camre, Collins, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 19**

**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Mennea, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Averoff, Marinos, Podestà, Schierhuber, Zacharakis

**Verts/ALE:** Ahern, Echerer

**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Τροπολογία 23**

**Υπέρ: 269**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**UEN:** Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Celli

**Κατά: 228**

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Raschhofer

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 8**

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Mennea, Pannella, Turco

**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Τροπολογία 37, 1<sup>ο</sup> μέρος**

**Υπέρ: 433**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** André-Léonard, Procacci, Väyrynen

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**NI:** Beysen, Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Raschhofer, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Mussa, Nobilia, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 89**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**GUE/NGL:** Eriksson, Krarup, Schmid Herman, Seppänen

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Bourlanges, Descamps, Hermange, Martin Hugues, Schaffner, Vlasto

**PSE:** Marinho, Miller

**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Flautre, Lipietz

### Αποχές: 5

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Blak, Patakis

**NI:** Garaud, Mennea

### Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 Τροπολογία 37, 2<sup>ο</sup> μέρος

### Υπέρ: 201

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann, Procacci

**NI:** Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, Raschhofer, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Mussa, Nobilia, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Ahern

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Κατά: 306**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, van Dam, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Bodrato, Bourlanges, Descamps, De Veyrac, Grossetête, Hermange, Martin Hugues, Schaffner, Sudre, Vlasto

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensens, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

**Αποχές: 17**

**EDD:** Abitbol

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Blak, Patakis

**NI:** Berthu, de La Perriere, Mennea, Souchet

**PSE:** Ceyhun

**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Τροπολογία 42**

**Υπέρ: 238**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Malmström, Martelli, Paulsen, Schmidt

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern

**Κατά: 289**

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PPE-DE:** Bébéar, Cornillet, Martin Hugues

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 7**

**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Mennea

**Verts/ALE:** Celli

**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003**  
**Τροπολογία 57**

**Υπέρ: 491**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Κατά: 36

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

**GUE/NGL:** Alavanos, Alyssandrakis, Blak, Eriksson, Frahm, Krarup, Patakis

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Bébéar, Bourlanges, Cornillet, Daul, Descamps, De Veyrac, Fourtou, Grossetête, Hermange, Martin Hugues, Montfort, Santer, Schaffner, Sudre, Vlasto

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Αποχές: 7**

**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Schmid Herman, Seppänen

**NI:** Mennea

**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Τροπολογία 62**

**Υπέρ: 301**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bergaz Conesa, Caudron, Fiebiger, Fraisse, Manisco, Markov, Ribeiro, Scarbonchi, Seppänen, Sylla, Vinci

**NI:** Beysen, Hager

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinós, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bowe, Cashman, McCarthy

**UEN:** Angelilli, Bigliardo

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Sørensen, Staes, Wuori

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Κατά: 203****EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Uca, Vachetta**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Pannella, Raschhofer, Speroni, Turco**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Voggenhuber**Αποχές: 28****EDD:** Abitbol, Butel, Mathieu, Saint-Josse**GUE/NGL:** Blak, Schmid Herman**NI:** Berthu, de La Perriere, Mennea, Souchet, Varaut**PSE:** Dehousse, Whitehead**UEN:** Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Τροπολογία 63****Υπέρ: 321****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Hager, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Turco, Varaut

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Cashman, McCarthy

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

**Κατά: 204**

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

**GUE/NGL:** Ainaridi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Voggenhuber

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Αποχές: 6****GUE/NGL:** Blak**NI:** Borghezio, Gobbo, Mennea, Speroni**PSE:** Whitehead**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Τροπολογία 72****Υπό: 244****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** André-Léonard, Malmström, Martelli, Nordmann, Paulsen, Schmidt**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinós, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Κατά: 282****EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Hansenne

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Αποχές: 11

**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Mennea, Pannella, Turco

#### Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 Τροπολογία 121

#### Υπέρ: 206

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Malmström, Martelli, Paulsen, Schmidt

**NI:** Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, De Mita, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Trentin**UEN:** Angelilli, Berlatto, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Nobilia, Segni, Turchi**Κατά: 331****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella, Souchet, Turco, Varaut**PPE-DE:** Bébéar, Bourlanges, Brok, Cornillet, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Fourtou, Grossetête, Hermange, Martin Hugues, Montfort, Schaffner, Sudre, Vlasto**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linköhr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Hyland, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn**Αποχές: 3****GUE/NGL:** Blak, Eriksson**NI:** Mennea

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Ομάδα 2****Υπέρ: 138****ELDR:** Calò, Costa Paolo, Di Pietro, Gasòliba i Böhm, Procacci, Vallvé**NI:** Berthu, Borghezio, Gobbo, Hager, de La Perriere, Speroni, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bodrato, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, De Mita, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Florenz, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Kastler, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Marinos, Marques, Matikainen-Kallström, Mauro, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Breyer, Rühle**Κατά: 381****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainarði, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci**NI:** Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Souchet**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Kratsa-Tsagaropoulou, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Montfort, Morillon, Nassauer, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Parish, Perry, Pex, Pirker, Pronk, Provan, Purvis, Rübzig, Sacrédeus, Santer, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Twinn, Van Orden, van Velzen, Vlasto, Wachtmeister, Wieland

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 16****EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse**GUE/NGL:** Blak**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Mennea, Pannella, Turco**PPE-DE:** Laschet, Musotto, Sommer**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Τροπολογία 131****Υπέρ: 113****EDD:** Abitbol**ELDR:** Calò, Costa Paolo, Di Pietro**NI:** Berthu, Hager, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Bartolozzi, Bastos, Berend, Böge, von Boetticher, Brok, Brunetta, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, De Mita, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferri, Friedrich, Gahler, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hatzidakis, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Mann Thomas, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Nassauer, Niebler, Nisticò, Oostlander, Pastorelli, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Røvsing, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Graefe zu Baringdorf, Rühle**Κατά: 397****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk, Titford

**Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004**

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Davies, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Ferrer, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Knolle, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Marques, Martens, Martin Hugues, Méndez de Vigo, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schnellhardt, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Zabell

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Matorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 21**

**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Van Hecke

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Mennea, Pannella, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Florenz, Lombardo, Musotto

**Verts/ALE:** McKenna

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003**  
**Τροπολογία 217**

**Υπέρ: 501**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghezio, Dell'Alba, Della Vedova, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Pannella, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Camre, Crowley, Hyland, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 25**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**PPE-DE:** Bébéar, Bourlanges, Cornillet, Daul, Descamps, De Veyrac, Fourtou, Grossetête, Hermange, Martin Hugues, Montfort, Sartori, Schaffner, Sudre

**PSE:** Adam, Soares

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Collins, Muscardini, Segni, Thomas-Mauro

**Αποχές: 7**

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Mennea

**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Τροπολογία 214**

**Υπέρ: 335**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Borghesio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menniti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Napolitano

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Κατά: 206

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

**PPE-DE:** García-Orcoyen Tormo

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poes, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Celli

### Αποχές: 3

**NI:** Mennea, Pannella

**PSE:** Dehousse

### Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 Τροπολογία 68, 1<sup>ο</sup> μέρος

### Υπέρ: 285

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Eriksson, Frahm, Krarup

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, de La Perriere, Souchet, Speroni

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Poos

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

### Κατά: 248

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Vallvé

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebig, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Ferrer

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 6**

**EDD:** Butel, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**NI:** Mennea

**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Τροπολογία 68, 2<sup>ο</sup> μέρος**

**Υπέρ: 245**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Gasòliba i Böhm, Vallvé

**GUE/NGL:** Blak, Eriksson, Frahm, Krarup

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, de La Perriere, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Boдрato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Poos

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Nogueira Román

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Κατά: 283****EDD:** Booth, Farage, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci**NI:** Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martínez, Pannella, Turco**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souldakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Αποχές: 4****GUE/NGL:** Patakis, Sylla**NI:** Garaud, Mennea**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Τροπολογία 68 (παραμένει)****Υπέρ: 289****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Alavanos, Blak, Eriksson, Frahm, Seppänen**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, de La Perriere, Souchet, Speroni

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmark, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Poos

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

### **Κατά: 238**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Morgantini, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez, Pannella, Turco

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martín David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Αποχές: 7****GUE/NGL:** Alyssandrakis, Krarup, Patakis**NI:** Garaud, Mennea**PSE:** Dehousse**Verts/ALE:** Echerer**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Τροπολογία 73****Υπέρ: 172****EDD:** Abitbol**ELDR:** Di Pietro, Flesch**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, De Mita, Dimitrakopoulos, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Knolle, Koch, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Mann Thomas, Marinou, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Berger, Bösch, Casaca, De Keyser, Ettl, Gröner, Poos, Prets, Swoboda**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Rühle, Turmes, Wyn**Κατά: 359****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Davies, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Beysen, Bonino, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, Martinez, Pannella, Turco

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Cornillet, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Marques, Martens, Martin Hugues, Montfort, Morillon, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Parish, Perry, Pex, Pirker, Pronk, Provan, Purvis, Rübzig, Sacrédeus, Santer, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Ferrández Lezaun, Jonckheer, Lipietz, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori

### Αποχές: 9

**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Costa Paolo

**NI:** Mennea

**PPE-DE:** Doyle, Schmitt

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery

### Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 Τροπολογία 164

### Υπό: 230

**ELDR:** Davies

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Hager

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wynn

**Katá:** 297

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Tiford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Eriksson, Frahm, Krarup

**NI:** Berthu, Beysen, Bonino, Borghesio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Poos**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Αποχές: 9****EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse**NI:** Claeys, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Mennea**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003  
Τροπολογία 106, 1<sup>ο</sup> μέρος****Υπέρ: 252****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Mathieu, Saint-Josse**ELDR:** Flesch**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Boдрato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübige, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Berger, Bösch, Ettl, Goebbels, Poos, Prets, Swoboda**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Breyer, Graefe zu Baringdorf, Rühle, Schroedter

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Κατά: 282**

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

**PPE-DE:** Deprez

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Schörling, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 6**

**NI:** Borghezio, Gobbo, Mennea, Speroni

**UEN:** Angelilli

**Verts/ALE:** Echerer

**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003**  
**Τροπολογία 106, 2<sup>ο</sup> μέρος**

**Υπέρ: 250**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Saint-Josse

**ELDR:** Di Pietro, Flesch

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Varaut



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Berger, Bösch, Ettl, Goebbels, Katiforis, Patrie, Poos, Prets, Swoboda

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Breyer, Graefe zu Baringdorf, Rühle, Schroedter

### **Karát: 273**

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

**PPE-DE:** Deprez

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 8**

**EDD:** Mathieu

**NI:** Borghezio, Gobbo, Mennea, Speroni

**PSE:** Rodríguez Ramos

**Verts/ALE:** Aaltonen, Echerer

**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003**  
**Τροπολογία 208**

**Υπέρ: 122**

**EDD:** Abitbol

**ELDR:** Gasòliba i Böhm, Vallvé, Van Hecke

**NI:** Berthu, Borghezio, Gobbo, Hager, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Banotti, Bartolozzi, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Cocilovo, Cornillet, Costa Raffaele, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Fiori, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kläß, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Musotto, Nassauer, Niebler, Oostlander, Pastorelli, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Røvsing, Santini, Sartori, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, van Velzen, Wieland, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf, Rühle

**Κατά: 397**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebig, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Beysen, Bonino, Dell'Alba, Della Vedova, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Boulranges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Lulling, McMillan-Scott, Martin Hugues, Méndez de Vigo, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Südre, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Zabell

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Αποχές: 17

**EDD:** Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Mennea

**PPE-DE:** Cardoso, De Mita, Gawronski, Gouveia, Hatzidakis

#### Έκθεση Zappalà A5-0470/2003 Τροπολογία 212

#### Υπέρ: 274

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Hager, de La Perriere, Souchet, Varaut

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf, Rühle, Schroedter

### **Karát: 252**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, van Dam, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Nicholson of Winterbourne

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Ayuso González, García-Orcoyen Tormo, Herranz García, Redondo Jiménez

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 12**

**ELDR:** Formentini

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Martinez, Mennea, Speroni

**Έκθεση Zappalà A5-0470/2003**  
**Τροπολογία 197**

**Υπέρ: 145**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Vallvé

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferri, Fiori, Florenz, Friedrich, Gähler, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Hansenne, Hatzidakis, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Nassauer, Niebler, Nisticò, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Roving, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, McKenna

**Κατά: 377**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bertinotti, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Morgantini, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Ayuso González, Balfe, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bourslanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cornillet, Daul, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Foster, Fourtou, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gil-Robles Gil-Delgado, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Karas, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Martin Hugues, Méndez de Vigo, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Píscarreta, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Schaffner, Schierhuber, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Zabell

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 12**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**NI:** Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Pannella, Turco

**PPE-DE:** De Mita, Gouveia, Oostlander

**Έκθεση Gargani A5-0025/2004**  
**Ψήφισμα**

**Υπέρ: 505**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Mennea, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bođrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linköhr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 6**

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Farage, Sandbæk, Titford

**Αποχές: 19**

**EDD:** Abitbol

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller, Manisco

**NI:** Bonino, Borghezio, Claeys, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella, Turco

**Έκθεση Souchet A5-0024/2004  
Ψήφισμα**

**Υπέρ: 420**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Celli, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Sörensen

### Κατά: 91

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Eriksson, Frahm, Fraisse, Krarup, Schmid Herman

**PPE-DE:** Sacrédeus

**PSE:** van den Berg, Corbey, Goebbels, van Hulten, Swiebel

**Verts/ALE:** Aaltonen, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Messner, Onesta, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Αποχές: 7

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Dell'Alba

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Echerer, Mayol i Raynal

### Έκθεση Cercas A5-0026/2004 Τροπολογία 8/αναθ.

### Υπέρ: 430

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Mathieu, Saint-Josse

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**ELDR:** Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Martinez, Mennea

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martín David W., Martín Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Κατά: 86**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Berthu, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Souchet, Varaut

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 11**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Pannella, Turco

**PSE:** Ferreira, Zrihen

**Verts/ALE:** Jonckheer

**Έκθεση Cercas A5-0026/2004**  
**Τροπολογία 10/αναθ.**

**Υπέρ: 428**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

#### Κατά: 85

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Balfe, Ferrer

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Αποχές: 10

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**NI:** Cappato, Pannella

**PPE-DE:** Cocilovo, Matikainen-Kallström

**PSE:** Zrihen

**Verts/ALE:** Gahrton, Jonckheer

#### Έκθεση Cercas A5-0026/2004 Τροπολογία 24

#### Υπέρ: 95

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, Jensen, Pesälä, Riis-Jørgensen, Sørensen, Vallé

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Varaut

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Balfe, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, García-Orcoyen Tormo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Lehne, Maat, McMillan-Scott, Montfort, Nassauer, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Twinn, Van Orden, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

### Κατά: 423

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pohjamo, Procacci, Ries, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 4**

**ELDR:** Busk

**GUE/NGL:** Krarup

**PPE-DE:** Podestà

**Verts/ALE:** Gahrton

**Έκθεση Cercas A5-0026/2004**  
**Τροπολογία 13/αναθ.**

**Υπέρ: 441**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Butel, van Dam, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Pooos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Veltroni, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Jonckheer

**Κατά:** 77

**EDD:** Bernié

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές:** 6

**NI:** Cappato

**PPE-DE:** Hatzidakis, Kratsa-Tsagaropoulou

**PSE:** Ferreira

**Verts/ALE:** Onesta, Rühle

**Έκθεση Cercas A5-0026/2004**  
**Τροπολογία 12, 1<sup>ο</sup> μέρος**

**Υπέρ:** 275

**EDD:** Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Puerta, Ribeiro, Schmid Herman, Seppänen, Uca, Vinci

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Varaut

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PPE-DE:** Avilés Perea, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brienza, Cardoso, Coelho, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferrer, Ferri, Florenz, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Grosch, Hansenne, Hieronymi, Jarzembowski, Martens, Mennitti, Morillon, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pronk, Roving, Sacrédeus, Smet, Thyssen, Wachtmeister

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Crowley, Hyland, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Κατά: 229**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väryynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Caudron, Cauquil, Krivine, Laguiller, Manisco, Patakis, Scarbonchi, Sylla, Vachetta

**NI:** Beysen, Garaud, Hager

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcroyen Tormo, Gargani, Gawronski, Goepel, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinou, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Murphy

**Verts/ALE:** Wyn

**Αποχές: 9**

**ELDR:** Di Pietro, Formentini, Monsonís Domingo, Nordmann

**NI:** Mennea

**PSE:** Moraes

**UEN:** Angelilli, Berlato

**Verts/ALE:** Gahrton

**Έκθεση Cercas A5-0026/2004**  
**Τροπολογία 12, 2<sup>ο</sup> μέρος**

**Υπέρ: 335**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraise, Kaufmann, Krarup, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Uca

**NI:** Beysen, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Atkins, Avilés Perea, Balfe, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, De Mita, Deprez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Ferrer, Foster, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Khanbhai, Kirkhope, Kratsa-Tsagaropoulou, Lehne, Liese, McMillan-Scott, Martens, Morillon, Nicholson, Niebler, Oostlander, Parish, Perry, Pronk, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Smet, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wachtmeister

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Nobilia, Pasqua, Thomas-Mauro

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 155**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, van Dam

**ELDR:** Mulder

**GUE/NGL:** Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Caudron, Cauquil, Jové Peres, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Patakis, Ribeiro, Scarbonchi, Sylla, Vachetta

**NI:** Hager

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bébéar, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Callanan, Cederschiöld, Cornillet, Cushnahan, Descamps, De Veyrac, Doyle, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gouveia, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Herranz García, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Αποχές: 21**

**EDD:** Booth, Farage, Mathieu, Saint-Josse

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Fiebiger, Herzog, Vinci

**NI:** Berthu, Dell'Alba, Dupuis, Gaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Mennea, Souchet

**PPE-DE:** Daul, Hermange, Schaffner

**UEN:** Angelilli, Berlato, Hyland

**Έκθεση Cercas A5-0026/2004  
Τροπολογία 1+16/αναθ.**

**Υπέρ: 311**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Mathieu, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**NI:** Berthu, Beysen, Borghезio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Görlach, Haug, Honeyball, Howitt, Kinnock, Lavarra, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Read, Stihler, Titley, Trentin, Whitehead, Wynn

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

### Κατά: 89

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Sacrédeus

**PSE:** Campos, Martínez Martínez, Pérez Royo, Scheele, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Αποχές: 118****EDD:** Saint-Josse**GUE/NGL:** Blak**NI:** Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Turco

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gillig, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, Malliori, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Wiersma, Zorba, Zrihen

**Έκθεση Cercas A5-0026/2004**  
**Τροπολογία 17/αναθ.**

**Υπέρ: 294****EDD:** Abitbol, Bernié, Booth, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PSE:** Duin, Glante, Görlach, Gröner, Hänisch, Haug, Junker, Krehl, Kreissl-Dörfler, Marinho, Mendiluce Pereiro, Patrie, Poignant, Rothley, Sakellariou, dos Santos, Soares, Thorning-Schmidt, Tsatsos, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Κατά: 93**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Boogerd-Quaak

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Cocilovo, Mauro, Sacrédeus

**PSE:** Campos, Casaca, Goebbels, Martínez Martínez, Scheele

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 127**

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Turco

**PPE-DE:** Matikainen-Kallström

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Guy-Quint, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Schulz, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**Έκθεση Cercas A5-0026/2004  
Τροπολογία 28****Υπέρ: 423**

**EDD:** Belder, Blokland, Booth, van Dam, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**GUE/NGL:** Blak, Markov

**NI:** Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, Martinez, Mennea

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübzig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

## Κατά: 52

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Fraisse, Krivine, Laguiller, Manisco, Patakis, Vachetta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Mauro

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 42**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Mathieu, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Brie, Caudron, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vinci

**NI:** Berthu, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de La Perriere, Souchet, Varaut

**PSE:** Swiebel

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Jonckheer

**Έκθεση Cercas A5-0026/2004  
Τροπολογία 39****Υπέρ: 65**

**EDD:** Abitbol

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Berend, Gouveia

**PSE:** Dehousse, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Souladakis, Tsatsos, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Lipietz, Lucas, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, de Roo, Staes, Turmes

**Κατά: 431**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Booth, Butel, van Dam, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Varaut

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Hudghton, Lagendijk, Voggenhuber

### Αποχές: 19

**NI:** Cappato, Dupuis, Turco

**Verts/ALE:** Aaltonen, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Graefe zu Baringdorf, Jonckheer, Lambert, McCormick, Maes, Messner, Onesta, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Wuori, Wyn

### Έκθεση Cercas A5-0026/2004 Τροπολογία 2

### Υπέρ: 229

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, van Dam, Mathieu, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Manders



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**NI:** Berthu, Beysen, Borghesio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Mennea, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

### **Κατά: 282**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Monsonis Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Kaulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Bourlanges, Cocilovo, De Mita, Deprez, Mauro, Mombaur

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Αποχές: 6**

**NI:** Cappato, Dupuis, Turco

**PPE-DE:** Pérez Álvarez

**PSE:** Dehousse, Watts

**Έκθεση Cercas A5-0026/2004  
Ψήφισμα**

**Υπέρ: 370**

**EDD:** Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** van den Bos, Gasòliba i Böhm, Nordmann, Procacci

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, Martinez, Mennea

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Bremmer, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wieland, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, Dhaene, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakís, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Tsatsos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**UEN:** Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Κατά: 116**

**EDD:** Abitbol, Booth, Titford

**ELDR:** Andreasen, Busk, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Malmström, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Brie, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schmid Herman, Seppänen, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci

**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Souchet

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, von Wogau

**Αποχές: 21**

**ELDR:** André-Léonard, Calò, Dybkjær, Manders, Ries

**GUE/NGL:** Fraisse, Herzog

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis

**PPE-DE:** Koch, Konrad, Lulling, Matikainen-Kallström, Niebler

**PSE:** Ferreira, Murphy, Vairinhos

**UEN:** Camre

---

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ**

P5\_TA(2004)0084

**Εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση****Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την εξέλιξη των γεωργικών εισοδημάτων στην Ευρωπαϊκή Ένωση (2002/2258(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 30ής Μαΐου 2002 σχετικά με τη «Μεταρρύθμιση των ΚΟΑ στο πλαίσιο της Ατζέντα 2000» και την «Ανάπτυξη της υπαίθρου στο πλαίσιο της Ατζέντα 2000»<sup>(1)</sup>, της 7ης Νοεμβρίου 2002 σχετικά με την ενδιάμεση επανεξέταση της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής<sup>(2)</sup> και της 5ης Ιουνίου 2003 σχετικά με την πολυλειτουργικότητα και τη μεταρρύθμιση της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής<sup>(3)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τις θέσεις του της 5ης Ιουνίου 2003 σχετικά με τη θέσπιση κοινών κανόνων για τα καθεστώτα άμεσης στήριξης στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής και με τη θέσπιση καθεστώτων στήριξης για παραγωγούς ορισμένων καλλιεργειών<sup>(4)</sup> και τη στήριξη της αγροτικής ανάπτυξης από το Ευρωπαϊκό Γεωργικό Ταμείο Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΕΓΤΠΕ)<sup>(5)</sup>, την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όσον αφορά την κοινή οργάνωση της αγοράς σιτηρών<sup>(6)</sup>, την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όσον αφορά την κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα των αποξηραμένων χορτονομών για τις περιόδους εμπορίας 2004/05 έως 2007/08<sup>(7)</sup>, την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όσον αφορά την κοινή οργάνωση αγοράς του ρυζιού<sup>(8)</sup>, την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί θεσπίσεως εισφοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(9)</sup>, την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όσον αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων<sup>(10)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τους κανονισμούς που ψηφίσθηκαν από το Συμβούλιο τον Οκτώβριο 2003 για τη μεταρρύθμιση της ΚΓΠ<sup>(11)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0022/2004),
- A. εκτιμώντας ότι η μεταρρύθμιση που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο τον Ιούνιο 2003 προσδίδει μεγαλύτερη σημασία στον ρόλο που διαδραματίζει η αγορά στη διαμόρφωση του εισοδήματος των γεωργών, και προβλέπει πρόσθετη κρατική ενίσχυση ως αμοιβή για τις μη εμπορεύσιμες υπηρεσίες που παρέχουν οι γεωργοί στο σύνολο της ευρωπαϊκής κοινωνίας,
- B. λαμβάνοντας υπόψη τις δηλώσεις των Ευρωπαϊκών Συμβουλίων του Λουξεμβούργου (Δεκέμβριος 1997) και του Βερολίνου (Ιούνιος 1999) που υποστηρίζουν την πολυλειτουργικότητα της ευρωπαϊκής γεωργίας στο σύνολο της επικράτειας της Ένωσης,
- Γ. εκτιμώντας ότι ενδείκνυται η ενίσχυση της γεωργίας σε τοπικό επίπεδο εντός της Ένωσης ώστε να διατηρηθεί παντού ο μεγαλύτερος δυνατός αριθμός γεωργικών εκμεταλλεύσεων και θέσεων απασχόλησης,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002) 0274 και P5\_TA(2002)0275.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0532.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2003)0263.

<sup>(4)</sup> P5\_TA(2003)0256.

<sup>(5)</sup> P5\_TA(2003)0257.

<sup>(6)</sup> P5\_TA(2003)0258.

<sup>(7)</sup> P5\_TA(2003)0259.

<sup>(8)</sup> P5\_TA(2003)0260.

<sup>(9)</sup> P5\_TA(2003)0261.

<sup>(10)</sup> P5\_TA(2003)0262.

<sup>(11)</sup> EE L 270 της 21.10.2003.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- Δ. επισημαίνοντας ότι τα τελευταία χρόνια, η ρύθμιση των αγορών και η σταθεροποίηση των τιμών μειώθηκαν σημαντικά στο πλαίσιο της αγροτικής πολιτικής, ενώ αντίθετα αυξήθηκε η επιρροή της παγκόσμιας αγοράς στις αγροτικές αγορές της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- Ε. επισημαίνοντας ότι σε άλλα μέρη του κόσμου χρησιμοποιούνται για την εξασφάλιση της σταθερότητας του εισοδήματος, πέρα από τη ρύθμιση των αγορών και τη σταθεροποίηση των τιμών και άλλοι μηχανισμοί διαχείρισης των κρίσεων,

### **Όσον αφορά την κατάσταση των γεωργικών εισοδημάτων στην ΕΕ και τις δεσμεύσεις στο πλαίσιο της ΚΓΠ**

1. υπενθυμίζει ότι ένας από τους θεμελιώδεις στόχους της ΚΓΠ παραμένει η διασφάλιση δίκαιου βιοτικού επιπέδου για τους γεωργούς και η σταθεροποίηση των εισοδημάτων τους, προκειμένου να διατηρηθεί ο γεωργικός κλάδος στο σύνολο της επικράτειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης·
2. διαπιστώνει ότι τα γεωργικά εισοδήματα αυξήθηκαν μεν κατά 7 % στο σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο διάστημα 1995-2002, αλλά η αύξηση αυτή επετεύχθη αποκλειστικά χάρη στη μείωση του αριθμού των εκμεταλλεύσεων κατά 15,7 %, στην αύξηση του μεγέθους των εκμεταλλεύσεων, στην εντατικοποίηση της παραγωγής και στη διάδοση των πολλαπλών δραστηριοτήτων και της διαφοροποίησης·
3. υπογραμμίζει ωστόσο ότι η απόσταση από τις λοιπές κοινωνικοεπαγγελματικές ομάδες δεν έχει καλυφθεί σε όλες τις χώρες, σε όλες τις περιφέρειες και σε όλους τους τομείς και ότι υπάρχουν ακόμη μεγάλες αποκλίσεις μεταξύ των γεωργικών εισοδημάτων όσον ασχολούνται αποκλειστικά με τη γεωργία, η οποία εξηγείται εν μέρει από τις αντίστοιχες διαφορές στην παραγωγικότητα της εργασίας, αλλά και από την άνιση κατανομή των ενισχύσεων σε σχέση με το μέγεθος και τον προσανατολισμό των εκμεταλλεύσεων: 20 % των εκμεταλλεύσεων λαμβάνουν 73 % των άμεσων ενισχύσεων, ενώ αντιπροσωπεύουν μόνον 59 % της συνολικής καλλιεργούμενης έκτασης και 25 % των θέσεων απασχόλησης·
4. εφιστά, επιπλέον, την προσοχή στο ότι υπάρχουν μεγάλες διαφορές μεταξύ του μεριδίου σε ενισχύσεις που έχουν ληφθεί και του μεριδίου χωρών και τομέων στη συνολική αξία παραγωγής της ευρωπαϊκής γεωργίας·
5. διαπιστώνει ότι η γενίκευση του νέου συστήματος άμεσων ενισχύσεων αυξάνει το βαθμό εξάρτησης πολλών παραγωγικών τομέων από τις εν λόγω ενισχύσεις όσον αφορά τα εισοδήματα των επωφελομένων γεωργών·
6. επιθυμεί να τελειοποιηθούν και να αξιοποιηθούν πλήρως τα υπάρχοντα στατιστικά εργαλεία, και να απλοποιηθεί η πρόσβαση σε αυτά, ώστε να βελτιωθεί το επίπεδο των γνώσεων όσον αφορά τα γεωργικά εισοδήματα και την ευρωπαϊκή γεωργία εν γένει·

### **Όσον αφορά το ρόλο των τιμών στη διαμόρφωση του γεωργικού εισοδήματος**

7. υπενθυμίζει ότι το κόστος της παραγωγής τείνει να αυξηθεί λόγω της υποχρεωτικής εφαρμογής των κανόνων που αφορούν την πολυλειτουργικότητα, ενώ οι κρατικές ενισχύσεις προς τους γεωργούς θα μειώνονται συνεχώς έως το 2013· τονίζει τη σημασία της πολιτικής των τιμών και των αγορών για τη διαμόρφωση του επιθυμητού γεωργικού εισοδήματος·
8. εκτιμά ότι η ρύθμιση των αγορών και η σταθεροποίηση των τιμών αποτελούν μέσα για την επίτευξη της συνεκτικότητας στο πλαίσιο της νέας ΚΓΠ, η οποία βασίζεται στην αρχή των σταθερών άμεσων ενισχύσεων που είναι αποσυνδεδεμένες από την παραγωγή· εκτιμά επίσης ότι οι εν λόγω ενισχύσεις είναι απαραίτητες για τη σταθερότητα των εισοδημάτων, ώστε να είναι δυνατή η αντιμετώπιση των διακυμάνσεων των τιμών των γεωργικών προϊόντων λόγω κλιματικών αλλαγών, μεταβολής των τιμών στη διεθνή αγορά και κρίσεων της προσφοράς·

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

9. κρίνει ότι για να διαδραματίσουν ρόλο δικλείδας ασφαλείας στο πλαίσιο της ΚΠΠ, οι εγγυημένες θεσμικές τιμές πρέπει να καθορίζονται σε συνάρτηση με τις τιμές παραγωγής, ενώ το επίπεδο των τιμών αυτών πρέπει και να μη συνιστά ελκυστική διέξοδο στην αγορά αποκλείοντας από αυτή τους παραγωγούς, και να αποτελεί κίνητρο για μείωση των τιμών της αγοράς εντός των διαφόρων κλάδων· φρονεί ότι θα πρέπει να υπάρξει αντίδραση με κάθε μέσο για αποφυγή των διακυμάνσεων στα αγροτικά εισοδήματα, που θα μπορούσαν να προκύψουν, για παράδειγμα, από κλιματολογικές αλλαγές ή καταστροφές, όπως γίνεται στην Αυστραλία, τις ΗΠΑ ή τον Καναδά·

10. θεωρεί ότι, προκειμένου να διαδραματίσουν το ρόλο δικτυού ασφαλείας, οι προαναφερθείσες εγγυημένες θεσμικές τιμές πρέπει να καθορίζονται βάσει του κόστους παραγωγής· επισημαίνει ότι το επίπεδο των εν λόγω τιμών πρέπει να είναι τέτοιο ώστε αφενός να μη συνιστά ελκυστική εναλλακτική λύση για τους παραγωγούς αντί της διάθεσης των προϊόντων τους στην αγορά και αφετέρου να μην παρέχει αφορμή για μείωση των τιμών διάθεσης συγκεκριμένων προϊόντων·

11. θεωρεί εξάλλου ότι είναι απαραίτητο να ενθαρρυνθεί η σύναψη συμβάσεων για συγκεκριμένους γεωργικούς τομείς, ώστε να αναδεικνύεται η ποιότητα των προϊόντων και να κατανέμεται με δικαιότερο τρόπο η προστιθέμενη αξία μεταξύ των εμπλεκόμενων·

12. υπογραμμίζει ότι η μετατροπή των καθεστώτων παρέμβασης σε απλά δίχτυα ασφαλείας είναι δυνατή και βιώσιμη μόνον εφόσον παρασχεθεί κατάλληλα προσαρμοσμένη εξωτερική προστασία, με στόχο τη διαφύλαξη του ευρωπαϊκού μοντέλου γεωργίας στις τρεις διαστάσεις του (οικονομικό, κοινωνικό και περιβαλλοντικό)·

13. εκτιμά επίσης ότι η πρόσβαση στις ευρωπαϊκές αγορές πρέπει να υπόκειται στους ίδιους κανόνες που ισχύουν για τις αγορές της Ένωσης ώστε να αποφεύγεται ο αθέμιτος ανταγωνισμός·

14. ζητεί τη δημιουργία συστημάτων διαχείρισης κρίσεων, τα οποία θα χρησιμοποιούνται ως ύστατη λύση όταν οι τιμές στις αγορές παραμένουν επί μακρόν κάτω από τα επίπεδα των δικτύων ασφαλείας·

15. υπογραμμίζει ότι αφενός η μείωση των τιμών των αγροτικών προϊόντων δεν επιδρά στην εξέλιξη της τιμής καταναλωτή όσον αφορά τα προϊόντα διατροφής και δεν έχει κοινή πορεία με τη διαμόρφωση του εισοδήματος των αγροτών. Η διαπίστωση αυτή πρέπει να παρακινήσει την Επιτροπή να ασχοληθεί με το θέμα της οικονομικής οργάνωσης των παραγωγών και του τρόπου διοχέτευσης των αγροτικών προϊόντων στις αγορές·

#### **Όσον αφορά τον ρόλο των κοινοτικών ενισχύσεων στη διαμόρφωση των γεωργικών εισοδημάτων**

16. κρίνει σκόπιμη τη διατήρηση του τρέχοντος επιπέδου κρατικής ενίσχυσης προς τους γεωργούς, ιδίως ως αμοιβή για τις πολυλειτουργικές υπηρεσίες τους προς όφελος της κοινωνίας και για τη διατήρηση της παρουσίας των γεωργών στο σύνολο της επικράτειας της Ένωσης·

17. θεωρεί αναγκαίο να συμβάλει ο κοινοτικός προϋπολογισμός στη δημιουργία των προϋποθέσεων που θα επιτρέπουν τη διασφάλιση της απασχόλησης, ιδίως στις μειονεκτικές περιοχές της υπαίθρου και να αμείβει την προσαρμογή των εκμεταλλεύσεων στις νέες απαιτήσεις της κοινωνίας·

18. θεωρεί ότι η Επιτροπή, όταν υποβάλλει νομοθετικές προτάσεις που αφορούν άμεσα τον γεωργικό τομέα (όπως η περιβαλλοντική νομοθεσία), χρειάζεται να αναφέρει παράλληλα και τις οικονομικές συνέπειες της εν λόγω νομοθεσίας για τη γεωργία·

#### **Όσον αφορά τις συνέπειες της αποσύνδεσης και της υπό όρους χορήγησης ενισχύσεων στα γεωργικά εισοδήματα**

19. κρίνει επίσης ότι η κατάργηση των δεσμών μεταξύ της χορήγησης ενισχύσεων και του επιπέδου της γεωργικής παραγωγής ενδέχεται να επιτείνει τα τοπικά προβλήματα και να αποσταθεροποιήσει τους παραγωγικούς κλάδους, εάν μεγάλος αριθμός γεωργών αποφασίσει να παύσει την παραγωγή συνεχίζοντας να λαμβάνει ενισχύσεις·

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

20. Ζητεί από τα κράτη μέλη να εφαρμόσουν πραγματικά τη μερική αποσύνδεση και να προσδώσουν έντονα αναδιανεμητικό χαρακτήρα στο καθεστώς της μεταβίβασης των δικαιωμάτων προμηδοτήσης αξιοποιώντας προς το σκοπό αυτό τα εθνικά αποθεματικά, ώστε να υποστηριχθούν η εγκατάσταση νέων γεωργών και οι εκμεταλλεύσεις που έχουν τις μεγαλύτερες ανάγκες· ταυτόχρονα πρέπει να παρέχεται η δυνατότητα να χορηγούνται άμεσες χρηματοδοτήσεις στις επιχειρήσεις εκείνες που λόγω επενδύσεων και επιχειρηματικής επέκτασης έχουν τη μεγαλύτερη ανάγκη στήριξης·

21. τονίζει ότι το άνισο καθεστώς και η διαφοροποιημένη εφαρμογή στα διάφορα κράτη μέλη των αποσυνδεδεμένων ενισχύσεων, κινδυνεύει να χάσει τη νομιμοποίησή της έναντι των πολιτών και του ΠΟΕ εάν συνεχίσει να στηρίζεται σε δικαιώματα κεκτημένα από τους παραγωγούς και δεν επιτρέπει μια πιο δίκαιη κατανομή πόρων σε όλους τους αγρότες και για όλες τις παραγωγές με βάση την πολυλειτουργικότητα·

22. ζητεί συνεπώς από την Επιτροπή να φροντίσει να μη θέσει σε κίνδυνο τον ενιαίο χαρακτήρα και την ανταγωνιστική ουδετερότητα της αγροτικής πολιτικής ή εθνικά διαφοροποιημένη προσαρμογή σε εθνικό δίκαιο της νέας ρύθμισης ενίσχυσης από την Ευρωπαϊκή Ένωση· φρονεί ότι οι μελλοντικές προτάσεις για τον αναπροσανατολισμό των αποσυνδεδεμένων ενισχύσεων με απώτερο σκοπό τη ρύθμιση στήριξης πρέπει να εξασφαλίζουν τόσο την αξιοποίηση των εκτάσεων όσο και την εκτροφή των ζώων· εφιστά την προσοχή στο ότι πρέπει να διασφαλιστεί η συνοχή με τις δημόσιες ενισχύσεις της πολυδυναμικής γεωργοκτηνοτροφίας και των διεθνών κανόνων περί εμπορίου·

23. ζητεί να ληφθούν μέτρα ώστε η υπό όρους χορήγηση ενισχύσεων να μην επηρεάσει αρνητικά τη διαφοροποίηση των συστημάτων παραγωγής και τις μικρές εκμεταλλεύσεις·

**Όσον αφορά το ρόλο της κλιμάκωσης των ενισχύσεων ενόψει της αναδιανομής των κρατικών ενισχύσεων και της υποστήριξης της αγροτικής ανάπτυξης**

24. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι το είδος της υποχρεωτικής κλιμάκωσης που ενέκρινε το Συμβούλιο δεν επαρκεί για την επανεξισορρόπηση υπέρ του δεύτερου πυλώνα·

25. υπογραμμίζει ότι η υποχρεωτική συγχρηματοδότηση θέτει όρια στην απορρόφηση των εγκεκριμένων πιστώσεων και ανακόπτει σε μεγάλο βαθμό την πρόοδο της αγροτικής ανάπτυξης· θεωρεί ότι η κατάσταση αυτή ενδέχεται να επιδεινωθεί με την προσχώρηση στην Ένωση λιγότερο εύπορων χωρών· ότι στις περιπτώσεις αυτές πρέπει να μειωθεί το ποσοστό της εθνικής συνεισφοράς στο σύστημα συγχρηματοδότησης·

26. ζητεί μεγαλύτερη συνεκτικότητα μεταξύ του πρώτου και του δεύτερου πυλώνα ώστε να αναδειχθεί όσο το δυνατό περισσότερο η αξία της πολυλειτουργικότητας της τοπικής γεωργίας και να μειωθούν ταυτόχρονα οι διαφορές μεταξύ των γεωργικών εισοδημάτων διαφορετικών περιφερειών και εκμεταλλεύσεων και να διασφαλισθεί το μέλλον της νέας γενεάς γεωργών και του αγροτικού κόσμου γενικότερα·

27. ζητεί ενίσχυση των πόρων του δεύτερου πυλώνα πέρα και από τους πόρους που προέρχονται από την κλιμάκωση και μια μεγαλύτερη ενσωμάτωση της αγροτικής ανάπτυξης στη δυναμική της συνοχής μεταξύ των περιφερειών, καθώς και απλοποίηση της εφαρμογής της (διαδικασίες, χωρισμός σε ζώνες ...)

\*  
\* \*

28. αναθέτει στο Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, στο Συμβούλιο, στα κράτη μέλη και στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου (ΠΟΕ).

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

P5\_TA(2004)0085

## Γεωργία και γεωπονική έρευνα (μεταρρύθμιση της ΚΓΠ)

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη γεωργία και τη γεωργική έρευνα στο πλαίσιο της μεταρρύθμισης της ΚΓΠ (2003/2052(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου (A5-0018/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία του ευρωπαϊκού γεωργικού προτύπου της πολυλειτουργικής και αειφόρου γεωργίας για τη ζωτική ανάπτυξη των αγροτικών χώρων στην Ευρωπαϊκή Ένωση,
- B. εκτιμώντας ότι η γεωργία αποτελεί κυρίαρχο παράγοντα του οικολογικού και κοινωνικού προϋπολογισμού για το αγροτικό περιβάλλον (π.χ. κλίμα, γονιμότητα του εδάφους, βιολογική ποικιλότητα, αβιοτικοί πόροι, διαμόρφωση της υπαίθρου),
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη τις συνέπειες της αποφασισθείσας αναθεώρησης της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής και την ανάγκη αναπροσανατολισμού της γεωργίας που προκύπτει από αυτήν,
- Δ. εκτιμώντας ότι πολλά ουσιώδη ζητήματα σχετικά με την πολύπλευρη αειφόρο χρήση των γαιών παραμελήθηκαν έως σήμερα εξαιτίας του προβαδίσματος που δόθηκε στους στόχους της αύξησης της παραγωγής και της βραχυπρόθεσμης μεγιστοποίησης του κέρδους στη γεωργία, καθώς και ότι υπάρχει σημαντική ανάγκη να ερευνηθούν τα ζητήματα αυτά,
- Ε. εκτιμώντας ότι ο πολυκλαδικός και διακλαδικός αναπροσανατολισμός της γεωργικής έρευνας θα συνέβαλε σημαντικά στην ένταξη και αποδοχή των μέτρων ανάπτυξης των αγροτικών περιοχών,
- ΣΤ. υπενθυμίζοντας τους κινδύνους που ενέχει η μονόπλευρη στόχευση της γεωργικής παραγωγής προς τον εξορθολογισμό της και ενόψει της κοινωνικής απαίτησης για πολυλειτουργική και φιλική προς το περιβάλλον γεωργία, η οποία να είναι προσαρμοσμένη στα εκάστοτε περιφερειακά κοινωνικοοικονομικά και οικολογικά δεδομένα,
1. καλεί την Επιτροπή, κατά την υλοποίηση του έκτου προγράμματος-πλαίσου έρευνας, καθώς και κατά την επεξεργασία της πρότασής της σχετικά με το έβδομο πρόγραμμα-πλαίσιο έρευνας, να θέσει στο επίκεντρο της ερευνητικής πολιτικής της τη βιωσιμότητα της γεωργίας και της ανάπτυξης της υπαίθρου·
  2. καλεί την Επιτροπή να επαναπροσδιορίσει τον τρόπο κατανομής των χρηματοδοτικών πόρων που διατίθενται στους διάφορους ερευνητικούς τομείς, κατά τρόπον ώστε ένα ουσιαστικό μέρος των πόρων του κοινοτικού προϋπολογισμού για την έρευνα στον τομέα της τεχνολογίας τροφίμων και της γεωργικής έρευνας να διατίθεται για έρευνα βιωσιμότητας προσανατολισμένη στην πράξη και για τη συγκριτική μελέτη των διαφορετικών «γεωργικών συστημάτων»·
  3. καλεί την Επιτροπή να θέσει στο κέντρο της ερευνητικής πολιτικής της την έρευνα για την εξεύρεση εναλλακτικών παραγωγών και εναλλακτικών εισοδημάτων στις αγροτικές περιοχές, να ενισχύσει σημαντικά την έρευνα αυτή και να την αξιολογήσει υπό το πρίσμα της αειφόρου ανάπτυξης·



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

4. είναι πεπεισμένο ότι η έρευνα για τη βελτίωση της ποιότητας και της ασφάλειας των τροφίμων με την ενίσχυση της σχέσης μεταξύ καταναλωτή και παραγωγού (προσέγγιση από το αγρόκτημα στον καταναλωτή) πρέπει να εξακολουθήσει να αποτελεί σημαντικό στοιχείο, το οποίο, ωστόσο, χρήζει συμπλήρωσης·
5. εκφράζει την ελπίδα ότι, χάριν προστασίας της υγείας των καταναλωτών, η περίπλοκη σχέση αλληλεξάρτησης μεταξύ διατροφής, ποιότητας των τροφίμων και των σημερινών συνηθειών διατροφής και υγείας θα αποτελέσει μια συνεχώς και μεγαλύτερη προτεραιότητα στον τομέα της ευρωπαϊκής έρευνας, με ιδιαίτερη έμφαση στο γεγονός ότι οι πρώτες ύλες που χρησιμοποιούνται για τα προϊόντα διατροφής δεν προέρχονται μόνο από τη γεωργία, αλλά έχουν αρχίσει εδώ και πολλά χρόνια, και σε αυξανόμενο βαθμό, να προέρχονται από την παραγωγή πρόσθετων υλικών και υποκατάστατων, μέσω φαρμακευτικών και συνθετικών διαδικασιών, καθώς και μέσω γενετικής μηχανικής·
6. εκτιμά ότι για τη διάθεση δημόσιων κονδυλίων με σκοπό την ενίσχυση της έρευνας απαιτείται κοινωνικός διάλογος σχετικά με τους στόχους της έρευνας και την αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της, καλεί δε την Επιτροπή να εξασφαλίσει τη συμμετοχή του κοινωνικού συνόλου στις διαβουλεύσεις μεταξύ των κλαδικών φορέων·
7. εφιστά την προσοχή στον ιδιαίτερα ρόλο που διαδραματίζουν οι γυναίκες όσον αφορά την ανάπτυξη της υπαίθρου, κυρίως στα νέα κράτη μέλη, στα οποία μεγαλύτερος αριθμός γυναικών απασχολούνται σε μικρές περιφερειακές επιχειρήσεις του τομέα της οικονομίας επιβίωσης, γεγονός που τις αναγκάζει συχνά να διαχειρίζονται την επιχείρησή τους μόνες τους, επειδή ο σύζυγός τους εργάζεται σε εξωτερικές εργασίες· καλεί ως εκ τούτου την Επιτροπή να λάβει δεόντως υπόψη αυτή την πτυχή στο πλαίσιο των ερευνητικών δραστηριοτήτων της Ένωσης και να υποστηρίξει τους παράγοντες της αγροτικής ανάπτυξης παρέχοντάς τους τις αναγκαίες γνώσεις·
8. εκφράζει την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι η Επιτροπή ανταποκρίθηκε στο αίτημα του Κοινοβουλίου για τη διεξαγωγή έρευνας σχετικά με τη βελτίωση του εμβολίου-δείκτη, μεταξύ άλλων για τον αφρώδη πυρετό, τονίζοντας όμως συγχρόνως ότι η εν λόγω έρευνα θα πρέπει να επεκταθεί και σε άλλες νόσους του καταλόγου Α, καθώς και ότι, έχοντας υπόψη την ανάπτυξη των νόσων αυτών η σχετική έρευνα εξακολουθεί να είναι σημαντική·
9. επισημαίνει ότι το κόστος της επιστημονικής έρευνας προκειμένου να εγκριθούν κτηνιατρικά φάρμακα για λιγότερο κοινά είδη ζώων, καθώς και ενεργές ουσίες και φυτοφάρμακα για καλλιέργειες μικρής κλίμακας, είναι συχνά δυσβάσταχτο για τις οικονομικές δυνατότητες των ενεχόμενων επιχειρήσεων· καλεί ως εκ τούτου την Επιτροπή να εξετάσει τη δυνατότητα επίλυσης του προβλήματος αυτού και να υποβάλει σχετική πρόταση·
10. ενόψει της διεύρυνσης, ζητεί την ενίσχυση της εφαρμοσμένης έρευνας σχετικά με τις κοινωνικές και οικολογικές πτυχές της βιώσιμης ανάπτυξης των αγροτικών ζωνών· εκτιμά, κατά τη διαδικασία αυτή, ότι θα πρέπει αφενός να μελετηθούν επιστημονικά και να αξιοποιηθούν για την ανάπτυξη καινοτομιών οι υπάρχουσες εμπειρικές γνώσεις σχετικά με την παραδοσιακή αγροτική εκμετάλλευση των γαιών και του φυσικού χώρου και αφετέρου να ληφθούν υπόψη οι ανάγκες των τοπικών φορέων, οι οποίοι χρειάζονται πρακτικές επιστημονικές απαντήσεις σε ζητήματα που τους απασχολούν·
11. υποστηρίζει, στο πλαίσιο αυτό, την περαιτέρω προώθηση της επιτόπιας έρευνας στο αγρόκτημα, με προτεραιότητα στη διαφοροποίηση των γεωργικών δραστηριοτήτων και στις κατάλληλες παραγωγικές μεθόδους, ιδίως κατά το στάδιο της καλλιέργειας·

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

12. επισημαίνει την ανάγκη έρευνας σχετικά με τις χρήσεις των γεωργικών πρώτων υλών για άλλους λόγους πλην της διατροφής, γεγονός που μπορεί να συμβάλει όχι μόνο στη βιωσιμότητα, αλλά και στην ανανέωση της οικονομικής δραστηριότητας των αγροτικών περιοχών·
13. θεωρεί αναγκαία την καθιέρωση ειδικού ερευνητικού άξονα για θέματα βιολογικής καλλιέργειας και άλλων μεθόδων παραγωγής χαμηλής κατανάλωσης πρώτων υλών· εκτιμά ότι, στο πλαίσιο αυτού του ερευνητικού άξονα, θα πρέπει να ενισχυθεί η έρευνα για την ανάπτυξη ενδεδειγμένων ως προς την καλή διαβίωση των ζώων μεθόδων εκτροφής·
14. καλεί την Επιτροπή να διασφαλίσει την επιστημονική παρακολούθηση των μέτρων συνύπαρξης κατά τη βιοτεχνολογική γεωργική έρευνα που ενισχύεται με κοινοτικά κονδύλια·
15. πρεσβεύει την άποψη ότι στην Ένωση θα πρέπει να εξασφαλισθεί η ύπαρξη ευνοϊκών συνθηκών για τη βιοτεχνολογική έρευνα, ώστε να καταστεί δυνατή η επιτυχής ανάπτυξη αυτής της υψηλής αξίας έρευνας και η απόδοση πλεονεκτημάτων στην Ένωση· τονίζει ότι η βιοτεχνολογική έρευνα αποτελεί ουσιαστικό μέρος της στρατηγικής της Λισσαβώνας και μπορεί να συμβάλει σε μια ποιοτικά υψηλή και βιώσιμη γεωργία·
16. ζητεί μεγαλύτερη διαφάνεια κατά τη χορήγηση κοινοτικών ενισχύσεων για ερευνητικούς σκοπούς, καθώς και μεγαλύτερη διασπορά των ερευνητικών αποτελεσμάτων, τόσο εντός της επιστημονικής κοινότητας όσο και προς τους γεωργούς και τους φορείς της αγροτικής ανάπτυξης· τονίζει την ανάγκη καλύτερου συντονισμού των ερευνητικών δραστηριοτήτων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, των κρατών μελών και των περιφερειακών ερευνητικών ιδρυμάτων·
17. καλεί την Επιτροπή να εκδώσει ανακοίνωση σχετικά με τις μελλοντικές κατευθύνσεις, τη δομή και τους τρόπους ενίσχυσης της γεωργικής έρευνας στην Ευρώπη, λαμβάνοντας, επιπλέον, υπόψη της τη σημασία της πολιτικής έρευνας για την περαιτέρω εξέλιξη της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής·
18. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

P5\_TA(2004)0086

### **Αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων \*\*\*I**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων (COM(2002) 119 — C5-0113/2002 — 2002/0061(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2002) 119) (1),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και τα άρθρα 40 και 47 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0113/2002),

---

(1) ΕΕ C 181 E της 30.7.2002, σ. 183.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς και τις γνωμοδοτήσεις της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού, της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, της Επιτροπής Αναφορών καθώς και της Επιτροπής Περιβάλλοντος, Δημόσιας Υγείας και Πολιτικής των Καταναλωτών (A5-0470/2003),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβληθεί εκ νέου η πρόταση σε περίπτωση που η Επιτροπή προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

#### P5\_TC1-COD(2002)0061

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 11 Φεβρουαρίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 40, το άρθρο 47, παράγραφος 1 και παράγραφος 2, πρώτη και τρίτη περίοδος, και το άρθρο 55,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(2)</sup>,

**έχοντας υπόψη το άρθρο 152 της Συνθήκης το οποίο προβλέπει ότι κατά τον καθορισμό και την εφαρμογή όλων των πολιτικών και δράσεων της Κοινότητας, εξασφαλίζεται υψηλού επιπέδου προστασία της υγείας του ανθρώπου,**

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης<sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Δυνάμει του άρθρου 3, παράγραφος 1, στοιχείο γ), της Συνθήκης, η εξάλειψη των εμποδίων στην ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων και των υπηρεσιών μεταξύ των κρατών μελών συνιστά έναν από τους στόχους της Κοινότητας. Στους υπηκόους των κρατών μελών παρέχει ιδίως τη δυνατότητα να ασκούν επάγγελμα, ως αυτοαπασχολούμενοι ή μισθωτοί, σε κράτος μέλος άλλο από εκείνο όπου απέκτησαν τα επαγγελματικά προσόντα τους. Επιπλέον, το άρθρο 47, παράγραφος 1, της Συνθήκης προβλέπει την έκδοση οδηγιών για την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 181 E της 30.7.2002, σ. 183.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 61 της 14.3.2003, σ. 67.

<sup>(3)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 11ης Φεβρουαρίου 2004.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- (2) Τα άρθρα 152 και 153 της Συνθήκης ΕΚ ορίζουν ότι κατά τον καθορισμό και την εφαρμογή όλων των κοινοτικών πολιτικών εξασφαλίζεται υψηλό επίπεδο προστασίας της υγείας του ανθρώπου και των καταναλωτών.
- (3) Ύστερα από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβώνας στις 23 και 24 Μαρτίου 2000, η Επιτροπή ενέκρινε ανακοίνωση με τίτλο «Μια στρατηγική για την εσωτερική αγορά υπηρεσιών»<sup>(1)</sup> η οποία αποβλέπει ιδίως στο να καταστεί η ελεύθερη παροχή υπηρεσιών στο εσωτερικό της Κοινότητας εξίσου ευχερής με την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών στο εσωτερικό ενός κράτους μέλους. Μετά την ανακοίνωση της Επιτροπής με τίτλο «Νέες ευρωπαϊκές αγορές εργασίας, ανοιχτές σε όλους και με πρόσβαση από όλους»<sup>(2)</sup>, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Στοκχόλμης που διεξήχθη στις 23 και 24 Μαρτίου 2001 ανέθεσε στην Επιτροπή να «υποβάλει στο εαρινό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του 2002 ... συγκεκριμένες προτάσεις για πλέον ομοιόμορφο, διαφανές και ελαστικό καθεστώς αναγνώρισης των επαγγελματικών προσόντων ...».
- (4) Η εγγύηση της παρούσας οδηγίας προς τα πρόσωπα που έχουν αποκτήσει τα επαγγελματικά προσόντα τους σε κράτος μέλος όσον αφορά την ανάληψη και την άσκηση του ίδιου επαγγέλματος σε άλλο κράτος μέλος απολαύοντας τα ίδια δικαιώματα με τους ιθαγενείς παρέχεται με την επιφύλαξη της τήρησης εκ μέρους του μετανάστη επαγγελματία ενδεχόμενων μη διακριτικών όρων άσκησης που επιβάλλονται από το άλλο κράτος μέλος, υπό την προϋπόθεση ότι οι όροι αυτοί είναι αντικειμενικές αιτιολογημένοι και αναλογικοί.
- (5) Για να διευκολυνθεί η ελεύθερη παροχή υπηρεσιών, ενδείκνυται να προβλεφθούν ειδικοί κανόνες ώστε να διευρυνθεί η άσκηση επαγγελματικών δραστηριοτήτων βάσει του αρχικού επαγγελματικού τίτλου. Όσον αφορά τις υπηρεσίες της κοινωνίας της πληροφορίας που παρέχονται από απόσταση, εφαρμόζονται εξίσου οι διατάξεις της οδηγίας 2000/31/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2000 για ορισμένες νομικές πτυχές των υπηρεσιών της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως του ηλεκτρονικού εμπορίου, στην εσωτερική αγορά<sup>(3)</sup>.
- (6) Συνυπολογίζοντας τα διάφορα συστήματα που εφαρμόζονται, αφενός, για την παροχή υπηρεσιών και, αφετέρου, για την εγκατάσταση, κρίνεται σκόπιμο να διευκρινιστούν τα κριτήρια που διασφαλίζουν τη διάκριση μεταξύ των δύο αυτών εννοιών σε περίπτωση μετακίνησης του παρέχοντος υπηρεσίες στο έδαφος του κράτους μέλους **υποδοχής**.
- (7) Στο πλαίσιο της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών που λαμβάνει χώρα με τη μετακίνηση του παρέχοντος υπηρεσίες στο έδαφος κράτους μέλους, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί η δυνατότητα για τα κράτη μέλη να καθιερώσουν σύστημα επικοινωνιών και προεγγραφής στην επαγγελματική τάξη ή στον ανάλογο οργανισμό που θα ήταν κατά τόπον αρμόδιος εάν ο επαγγελματίας ασκούσε το επάγγελμά του υπό καθεστώς ελεύθερης εγκατάστασης, καθώς και υποχρέωση προσωρινής εγγραφής στον οργανισμό κοινωνικής ασφάλισης της χώρας προορισμού με δικαίωμα μεταφοράς των καταβληθεισών εισφορών στον οργανισμό κοινωνικής ασφάλισης του κράτους μέλους υποδοχής.
- (8) Τα εθνικά μέτρα που είναι δυνατόν να επιβληθούν στους παρέχοντες υπηρεσίες, ιδίως όσον αφορά τα επαγγελματικά προσόντα, πρέπει να εφαρμόζονται χωρίς διακρίσεις, να αιτιολογούνται βάσει επιτακτικών λόγων γενικού συμφέροντος, να εγγυώνται την πραγματοποίηση του επιδιωκόμενου στόχου και να μην υπερβαίνουν τα απαιτούμενα για την επίτευξη του στόχου αυτού όρια.

<sup>(1)</sup> COM(2000) 888.

<sup>(2)</sup> COM(2001) 116.

<sup>(3)</sup> EE L 178 της 17.7.2000, σ. 1.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- (9) Ενώ διατηρούνται, ως προς την ελευθερία εγκατάστασης, οι αρχές και οι εγγυήσεις στις οποίες βασίζονται τα διάφορα ισχύοντα συστήματα αναγνώρισης, κρίνεται απαραίτητη η βελτίωση των κανόνων που τα διέπουν, υπό το φως της πείρας. Επιπροσθέτως, οι οικείες οδηγίες τροποποιήθηκαν επανειλημμένως και θεωρείται επιβεβλημένη η αναδιάρθρωση, καθώς και ο εξορθολογισμός των διατάξεών τους, με την ενοποίηση των ισχυουσών αρχών. Ως εκ τούτου, κρίνεται σκόπιμο να αντικατασταθούν οι οδηγίες του Συμβουλίου 89/48/ΕΟΚ<sup>(1)</sup> και 92/51/ΕΟΚ<sup>(2)</sup>, καθώς και η οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου 1999/42/ΕΚ<sup>(3)</sup>, για το γενικό σύστημα αναγνώρισης των επαγγελματικών προσόντων, και οι οδηγίες του Συμβουλίου 77/452/ΕΟΚ<sup>(4)</sup>, 77/453/ΕΟΚ<sup>(5)</sup>, 78/686/ΕΟΚ<sup>(6)</sup>, 78/687/ΕΟΚ<sup>(7)</sup>, 78/1026/ΕΟΚ<sup>(8)</sup>, 78/1027/ΕΟΚ<sup>(9)</sup>, 80/154/ΕΟΚ<sup>(10)</sup>, 80/155/ΕΟΚ<sup>(11)</sup>, 85/384/ΕΟΚ<sup>(12)</sup>, 85/432/ΕΟΚ<sup>(13)</sup>, 85/433/ΕΟΚ<sup>(14)</sup> και 93/16/ΕΟΚ<sup>(15)</sup> σχετικά με τα επαγγέλματα του νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη, του οδοντίατρου, του κτηνιάτρου, της μαιίας/του μαιευτή, του αρχιτέκτονα, του φαρμακοποιού και του ιατρού, όπως τροποποιήθηκαν τελευταία με την οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου 2001/19/CE<sup>(16)</sup>, με την ενοποίησή τους σε ενιαίο κείμενο.
- (10) Όσον αφορά τα επαγγέλματα που καλύπτονται από το γενικό καθεστώς αναγνώρισης των τίτλων εκπαίδευσης, εφεξής καλούμενο γενικό καθεστώς, τα κράτη μέλη διατηρούν τη δυνατότητα να ορίζουν το ελάχιστο επίπεδο απαραίτητων προσόντων ώστε να διασφαλίζουν την ποιότητα των υπηρεσιών που παρέχονται στην επικράτειά τους. Εντούτοις, δυνάμει των άρθρων 10, 39 και 43 της Συνθήκης, δεν επιτρέπεται να επιβάλλουν σε υπήκοο κράτους μέλους την απόκτηση προσόντων τα οποία προσδιορίζουν γενικώς ως προς τα διπλώματα που χορηγούνται στο πλαίσιο του εθνικού εκπαιδευτικού συστήματός τους, ενώ ο ενδιαφερόμενος έχει ήδη **αποκτήσει τα** εν λόγω προσόντα σε άλλο κράτος μέλος. Ως εκ τούτου, κρίνεται σκόπιμο να προβλεφθεί ότι κάθε κράτος μέλος υποδοχής στο οποίο έχει ρυθμιστεί νομοθετικός ένα επάγγελμα οφείλει να λαμβάνει υπόψη τα προσόντα που έχουν αποκτηθεί σε άλλο κράτος μέλος και να αξιολογεί κατά πόσον τα προσόντα αυτά αντιστοιχούν σε εκείνα που απαιτεί.
- (11) **Κρίνεται σκόπιμο να ληφθούν υπόψη η εξέλιξη των εκπαιδευτικών συστημάτων και η ανάπτυξη προγραμμάτων σπουδών που πραγματοποιούνται σε περισσότερα του ενός κράτη μέλη υπό την ευθύνη των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων με τις μεθόδους της δικαιοχρησίας, της αναγνώρισης ή της πιστοποίησης.**
- (12) **Το σύστημα αναγνώρισης των επαγγελματικών προσόντων δεν αποσκοπεί ούτε στην τροποποίηση των επαγγελματικών διατάξεων, συμπεριλαμβανομένων των δεοντολογικών, που εφαρμόζονται σε οποιονδήποτε ασκεί επάγγελμα σε κράτος μέλος, ούτε στο να παρεμποδιστεί το νόμιμο δικαίωμα των κρατών μελών να μην επιτρέπουν σε πολίτες τους να καταστρατηγούν το σχετικό με τα επαγγέλματα εθνικό δίκαιο.**
- (13) **Εφόσον πολίτης δεν πληροί τις αναγκαίες στη χώρα διαμονής του προϋποθέσεις για την άσκηση επαγγέλματος, μπορεί να χρησιμοποιήσει τα προσόντα που απέκτησε στο κράτος μέλος προέλευσής του, εφόσον είναι σε θέση να αποδείξει ότι αυτά τα προσόντα τού αναγνωρίστηκαν σύμφωνα με τον ορισμό του μετανάστη, δηλαδή του πολίτη που έχει εγκατασταθεί σταθερά, ή έστω προσωρινά, σε άλλο κράτος μέλος, ολοκληρώνοντας εκεί τουλάχιστον μέρος της επαγγελματικής εκπαίδευσης, ικανότητας ή πείρας που καλύπτει το σύνολο των απαιτούμενων προϋποθέσεων για την αναγνώριση επαγγελματικών προσόντων στο εν λόγω κράτος.**

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 19 της 24.1.1989, σ. 16.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 209 της 24.7.1992, σ. 25.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 201 της 31.7.1999, σ. 77.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 176 της 15.7.1977, σ. 1.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 176 της 15.7.1977, σ. 8.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 233 της 24.8.1978, σ. 1.

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 233 της 24.8.1978, σ. 10.

<sup>(8)</sup> ΕΕ L 362 της 23.12.1978, σ. 1.

<sup>(9)</sup> ΕΕ L 362 της 23.12.1978, σ. 7.

<sup>(10)</sup> ΕΕ L 33 της 11.2.1980, σ. 1.

<sup>(11)</sup> ΕΕ L 33 της 11.2.1980, σ. 8.

<sup>(12)</sup> ΕΕ L 223 της 21.8.1985, σ. 15.

<sup>(13)</sup> ΕΕ L 253 της 24.9.1985, σ. 34.

<sup>(14)</sup> ΕΕ L 253 της 24.9.1985, σ. 37.

<sup>(15)</sup> ΕΕ L 165 της 7.7.1993, σ. 1.

<sup>(16)</sup> ΕΕ L 206 της 31.7.2001, σ. 1.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- (14) Ελλείπει εναρμόνισης των ελάχιστων προϋποθέσεων εκπαίδευσης για την πρόσβαση στα επαγγέλματα που διέπονται από το γενικό καθεστώς, κρίνεται απαραίτητο να προβλεφθεί για τα κράτη μέλη υποδοχής η δυνατότητα επιβολής αντισταθμιστικού μέτρου. Το μέτρο αυτό πρέπει να είναι αναλογικό και να συνυπολογίζει, ιδίως, την επαγγελματική πείρα του αιτούντος. Η πείρα αποδεικνύει ότι η απαίτηση δοκιμασίας επάρκειας ή πρακτικής άσκησης προσαρμογής, κατ' επιλογήν του μετανάστη, παρέχει τα απαιτούμενα εχέγγυα ως προς το επίπεδο προσόντων του μετανάστη, ώστε οποιαδήποτε παρέκκλιση από την επιλογή αυτή να πρέπει να αιτιολογείται, για κάθε περίπτωση, από επιτακτικό λόγο γενικού συμφέροντος.
- (15) Για να ενθαρρυνθεί η ελεύθερη κυκλοφορία των εργαζομένων, η ελευθερία εγκατάστασης και η ελεύθερη παροχή υπηρεσιών, παράλληλα με τη διασφάλιση κατάλληλου επιπέδου προσόντων, **ο ευρωπαϊκός οργανισμός που είναι επιφορτισμένος με την παρουσίαση κοινής βάσης θα αποτελέσει, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, τον εκπρόσωπο των επαγγελματικών τάξεων (ή ανάλογων οργανισμών) και/ή κάθε αναγνωρισμένης αντιπροσωπευτικής ένωσης επαγγελματικού κλάδου σε ευρωπαϊκό επίπεδο και θα αναλάβει να θεοπίσει κοινές βάσεις, δυνάμει των οποίων οι επαγγελματίες που πληρούν συγκεκριμένα κριτήρια σχετικά με τα επαγγελματικά προσόντα θα απολαύουν του δικαιώματος να χρησιμοποιούν τον επαγγελματικό τίτλο που χορηγείται από τις εν λόγω ενώσεις ή οργανώσεις.** Κρίνεται σκόπιμο να ληφθούν υπόψη, υπό ορισμένους όρους και πάντα τηρουμένης της κοινοτικής νομοθεσίας και ιδίως της κοινοτικής νομοθεσίας περί ανταγωνισμού, οι εν λόγω πρωτοβουλίες, ευνοώντας, εντός των συγκεκριμένων ορίων, τον περισσότερο αυτόματο χαρακτήρα της αναγνώρισης στο πλαίσιο του γενικού καθεστώτος.
- (16) **Οι επαγγελματικές οργανώσεις και ενώσεις που συμμετέχουν στις βάσεις πρέπει να νομιμοποιούνται δημοκρατικά κατά τις διατάξεις των κρατών μελών από τα οποία προέρχονται. Οι επαγγελματικές οργανώσεις και ενώσεις δεν διαθέτουν, ωστόσο, νομοθετική αρμοδιότητα, αλλά καθαρά συμβουλευτικό ρόλο.**
- (17) **Σε επαγγελματικές οργανώσεις που δεν εμπίπτουν στην παρούσα οδηγία, όπως για παράδειγμα εκείνη των μηχανικών, συνιστάται να δημιουργήσουν κοινή βάση, επί της οποίας θα μπορούσε να πραγματοποιηθεί μελλοντικά υπαγωγή στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.**
- (18) Με σκοπό να ληφθεί υπόψη το σύνολο των περιπτώσεων για τις οποίες δεν υπάρχει ακόμη καμία διάταξη σχετικά με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων, το γενικό καθεστώς πρέπει να επεκταθεί στις περιπτώσεις που δεν καλύπτονται από συγκεκριμένο καθεστώς. **Αυτό ισχύει μόνο για αιτούντες, το επάγγελμα των οποίων υπάγεται σε κάποιο από τα συγκεκριμένα καθεστώτα του κεφαλαίου III του τίτλου III και οι οποίοι δεν πληρούν τις προϋποθέσεις που απαριθμούνται εκεί.**
- (19) **Όσον αφορά τα ακαδημαϊκά και επαγγελματικά προσόντα που βρίσκονται εκτός του καθεστώτος των νομοθετικώς κατοχυρωμένων επαγγελμάτων και, κατά συνέπεια, δεν εμπίπτουν στις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη, οι κοινωνικοί εταίροι και άλλοι φορείς πρέπει να ενθαρρυνθούν, με τη συνεχή υποστήριξη της Επιτροπής, να αναπτύξουν περαιτέρω τα μέτρα εθελοντικής συνεργασίας τους και να εργαστούν στο πλαίσιο της αρχής της επικουρικότητας ώστε να εφαρμόσουν μάλλον προσέγγιση από κάτω προς τα επάνω. Κορυφαία παραδείγματα είναι οι λεγόμενες διαδικασίες της Μπολόνιας και της Μπριζ, που βασίζονται στην αμοιβαία εμπιστοσύνη, στη διαφάνεια και στην ανταλλαγή πληροφοριών. Πρέπει επίσης να συνεχιστούν οι προσπάθειες ώστε να εξασφαλισθεί ότι οι εθελοντικές και οι ρυθμιστικές πρωτοβουλίες και διατάξεις σε ευρωπαϊκό επίπεδο βρίσκονται σε αρμονία μεταξύ τους ως αναπόσπαστα και συνεκτικά στοιχεία μιας συνολικής στρατηγικής.**

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- (20) Κρίνεται σκόπιμο να απλουστευθούν οι κανόνες που επιτρέπουν την πρόσβαση σε ορισμένες βιομηχανικές, εμπορικές και βιοτεχνικές δραστηριότητες, στα κράτη μέλη όπου τα επαγγέλματα αυτά έχουν ρυθμιστεί νομοθετικά, στο βαθμό που οι συγκεκριμένες δραστηριότητες ασκήθηκαν για εύλογο και σχετικά πρόσφατο χρονικό διάστημα σε άλλο κράτος μέλος, διατηρώντας, για τις δραστηριότητες αυτές, καθεστώς αυτόματης αναγνώρισης που βασίζεται στην επαγγελματική πείρα.
- (21) Η ελεύθερη κυκλοφορία και η αμοιβαία αναγνώριση των τίτλων εκπαίδευσης ιατρού, νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη, οδοντίατρο, κτηνίατρο, μαιίας/μαιευτή, φαρμακοποιού και αρχιτέκτονα πρέπει να στηρίζονται στη θεμελιώδη αρχή της αυτόματης αναγνώρισης των τίτλων εκπαίδευσης βάσει συντονισμού των ελάχιστων όρων εκπαίδευσης. Επιπροσθέτως, η πρόσβαση, εντός των κρατών μελών, στα επαγγέλματα του ιατρού, του νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη, του οδοντίατρο, του κτηνίατρο, της μαιίας/του μαιευτή και του φαρμακοποιού πρέπει να εξαρτάται από την κατοχή καθορισμένου τίτλου εκπαίδευσης, γεγονός που διασφαλίζει ότι ο ενδιαφερόμενος παρακολούθησε εκπαίδευση η οποία πληροί τους ισχύοντες ελάχιστους όρους. Το σύστημα αυτό πρέπει να συμπληρώνεται από σειρά κεκτημένων δικαιωμάτων των οποίων επωφελούνται οι ειδικευμένοι επαγγελματίες υπό ορισμένους **όρους**.
- (22) **Προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα μοναδικά χαρακτηριστικά του συστήματος αναγνώρισης προσόντων των ιατρών —δεδομένου ότι υπάρχει μεγάλος αριθμός ειδίκευσεων— και το αντίστοιχο κοινοτικό κεκτημένο στον τομέα της αμοιβαίας αναγνώρισης, δικαιολογείται η εφαρμογή της αυτόματης αναγνώρισης όχι μόνο σε εκείνες τις ιατρικές ειδικότητες οι οποίες είναι κοινές και υποχρεωτικές σε όλα τα κράτη μέλη, αλλά και στις ειδικότητες οι οποίες είναι κοινές σε περιορισμένο αριθμό κρατών μελών.**
- (23) Η αρχή της αυτόματης αναγνώρισης πρέπει να εφαρμόζεται, **όπως συμβαίνει μέχρι τώρα, σε όλες τις ιατρικές ειδικότητες που υφίστανται ήδη κατά το παρόν σύστημα**. Εφόσον πρόκειται για ιατρικές και οδοντιατρικές ειδικότητες που είναι κοινές σε περιορισμένο αριθμό κρατών μελών, πρέπει να εντάσσονται στο γενικό καθεστώς αναγνώρισης, με την επιφύλαξη των κεκτημένων δικαιωμάτων. Στην πράξη, τα αποτελέσματα αυτής της τροποποίησης πρέπει να είναι περιορισμένα για το μετανάστη, στο βαθμό που οι υπό εξέταση περιστάσεις δεν αναμένεται να αποτελέσουν αντικείμενο αντισταθμιστικών μέτρων. Επιπροσθέτως, η παρούσα οδηγία δεν θίγει τη δυνατότητα των κρατών μελών να θεσπίζουν μεταξύ τους, για ορισμένες κοινές σε αυτά ιατρικές και οδοντιατρικές ειδικότητες, αυτόματη αναγνώριση σύμφωνα με ειδικούς γι' αυτές κανόνες.
- (24) Όλα τα κράτη μέλη πρέπει να αναγνωρίζουν το επάγγελμα του οδοντίατρο ως ειδικό επάγγελμα ξεχωριστό από του ιατρού, ειδικευμένου ή μη στην οδοντοστοματολογία. Τα κράτη μέλη πρέπει να βεβαιώνουν ότι η εκπαίδευση του οδοντίατρο παρέχει τις απαραίτητες δεξιότητες για το σύνολο των δραστηριοτήτων πρόληψης, διάγνωσης και θεραπείας σχετικά με τις ανωμαλίες και τις ασθένειες των οδόντων, του στόματος, των γνάθων και των παρακείμενων ιστών. Η επαγγελματική δραστηριότητα του οδοντίατρο πρέπει να ασκείται από τους κατόχους ενός τίτλου οδοντιατρικής εκπαίδευσης που αναφέρεται στην παρούσα οδηγία.
- (25) Δεν κρίθηκε σκόπιμο να επιβληθεί ενιαία εκπαίδευση για τις μαιίες/τους μαιευτές στο σύνολο των κρατών μελών. Αντιθέτως, ενδείκνυται να τους παρασχεθεί η μεγαλύτερη δυνατή ευχέρεια ως προς την οργάνωση της εκπαίδευσής τους.
- (26) Στο πλαίσιο απλούστευσης, κρίνεται σκόπιμη η αναφορά στην έννοια «φαρμακοποιός», προκειμένου να καθοριστεί το πεδίο εφαρμογής των διατάξεων σχετικά με την αυτόματη αναγνώριση των τίτλων εκπαίδευσης, με την επιφύλαξη των λεπτομερειών των εθνικών κανονιστικών ρυθμίσεων που διέπουν τις εν λόγω δραστηριότητες.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- (27) Οι κάτοχοι των τίτλων φαρμακευτικής εκπαίδευσης είναι ειδικοί στον τομέα των φαρμάκων και πρέπει να έχουν πρόσβαση, κατ' αρχήν, σε όλα τα κράτη μέλη, σε ένα ελάχιστο πεδίο δραστηριοτήτων στον συγκεκριμένο τομέα. Με τον καθορισμό αυτού του ελάχιστου πεδίου, η παρούσα οδηγία, αφενός, δεν πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα να περιορίζει τις προσβάσιμες από τους φαρμακοποιούς δραστηριότητες στα κράτη μέλη, ιδίως όσον αφορά τις αναλύσεις ιατρικής βιολογίας και, αφετέρου, δεν πρέπει να δημιουργεί μονοπώλιο υπέρ των επαγγελματιών αυτών, εφόσον η εγκαθίδρυση μονοπωλίου εξακολουθεί να εμπίπτει στην αποκλειστική αρμοδιότητα των κρατών μελών. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται με την επιφύλαξη της δυνατότητας των κρατών μελών να απαιτούν συμπληρωματικές προϋποθέσεις εκπαίδευσης για την πρόσβαση σε δραστηριότητες που δεν περιλαμβάνονται στο συντονισμένο ελάχιστο πεδίο δραστηριοτήτων. Ως εκ τούτου, το κράτος μέλος υποδοχής που επιβάλλει τέτοιες προϋποθέσεις πρέπει να δύναται να εξαρτηθεί από αυτές τους υπηκόους που είναι κάτοχοι τίτλων εκπαίδευσης οι οποίοι αποτελούν αντικείμενο αυτόματης αναγνώρισης κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας.
- (28) Η παρούσα οδηγία δεν διασφαλίζει το συντονισμό όλων των όρων πρόσβασης στις δραστηριότητες του φαρμακευτικού τομέα και την άσκησή τους και, ιδίως, η γεωγραφική κατανομή των φαρμακείων και το μονοπώλιο διανομής φαρμάκων εξακολουθούν να εμπίπτουν στην αρμοδιότητα των κρατών μελών. **Βάσει των εθνικών πολιτικών τους στον τομέα της δημόσιας υγείας, οι οποίες επιδιώκουν, μεταξύ άλλων, την εξασφάλιση ικανοποιητικής διανομής φαρμακευτικών προϊόντων στο σύνολο της επικρατείας τους, ορισμένα κράτη μέλη περιορίζουν τον αριθμό νέων φαρμακείων που μπορούν να λειτουργήσουν, ενώ άλλα δεν έχουν θεσπίσει τέτοιες διατάξεις.** Συνεπώς, είναι πρόωρο να προβλεφθεί ότι αυτά πρέπει να επεκτείνουν τις συνέπειες της αναγνώρισης των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και λοιπών βεβαιώσεων επάρκειας του φαρμακοποιού και στην άσκηση της δραστηριότητας του φαρμακοποιού ως ιδιοκτήτη φαρμακείου που λειτουργεί για το κοινό επί λιγότερο από τρία έτη. Η παρούσα οδηγία διατηρεί αμετάβλητες τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις των κρατών μελών που απαγορεύουν στις εταιρείες την άσκηση ορισμένων φαρμακευτικών δραστηριοτήτων ή εξαρτούν την εν λόγω άσκηση από ορισμένες προϋποθέσεις.
- (29) Στα κράτη μέλη υπάρχει η τάση για περαιτέρω εκπαίδευση στον τομέα της νοσοκομειακής φαρμακευτικής, η οποία προορίζεται να επεκτείνει ορισμένες από τις περιοχές γνώσεων που έχουν αποκτηθεί κατά την εκπαίδευση των φαρμακοποιών· επομένως, όσον αφορά την αμοιβαία αναγνώριση των διπλωμάτων, πιστοποιητικών και λοιπών βεβαιώσεων επάρκειας στην ειδικότητα της νοσοκομειακής φαρμακευτικής και προκειμένου όλα τα μέλη του επαγγέλματος αυτού που είναι υπήκοοι κρατών μελών να βρεθούν σε ισότιμες συνθήκες στην Κοινότητα, επιβάλλεται να υπάρξει κάποιος βαθμός συντονισμού των απαιτήσεων για την εκπαίδευση στην ειδικότητα της νοσοκομειακής ιατρικής· ο εν λόγω συντονισμός δεν φαίνεται εφικτός στην παρούσα φάση, αποτελεί όμως στόχο που πρέπει να επιτευχθεί κατά το δυνατόν μαζί με την σχετική αμοιβαία αναγνώριση.
- (30) Η αρχιτεκτονική δημιουργία, η ποιότητα των κατασκευών, η αρμονική ένταξή τους στο περιβάλλον, ο σεβασμός των φυσικών και αστικών τοπίων, καθώς και της κοινής και ιδιωτικής κληρονομιάς αποτελούν δημόσιο συμφέρον. Εφεξής, η αμοιβαία αναγνώριση των τίτλων εκπαίδευσης πρέπει να βασίζεται σε ποιοτικά και ποσοτικά κριτήρια που διασφαλίζουν ότι οι κάτοχοι των αναγνωρισμένων τίτλων εκπαίδευσης είναι σε θέση να κατανοούν και να μεταφράζουν τις ανάγκες των μεμονωμένων ατόμων, των κοινωνικών ομάδων και των συλλογικών φορέων σε θέματα χωροταξίας, σχεδιασμού, οργάνωσης και υλοποίησης των κατασκευών, διατήρησης και αξιοποίησης της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς, καθώς και προστασίας της ισορροπίας της φύσης.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- (31) Το πεδίο εφαρμογής των εθνικών κανονιστικών ρυθμίσεων στον τομέα της αρχιτεκτονικής και σχετικά με την ανάληψη και την άσκηση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων του αρχιτέκτονα εμφανίζει ιδιαίτερη ποικιλία. Στα περισσότερα κράτη μέλη, οι δραστηριότητες του τομέα της αρχιτεκτονικής ασκούνται, *de jure* ή *de facto*, από άτομα που φέρουν τον τίτλο του αρχιτέκτονα μόνο ή συνοδευόμενο από άλλο τίτλο, χωρίς ωστόσο τα πρόσωπα αυτά να επωφελούνται ενός μονοπωλίου άσκησης των εν λόγω δραστηριοτήτων, με την επιφύλαξη αντίθετων νομοθετικών διατάξεων. Οι συγκεκριμένες δραστηριότητες, ή ορισμένες από αυτές, μπορούν επίσης να ασκούνται από άλλους επαγγελματίες, ιδίως από μηχανικούς, οι οποίοι έχουν αποκτήσει ιδιαίτερη εκπαίδευση στον τομέα της κατασκευής ή της οικοδομικής τέχνης. Στο πλαίσιο απλούστευσης της παρούσας οδηγίας, κρίνεται σκόπιμη η αναφορά στην έννοια «αρχιτέκτονας», προκειμένου να καθοριστεί το πεδίο εφαρμογής των διατάξεων σχετικά με την αυτόματη αναγνώριση των τίτλων εκπαίδευσης, με την επιφύλαξη των λεπτομερειών των εθνικών κανονιστικών ρυθμίσεων που διέπουν τις εν λόγω δραστηριότητες.
- (32) **Η παρούσα οδηγία αναμένεται ότι θα δώσει στους ασκούντες νομοθετικώς κατοχυρωμένα επαγγέλματα που το επιθυμούν τη δυνατότητα να υπάγονται σε ειδικές διατάξεις για την αναγνώριση προσόντων, βάσει συντονισμού των ελαχίστων προϋποθέσεων εκπαίδευσης.**
- (33) Για να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα του συστήματος αναγνώρισης των επαγγελματικών προσόντων, κρίνεται σκόπιμο να καθοριστούν ενιαίοι τύποι και διαδικαστικοί κανόνες εφαρμογής του, καθώς και ορισμένες λεπτομέρειες άσκησης του επαγγέλματος.
- (34) **Για τη διευκόλυνση της κινητικότητας των επαγγελματιών και της ταχύτερης ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ του κράτους μέλους υποδοχής και του κράτους μέλους εγκατάστασης κρίνεται σκόπιμο να καθιερωθεί ατομική επαγγελματική ταυτότητα. Έτσι θα είναι δυνατόν να παρακολουθείται η επαγγελματική εξέλιξη των επαγγελματιών που εγκαθίστανται σε διάφορα κράτη μέλη. Η επαγγελματική ταυτότητα θα εμπεριέχει πληροφορίες σχετικά με την εκπαίδευση των επαγγελματιών (Πανεπιστήμιο ή εκπαιδευτικό ίδρυμα στο οποίο σπούδασαν, προσόντα), τις επαγγελματικές εμπειρίες τους καθώς και κυρώσεις που τους επιβλήθηκαν σε σχέση με το επάγγελμά τους.**
- (35) Κρίνεται σκόπιμο να οργανωθούν οι λεπτομέρειες της συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών **με τη συμμετοχή των εκπροσώπων των σχετικών επαγγελμάτων**, καθώς και **η συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών, των εκπροσώπων των σχετικών επαγγελμάτων** και της Επιτροπής, εφόσον η εν λόγω συνεργασία διευκολύνει την εκτέλεση της παρούσας οδηγίας και την τήρηση των υποχρεώσεων που απορρέουν από αυτή.
- (36) **Το σύστημα των κέντρων επαφής που πρόκειται να θεσπισθούν για την ενημέρωση και την αρωγή των πολιτών στα κράτη μέλη, πρέπει να είναι όσο το δυνατό διαφανέστερο. Προς τούτο, οι σημαντικότερες πληροφορίες και διευκύνσεις πρέπει να διατίθενται σε ενιαία ιστοσελίδα της Επιτροπής.**
- (37) Η διαχείριση των διαφόρων καθεστώτων αναγνώρισης που θεσπίστηκαν από τις τομεακές οδηγίες και το γενικό σύστημα αποδείχθηκε επαχθής και περίπλοκη. Επομένως, κρίνεται σκόπιμη η απλούστευση της διαχείρισης και της επικαιροποίησης της παρούσας οδηγίας ώστε να συνυπολογιστεί η επιστημονική και τεχνολογική πρόοδος, ιδίως εφόσον οι ελάχιστοι όροι εκπαίδευσης συντονίζονται με σκοπό την αυτόματη αναγνώριση των τίτλων εκπαίδευσης. Προς το σκοπό αυτό, **συγκροτούνται δύο επιτροπές για την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων και πρέπει να εξασφαλισθεί η ενδεδειγμένη συμμετοχή των εκπροσώπων του επαγγέλματος. Στη μία επιτροπή θα πρέπει να συμμετέχουν οι μέχρι τώρα τομεακώς καθοριζόμενες επαγγελματικές ομάδες και στην άλλη οι υπόλοιπες επαγγελματικές ομάδες.**

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- (38) Προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι η εμπειρία των ασκούντων το επάγγελμα θα ληφθεί δεόντως υπόψη στην ομαλή εφαρμογή των τομεακών εγγυήσεων και σε κάθε απαραίτητη ενημέρωση των ελάχιστων συνθηκών κατάρτισης, πρέπει να συγκροτηθεί ο κατάλληλος μηχανισμός διαβούλευσης με τις σχετικές αντιπροσωπευτικές ευρωπαϊκές οργανώσεις και την αρμόδια επιτροπή του άρθρου 67.
- (39) Προκειμένου να καταστεί δυνατόν να ληφθεί υπόψη η πληθώρα των συμφερόντων των πλέον ετεροκλήτων επαγγελματιών, είναι απαραίτητο να συγκροτηθούν εξειδικευμένες υποεπιτροπές.
- (40) Σύμφωνα με το άρθρο 2 της απόφασης 1999/468/EK του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>, κρίνεται σκόπιμο να εγκριθούν τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 5 της εν λόγω απόφασης.
- (41) Δυνάμει της διακήρυξης της Μπολόνιας της 19ης Ιουνίου 1999 για την σύσταση ενιαίου ευρωπαϊκού πανεπιστημιακού χώρου και στο πλαίσιο της διαδικασίας Μπριζ-Κοπεγχάγης για την επίτευξη στενότερης ευρωπαϊκής συνεργασίας στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης, επιβάλλεται η συμμετοχή όλων των ενδιαφερομένων μερών στη διαμόρφωση ανοικτής ευρωπαϊκής αγοράς εργασίας. Για να επιτευχθεί αυτό, θα πρέπει να συσταθεί ευρωπαϊκή συμβουλευτική επιτροπή ή ευρωπαϊκό φόρουμ που να περιλαμβάνει εκπροσώπους των επαγγελματιών ενώσεων, των κοινωνικών εταίρων, της Επιτροπής και άλλων φορέων που δραστηριοποιούνται στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης. Το σώμα αυτό θα έχει το ρόλο να συμβουλευεί τις επιτροπές για την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων και να διαμορφώσει το κοινοτικό πλαίσιο για την αναγνώριση των προσόντων τόσο στον τομέα των νομικώς κατοχυρωμένων όσο και στα μη κατοχυρωμένα επαγγέλματα.
- (42) Η εκπόνηση από τα κράτη μέλη περιοδικής έκθεσης σχετικά με την εκτέλεση της παρούσας οδηγίας, όπου θα περιλαμβάνονται στατιστικά στοιχεία, θα προσδιορίζει τον αντίκτυπο του συστήματος αναγνώρισης των επαγγελματικών προσόντων.
- (43) Κρίνεται σκόπιμο να προβλεφθεί κατάλληλη διαδικασία για την έγκριση προσωρινών μέτρων, σε περίπτωση που η εφαρμογή διάταξης της παρούσας οδηγίας παρουσιάσει σημαντικές δυσχέρειες σε ένα κράτος μέλος· **διοικητικές πλημμέλειες που καταλογίζονται στο κράτος μέλος δεν δύνανται να οδηγούν σε παρεκκλίσεις κατά τη μεταφορά της οδηγίας στο εθνικό δίκαιο.**
- (44) Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν θίγουν την ικανότητα των κρατών μελών όσον αφορά την οργάνωση του εθνικού συστήματος κοινωνικής ασφάλισης και τον καθορισμό των δραστηριοτήτων που πρέπει να ασκούνται στο πλαίσιο του εν λόγω καθεστώτος.
- (45) Δεδομένης της ταχύτητας της τεχνολογικής εξέλιξης και της επιστημονικής προόδου, η δια βίου μάθηση προσλαμβάνει ιδιαίτερη σημασία για μεγάλο αριθμό επαγγελματιών. Στο συγκεκριμένο πλαίσιο, αναπόκειται στα κράτη μέλη να αποφασίσουν τους όρους με τους οποίους, χάρη σε κατάλληλη συνεχή εκπαίδευση, οι επαγγελματίες θα ενημερώνονται για την τεχνολογική και επιστημονική πρόοδο. **Παράλληλα, ενόψει της κινητικότητας εντός της Ένωσης, είναι πολύ σημαντικό να προωθείται η εκμάθηση άλλων ευρωπαϊκών γλωσσών από νεαρότατη ηλικία.**

(<sup>1</sup>) EE L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- (46) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προτεινόμενης δράσης, ήτοι, ο εξορθολογισμός, η απλούστευση και η βελτίωση των κανόνων αναγνώρισης των επαγγελματικών προσόντων, δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορούν, συνεπώς, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (47) Η παρούσα οδηγία δεν θίγει την εφαρμογή του άρθρου 39, παράγραφος 4, και του άρθρου 45 της Συνθήκης ούτε τα απαραίτητα μέτρα για τη διασφάλιση υψηλού επιπέδου προστασίας της υγείας και των καταναλωτών. **Διευκρινίζεται ότι η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται σε επαγγέλματα και δραστηριότητες που συνδέονται μόνιμα ή προσωρινά με την άσκηση δημόσιας εξουσίας σε κράτος μέλος.**
- (48) **Η Επιτροπή πρέπει να διερευνήσει τη δυνατότητα να ιδρυθεί βάση δεδομένων που θα επιτρέπει στα κράτη μέλη να ανταλλάσσουν πληροφορίες για όλους εκείνους τους επαγγελματίες στον τομέα της υγειονομικής περίθαλψης στους οποίους έχει επιβληθεί απαγόρευση άσκησης δραστηριοτήτων σε κράτος μέλος.**

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Τίτλος I  
Γενικές διατάξεις

Άρθρο 1  
Αντικείμενο

Η παρούσα οδηγία θεσπίζει τους κανόνες σύμφωνα με τους οποίους το κράτος μέλος που εξαρτά την πρόσβαση σε νομοθετικώς κατοχυρωμένο επάγγελμα ή την άσκηση του, στην επικράτειά του, από την κατοχή καθορισμένων επαγγελματικών προσόντων (εφεξής καλούμενο «κράτος μέλος υποδοχής») αποδέχεται ως επαρκή προϋπόθεση για την πρόσβαση στο υπό εξέταση επάγγελμα και την άσκηση του τα επαγγελματικά προσόντα που έχουν αποκτηθεί σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη (εφεξής καλούμενο «κράτος μέλος καταγωγής») και τα οποία παρέχουν τη δυνατότητα στον κάτοχο των εν λόγω προσόντων να ασκεί εκεί το ίδιο επάγγελμα.

Άρθρο 2  
Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται σε κάθε υπήκοο κράτους μέλους ο οποίος επιθυμεί να ασκήσει νομοθετικώς κατοχυρωμένο επάγγελμα σε κράτος μέλος άλλο από εκείνο όπου απέκτησε τα επαγγελματικά προσόντα του είτε ως αυτοαπασχολούμενος είτε ως μισθωτός.

2. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να επιτρέψει στο έδαφός του, σύμφωνα με τις κανονιστικές ρυθμίσεις του, την άσκηση νομοθετικώς κατοχυρωμένων επαγγελματικών δραστηριοτήτων σε πρόσωπα που είναι κάτοχοι τίτλων εκπαίδευσης οι οποίοι δεν έχουν αποκτηθεί σε κράτος μέλος. **Η άδεια αυτή δεν παρέχει το δικαίωμα άσκησης νομοθετικώς κατοχυρωμένης επαγγελματικής δραστηριότητας σε άλλο κράτος μέλος.** Όσον αφορά τα επαγγέλματα που εμπίπτουν στον τίτλο III, κεφάλαιο III, αυτή η πρώτη αναγνώριση πρέπει να συντελείται στο πλαίσιο των ελάχιστων όρων εκπαίδευσης που εξετάζονται στο εν λόγω κεφάλαιο.

3. **Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στους συμβολαιογράφους.**

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

### Άρθρο 3 Πολίτες τρίτων χωρών

*Ως πολίτες κράτους μέλους νοούνται στην οδηγία αυτή και οι πολίτες που προέρχονται από τρίτη χώρα αλλά διαμένουν νομίμως και διαρκώς στην Ευρωπαϊκή Ένωση, έχουν αποκτήσει την επαγγελματική τους κατάρτιση σε κράτος μέλος και απολαμβάνουν, με βάση την αρχή της ελεύθερης εγκατάστασης, του δικαιώματος παραμονής τουλάχιστον στο κράτος μέλος προέλευσης και στο κράτος μέλος υποδοχής.*

### Άρθρο 4

#### Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας νοούνται:

α) ως «νομοθετικώς κατοχυρωμένο επάγγελμα», η επαγγελματική δραστηριότητα ή το σύνολο επαγγελματικών δραστηριοτήτων των οποίων η ανάληψη, η άσκηση ή ένας από τους όρους άσκησης εξαρτάται άμεσα ή έμμεσα, δυνάμει νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων, από την κατοχή καθορισμένων επαγγελματικών προσόντων·

β) ως «ελευθέριο επάγγελμα», το επάγγελμα που ασκεί όποιος, βάσει ειδικών επαγγελματικών προσόντων, παρέχει προσωπικά, αυτόνομα και με επαγγελματική ανεξαρτησία, υπηρεσίες πνευματικού χαρακτήρα προς όφελος του εντολέα και της κοινωνίας. Η άσκηση της επαγγελματικής του δραστηριότητας υπόκειται συνήθως σε συγκεκριμένες επαγγελματικές υποχρεώσεις, οι οποίες διασφαλίζουν και αναπτύσσουν περαιτέρω την επαγγελματικότητα, την ποιότητα και τη σχέση εμπιστοσύνης προς τον εντολέα·

γ) ως «επαγγελματικά προσόντα», τα προσόντα που πιστοποιούνται από τίτλο εκπαίδευσης, από βεβαίωση επάρκειας που αναφέρεται στο άρθρο 14, παράγραφος 2, στοιχείο α), και/ή από επαγγελματική πείρα·

δ) ως «τίτλος εκπαίδευσης», τα διπλώματα, πιστοποιητικά και άλλοι τίτλοι που χορηγούνται από αρχή κράτους μέλους και βεβαιώνουν επαγγελματική εκπαίδευση η οποία έχει αποκτηθεί, κατά κύριο λόγο, στην Κοινότητα.

2. Εξομοιώνεται προς νομοθετικώς κατοχυρωμένο επάγγελμα το επάγγελμα που ασκείται από τα μέλη ένωσης ή οργάνωσης του παραρτήματος I.

Κάθε φορά που ένα κράτος μέλος παραχωρεί την αναγνώριση σε ένωση ή οργάνωση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο, ενημερώνει την Επιτροπή, η οποία προβαίνει σε σχετική κοινοποίηση στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3. Εξομοιώνεται προς τίτλο εκπαίδευσης οποιοσδήποτε τίτλος εκπαίδευσης που χορηγείται σε τρίτη χώρα, εφόσον ο κάτοχος του διαθέτει τριετή επαγγελματική πείρα, η οποία πιστοποιείται από το κράτος μέλος που αναγνώρισε τον εν λόγω τίτλο σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγραφος 2·

**Η εν λόγω εξομοίωση δεν αποκλείει την δυνατότητα για το κράτος μέλος προορισμού να εξακριβώνει την ισοδυναμία του τίτλου και να εφαρμόζει αντισταθμιστικά μέτρα.**

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Άρθρο 5

## Αποτελέσματα της αναγνώρισης

1. Η αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων από το κράτος μέλος υποδοχής παρέχει τη δυνατότητα στο δικαιούχο να αποκτά, στο εν λόγω κράτος μέλος, πρόσβαση στο ίδιο επάγγελμα με εκείνο για το οποίο διαθέτει τα προσόντα στο κράτος μέλος καταγωγής και να το ασκεί εκεί με τα ίδια δικαιώματα **και τις ίδιες υποχρεώσεις** των οποίων απολαύουν οι ιθαγενείς.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, το επάγγελμα που επιθυμεί να ασκήσει ο αιτών στο κράτος μέλος υποδοχής είναι το ίδιο με εκείνο για το οποίο διαθέτει τα προσόντα στο κράτος μέλος καταγωγής, εφόσον οι καλυπτόμενες δραστηριότητες είναι παρεμφερείς.

3. Εφόσον το επάγγελμα για το οποίο ο αιτών διαθέτει τα προσόντα στο κράτος μέλος καταγωγής συνιστά αυτόνομη δραστηριότητα επαγγέλματος που καλύπτει ευρύτερο πεδίο δραστηριοτήτων στο κράτος μέλος υποδοχής και εφόσον η συγκεκριμένη διαφορά δεν δύναται να καλυφθεί με τη λήψη αντισταθμιστικού μέτρου του άρθρου 18, **ο αιτών μπορεί να ασκήσει στο κράτος μέλος υποδοχής μόνο την εν λόγω δραστηριότητα, διατηρώντας τον επαγγελματικό τίτλο του κράτους προέλευσης. Η ένδειξη της δραστηριότητας αυτής προστίθεται στον τίτλο στη γλώσσα του κράτους μέλους υποδοχής.**

**Για να αποφευχθεί ο κίνδυνος συγχύσεως των καταναλωτών, πρέπει να δίδονται εξηγήσεις σχετικά με τους επαγγελματικούς τίτλους. Ενδεχομένως, μπορεί να επιτραπεί στον διακινούμενο επαγγελματία να διατηρήσει τον επαγγελματικό τίτλο της χώρας καταγωγής του.**

## Τίτλος II

## Ελεύθερη παροχή υπηρεσιών

## Άρθρο 6

## Αρχή της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8, δεύτερο εδάφιο, τα κράτη μέλη δεν δύνανται να περιορίζουν, για λόγους που αφορούν τα επαγγελματικά προσόντα, την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών σε άλλο κράτος μέλος:

α) εάν ο παρέχων υπηρεσίες είναι νομίμως εγκατεστημένος σε κράτος μέλος ώστε να ασκεί εκεί την ίδια επαγγελματική δραστηριότητα, και

β) σε περίπτωση μετακίνησης του παρέχοντος υπηρεσίες, εάν άσκησε τη συγκεκριμένη δραστηριότητα επί τουλάχιστον δύο έτη στο κράτος μέλος εγκατάστασης, εφόσον το επάγγελμα δεν ήταν νομοθετικώς κατοχυρωμένο στο εν λόγω κράτος μέλος.

2. **Ο αρμόδιος οργανισμός του κράτους μέλους αξιολογεί εάν η δραστηριότητα αποτελεί «παροχή υπηρεσιών» προσωρινού χαρακτήρα κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας. Η αξιολόγηση θα λαμβάνει ιδίως υπόψη την ύπαρξη σταθερών εγκαταστάσεων, την διάρκεια και το αντικείμενο της ίδιας της δραστηριότητας, της συχνότητας, της περιοδικότητας και του συνεχούς χαρακτήρα της δραστηριότητας.**

3. Η παροχή πραγματοποιείται βάσει του επαγγελματικού τίτλου του κράτους μέλους στο οποίο ο παρέχων υπηρεσίες είναι νομίμως εγκατεστημένος, εφόσον υφίσταται στο εν λόγω κράτος μέλος νομοθετικός κατοχυρωμένος τίτλος για την οικεία επαγγελματική δραστηριότητα.

Ο υπό εξέταση τίτλος αναφέρεται στην επίσημη ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους εγκατάστασης, ώστε να αποφεύγεται οποιαδήποτε σύγχυση με τον επαγγελματικό τίτλο του κράτους μέλους υποδοχής.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Άρθρο 7 Ειδικές διατάξεις

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 6, ο παρέχων υπηρεσίες πρέπει να διαθέτει τις αναγκαίες ικανότητες και τα προσόντα για ασφαλή λειτουργία στο σχετικό επαγγελματικό περιβάλλον. Ιδίως στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ο παρέχων υπηρεσίες μετακινείται προκειμένου να τις παράσχει, οφείλει, πριν την παροχή των υπηρεσιών, να συμμορφούται προς την εθνική νομοθεσία του κράτους μέλους υποδοχής στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η νομοθεσία αυτή απαιτείται για λόγους δημόσιας ασφάλειας, εφόσον έχει άμεση εφαρμογή στην άσκηση του επαγγέλματος. Ο παρέχων υπηρεσίες απολαμβάνει τα ίδια δικαιώματα και υπόκειται στις ίδιες υποχρεώσεις με τους πολίτες του κράτους μέλους υποδοχής.

Επιπλέον, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ο παρέχων υπηρεσίες ασκεί επάγγελμα που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του τίτλου III, κεφάλαιο III υπόκειται στους κανόνες συμπεριφοράς επαγγελματικής ή διοικητικής φύσεως οι οποίοι εφαρμόζονται στο κράτος μέλος υποδοχής. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη ενδέχεται να απαιτούν αυτόματη προσωρινή καταχώριση, η οποία μπορεί να είναι η τυπική εγγραφή σε επαγγελματική οργάνωση ή φορέα, υπό τον όρο ότι αυτή η εγγραφή δεν καθυστερεί ή περιπλέκει καθ' οιονδήποτε τρόπο την παροχή των υπηρεσιών ή επιβάλλει επιπλέον δαπάνες στον ενδιαφερόμενο.

## Άρθρο 8 Απαλλαγές

Σύμφωνα με το άρθρο 6, παράγραφος 1, το κράτος μέλος υποδοχής απαλλάσσει τους παρέχοντες υπηρεσίες που είναι εγκατεστημένοι σε άλλο κράτος μέλος, με εξαίρεση τους παρέχοντες υπηρεσίες που υπόκεινται σε ειδικό καθεστώς επαγγελματικής ευθύνης, ιδίως από τις απαιτήσεις που επιβάλλονται στους επαγγελματίες που είναι εγκατεστημένοι στο έδαφός του και οι οποίες αφορούν:

- α) την χορήγηση αδείας, την καταχώριση ή την εγγραφή σε επαγγελματική οργάνωση ή σε επαγγελματικό φορέα·
- β) την εγγραφή σε φορέα κοινωνικής ασφάλισης δημοσίου δικαίου, ώστε να ρυθμίζονται με ασφαλιστικό φορέα οι λογαριασμοί που σχετίζονται με τις δραστηριότητες που ασκούνται προς όφελος των ασφαλισμένων.

Εντούτοις, ο παρέχων υπηρεσίες ενημερώνει τον συγκεκριμένο φορέα σχετικά με την παροχή υπηρεσιών πριν ή, σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, μετά την εν λόγω παροχή.

Η κατά το δεύτερο εδάφιο ενημέρωση πραγματοποιείται απλά και χωρίς γραφειοκρατικές διατυπώσεις.

Εφόσον κάποιος που παρέχει υπηρεσίες επιθυμεί την άσκηση επαγγέλματος που υπόκειται σε ειδικό καθεστώς επαγγελματικής ευθύνης κατά τα ανωτέρω, παρέχει τις υπηρεσίες του με βάση τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις που έχουν οι ασκούντες το ίδιο επάγγελμα στο κράτος μέλος υποδοχής· συγκεκριμένα, υπόκεινται στους κανόνες επαγγελματικής ή διοικητικής δεοντολογίας που ισχύουν στο συγκεκριμένο κράτος μέλος. Τα κράτη μέλη δύνανται, προκειμένου να επιτρέψουν την εφαρμογή των διατάξεων σχετικά με την επαγγελματική συμπεριφορά που ισχύουν στην επικράτειά τους, να απαιτήσουν είτε την αυτόματη προσωρινή καταχώριση ή προσωρινή εγγραφή σε επαγγελματική οργάνωση ή φορέα υπό την προϋπόθεση ότι αυτή η καταχώριση ή εγγραφή δεν καθυστερεί ούτε περιπλέκει με οποιοδήποτε τρόπο την παροχή υπηρεσιών και δεν επιβάλλει πρόσθετα έξοδα στον παρέχοντα υπηρεσίες. Σε περίπτωση που το επάγγελμα υπόκειται σε ειδικό καθεστώς στο κράτος μέλος υποδοχής αλλά όχι και στο κράτος μέλος προέλευσης, μπορεί το κράτος μέλος υποδοχής να ζητήσει πλήρη καταχώριση στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής πριν ο παρέχων υπηρεσίες ασκήσει τις επαγγελματικές του δραστηριότητες.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Άρθρο 9

Προηγούμενη ενημέρωση σε περίπτωση μετακίνησης του παρέχοντος υπηρεσίες

Εφόσον η παροχή πραγματοποιείται με μετακίνηση του παρέχοντος υπηρεσίες, αυτός ενημερώνει σχετικά εκ των προτέρων **τους αρμόδιους οργανισμούς** του κράτους μέλους εγκατάστασης **και τους κατά το άρθρο 10 αρμόδιους οργανισμούς του κράτους μέλους υποδοχής.**

**Ο αρμόδιος οργανισμός του κράτους μέλους εγκατάστασης ενημερώνει με τη σειρά του αμελλήτι τον αρμόδιο οργανισμό του κράτους μέλους υποδοχής και του διαβιβάζει όλες τις πληροφορίες που έχει στη διάθεσή του σχετικά με τον παρέχοντα υπηρεσίες και τις δραστηριότητές του.**

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, ο παρέχων υπηρεσίες ενημερώνει **τον κατά το άρθρο 10 αρμόδιο οργανισμό** του εν λόγω κράτους μέλους το συντομότερο δυνατόν μετά την παροχή υπηρεσιών.

## Άρθρο 10

Διοικητική συνεργασία

Οι **αρμόδιοι οργανισμοί** του κράτους μέλους υποδοχής **ή, εφόσον ελλείπουν, επαγγελματική ένωση ή παρόμοιος φορέας υπεύθυνος για το επάγγελμα του παρέχοντος υπηρεσίες στο κράτος μέλος υποδοχής, ζητούν από τους αρμόδιους οργανισμούς** του κράτους μέλους εγκατάστασης **ότι ο παρέχων υπηρεσίες** ασκεί νομίμως τις υπό εξέταση δραστηριότητες στο εν λόγω κράτος μέλος. Οι **αρμόδιοι οργανισμοί** του κράτους μέλους εγκατάστασης κοινοποιούν τις σχετικές πληροφορίες σύμφωνα με το άρθρο 66, **το συντομότερο δυνατόν.**

**Όταν οι εν λόγω αρμόδιοι οργανισμοί δεν υπάρχουν στο κράτος μέλος εγκατάστασης, η επαγγελματική ή η εμπορική ένωση αρμόδια για το επάγγελμα του παρέχοντος υπηρεσίες στο κράτος μέλος εγκατάστασης αποδεικνύει την ικανότητά του στην άσκηση των δραστηριοτήτων στο συγκεκριμένο κράτος μέλος.**

Επιπροσθέτως, στις περιπτώσεις του άρθρου 6, παράγραφος 1, στοιχείο β), οι **αρμόδιοι οργανισμοί** του κράτους μέλους υποδοχής μπορούν να ζητήσουν από **τον αρμόδιο οργανισμό** του κράτους μέλους εγκατάστασης, την απόδειξη ότι ο παρέχων υπηρεσίες άσκησε τις υπό εξέταση δραστηριότητες επί τουλάχιστον δύο έτη στο κράτος μέλος εγκατάστασης. Η εν λόγω απόδειξη δύναται να παρασχεθεί με οποιοδήποτε μέσο.

**Η παροχή των αποδείξεων σύμφωνα με το πρώτο, το δεύτερο και το τρίτο εδάφιο δεν αναστέλλει την εκτέλεση των υπηρεσιών.**

## Άρθρο 11

Πληροφορίες προς τους αποδέκτες της υπηρεσίας

Πέραν των άλλων απαιτήσεων ενημέρωσης που προβλέπονται στο κοινοτικό δίκαιο, τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ο παρέχων να προσκομίζει στον αποδέκτη της υπηρεσίας τις ακόλουθες πληροφορίες, **με τρόπο πολύ ευκρινή και κατανοητό για όλους τους καταναλωτές:**

- α) εφόσον ο παρέχων υπηρεσίες είναι εγγεγραμμένος σε εμπορικό μητρώο ή σε άλλο παρόμοιο δημόσιο μητρώο, το εμπορικό μητρώο στο οποίο είναι εγγεγραμμένος και τον αριθμό μητρώου του, ή ισοδύναμα μέσα εξακρίβωσης της ταυτότητας που περιέχονται στο εν λόγω μητρώο·
- β) εφόσον η δραστηριότητα υπόκειται σε καθεστώς αδειοδότησης στο κράτος μέλος εγκατάστασης, τα στοιχεία της αρμόδιας εποπτικής αρχής·

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- γ) κάθε επαγγελματική τάξη ή ανάλογο φορέα στον οποίο είναι εγγεγραμμένος ο παρέχων υπηρεσίες·
- δ) τον επαγγελματικό τίτλο και το κράτος μέλος στο οποίο χορηγήθηκε·
- ε) μνεία των επαγγελματικών κανόνων που εφαρμόζονται στο κράτος μέλος εγκατάστασης **και στο κράτος μέλος υποδοχής, καθώς** και των μέσων πρόσβασης σε αυτούς·
- στ) εφόσον ο παρέχων υπηρεσίες ασκεί δραστηριότητα που υπόκειται στην καταβολή ΦΠΑ, τον αριθμό φορολογικού μητρώου που αναφέρεται στο άρθρο 22, παράγραφος 1, της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1977 περί εναρμόνισης των νομοθεσιών των κρατών μελών, των σχετικών με τους φόρους κύκλου εργασιών — Κοινό σύστημα φόρου προστιθεμένης αξίας: ομοιόμορφη φορολογική βάση <sup>(1)</sup>·
- ζ) εφόσον το επάγγελμα δεν είναι νομικά κατοχυρωμένο στη χώρα εγκατάστασης, ο αποδέκτης της υπηρεσίας πρέπει να ενημερωθεί σχετικά·
- η) την απόδειξη ότι είναι ασφαλισμένος για οικονομικούς κινδύνους που αφορούν την πιθανή αμφισβήτηση της επαγγελματικής του ευθύνης εφόσον αυτή η απαίτηση προβλέπεται για τους επαγγελματίες του ίδιου επαγγέλματος που είναι εγκατεστημένοι στην επικράτεια της χώρας αυτής. Ενδεχομένως, το κράτος μέλος υποδοχής μπορεί να απαιτήσει από τον παρέχοντα υπηρεσίες να παράσχει αυτές τις πληροφορίες.

## Άρθρο 12

### Νόμιμο τελικό έλεγχο

Τα άρθρα σχετικά με την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών δεν εφαρμόζονται στον νόμιμο τελικό έλεγχο.

## Τίτλος III

### Ελευθερία εγκατάστασης

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

### ΓΕΝΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΤΩΝ ΤΙΤΛΩΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

## Άρθρο 13

### Πεδίο εφαρμογής

Το παρόν κεφάλαιο εφαρμόζεται σε όλα τα επαγγέλματα που δεν εμπίπτουν στα κεφάλαια II και III του παρόντος τίτλου, καθώς και στις περιπτώσεις όπου ο αιτών δεν πληροί τους όρους που προβλέπονται στα εν λόγω κεφάλαια.

## Άρθρο 14

### Επίπεδα προσόντων

1. Για την εφαρμογή του άρθρου 17, ορίζονται τα ακόλουθα πέντε επίπεδα επαγγελματικών προσόντων:
  - α) επίπεδο 1 «βεβαίωση επάρκειας»·
  - β) επίπεδο 2 «πιστοποιητικό»·
  - γ) επίπεδο 3 «δίπλωμα που πιστοποιεί βραχεία εκπαίδευση»·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 145 της 13.6.1977, σ. 1. Οδηγία που τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 1999/85/ΕΚ (ΕΕ L 277 της 28.10.1999, σ. 34).



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

δ) επίπεδο 4 «δίπλωμα που πιστοποιεί ενδιάμεση εκπαίδευση»

ε) επίπεδο 5 «δίπλωμα που πιστοποιεί τριτοβάθμια εκπαίδευση».

2. Το επίπεδο 1 αντιστοιχεί σε **βεβαίωση επάρκειας που χορηγεί αρμόδια αρχή του κράτους μέλους καταγωγής με βάση:**

α) είτε κύκλο κατάρτισης που δεν αποτελεί τμήμα πιστοποιητικού ή τίτλου σπουδών κατά την έννοια των παραγράφων 3, 4, 5 και 6 του παρόντος άρθρου, είτε ειδική εξέταση χωρίς προηγούμενη εκπαίδευση είτε άσκηση του επαγγέλματος σε ένα κράτος μέλος με πλήρη απασχόληση επί τρία συναπτά έτη ή επί ισοδύναμο χρονικό διάστημα με μειωμένο ωράριο, κατά την τελευταία δεκαετία·

β) ή γενική πρωτοβάθμια ή δευτεροβάθμια εκπαίδευση που να πιστοποιεί ότι ο κάτοχός της έχει αποκτήσει γενικές γνώσεις.

3. Το επίπεδο 2 αντιστοιχεί σε **πιστοποιητικό που πιστοποιεί επιτυχή περάτωση δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης**

α) είτε γενικού χαρακτήρα που συμπληρώνεται από κύκλους εκπαίδευσης ή επαγγελματικής κατάρτισης διαφορετικούς από τους αναφερόμενους στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου και/ή από την πρακτική άσκηση ή την άσκηση του επαγγέλματος που απαιτείται επιπλέον αυτού του κύκλου·

β) είτε τεχνικού ή επαγγελματικού χαρακτήρα, που συμπληρώνεται, εφόσον απαιτείται, από κύκλο εκπαίδευσης επαγγελματικής κατάρτισης όπως αναφέρεται στο σημείο α) και/ή από την πρακτική άσκηση ή άσκηση του επαγγέλματος που απαιτούνται επιπλέον από τα μαθήματα.

*Εξομοιώνται προς το πιστοποιητικό κατά την έννοια του πρώτου εδαφίου: η νομοθετικώς κατοχυρωμένη εκπαίδευση που είναι άμεσα προσανατολισμένη στην άσκηση συγκεκριμένου επαγγέλματος και η οποία συνίσταται σε κύκλο μαθημάτων ο οποίος συμπληρώνεται, εφόσον απαιτείται, από επαγγελματική εκπαίδευση, πρακτική άσκηση ή άσκηση του επαγγέλματος, των οποίων η διάρθρωση και το επίπεδο ρυθμίζονται από τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις του εκάστοτε κράτους μέλους ή υπόκεινται σε έλεγχο ή έγκριση εκ μέρους της αρμόδιας προς τούτο αρχής. Οι νομοθετικώς κατοχυρωμένοι κύκλοι εκπαίδευσης που εκτίθενται στο παράρτημα III αποτελούν συγκεκριμένα παραδείγματα.*

4. Το επίπεδο 3 αντιστοιχεί σε **τριτοβάθμια εκπαίδευση** ελάχιστης διάρκειας ενός έτους που δεν υπερβαίνει την τριετία.

Εξομοιώνονται προς την εκπαίδευση του επιπέδου 3:

α) οι εκπαιδευτές ειδικής διάρθρωσης που παρέχουν συγκρίσιμο επαγγελματικό επίπεδο και προετοιμάζουν για την ανάληψη ανάλογου επιπέδου ευθυνών και καθηκόντων. Ως τέτοιες θεωρούνται κυρίως οι εκπαιδευτές του παραρτήματος II·

β) οι νομοθετικώς κατοχυρωμένες εκπαιδευσεις, που είναι προσανατολισμένες ειδικά στην άσκηση καθορισμένου επαγγέλματος και οι οποίες συνίστανται σε κύκλο σπουδών που ενδεχομένως συμπληρώνεται από επαγγελματική εκπαίδευση, πρακτική άσκηση ή άσκηση του επαγγέλματος, των οποίων η διάρθρωση και το επίπεδο ρυθμίζονται από τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις του εκάστοτε κράτους μέλους ή υπόκεινται σε έλεγχο ή έγκριση εκ μέρους της αρμόδιας προς τούτο αρχής. Ως τέτοιες θεωρούνται κυρίως οι νομοθετικώς κατοχυρωμένες εκπαιδευσεις του παραρτήματος III.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

5. Το επίπεδο 4 αντιστοιχεί σε **δίπλωμα που πιστοποιεί την επιτυχή περάτωση τριτοβάθμιων σπουδών** ελάχιστης διάρκειας τριών ετών που δεν υπερβαίνει τα τέσσερα έτη ή **ισοδύναμης διάρκειας σε περίπτωση εκπαίδευσης με μειωμένο ωράριο, σε πανεπιστήμιο ή ανώτατο εκπαιδευτικό ίδρυμα ή άλλο ίδρυμα αντιστοίχου επιπέδου, καθώς και την επαγγελματική εκπαίδευση που ενδέχεται να απαιτείται επιπλέον αυτής της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.**

Εξομοιώνεται προς την εκπαίδευση του επιπέδου 4 η νομοθετικώς κατοχυρωμένη εκπαίδευση που είναι άμεσα προσανατολισμένη στην άσκηση συγκεκριμένου επαγγέλματος και η οποία συνίσταται σε τριετή κύκλο τριτοβάθμιων σπουδών ή σε ισοδύναμης διάρκειας κύκλο τριτοβάθμιων σπουδών μερικής παρακολούθησης, η οποία πραγματοποιήθηκε σε πανεπιστήμιο ή σε ισοδύναμο εκπαιδευτικό ίδρυμα, και, ενδεχομένως, σε επαγγελματική εκπαίδευση, πρακτική άσκηση ή άσκηση του επαγγέλματος που απαιτείται επιπλέον του κύκλου τριτοβάθμιων σπουδών.

Η διάρθρωση και το επίπεδο της επαγγελματικής εκπαίδευσης, της πρακτικής άσκησης ή της άσκησης του επαγγέλματος καθορίζονται από τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις του υπό εξέταση κράτους μέλους ή υπόκεινται σε έλεγχο ή έγκριση εκ μέρους της αρμόδιας προς τούτο αρχής.

6. Το επίπεδο 5 αντιστοιχεί σε **δίπλωμα που πιστοποιεί την επιτυχή περάτωση σπουδών τριτοβάθμιας εκπαίδευσης** ελάχιστης διάρκειας τεσσάρων ετών ή **ισοδύναμης διάρκειας σε περίπτωση εκπαίδευσης με μειωμένο ωράριο, σε πανεπιστήμιο ή ανώτατο εκπαιδευτικό ίδρυμα ή άλλο ίδρυμα αντιστοίχου επιπέδου, καθώς και την επαγγελματική εκπαίδευση που ενδέχεται να απαιτείται επιπλέον αυτής της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης.**

Εξομοιώνεται προς την εκπαίδευση του επιπέδου 5 η νομοθετικώς κατοχυρωμένη εκπαίδευση που είναι άμεσα προσανατολισμένη στην άσκηση συγκεκριμένου επαγγέλματος και η οποία συνίσταται σε τουλάχιστον τετραετή κύκλο τριτοβάθμιων σπουδών ή σε ισοδύναμης διάρκειας κύκλο τριτοβάθμιων σπουδών μερικής παρακολούθησης, η οποία ολοκληρώθηκε σε πανεπιστήμιο ή σε ισοδύναμο εκπαιδευτικό ίδρυμα, και, ενδεχομένως, σε επαγγελματική εκπαίδευση, πρακτική άσκηση ή άσκηση του επαγγέλματος που απαιτείται επιπλέον του κύκλου τριτοβάθμιων σπουδών.

Η διάρθρωση και το επίπεδο της επαγγελματικής εκπαίδευσης, της πρακτικής άσκησης ή της άσκησης του επαγγέλματος πρέπει να καθορίζονται από τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις του εκάστοτε κράτους μέλους ή να υπόκεινται σε έλεγχο ή έγκριση εκ μέρους της αρμόδιας προς τούτο αρχής.

7. **Εφόσον στο κράτος μέλος καταγωγής το επίπεδο εκπαίδευσης το οποίο προβλέπεται για την πρόσβαση στο επάγγελμα ανυψώθηκε, το κράτος μέλος προορισμού επιτρέπει στους επαγγελματίες που είχαν πρόσβαση στο επάγγελμα βάσει κατωτέρου επιπέδου, μέχρι την ημερομηνία προσαρμογής, την αναγνώριση στο ανώτερο επίπεδο.**

8. Η Επιτροπή, πέντε έτη μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας οδηγίας αξιολογεί την πρακτική εφαρμογή του συστήματος των επιπέδων κατά τα ανωτέρω. Εάν στην πράξη το επίπεδο προσόντων των διπλωμάτων παρουσιάζει προφανή διαφορά μεταξύ των κρατών μελών, η Επιτροπή θα διατυπώσει προτάσεις για σύστημα μορίων και διδακτικών μονάδων συνδεδεμένο με την ποιότητα και το περιεχόμενο της εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάρτισης στα διάφορα κράτη μέλη. Η επιτροπή του άρθρου 67 εποπτεύει την κατανομή μορίων στους διάφορους κύκλους κατάρτισης.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

### Άρθρο 15

#### Εξομοιούμενες εκπαιδεύσεις

Εξομοιώνεται προς τίτλο που πιστοποιεί εκπαίδευση του άρθρου 14, ακόμη και ως προς το οικείο επίπεδο, κάθε τίτλος ή σύνολο τίτλων που χορηγήθηκε από αρμόδια αρχή κράτους μέλους, εφόσον πιστοποιεί εκπαίδευση που έχει αποκτηθεί στην Κοινότητα, έχει αναγνωριστεί από το εν λόγω κράτος μέλος ως ισοδύναμου επιπέδου και παρέχει τα ίδια δικαιώματα πρόσβασης σε επάγγελμα ή άσκησης αυτού.

Εξομοιώνεται επίσης προς αυτόν τον τίτλο εκπαίδευσης, υπό τους ίδιους όρους με τους προβλεπόμενους στο πρώτο εδάφιο, κάθε επαγγελματικό προσόν που, χωρίς να πληροί τις απαιτήσεις που ορίζονται στις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις του κράτους μέλους καταγωγής σχετικά με την πρόσβαση σε επάγγελμα ή την άσκηση του, παρέχει στον κάτοχό του κεκτημένα δικαιώματα δυνάμει των εν λόγω διατάξεων.

**Δεν μπορεί ωστόσο να θεωρείται εξομοιωμένη εκπαίδευση η επαγγελματική εκπαίδευση η οποία, παρ' όλο που δεν ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των νομοθετικών, κανονιστικών ή διοικητικών διατάξεων στο κράτος μέλος καταγωγής για την πρόσβαση σε ένα επάγγελμα ή την άσκηση του, έχει αναγνωριστεί ως έγκυρη σε άλλο κράτος μέλος για την άσκηση του ίδιου επαγγέλματος χωρίς την εφαρμογή πρόσθετων εκπαιδευτικών μέτρων.**

**Στην περίπτωση αυτή, αν ο πολίτης εκμεταλλευθεί τα επαγγελματικά προσόντα που του αναγνώρισε το κράτος μέλος υποδοχής, για να ζητήσει την αναγνώρισή τους στο κράτος καταγωγής του, η αίτηση μπορεί να απορριφθεί ως απαράδεκτη από τον αρμόδιο οργανισμό του κράτους αυτού.**

### Άρθρο 16

#### Αναγνώριση επαγγελματικής εμπειρίας

**Θα ληφθεί υπόψη η δυνατότητα, σε ένα επάγγελμα, η επαγγελματική πείρα να αναγνωρίζεται από νομικό ή διοικητικό κανόνα στο κράτος μέλος καταγωγής ως καθοριστικό στοιχείο στην εξέλιξη του πανεπιστημιακού τίτλου του κατόχου του σε επίπεδο αμέσως ανώτερο, σύμφωνα με την ταξινόμηση που ορίζει το άρθρο 14.**

### Άρθρο 17

#### Όροι αναγνώρισης

1. Εφόσον, σε κράτος μέλος υποδοχής, απαιτείται για την πρόσβαση σε νομοθετικώς κατοχυρωμένο επάγγελμα ή την άσκηση αυτού η κατοχή συγκεκριμένων επαγγελματικών προσόντων, η αρμόδια αρχή του εν λόγω κράτους μέλους παρέχει την πρόσβαση στο οικείο επάγγελμα και την άσκηση του υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που ισχύουν για τους ιθαγενείς στους αιτούντες που είναι κάτοχοι της βεβαίωσης επάρκειας ή του τίτλου εκπαίδευσης που απαιτείται από άλλο κράτος μέλος για την ανάληψη ή την άσκηση του ίδιου επαγγέλματος στην επικράτειά του.

Οι βεβαιώσεις επάρκειας ή οι τίτλοι εκπαίδευσης πληρούν τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) έχουν αποκτηθεί σε **ένα ή περισσότερα κράτη μέλη**

β) βεβαιώνουν επίπεδο επαγγελματικών **προσόντων ισοδύναμο με το επίπεδο** εκείνου που απαιτείται στο κράτος μέλος υποδοχής, όπως ορίζεται στο άρθρο 14.

2. **Η πρόσβαση στο επάγγελμα υπόκειται στην προϋπόθεση του να έχουν εκπληρωθεί πλήρως οι υποχρεώσεις κοινωνικής ασφάλισης που προβλέπει το κράτος μέλος υποδοχής και συνδέονται με την αναγνωρισμένη επαγγελματική εκπαίδευση.**

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

3. Η πρόσβαση στο επάγγελμα και η άσκησή του, που αναφέρονται στην παράγραφο 1, παρέχονται επίσης στους αιτούντες που έχουν ασκήσει το επάγγελμα που εξετάζεται στην εν λόγω παράγραφο με πλήρη απασχόληση επί δύο έτη κατά την τελευταία δεκαετία σε άλλο κράτος μέλος που δεν κατοχυρώνει νομοθετικώς το εν λόγω επάγγελμα, και ο οποίος διαθέτει μία ή περισσότερες βεβαιώσεις επάρκειας ή έναν ή περισσότερους τίτλους εκπαίδευσης.

Οι βεβαιώσεις επάρκειας ή οι τίτλοι εκπαίδευσης πληρούν τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) έχουν χορηγηθεί από αρμόδια αρχή κράτους μέλους, η οποία έχει οριστεί σύμφωνα με τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις του εν λόγω κράτους·
- β) βεβαιώνουν επίπεδο επαγγελματικών προσόντων τουλάχιστον ισοδύναμο προς το αμέσως χαμηλότερο επίπεδο εκείνου που απαιτείται στο κράτος μέλος υποδοχής, όπως ορίζεται στο άρθρο 14·
- γ) πιστοποιούν την προετοιμασία του αιτούντος για την άσκηση του οικείου επαγγέλματος.

Δεν επιτρέπεται, ωστόσο, να απαιτείται η αναφερόμενη στο πρώτο εδάφιο διετής επαγγελματική πείρα, όταν ο τίτλος ή οι τίτλοι εκπαίδευσης που κατέχει ο αιτών και οι οποίοι αναφέρονται στο εν λόγω εδάφιο, πιστοποιούν νομοθετικώς κατοχυρωμένη εκπαίδευση κατά την έννοια του άρθρου 14, παράγραφος 4, στοιχείο β), παράγραφος 5, δεύτερο εδάφιο, και παράγραφος 6, δεύτερο εδάφιο.

**4. Το κράτος μέλος υποδοχής δεν μπορεί να απαιτεί από τον αιτούντα καμία βεβαίωση ή πιστοποιητικό που να θέτει σε αμφισβήτηση την εγκυρότητα του τίτλου σπουδών και τα στοιχεία τα οποία αυτός βεβαιώνει.**

**5. Οι τίτλοι εκπαίδευσης που εκδίδονται από εκπαιδευτικά ιδρύματα με την μέθοδο της δικαιόχρησης, της αναγνώρισης, ή της πιστοποίησης θεωρούνται τίτλοι εκπαίδευσης των ιδρυμάτων που εκδίδουν τον σχετικό τίτλο.**

**6. Στην περίπτωση διπλωμάτων που χορηγούνται σύμφωνα με τις μεθόδους που παρατίθενται στην παράγραφο 5, το κράτος μέλος στο έδαφος του οποίου παρέχεται η εκπαίδευση έχει το δικαίωμα να εφαρμόσει σε κάθε εκπαιδευτικό ίδρυμα εγκατεστημένο στην επικράτειά του και συνεργάζεται με το εκπαιδευτικό ίδρυμα το οποίο χορηγεί τα πτυχία και είναι εγκατεστημένο και αναγνωρισμένο σε άλλο κράτος μέλος τους ίδιους μηχανισμούς με εκείνους που χρησιμοποιεί, προκειμένου να ελέγξει την ποιότητα της πανεπιστημιακής εκπαίδευσης στην επικράτειά του, προβλέποντας αυστηρούς κανόνες όσον αφορά τη διδασκαλία και γενικώς τις συνθήκες σπουδών ώστε να εξασφαλίζεται υψηλής ποιότητας πανεπιστημιακή εκπαίδευση.**

#### Άρθρο 18

##### Αντισταθμιστικά μέτρα

1. Το άρθρο 17 δεν κωλύει το κράτος μέλος υποδοχής να απαιτεί από τον αιτούντα την πραγματοποίηση πρακτικής άσκησης προσαρμογής επί τρία έτη, κατ' ανώτατο όριο, ή την υποβολή σε δοκιμασία επάρκειας σε μία από τις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) εφόσον η διάρκεια της εκπαίδευσης που επικαλείται δυνάμει του άρθρου 17, παράγραφοι 1 ή 3, είναι μικρότερη κατά τουλάχιστον ένα έτος από εκείνη που απαιτείται στο κράτος μέλος υποδοχής·
- β) εφόσον η εκπαίδευση που έχει λάβει αφορά τομείς γνώσεων ουσιωδώς διαφορετικούς από εκείνους που καλύπτονται από τον απαιτούμενο τίτλο εκπαίδευσης στο κράτος μέλος υποδοχής·
- γ) εφόσον το νομοθετικώς κατοχυρωμένο επάγγελμα στο κράτος μέλος υποδοχής περιλαμβάνει μία ή περισσότερες δραστηριότητες **νομοθετικώς κατοχυρωμένου επαγγέλματος** οι οποίες δεν υπάρχουν στο αντίστοιχο επάγγελμα στο κράτος μέλος καταγωγής του αιτούντος κατά την έννοια του άρθρου 5, παράγραφος 2, και εφόσον η εν λόγω διαφορά αντισταθμίζεται από συγκεκριμένη εκπαίδευση που απαιτείται στο κράτος μέλος υποδοχής και η οποία αφορά τομείς γνώσεων ουσιωδώς διαφορετικούς από εκείνους που καλύπτονται από τη βεβαίωση επάρκειας ή τον τίτλο εκπαίδευσης που διαθέτει ο αιτών.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

2. Εάν το κράτος μέλος υποδοχής κάνει χρήση της δυνατότητας που προβλέπεται στην παράγραφο 1, οφείλει να παρέχει στον αιτούντα την ευχέρεια επιλογής μεταξύ της πρακτικής άσκησης προσαρμογής και της δοκιμασίας επάρκειας.

Εφόσον κράτος μέλος φρονεί ότι, για ένα συγκεκριμένο επάγγελμα, είναι απαραίτητη η παρέκκλιση από την επιλογή που παρέχεται στο μετανάστη μεταξύ της πρακτικής άσκησης προσαρμογής και της δοκιμασίας επάρκειας δυνάμει του πρώτου εδαφίου, **αυτό μπορεί να συμβεί μόνο για βásiμους και επιτακτικούς λόγους. Στην περίπτωση αυτή, το εν λόγω κράτος μέλος** ενημερώνει σχετικώς εκ των προτέρων τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή, προσκομίζοντας κατάλληλη αιτιολόγηση για την εν λόγω παρέκκλιση.

Εάν η Επιτροπή, αφού λάβει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες, θεωρεί ότι η εξεταζόμενη στο δεύτερο εδάφιο παρέκκλιση δεν ενδείκνυται ή δεν συνάδει προς την κοινοτική νομοθεσία, ζητεί από το οικείο κράτος μέλος, εντός τριών μηνών, να αρνηθεί να λάβει το εξεταζόμενο **μέτρο**.

**Εφόσον η παρέκκλιση αυτή αναγνωρίζεται από την Επιτροπή, τα κράτη μέλη προσπαθούν να λάβουν υπόψη την προτίμηση του μετανάστη για μια από τις δύο εναλλακτικές δυνατότητες.**

3. Για τους λόγους εφαρμογής της παραγράφου 1, στοιχεία β) και γ), νοούνται ως «τομείς γνώσεων ουσιωδώς διαφορετικοί» οι τομείς των οποίων η γνώση είναι απαραίτητη για την άσκηση του επαγγέλματος και ως προς τους οποίους η εκπαίδευση που έχει λάβει ο μετανάστης παρουσιάζει σημαντικές αποκλίσεις όσον αφορά τη διάρκεια ή το περιεχόμενο σε σχέση με την εκπαίδευση που απαιτείται στο κράτος μέλος υποδοχής.

4. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται τηρουμένης της αρχής της αναλογικότητας. Ειδικότερα, εάν το κράτος μέλος υποδοχής προτίθεται να απαιτήσει από τον αιτούντα την πραγματοποίηση πρακτικής άσκησης προσαρμογής ή την υποβολή του σε δοκιμασία επάρκειας, πρέπει κατ' αρχάς να εξακριβώσει κατά πόσον οι γνώσεις που έχει αποκτήσει ο αιτών κατά τη διάρκεια της επαγγελματικής πείρας του σε κράτος μέλος ή σε τρίτη χώρα είναι ικανές να καλύψουν, πλήρως ή μερικώς, την ουσιώδη διαφορά για την οποία γίνεται λόγος στην παράγραφο 3.

#### Άρθρο 19

Απαλλαγή από αντισταθμιστικά μέτρα λόγω κοινών βάσεων

1. Οι **ευρωπαϊκές** επαγγελματικές **οργανώσεις**, μπορούν να κοινοποιούν στην Επιτροπή τις κοινές βάσεις που θεσπίζουν σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, **νοούνται ως:**

**α) «ευρωπαϊκές επαγγελματικές οργανώσεις», οι οργανώσεις των εκπροσώπων επαγγελματικών επιμελητηρίων ή ανάλογες οργανώσεις στα κράτη μέλη για ένα ορισμένο επάγγελμα·**

**β) «κοινή βάση», το σύνολο των κριτηρίων επαγγελματικής κατάρτισης που εγγυώνται επίπεδο ειδίκευσης κατάλληλο για την άσκηση ορισμένου επαγγέλματος και βάσει των οποίων οι οργανώσεις αυτές αναγνωρίζουν τα προσόντα που απεκτήθησαν στα κράτη μέλη.**

Εφόσον η Επιτροπή θεωρεί ότι η υπό εξέταση βάση δύναται να διευκολύνει την αμοιβαία αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων, **τη διαβιβάζει** στα κράτη μέλη και λαμβάνει απόφαση σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 67, παράγραφος 2.

2. **Εξαιρούνται οι ρυθμίσεις των κρατών μελών που καθορίζουν δια νόμου τα κριτήρια της κατάρτισης για την άσκηση ενός επαγγέλματος, περιλαμβανομένης της οργάνωσης και του περιεχομένου της κατάρτισης που πρέπει να αποκτηθεί προς το σκοπό αυτό.**

3. Εφόσον τα προσόντα του αιτούντος πληρούν τα κριτήρια προσόντων που καθορίζονται δυνάμει απόφασης κατά την έννοια της παραγράφου 1, το κράτος μέλος υποδοχής δεν εφαρμόζει το άρθρο 18.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

4. Εφόσον ένα κράτος μέλος φρονεί ότι μια κοινή βάση δεν παρέχει πλέον τα εγγύα ως προς τα επαγγελματικά προσόντα, το γνωστοποιεί στην Επιτροπή, η οποία λαμβάνει, ενδεχομένως, απόφαση σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 67, παράγραφος 2.

**5. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου δεν επηρεάζουν τις ευθύνες των κρατών μελών όσον αφορά το περιεχόμενο και την οργάνωση των συστημάτων εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάρτισης, όπως ορίζονται στη Συνθήκη.**

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

### ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΗΣ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗΣ ΠΕΙΡΑΣ

#### Άρθρο 20

Απαιτήσεις σχετικά με την επαγγελματική πείρα

Εφόσον, σε ένα κράτος μέλος, η ανάληψη ή η άσκηση μίας από τις δραστηριότητες του παραρτήματος IV εξαρτάται από την κατοχή γενικών εμπορικών ή επαγγελματικών γνώσεων και ικανοτήτων, το συγκεκριμένο κράτος μέλος αναγνωρίζει ως επαρκή απόδειξη των εν λόγω γνώσεων και ικανοτήτων την προηγούμενη άσκηση της υπό εξέταση δραστηριότητας σε άλλο κράτος μέλος. Ο αιτών πρέπει να έχει πραγματοποιήσει την άσκηση αυτή σύμφωνα με τα άρθρα 21 και 22.

#### Άρθρο 21

Δραστηριότητες του καταλόγου I του παραρτήματος IV

1. Στην περίπτωση των δραστηριοτήτων που περιλαμβάνονται στον κατάλογο I του παραρτήματος IV, η προηγούμενη άσκηση της οικείας δραστηριότητας πρέπει να έχει πραγματοποιηθεί:

- α) είτε επί **έξι** συναπτά έτη με την ιδιότητα του αυτοαπασχολούμενου ή του διευθυντή επιχείρησης·
- β) είτε επί τρία συναπτά έτη με την ιδιότητα του αυτοαπασχολούμενου ή του διευθυντή επιχείρησης, εφόσον ο δικαιούχος αποδείξει ότι για την εν λόγω δραστηριότητα έχει προηγουμένως λάβει τουλάχιστον τριετή εκπαίδευση, η οποία βεβαιώνεται με πιστοποιητικό αναγνωρισμένο από το κράτος ή κρίνεται απολύτως έγκυρη από αρμόδιο επαγγελματικό φορέα·
- γ) είτε επί τέσσερα συναπτά έτη με την ιδιότητα του αυτοαπασχολούμενου ή του διευθυντή επιχείρησης, εφόσον ο δικαιούχος αποδείξει ότι για την εν λόγω δραστηριότητα έχει προηγουμένως λάβει τουλάχιστον διετή εκπαίδευση, η οποία βεβαιώνεται με πιστοποιητικό αναγνωρισμένο από το κράτος ή κρίνεται απολύτως έγκυρη από αρμόδιο επαγγελματικό φορέα·
- δ) είτε επί τρία συναπτά έτη με την ιδιότητα του αυτοαπασχολούμενου ή του διευθυντή επιχείρησης, εφόσον ο δικαιούχος αποδείξει ότι έχει ασκήσει ως μισθωτός την υπό εξέταση δραστηριότητα επί τουλάχιστον πέντε έτη·
- ε) **είτε επί οκτώ συναπτά έτη με την ιδιότητα του στελέχους επαγγελματικού και διοικητικού προσωπικού επιχείρησης·**
- ζ) είτε επί πέντε συναπτά έτη ως μισθωτός, εφόσον ο δικαιούχος αποδείξει ότι, για την υπό εξέταση δραστηριότητα, έχει λάβει προηγουμένως τουλάχιστον τριετή εκπαίδευση, η οποία βεβαιώνεται με πιστοποιητικό αναγνωρισμένο από το κράτος ή κρίνεται απολύτως έγκυρη από αρμόδιο επαγγελματικό φορέα·
- η) είτε επί έξι συναπτά έτη ως μισθωτός, εφόσον ο δικαιούχος αποδείξει ότι, για την υπό εξέταση δραστηριότητα, έχει λάβει προηγουμένως τουλάχιστον διετή εκπαίδευση, η οποία βεβαιώνεται με πιστοποιητικό αναγνωρισμένο από το κράτος ή κρίνεται απολύτως έγκυρη από αρμόδιο επαγγελματικό φορέα.

2. Στις περιπτώσεις των στοιχείων α) και δ), η εν λόγω δραστηριότητα δεν πρέπει να έχει παύσει να ασκείται για διάστημα μεγαλύτερο των δέκα ετών πριν από την ημερομηνία κατάθεσης του πλήρους φακέλου του ενδιαφερομένου στην αρμόδια αρχή για την οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 66.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Άρθρο 22

## Δραστηριότητες του καταλόγου II του παραρτήματος IV

1. Στην περίπτωση δραστηριοτήτων που περιλαμβάνονται στον κατάλογο II του παραρτήματος IV, η προηγούμενη άσκηση της οικείας δραστηριότητας πρέπει να έχει πραγματοποιηθεί:

- α) είτε επί τρία συναπτά έτη με την ιδιότητα του αυτοαπασχολούμενου ή του διευθυντή επιχείρησης·
- β) είτε επί δύο συναπτά έτη με την ιδιότητα του αυτοαπασχολούμενου ή του διευθυντή επιχείρησης, εφόσον ο δικαιούχος αποδείξει ότι, για την υπό εξέταση δραστηριότητα, έχει λάβει προηγουμένως εκπαίδευση, η οποία βεβαιώνεται με πιστοποιητικό αναγνωρισμένο από το κράτος ή κρίνεται απολύτως έγκυρη από αρμόδιο επαγγελματικό φορέα·
- γ) είτε επί δύο συναπτά έτη με την ιδιότητα του αυτοαπασχολούμενου ή του διευθυντή επιχείρησης, εφόσον ο δικαιούχος αποδείξει ότι έχει ασκήσει ως μισθωτός την υπό εξέταση δραστηριότητα επί τουλάχιστον τρία έτη·
- δ) είτε επί τρία συναπτά έτη ως μισθωτός, εφόσον ο δικαιούχος αποδείξει ότι, για την υπό εξέταση δραστηριότητα, έχει λάβει προηγουμένως εκπαίδευση, η οποία βεβαιώνεται με πιστοποιητικό αναγνωρισμένο από το κράτος ή κρίνεται απολύτως έγκυρη από αρμόδιο επαγγελματικό φορέα.

2. Στις περιπτώσεις των στοιχείων α) και γ), η δραστηριότητα αυτή δεν πρέπει να έχει παύσει να ασκείται για διάστημα μεγαλύτερο των δέκα ετών πριν από την ημερομηνία κατάθεσης του πλήρους φακέλου του ενδιαφερομένου στην αρμόδια αρχή για την οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 66.

## Άρθρο 23

## Τροποποίηση του καταλόγου των δραστηριοτήτων του παραρτήματος IV

Οι κατάλογοι των δραστηριοτήτων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα IV και αποτελούν αντικείμενο αναγνώρισης της επαγγελματικής πείρας δύνανται να τροποποιηθούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 67, παράγραφος 2.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

## ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΒΑΣΕΙ ΤΟΥ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΕΛΑΧΙΣΤΩΝ ΟΡΩΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ

## Τμήμα 1

## Γενικές διατάξεις

## Άρθρο 24

## Αρχή της αυτόματης αναγνώρισης

1. Κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει τους τίτλους εκπαίδευσης
  - του ανειδίκευτου ιατρού (Παράρτημα V, σημείο 5.1.1),
  - του ειδικευμένου ιατρού (Παράρτημα V, σημείο 5.1.2),
  - του νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη (Παράρτημα V, σημείο 5.2.2),
  - του οδοντίατρου (Παράρτημα V, σημείο 5.3.2),

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- του κτηνιάτρου (Παράρτημα V, παράγραφος 5.4.2),
- του ψυχοθεραπευτή (Παράρτημα V, σημείο 5.6.4),
- του φαρμακοποιού (Παράρτημα V, σημείο 5.7.2) και
- του αρχιτέκτονα (Παράρτημα V, σημείο 5.8.2)

που πληρούν τους ελάχιστους όρους εκπαίδευσης για τους οποίους γίνεται αντιστοίχως λόγος στα άρθρα 26, 28, 36, 41, 45, 52 και 55, παρέχοντάς τους, όσον αφορά την ανάληψη και την άσκηση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων, το ίδιο αποτέλεσμα στο έδαφός του με τους τίτλους εκπαίδευσης που χορηγεί.

Οι εν λόγω τίτλοι εκπαίδευσης πρέπει να χορηγούνται από τους αρμόδιους φορείς των κρατών μελών και να συνοδεύονται, ενδεχομένως, από το πιστοποιητικό

- του ανειδίκευτου ιατρού (Παράρτημα V, σημείο 5.1.1),
- του ειδικευμένου ιατρού (Παράρτημα V, σημείο 5.1.2),
- του νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη (Παράρτημα V, σημείο 5.2.2),
- του οδοντίατρου (Παράρτημα V, σημείο 5.3.2),
- του κτηνιάτρου (Παράρτημα V, παράγραφος 5.4.2),
- του ψυχοθεραπευτή (Παράρτημα V, σημείο 5.6.4),
- του φαρμακοποιού (Παράρτημα V, σημείο 5.7.2) και
- του αρχιτέκτονα (Παράρτημα V, σημείο 5.8.2)

Οι διατάξεις του πρώτου και του δεύτερου εδαφίου εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των κεκτημένων δικαιωμάτων για τα οποία γίνεται λόγος στα άρθρα 25, 31, 39, 44 και 58.

2. Κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει, για την άσκηση δραστηριοτήτων γενικής ιατρικής στο πλαίσιο του ισχύοντος συστήματος κοινωνικής ασφάλισης, τους τίτλους εκπαίδευσης που αναφέρονται στο παράρτημα V, σημείο 5.1.5 και χορηγούνται στους υπηκόους των κρατών μελών από τα άλλα κράτη μέλη σύμφωνα με τις ελάχιστες προϋποθέσεις εκπαίδευσης του άρθρου 32.

Η διάταξη του πρώτου εδαφίου ισχύει με την επιφύλαξη των κεκτημένων δικαιωμάτων για τα οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 34.

3. Κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει τους τίτλους μαιευτικής εκπαίδευσης που χορηγούνται στους υπηκόους κρατών μελών από τα άλλα κράτη μέλη και οι οποίοι παρατίθενται στο παράρτημα V, σημείο 5.5.2, πληρούν τους ελάχιστους όρους εκπαίδευσης του άρθρου 47 και τους όρους εφαρμογής που αναφέρονται στο άρθρο 49, παρέχοντάς τους, όσον αφορά την ανάληψη και την άσκηση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων, το ίδιο αποτέλεσμα στο έδαφός του με τους τίτλους εκπαίδευσης που χορηγεί. Η παρούσα διάταξη ισχύει με την επιφύλαξη των κεκτημένων δικαιωμάτων για τα οποία γίνεται λόγος στα άρθρα 25 και 51.

4. Οι αναφερόμενοι στο παράρτημα V, σημείο 5.8.2, τίτλοι εκπαίδευσης αρχιτεκτόνων που αποτελούν αντικείμενο αυτόματης αναγνώρισης δυνάμει της παραγράφου 1 πιστοποιούν εκπαίδευση η οποία ξεκίνησε το νωρίτερο κατά τη διάρκεια του κρίσιμου ακαδημαϊκού έτους που αναφέρεται στο εν λόγω παράρτημα.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

5. Κάθε κράτος μέλος εξαρτά την ανάληψη και την άσκηση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων ιατρού, νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη, οδοντίατρο, κτηνίατρο, μαιίας/μαιευτή και φαρμακοποιού από την κατοχή τίτλου εκπαίδευσης που αναφέρεται αντιστοίχως στο παράρτημα V, σημεία 5.1.1, 5.1.2, 5.1.5, 5.2.2, 5.3.2, 5.4.2, 5.5.2 και 5.7.2, διασφαλίζοντας ότι ο ενδιαφερόμενος έχει, ενδεχομένως, αποκτήσει κατά τη συνολική διάρκεια της εκπαίδευσής του τις γνώσεις και τις δεξιότητες που αναφέρονται **στο οικείο τμήμα της παρούσας οδηγίας.**

**Η επικαιροποίηση** αυτή δεν είναι δυνατόν να συνεπάγεται, για κανένα κράτος μέλος, τροποποίηση των ισχυουσών νομοθετικών αρχών σχετικά με το νομικό καθεστώς των επαγγελματιών όσον αφορά την εκπαίδευση και τους όρους πρόσβασης των φυσικών προσώπων.

6. Κάθε κράτος μέλος κοινοποιεί προς την Επιτροπή **και τα άλλα κράτη μέλη** τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που θεσπίζει για τη χορήγηση τίτλων εκπαίδευσης στον τομέα που καλύπτεται από το παρόν κεφάλαιο.

**Μετά την πάροδο τριών μηνών από την κοινοποίησή τους,** η Επιτροπή προβαίνει σε σχετική κοινοποίηση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, επισημαίνοντας τις ονομασίες που έχουν υιοθετήσει τα κράτη μέλη για τους τίτλους εκπαίδευσης, καθώς και, ενδεχομένως, το φορέα που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης, το πιστοποιητικό που συνοδεύει τον εν λόγω τίτλο και τον αντίστοιχο επαγγελματικό τίτλο, ο οποίος αναφέρεται στο παράρτημα V, σημεία 5.1.1, 5.1.2, 5.1.5, 5.2.2, 5.3.2, 5.4.2, 5.5.2, 5.7.2 και 5.8.2.

7. **Εάν κράτος μέλος ή η Επιτροπή έχουν αμφιβολίες για το εάν δίπλωμα, τίτλος, πιστοποιητικό ή άλλοι τίτλοι επίσημων προσόντων πληρούν τις ελάχιστες προϋποθέσεις κατάρτισης των άρθρων 26, 28, 36, 41, 45, 47, 52 και 55 αντίστοιχα, η Επιτροπή εισάγει το ζήτημα ενώπιον της αρμόδιας επιτροπής του άρθρου 67 εντός τριών μηνών από την κατά την παράγραφο 6 γνωστοποίηση.**

**Η επιτροπή εκδίδει τη γνώμη της εντός τριών μηνών.**

**Το δίπλωμα, ο τίτλος, το πιστοποιητικό ή άλλοι τίτλοι τυπικών προσόντων κοινοποιούνται εντός των τριών μηνών που ακολουθούν την έκδοση της γνώμης ή τη λήξη της προθεσμίας για την έκδοσή της εκτός των εξής τριών περιπτώσεων:**

- **εφόσον το εκδίδον κράτος μέλος τροποποιήσει τη σχετική κοινοποίηση σύμφωνα με την παράγραφο 6· ή**
- **εφόσον, κατά τη γνωμοδότηση της επιτροπής, το δίπλωμα, ο τίτλος, το πιστοποιητικό ή άλλος τίτλος επίσημων προσόντων δεν πληροί τις ελάχιστες προϋποθέσεις κατάρτισης των άρθρων 26, 28, 36, 41, 45, 47, 52 και 55 αντίστοιχα· ή**
- **εφόσον κράτος μέλος ή η Επιτροπή εφαρμόσει τα άρθρα 226 ή 227 της Συνθήκης, προκειμένου το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να επιληφθεί του ζητήματος.**

#### Άρθρο 25

##### Κεκτημένα δικαιώματα

1. Με την επιφύλαξη των κεκτημένων δικαιωμάτων που αφορούν ειδικά τα οικεία επαγγέλματα, εφόσον οι τίτλοι ιατρικής εκπαίδευσης που παρέχουν πρόσβαση στις επαγγελματικές δραστηριότητες ανειδίκευτου ιατρού και ειδικευμένου ιατρού, νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη, οδοντίατρο, κτηνίατρο, μαιίας/μαιευτή και φαρμακοποιού και τους οποίους κατέχουν υπήκοοι των κρατών μελών δεν πληρούν το σύνολο των απαιτήσεων εκπαίδευσης που αναφέρονται στα άρθρα 26, 28, 36, 41, 45, 47 και 52, κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει ως επαρκή απόδειξη τους τίτλους εκπαίδευσης που χορηγούνται από αυτά τα κράτη μέλη, με την προϋπόθεση ότι πιστοποιούν εκπαίδευση που ξεκίνησε πριν από τις κρίσιμες ημερομηνίες που περιλαμβάνονται στο παράρτημα V, σημεία 5.1.1, 5.1.2, 5.2.2, 5.3.2, 5.4.2, 5.5.2 και 5.7.2 εάν συνοδεύονται από βεβαίωση που να πιστοποιεί ότι οι κάτοχοι τους ανέλαβαν πράγματι και νομίμως τις υπό εξέταση δραστηριότητες επί τουλάχιστον τρία συναπτά έτη κατά τη διάρκεια πέντε ετών πριν από τη χορήγηση της βεβαίωσης.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

2. Οι ίδιες διατάξεις εφαρμόζονται στους τίτλους ιατρικής εκπαίδευσης που παρέχουν πρόσβαση στις επαγγελματικές δραστηριότητες ανειδίκευτου ιατρού και ειδικευμένου ιατρού, νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη, οδοντίατρου, κτηνιάτρου, μαιάς/μιαευτή και φαρμακοποιού οι οποίοι έχουν αποκτήσει στην επικράτεια της πρώην Γερμανικής Λαϊκής Δημοκρατίας και δεν πληρούν το σύνολο των ελάχιστων απαιτήσεων εκπαίδευσης που αναφέρονται στα άρθρα 26, 28, 36, 41, 45, 47 και 52 εφόσον πιστοποιούν εκπαίδευση που ξεκίνησε πριν από:

α) τις 3 Οκτωβρίου 1989, για τους ανειδίκευτους ιατρούς, τους νοσοκόμους υπεύθυνους για γενική περίθαλψη, τους οδοντίατρους, τους κτηνιάτρους, τις μαιές/τους μαιευτές, τους φαρμακοποιούς, και

β) τις 3 Απριλίου 1992, για τους ειδικευμένους ιατρούς.

Οι τίτλοι εκπαίδευσης του πρώτου εδαφίου παρέχουν το δικαίωμα άσκησης επαγγελματικών δραστηριοτήτων στην επικράτεια της Γερμανίας υπό τους ίδιους όρους με τους τίτλους εκπαίδευσης που χορηγούνται από τις γερμανικές αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στο παράρτημα V, σημεία 5.1.1, 5.1.2, 5.2.2, 5.3.2, 5.4.2, 5.5.2 και 5.7.2.

3. Κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει ως επαρκή απόδειξη για τους υπηκόους των κρατών μελών των οποίων οι τίτλοι εκπαίδευσης ιατρού, νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη, οδοντίατρου, κτηνιάτρου, μαιάς/μιαευτή και φαρμακοποιού δεν ανταποκρίνονται στις ονομασίες που αναφέρονται για το συγκεκριμένο κράτος μέλος στο παράρτημα V, σημεία 5.1.1, 5.1.2, 5.1.3, 5.1.5, 5.2.2, 5.3.2, 5.4.2, 5.5.2 και 5.7.2, τους τίτλους εκπαίδευσης που χορηγούνται από τα εν λόγω κράτη μέλη συνοδευόμενους από πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές ή τους αρμόδιους φορείς.

Το πιστοποιητικό που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο βεβαιώνει ότι οι εν λόγω τίτλοι εκπαίδευσης κυρώνουν εκπαίδευση σύμφωνη προς τα άρθρα 26, 28, 36, 41, 45, 47 και 52 και εξομοιώνονται από το κράτος μέλος που τους χορήγησε προς αυτούς των οποίων οι ονομασίες εμφανίζονται στο παράρτημα V, σημεία 5.1.1, 5.1.2, 5.1.3, 5.1.5, 5.2.2, 5.3.2, 5.4.2, 5.5.2 και 5.7.2.

## Τμήμα 2

## Ιατροί

## Άρθρο 26

## Βασική ιατρική εκπαίδευση

1. Η εισαγωγή στη βασική ιατρική εκπαίδευση προϋποθέτει την κατοχή διπλώματος ή πιστοποιητικού που να παρέχει πρόσβαση, για τις υπό εξέταση σπουδές, στα πανεπιστημιακά ιδρύματα, ή σε ανώτατα ιδρύματα αναγνωρισμένα ως ισοδύναμου επιπέδου, ενός κράτους μέλους.

2. Η βασική ιατρική εκπαίδευση περιλαμβάνει συνολικά τουλάχιστον έξι έτη σπουδών ή 5 500 ώρες θεωρητικής και πρακτικής διδασκαλίας που πραγματοποιείται εντός ή υπό την εποπτεία πανεπιστημίου.

Όσον αφορά τα πρόσωπα που ξεκίνησαν τις σπουδές τους πριν από την 1η Ιανουαρίου 1972, η αναφερόμενη στο πρώτο εδάφιο εκπαίδευση δύναται να περιλαμβάνει πρακτική εκπαίδευση πανεπιστημιακού επιπέδου διάρκειας έξι μηνών, πραγματοποιούμενη με πλήρη παρακολούθηση υπό την εποπτεία των αρμοδίων αρχών.

3. Η συνεχής εκπαίδευση διασφαλίζει, σύμφωνα με τους όρους που ισχύουν σε κάθε κράτος μέλος, ότι τα πρόσωπα που έχουν ολοκληρώσει τις σπουδές τους μπορούν να παρακολουθούν την πρόοδο που συντελείται στον τομέα της ιατρικής.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Άρθρο 27****Γνώσεις και δεξιότητες**

Η εκπαίδευση του ανειδίκευτου ιατρού παρέχει την εγγύηση ότι ο ενδιαφερόμενος έχει αποκτήσει τις εξής γνώσεις και δεξιότητες:

- προσήκουσες γνώσεις των επιστημών επί των οποίων βασίζεται η ιατρική καθώς και επαρκή κατανόηση των επιστημονικών μεθόδων, συμπεριλαμβανομένων των αρχών μετρήσεως των βιολογικών λειτουργιών, της αξιολόγησης των επιστημονικώς διαπιστωμένων γεγονότων και της ανάλυσης των δεδομένων
- προσήκουσες γνώσεις της διάρθρωσης των λειτουργιών και της συμπεριφοράς του ανθρώπινου οργανισμού υγιούς ή ασθενούς, καθώς και των σχέσεων μεταξύ της κατάστασης της υγείας του ανθρώπου και του φυσικού και κοινωνικού περιβάλλοντός του
- προσήκουσες γνώσεις των κλινικών θεμάτων και της κλινικής πρακτικής που να παρέχουν συνεκτική εικόνα των σωματικών και διανοητικών ασθενειών, της προληπτικής ιατρικής, της διαγνωστικής και της θεραπευτικής ιατρικής
- προσήκουσα κλινική εμπειρία της αναπαραγωγής του ανθρώπου υπό την καθοδήγηση εκπαιδευμένου νοσοκομειακού προσωπικού.

**Άρθρο 28****Εκπαίδευση ειδικευμένων ιατρών**

1. Η εισαγωγή στην εκπαίδευση ειδικευμένων ιατρών προϋποθέτει την ολοκλήρωση και την επικύρωση εξάετών σπουδών στο πλαίσιο του εκπαιδευτικού κύκλου που αναφέρεται στο άρθρο 26, κατά τη διάρκεια των οποίων αποκτήθηκαν γνώσεις βασικής ιατρικής.

2. Η εκπαίδευση ειδικευμένων ιατρών περιλαμβάνει θεωρητική και πρακτική διδασκαλία, η οποία πραγματοποιείται σε πανεπιστημιακό κέντρο, σε νοσοκομειακό και πανεπιστημιακό κέντρο ή, ενδεχομένως, σε ίδρυμα ιατρικής περίθαλψης εγκεκριμένο για το σκοπό αυτό από τις αρμόδιες αρχές ή τους αρμόδιους φορείς.

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε η ελάχιστη διάρκεια της εκπαίδευσης ειδικευμένων ιατρών του παραρτήματος V, σημείο 5.1.3 να μην υπολείπεται σε διάρκεια εκείνης που αναφέρεται στο εν λόγω σημείο. Η εκπαίδευση πραγματοποιείται υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών ή φορέων και προϋποθέτει την προσωπική συμμετοχή του υποψήφιου ειδικευμένου ιατρού στη δραστηριότητα και στις ευθύνες των υπό εξέταση υπηρεσιών.

3. Η εκπαίδευση πραγματοποιείται με πλήρη παρακολούθηση στους ειδικούς χώρους που έχουν αναγνωριστεί από τις αρμόδιες αρχές. Απαιτείται η συμμετοχή στο σύνολο των ιατρικών δραστηριοτήτων του κεφαλαίου όπου πραγματοποιείται η εκπαίδευση, συμπεριλαμβανομένων των εφημεριών, ώστε ο ειδικευόμενος ιατρός να αφιερώνει στην εν λόγω πρακτική και θεωρητική εκπαίδευση το σύνολο της επαγγελματικής δραστηριότητάς του καθ' όλη τη διάρκεια της εργάσιμης εβδομάδας και καθ' όλο το έτος, σύμφωνα με τους προβλεπόμενους από τις αρμόδιες αρχές τρόπους. Ως εκ τούτου, οι θέσεις αυτές αποτελούν αντικείμενο εύλογης αμοιβής.

Η εκπαίδευση αυτή δύναται να διακοπεί για λόγους όπως η στρατιωτική θητεία, οι επιστημονικές αποστολές, η κύηση, η ασθένεια. Η διακοπή δεν είναι δυνατόν να συντομεύσει τη συνολική διάρκεια της εκπαίδευσης.

4. **Υπό την επιφύλαξη της αρχής της εκπαίδευσης με πλήρη παρακολούθηση**, τα κράτη μέλη έχουν το δικαίωμα να επιτρέπουν την εκπαίδευση ειδικευμένων ιατρών με μερική παρακολούθηση, υπό τους όρους που είναι αποδεκτοί από τις εθνικές αρμόδιες αρχές. Οι αρμόδιες αρχές μεριμνούν ώστε η συνολική διάρκεια και η ποιότητα της εκπαίδευσης μερικής παρακολούθησης των ειδικευμένων ιατρών να μην υπολείπονται της εκπαίδευσης πλήρους παρακολούθησης. Το επίπεδο αυτό δεν μπορεί να αλλοιωθεί ούτε από το χαρακτήρα εκπαίδευσης μερικής παρακολούθησης ούτε από την άσκηση ιδιωτικής, αμειβόμενης επαγγελματικής δραστηριότητας.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Η εκπαίδευση μερικής παρακολούθησης των ειδικευμένων ιατρών πληροί τις ίδιες απαιτήσεις με την εκπαίδευση πλήρους παρακολούθησης, από την οποία διαφέρει μόνο λόγω της δυνατότητας περιορισμού της συμμετοχής στις ιατρικές δραστηριότητες σε διάρκεια τουλάχιστον ίση προς το ήμισυ της προβλεπόμενης διάρκειας για την εκπαίδευση πλήρους παρακολούθησης.

Κατά συνέπεια, η εν λόγω εκπαίδευση μερικής παρακολούθησης αποτελεί αντικείμενο εύλογης αμοιβής.

5. Τα κράτη μέλη εξαρτούν τη χορήγηση τίτλου εκπαίδευσης ειδικευμένου ιατρού από την κατοχή ενός από τους τίτλους εκπαίδευσης ανειδίκευτου ιατρού που αναφέρονται στο παράρτημα V, σημείο 5.1.1.

## Άρθρο 29

### Ομάδα εμπειρογνομόνων

Η Επιτροπή επικουρείται από ομάδα εμπειρογνομόνων, με συμβουλευτικό ρόλο, η οποία απαρτίζεται από έναν εκπρόσωπο κάθε κράτους μέλους. Αυτή η ομάδα εμπειρογνομόνων διευκολύνει την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και επιλέγει όλες τις πληροφορίες για την εφαρμογή της στα κράτη μέλη. Η ομάδα μπορεί επίσης να συμβουλεύει την Επιτροπή για τυχόν προβλεπόμενες αλλαγές στο υφιστάμενο σύστημα. Θα πρέπει, εκ μέρους της Επιτροπής, να καθιερωθεί ευέλικτη, σύγχρονη μέθοδος διαβούλευσης με τις σχετικές ευρωπαϊκές επαγγελματικές ενώσεις και εκπαιδευτικά ιδρύματα, προκειμένου να εξασφαλιστεί η συνδρομή τους σε ζητήματα που άπτονται της ελεύθερης κυκλοφορίας στα επαγγέλματα που απολαύουν του ελάχιστου συντονισμού της εκπαίδευσης και της κατάρτισης. Η Επιτροπή θέτει αυτή την τεχνική συνδρομή υπόψη της ομάδας εμπειρογνομόνων. Οιοσδήποτε προτάσεις για τεχνικές αναπροσαρμογές ή άλλες τροποποιήσεις της κοινοτικής νομοθεσίας συζητούνται στο πλαίσιο της ομάδας. Στους εκπροσώπους των επαγγελματικών κλάδων που υποβάλλουν αυτές τις προτάσεις, δίδεται η ευκαιρία να παράσχουν στην ομάδα τις σχετικές εξηγήσεις.

## Άρθρο 30

### Ονομασίες εκπαιδύσεων ειδικευμένων ιατρών

Οι τίτλοι εκπαίδευσης ειδικευμένων ιατρών που αναφέρονται στο άρθρο 24 είναι εκείνοι που χορηγούνται από τις αρμόδιες αρχές ή τους αρμόδιους φορείς του παραρτήματος V, σημείο 5.1.2, και αντιστοιχούν, όσον αφορά την υπό εξέταση εκπαίδευση, στις ισχύουσες στα διάφορα κράτη μέλη ονομασίες οι οποίες εμφανίζονται στο παράρτημα V, σημείο 5.1.3.

Η ενσωμάτωση στο παράρτημα V, σημείο 5.1.3, νέων ιατρικών ειδικοτήτων που αναγνωρίζονται επίσημα σε πολλά κράτη μέλη δύναται να αποφασιστεί σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 67, παράγραφος 2.

Ενόψει της διαδικασίας του άρθρου 67, παράγραφος 2, στον τομέα των ιατρικών ειδικοτήτων, ο αντιπροσωπευτικότερος και αρμοδιότερος ευρωπαϊκός επαγγελματικός φορέας ιατρών διαπιστεύεται από την Επιτροπή ως υποχρεωτικώς συμμετέχων στη διαδικασία. Νέα διπλώματα, πιστοποιητικά και άλλα τεκμήρια τυπικών προσόντων στην ειδικευμένη ιατρική στα κράτη μέλη τα οποία εφαρμόζουν αντίστοιχες νομοθετικές ή διοικητικές διατάξεις πράξεις αναγνωρίζονται αμοιβαία, σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο.

Ο διαπιστευμένος φορέας έχει το δικαίωμα να προτείνει αναγνώριση προσόντων. Για το σκοπό αυτό, ο διαπιστευμένος φορέας διαβιβάζει στην Επιτροπή προτάσεις τυπικών προσόντων των ενδιαφερόμενων κρατών μελών που επιδέχονται αμοιβαία αναγνώριση, αναφέροντας με διαφάνεια τα κριτήρια για την εκτίμηση της ισοδυναμίας των πιστοποιητικών ειδικευμένης κατάρτισης, συμπεριλαμβανομένων των ελάχιστων περιόδων κατάρτισης σε ιατρικές ειδικότητες. Ο διαπιστευμένος φορέας συμπεριλαμβάνει στις προτάσεις του υποδείξεις, συστάσεις και άλλες δηλώσεις άλλων ευρωπαϊκών οργανισμών του ιατρικού κλάδου και συντονίζει προς τούτο διαδικασία πληροφόρησης και υποβολής προτάσεων.

Όλες οι προτάσεις και συστάσεις του διαπιστευμένου φορέα περιλαμβάνονται στη διαδικασία του άρθρου 67, παράγραφος 2. Το άρθρο 19 δεν εφαρμόζεται για τα προσόντα ειδικής εκπαίδευσης.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Άρθρο 31

## Ιδιαίτερα κεκτημένα δικαιώματα των ειδικευμένων ιατρών

1. Κάθε κράτος μέλος υποδοχής δύναται να απαιτήσει από τους ειδικευμένους ιατρούς των οποίων η εκπαίδευση για την απόκτηση ειδικότητας με μερική παρακολούθηση διέπονταν από τις ισχύουσες κατά την 20ή Ιουνίου 1975 νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις και οι οποίοι άρχισαν την εν λόγω εκπαίδευσή τους το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1983, να συνοδεύουν τους τίτλους εκπαίδευσης με βεβαίωση που να πιστοποιεί ότι αφιερώθηκαν πράγματι και νομίμως στις υπό εξέταση δραστηριότητες επί τουλάχιστον τρία συναπτά έτη κατά τη διάρκεια πέντε ετών πριν από τη χορήγηση της βεβαίωσης.

2. Κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει τον τίτλο ειδικευμένου ιατρού που χορηγείται στην Ισπανία στους ιατρούς που έχουν ολοκληρώσει εκπαίδευση για την απόκτηση ειδικότητας πριν από την 1η Ιανουαρίου 1995 χωρίς να πληρούνται οι ελάχιστες απαιτήσεις εκπαίδευσης που προβλέπονται με το άρθρο 28, εάν ο εν λόγω τίτλος συνοδεύεται από πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες ισπανικές αρχές και το οποίο βεβαιώνει ότι ο ενδιαφερόμενος πραγματοποίησε επιτυχώς τη δοκιμασία ειδικής επαγγελματικής επάρκειας που διοργανώθηκε στο πλαίσιο έκτακτων μέτρων κανονιστικής ρύθμισης που αναφέρονται στο βασιλικό διάταγμα 1497/99, ώστε να εξακριβωθεί κατά πόσον ο ενδιαφερόμενος κατέχει συγκρίσιμο επίπεδο γνώσεων και δεξιοτήτων με εκείνο των ιατρών που κατέχουν τίτλους ειδικευμένου ιατρού οι οποίοι καθορίζονται, όσον αφορά την Ισπανία, στο παράρτημα V, σημεία 5.1.2 και 5.1.3.

3. Κάθε κράτος μέλος που εφαρμόζει σχετικές νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις αναγνωρίζει ως επαρκή απόδειξη τους τίτλους εκπαίδευσης ειδικευμένου ιατρού που έχουν χορηγηθεί από τα άλλα κράτη μέλη και οι οποίοι αντιστοιχούν, ως προς την υπό εξέταση ειδική εκπαίδευση, στους ορισμούς που παρατίθενται στο **παράρτημα V, σημείο 5.1.4**, εφόσον πιστοποιούν εκπαίδευση που άρχισε πριν από την κρίσιμη ημερομηνία που αναφέρεται στο παράρτημα V, σημείο 5.1.2, εάν συνοδεύονται από βεβαίωση που πιστοποιεί ότι οι κάτοχοι τους αφιερώθηκαν πράγματι και νομίμως στις εν λόγω δραστηριότητες επί τουλάχιστον τρία συναπτά έτη κατά τη διάρκεια πέντε ετών πριν από τη χορήγηση της βεβαίωσης.

Οι ίδιες διατάξεις εφαρμόζονται στους τίτλους εκπαίδευσης ειδικευμένου ιατρού οι οποίοι έχουν αποκτηθεί στο έδαφος της πρώην Γερμανικής Λαϊκής Δημοκρατίας, εφόσον πιστοποιούν εκπαίδευση που άρχισε πριν από τις 3 Απριλίου 1992 και παρέχουν το δικαίωμα άσκησης επαγγελματικών δραστηριοτήτων σε όλη την επικράτεια της Γερμανίας σύμφωνα με τους ίδιους όρους των τίτλων εκπαίδευσης που χορηγούνται από τις αρμόδιες γερμανικές αρχές και παρατίθενται στο **παράρτημα V, σημείο 5.1.5**.

4. Κάθε κράτος μέλος που εφαρμόζει σχετικές νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις αναγνωρίζει τους τίτλους εκπαίδευσης ειδικευμένου ιατρού που αντιστοιχούν, όσον αφορά την υπό εξέταση ειδική εκπαίδευση, στις ονομασίες του **παραρτήματος V, σημείο 5.1.4**, οι οποίοι έχουν χορηγηθεί από τα κράτη μέλη που παρατίθενται στο εν λόγω παράρτημα και πιστοποιούν εκπαίδευση που ξεκίνησε μετά την κρίσιμη ημερομηνία που αναφέρεται στο παράρτημα V, σημείο 5.1.2, και πριν εκπνεύσει η προθεσμία του άρθρου 71, παρέχοντάς τους το ίδιο αποτέλεσμα στο έδαφός του με τους τίτλους εκπαίδευσης που χορηγεί όσον αφορά την πρόσβαση στις επαγγελματικές δραστηριότητες ειδικευμένου ιατρού και την άσκηση τους.

5. Κάθε κράτος μέλος που έχει καταργήσει τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις για τη χορήγηση των τίτλων εκπαίδευσης ειδικευμένου ιατρού που αναφέρονται στο **παράρτημα V, σημείο 5.1.4**, και το οποίο έχει λάβει μέτρα σχετικά με τα κεκτημένα δικαιώματα υπέρ των υπηκόων του, αναγνωρίζει στους υπηκόους των άλλων κρατών μελών το δικαίωμα να επωφελούνται των ίδιων αυτών μέτρων, στο βαθμό που οι εν λόγω τίτλοι εκπαίδευσης έχουν χορηγηθεί πριν από την ημερομηνία από την οποία το κράτος μέλος υποδοχής έπαυσε να χορηγεί τίτλους εκπαίδευσης για την οικεία ειδικότητα.

Οι ημερομηνίες κατάργησης των εν λόγω διατάξεων παρατίθενται στο **παράρτημα V, σημείο 5.1.4**.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

### Άρθρο 32

#### Εκπαίδευση ιατρών γενικής ιατρικής

1. Η εισαγωγή στην εκπαίδευση ιατρών γενικής ιατρικής προϋποθέτει την ολοκλήρωση και την επικύρωση εξαστών σπουδών στο πλαίσιο του κύκλου σπουδών που αναφέρεται στο άρθρο 26.

2. Η εκπαίδευση ιατρών γενικής ιατρικής η οποία οδηγεί στην απόκτηση τίτλων εκπαίδευσης που χορηγούνται πριν από την 1η Ιανουαρίου 2006 διαρκεί τουλάχιστον δύο έτη με πλήρη παρακολούθηση. Όσον αφορά τους τίτλους εκπαίδευσης που χορηγούνται μετά την ημερομηνία αυτή, η διάρκεια είναι τουλάχιστον τριετής με πλήρη παρακολούθηση.

Εφόσον ο κύκλος σπουδών που αναφέρεται στο άρθρο 26 περιλαμβάνει πρακτική εκπαίδευση που πραγματοποιείται σε εγκεκριμένο νοσοκομειακό περιβάλλον που διαθέτει τον κατάλληλο εξοπλισμό και τις απαραίτητες υπηρεσίες για τη γενική ιατρική ή σε εγκεκριμένο ιατρείο γενικής ιατρικής ή σε εγκεκριμένο κέντρο στο οποίο οι ιατροί παρέχουν πρωτοβάθμια ιατρική περίθαλψη, η διάρκεια της εν λόγω πρακτικής εκπαίδευσης μπορεί να συμπεριλαμβάνεται, με ανώτατο όριο ενός έτους, στην προβλεπόμενη στο πρώτο εδάφιο διάρκεια για τους τίτλους εκπαίδευσης που χορηγούνται από την 1η Ιανουαρίου 2006.

Η δυνατότητα που αναφέρεται στο δεύτερο εδάφιο παρέχεται μόνο στα κράτη μέλη όπου η διάρκεια της εκπαίδευσης ιατρού γενικής ιατρικής ήταν διετής κατά την 1η Ιανουαρίου 2001.

3. Η εκπαίδευση ιατρών γενικής ιατρικής πραγματοποιείται με πλήρη παρακολούθηση υπό τον έλεγχο των αρμοδίων αρχών ή φορέων· η δε φύση της είναι περισσότερο πρακτική παρά θεωρητική.

Η πρακτική εκπαίδευση παρέχεται, αφενός, επί τουλάχιστον έξι μήνες σε εγκεκριμένο νοσοκομειακό περιβάλλον που διαθέτει τον κατάλληλο εξοπλισμό και τις απαραίτητες υπηρεσίες και, αφετέρου, επί τουλάχιστον έξι μήνες σε εγκεκριμένο ιατρείο γενικής ιατρικής ή σε εγκεκριμένο κέντρο στο οποίο οι ιατροί παρέχουν πρωτοβάθμια ιατρική περίθαλψη.

Η εν λόγω εκπαίδευση πραγματοποιείται με τη σύμπραξη άλλων υγειονομικών ιδρυμάτων ή φορέων που ασχολούνται με τη γενική ιατρική. Ωστόσο, με την επιφύλαξη των ελάχιστων περιόδων που αναφέρονται στο δεύτερο εδάφιο, η πρακτική εκπαίδευση δύναται να παρέχεται επί έξι μήνες κατ' ανώτατο όριο σε άλλα εγκεκριμένα υγειονομικά ιδρύματα ή σε άλλους εγκεκριμένους υγειονομικούς φορείς που ασχολούνται με τη γενική ιατρική.

Η εκπαίδευση προϋποθέτει την προσωπική συμμετοχή του υποψηφίου στην επαγγελματική δραστηριότητα και στις ευθύνες των προσώπων με τα οποία εργάζεται.

4. **Υπό την επιφύλαξη της αρχής της εκπαίδευσης πλήρους παρακολούθησης**, τα κράτη μέλη δύνανται να επιτρέπουν εκπαίδευση **μερικής παρακολούθησης** στη γενική ιατρική, **υπό προϋποθέσεις που είναι αποδεκτές από τις εθνικές αρμόδιες αρχές**.

**Οι αρμόδιες αρχές εξασφαλίζουν ότι η συνολική διάρκεια και ποιότητα της εκπαίδευσης μερικής απασχόλησης στη γενική ιατρική δεν είναι κατώτερη από εκείνη της εκπαίδευσης πλήρους απασχόλησης. Αυτά τα επίπεδα δεν πρέπει να διγούν από τον μερικό χαρακτήρα της εκπαίδευσης ούτε από τη συνέχιση της έμμοθης επαγγελματικής δραστηριότητας.**

**Η εκπαίδευση μερικής απασχόλησης στη γενική ιατρική υπακούει στις ίδιες απαιτήσεις με εκείνες της εκπαίδευσης της πλήρους απασχόλησης από την οποία διακρίνεται μόνον λόγω της δυνατότητας περιορισμού της συμμετοχής σε ιατρικές δραστηριότητες για χρονική διάρκεια που ισούται με τουλάχιστον το ήμισυ της διάρκειας της εκπαίδευσης της πλήρους απασχόλησης.**

**Η εν λόγω εκπαίδευση μερικής απασχόλησης αποτελεί ως εκ τούτου αντικείμενο κατάλληλης αμοιβής.**

5. Τα κράτη μέλη εξαρτούν τη χορήγηση τίτλου εκπαίδευσης ιατρού γενικής ιατρικής από την κατοχή ενός εκ των τίτλων εκπαίδευσης ανειδίκευτου ιατρού που αναφέρονται στο παράρτημα V, σημείο 5.1.1.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

6. Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν τους τίτλους εκπαίδευσης του παραρτήματος V, σημείο 5.1.5, σε ιατρό που δεν έχει ολοκληρώσει την προβλεπόμενη στο παρόν άρθρο εκπαίδευση, αλλά ο οποίος κατέχει άλλη συμπληρωματική εκπαίδευση που πιστοποιείται από τίτλο εκπαίδευσης που έχει χορηγηθεί από τις αρμόδιες αρχές κράτους μέλους. Ωστόσο, μπορούν να χορηγούν τίτλους εκπαίδευσης μόνο εφόσον οι εν λόγω τίτλοι πιστοποιούν γνώσεις ποιοτικώς ισοδύναμου επιπέδου με των γνώσεων που παρέχονται από την εκπαίδευση που προβλέπεται στο παρόν άρθρο.

Τα κράτη μέλη καθορίζουν ιδίως κατά πόσον η συμπληρωματική εκπαίδευση που έχει ήδη αποκτήσει ο αιτών, καθώς και η επαγγελματική πείρα του δύνανται να ληφθούν υπόψη προς αντικατάσταση της προβλεπόμενης στο παρόν άρθρο εκπαίδευσης.

Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν τον τίτλο εκπαίδευσης του παραρτήματος V, σημείο 5.1.5, μόνο εάν ο αιτών έχει αποκτήσει πείρα τουλάχιστον έξι μηνών στη γενική ιατρική σε ιατρείο γενικής ιατρικής ή σε κέντρο όπου οι ιατροί παρέχουν την πρωτοβάθμια ιατρική περίθαλψη τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

#### Άρθρο 33

##### Άσκηση επαγγελματικών δραστηριοτήτων ιατρού γενικής ιατρικής

Κάθε κράτος μέλος εξαρτά, με την επιφύλαξη των διατάξεων σχετικά με τα κεκτημένα δικαιώματα, την άσκηση των δραστηριοτήτων ιατρού ως ιατρού γενικής ιατρικής στο πλαίσιο του εθνικού συστήματος κοινωνικής ασφάλισης από την κατοχή τίτλου εκπαίδευσης του παραρτήματος V, σημείο 5.1.5.

Τα κράτη μέλη μπορούν να εξαιρούν από τον συγκεκριμένο όρο τα άτομα που παρακολουθούν ειδική εκπαίδευση γενικής ιατρικής.

#### Άρθρο 34

##### Ιδιαίτερα κεκτημένα δικαιώματα των ιατρών γενικής ιατρικής

1. Κάθε κράτος μέλος καθορίζει τα κεκτημένα δικαιώματα. Ωστόσο, πρέπει να αναγνωρίζει ως κεκτημένο το δικαίωμα να ασκεί τις δραστηριότητες ιατρού με την ιδιότητα του ιατρού γενικής ιατρικής στο πλαίσιο του εθνικού συστήματος κοινωνικής ασφάλισης, χωρίς τον τίτλο εκπαίδευσης του παραρτήματος V, σημείο 5.1.5, σε όλους τους ιατρούς οι οποίοι απολαύουν του εν λόγω δικαιώματος κατά την κρίσιμη ημερομηνία που περιλαμβάνεται στο προαναφερόμενο σημείο δυνάμει των διατάξεων που εφαρμόζονται για το επάγγελμα του ιατρού, παρέχοντας πρόσβαση στις επαγγελματικές δραστηριότητες ανειδίκευτου ιατρού και που θεσπίζονται κατά τη συγκεκριμένη ημερομηνία στο έδαφός τους, επωφελούμενοι των διατάξεων του άρθρου 24 ή του άρθρου 25.

Οι αρμόδιες αρχές κάθε κράτους μέλους χορηγούν, κατόπιν σχετικής αίτησης, πιστοποιητικό που βεβαιώνει το δικαίωμα άσκησης των δραστηριοτήτων του ιατρού με την ιδιότητα του ιατρού γενικής ιατρικής στο πλαίσιο του εθνικού συστήματος κοινωνικής ασφάλισης που εφαρμόζουν, χωρίς τον τίτλο εκπαίδευσης του παραρτήματος V, σημείο 5.1.5, στους ιατρούς οι οποίοι απολαύουν κεκτημένων δικαιωμάτων δυνάμει του πρώτου εδαφίου.

2. Κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει τα πιστοποιητικά που αναφέρονται στην παράγραφο 1, δεύτερο εδάφιο, τα οποία χορηγούνται στους υπηκόους των κρατών μελών από τα άλλα κράτη μέλη, παρέχοντάς τους το ίδιο αποτέλεσμα στο έδαφός του με τους τίτλους εκπαίδευσης που χορηγεί και οι οποίοι επιτρέπουν την άσκηση δραστηριοτήτων ιατρού με την ιδιότητα του ιατρού γενικής ιατρικής στο πλαίσιο του εθνικού συστήματος κοινωνικής ασφάλισης που εφαρμόζει.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

### Άρθρο 35 Παροχή υπηρεσιών

1. Όταν κράτος μέλος απαιτεί για τους δικούς του υπηκόους που επιθυμούν να αρχίσουν ή να συνεχίσουν οιαδήποτε ιατρική δραστηριότητα, άδεια ή καταχώριση ή εγγραφή σε επαγγελματική οργάνωση ή φορέα, το εν λόγω κράτος μέλος, σε περίπτωση παροχής υπηρεσιών, απαλλάσσει τους υπηκόους κρατών μελών από την εν λόγω απαίτηση.

Οι ενδιαφερόμενοι παρέχουν υπηρεσίες με τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις όπως και οι υπήκοοι του κράτους μέλους υποδοχής· ειδικότερα, υπόκεινται στους κανόνες επαγγελματικής ή διοικητικής δεοντολογίας που ισχύουν στο συγκεκριμένο κράτος μέλος.

Για τον σκοπό αυτόν, και επιπροσθέτως προς την δήλωση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 σχετικά με τις υπηρεσίες που πρόκειται να παρασχεθούν, τα κράτη μέλη δύνανται, προκειμένου να επιτρέψουν την εφαρμογή των διατάξεων σχετικά με την επαγγελματική δεοντολογία που ισχύουν στην επικράτειά τους, να απαιτήσουν είτε την αυτόματη προσωρινή καταχώριση ή προσωρινή εγγραφή σε επαγγελματική οργάνωση ή φορέα ή, ως εναλλακτική λύση, την καταχώριση υπό την προϋπόθεση ότι αυτή η καταχώριση ή εγγραφή δεν καθυστερεί ούτε περιπλέκει με οποιοδήποτε τρόπο την παροχή υπηρεσιών και δεν επιβάλλει πρόσθετα έξοδα στον παρέχοντα υπηρεσίες.

Εφόσον το κράτος μέλος υποδοχής εγκρίνει μέτρο σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο ή λαμβάνει γνώση γεγονότων που αντιβαίνουν στις διατάξεις αυτές, πληροφορεί αμέσως το κράτος μέλος προέλευσης.

2. Το κράτος μέλος υποδοχής δύναται να απαιτήσει από τον ενδιαφερόμενο να προβεί σε προηγούμενη δήλωση προς τις αρμόδιες αρχές σχετικά με την παροχή υπηρεσιών του όταν αυτή συνεπάγεται προσωρινή παραμονή στην επικράτειά του.

Σε επείγουσες περιπτώσεις αυτή η δήλωση μπορεί να πραγματοποιηθεί το συντομότερο δυνατό μετά την παροχή των υπηρεσιών.

3. Σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2, το κράτος μέλος υποδοχής μπορεί να απαιτήσει από τον ενδιαφερόμενο να προσκομίσει ένα ή περισσότερα έγγραφα που αφορούν τα κάτωθι:

- τη δήλωση που αναφέρεται στην παράγραφο 2,
- πιστοποιητικό ότι ο ενδιαφερόμενος ασκεί νομίμως τις συγκεκριμένες δραστηριότητες στο κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος,
- πιστοποιητικό ότι ο ενδιαφερόμενος είναι κάτοχος κάποιου από τα διπλώματα, πιστοποιητικά ή άλλους τίτλους που απαιτούνται για την παροχή των εν λόγω υπηρεσιών και που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία.

4. Το έγγραφο ή τα έγγραφα που προσδιορίζονται στην παράγραφο 3, δεν είναι δυνατόν να υποβληθεί παρά μόνον εντός δωδεκαμήνου από την ημερομηνία εκδόσεώς του.

5. Όταν κράτος μέλος, προσωρινώς ή σε μόνιμη βάση, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, στερεί από πολίτη του ή από πολίτη άλλου κράτους μέλους που είναι εγκατεστημένος στην επικράτειά του το δικαίωμα να συνεχίσει την ιατρική δραστηριότητα, εξασφαλίζει κατά περίπτωση την προσωρινή ή μόνιμη απόσυρση του πιστοποιητικού που αναφέρεται στην δεύτερη περίπτωση της παραγράφου 3.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Τμήμα 3

Νοσοκόμοι υπεύθυνοι για γενική περίθαλψη

## Άρθρο 36

Εκπαίδευση νοσοκόμων υπεύθυνων για γενική περίθαλψη

1. Η εισαγωγή στην εκπαίδευση νοσοκόμων υπεύθυνων για γενική περίθαλψη προϋποθέτει γενική σχολική εκπαίδευση δέκα ετών η οποία βεβαιώνεται από δίπλωμα, πιστοποιητικό ή άλλον τίτλο που έχει χορηγηθεί από τις αρμόδιες αρχές ή τους αρμόδιους φορείς ενός κράτους μέλους ή από πιστοποιητικό που βεβαιώνει την επιτυχία σε εισαγωγικές εξετάσεις, ισοδύναμου επιπέδου, στις επαγγελματικές σχολές νοσοκόμων.

2. Η εκπαίδευση νοσοκόμων υπεύθυνων για γενική περίθαλψη πραγματοποιείται με πλήρη παρακολούθηση και αφορά τουλάχιστον το πρόγραμμα που παρατίθεται στο παράρτημα V, σημείο 5.2.1. **Κατά συνέπεια, η εν λόγω εκπαίδευση παρέχεται έναντι εύλογης αμοιβής.**

Οι κατάλογοι με τους τομείς γνώσεων που παρατίθενται στο παράρτημα V, σημείο 5.2.1, δύνανται να τροποποιηθούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 67, παράγραφος 2, με σκοπό την προσαρμογή τους στην επιστημονική και τεχνολογική πρόοδο.

Η εν λόγω επικαιροποίηση δεν δύναται να συνεπάγεται, για κανένα κράτος μέλος, τροποποίηση των νομοθετικών αρχών που ισχύουν για το καθεστώς των επαγγελματιών όσον αφορά την εκπαίδευση και τους όρους πρόσβασης των φυσικών προσώπων.

**Τα κράτη μέλη έχουν το δικαίωμα να επιτρέπουν την εκπαίδευση νοσοκόμων υπεύθυνων για γενική περίθαλψη, με καθεστώς μερικής παρακολούθησης, που αντιστοιχεί ποιοτικά στην εκπαίδευση με πλήρη παρακολούθηση, εφόσον πληρούνται οι εξής προϋποθέσεις:**

- α) η συνολική διάρκεια της εκπαίδευσης δεν επιτρέπεται να μειωθεί επειδή πραγματοποιείται με μερική παρακολούθηση·**
- β) η εβδομαδιαία διάρκεια εκπαίδευσης με μερική παρακολούθηση δεν επιτρέπεται να είναι μικρότερη από το ήμισυ της εβδομαδιαίας διάρκειας εκπαίδευσης με πλήρη παρακολούθηση·**
- γ) η εκπαίδευση περιλαμβάνει τουλάχιστον το πρόγραμμα που περιλαμβάνεται στο παράρτημα V, σημείο 5.2.1.**

3. Η εκπαίδευση του νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη περιλαμβάνει τουλάχιστον τριετείς σπουδές ή 4 600 ώρες θεωρητικής και κλινικής διδασκαλίας· η θεωρητική διδασκαλία καλύπτει τουλάχιστον το ένα τρίτο και η κλινική διδασκαλία τουλάχιστον τη μισή ελάχιστη διάρκεια της εκπαίδευσης. Τα κράτη μέλη δύνανται να παραχωρούν μερική εξάιρεση σε πρόσωπα που έχουν λάβει τμήμα της υπό εξέταση εκπαίδευσης στο πλαίσιο άλλης εκπαίδευσης τουλάχιστον ισοδύναμου επιπέδου.

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ο φορέας που είναι επιφορτισμένος με την εκπαίδευση νοσοκόμου να είναι αρμόδιος για το συντονισμό μεταξύ της θεωρητικής και της κλινικής διδασκαλίας για το σύνολο του προγράμματος σπουδών.

Τα κράτη μέλη έχουν το δικαίωμα να επιτρέπουν την εκπαίδευση μερικής παρακολούθησης, υπό όρους αποδεκτούς από τις αρμόδιες εθνικές αρχές. Η συνολική διάρκεια της εκπαίδευσης μερικής παρακολούθησης δεν δύναται να είναι μικρότερη από της εκπαίδευσης πλήρους παρακολούθησης και το επίπεδο της δεν είναι δυνατόν να αλλοιώνεται από το χαρακτήρα της εκπαίδευσης μερικής παρακολούθησης.

**Η εν λόγω εκπαίδευση παρέχεται έναντι εύλογης αμοιβής.**

4. Η θεωρητική διδασκαλία ορίζεται ως η πτυχή της νοσηλευτικής εκπαίδευσης μέσω της οποίας οι υποψήφιοι νοσοκόμοι αποκτούν την απαραίτητη επαγγελματική γνώση, κατανόηση, ικανότητα και νοσηλευτική για το σχεδιασμό, την παροχή και την αξιολόγηση της συνολικής υγειονομικής περίθαλψης. Η εν λόγω εκπαίδευση παρέχεται από το διδακτικό προσωπικό σε θέματα νοσηλευτικής, καθώς και από άλλα αρμόδια πρόσωπα, στις νοσηλευτικές σχολές και σε άλλους χώρους διδασκαλίας που επιλέγονται από το εκπαιδευτικό ίδρυμα.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

5. Η κλινική διδασκαλία ορίζεται ως η πτυχή της νοσηλευτικής εκπαίδευσης μέσω της οποίας ο υποψήφιος νοσοκόμος μαθαίνει, στο πλαίσιο ομάδας, σε άμεση επαφή με υγιείς ή άρρωστο άτομο και/ή σύνολο ανθρώπων (κοινότητα), να σχεδιάζει, να παρέχει και να αξιολογεί την απαιτούμενη συνολική νοσηλευτική περίθαλψη βάσει των γνώσεων και των ικανοτήτων που έχει αποκτήσει. Ο υποψήφιος νοσοκόμος μαθαίνει όχι μόνο να αποτελεί μέλος μιας ομάδας, αλλά και να είναι επικεφαλής ομάδας που οργανώνει τη συνολική νοσηλευτική περίθαλψη, συμπεριλαμβανομένης της υγειονομικής εκπαίδευσης για τα μεμονωμένα άτομα και τις μικρές ομάδες στο πλαίσιο του υγειονομικού φορέα ή εντός της κοινότητας.

Η εν λόγω εκπαίδευση πραγματοποιείται στα νοσοκομεία και σε άλλους υγειονομικούς φορείς, καθώς και στο πλαίσιο της κοινότητας, υπό την ευθύνη των διδασκόντων νοσοκόμων και με τη συνεργασία και την αρωγή άλλων ειδικευμένων νοσοκόμων. Άλλο ειδικευμένο προσωπικό μπορεί να ενσωματωθεί στη διδακτική διεργασία.

Οι υποψήφιοι νοσοκόμοι συμμετέχουν στις δραστηριότητες των υπό εξέταση υπηρεσιών στο βαθμό που οι εν λόγω δραστηριότητες συμβάλλουν στην εκπαίδευσή τους, παρέχοντάς τους τη δυνατότητα να αποκτήσουν γνώσεις σχετικά με την ανάληψη των ευθυνών που συνεπάγεται η νοσηλευτική περίθαλψη.

### Άρθρο 37

#### Γνώσεις και δεξιότητες

Η εκπαίδευση του νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη παρέχει την εγγύηση ότι ο ενδιαφερόμενος έχει αποκτήσει τις εξής γνώσεις και δεξιότητες:

- *προσήκουσες γνώσεις των επιστημών στις οποίες βασίζεται η γενική περίθαλψη, συμπεριλαμβανομένης της ικανοποιητικής γνώσεως του οργανισμού, των φυσιολογικών λειτουργιών και της συμπεριφοράς των υγιών και των ασθενών προσώπων, καθώς και των σχέσεων που υφίστανται μεταξύ της κατάστασης της υγείας του ανθρώπου και του φυσικού και κοινωνικού περιβάλλοντός του,*
- *ικανοποιητική γνώση της φύσης και της δεοντολογίας του επαγγέλματος και των γενικών αρχών που αφορούν την υγεία και την περίθαλψη,*
- *προσήκουσα κλινική πείρα, η οποία πρέπει να επιλέγεται για τον εκπαιδευτικό της χαρακτήρα και να έχει αποκτηθεί υπό τον έλεγχο ειδικευμένων νοσοκόμων και σε χώρους όπου ο αριθμός του ειδικευμένου προσωπικού και ο εξοπλισμός είναι κατάλληλοι για την περίθαλψη των ασθενών από νοσοκόμους,*
- *ικανότητα συμμετοχής στην εκπαίδευση του υγειονομικού προσωπικού και εμπειρία από τη συνεργασία με το προσωπικό αυτό,*
- *εμπειρία από τη συνεργασία με άλλους επαγγελματίες του υγειονομικού τομέα.*

### Άρθρο 38

Άσκηση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, οι επαγγελματικές δραστηριότητες νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη είναι οι δραστηριότητες που ασκούνται βάσει των επαγγελματικών τίτλων του παραρτήματος V, σημείο 5.2.2.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**Άρθρο 39**

Ιδιαίτερα κεκτημένα δικαιώματα των νοσοκόμων υπεύθυνων για γενική περίθαλψη

Εφόσον οι γενικοί κανόνες των κεκτημένων δικαιωμάτων εφαρμόζονται στους νοσοκόμους υπεύθυνους για γενική περίθαλψη, οι δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 25 πρέπει να περιλαμβάνουν την πλήρη ευθύνη για τον προγραμματισμό, την οργάνωση και τη χορήγηση νοσηλευτικής περίθαλψης στον ασθενή.

**Άρθρο 40****Τράπεζα δεδομένων**

**Η Επιτροπή εξετάζει τη δυνατότητα δημιουργίας τράπεζας δεδομένων για τη διευκόλυνση των κρατών μελών στην ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με όλα τα μέλη του ιατρικού προσωπικού στα οποία έχει επιβληθεί σε κάποιο κράτος μέλος απαγόρευση άσκησης του επαγγέλματος ή περιοριστικό επαγγελματικό μέτρο.**

Τμήμα 4

Οδοντίατροι

**Άρθρο 41**

Οδοντιατρική εκπαίδευση

1. Η εισαγωγή στην οδοντιατρική εκπαίδευση προϋποθέτει την κατοχή διπλώματος ή πιστοποιητικού που να παρέχει πρόσβαση, για τις υπό εξέταση σπουδές, στα πανεπιστημιακά ιδρύματα, ή στα ανώτατα ιδρύματα επιπέδου αναγνωρισμένου ως ισοδύναμου, ενός κράτους μέλους.

2. Η οδοντιατρική εκπαίδευση περιλαμβάνει συνολικά τουλάχιστον πέντε έτη θεωρητικών και πρακτικών σπουδών πλήρους παρακολούθησης που αφορούν τουλάχιστον το πρόγραμμα του παραρτήματος V, σημείο 5.3.1, και οι οποίες πραγματοποιούνται σε πανεπιστήμιο, σε ανώτατο ίδρυμα επιπέδου αναγνωρισμένου ως ισοδύναμου ή υπό την εποπτεία ενός πανεπιστημίου.

Οι κατάλογοι με τους τομείς γνώσεων του παραρτήματος V, σημείο 5.3.1, δύνανται να τροποποιηθούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 67, παράγραφος 2, με σκοπό την προσαρμογή τους στην επιστημονική και τεχνολογική πρόοδο.

Η εν λόγω επικαιροποίηση δεν δύναται να συνεπάγεται, για κανένα κράτος μέλος, τροποποίηση των νομοθετικών αρχών που ισχύουν ως προς το καθεστώς των επαγγελματιών όσον αφορά την εκπαίδευση και τους όρους πρόσβασης των φυσικών προσώπων.

**Άρθρο 42****Γνώσεις και δεξιότητες**

**Η εκπαίδευση του οδοντιάτρου παρέχει την εγγύηση ότι ο ενδιαφερόμενος έχει αποκτήσει τις ακόλουθες γνώσεις και δεξιότητες:**

- **προσήκουσες γνώσεις των επιστημών επί των οποίων βασίζεται η οδοντιατρική τέχνη καθώς και επαρκής κατανόηση των επιστημονικών μεθόδων, συμπεριλαμβανομένων των αρχών μετρήσεως των βιολογικών λειτουργιών, της αξιολόγησης των επιστημονικών διαπιστωμένων γεγονότων και της ανάλυσης των δεδομένων·**

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- προσήκουσες γνώσεις της διάρθρωσης, φυσιολογίας και συμπεριφοράς υγιών και ασθενών, καθώς και της επιρροής του φυσικού και κοινωνικού περιβάλλοντος στην υγεία του ανθρώπου, κατά το μέτρο που τα στοιχεία αυτά σχετίζονται με την οδοντιατρική·
- προσήκουσες γνώσεις της διάρθρωσης και της λειτουργίας των οδόντων, του στόματος, των σιαγόνων και των γύρω ιστών, ασθενών και υγιών καθώς και της σχέσης αυτών με τη γενική υγεία και τη φυσική και κοινωνική καλή κατάσταση του ασθενούς·
- προσήκουσες γνώσεις των κλινικών θεμάτων και της κλινικής πρακτικής που να παρέχουν συνεκτική εικόνα των ανωμαλιών, βλαβών και ασθενειών των οδόντων, του στόματος, των σιαγόνων και των γύρω ιστών, υπό το πρίσμα της προληπτικής, διαγνωστικής και θεραπευτικής οδοντολογίας·
- προσήκουσα κλινική πείρα υπό κατάλληλη εποπτεία σε νοσοκομεία.

**Η εκπαίδευση του οδοντίατρου παρέχει τα αναγκαία προσόντα για όλες τις προληπτικές, διαγνωστικές και θεραπευτικές δραστηριότητες των ανωμαλιών και ασθενειών των οδόντων, του στόματος, των σιαγόνων και των γύρω ιστών.**

#### Άρθρο 43

Άσκηση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων οδοντίατρου

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, οι επαγγελματικές δραστηριότητες του οδοντίατρου είναι οι δραστηριότητες που ορίζονται στην παράγραφο 3 και ασκούνται βάσει των επαγγελματικών τίτλων του παραρτήματος V, σημείο 5.3.2.
2. Το επάγγελμα του οδοντίατρου βασίζεται στην οδοντιατρική εκπαίδευση για την οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 41 και συνιστά ειδικό και ξεχωριστό επάγγελμα από εκείνο του ιατρού, είτε είναι ειδικευμένος είτε όχι. Η άσκηση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων οδοντίατρου προϋποθέτει την κατοχή τίτλου εκπαίδευσης που αναφέρεται στο παράρτημα V, σημείο 5.3.2. Εξομοιώνονται προς τους κατόχους ενός τέτοιου τίτλου εκπαίδευσης οι δικαιούχοι των άρθρων 25 ή 44.
3. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι οδοντίατροι έχουν γενικώς την ικανότητα πρόσβασης στις δραστηριότητες πρόληψης, διάγνωσης και θεραπείας όσον αφορά τις ανωμαλίες και ασθένειες των οδόντων, του στόματος, των γνάθων και των παρακείμενων ιστών, καθώς και στην άσκηση των εν λόγω δραστηριοτήτων, τηρουμένων των κανονιστικών διατάξεων και των κανόνων δεοντολογίας που διέπουν το επάγγελμα κατά τις κρίσιμες ημερομηνίες που αναφέρονται στο παράρτημα V, σημείο 5.3.2.

#### Άρθρο 44

Ιδιαίτερα κεκτημένα δικαιώματα των οδοντιάτρων

1. Κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει, για τους σκοπούς της άσκησης των επαγγελματικών δραστηριοτήτων οδοντίατρου βάσει των τίτλων του παραρτήματος V, σημείο 5.3.2, τους τίτλους εκπαίδευσης ιατρού οι οποίοι χορηγούνται στην Ιταλία, στην Ισπανία και στην Αυστρία σε άτομα που έχουν αρχίσει την ιατρική εκπαίδευσή τους το αργότερο κατά την κρίσιμη ημερομηνία που αναφέρεται στο εν λόγω παράρτημα για το οικείο κράτος μέλος, συνοδευόμενους από βεβαίωση που χορηγείται από τις αρμόδιες αρχές του υπό εξέταση κράτους.

Η εν λόγω βεβαίωση πιστοποιεί την τήρηση των ακόλουθων δύο προϋποθέσεων:

- a) ότι τα άτομα αυτά αφιερώθηκαν, στο εν λόγω κράτος μέλος, πραγματικά, νομίμως και πρωτίστως στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 43, επί τουλάχιστον τρία συναπτά έτη κατά τη διάρκεια πέντε ετών πριν από τη χορήγηση της βεβαίωσης

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

β) ότι τα πρόσωπα αυτά επιτρέπεται να ασκούν τις εν λόγω δραστηριότητες υπό τους ίδιους όρους με τους κατόχους του τίτλου εκπαίδευσης που παρατίθεται για το συγκεκριμένο κράτος στο παράρτημα V, σημείο 5.3.2.

Εξαιρούνται από την τριετή άσκηση του επαγγέλματος που αναφέρεται στο δεύτερο εδάφιο, στοιχείο α), τα άτομα που έχουν ολοκληρώσει επιτυχώς τουλάχιστον τριετείς σπουδές οι οποίες βεβαιώνονται από τις αρμόδιες αρχές του οικείου κράτους ως ισοδύναμες προς την εκπαίδευση που αναφέρεται στο άρθρο 41.

2. Κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει τους τίτλους ιατρικής εκπαίδευσης που χορηγούνται στην Ιταλία σε άτομα που έχουν αρχίσει την πανεπιστημιακή ιατρική εκπαίδευσή τους μετά την 28η Ιανουαρίου 1980 και, το αργότερο, στις 31 Δεκεμβρίου 1984, συνοδευόμενους από βεβαίωση που χορηγείται από τις ιταλικές αρμόδιες αρχές.

Η εν λόγω βεβαίωση πιστοποιεί την τήρηση των ακόλουθων τριών προϋποθέσεων:

α) ότι τα πρόσωπα αυτά έχουν υποβληθεί επιτυχώς στην ειδική δοκιμασία επάρκειας που διοργανώθηκε από τις αρμόδιες ιταλικές αρχές προκειμένου να διαπιστωθεί κατά πόσον κατέχουν επίπεδο γνώσεων και δεξιοτήτων συγκρίσιμο προς των ατόμων που διαθέτουν τον τίτλο εκπαίδευσης που εμφανίζεται, για την Ιταλία, στο παράρτημα V, σημείο 5.3.2.

β) ότι, στην Ιταλία, αφιερώθηκαν πραγματικά, νομίμως και πρωτίστως στις δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 43 επί τουλάχιστον τρία συναπτά έτη κατά τη διάρκεια πέντε ετών πριν από τη χορήγηση της βεβαίωσης.

γ) ότι επιτρέπεται να ασκούν ή ασκούν πράγματι, νομίμως και πρωτίστως και υπό τους ίδιους όρους με τους κατόχους του τίτλου εκπαίδευσης που αναφέρεται για την Ιταλία στο παράρτημα V, σημείο 5.3.2, τις δραστηριότητες του άρθρου 43.

Απαλλάσσονται από τη δοκιμασία επάρκειας που αναφέρεται στο δεύτερο εδάφιο, στοιχείο α), τα πρόσωπα που έχουν παρακολουθήσει επιτυχώς τουλάχιστον τριετείς σπουδές οι οποίες πιστοποιούνται από τις αρμόδιες αρχές ως ισοδύναμες προς την εκπαίδευση για την οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 41.

3. Κάθε κράτος μέλος που εφαρμόζει σχετικές νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις αναγνωρίζει ως επαρκή απόδειξη τους τίτλους εκπαίδευσης ειδικευμένου οδοντιάτρου που χορηγούνται από τα άλλα κράτη μέλη και οι οποίοι παρατίθενται στο παράρτημα V, σημείο 5.3.3, εφόσον πιστοποιούν εκπαίδευση που ξεκίνησε πριν από την κρίσιμη ημερομηνία που αναφέρεται στο εν λόγω παράρτημα, εάν συνοδεύονται από βεβαίωση που πιστοποιεί ότι οι κάτοχοί τους αφιερώθηκαν πράγματι και νομίμως στις υπό εξέταση δραστηριότητες επί τουλάχιστον τρία συναπτά έτη κατά τη διάρκεια πέντε ετών πριν από τη χορήγηση της βεβαίωσης.

Οι ίδιες διατάξεις εφαρμόζονται στους τίτλους εκπαίδευσης ειδικευμένου οδοντιάτρου που έχουν αποκτηθεί στο έδαφος της πρώην Γερμανικής Λαϊκής Δημοκρατίας, εφόσον πιστοποιούν εκπαίδευση που άρχισε πριν από τις 3 Οκτωβρίου 1989 και παρέχουν δικαίωμα στην άσκηση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων σε όλη την επικράτεια της Γερμανίας υπό τους ίδιους όρους με τους τίτλους εκπαίδευσης που χορηγούνται από τις αρμόδιες γερμανικές αρχές του παραρτήματος V, σημείο 5.3.3.

4. Κάθε κράτος μέλος που εφαρμόζει σχετικές νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις αναγνωρίζει τους τίτλους εκπαίδευσης ειδικευμένου οδοντιάτρου του παραρτήματος V, σημείο 5.3.3, οι οποίοι χορηγούνται από τα κράτη μέλη που απαριθμούνται στο εν λόγω παράρτημα και πιστοποιούν εκπαίδευση που άρχισε μετά την κρίσιμη ημερομηνία που αναφέρεται στο συγκεκριμένο παράρτημα και πριν από την εκπονή της προθεσμίας του άρθρου 71, παρέχοντάς τους το ίδιο αποτέλεσμα στο έδαφός του με το αποτέλεσμα που έχουν οι τίτλοι εκπαίδευσης που χορηγεί όσον αφορά την πρόσβαση στις επαγγελματικές δραστηριότητες ειδικευμένου οδοντιάτρου και την άσκησή τους.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Τμήμα 5

Κτηνίατροι

Άρθρο 45

Κτηνιατρική εκπαίδευση

1. Η κτηνιατρική εκπαίδευση περιλαμβάνει συνολικά τουλάχιστον πενταετείς θεωρητικές και πρακτικές σπουδές πλήρους παρακολούθησης που πραγματοποιούνται σε πανεπιστήμιο, σε ανώτατο ίδρυμα επιπέδου αναγνωρισμένου ως ισοδύναμου ή υπό την εποπτεία ενός πανεπιστημίου, και αφορούν τουλάχιστον το πρόγραμμα που αναφέρεται στο παράρτημα V, σημείο 5.4.1.

Οι κατάλογοι με τους τομείς γνώσεων του παραρτήματος V, σημείο 5.4.1, δύνανται να τροποποιηθούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 67, παράγραφος 2, με σκοπό την προσαρμογή τους στην επιστημονική και τεχνολογική πρόοδο.

Η εν λόγω επικαιροποίηση δεν είναι δυνατόν να συνεπάγεται, για κανένα κράτος μέλος, τροποποίηση των νομοθετικών αρχών που ισχύουν για το καθεστώς των επαγγελματιών όσον αφορά την εκπαίδευση και τους όρους πρόσβασης των φυσικών προσώπων.

2. Η εισαγωγή στην κτηνιατρική εκπαίδευση προϋποθέτει την κατοχή διπλώματος ή πιστοποιητικού που παρέχει πρόσβαση, για τις υπό εξέταση σπουδές, στα πανεπιστημιακά ιδρύματα ή στα ανώτατα ιδρύματα επιπέδου αναγνωρισμένου ως ισοδύναμου ενός κράτους μέλους.

3. Οι εγκαταστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 υποβάλλονται τακτικά σε εξωτερικούς ελέγχους προκειμένου να αξιολογηθεί κατά πόσον συμμορφούνται αποτελεσματικά προς τις απαιτήσεις του σημείου 5.4.1. του παραρτήματος V. Τα αποτελέσματα αυτών των ελέγχων διαβιβάζονται στην επιτροπή του άρθρου 67.

Άρθρο 46

Γνώσεις και δεξιότητες

Η εκπαίδευση του κτηνιάτρου παρέχει την εγγύηση ότι ο ενδιαφερόμενος έχει αποκτήσει τις ακόλουθες γνώσεις και δεξιότητες:

- προσήκουσες γνώσεις των επιστημών στις οποίες βασίζονται οι δραστηριότητες του κτηνιάτρου·
- προσήκουσες γνώσεις του οργανισμού και των λειτουργιών των υγιών ζώων, της εκτροφής τους, της αναπαραγωγής τους, γενικώς της υγιεινής τους καθώς και της διατροφής τους, περιλαμβανομένης της τεχνολογίας που εφαρμόζεται κατά την παρασκευή και τη διατήρηση των τροφών που απαιτούνται για τις ανάγκες τους·
- προσήκουσες γνώσεις στον τομέα της συμπεριφοράς και της προστασίας των ζώων·
- προσήκουσες γνώσεις των αιτιών, της φύσης, της εξέλιξης, των αποτελεσμάτων, των διαγνωστικών μεθόδων και της θεραπείας των ασθενειών των ζώων, είτε μεμονωμένα είτε κατά ομάδες· μεταξύ αυτών, ιδιαίτερη γνώση των ασθενειών που μεταδίδονται στον άνθρωπο·
- προσήκουσες γνώσεις της προληπτικής ιατρικής·
- προσήκουσες γνώσεις της υγιεινής και της τεχνολογίας κατά την παραγωγή, βιομηχανική παραγωγή και θέση σε κυκλοφορία των ζωοτροφών ή ζωικής προελεύσεως τροφίμων που προορίζονται για την ανθρώπινη κατανάλωση·

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- *προσήκουσες γνώσεις όσον αφορά τις νομοθετικές, κανονιστικές ή διοικητικές διατάξεις που σχετίζονται με τα ανωτέρω απαριθμηθέντα θέματα.*
- *προσήκουσα κλινική πείρα και πλήρη πρακτική υπό κατάλληλη εποπτεία.*

## Τμήμα 6

Μαίες/Μαιευτές

## Άρθρο 47

Μαιευτική εκπαίδευση

1. Συνολικά, η μαιευτική εκπαίδευση περιλαμβάνει τουλάχιστον μία από τις ακόλουθες εκπαιδεύσεις:
  - α) ειδική εκπαίδευση πλήρους παρακολούθησης τουλάχιστον τριών ετών θεωρητικών και πρακτικών σπουδών (κατεύθυνση I) που να αφορούν τουλάχιστον το πρόγραμμα που παρατίθεται στο παράρτημα V, σημείο 5.5.1,
  - β) ειδική εκπαίδευση πλήρους παρακολούθησης δεκαοκτώ μηνών (κατεύθυνση II) που να αφορά τουλάχιστον το πρόγραμμα που παρατίθεται στο παράρτημα V, σημείο 5.5.1, και η οποία να μην έχει αποτελέσει αντικείμενο ισοδύναμης διδασκαλίας στο πλαίσιο της εκπαίδευσης νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη.

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ο φορέας που αναλαμβάνει τη μαιευτική εκπαίδευση να είναι αρμόδιος για το συντονισμό μεταξύ θεωρίας και πράξης για το σύνολο του προγράμματος σπουδών.

Οι κατάλογοι με τους τομείς γνώσεων του παραρτήματος V, σημείο 5.5.1, δύνανται να τροποποιηθούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 67, παράγραφος 2, με σκοπό την προσαρμογή τους στην επιστημονική και τεχνολογική πρόοδο.

Η εν λόγω επικαιροποίηση δεν είναι δυνατόν να συνεπάγεται, για κανένα κράτος μέλος, τροποποίηση των νομοθετικών αρχών που ισχύουν σχετικά με το καθεστώς των επαγγελματιών όσον αφορά την εκπαίδευση και τους όρους πρόσβασης των φυσικών προσώπων.

2. Η πρόσβαση στη μαιευτική εκπαίδευση υπόκειται σε μία από τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
  - α) την ολοκλήρωση τουλάχιστον των πρώτων δέκα ετών της γενικής σχολικής εκπαίδευσης, για την κατεύθυνση I,
  - β) την κατοχή τίτλου εκπαίδευσης νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη που αναφέρεται στο παράρτημα V, σημείο 5.2.2, για την κατεύθυνση II.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν τον τρόπο εκπαίδευσης μερικής παρακολούθησης, υπό τους όρους που αποδέχονται οι αρμόδιες εθνικές αρχές. Η μεν συνολική διάρκεια της εκπαίδευσης μερικής παρακολούθησης δεν μπορεί να είναι μικρότερη από της εκπαίδευσης πλήρους παρακολούθησης, το δε επίπεδό της δεν δύναται να αλλοιώνεται από το χαρακτήρα της εκπαίδευσης μερικής παρακολούθησης που διαθέτει.

## Άρθρο 48

Γνώσεις και δεξιότητες

**Η εκπαίδευση της μαιίας/του μαιευτή παρέχει την εγγύηση ότι η/ο ενδιαφερόμενη/ος έχει αποκτήσει τις εξής γνώσεις και δεξιότητες:**

- *Επαρκείς γνώσεις των επιστημών επί των οποίων βασίζονται οι δραστηριότητες της μαιίας/του μαιευτή, ιδίως της μαιευτικής και της γυναικολογίας.*
- *Επαρκείς γνώσεις της επαγγελματικής δεοντολογίας και της νομοθεσίας.*

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- **Λεπτομερή γνώση της βιολογικής λειτουργίας, της ανατομίας και της φυσιολογίας στον τομέα της μαιευτικής και του νεογέννητου, καθώς και γνώση των σχέσεων μεταξύ της κατάστασης της υγείας του ανθρώπου και του φυσικού και κοινωνικού περιβάλλοντος του και της συμπεριφοράς του.**
- **Επαρκή κλινική πείρα υπό την εποπτεία αναγνωρισμένου εξειδικευμένου προσωπικού στη μαιευτική και σε αναγνωρισμένα ιδρύματα.**
- **Επαρκή γνώση σχετικά με την εκπαίδευση του υγειονομικού προσωπικού και εμπειρία συνεργασίας με το εν λόγω προσωπικό.**

#### Άρθρο 49

Προϋποθέσεις αναγνώρισης των τίτλων μαιευτικής εκπαίδευσης

1. Οι τίτλοι μαιευτικής εκπαίδευσης του παραρτήματος V, σημείο 5.5.2 απολαύουν της αυτόματης αναγνώρισης δυνάμει του άρθρου 24, εφόσον πληρούν μία από τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) μαιευτική εκπαίδευση πλήρους παρακολούθησης τουλάχιστον τριών ετών:

- i) είτε εξαρτώμενη από την κατοχή διπλώματος, πιστοποιητικού ή άλλου τίτλου που παρέχουν πρόσβαση στα πανεπιστημιακά ιδρύματα ή στα ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, ή που διασφαλίζουν εκ προοιμίου ισοδύναμο επίπεδο γνώσεων·
- ii) είτε ακολουθούμενη από διετή επαγγελματική πείρα για την οποία χορηγείται βεβαίωση σύμφωνα με την παράγραφο 2.

β) μαιευτική εκπαίδευση πλήρους παρακολούθησης τουλάχιστον δύο ετών ή 3.600 ωρών υπαγόμενη στην κατοχή τίτλου εκπαίδευσης νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη που αναφέρεται στο παράρτημα V, σημείο 5.2.2.

γ) μαιευτική εκπαίδευση πλήρους παρακολούθησης τουλάχιστον δεκαοκτώ μηνών ή 3.000 ωρών υπαγόμενη στην κατοχή τίτλου εκπαίδευσης νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη που αναφέρεται στο παράρτημα V, σημείο 5.2.2 και ακολουθούμενη από επαγγελματική πείρα ενός έτους για την οποία χορηγείται βεβαίωση σύμφωνα με την παράγραφο 2.

2. Η προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 βεβαίωση χορηγείται από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής. Πιστοποιεί δε ότι ο δικαιούχος, μετά την απόκτηση του τίτλου μαιευτικής εκπαίδευσης, άσκησε ικανοποιητικά, σε νοσοκομείο ή σε εγκεκριμένο προς τούτο υγειονομικό ίδρυμα, όλες τις δραστηριότητες μαιίας/μαιευτή κατά την αντίστοιχη διάρκεια.

#### Άρθρο 50

Άσκηση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων μαιίας/μαιευτή

1. Οι διατάξεις του παρόντος τμήματος εφαρμόζονται στις δραστηριότητες μαιίας/μαιευτή όπως ορίζονται από κάθε κράτος μέλος, με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, και όπως ασκούνται βάσει των επαγγελματικών τίτλων του παραρτήματος V, σημείο 5.5.2.

2. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι οι μαιίες/μαιευτές έχουν τουλάχιστον την ικανότητα ανάληψης και άσκησης των **εξής** δραστηριοτήτων:

- **παροχή σωστών πληροφοριών και συμβουλών στα θέματα του οικογενειακού προγραμματισμού,**
- **εξακρίβωση της εγκυμοσύνης και στη συνέχεια παρακολούθηση της φυσιολογικής εγκυμοσύνης και εκτέλεση των εξετάσεων που είναι αναγκαίες για τον έλεγχο της εξέλιξης της φυσιολογικής εγκυμοσύνης,**



- έγγραφη ή συμβουλευτική υπόδειξη για εκτέλεση των απαραίτητων εξετάσεων με στόχο την όσο γίνεται πιο πρόωπη διάγνωση κάθε επικίνδυνης εγκυμοσύνης,
- κατάρτιση προγράμματος προετοιμασίας των γονέων στο μελλοντικό ρόλο τους, εξασφάλιση της πλήρους προετοιμασίας τους για τον τοκετό και παροχή συμβουλών στον τομέα της υγιεινής και της διατροφής,
- παροχή συνδρομής στην έγκυο κατά τη διάρκεια εξέλιξης του τοκετού και παρακολούθηση της κατάστασης του εμβρύου με τα κατάλληλα κλινικά και τεχνικά μέσα,
- εκτέλεση του φυσιολογικού τοκετού στην περίπτωση που πρόκειται για κεφαλική προβολή περιλαμβανομένης εν ανάγκη και της περινεοτομίας και, σε επείγουσα περίπτωση, διενέργεια τοκετού ισχιακής προβολής,
- διάγνωση στη μητέρα ή στο νεογνό συμπτωμάτων που φανερώνουν ανωμαλίες οι οποίες απαιτούν την παρέμβαση ιατρού καθώς και παροχή συνδρομής στον τελευταίο σε περίπτωση επέμβασης· λήψη επειγόντων μέτρων που επιβάλλονται σε απουσία ιατρού, ιδίως δακτυλική αποκόλληση του πλακούντα, η οποία ακολουθείται ενδεχομένως από δακτυλική επισκόπηση της μήτρας,
- εξέταση και φροντίδα του νεογνού· λήψη όλων των μέτρων που επιβάλλονται σε περίπτωση ανάγκης και εφαρμογή, σε δεδομένη περίπτωση, άμεσης ανανήψεως,
- παρακολούθηση και έλεγχο της λεχώνας και παροχή όλων των απαραίτητων συμβουλών που αποβλέπουν στην ανατροφή του νεογνού με τις καλύτερες δυνατές συνθήκες,
- εφαρμογή της θεραπείας που ορίζεται από τον ιατρό,
- τήρηση των αναγκαίων εγγράφων ιστορικού και αρχείου.

#### Άρθρο 51

Ιδιαίτερα κεκτημένα δικαιώματα των μαιών/μαιευτών

1. Κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει ως επαρκή απόδειξη για τους υπηκόους των κρατών μελών των οποίων οι τίτλοι μαιευτικής εκπαίδευσης πληρούν το σύνολο των ελάχιστων προϋποθέσεων εκπαίδευσης του άρθρου 47 αλλά οι οποίοι, δυνάμει του άρθρου 49, αναγνωρίζονται μόνο εάν συνοδεύονται από τη βεβαίωση άσκησης του επαγγέλματος που αναφέρεται στο εν λόγω άρθρο 49, παράγραφος 2, τους τίτλους εκπαίδευσης που χορηγούνται από αυτά τα κράτη μέλη πριν από την κρίσιμη ημερομηνία που αναφέρεται στο παράρτημα V, σημείο 5.5.2, συνοδευόμενους από βεβαίωση που πιστοποιεί ότι οι υπό εξέταση υπήκοοι αφιερώθηκαν πράγματι και νομίμως στις υπό εξέταση δραστηριότητες επί τουλάχιστον δύο συναπτά έτη κατά τη διάρκεια πέντε ετών πριν από τη χορήγηση της βεβαίωσης.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται στους υπηκόους των κρατών μελών των οποίων οι τίτλοι μαιευτικής εκπαίδευσης πιστοποιούν εκπαίδευση που αποκτήθηκε στο έδαφος της πρώην Γερμανικής Λαϊκής Δημοκρατίας και οι οποίοι πληρούν το σύνολο των ελάχιστων όρων εκπαίδευσης του άρθρου 47, αλλά οι οποίοι, δυνάμει του άρθρου 49, αναγνωρίζονται μόνο εάν συνοδεύονται από τη βεβαίωση άσκησης του επαγγέλματος που αναφέρεται στο εν λόγω άρθρο 49, παράγραφος 2, εφόσον πιστοποιούν εκπαίδευση που άρχισε πριν από τις 3 Οκτωβρίου 1989.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Τμήμα 7  
Φαρμακοποιοί

Άρθρο 52  
Φαρμακευτική εκπαίδευση

1. Η εισαγωγή στη φαρμακευτική εκπαίδευση προϋποθέτει την κατοχή διπλώματος ή πιστοποιητικού που παρέχει πρόσβαση, για τις υπό εξέταση σπουδές, στα πανεπιστημιακά ιδρύματα ή σε ανώτατα ιδρύματα επιπέδου αναγνωρισμένου ως ισοδύναμου, ενός κράτους μέλους.

2. Τα κράτη μέλη εξαρτούν τη χορήγηση διπλωμάτων, πιστοποιητικών και άλλων τίτλων που αναφέρονται στο παρόν άρθρο από τις ελάχιστες προϋποθέσεις που θεσπίζονται με το άρθρο 53.

3. Το αργότερο ένα έτος από την εκπνοή του χρονικού ορίου που προβλέπει το άρθρο 71, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο κατάλληλη πρόταση σχετικά με την ειδικευση στη νοσοκομειακή φαρμακευτική.

**Το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο εξετάζουν τις εν λόγω προτάσεις εντός διετίας.**

4. Ο τίτλος φαρμακευτικής εκπαίδευσης βεβαιώνει εκπαίδευση διάρκειας τουλάχιστον πέντε ετών, από τα οποία τουλάχιστον:

- α) τέσσερα έτη θεωρητικής και πρακτικής διδασκαλίας πλήρους παρακολούθησης σε πανεπιστήμιο, ανώτατο ίδρυμα επιπέδου αναγνωρισμένου ως ισοδύναμου ή υπό την εποπτεία πανεπιστημίου·
- β) έξι μήνες πρακτικής άσκησης σε φαρμακείο ανοικτό προς το κοινό ή σε νοσοκομείο υπό την εποπτεία της φαρμακευτικής υπηρεσίας του νοσοκομείου αυτού.

Ο εν λόγω κύκλος σπουδών αφορά τουλάχιστον το πρόγραμμα του παραρτήματος V, σημείο 5.6.1.

Οι κατάλογοι με τους τομείς γνώσεων που παρατίθενται στο παράρτημα V, σημείο 5.6.1, δύνανται να τροποποιηθούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 67, παράγραφος 2, με σκοπό την προσαρμογή τους στην επιστημονική και τεχνολογική πρόοδο.

Η προσαρμογή αυτή δεν είναι δυνατόν να συνεπάγεται, για κανένα κράτος μέλος, τροποποίηση των νομοθετικών αρχών που ισχύουν για το καθεστώς των επαγγελματιών όσον αφορά την εκπαίδευση και τους όρους πρόσβασης των φυσικών προσώπων.

5. Σύμφωνα με τις ρυθμίσεις των επιμέρους κρατών μελών, η διαρκής εκπαίδευση εξασφαλίζει ότι τα άτομα που έχουν ολοκληρώσει την εκπαίδευσή τους είναι σε θέση να παρακολουθήσουν τις προόδους της φαρμακευτικής.

Άρθρο 53  
Γνώσεις και δεξιότητες

Η εκπαίδευση του φαρμακοποίου παρέχει την εγγύηση ότι ο ενδιαφερόμενος έχει αποκτήσει τις εξής γνώσεις και δεξιότητες:

- επαρκή γνώση των φαρμάκων και των ουσιών που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή φαρμάκων,

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- επαρκή γνώση της φαρμακευτικής τεχνολογίας και των φυσικών, χημικών, βιολογικών και μικροβιολογικών δοκιμών των φαρμακευτικών προϊόντων,
- επαρκή γνώση του μεταβολισμού και των επιπτώσεων των φαρμακευτικών προϊόντων και της δράσης των τοξικών ουσιών, καθώς και της χρήσης των φαρμακευτικών προϊόντων,
- επαρκείς γνώσεις που επιτρέπουν την αξιολόγηση των επιστημονικών δεδομένων απου αφορούν τα φάρμακα ώστε βάσει αυτών να είναι δυνατόν να παρέχονται οι κατάλληλες πληροφορίες,
- επαρκείς γνώσεις των νομικών και άλλων προϋποθέσεων που συνδέονται με την άσκηση των φαρμακευτικών δραστηριοτήτων.

#### Άρθρο 54

##### Άσκηση των επαγγελματικών φαρμακευτικών δραστηριοτήτων

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, οι φαρμακευτικές δραστηριότητες είναι οι δραστηριότητες των οποίων η ανάληψη και η άσκηση εξαρτώνται, σε ένα ή περισσότερα κράτη μέλη, από απαιτήσεις επαγγελματικών προσόντων και οι οποίες είναι ανοικτές στους κατόχους ενός εκ των τίτλων εκπαίδευσης που **απαριθμούνται στην παράγραφο 2.**

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι κάτοχοι τίτλου εκπαίδευσης πανεπιστημιακού ή αναγνωρισμένου ως ισοδύναμου επιπέδου στον τομέα της φαρμακευτικής που πληρούν τους όρους του άρθρου 52 να διαθέτουν τουλάχιστον την ικανότητα ανάληψης και άσκησης των δραστηριοτήτων **της παραγράφου 3**, με την επιφύλαξη, ενδεχομένως, της απαίτησης συμπληρωματικής επαγγελματικής πείρας:

#### 3. Οι δραστηριότητες των φαρμακοποιών είναι:

- καθορισμός της φαρμακευτικής μορφής των φαρμάκων,
- παρασκευή και έλεγχος των φαρμάκων,
- έλεγχος των φαρμάκων σε εργαστήριο ελέγχου φαρμάκων,
- αποθήκευση, διατήρηση και διανομή των φαρμάκων στο στάδιο της χονδρικής πώλησης,
- προετοιμασία, έλεγχος, αποθήκευση και διανομή των φαρμάκων στα φαρμακεία στα οποία έχει πρόσβαση το κοινό,
- προετοιμασία, έλεγχος, αποθήκευση και διάθεση των φαρμάκων στα νοσοκομεία,
- παροχή πληροφοριών και συμβουλών σχετικά με τα φάρμακα.

4. Τα κράτη μέλη δεν είναι υποχρεωμένα να αναγνωρίζουν τους τίτλους σπουδών του άρθρου 52 για την ίδρυση νέων φαρμακείων στα οποία έχει πρόσβαση το κοινό. Σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, στα εν λόγω φαρμακεία συγκαταλέγονται και εκείνα που ιδρύθηκαν πριν από διάστημα μικρότερο της τριετίας.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

5. Εφόσον, σε ένα κράτος μέλος, η ανάληψη μίας από τις φαρμακευτικές δραστηριότητες ή η άσκησή της εξαρτάται, εκτός από την κατοχή τίτλου εκπαίδευσης για τον οποίο γίνεται λόγος στο παράρτημα V, σημείο 5.7.2, από την απαίτηση συμπληρωματικής επαγγελματικής πείρας, το εν λόγω κράτος μέλος αναγνωρίζει ως επαρκή προς τούτο απόδειξη βεβαίωση των αρμοδίων αρχών του κράτους μέλους καταγωγής σύμφωνα με την οποία ο ενδιαφερόμενος άσκησε τις υπό εξέταση δραστηριότητες στο κράτος μέλος καταγωγής για αντίστοιχο χρονικό διάστημα.

6. Εφόσον, κατά τις 16 Σεπτεμβρίου 1985, ισχύει σε κράτος μέλος διαγωνισμός με δοκιμές για την επιλογή μεταξύ των δικαιούχων της παραγράφου 1 εκείνων που θα οριστούν κύριοι νέων φαρμακείων των οποίων η δημιουργία αποφασίστηκε στο πλαίσιο εθνικού συστήματος γεωγραφικής κατανομής, το συγκεκριμένο κράτος μέλος δύναται, κατά παρέκκλιση από την παράγραφο 1, να διατηρήσει τον εν λόγω διαγωνισμό και να υποβάλει σε αυτόν τους υπηκόους των κρατών μελών που διαδέχονται έναν από τους τίτλους φαρμακευτικής εκπαίδευσης που αναφέρονται στο παράρτημα V, σημείο 5.7.2, ή οι οποίοι επωφελούνται από τις διατάξεις του άρθρου 25.

**7. Τα κράτη μέλη εξακολουθούν να έχουν την ευθύνη για τη χορήγηση σχετικών αδειών για την εγκατάσταση φαρμακείων. Ειδικότερα, τα κράτη μέλη δεν χρειάζεται να κάνουν δεκτούς τίτλους επίσημης κατάρτισης που αναφέρονται στο άρθρο 52 όσον αφορά την εγκατάσταση νέων φαρμακείων στα οποία έχει πρόσβαση το κοινό. Για τους σκοπούς εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, φαρμακεία τα οποία λειτουργούν λιγότερο από τρία έτη θεωρούνται επίσης νέα.**

#### Τμήμα 8

#### Αρχιτέκτονες

#### Άρθρο 55

#### Εκπαίδευση αρχιτεκτόνων

1. Συνολικά, η εκπαίδευση αρχιτεκτόνων περιλαμβάνει τουλάχιστον είτε τέσσερα έτη σπουδών πλήρους παρακολούθησης, είτε έξι έτη σπουδών, εκ των οποίων τουλάχιστον τρία έτη πλήρους παρακολούθησης, σε πανεπιστήμιο ή ανάλογο εκπαιδευτικό ίδρυμα και πιστοποιείται με την επιτυχία σε εξέταση πανεπιστημιακού επιπέδου.

Η εν λόγω εκπαίδευση πανεπιστημιακού επιπέδου και της οποίας η αρχιτεκτονική συνιστά το πρωταρχικό στοιχείο, πρέπει να διατηρεί την ισορροπία μεταξύ των θεωρητικών και πρακτικών πτυχών της εκπαίδευσης στον τομέα της αρχιτεκτονικής και να διασφαλίζει την απόκτηση των γνώσεων και των δεξιοτήτων που απαριθμούνται στο παράρτημα V, σημείο 5.8.1.

2. Οι γνώσεις και οι δεξιότητες που αναφέρονται στο παράρτημα V, σημείο 5.8.1, δύναται να τροποποιηθούν σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 67, παράγραφος 2, με σκοπό την προσαρμογή τους στην επιστημονική και τεχνολογική πρόοδο.

Η εν λόγω επικαιροποίηση δεν είναι δυνατόν να συνεπάγεται, για κανένα κράτος μέλος, τροποποίηση των νομοθετικών αρχών που ισχύουν για το καθεστώς των επαγγελματιών όσον αφορά την εκπαίδευση και τους όρους πρόσβασης των φυσικών προσώπων.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Άρθρο 56

## Παρεκκλίσεις από τους όρους εκπαίδευσης αρχιτέκτονα

1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 55, αναγνωρίζεται επίσης ότι πληροί το άρθρο 24 η τριετής εκπαίδευση των «Fachhochschulen» στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η οποία λειτουργούσε στις 5 Αυγούστου 1985, πληρούσε τις απαιτήσεις του άρθρου 55 και παρείχε πρόσβαση στις δραστηριότητες του άρθρου 57 στο συγκεκριμένο κράτος μέλος βάσει του επαγγελματικού τίτλου αρχιτέκτονα, με την προϋπόθεση ότι η εκπαίδευση συμπληρώνεται από περίοδο επαγγελματικής πείρας τεσσάρων ετών στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η οποία βεβαιώνεται από πιστοποιητικό που χορηγεί η επαγγελματική τάξη στον πίνακα της οποίας είναι εγγεγραμμένος ο αρχιτέκτονας που επιθυμεί να επωφεληθεί των διατάξεων της παρούσας οδηγίας.

Η επαγγελματική τάξη πρέπει προηγουμένως να ορίσει ότι οι εργασίες που θα πραγματοποιηθούν από τον οικείο αρχιτέκτονα στον τομέα της αρχιτεκτονικής συνιστούν πειστική εφαρμογή του συνόλου των γνώσεων και δεξιοτήτων του παραρτήματος V, σημείο 5.8.1. Το εν λόγω πιστοποιητικό χορηγείται βάσει της ίδιας διαδικασίας με εκείνη που ισχύει για την εγγραφή στον πίνακα της επαγγελματικής τάξης.

2. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 55 και στο πλαίσιο των προσπαθειών για την κοινωνική αναβάθμιση ή την αναβάθμιση των προγραμμάτων πανεπιστημιακών σπουδών με μερική απασχόληση, αναγνωρίζεται επίσης ότι πληροί τις απαιτήσεις του άρθρου 24 η εκπαίδευση που ικανοποιεί τις απαιτήσεις για τις οποίες γίνεται λόγος στο άρθρο 55 και πιστοποιείται από εξέταση στην αρχιτεκτονική η οποία ολοκληρώνεται επιτυχώς από πρόσωπο που εργάζεται επί επιτά και πλέον έτη στον τομέα της αρχιτεκτονικής υπό τον έλεγχο ενός αρχιτέκτονα ή ενός γραφείου αρχιτεκτόνων. Η εξέταση αυτή πρέπει να είναι πανεπιστημιακού επιπέδου και να ισοδυναμεί προς την εξέταση στο τέλος των σπουδών η οποία αναφέρεται στο άρθρο 55, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο.

## Άρθρο 57

## Άσκηση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων του αρχιτέκτονα

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, οι επαγγελματικές δραστηριότητες του αρχιτέκτονα είναι οι δραστηριότητες που ασκούνται συνήθως βάσει του επαγγελματικού τίτλου του αρχιτέκτονα.

2. Θεωρούνται ότι πληρούν τους απαιτούμενους όρους για την άσκηση των δραστηριοτήτων του αρχιτέκτονα, βάσει του επαγγελματικού τίτλου του αρχιτέκτονα, οι υπήκοοι κράτους μέλους που είναι εξουσιοδοτημένοι να φέρουν τον εν λόγω τίτλο κατ' εφαρμογήν νόμου που παραχωρεί στην αρμόδια αρχή κράτους μέλους τη δυνατότητα να χορηγεί τον τίτλο αυτό στους υπηκόους των κρατών μελών οι οποίοι διακρίνονται μεταξύ τους κυρίως βάσει της ποιότητας των έργων τους στον τομέα της αρχιτεκτονικής. Η ιδιότητα του αρχιτέκτονα των ενδιαφερομένων βεβαιώνεται από πιστοποιητικό που χορηγεί το κράτος μέλος καταγωγής τους.

## Άρθρο 58

## Ιδιαίτερα κεκτημένα δικαιώματα αρχιτεκτόνων

1. Κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει τους τίτλους εκπαίδευσης του αρχιτέκτονα που αναφέρονται στο παράρτημα VI, οι οποίοι χορηγούνται από τα άλλα κράτη μέλη και πιστοποιούν εκπαίδευση που άρχισε το αργότερο κατά το κρίσιμο ακαδημαϊκό έτος που αναφέρεται στο εν λόγω παράρτημα, ακόμη και αν δεν πληρούν τις ελάχιστες απαιτήσεις του άρθρου 55, παρέχοντάς τους το ίδιο αποτέλεσμα στο έδαφός του με εκείνο των σχετικών τίτλων εκπαίδευσης που χορηγεί όσον αφορά την πρόσβαση στις επαγγελματικές δραστηριότητες του αρχιτέκτονα και την άσκησή τους.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Υπό τους όρους αυτούς, αναγνωρίζονται οι βεβαιώσεις των αρμοδίων αρχών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας που πιστοποιούν την αντίστοιχη ισοδυναμία των τίτλων εκπαίδευσης που χορηγούνται από τις 8 Μαΐου 1945 από τις αρμόδιες αρχές της Γερμανικής Λαϊκής Δημοκρατίας με τους τίτλους που παρατίθενται στο εν λόγω παράρτημα.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, κάθε κράτος μέλος αναγνωρίζει, παρέχοντας ως προς την πρόσβαση στις επαγγελματικές δραστηριότητες του αρχιτέκτονα και την άσκηση αυτών βάσει του επαγγελματικού τίτλου του αρχιτέκτονα το ίδιο αποτέλεσμα στο έδαφός του με τους τίτλους εκπαίδευσης που χορηγεί, τις βεβαιώσεις που χορηγούνται στους υπηκόους των κρατών μελών από τα κράτη μέλη που εφαρμόζουν κανονιστική ρύθμιση ως προς την ανάληψη και την άσκηση των δραστηριοτήτων του αρχιτέκτονα κατά τις ακόλουθες ημερομηνίες:

α) 1η Ιανουαρίου 1995 για την Αυστρία, τη Φινλανδία και τη Σουηδία

β) 5 Αυγούστου 1987 για τα άλλα κράτη μέλη.

Οι αναφερόμενες στο πρώτο εδάφιο βεβαιώσεις πιστοποιούν ότι ο κάτοχός τους έλαβε την άδεια να κάνει χρήση του επαγγελματικού τίτλου του αρχιτέκτονα το αργότερο κατά την ημερομηνία αυτή και ότι αφιερώθηκε πράγματι, στο πλαίσιο της εν λόγω κανονιστικής ρύθμισης, στις συγκεκριμένες δραστηριότητες επί τουλάχιστον τρία συναπτά έτη κατά τη διάρκεια πέντε ετών πριν από την χορήγηση της βεβαίωσης.

### **Άρθρο 59**

#### **Νέα τμήματα**

**Εφόσον ο ευρωπαϊκός επαγγελματικός οργανισμός νομοθετικώς κατοχυρωμένου επαγγέλματος κατά την έννοια του άρθρου 19 ζητήσει ειδική ρύθμιση για την αναγνώριση των προσόντων του βάσει εναρμονισμένων ελάχιστων όρων εκπαίδευσης, η Επιτροπή δύναται να υποβάλει πρόταση για τη συμπλήρωση της παρούσας οδηγίας.**

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

#### ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

### **Άρθρο 60**

#### **Έγγραφα και διατυπώσεις**

1. Εφόσον αποφαινόνται επί αίτησης για την άσκηση του οικείου νομοθετικώς κατοχυρωμένου επαγγέλματος κατ' εφαρμογήν του παρόντος τίτλου, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής δύναται να απαιτήσουν τα έγγραφα και τα πιστοποιητικά του παραρτήματος VII.

Η ημερομηνία έκδοσης των εγγράφων που αναφέρονται στο παράρτημα VII, σημείο 1, δεν μπορεί, κατά την προσκόμισή τους, να υπερβαίνει τους τρεις μήνες.

Τα κράτη μέλη, οι οργανισμοί και άλλα νομικά πρόσωπα διασφαλίζουν το απόρρητο των παρεχόμενων πληροφοριών.

2. **Τα κράτη μέλη αλληλοενημερώνονται σχετικά με** σοβαρά και συγκεκριμένα πραγματικά περιστατικά που θεωρείται ότι μπορούν να **επηρεάσουν την** άσκηση της **επαγγελματικής** δραστηριότητας **σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.**

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Το κράτος μέλος καταγωγής εξακριβώνει τα πραγματικά περιστατικά και οι αρχές του αποφασίζουν για τη φύση και το εύρος των ερευνών που πρέπει να διενεργηθούν και κοινοποιούν στο κράτος μέλος υποδοχής τα συμπεράσματα που συνάγουν από τις παρεχόμενες πληροφορίες.

3. Εφόσον κράτος μέλος υποδοχής απαιτεί από τους υπηκόους του ένορκη ή επίσημη δήλωση για την πρόσβαση σε νομοθετικά κατοχυρωμένο επάγγελμα και στις περιπτώσεις όπου ο τύπος της εν λόγω ένορκης ή επίσημης δήλωσης δεν δύναται να χρησιμοποιηθεί από τους υπηκόους των άλλων κρατών μελών, το κράτος μέλος μεριμνά ώστε να μπορεί να χρησιμοποιηθεί από τον ενδιαφερόμενο κατάλληλος και ισοδύναμος τύπος.

#### Άρθρο 61

##### Διαδικασία αναγνώρισης των επαγγελματικών προσόντων

1. Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής βεβαιώνει την παραλαβή του φακέλου του αιτούντος εντός ενός μηνός από την εν λόγω παραλαβή και τον ενημερώνει για τα τυχόν ελλείποντα έγγραφα.

2. Η διαδικασία εξέτασης αίτησης για την άσκηση νομοθετικώς κατοχυρωμένου επαγγέλματος πρέπει να ολοκληρώνεται το συντομότερο δυνατόν και να πιστοποιείται από δεόντως αιτιολογημένη απόφαση της αρμόδιας αρχής του κράτους μέλους υποδοχής, το αργότερο τρεις μήνες από την κατάθεση του πλήρους φακέλου του ενδιαφερομένου.

3. Η απόφαση αυτή ή η απουσία απόφασης εντός της ταχθείσας προθεσμίας μπορεί να προσβληθεί με ένδικα μέσα εσωτερικού δικαίου.

#### Άρθρο 62

##### Χρήση του επαγγελματικού τίτλου

1. Εφόσον σε κράτος μέλος υποδοχής, η χρήση του επαγγελματικού τίτλου σχετικά με μία από τις δραστηριότητες του υπό εξέταση επαγγέλματος έχει ρυθμιστεί νομοθετικώς, οι υπήκοοι των άλλων κρατών μελών που εξουσιοδοτούνται να ασκούν νομοθετικώς κατοχυρωμένο επάγγελμα βάσει του τίτλου III φέρουν τον επαγγελματικό τίτλο του κράτους μέλους υποδοχής, ο οποίος, στο συγκεκριμένο κράτος, αντιστοιχεί στο εν λόγω επάγγελμα, και κάνουν χρήση της ενδεχόμενης **σύντμησής του**.

2. Εφόσον επάγγελμα έχει ρυθμιστεί νομοθετικώς στο κράτος μέλος υποδοχής από ένωση ή οργανισμό που αναφέρεται στο παράρτημα I, οι υπήκοοι των κρατών μελών δικαιούνται να χρησιμοποιούν τον επαγγελματικό τίτλο που έχει χορηγηθεί από την ένωση ή τον οργανισμό, ή τη σύντμησή του, μόνο εάν αποδεικνύουν ότι είναι μέλη του εν λόγω οργανισμού ή της εν λόγω ένωσης.

Εφόσον η ένωση ή ο οργανισμός εξαρτά την απόκτηση της ιδιότητας του μέλους από ορισμένα προσόντα, δύναται να το πράξει έναντι υπηκόων άλλων κρατών μελών οι οποίοι διαθέτουν επαγγελματικά προσόντα κατά την έννοια του άρθρου 4, παράγραφος 1, στοιχείο γ), μόνο υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία.

3. *Εφόσον σε κράτος μέλος η έναρξη των δραστηριοτήτων που προβλέπονται στο άρθρο 2 ή η άσκηση τους στο πλαίσιο της περιγραφής των επαγγελμάτων του κράτους μέλους υποδοχής εξαρτάται, εκτός από την εκπλήρωση των απαιτήσεων του κεφαλαίου III του παρόντος τίτλου και των παραρτημάτων ή από την κατοχή διπλώματος, πιστοποιητικού εξετάσεων ή άλλου τίτλου, και από την απόκτηση πρακτικής εμπειρίας για ορισμένο χρονικό διάστημα, τότε το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος αναγνωρίζει ως επαρκές πιστοποιητικό βεβαίωση του κράτους μέλους καταγωγής ή του κράτους μέλους προέλευσης από την οποία προκύπτει ότι απαιτήθηκαν οι πρακτικές αυτές εμπειρίες κατά τη διάρκεια αντιστοίχης περιόδου στο κράτος μέλος καταγωγής ή στο κράτος μέλος προέλευσης. Η πιστοποίηση που προβλέπει το άρθρο 56, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο, αναγνωρίζεται για αρχιτέκτονες ως επαρκής απόδειξη με βάση την παρούσα παράγραφο.*

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Άρθρο 63

## Γλωσσικές γνώσεις

**Ο μετανάστης παρέχει διαβεβαιώσεις ότι διαθέτει τις γλωσσικές γνώσεις που απαιτούνται για την άσκηση της επαγγελματικής του δραστηριότητας πριν από την ανάληψη αυτής της δραστηριότητας στο κράτος μέλος υποδοχής. Το τελευταίο δύναται να απαιτήσει από τον ενδιαφερόμενο να αποδείξει τη γλωσσική του επάρκεια πριν του χορηγήσει την άδεια.**

## Τίτλος IV

## Όροι άσκησης του επαγγέλματος

## Άρθρο 64

## Χρήση του τίτλου εκπαίδευσης

Με την επιφύλαξη του άρθρου 6, παράγραφος 3, και του άρθρου 62, το κράτος μέλος υποδοχής μεριμνά ώστε να αναγνωρίζεται στους ενδιαφερομένους το δικαίωμα να χρησιμοποιούν τον τίτλο εκπαίδευσης του κράτους μέλους καταγωγής, και ενδεχομένως τη σύντημή του, στη γλώσσα του συγκεκριμένου κράτους. Το κράτος μέλος υποδοχής δύναται να ορίζει ότι ο εν λόγω τίτλος πρέπει να συνοδεύεται από το όνομα και τον τόπο του ιδρύματος ή της εξεταστικής επιτροπής που τον χορήγησε.

Εφόσον, στο κράτος μέλος υποδοχής, μπορεί να προκληθεί σύγχυση μεταξύ του εν λόγω τίτλου εκπαίδευσης του κράτους μέλους καταγωγής και ενός τίτλου που απαιτεί, στο κράτος μέλος υποδοχής, συμπληρωματική εκπαίδευση που να μην έχει αποκτηθεί από το δικαιούχο, το εν λόγω κράτος μέλος υποδοχής μπορεί να ορίσει ότι ο δικαιούχος θα χρησιμοποιεί τον τίτλο εκπαίδευσης του κράτους μέλους καταγωγής με την ενδεικνύομενη μορφή που επισημαίνει το κράτος μέλος υποδοχής.

## Άρθρο 65

## Σύναψη συμβάσεων

Με την επιφύλαξη του άρθρου 6, παράγραφος 1, και του άρθρου 8, πρώτο εδάφιο, στοιχείο β), τα κράτη μέλη που απαιτούν από τα πρόσωπα που έχουν αποκτήσει τα επαγγελματικά προσόντα τους στο έδαφός τους την ολοκλήρωση προπαρασκευαστικής πρακτικής εξάσκησης και/ή περιόδου επαγγελματικής πείρας για να συνάψουν σύμβαση με ταμείο ασφάλισης ασθενείας, απαλλάσσουν από τη συγκεκριμένη υποχρέωση τους κατόχους επαγγελματικών προσόντων που έχουν αποκτηθεί σε άλλο κράτος μέλος **όσον αφορά τη συνέχιση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων που απαριθμούνται στην παρούσα οδηγία και στα παραρτήματά της.**

## Τίτλος V

## Διοικητική συνεργασία και εκτελεστικές δεξιότητες

## Άρθρο 66

## Αρμόδιοι οργανισμοί

1. Οι **επαγγελματικές οργανώσεις ή οι αρμόδιοι οργανισμοί** του κράτους μέλους υποδοχής και του κράτους μέλους καταγωγής συνεργάζονται στενά και παρέχουν αμοιβαία υποστήριξη με σκοπό την ευχερέστερη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Οι εν λόγω **φορείς** διασφαλίζουν τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των πληροφοριών που ανταλλάσσουν.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

2. Κάθε κράτος μέλος ορίζει, το αργότερο κατά την εκπονή της προβλεπόμενης στο άρθρο 71 **προθεσμίας, τους** αρμόδιους οργανισμούς που είναι εξουσιοδοτημένοι να χορηγούν ή να παραλαμβάνουν τους τίτλους εκπαίδευσης και άλλα έγγραφα ή πληροφορίες, καθώς και τους φορείς που είναι εξουσιοδοτημένοι να παραλαμβάνουν τις αιτήσεις και να λαμβάνουν τις αποφάσεις που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία και να ενημερώνουν πάραυτα τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή σχετικά.

3. Κάθε κράτος μέλος ορίζει έναν συντονιστή των δραστηριοτήτων των **οργανισμών** που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και ενημερώνει σχετικά τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή.

Οι συντονιστές αναλαμβάνουν τα ακόλουθα καθήκοντα:

α) να προωθούν την ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας οδηγίας·

β) να συγκεντρώνουν κάθε χρήσιμη πληροφορία για την εκτέλεση της παρούσας οδηγίας και ιδίως τις πληροφορίες που αφορούν τους όρους πρόσβασης στα νομοθετικά κατοχυρωμένα επαγγέλματα στα κράτη μέλη.

4. Ο αρμόδιος οργανισμός έχει ως αποστολή:

α) την ενημέρωση των πολιτών και των άλλων αρμόδιων οργανισμών των άλλων κρατών μελών για όλα τα σημαντικά θέματα σε συνάρτηση με την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων σύμφωνα με την παρούσα οδηγία και κυρίως την παροχή πληροφοριών για εθνικές νομοθετικές διατάξεις που αφορούν την έναρξη και άσκηση μιας επαγγελματικής δραστηριότητας συμπεριλαμβανομένων του κοινωνικού δικαίου καθώς και λοιπών κανόνων του επαγγελματικού χώρου·

β) την υποστήριξη των πολιτών κατά την άσκηση των δικαιωμάτων που απολαμβάνουν δυνάμει αυτής της οδηγίας, εάν χρειαστεί με χρησιμοποίηση και άλλων αρμοδίων οργανισμών του κράτους μέλους υποδοχής.

Οι αρμόδιοι οργανισμοί ενημερώνουν την Επιτροπή εντός 2 μηνών αφότου επιληφθούν των περιπτώσεων που τους έχουν ανατεθεί δυνάμει του πρώτου εδαφίου, στοιχείο β).

#### Άρθρο 67

Επιτροπή αναγνώρισης των επαγγελματικών προσόντων

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή για την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων των επαγγελματιών που καλύπτονται από το Κεφάλαιο I, Τίτλος III και επιτροπή για την αναγνώριση των επαγγελματικών προσόντων των επαγγελματιών που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του Κεφαλαίου III του Τίτλου III, εφεξής καλούμενες «οι επιτροπές», οι οποίες συντίθενται από έναν εκπρόσωπο κάθε κράτους μέλους και η προεδρία τους ασκείται από εκπρόσωπο της Επιτροπής.

Επιπλέον, καλούνται εμπειρογνώμονες από τις αντίστοιχες επαγγελματικές ομάδες ως παρατηρητές στις επιτροπές αυτές ούτως ώστε τα τακτικά μέλη τους να έχουν άμεση πρόσβαση στην πραγματωγνωμοσύνη τους στους αντίστοιχους επιστημονικούς και επαγγελματικούς τομείς.

2. Εφόσον γίνεται μνεία στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της εν λόγω απόφασης.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Η προθεσμία που προβλέπει το άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται δίμηνη.

3. Η επιτροπή δύναται να κληθεί να αποφανθεί επί οποιουδήποτε άλλου ζητήματος σχετικά με την εκτέλεση της παρούσας οδηγίας.
4. Η επιτροπή εγκρίνει τον εσωτερικό κανονισμό της.

#### Τίτλος VI

#### Λοιπές διατάξεις

#### Άρθρο 68

#### Εκθέσεις

Από την εκπνοή της προθεσμίας του άρθρου 71, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή, ανά διετία, έκθεση για την εφαρμογή του ισχύοντος συστήματος. Εκτός από τα γενικά σχόλια, η έκθεση περιλαμβάνει στατιστική καταγραφή των ειλημμένων αποφάσεων, καθώς και περιγραφή των κυριότερων προβλημάτων που απορρέουν από την εκτέλεση της οδηγίας. **Στην έκθεση αυτή πρέπει να περιλαμβάνονται προτάσεις για την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας, καθώς και προτάσεις για την συμπερίληψη νέων επαγγελματικών ομάδων. Πέραν τούτου, η Επιτροπή υποβάλλει νομοθετική πρόταση για την καθιέρωση ευρωπαϊκής επαγγελματικής ταυτότητας.**

#### Άρθρο 69

#### Ρήτρα εξαίρεσης

Εάν, για την εφαρμογή διάταξης της παρούσας οδηγίας, παρουσιαστούν μείζονες δυσχέρειες σε ορισμένους τομείς για ένα κράτος μέλος, η Επιτροπή εξετάζει τις δυσχέρειες αυτές σε συνεργασία με το εν λόγω κράτος.

Ενδεχομένως, η Επιτροπή αποφασίζει, με τη διαδικασία του άρθρου 67, παράγραφος 2, **και κατόπιν διαβουλεύσεως με τον ενδιαφερόμενο επαγγελματικό κλάδο**, να επιτρέψει την εξαίρεση του εν λόγω κράτους μέλους, για περιορισμένη περίοδο, από την εφαρμογή της συγκεκριμένης διάταξης. **Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες προβλέπεται στην παρούσα οδηγία η εφαρμογή του άρθρου 67, παράγραφος 2, η Επιτροπή προβαίνει στις αναγκαίες προσαρμογές.**

**Εφόσον δεν προβλέπεται η εφαρμογή του άρθρου 67, παράγραφος 2, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο αντίστοιχη νομοθετική πρόταση.**

**Εφόσον η Επιτροπή φρονεί ότι οι δυσχέρειες αυτές δεν είναι σημαντικές ή δεν υφίστανται, αιτιολογεί αναλόγως την απόφαση αυτή.**

**Η παρέκκλιση αυτή μπορεί να περιλαμβάνει το δικαίωμα του κράτους μέλους υποδοχής να απαιτήσει από αιτούντα να λάβει αντισταθμιστικά μέτρα ώστε να εξασφαλισθεί ότι ο αιτών έχει τις γνώσεις και τις ικανότητες που απαιτούνται για την άσκηση του επαγγέλματος στα κράτη μέλη υποδοχής.**

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Άρθρο 70

## Κατάργηση

Οι οδηγίες 77/452/ΕΟΚ, 77/453/ΕΟΚ, 78/686/ΕΟΚ, 78/687/ΕΟΚ, 78/1026/ΕΟΚ, 78/1027/ΕΟΚ, 80/154/ΕΟΚ, 80/155/ΕΟΚ, 85/384/ΕΟΚ, 85/432/ΕΟΚ, 85/433/ΕΟΚ, 89/48/ΕΟΚ, 92/51/ΕΟΚ, 93/16/ΕΟΚ και 1999/42/ΕΚ παύουν να ισχύουν από την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 71.

Οι αναφορές στις καταργούμενες οδηγίες λογίζεται ότι γίνονται στην παρούσα οδηγία.

## Άρθρο 71

## Μεταφορά

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις απαραίτητες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για τη συμμόρφωσή τους προς την παρούσα οδηγία το αργότερο δύο έτη ... (\*), και ενημερώνουν αμέσως σχετικά την Επιτροπή.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από τέτοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομέρειες της αναφοράς αυτής αποφασίζονται από τα κράτη μέλη.

## Άρθρο 72

## Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## Άρθρο 73

## Παραλήπτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...,

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος επαγγελματικών ενώσεων ή οργανισμών που πληρούν τις προϋποθέσεις του άρθρου 4, παράγραφος 2

ΙΡΛΑΝΔΙΑ <sup>(1)</sup>

1. The Institute of Chartered Accountants in Ireland <sup>(2)</sup>
2. The Institute of Certified Public Accountants in Ireland <sup>(2)</sup>

(\*) Δύο έτη μετά τη δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα.

(<sup>1</sup>) Οι ιρλανδοί υπήκοοι αποτελούν επίσης μέλη των ακόλουθων ενώσεων ή οργανισμών του Ηνωμένου Βασιλείου:  
Institute of Chartered Accountants in England and Wales  
Institute of Chartered Accountants of Scotland  
Institute of Actuaries  
Faculty of Actuaries  
The Chartered Institute of Management Accountants  
Institute of Chartered Secretaries and Administrators  
Royal Town Planning Institute  
Royal Institution of Chartered Surveyors  
Chartered Institute of Building.

(<sup>2</sup>) Μόνο όσον αφορά το λογιστικό έλεγχο.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

3. The Association of Certified Accountants <sup>(1)</sup>
4. Institution of Engineers of Ireland
5. Irish Planning Institute

#### ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

- |  |  |
|--|--|
| 1. Institute of Chartered Accountants in England and Wales | 20. Chartered Institute of Building                      |
| 2. Institute of Chartered Accountants of Scotland          | 21. Engineering Council                                  |
| 3. Institute of Chartered Accountants in Ireland           | 22. Institute of Energy                                  |
| 4. Chartered Association of Certified Accountants          | 23. Institution of Structural Engineers                  |
| 5. Chartered Institute of Loss Adjusters                   | 24. Institution of Civil Engineers                       |
| 6. Chartered Institute of Management Accountants           | 25. Institution of Mining Engineers                      |
| 7. Institute of Chartered Secretaries and Administrators   | 26. Institution of Mining and Metallurgy                 |
| 8. Chartered Insurance Institute                           | 27. Institution of Electrical Engineers                  |
| 9. Institute of Actuaries                                  | 28. Institution of Gas Engineers                         |
| 10. Faculty of Actuaries                                   | 29. Institution of Mechanical Engineers                  |
| 11. Chartered Institute of Bankers                         | 30. Institution of Chemical Engineers                    |
| 12. Institute of Bankers in Scotland                       | 31. Institution of Production Engineers                  |
| 13. Royal Institution of Chartered Surveyors               | 32. Institution of Marine Engineers                      |
| 14. Royal Town Planning Institute                          | 33. Royal Institution of Naval Architects                |
| 15. Chartered Society of Physiotherapy                     | 34. Royal Aeronautical Society                           |
| 16. Royal Society of Chemistry                             | 35. Institute of Metals                                  |
| 17. British Psychological Society                          | 36. Chartered Institution of Building Services Engineers |
| 18. Library Association                                    | 37. Institute of Measurement and Control                 |
| 19. Institute of Chartered Foresters                       | 38. British Computer Society                             |

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κατάλογος των εκπαιδεύσεων ειδικής διάρθρωσης που μνημονεύονται στο άρθρο 14, παράγραφος 4, δεύτερο εδάφιο, σημείο α)

1. Παραϊατρικός και κοινωνικοπαιδαγωγικός τομέας

Η εκπαίδευση των:

στη Γερμανία:

- νοσοκόμων παιδαγωγών («Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger»)
- φυσικοθεραπευτών («Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)» <sup>(2)</sup>)

<sup>(1)</sup> Μόνο όσον αφορά το λογιστικό έλεγχο.

<sup>(2)</sup> Από την 1η Ιουνίου 1994, ο τίτλος «Krankengymnast(in)» αντικαθίσταται από τον τίτλο του «Physiotherapeut(in)». Ωστόσο οι επαγγελματίες του κλάδου που απέκτησαν το δίπλωμά τους πριν από την ημερομηνία αυτή μπορούν, εφόσον το επιθυμούν, να διατηρήσουν τον τίτλο του «Krankengymnast(in)».

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- εργασιοθεραπευτών («Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in)»)
  - καθηγητών ορθοφωνίας («Logopäde/Logopädin»)
  - ορθοπτικών («Orthoptist(in)»)
  - κρατικώς αναγνωρισμένων παιδαγωγών («Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in)»)
  - κρατικώς αναγνωρισμένων θεραπευτών παιδαγωγών («Staatlich anerkannte(r) Heilpädagoge(-in)»)
  - ιατρικών τεχνικών βοηθών εργαστηρίου («medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in)»)
  - ιατρικών τεχνικών βοηθών στην ακτινολογία («medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in)»)
  - ιατρικών τεχνικών βοηθών λειτουργικής διαγνωστικής («medizinisch-technische(r) Assistent(in) fuer Funktionsdiagnostik»)
  - τεχνικών βοηθών στην κτηνιατρική («veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in)»)
  - διαιτολόγων («Diätassistent(in)»)
  - βοηθών φαρμακείου («Pharmazieingenieur») που εκπαιδεύτηκαν πριν από τις 31 Μαρτίου 1994 στην επικράτεια της πρώην Γερμανικής Λαϊκής Δημοκρατίας ή στην επικράτεια των κρατιδίων που προήλθαν από αυτήν
  - νοσοκόμων ψυχιατρικής («Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger»)
  - λογοθεραπευτών («Sprachtherapeut(in)»)
- στην Ιταλία:
- οδοντοτεχνικών («odontotecnico»)
  - οπτικών («ottico»)
  - ποδολόγων («podologo»)
- στο Λουξεμβούργο:
- ιατρικών τεχνικών βοηθών στην ακτινολογία («assistant(e) technique médical(e) en radiologie»)
  - ιατρικών τεχνικών βοηθών εργαστηρίου («assistant(e) technique médical(e) de laboratoire»)
  - νοσοκόμων ψυχιατρικής («infirmier/ière psychiatrique»)
  - ιατρικών τεχνικών βοηθών χειρουργικής («assistant(e) technique médical(e) en chirurgie»)
  - νοσοκόμων παιδοκόμων («infirmier/ière puériculteur/trice»)
  - νοσοκόμων αναισθησιολόγων («infirmier/ière anesthésiste»)
  - διπλωματούχων μασέρ («masseur/euse diplômé(e)»)
  - παιδαγωγών («éducateur/trice»)

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

στις Κάτω Χώρες:

— βοηθών κτηνιάτρου («dierenartsassistent»)

που αντιστοιχεί σε εκπαίδευση συνολικής διάρκειας τουλάχιστον 13 ετών, εκ των οποίων:

- i) είτε τουλάχιστον τρία έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης σε ειδική σχολή, που πιστοποιείται με εξετάσεις και συμπληρώνεται ενδεχομένως με κύκλο ειδικευσης ενός ή δύο ετών, η οποία πιστοποιείται με εξετάσεις
- ii) είτε τουλάχιστον δύομισι έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης σε ειδική σχολή, που πιστοποιείται με εξετάσεις και συμπληρώνεται με πρακτική εξάσκηση ή πρακτική άσκηση τουλάχιστον έξι μηνών σε εγκεκριμένο ίδρυμα
- iii) είτε τουλάχιστον δύο έτη εκπαίδευσης σε ειδική σχολή, που πιστοποιείται με εξετάσεις και συμπληρώνεται με πρακτική εξάσκηση ή πρακτική άσκηση τουλάχιστον ενός έτους σε εγκεκριμένο ίδρυμα
- iv) είτε στην περίπτωση των βοηθών κτηνιάτρου («dierenartassistenten») στις Κάτω Χώρες, τρία έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης σε ειδική σχολή (καθεστώς «MBO») ή τρία έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης στο διττό σύστημα μαθητείας («LLW»), που πιστοποιείται με εξετάσεις.

στην Αυστρία:

- ειδική βασική κατάρτιση για νοσοκόμους που ειδικεύονται στη φροντίδα παιδιών και νέων («spezielle Grundausbildung in der Kinder- und Jugendliechenpflege»)
- ειδική βασική κατάρτιση για νοσοκόμους ψυχιατρικής («spezielle Grundausbildung in der psychiatrischen Gesundheits- und Krankenpflege»)
- οπτικών φακών επαφής («Kontaktlinsenoptiker»)
- ποδολόγων («Fusspfleger»)
- τεχνικών ακουστικών βοηθημάτων («Hörgeräteakustiker»)
- φαρμακοποιών («Drogist»)

που αντιστοιχεί σε εκπαίδευση συνολικής διάρκειας τουλάχιστον 14 ετών, εκ των οποίων τουλάχιστον πέντε έτη εκπαίδευσης σε διαρθρωμένο εκπαιδευτικό πλαίσιο κατανεμημένης σε μαθητεία διάρκειας τουλάχιστον τριών ετών, η οποία περιλαμβάνει εκπαίδευση εν μέρει στον τόπο εργασίας και εν μέρει σε ίδρυμα επαγγελματικής εκπαίδευσης, και σε περίοδο επαγγελματικής πρακτικής και εκπαίδευσης, πιστοποιούμενη με επαγγελματική εξέταση η οποία παρέχει το δικαίωμα άσκησης του επαγγέλματος και εκπαίδευσης μαθητευομένων.

— μασέρ («Masseur»)

που αντιστοιχεί σε εκπαίδευση συνολικής διάρκειας 14 ετών, συμπεριλαμβανομένων πέντε ετών εκπαίδευσης σε διαρθρωμένο εκπαιδευτικό πλαίσιο εκ των οποίων δύο έτη μαθητείας, δύο έτη επαγγελματικής πρακτικής και εκπαίδευσης και ένα έτος σπουδών, πιστοποιούμενη με επαγγελματική εξέταση η οποία παρέχει το δικαίωμα του επαγγέλματος και εκπαίδευσης μαθητευομένων.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- νηπιαγωγών («Kindergärtner/in»)
- παιδαγωγών («Erzieher»)

που αντιστοιχεί σε εκπαίδευση συνολικής διάρκειας 13 ετών, συμπεριλαμβανομένων πέντε ετών επαγγελματικής εκπαίδευσης σε ειδική σχολή, που πιστοποιείται με εξετάσεις.

2. Τομέας των αρχιτεχνιτών («Mester/Meister/Maître»), που αντιστοιχεί σε εκπαίδευση σχετική με βιοτεχνικές δραστηριότητες μη καλυπτόμενες από το κεφάλαιο III, τμήμα II, της παρούσας οδηγίας

Η εκπαίδευση των:

στη Δανία:

- οπτικών («optometrist»)

των οποίων ο κύκλος σπουδών αντιστοιχεί σε συνολική διάρκεια 14 ετών, εκ των οποίων πενταετής επαγγελματική εκπαίδευση, καταναμημένη σε θεωρητική εκπαίδευση δύομισι ετών που παρέχεται από το ίδρυμα επαγγελματικής εκπαίδευσης και πρακτική εκπαίδευση δύομισι ετών στην επιχείρηση, η οποία πιστοποιείται με αναγνωρισμένες εξετάσεις που αφορούν τη βιοτεχνική δραστηριότητα, κατόπιν των οποίων χορηγείται ο τίτλος του «Mester».

- μηχανικών ορθοπεδικών προθέσεων («ortopaedimekaniker»)

των οποίων ο κύκλος σπουδών αντιστοιχεί σε συνολική διάρκεια δωδεκάμισι ετών, εκ των οποίων τριάμισι έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης, καταναμημένης σε θεωρητική εκπαίδευση ενός εξαμήνου που παρέχεται από το ίδρυμα επαγγελματικής εκπαίδευσης και τριετή πρακτική εκπαίδευση στην επιχείρηση, η οποία πιστοποιείται με αναγνωρισμένες εξετάσεις που αφορούν τη βιοτεχνική δραστηριότητα, κατόπιν των οποίων χορηγείται ο τίτλος του «Mester».

- κατασκευαστών ορθοπεδικών υποδημάτων («orthopaediskomager»)

των οποίων ο κύκλος σπουδών αντιστοιχεί σε συνολική διάρκεια δεκατριάμισι ετών, εκ των οποίων τεσσεράμισι έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης, καταναμημένης σε θεωρητική εκπαίδευση δύο ετών που παρέχεται από το ίδρυμα επαγγελματικής εκπαίδευσης και πρακτική εκπαίδευση δύομισι ετών στην επιχείρηση, η οποία πιστοποιείται με αναγνωρισμένες εξετάσεις που αφορούν τη βιοτεχνική δραστηριότητα, κατόπιν των οποίων χορηγείται ο τίτλος του «Mester».

στη Γερμανία:

- οπτικών («Augenoptiker»)
- οδοντοτεχνιτών («Zahntechniker»)
- επιδεσμοποιών («Bandagist»)
- τεχνιτών ακουστικών βοηθημάτων («Hörgeräteakustiker»)
- μηχανικών ορθοπεδικών προθέσεων («Orthopädiemechaniker»)
- κατασκευαστών ορθοπεδικών υποδημάτων («Orthopädienschuhmacher»)

**Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004**

στο Λουξεμβούργο:

- οπτικών («opticien»)
- οδοντοτεχνιτών («mécanicien dentaire»)
- τεχνιτών ακουστικών βοηθημάτων («audioprothésiste»)
- μηχανικών ορθοπεδικών προθέσεων-επιδεσμοποιών («mécanicien orthopédiste/bandagiste»)
- κατασκευαστών ορθοπεδικών υποδημάτων («orthopédiste-cordonnier»)

των οποίων ο κύκλος σπουδών αντιστοιχεί σε συνολική διάρκεια 14 ετών, εκ των οποίων τουλάχιστον πέντε έτη εκπαίδευσης στα πλαίσια οργανωμένης εκπαίδευσης, εν μέρει στην επιχείρηση και εν μέρει στο ίδρυμα επαγγελματικής εκπαίδευσης, η οποία πιστοποιείται με εξετάσεις. Η επιτυχία στις εξετάσεις αυτές αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την άσκηση δραστηριότητας που θεωρείται βιοτεχνική, είτε με τη ιδιότητα του ελεύθερου επαγγελματία είτε με την ιδιότητα του μισθωτού με παρόμοιο επίπεδο ευθυνών.

στην Αυστρία:

- επιδεσμοποιών («Bandagist»)
- κατασκευαστών κορσέδων («Miederwarenerzeuger»)
- οπτικών («Optiker»)
- κατασκευαστών ορθοπεδικών υποδημάτων («Orthopädienschuhmacher»)
- τεχνικών ορθοπεδικών προθέσεων («Orthopädietechniker»)
- οδοντοτεχνιτών («Zahntechniker»)
- κηπουρών («Gärtner»)

που αντιστοιχεί σε εκπαίδευση συνολικής διάρκειας τουλάχιστον 14 ετών, εκ των οποίων τουλάχιστον πέντε έτη εκπαίδευσης σε διαρθρωμένο εκπαιδευτικό πλαίσιο καταναμημένες σε τρία τουλάχιστον έτη μαθητείας, που περιλαμβάνει εκπαίδευση εν μέρει στον τόπο εργασίας και εν μέρει σε ίδρυμα επαγγελματικής εκπαίδευσης, και σε δύο τουλάχιστον έτη επαγγελματικής πρακτικής και εκπαίδευσης, πιστοποιούμενη με εξετάσεις οι οποίες παρέχουν τα δικαιώματα άσκησης του επαγγέλματος, εκπαίδευσης μαθητευομένων και χρησιμοποίησης του τίτλου «Meister».

Η εκπαίδευση των αρχιτεχνικών στον τομέα της γεωργίας και της δασοκομίας, και συγκεκριμένα των:

- αρχιτεχνιτών στη γεωργία («Meister in der Landwirtschaft»)
- αρχιτεχνιτών στην οικιακή γεωργική οικονομία («Meister in der ländlichen Hauswirtschaft»)
- αρχιτεχνιτών στην κηπουρική («Meister im Gartenbau»)
- αρχιτεχνιτών στα κηπουρικά προϊόντα μεγάλης καλλιέργειας («Meister im Feldgemüsebau»)
- αρχιτεχνιτών στην οπωρολογία και την επεξεργασία φρούτων («Meister im Obstbau und in der Obstverwertung»)



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- αρχιτεχνιτών στην αμπελουργία και την οινοπαραγωγή («Meister im Weinbau und in der Kellerwirtschaft»)
- αρχιτεχνιτών στη γαλακτοκομία («Meister in der Molkerei- und Käsereiwirtschaft»)
- αρχιτεχνιτών στην εκτροφή ίππων («Meister in der Pferdewirtschaft»)
- αρχιτεχνιτών στην ιχθυοκομία («Meister in der Fischereiwirtschaft»)
- αρχιτεχνιτών στην πτηνοτροφία («Meister in der Geflügelwirtschaft»)
- αρχιτεχνιτών στη μελισσοκομία («Meister in der Bienenwirtschaft»)
- αρχιτεχνιτών στη δασοκομία («Meister in der Forstwirtschaft»)
- αρχιτεχνιτών στην αναδάσωση και τη διαχείριση δασών («Meister in der Forstgarten- und Forstpfluggewirtschaft»)
- αρχιτεχνιτών στη γεωργική αποθήκευση («Meister in der landwirtschaftlichen Lagerhaltung»)

που αντιστοιχεί σε εκπαίδευση συνολικής διάρκειας τουλάχιστον 15 ετών, εκ των οποίων τουλάχιστον έξι έτη εκπαίδευσης σε πλαίσιο διαρθρωμένης εκπαίδευσης κατανεμημένης σε τουλάχιστον τρία έτη μαθητείας, που περιλαμβάνει εκπαίδευση παρεχόμενη εν μέρει στον τόπο εργασίας και εν μέρει σε ίδρυμα επαγγελματικής εκπαίδευσης και σε τρία έτη επαγγελματικής πρακτικής, πιστοποιούμενη με εξετάσεις σχετικές προς το επάγγελμα οι οποίες παρέχουν το δικαίωμα εκπαίδευσης μαθητευομένων και χρησιμοποίησης του τίτλου «Meister».

### 3. Ναυτιλιακός τομέας

#### (α) Ναυτιλία

Η εκπαίδευση του:

στη Δανία:

- πλοίαρχου εμπορικού ναυτικού («skibsfoerer»)
- δευτέρου («overstyrmand»)
- σηματοωρού, αξιωματικού της φυλακής («enestyrmand, vagthavende styrmand»)
- αξιωματικού της φυλακής («vagthavende styrmand»)
- αρχιμηχανικού πλοίων («maskinchef»)
- πρώτου μηχανικού («l. maskinmester»)
- πρώτου μηχανικού/μηχανικού αρχηγού της φυλακής («l. maskinmester/vagthavende maskinmester»)

στη Γερμανία:

- πλοίαρχου μεγάλης ακτοπλοΐας («Kapitän AM»)
- πλοίαρχου ακτοπλοΐας («Kapitän AK»)

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- αξιωματικού φυλακής μεγάλης ακτοπλοίας («Nautischer Schiffsoffizier AMW»)
- αξιωματικού φυλακής της ακτοπλοίας («Nautischer Schiffsoffizier AKW»)
- μηχανικού C — χειριστή μηχανικών εγκαταστάσεων («Schiffsbetriebstechniker CT — Leiter von Maschinenanlagen»)
- πρώτου μηχανικού πλοίου C — χειριστή μηχανικών εγκαταστάσεων («Schiffsmaschinist CMA — Leiter von Maschinenanlagen»)
- μηχανικού C («Schiffsbetriebstechniker CTW»)
- πρώτου μηχανικού πλοίου C — μόνου υπεύθυνου μηχανικού («Schiffsmaschinist CMAW — Technischer Alleinoffizier»)

στην Ιταλία:

- αξιωματικού γέφυρας («ufficiale di coperta»)
- αξιωματικού μηχανικού («ufficiale di macchina»)

στις Κάτω Χώρες:

- κυβερνήτη (παράκτιου πλοίου) (με συμπλήρωμα) («stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)»)
- διπλωματούχου μηχανοδηγού («diploma motordrijver»)
- αξιωματικού συστήματος ελέγχου ναυσιπλοίας λιμανιού VTS («VTS-functionaris»)

που αντιπροσωπεύει εκπαίδευση:

- στη Δανία, εννέα ετών στοιχειώδους σχολικής φοιτήσεως, που ακολουθούνται από μια θεμελιώδη σειρά μαθημάτων βασικής εκπαίδευσης ή/και υπηρεσίας στη θάλασσα διάρκειας που ποικίλλει μεταξύ 17 και 36 μηνών και συμπληρώνονται:

- i) για τον αξιωματικό της φυλακής με ένα έτος εξειδικευμένης επαγγελματικής εκπαίδευσης
- ii) για τους άλλους με τρία έτη εξειδικευμένης επαγγελματικής εκπαίδευσης.

- στη Γερμανία, συνολικής διάρκειας μεταξύ 14 και 18 ετών, όπου περιλαμβάνεται τριετής κύκλος βασικών επαγγελματικών σπουδών και μονοετής πρακτική άσκηση στη θάλασσα, καθώς και ειδική επαγγελματική εκπαίδευση ενός ή δύο ετών στη συνέχεια, που συμπληρώνεται, ενδεχομένως, με εξάσκηση στο επάγγελμα δύο ετών.
- στην Ιταλία, συνολικής διάρκειας 13 ετών, εκ των οποίων πέντε τουλάχιστον επαγγελματικής εκπαίδευσης που πιστοποιείται με εξετάσεις και συμπληρώνεται, ενδεχομένως, με πρακτική άσκηση.
- στις Κάτω Χώρες:

- i) για τον κυβερνήτη (παράκτιου πλοίου) (με συμπλήρωμα) («stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)»), και το διπλωματούχο μηχανοδηγό («diploma motordrijver»), περιλαμβάνουσα κύκλο σπουδών 14 ετών, εκ των οποίων τουλάχιστον δύο έτη σε ειδική σχολή επαγγελματικής εκπαίδευσης, που ολοκληρώνεται με περίοδο άσκησης διάρκειας δώδεκα μηνών

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

ii) για τον αξιωματικό συστήματος ελέγχου ναυσιπλοΐας λιμανιού VTS («VTS-functionaris»), συνολικής διάρκειας τουλάχιστον 15 ετών, εκ των οποίων τουλάχιστον τρία έτη ανώτατης επαγγελματικής εκπαίδευσης («HBO») ή μέσης επαγγελματικής εκπαίδευσης («MBO»), που ολοκληρώνεται με σπουδές εθνικής και περιφερειακής ειδίκευσης οι οποίες περιλαμβάνουν τουλάχιστον δώδεκα εβδομάδες θεωρητικής εκπαίδευσης και πιστοποιούνται με εξετάσεις

και που αναγνωρίζεται στο πλαίσιο της διεθνούς σύμβασης STCW (διεθνής σύμβαση του 1978 για τα πρότυπα εκπαίδευσης των ναυτιλλομένων, τη χορήγηση πιστοποιητικών ικανότητας και τη χρήση φυλακών).

(β) Θαλάσσια αλιεία

Η εκπαίδευση του:

στη Γερμανία:

- πλοίαρχου BG αλιείας μεγάλης κλίμακας («Kapitän BG/Fischerei»)
- πλοίαρχου BK αλιείας ανοικτής θαλάσσης («Kapitän BLK/Fischerei»)
- αξιωματικού φυλακής BGW σε πλοίο για αλιεία μεγάλης κλίμακας («Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei»)
- αξιωματικού φυλακής BKW σε πλοίο για αλιεία μικρής κλίμακας («Nautischer Schiffsoffizier BK/Fischerei»)

στις Κάτω Χώρες:

- αρχηγού της φυλακής γέφυρας μηχανικού V («stuurman werktuigkundige V»)
- μηχανικού IV αλιευτικού πλοίου («werktuigkundige IV visvaart»)
- αρχηγού της φυλακής γέφυρας IV αλιευτικού πλοίου («stuurman IV visvaart»)
- αρχηγού της φυλακής γέφυρας μηχανικού VI («stuurman werktuigkundige VI»)

που αντιπροσωπεύει εκπαίδευση:

- στη Γερμανία, συνολικής διάρκειας μεταξύ 14 και 18 ετών, όπου περιλαμβάνεται τριετής κύκλος βασικών επαγγελματικών σπουδών και μονοετής πρακτική άσκηση στη θάλασσα, καθώς και ειδική επαγγελματική εκπαίδευση ενός ή δύο ετών στη συνέχεια, που συμπληρώνεται, ενδεχομένως, με εξάσκηση στο επάγγελμα δύο ετών
- στις Κάτω Χώρες, κύκλος σπουδών που ποικίλει μεταξύ 13 και 15 ετών, εκ των οποίων τουλάχιστον δύο έτη διανύονται σε εξειδικευμένη επαγγελματική σχολή, και ολοκληρώνεται με μια περίοδο εξάσκησης του επαγγέλματος δώδεκα μηνών

και που αναγνωρίζεται στα πλαίσια της σύμβασης του Torremolinos (διεθνής σύμβαση του 1977 για την ασφάλεια των αλιευτικών πλοίων).

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

4. Τεχνικός τομέας

Η εκπαίδευση του:

**στην Ελλάδα:**

— ξεναγού

*που αντιπροσωπεύει εκπαίδευση συνολικής διάρκειας τουλάχιστον δύομισι ετών, θεωρητικής κατάρτισης 1100 ωρών σε θέματα ελληνικής αρχαιολογίας, τέχνης και ιστορίας (πρόϊστορικής, κλασικής, βυζαντινής και σύγχρονης), φιλολογίας και γεωγραφίας και λοιπών θεμάτων σχετικά με το φυσικό και πολιτιστικό περιβάλλον της Ελλάδας και 110 ημερών εκδρομών στην Ελλάδα.*

στην Ιταλία:

— γεωμέτρη («geometra»)

— αγροτεχνικού («perito agrario»)

που αντιπροσωπεύει κύκλους τεχνικών δευτεροβάθμιων σπουδών συνολικής διάρκειας 13 τουλάχιστον ετών εκ των οποίων οκτώ έτη υποχρεωτικής φοίτησης και πέντε έτη δευτεροβάθμιων σπουδών εκ των οποίων τρία έτη σπουδών με άξονα το επάγγελμα και που πιστοποιούνται με την εξέταση του τεχνικού «baccalaureat» και συμπληρώνονται:

- i) στην περίπτωση του γεωμέτρη: είτε με περίοδο πρακτικής άσκησης δύο τουλάχιστον ετών σε επαγγελματικό γραφείο, είτε με επαγγελματική πείρα πέντε ετών
- ii) στην περίπτωση των αγροτεχνικών, με την ολοκλήρωση περιόδου πρακτικής άσκησης δύο τουλάχιστον ετών

συνοδευόμενης από κρατικές εξετάσεις.

στις Κάτω Χώρες:

— δικαστικού επιμελητή («gerechtsdeurwaarder»)

— κατασκευαστή οδοντικών προθέσεων («tandprotheticus»)

που αντιπροσωπεύει κύκλο σπουδών και επαγγελματικής εκπαίδευσης:

- i) στην περίπτωση του δικαστικού επιμελητή («gerechtsdeurwaarder»), συνολικής διάρκειας 19 ετών, εκ των οποίων οκτώ έτη υποχρεωτικής σχολικής φοίτησης και οκτώ έτη δευτεροβάθμιων σπουδών εκ των οποίων τέσσερα έτη τεχνικής εκπαίδευσης που πιστοποιείται με κρατικές εξετάσεις και συμπληρώνεται με τρία έτη θεωρητικής και πρακτικής επαγγελματικής εκπαίδευσης
- ii) στην περίπτωση του κατασκευαστή οδοντικών προθέσεων («tandprotheticus») συνολικής διάρκειας τουλάχιστον 15 ετών εκπαίδευσης πλήρους απασχόλησης και τρία έτη εκπαίδευσης μερικής απασχόλησης, εκ των οποίων οκτώ έτη πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης, τέσσερα έτη γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, τρία έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης που περιλαμβάνει θεωρητική και πρακτική εκπαίδευση οδοντοτεχνίτη και συμπληρώνεται με τρία έτη εκπαίδευσης μερικής απασχόλησης στον τομέα της κατασκευής οδοντικών προθέσεων και πιστοποιείται με εξετάσεις.

στην Αυστρία:

— δασολόγου («Förster»)

— παροχής τεχνικών συμβουλών («Technisches Büro»)

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- εκμίσθωσης εργασίας («Überlassung von Arbeitskräften — Arbeitsleihe»)
- πράκτορα ευρέσεως εργασίας («Arbeitsvermittlung»)
- συμβούλου επενδύσεων («Vermögensberater»)
- ιδιωτικού αστυνομικού («Berufsdetektiv»)
- φύλακα («Bewachungsgewerbe»)
- κτηματομεσίτη («Immobilienmakler»)
- διαχειριστή ακινήτων («Immobilienverwalter»)
- διαφημιστικού πρακτορείου («Werbeagentur»)
- οργανωτή οικοδομικών έργων («Bauträger, Bauorganisator, Baubetreuer»)
- ινστιτούτου εισπραξης οφειλών («Inkassoinstitut»)

που αντιπροσωπεύει εκπαίδευση συνολικής διάρκειας τουλάχιστον 15 ετών, εκ των οποίων οκτώ έτη υποχρεωτικής σχολικής φοίτησης και τουλάχιστον πέντε έτη δευτεροβάθμιων τεχνικών ή εμπορικών σπουδών, που πιστοποιούνται με τεχνικές ή εμπορικές εξετάσεις και συμπληρώνονται με εκπαίδευση τουλάχιστον δύο ετών στο τόπο εργασίας που πιστοποιείται με επαγγελματικές εξετάσεις.

- συμβούλου ασφαλίσεων («Berater in Versicherungsangelegenheiten»)

που αντιπροσωπεύει εκπαίδευση συνολικής διάρκειας 15 ετών, που περιλαμβάνει έξι έτη εκπαίδευσης σε διαρθρωμένο εκπαιδευτικό πλαίσιο, εκ των οποίων τρία έτη μαθητείας και τρία έτη επαγγελματικής πρακτικής εκπαίδευσης, που πιστοποιούνται με εξετάσεις.

- αρχιτεχνίτη οικοδόμου/προγραμματισμός και τεχνικός υπολογισμός («Planender Baumeister»)
- αρχιτεχνίτη ξυλουργού/προγραμματισμός και τεχνικός υπολογισμός («Planender Zimmermeister»)

που αντιπροσωπεύει εκπαίδευση συνολικής διάρκειας τουλάχιστον 18 ετών, που περιλαμβάνει τουλάχιστον εννέα έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης, εκ των οποίων τέσσερα έτη δευτεροβάθμιων τεχνικών σπουδών και πέντε έτη επαγγελματικής πρακτικής εκπαίδευσης που πιστοποιούνται με επαγγελματικές εξετάσεις οι οποίες παρέχουν το δικαίωμα άσκησης του επαγγέλματος και εκπαίδευσης μαθητευόμενων, στο βαθμό που η εν λόγω εκπαίδευση σχετίζεται με το δικαίωμα εκπόνησης κτηριακών μελετών, τεχνικών υπολογισμών και επίβλεψης οικοδομικών έργων («το προνόμιο Μαρία Θηρεσία»).

##### 5. Εκπαιδεύσεις στο Ηνωμένο Βασίλειο που γίνονται δεκτές ως National Vocational Qualifications ή ως Scottish Vocational Qualifications

Η εκπαίδευση του:

- ηλεκτρολόγου μηχανικού μεταλλείων («mine electrical engineer»)
- μηχανολόγου μηχανικού μεταλλείων («mine mechanical engineer»)

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- ειδικού θεραπευτικής οδόντων («dental therapist»)
- ειδικού υγιεινής οδόντων («dental hygienist»)
- οπτικού («dispensing optician»)
- επιστάτη ασφαλείας μεταλλείων («mine deputy»)
- κατ' επάγγελμα συνδίκου («insolvency practitioner»)
- αναγνωρισμένου ειδικού μεταβιβάσεων ακινήτων («licensed conveyancer»)
- α' αξιωματικού — φορτηγά/επιβατηγά πλοία — άνευ περιορισμών («first mate — freight/passenger ships — unrestricted»)
- β' αξιωματικού — φορτηγά/επιβατηγά πλοία — άνευ περιορισμών («second mate — freight/passenger ships — unrestricted»)
- γ' αξιωματικού — φορτηγά/επιβατηγά πλοία — άνευ περιορισμών («third mate — freight passenger ships unrestricted»)
- αξιωματικού καταστρώματος — φορτηγά/επιβατηγά πλοία — άνευ περιορισμών («deck officer — freight/passenger ships — unrestricted»)
- μηχανικού εμπορικού ναυτικού β' τάξεως φορτηγά/επιβατηγά πλοία — περιοχή δραστηριότητας απεριόριστη («engineer officer — freight/passenger ships — unlimited trading area»)
- τεχνικού ειδικευμένου στη διαχείριση αποβλήτων («certified technically competent person in waste management»)

που οδηγούν σε τίτλους που αναγνωρίζονται ως National Vocational Qualifications (NVQs) ή που αναγνωρίζονται στη Σκωτία ως Scottish Vocational Qualifications, και τοποθετούνται στα επίπεδα 3 και 4 του National Framework of Vocational Qualifications του Ηνωμένου Βασιλείου.

Τα επίπεδα 3 και 4 ορίζονται ως εξής:

- επίπεδο 3: ικανότητα εκτέλεσης διαφόρων καθηκόντων ευρέως φάσματος σε ποικίλες καταστάσεις, από τα οποία τα περισσότερα είναι σύνθετα καθήκοντα και όχι καθήκοντα ρουτίνας. Η ευθύνη και η αυτονομία είναι σημαντική, τα δε καθήκοντα του επιπέδου αυτού συνεπάγονται συχνά την εποπτεία ή πλαισίωση άλλων προσώπων.
- επίπεδο 4: ικανότητα εκτέλεσης ευρέως φάσματος σύνθετων, τεχνικών ή ειδικών καθηκόντων σε πολυποίκιλες καταστάσεις με ιδιαίτερα σημαντική προσωπική ευθύνη και αυτονομία. Τα καθήκοντα του επιπέδου αυτού συνεπάγονται συχνά την ευθύνη για την εργασία που εκτελούν άλλα πρόσωπα και την κατανομή των πόρων.

---

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Κατάλογος των νομοθετικών κατοχυρωμένων εκπαιδεύσεων που μνημονεύονται στο άρθρο 14, παράγραφος 4, δεύτερο εδάφιο, σημείο β)

Στο Ηνωμένο Βασίλειο:

Οι νομοθετικές κατοχυρωμένες εκπαιδεύσεις οι οποίες οδηγούν στην απόκτηση τίτλων που αναγνωρίζονται ως National Vocational Qualifications (NVQs) ή που αναγνωρίζονται στη Σκωτία ως Scottish Vocational Qualifications, και τοποθετούνται στα επίπεδα 3 και 4 του National Framework of Vocational Qualifications του Ηνωμένου Βασιλείου.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Τα επίπεδα 3 και 4 ορίζονται ως εξής:

- επίπεδο 3: ικανότητα εκτέλεσης ευρέως φάσματος διαφόρων καθηκόντων σε ποικίλες καταστάσεις, από τα οποία τα περισσότερα είναι σύνθετα καθήκοντα και όχι καθήκοντα ρουτίνας. Η ευθύνη και η αυτονομία είναι σημαντική, τα δε καθήκοντα του επιπέδου αυτού συνεπάγονται συχνά την εποπτεία ή πλαισίωση άλλων προσώπων.
- επίπεδο 4: ικανότητα εκτέλεσης ευρέως φάσματος σύνθετων, τεχνικών ή ειδικών καθηκόντων σε ποικίλες καταστάσεις με ιδιαίτερα σημαντική προσωπική ευθύνη και αυτονομία. Τα καθήκοντα του επιπέδου αυτού συνεπάγονται συχνά την ευθύνη για την εργασία που εκτελούν άλλα πρόσωπα.

Στη Γερμανία:

Οι ακόλουθες νομοθετικώς κατοχυρωμένες εκπαιδεύσεις:

Οι νομοθετικώς κατοχυρωμένες προπαρασκευαστικές εκπαιδεύσεις για τα επαγγέλματα των τεχνικών βοηθών («technische(r) Assistent(in)»), των εμπορικών βοηθών («kaufmännische(r) Assistent(in)»), των κοινωνικών επαγγελματιών («soziale Berufe») καθώς και για το επάγγελμα του καθηγητή αναπνοής, λόγου και ορθοφωνίας («staatlich geprüfte(r) Atem-, Sprech- und Stimmlehrer(in)»), ελάχιστης συνολικής διάρκειας 13 ετών, που απαιτούν την επιτυχή ολοκλήρωση της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης («mittlerer Bildungsabschluss») και που περιλαμβάνουν:

- i) είτε τουλάχιστον τριετή (!) επαγγελματική εκπαίδευση σε ειδικευμένη σχολή («Fachschule») που πιστοποιείται με εξετάσεις, και συμπληρώνεται ενδεχομένως με μονοετή ή διετή κύκλο ειδίκευσης, που πιστοποιείται επίσης με εξετάσεις
- ii) είτε τουλάχιστον δυόμισι έτη σε ειδικευμένη σχολή («Fachschule») που πιστοποιούνται με εξετάσεις και συμπληρώνονται με άσκηση του επαγγέλματος επί έξι τουλάχιστον μήνες ή πρακτική άσκηση επί έξι τουλάχιστον μήνες σε αναγνωρισμένο ίδρυμα
- iii) είτε δύο τουλάχιστον έτη σε ειδικευμένη σχολή («Fachschule») που πιστοποιούνται με εξετάσεις και συμπληρώνονται με άσκηση του επαγγέλματος επί ένα τουλάχιστον έτος ή πρακτική άσκηση επί ένα τουλάχιστον έτος σε αναγνωρισμένο ίδρυμα.

Οι νομοθετικώς κατοχυρωμένες εκπαιδεύσεις («staatlich geprüfte(r)») για τεχνικούς («Techniker(in)»), οικονομολόγους επιχειρήσεων («Betriebswirt(in)»), σχεδιαστές («Gestalter(in)») και οικογενειακούς βοηθούς («Familienpfleger(in)»), ελάχιστης συνολικής διάρκειας 16 ετών, που προϋποθέτουν την επιτυχή ολοκλήρωση της υποχρεωτικής σχολικής φοίτησης ή ανάλογης εκπαίδευσης (τουλάχιστον εννεαετούς διάρκειας) καθώς και την επιτυχή ολοκλήρωση μιας εκπαίδευσης σε επαγγελματική σχολή («Berufsschule») ελάχιστης διάρκειας τριών ετών και που περιλαμβάνουν, μετά από άσκηση του επαγγέλματος επί τουλάχιστον δύο έτη, εκπαίδευση πλήρους παρακολούθησης τουλάχιστον διετούς διάρκειας ή εκπαίδευση μερικής παρακολούθησης, αντίστοιχης διάρκειας.

Οι νομοθετικώς κατοχυρωμένες εκπαιδεύσεις και οι νομοθετικώς κατοχυρωμένες συνεχείς εκπαιδεύσεις, συνολικής διάρκειας τουλάχιστον 15 ετών, που απαιτούν, κατά γενικό κανόνα, την επιτυχή ολοκλήρωση της υποχρεωτικής σχολικής φοίτησης (τουλάχιστον εννεαετούς διάρκειας) και επαγγελματικής εκπαίδευσης (εν γένει τριετούς διάρκειας) και που περιλαμβάνουν, κατά γενικό κανόνα, άσκηση του επαγγέλματος επί τουλάχιστον δύο έτη (εν γένει τρία έτη) καθώς και εξετάσεις στο πλαίσιο της συνεχούς εκπαίδευσης για την προπαρασκευή των οποίων λαμβάνονται, κατά κανόνα, συνοδευτικά μέτρα εκπαίδευσης είτε παράλληλα με την άσκηση του επαγγέλματος (τουλάχιστον 1 000 ωρών) είτε με πλήρη παρακολούθηση (διάρκειας ενός έτους τουλάχιστον).

(!) Η ελάχιστη διάρκεια μπορεί να μειωθεί από τρία σε δύο έτη εάν ο ενδιαφερόμενος κατέχει τον τίτλο που απαιτείται για να γίνει δεκτός στο πανεπιστήμιο («Abitur»), δηλαδή δεκατρία έτη προγενέστερων σπουδών, ή τον τίτλο που απαιτείται για να γίνει δεκτός στο «Fachhochschule» («Fachhochschulreife»), δηλαδή δώδεκα έτη προγενέστερων σπουδών.

**Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004**

Οι γερμανικές αρχές κοινοποιούν στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη κατάλογο των κύκλων εκπαίδευσης που καλύπτονται από το παρόν παράρτημα.

Στις Κάτω Χώρες:

- Νομοθετικώς κατοχυρωμένες εκπαιδεύσεις συνολικής διάρκειας τουλάχιστον 15 ετών, που προϋποθέτουν την επιτυχή ολοκλήρωση πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης διάρκειας οκτώ ετών και τέσσερα έτη είτε μέσης γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης («MAVO») είτε προπαρασκευαστικής επαγγελματικής εκπαίδευσης («VBO») ή γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης ανώτερου επιπέδου, και που απαιτούν την ολοκλήρωση σπουδών τριετούς ή τετραετούς διάρκειας σε σχολή μέσης επαγγελματικής εκπαίδευσης («MBO»), που πιστοποιούνται με εξετάσεις.
  
- Νομοθετικώς κατοχυρωμένες εκπαιδεύσεις συνολικής διάρκειας τουλάχιστον 16 ετών, που προϋποθέτουν την επιτυχή ολοκλήρωση πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης διάρκειας οκτώ ετών και προπαρασκευαστικής επαγγελματικής εκπαίδευσης («VBO») ή ανώτερου επιπέδου γενικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης διάρκειας τουλάχιστον τεσσάρων ετών, και που απαιτούν την ολοκλήρωση επαγγελματικής εκπαίδευσης τουλάχιστον τεσσάρων ετών στο σύστημα μαθητείας, εκ των οποίων τουλάχιστον μία ημέρα την εβδομάδα θεωρητικής διδασκαλίας σε σχολή και τις υπόλοιπες ημέρες πρακτική εκπαίδευση σε κέντρο πρακτικής εκπαίδευσης ή σε επιχείρηση, που πιστοποιείται με εξετάσεις δευτεροβάθμιου ή τριτοβάθμιου επιπέδου.

Οι ολλανδικές αρχές κοινοποιούν στην Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη κατάλογο των κύκλων εκπαίδευσης που καλύπτονται από το παρόν παράρτημα.

Στην Αυστρία:

- Εκπαιδεύσεις σε ανώτατες επαγγελματικές σχολές («Berufsbildende Höhere Schulen») και ανώτατα εκπαιδευτικά ιδρύματα γεωργίας και δασοκομίας («Höhere Land- und Forstwirtschaftliche Lehranstalten»), συμπεριλαμβανομένων ειδικών τύπων («einschließlich der Sonderformen»), η διάρθρωση και το επίπεδο των οποίων καθορίζονται από νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις.

Οι εν λόγω εκπαιδεύσεις έχουν συνολική διάρκεια τουλάχιστον 13 ετών, εκ των οποίων πέντε έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης που πιστοποιείται με τελική εξέταση, η επιτυχία στην οποία αποτελεί απόδειξη επαγγελματικής επάρκειας.

- Εκπαιδεύσεις σε σχολές αρχιτεχνιτών («Meisterschulen»), τάξεις αρχιτεχνιτών («Meisterklassen»), σχολές αρχιτεχνιτών βιομηχανίας («Werkmeisterschulen») ή σχολές οικοδομών («Bauhandwerkerschulen»), η διάρθρωση και το επίπεδο των οποίων καθορίζονται από νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Οι εν λόγω εκπαιδεύσεις έχουν συνολική διάρκεια τουλάχιστον 13 ετών, εκ των οποίων εννέα έτη υποχρεωτικής εκπαίδευσης και είτε τουλάχιστον τρία έτη επαγγελματικής εκπαίδευσης σε ειδική σχολή είτε τουλάχιστον τρία έτη εκπαίδευσης σε επιχείρηση και παράλληλα σε επαγγελματική σχολή («Berufsschule»), πιστοποιούνται με εξετάσεις και συμπληρώνονται με την επιτυχή ολοκλήρωση εκπαίδευσης διάρκειας τουλάχιστον ενός έτους σε σχολή αρχιτεχνιτών («Meisterschule»), τάξεις αρχιτεχνιτών («Meisterklassen»), σχολή αρχιτεχνιτών βιομηχανίας («Werkmeisterschule») ή σχολή οικοδόμων («Bauhandwerkerschule»). Στις περισσότερες περιπτώσεις, η συνολική διάρκεια της εκπαίδευσης είναι τουλάχιστον 15 έτη, συμπεριλαμβανομένων των περιόδων πρακτικής εξάσκησης, που είτε προηγούνται των εκπαιδεύσεων στα εν λόγω ιδρύματα είτε συνοδεύονται από σπουδές μερικής απασχόλησης (τουλάχιστον 960 ωρών).

Οι αυστριακές αρχές υποβάλλουν στην Επιτροπή και τα κράτη μέλη κατάλογο των εκπαιδεύσεων που καλύπτονται από το παρόν παράρτημα.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Δραστηριότητες που σχετίζονται με τις κατηγορίες επαγγελματικής πείρας οι οποίες μνημονεύονται στα άρθρα 21 και 22

#### Κατάλογος I

Κλάσεις που καλύπτονται από την οδηγία 64/427/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 69/77/ΕΟΚ, καθώς και από τις οδηγίες 68/366/ΕΟΚ, 75/368/ΕΟΚ, 75/369/ΕΟΚ, 82/470/ΕΟΚ και 82/489/ΕΟΚ

1

#### Οδηγία 64/427/ΕΟΚ

(Οδηγία απελευθέρωσης: 64/429/ΕΟΚ)

Ονοματολογία ΟΒΕΚ (που αντιστοιχεί στις κλάσεις 23-40 ΔΤΤΒ)

Κλάση 23 Κλωστοϋφαντουργική βιομηχανία

232 Μεταποίηση κλωστοϋφαντουργικών υλικών από έριο

233 Μεταποίηση κλωστοϋφαντουργικών υλικών από βάμβακα

234 Μεταποίηση κλωστοϋφαντουργικών υλικών από μέταξα

235 Μεταποίηση κλωστοϋφαντουργικών υλικών από λινό και κάνναβη

236 Βιομηχανία άλλων κλωστοϋφαντουργικών ινών (ινδική κάνναβη, σκληρές ίνες κ.λπ.), σχοινοποιία

237 Πιλοποιία

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 238 Επεξεργασία των υφαντών (φινίρισμα)
- 239 Άλλες κλωστοϋφαντουργικές βιομηχανίες
- Κλάση 24 Κατασκευή υποδημάτων, άλλων ειδών ιματισμού, κλινοσκεπασμάτων
- 241 Μηχανική κατασκευή υποδημάτων (εξαιρουμένων των υποδημάτων από καουτσούκ και ξύλο)
- 242 Κατασκευή δια χειρός και επισκευή υποδημάτων
- 243 Κατασκευή ειδών ιματισμού (εκτός από γούνες)
- 244 Κατασκευή στρωμάτων και κλινοσκεπασμάτων
- 245 Βιομηχανίες κατεργασίας δερμάτων και γουναρικών
- Κλάση 25 Βιομηχανία ξύλου και φελλού (εκτός των βιομηχανιών ξύλινων επίπλων)
- 251 Πριόνισμα και βιομηχανική παρασκευή ξύλου
- 252 Κατασκευή ημι-ετοίμων προϊόντων ξύλου
- 253 Κατασκευή σειράς ξύλινων οικοδομικών στοιχείων και δαπέδων
- 254 Κατασκευή ξύλινων συσκευασιών
- 255 Κατασκευή άλλων έργων από ξύλο (εκτός από έπιπλα)
- 259 Κατασκευή ειδών από ψάθα, φελλό, κατασκευή καλάθων και βουρτσών
- Κλάση 26 260 Βιομηχανία ξύλινων επίπλων
- Κλάση 27 Βιομηχανία χάρτου και κατασκευή χάρτινων αντικειμένων
- 271 Κατασκευή χαρτομάζης, χάρτου και χαρτονιού
- 272 Κατεργασία χάρτου και χαρτονιού, κατασκευή αντικειμένων εκ χαρτομάζης
- Κλάση 28 280 Τυπογραφία, εκδόσεις και παρεπόμενες βιομηχανίες
- Κλάση 29 Βιομηχανία δερμάτων
- 291 Βυρσοδειψία και εγκαταστάσεις επεξεργασίας δέρματος
- 292 Κατασκευή δερματίνων ειδών και άλλων παρομοίων
- Ex Κλάση 30 Βιομηχανία καουτσούκ και πλαστικών υλικών, τεχνητών ή συνθετικών ινών και αμυλωδών προϊόντων
- 301 Επεξεργασία καουτσούκ και αμιάντου
- 302 Επεξεργασία πλαστικών υλών
- 303 Παραγωγή τεχνητών και συνθετικών ινών

## Ex Κλάση 31 Χημική Βιομηχανία

- 311 Κατασκευή βασικών χημικών προϊόντων και κατασκευή με περαιτέρω πλέον ή μη σύνθετη επεξεργασία αυτών των προϊόντων
- 312 Ειδικευμένη κατασκευή χημικών προϊόντων προοριζομένων κυρίως για βιομηχανική και γεωργική χρήση (περιλαμβάνεται η κατασκευή βιομηχανικών λιπών και ελαίων φυτικής ή ζωικής προελεύσεως η οποία περιλαμβάνεται στην ομάδα 312 ΔΤΒ)
- 313 Ειδικευμένη κατασκευή χημικών προϊόντων προοριζομένων κυρίως για οικιακή και διοικητική χρήση [εκτός από τα ιατρικά και φαρμακευτικά προϊόντα (ex ομάδα 319 ΔΤΒ)]

## Κλάση 32 320 Βιομηχανία Πετρελαίου

## Κλάση 33 Κατασκευή προϊόντων εκ μη μεταλλικών μεταλλευμάτων

- 331 Κατασκευή υλικών ανοικοδομήσεως εξ οπτής γης
- 332 Υαλουργία
- 333 Κατασκευή κεραμικών, πορσελάνης, φαγέντσας και πυρίμαχων υλικών
- 334 Κατασκευή τσιμέντου, ασβέστου και γύψου
- 335 Κατασκευή υλικών ανοικοδομήσεως από μπετόν, τσιμέντο και γύψο
- 339 Επεξεργασία της πέτρας και προϊόντων εκ μη μεταλλικών μεταλλευμάτων

## Κλάση 34 Παραγωγή και πρωτογενής επεξεργασία σιδηρούχων και μη σιδηρούχων μετάλλων

- 341 Σιδηρουργία (κατά τη συνθήκη ΕΚΑΧ περιλαμβανομένων των εγκαταστάσεων παραγωγής οπτάνθρακα εντεταγμένων σε χαλυβουργείο)
- 342 Κατασκευή ατσάλινων σωλήνων
- 343 Συρματοουργία, ψυχρή έλαση, κατεργασία εν ψυχρώ
- 344 Παραγωγή και πρωτογενής επεξεργασία μη σιδηρούχων μετάλλων
- 345 Χυτήρια σιδηρούχων και μη σιδηρούχων μετάλλων

## Κλάση 35 Κατασκευή έργων εκ μετάλλου (εκτός από μηχανές και μηχανήματα μεταφορών)

- 351 Σφυρηλάτηση, αποτύπωση δια μήτρας, βαρεία πίεση
- 352 Δευτερογενής μεταποίηση, επεξεργασία και επένδυση των μετάλλων
- 353 Μεταλλικές κατασκευές
- 354 Κατασκευή λεβήτων δεξαμενών και άλλων ειδών φανοποιίας
- 355 Κατασκευή εργαλείων και ετοιμών ειδών εκ μετάλλου εκτός ηλεκτρικού εξοπλισμού
- 359 Βοηθητικές μηχανολογικές δραστηριότητες

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- Κλάση 36 Κατασκευή μη ηλεκτρικών μηχανημάτων
- 361 Κατασκευή γεωργικών μηχανημάτων και ελκυστήρων
  - 362 Κατασκευή μηχανών γραφείου
  - 363 Κατασκευή εργαλειομηχανών για την επεξεργασία των μετάλλων, των εργαλείων και των εργαλείων για μηχανές
  - 364 Κατασκευή κλωστοϋφαντουργικών μηχανών και των εξαρτημάτων τους, κατασκευή ραπτομηχανών
  - 365 Κατασκευή μηχανημάτων και εξοπλισμού για τις βιομηχανίες τροφών, για τις χημικές βιομηχανίες και για τις συνδεδεμένες με αυτές
  - 366 Κατασκευή εξοπλισμού για ορυχεία, χυτήρια και χάλυβος, για τη βιομηχανία δομικών κατασκευών· κατασκευή υλικού ανυψώσεως (φορτίου) και διεκπεραιώσεως εμπορευμάτων
  - 367 Κατασκευή οργάνων μεταδόσεως
  - 368 Κατασκευή άλλων ειδικών μηχανημάτων
  - 369 Κατασκευή άλλων ηλεκτρικών μηχανημάτων και εξοπλισμού
- Κλάση 37 Κατασκευή ηλεκτρικών μηχανών· ηλεκτρολογικά
- 371 Κατασκευή ηλεκτρικών συρμάτων και καλωδίων
  - 372 Κατασκευή ηλεκτρικού εξοπλισμού (κινητήρων, γεννητριών, μετασχηματιστών, διακοπών, συσκευών βιομηχανικής χρήσεως κ.λπ.)
  - 373 Κατασκευή ηλεκτρικού εξοπλισμού για άμεση χρήση
  - 374 Κατασκευή εξοπλισμού τηλεπικοινωνιών, μετρητών και άλλων οργάνων μετρήσεως και ηλεκτροϊατρικού εξοπλισμού
  - 375 Κατασκευή ηλεκτρονικών συσκευών ραδιοφώνων και τηλεοράσεων, ηλεκτρο-ακουστικών ειδών
  - 376 Κατασκευή ηλεκτρικών ειδών οικιακής χρήσεως
  - 377 Κατασκευή λαμπτήρων και φωτιστικών
  - 378 Κατασκευή μπαταριών και συσσωρευτών
  - 379 Επισκευή, συναρμολόγηση και εργασίες τεχνικών εγκαταστάσεων (εγκατάσταση ηλεκτρικών μηχανών)
- Ex Κλάση 38 Κατασκευή εξοπλισμού μεταφορών
- 383 Κατασκευή αυτοκινήτων και ανταλλακτικών
  - 384 Ανεξάρτητα συνεργεία επισκευής αυτοκινήτων, μοτοσικλετών και ποδηλάτων
  - 385 Κατασκευή μοτοσικλετών, ποδηλάτων και των ανταλλακτικών τους
  - 389 Κατασκευή εξοπλισμού μεταφορών μη αλλαχού ταξινομούμενη

- Κλάση 39 Διάφορες μεταποιητικές βιομηχανίες
- 391 Κατασκευή οργάνων ακριβείας, οργάνων μετρήσεως και ελέγχου
  - 392 Κατασκευή ιατροχειρουργικών οργάνων και ορθοπεδικών εφαρμογών (εκτός από ορθοπεδικά παπούτσια)
  - 393 Κατασκευή φωτογραφικού και οπτικού εξοπλισμού
  - 394 Κατασκευή και επισκευή ωρολογίων χειρός και τοίχου
  - 395 Κοσμηματοποιία, χρυσοχοΐα και κατεργασία πολύτιμων λίθων
  - 396 Κατασκευή και επισκευή μουσικών οργάνων
  - 397 Κατασκευή παιχνιδιών και αθλητικών ειδών
  - 399 Λοιπές μεταποιητικές βιομηχανίες
- Κλάση 40 Κτίρια και έργα πολιτικού μηχανικού
- 400 Οικοδόμηση (μη ειδικευμένη), κατεδάφιση
  - 401 Κατασκευή κτιρίων (κατοικιών και άλλων)
  - 402 Έργα πολιτικού μηχανικού: κατασκευή οδών, γεφυρών, σιδηροτροχιών κ.λπ.
  - 403 Εγκαταστάσεις
  - 404 Διαρρυθμίσεις εσωτερικών χώρων

2

Οδηγία 68/366/ΕΟΚ

(Οδηγία απελευθέρωσης: 68/365/ΕΟΚ)

Ονοματολογία ΟΒΕΚ

- Κλάση 20Α 200 Βιομηχανίες φυτικών και ζωικών λιπαρών ουσιών
- Κλάση 20Β Βιομηχανίες τροφίμων (εκτός της βιομηχανίας παρασκευής ποτών)
- 201 Σφαγή ζώων, προετοιμασία και διατήρηση κρέατος
  - 202 Βιομηχανία γάλακτος
  - 203 Κατασκευή κονσερβών (κονσερβοποιία) φρούτων και λαχανικών
  - 204 Κονσερβοποιία ιχθύων και λοιπών θαλασσιών προϊόντων

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 205 Επεξεργασία σπόρων
- 206 Αρτοποιία, ζαχαροπλαστική, εργοστάσια παξιμαδιών και μπισκότων
- 207 Βιομηχανία ζάχαρης
- 208 Βιομηχανία κακάο, σοκολάτας και ζαχαρούχων γλυκισμάτων
- 209 Παρασκευή διαφόρων τροφίμων
- Κλάση 21 Βιομηχανία παρασκευής ποτών
- 211 Βιομηχανία αιθυλικών οινόπνευμάτων ζυμώσεως, μαγιάς και οινόπνευματωδών ποτών
- 212 Βιομηχανία οίνου και παρόμοιων οινόπνευματωδών χωρίς βύνη
- 213 Ζυθοπωλείο και εργοστάσιο ζυθοποιίας
- 214 Βιομηχανία υγιεινών ποτών και αεριούχων υδάτων
- Ex 30 Βιομηχανία καουτσούκ, πλαστικών υλών, τεχνητών ή συνθετικών ινών και αμυλώδη προϊόντα
- 304 Βιομηχανία αμυλώδων προϊόντων

3

Οδηγία 75/368/ΕΟΚ (δραστηριότητες που προβλέπονται στο άρθρο 5, παράγραφος 1)

## Ονοματολογία ΔΤΤΒ

- Ex 04 Αλιεία
- 043 Αλιεία εντός των εσωτερικών υδάτων
- Ex 38 Κατασκευή υλικού μεταφορών
- 381 Ναυπηγική και επισκευή πλοίων
- 382 Κατασκευή σιδηροδρομικού υλικού
- 386 Κατασκευή αεροπλάνων (συμπεριλαμβανομένης της κατασκευής διαστημικού υλικού)
- Ex 71 Βοηθητικές δραστηριότητες μεταφορών και δραστηριότητες διάφορες των μεταφορών που υπάγονται στις ακόλουθες ομάδες
- Ex 711 Εκμετάλλευση κλιμαμαξών (wagons-lits) και βαγονιών-εστιατορίων (wagons-restaurants)· συντήρηση σιδηροδρομικού υλικού εντός εργαστηρίων επισκευής, καθαρισμός βαγονιών
- Ex 712 Συντήρηση υλικού αστικής, ημιαστικής και υπεραστικής μεταφοράς ταξιδιωτών
- Ex 713 Συντήρηση άλλου υλικού οδικής μεταφοράς ταξιδιωτών (όπως αυτοκίνητα, λεωφορεία κ.λπ.)

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Ex 714 Εκμετάλλευση και συντήρηση βοηθητικών έργων οδικών μεταφορών (όπως οδοί, οδικές σήραγγες και οδογέφυρες με διόδια, οδικοί σταθμοί, χώροι σταθμεύσεως, σταθμοί λεωφορείων και τραμ)

Ex 716 Βοηθητικές δραστηριότητες περί εσωτερικής ναυσιπλοΐας (όπως εκμετάλλευση και συντήρηση πλωτών αρτηριών, λιμένων και άλλων εγκαταστάσεων για την εσωτερική ναυσιπλοΐα, ρυμούλκηση και πλοήγηση στους λιμένες, επισήμανση, φόρτωση και εκφόρτωση πλοίων και άλλες ανάλογες δραστηριότητες, όπως διάσωση πλοίων, ρυμούλκηση, εκμετάλλευση αγκυροβολίων για λέμβους)

73 Επικοινωνίες: ταχυδρομεία και τηλεπικοινωνίες

Ex 85 Προσωπικές υπηρεσίες

854 Πλυντήρια, στεγνοκαθαριστήρια, βαφεία

Ex 856 Φωτογραφικά εργαστήρια: προσωπογραφίες και εμπορική φωτογραφία, εκτός της δραστηριότητας του ειδικευμένου φωτογράφου

Ex 859 Προσωπικές υπηρεσίες μη αλλαχού ταξινομούμενες (μόνο συντήρηση και καθαρισμός ακινήτων ή χώρων)

4

Οδηγία 75/369/ΕΟΚ (άρθρο 6: όταν η δραστηριότητα θεωρείται βιομηχανική ή βιοτεχνική)

#### Ονοματολογία ΔΤΤΒ

Άσκηση κατά πλανόδιο τρόπο των ακόλουθων δραστηριοτήτων

- a) — αγορά και πώληση εμπορευμάτων από τους πλανόδιους εμπόρους (ex ομάδα 612 ΔΤΤΒ)
- αγορά και πώληση εμπορευμάτων στις στεγασμένες αγορές εκτός των μονίμων στο έδαφος εγκατεστημένων και στις υπαίθριες αγορές.
- β) οι δραστηριότητες που αποτελούν το αντικείμενο μεταβατικών μέτρων που έχουν ήδη υιοθετηθεί αλλά που αποκλείουν ρητά την κατά πλανόδιο τρόπο άσκηση των εν λόγω δραστηριοτήτων ή δεν την αναφέρουν

5

Οδηγία 82/470/ΕΟΚ (άρθρο 6, παράγραφοι 1 και 3)

Ομάδες 718 και 720 της ονοματολογίας ΔΤΤΒ

Οι δραστηριότητες αυτές συνίστανται κυρίως:

- στην οργάνωση, παρουσίαση και πώληση, κατ' αποκοπή ή με προμήθεια, των μεμονωμένων ή συνδυασμένων τμημάτων ενός ταξιδιού ή μιας διαμονής (μεταφορά, παροχή στέγης, τροφή, εκδρομές κλπ.), ανεξαρτήτως της αιτίας της μετακινήσεως [άρθρο 2, σημείο Β υπό α)]

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- στη διενέργεια διαμεσολαβητικών πράξεων μεταξύ των ασκούντων επιχειρήσεις παντός είδους μεταφορών και των ατόμων που αποστέλλουν ή δέχονται αποστολές εμπορευμάτων, καθώς και στην πραγματοποίηση διαφόρων συναφών εργασιών:
  - αα) με τη σύναψη συμβάσεων με τους επιχειρηματίες μεταφορών για λογαριασμό των εντολέων τους
  - ββ) με την επιλογή του είδους της μεταφοράς, της επιχειρήσεως, και του δρομολογίου, που θεωρούνται οι πλέον συμφέροντες για τον εντολέα
  - γγ) με την προετοιμασία της μεταφοράς από τεχνική άποψη (π.χ. συσκευασία απαραίτητη για τη μεταφορά), με την πραγματοποίηση διαφόρων δευτερευουσών εργασιών κατά τη διάρκεια της μεταφοράς (π.χ. με την εξασφάλιση του ανεφοδιασμού σε πάγο των ψυκτικών βαγονιών)
  - δδ) με τη διεκπεραίωση των διατυπώσεων που συνδέονται με τη μεταφορά, όπως η σύνταξη της φορτωτικής· με το συνδυασμό ή το διαχωρισμό των αποστολών
  - εε) με το συντονισμό των διαφόρων φάσεων μιας μεταφοράς, εξασφαλίζοντας τη διαμετακόμιση, την επαναποστολή, τη μεταφόρτωση και τις διάφορες τερματικές εργασίες
  - στ) με την παροχή φορτίου στους μεταφορείς και μεταφορικών δυνατοτήτων στα άτομα που αποστέλλουν ή δέχονται αποστολές εμπορευμάτων:
    - στον υπολογισμό των μεταφορικών εξόδων, και τον έλεγχο του λογαριασμού των εξόδων
    - στην πραγματοποίηση ορισμένων διαβημάτων μόνιμου ή ευκαιριακού χαρακτήρα, εξ ονόματος και για λογαριασμό εφοπλιστή ή θαλάσσιου μεταφορέα (προς τις λιμενικές αρχές, τις επιχειρήσεις ανεφοδιασμού του πλοίου, κλπ.).

[Δραστηριότητες του άρθρου 2, σημείο Α υπό α), β) ή δ)].

Οδηγία 82/489/ΕΟΚ

Ονοματολογία ΔΤΤΒ

Ex 855 Κομμωτήρια (εκτός των δραστηριοτήτων ποδοκόμου και των επαγγελματικών σχολών αισθητικής)

Κατάλογος II

Οδηγίες 64/222/ΕΟΚ, 68/364/ΕΟΚ, 68/368/ΕΟΚ, 75/368/ΕΟΚ, 75/369/ΕΟΚ, 70/523/ΕΟΚ και 82/470/ΕΟΚ



## 1

## Οδηγία 64/222/ΕΟΚ

(Οδηγίες απελευθέρωσης: 64/223/ΕΟΚ και 64/224/ΕΟΚ)

1. Μη μισθωτές δραστηριότητες που υπάγονται στο χονδρικό εμπόριο με εξαίρεση το χονδρικό εμπόριο των φαρμάκων και φαρμακευτικών προϊόντων, των τοξικών προϊόντων και των παθογόνων ουσιών και του άνθρακα (ex ομάδα 611).
2. Επαγγελματικές δραστηριότητες διαμεσολαβητού εξουσιοδοτημένου δυνάμει μιας ή περισσότερων εντολών να προετοιμάζει ή να προβαίνει σε εμπορικές συναλλαγές επ' ονόματι και για λογαριασμό τρίτου.
3. Επαγγελματικές δραστηριότητες διαμεσολαβητού, ο οποίος χωρίς να έχει διαρκή εξουσιοδότηση, φέρει σε επαφή πρόσωπα που επιθυμούν να συμβληθούν απευθείας ή προετοιμάζει τις εμπορικές συναλλαγές τους ή υποβοηθεί τη σύναψή τους.
4. Επαγγελματικές δραστηριότητες διαμεσολαβητού, ο οποίος προβαίνει επ' ονόματί του σε εμπορικές συναλλαγές για λογαριασμό τρίτου.
5. Επαγγελματικές δραστηριότητες διαμεσολαβητού, ο οποίος πραγματοποιεί χονδρικές πωλήσεις με πλειστηριασμό για λογαριασμό τρίτου.
6. Επαγγελματικές δραστηριότητες διαμεσολαβητού που ζητεί παραγγελίες μεταβαίνων από οικία σε οικία.
7. Δραστηριότητες παροχής υπηρεσιών που πραγματοποιούνται κατ' επάγγελμα από μισθωτό διαμεσολαβητή στην υπηρεσία μιας ή περισσότερων εμπορικών, βιομηχανικών ή βιοτεχνικών επιχειρήσεων.

## 2

## Οδηγία 68/364/ΕΟΚ

(Οδηγία απελευθέρωσης: 68/363/ΕΟΚ)

Ex ομάδα 612 ΔΤΤΒ: Λιανικό εμπόριο

Εξαιρούμενες δραστηριότητες:

012 Εκμίσθωση γεωργικών μηχανημάτων

640 Συναλλαγές επί ακινήτων, εκμισθώσεις

713 Εκμίσθωση αυτοκινήτων, αμαξών και αλόγων

718 Εκμίσθωση αμαξοστοιχιών και βαγονιών

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 839 Εκμίσθωση μηχανολογικού εξοπλισμού γραφείων
- 841 Κρατήσεις θέσεων κινηματογράφου και εκμίσθωση κινηματογραφικών ταινιών
- 842 Κρατήσεις θέσεων θεάτρου και εκμίσθωση θεατρικού εξοπλισμού
- 843 Εκμίσθωση σκαφών, ποδηλάτων και μηχανημάτων τυχερών παιγνίων με κερματοδέκτη
- 853 Εκμίσθωση επιπλωμένων δωματίων
- 854 Εκμίσθωση οικιακού ρουχισμού
- 859 Εκμίσθωση ρουχισμού

3

Οδηγία 68/368/ΕΟΚ

(Οδηγία απελευθέρωσης: 68/367/ΕΟΚ)

Ονοματολογία ΔΤΤΒ

Ex κλάση 85 ΔΤΤΒ

1. Εστιατόρια και καταστήματα καταναλώσεως ποτών (ομάδα 852 ΔΤΤΒ).
2. Ξενοδοχεία επιπλωμένα και παρεμφερή καταστήματα, χώροι κατασκηνώσεως (ομάδα 853 ΔΤΤΒ).

4

Οδηγία 75/368/ΕΟΚ (άρθρο 7)

Όλες οι δραστηριότητες του παραρτήματος της οδηγίας 75/368/ΕΟΚ, εκτός από τις δραστηριότητες που μνημονεύονται στο άρθρο 5 της παρούσας οδηγίας (κατάλογος I, σημείο 3, του παρόντος παραρτήματος).

Ονοματολογία ΔΤΤΒ

Ex 62 Τράπεζες και άλλα πιστωτικά ιδρύματα

Ex 620 Πρακτορεία επί θεμάτων ευρεσιτεχνίας και επιχειρήσεις διανομής τελών

- Ex 71 Μεταφορές
- Ex 713 Οδική μεταφορά ταξιδιωτών, εκτός των πραγματοποιούμενων με αυτοκίνητα οχήματα
- Ex 719 Εκμετάλλευση αγωγών προοριζομένων για μεταφορά υγρών υδρογονανθράκων και άλλων υγρών χημικών προϊόντων
- Ex 82 Υπηρεσίες παρεχόμενες στο κοινωνικό σύνολο
- 827 Βιβλιοθήκες, μουσεία, βοτανικοί και ζωολογικοί κήποι
- Ex 84 Υπηρεσίες αναψυχής
- 843 Υπηρεσίες αναψυχής μη αλλαγού ταξινομούμενες:
- αθλητικές δραστηριότητες (αθλητικοί χώροι, οργανώσεις αθλητικών συναντήσεων κ.λπ.), εκτός των δραστηριοτήτων των αθλητικών διδασκάλων
  - δραστηριότητες παιγνίων (στάβλοι ιπποδρομιών, χώροι παιγνίων, ιπποδρόμια κ.λπ.)
  - άλλες δραστηριότητες αναψυχής (τσίρκα, πάρκα διασκέδασης, άλλες διασκεδάσεις κ.λπ.)
- Ex 85 Προσωπικές υπηρεσίες
- Ex 851 Οικιακές υπηρεσίες
- Ex 855 Ινστιτούτα καλλονής και δραστηριότητες χειροκόμου εκτός των δραστηριοτήτων ποδοκόμου, επαγγελματικές σχολές αισθητικής και κομμωτικής
- Ex 859 Προσωπικές υπηρεσίες μη αλλαγού ταξινομούμενες εκτός των δραστηριοτήτων των αθλητικών και παραϊατρικών μασέρ και οδηγών των ορέων, κατατασσόμενων ως ακολούθως:
- απολύμανση και καταπολέμηση των βλαβερών ζώων
  - ενοικίαση ενδυμάτων και φύλαξη αντικειμένων
  - γραφεία συνοικεσίων και ανάλογες υπηρεσίες
  - δραστηριότητες μαντικής και εικασιών
  - υγειονομικές υπηρεσίες και ανάλογες δραστηριότητες
  - γραφεία κηδειών και συντήρηση νεκροταφείων
  - οδηγοί συνοδοί και τουριστικοί διερμηνείς

Άσκηση κατά πλανόδιο τρόπο των ακόλουθων δραστηριοτήτων:

α) αγορά και πώληση εμπορευμάτων:

- από τους πλανόδιους εμπόρους (ex ομάδα 612 ΔΤΤΒ)
- στις στεγασμένες αγορές εκτός των μονίμων στο έδαφος εγκατεστημένων και στις υπαίθριες αγορές

β) οι δραστηριότητες που αποτελούν το αντικείμενο μεταβατικών μέτρων που έχουν ήδη υιοθετηθεί αλλά που αποκλείουν ρητά την κατά πλανόδιο τρόπο άσκηση των εν λόγω δραστηριοτήτων ή δεν την αναφέρουν

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

6

## Οδηγία 70/523/ΕΟΚ

Μη μισθωτές δραστηριότητες που υπάγονται στο χονδρικό εμπόριο άνθρακα και στις διαμεσολαβητικές δραστηριότητες στο εμπόριο άνθρακα (ex ομάδα 6112, ονοματολογία ΔΤΤΒ)

7

## Οδηγία 82/470/ΕΟΚ (άρθρο 6, παράγραφος 2)

[Δραστηριότητες που μνημονεύονται στο άρθρο 2, σημείο Α υπό γ) ή ε), σημείο Β υπό β), σημεία Γ ή Δ ]

Οι δραστηριότητες αυτές συνίστανται κυρίως:

- στη μίσθωση βαγονιών ή αμαξών σιδηροδρόμου για τη μεταφορά ατόμων ή εμπορευμάτων
- στη μεσολάβηση για την αγορά, την πώληση ή τη ναύλωση πλοίων
- στην προετοιμασία, τη διαπραγμάτευση και τη σύναψη των συμβάσεων για τη μεταφορά μεταναστών
- στην παραλαβή κάθε είδους αντικειμένου ή εμπορεύματος για αποθήκευση, για λογαριασμό του καταθέτη, υπό τελωνειακό ή μη καθεστώς, σε αποθήκες, γενικές αποθήκες, χώρους αποθηκείσεως επίπλων, ψυκτικούς θαλάμους αποθηκείσεως, σιρούς, κλπ.
- στη χορήγηση προς τον καταθέτη αποδείξεως η οποία περιγράφει το αντικείμενο ή το εμπόρευμα που έγινε δεκτό προς αποθήκευση
- στην παροχή εκτάσεων, τροφής και χώρων για την πώληση ζώων που έχουν δοθεί για προσωρινή φύλαξη, είτε πριν από την πώληση, ή είτε κατά τη μετακόμιση προς ή από την αγορά
- στη διενέργεια του ελέγχου ή της τεχνικής πραγματογνωμοσύνης των αυτοκινήτων
- στη μέτρηση, ζύγιση, ογκομετρική εκτίμηση των εμπορευμάτων.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Αναγνώριση βάσει του συντονισμού των ελάχιστων όρων εκπαίδευσης

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V.1: **Ιατροί**

## 5.1.1. Τίτλοι εκπαίδευσης ανειδίκευτου ιατρού

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Πιστοποιητικό που συνοδεύει τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
België/Belgique/ Belgien	Diploma van arts/Diplôme de docteur en médecine	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Les universités/De universiteiten</li> <li>— Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française/ De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap</li> </ul>		20 Δεκεμβρίου 1976

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Πιστοποιητικό που συνοδεύει τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
Danmark	Bevis for bestået lægevidenskabelig embedseksamen	Medicinsk universitetsfakultet	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Autorisation som læge, udstedt af Sundhedsstyrelsen og</li> <li>— Tilladelse til selvstændigt virke som læge (dokumentation for gennemført praktisk uddannelse), udstedt af Sundhedsstyrelsen</li> </ul>	20 Δεκεμβρίου 1976
Deutschland	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Zeugnis über die Ärztliche Prüfung</li> <li>— Zeugnis über die Ärztliche Staatsprüfung und Zeugnis über die Vorbereitungszeit als Medizinalassistent, soweit diese nach den deutschen Rechtsvorschriften noch für den Abschluss der ärztlichen Ausbildung vorgesehen war</li> </ul>	Zuständige Behörden	Bescheinigung über die Ableistung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum	20 Δεκεμβρίου 1976
Ελλάς	Πτυχίο Ιατρικής	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Ιατρική Σχολή Πανεπιστημίου,</li> <li>— Σχολή Επιστημών Υγείας, Τμήμα Ιατρικής Πανεπιστημίου</li> </ul>		1η Ιανουαρίου 1981
España	Título de Licenciado en Medicina y Cirugía	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Ministerio de Educación y Cultura</li> <li>— El rector de una Universidad</li> </ul>		1η Ιανουαρίου 1986
France	Diplôme d'État de docteur en médecine	Universités		20 Δεκεμβρίου 1976
Ireland	Primary qualification	Competent examining body	Certificate of experience	20 Δεκεμβρίου 1976
Italia	Diploma di laurea in medicina e chirurgia	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia	20 Δεκεμβρίου 1976
Luxembourg	Diplôme d'État de docteur en médecine, chirurgie et accouchements,	Jury d'examen d'État	Certificat de stage	20 Δεκεμβρίου 1976
Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd artsexamen	Faculteit Geneeskunde		20 Δεκεμβρίου 1976

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Πιστοποιητικό που συνοδεύει τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
Österreich	1. Urkunde über die Verleihung des akademischen Grades Doktor der gesamten Heilkunde (bzw. Doctor medicinae universae, Dr.med.univ.)	1. Medizinische Fakultät einer Universität		1η Ιανουαρίου 1994
	2. Diplom über die spezifische Ausbildung zum Arzt für Allgemeinmedizin bzw. Facharzt Diplom	2. Österreichische Ärztekammer		
Portugal	Carta de Curso de licenciatura em medicina	Universidades	Diploma comprovativo da conclusão do internato geral emitido pelo Ministério da Saúde	1η Ιανουαρίου 1986
Suomi/Finland	Lääketieteen lisensiaatin tutkinto/Medicine licentiat-examen	— Helsingin yliopisto/ Helsingfors universitet — Kuopion yliopisto — Oulun yliopisto — Tampereen yliopisto — Turun yliopisto	Todistus lääkärin perusterveydenhuollon lisäkoulutuksesta/ Examenbevis om tilläggsutbildning för läkare inom primärvården	1η Ιανουαρίου 1994
Sverige	Läkarexamen	Universitet	Bevis om praktisk utbildning som utfärdas av Socialstyrelsen	1η Ιανουαρίου 1994
United Kingdom	Primary qualification	Competent examining body	Certificate of experience	20 Δεκεμβρίου 1976

## 5.1.2. Τίτλοι εκπαίδευσης ειδικευμένου ιατρού

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
België/Belgique/ Belgien	Bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist/ Titre professionnel particulier de médecin spécialiste	Minister bevoegd voor Volksgezondheid/Ministre de la Santé publique	20 Δεκεμβρίου 1976
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som speciallæge	Sundhedsstyrelsen	20 Δεκεμβρίου 1976
Deutschland	Fachärztliche Anerkennung	Landesärztekammer	20 Δεκεμβρίου 1976
Ελλάς	Τίτλος Ιατρικής Ειδικότητας	1. Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση 2. Νομαρχία	1η Ιανουαρίου 1981

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
España	Título de Especialista	Ministerio de Educación y Cultura	1η Ιανουαρίου 1986
France	1. Certificat d'études spéciales de médecine	1. Universités	20 Δεκεμβρίου 1976
	2. Attestation de médecin spécialiste qualifié	2. Conseil de l'Ordre des médecins	
	3. Certificat d'études spéciales de médecine	3. Universités	
	4. Diplôme d'études spécialisées ou spécialisation complémentaire qualifiante de médecine	4. Universités	
Ireland	Certificate of Specialist doctor	Competent authority	20 Δεκεμβρίου 1976
Italia	Diploma di medico specialista	Università	20 Δεκεμβρίου 1976
Luxembourg	Certificat de médecin spécialiste	Ministre de la Santé publique	20 Δεκεμβρίου 1976
Nederland	Bewijs van inschrijving in een Specialistenregister	— Medisch Specialisten Registratie Commissie (MSRC) van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot Bevordering der Geneeskunst — Sociaal-Geneskundigen Registratie Commissie van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot Bevordering der Geneeskunst	20 Δεκεμβρίου 1976
Österreich	Facharzt Diplom	Österreichische Ärztekammer	1η Ιανουαρίου 1994
Portugal	1. Grau de assistente	1. Ministério da Saúde	1η Ιανουαρίου 1986
	2. Título de especialista	2. Ordem dos Médicos	
Suomi/Finland	Erikoislääkärin tutkinto/Specialläkarexamen	1. Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet 2. Kuopion yliopisto 3. Oulun yliopisto 4. Tampereen yliopisto 5. Turun yliopisto	1η Ιανουαρίου 1994
Sverige	Bevis om specialkompetens som läkare, utfärdat av Socialstyrelsen	Socialstyrelsen	1η Ιανουαρίου 1994
United Kingdom	Certificate of Completion of specialist training	Competent authority	20 Δεκεμβρίου 1976

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## 5.1.3. Ονομασίες εκπαιδεύσεων ειδικευμένων ιατρών

	Αναισθησιολογία Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 3 έτη	Γενική χειρουργική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 5 έτη
Χώρα	Ονομασία	Ονομασία
Belgique/België/ Belgien	Anesthésie-réanimation/Anesthesie reanimatie	Chirurgie/Heelkunde
Danmark	Anæstesiologi	Kirurgi eller kirurgiske sygdomme
Deutschland	Anästhesiologie	Chirurgie
Ελλάς	Αναισθησιολογία	Χειρουργική
España	Anestesiología y Reanimación	Cirugía general y del aparato digestivo
France	Anesthésiologie-Réanimation chirurgicale	Chirurgie générale
Ireland	Anaesthesia	General surgery
Italia	Anestesia e rianimazione	Chirurgia generale
Luxembourg	Anesthésie-réanimation	Chirurgie générale
Nederland	Anesthesiologie	Heelkunde
Österreich	Anästhesiologie und Intensivmedizin	Chirurgie
Portugal	Anestesiologia	Cirurgia geral
Suomi/Finland	Anestesiologia ja tehohoito/Anestesiologi och intensivvård	Yleiskirurgia/Allmän kirurgi
Sverige	Anestesi och intensivvård	Kirurgi
United Kingdom	Anaesthetics	General surgery

	Νευροχειρουργική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 5 έτη	Γυναικολογία — Μαιευτική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία	Ονομασία
Belgique/België/ Belgien	Neurochirurgie	Gynécologie — obstétrique/Gynaecologie — verloskunde



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Danmark	Neurokirurgi eller kirurgiske nervesygdomme	Gynækologi og obstetrik eller kvindesygdomme og fødselshjælp
Deutschland	Neurochirurgie	Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Ελλάς	Νευροχειρουργική	Μαιευτική-Γυναικολογία
España	Neurocirugía	Obstetricia y ginecología
France	Neurochirurgie	Gynécologie — obstétrique
Ireland	Neurological surgery	Obstetrics and gynaecology
Italia	Neurochirurgia	Ginecologia e ostetricia
Luxembourg	Neurochirurgie	Gynécologie — obstétrique
Nederland	Neurochirurgie	Verloskunde en gynaecologie
Österreich	Neurochirurgie	Frauenheilkunde und Geburtshilfe
Portugal	Neurocirurgia	Ginecologia e obstetricia
Suomi/Finland	Neurokirurgia/Neurokirurgi	Naistentaudit ja synnytykset/Kvinnosjukdomar och förlossningar
Sverige	Neurokirurgi	Obstetrik och gynekologi
United Kingdom	Neurosurgery	Obstetrics and gynaecology

	Εσωτερική ιατρική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 5 έτη	Οφθαλμολογία Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 3 έτη
Χώρα	Ονομασία	Ονομασία
Belgique/België/ Belgien	Médecine interne/Inwendige geneeskunde	Ophthalmologie/Oftalmologie
Danmark	Intern medicin	Oftalmologi eller øjensygdomme
Deutschland	Innere Medizin	Augenheilkunde
Ελλάς	Παθολογία	Οφθαλμολογία

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

España	Medicina interna	Oftalmología
France	Médecine interne	Ophthalmologie
Ireland	General medicine	Ophthalmology
Italia	Medicina interna	Oftalmologia
Luxembourg	Médecine interne	Ophthalmologie
Nederland	Inwendige geneeskunde	Oogheekunde
Österreich	Innere Medizin	Augenheilkunde und Optometrie
Portugal	Medicina interna	Oftalmologia
Suomi/Finland	Sisätaudit/Inre medicine	Silmätaudit/Ögonsjukdomar
Sverige	Internmedicin	Ögonsjukdomar (oftalmologi)
United Kingdom	General (internal) medicine	Ophthalmology

	Ωτορινολαρυγγολογία Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 3 έτη	Παιδιατρική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία	Ονομασία
Belgique/België/ Belgien	Oto-rhino-laryngologie/Otorhinolaryngologie	Pédiatrie/Pediatrie
Danmark	Oto-rhino-laryngologi eller øre-næse-halssygdomme	Pædiatri eller sygdomme hos børn
Deutschland	Hals-Nasen-Ohrenheilkunde	Kinderheilkunde
Ελλάς	Ωτορινολαρυγγολογία	Παιδιατρική
España	Otorrinolaringología	Pediatría y sus áreas específicas
France	Oto-rhino-laryngologie	Pédiatrie
Ireland	Otolaryngology	Paediatrics

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Italia	Otorinolaringoiatria	Pédiatria
Luxembourg	Oto-rhino-laryngologie	Pédiatrie
Nederland	Keel-, neus- en oorheelkunde	Kindergeneeskunde
Österreich	Hals-, Nasen-und Ohrenkrankheiten	Kinder- und Jugendheilkunde
Portugal	Otorrinolaringologia	Pediatria
Suomi/Finland	Korva-, nenä- ja kurkkutaudit/Öron-, näs- och halssjukdomar	Lastentaudit/Barnsjukdomar
Sverige	Öron-, näs- och halssjukdomar (oto-rhino-laryngologi)	Barn- och ungdomsmedicin
United Kingdom	Otolaryngology	Paediatrics

	Ιατρική των αναπνευστικών οδών Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη	Ουρολογία Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 5 έτη
Χώρα	Ονομασία	Ονομασία
Belgique/België/ Belgien	Pneumologie	Urologie
Danmark	Medicinske lungesygdomme	Urologi eller urinvejenes kirurgiske sygdomme
Deutschland	Pneumologie	Urologie
Ελλάς	Φυματιολογία- Πνευμονολογία	Ουρολογία
España	Neumologia	Urología
France	Pneumologie	Urologie
Ireland	Respiratory medicine	Urology
Italia	Malattie dell'apparato respiratorio	Urologia
Luxembourg	Pneumologie	Urologie

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Nederland	Longziekten en tuberculose	Urologie
Österreich	Lungenkrankheiten	Urologie
Portugal	Pneumologia	Urologia
Suomi/Finland	Keuhkosairaudet ja allergologia/Lungsjukdomar och allergologi	Urologia/Urologi
Sverige	Lungsjukdomar (pneumologi)	Urologi
United Kingdom	Respiratory medicine	Urology

	Ορθοπαιδική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 5 έτη	Παθολογική ανατομική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία	Ονομασία
Belgique/België/ Belgien	Chirurgie orthopédique/Orthopedische heekunde	Anatomie pathologique/Pathologische anatomie
Danmark	Ortopædisk kirurgi	Patologisk anatomi eller vævs- og celleundersøgelser
Deutschland	Orthopädie	Pathologie
Ελλάς	Ορθοπαιδική	Παθολογική Ανατομική
España	Traumatología y cirugía ortopédica	Anatomía patológica
France	Chirurgie orthopédique et traumatologie	Anatomie et cytologie pathologiques
Ireland	Orthopaedic surgery	Morbid anatomy and histopathology
Italia	Ortopedia e traumatologia	Anatomia patologica
Luxembourg	Orthopédie	Anatomie pathologique
Nederland	Orthopedie	Pathologie
Österreich	Orthopädie und Orthopädische Chirurgie	Pathologie

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Portugal	Ortopedia	Anatomia patologica
Suomi/Finland	Ortopedia ja traumatologia/Ortopedi och traumatologi	Patologia/Patologi
Sverige	Ortopedi	Klinisk patologi
United Kingdom	Trauma and orthopaedic surgery	Histopathology

	Νευρολογία Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη	Ψυχιατρική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία	Ονομασία
Belgique/België/ Belgien	Neurologie	Psychiatrie
Danmark	Neurologi eller medicinske nervesygdomme	Psykiatri
Deutschland	Neurologie	Psychiatrie und Psychotherapie
Ελλάς	Νευρολογία	Ψυχιατρική
España	Neurología	Psiquiatría
France	Neurologie	Psychiatrie
Ireland	Neurology	Psychiatry
Italia	Neurologia	Psichiatria
Luxembourg	Neurologie	Psychiatrie
Nederland	Neurologie	Psychiatrie
Österreich	Neurologie	Psychiatrie
Portugal	Neurologia	Psiquiatria
Suomi/Finland	Neurologia/Neurologi	Psykiatria/Psykiatri
Sverige	Neurologi	Psykiatri
United Kingdom	Neurology	General psychiatry

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

	Ραδιοδιαγνωστική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη	Ραδιοθεραπευτική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία	Ονομασία
Belgique/België/ Belgien	Radiodiagnostic/Röntgendiagnose	Radiothérapie-oncologie/Radiotherapie-oncologie
Danmark	Diagnostik radiologi eller røntgenundersøgelse	Onkologi
Deutschland	Diagnostische Radiologie	Strahlentherapie
Ελλάς	Ακτινοδιαγνωστική	Ακτινοθεραπευτική — Ογκολογία
España	Radiodiagnóstico	Oncología radioterápica
France	Radiodiagnostic et imagerie médicale	Oncologie radiothérapique
Ireland	Diagnostic radiology	Radiotherapy
Italia	Radiodiagnostica	Radioterapia
Luxembourg	Radiodiagnostic	Radiothérapie
Nederland	Radiologie	Radiotherapie
Österreich	Medizinische Radiologie-Diagnostik	Strahlentherapie — Radioonkologie
Portugal	Radiodiagnóstico	Radioterapia
Suomi/Finland	Radiologia/Radiologi	Syöpätaudit/Cancersjukdomar
Sverige	Medicinsk radiologi	Tumörsjukdomar (allmän onkologi)
United Kingdom	Clinical radiology	Clinical oncology

	Πλαστική χειρουργική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 5 έτη
Χώρα	Ονομασία
Belgique/België/ Belgien	Chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique/Plastische, reconstructieve en esthetische heekunde
Danmark	Plastikkirurgi

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Deutschland	Plastische Chirurgie
Ελλάς	Πλαστική Χειρουργική
España	Cirurgía plástica y reparadora
France	Chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique
Ireland	Plastic surgery
Italia	Chirurgia plastica e ricostruttiva
Luxembourg	Chirurgie plastique
Nederland	Plastische chirurgie
Österreich	Plastische Chirurgie
Portugal	Cirurgia plástica e reconstrutiva
Suomi/Finland	Plastiikkakirurgia/Plastikkirurgi
Sverige	Plastikkirurgi
United Kingdom	Plastic surgery

#### 5.1.4. Κεκτημένα δικαιώματα των ειδικευμένων ιατρών

<b>1</b>	<b>Ιατρική ατυχημάτων και επειγόντων περιστατικών</b> <b>Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 5 έτη</b>
<b>Χώρα</b>	<b>Ονομασία</b>
<b>Ireland</b>	<b>Accident and emergency medicine</b>
<b>United Kingdom</b>	<b>Accident and emergency medicine</b>

<b>2</b>	<b>Αλλεργιολογία</b> <b>Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 3 έτη</b>
<b>Χώρα</b>	<b>Ονομασία</b>
<b>Danmark</b>	<b>Medicinsk allergologi eller medicinske overfølsomhedssygdomme</b>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>España</i>	<i>Alergología</i>
<i>Ελλάδα</i>	<i>Αλλεργιολογία</i>
<i>Italia</i>	<i>Allergologia ed immunologia clinica</i>
<i>Nederland</i>	<i>Allergologie en inwendige geneeskunde</i>
<i>Portugal</i>	<i>Imuno-alergologia</i>
<i>Sverige</i>	<i>Allergisjukdomar</i>

3	<b>Βιοχημεία</b> Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
<i>Χώρα</i>	<i>Ονομασία</i>
<i>Danmark</i>	<i>Klinisk biokemi</i>
<i>España</i>	<i>Bioquímica clínica</i>
<i>Ireland</i>	<i>Chemical pathology</i>
<i>Italia</i>	<i>Biochimica clinica</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Chimie biologique</i>
<i>Nederland</i>	<i>Klinische chemie</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Kliininen kemia/Klinisk kemi</i>
<i>Sverige</i>	<i>Klinisk kemi</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Chemical pathology</i>

4	<b>Βιολογική αιματολογία</b> Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
<i>Χώρα</i>	<i>Ονομασία</i>
<i>Danmark (*)</i>	<i>Klinisk blodtypeserologi</i>



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>France</i>	<i>Hématologie</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Hématologie biologique</i>
<i>Portugal</i>	<i>Hematologia clinica</i>
<p>Ημερομηνίες κατάργησης κατά την έννοια του άρθρου 25(5):</p> <p>(*) 1 Ιανουαρίου 1983, εκτός από άτομα που άρχισαν την εκπαίδευσή πριν από αυτή την ημερομηνία και την ολοκλήρωσαν πριν από τα τέλη του 1988</p>	

5	<p><b>Καρδιολογία</b></p> <p>Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη</p>
<i>Χώρα</i>	<i>Ονομασία</i>
<i>Belgique/België/Belgien</i>	<i>Cardiologie/Kardilogie</i>
<i>Danmark</i>	<i>Kardiologi</i>
<i>Deutschland</i>	<i>Kardiologie</i>
<i>España</i>	<i>Cardiología</i>
<i>France</i>	<i>Pathologie cardio-vasculaire</i>
<i>Ελλάδα</i>	<i>Καρδιολογία</i>
<i>Ireland</i>	<i>Cardiology</i>
<i>Italia</i>	<i>Cardiologia</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Cardiologie et angiologie</i>
<i>Nederland</i>	<i>Cardiologie</i>
<i>Österreich</i>	<i>Kardiologie</i>
<i>Portugal</i>	<i>Cardiologia</i>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>Suomi/Finland</i>	<i>Kardiologia/Kardiologi</i>
<i>Sverige</i>	<i>Kardiologi</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Cardiology</i>

6	Χειρουργική Θώρακος Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 5 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Belgique/België/Belgien (*)</i>	<i>Chirurgie thoracique/Heelkunde op de thorax</i>
<i>Danmark</i>	<i>Thoraxkirurgi eller brysthulens kirurgiske Sygdomme</i>
<i>Deutschland</i>	<i>Herzchirurgie</i>
<i>España</i>	<i>Cirurgía torácica</i>
<i>France</i>	<i>Chirurgie thoracique et cardiovasculaire</i>
Ελλάδα	Χειρουργική Θώρακος
<i>Ireland</i>	<i>Thoracic surgery</i>
<i>Italia</i>	<i>Chirurgia toracica</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Chirurgie thoracique</i>
<i>Nederland</i>	<i>Cardio-thoracale chirurgie</i>
<i>Portugal</i>	<i>Cirurgia cardiotorácica</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Sydän- ja rintaelinkirurgia/Hjärt- och thoraxkirurgi</i>
<i>Sverige</i>	<i>Thoraxkirurgi</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Cardo-thoracic surgery</i>
<p>Ημερομηνίες κατάργησης κατά την έννοια του άρθρου 31, παράγραφος 5: (*) 1 Ιανουαρίου 1983</p>	

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

7	<b>Ψυχιατρική παιδων και εφήβων</b> Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
<b>Χώρα</b>	<b>Ονομασία</b>
<i>Danmark</i>	<i>Børne- og ungdomspsykiatri</i>
<i>Deutschland</i>	<i>Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie</i>
<i>France</i>	<i>Pédo-psychiatrie</i>
<i>Ireland</i>	<i>Child and adolescent psychiatry</i>
<i>Italia</i>	<i>Neuropsichiatria infantile</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Psychiatrie infantile</i>
<i>Portugal</i>	<i>Pedopsiquiatria</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Lastenpsykiatria/Barnpsykiatri</i>
<i>Sverige</i>	<i>Barn- och ungdomspsykiatri</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Child and adolescent psychiatry</i>

8	<b>Ιατρική βιοπαθολογία</b> Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
<b>Χώρα</b>	<b>Ονομασία</b>
<i>Belgique/België/Belgien</i>	<i>Biologie clinique/Klinische biologie</i>
<i>Deutschland</i>	<i>Laboratoriumsmedizin</i>
<i>España</i>	<i>Análisis clínicos</i>
<i>France</i>	<i>Biologie clinique</i>
<b>Ελλάς</b>	<b>Ιατρική βιοπαθολογία</b>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>Italia</i>	<i>Patologia clinica</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Biologie clinique</i>
<i>Österreich</i>	<i>Medizinische Biologie</i>
<i>Portugal</i>	<i>Patologia clinica</i>

9	Κλινική νευροφυσιολογία Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Danmark</i>	<i>Klinisk neurofysiologi</i>
<i>España</i>	<i>Neurofisiologia clínica</i>
<i>Ireland</i>	<i>Neurophysiology</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Kliininen neurofysiologia/Klinisk neurofysiologi</i>
<i>Sverige</i>	<i>Klinisk neurofysiologi</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Clinical Neurophysiology</i>

10	Οδοντο- στοματο-γναθοχειρουργική (βασική ιατρική και οδοντιατρική εκπαίδευση) (*) Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Belgique/België/Belgien</i>	<i>Stomatologie et chirurgie orale et maxillo-faciale/Stomatologie en mond-, kaak- en aangezichts chirurgie</i>
<i>Deutschland</i>	<i>Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie</i>
Ελλάς	Στοματική και γναθοπροσωπική χειρουργική
<i>Ireland</i>	<i>Oral and Maxillo-Facial Surgery</i>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Luxembourg	<i>Chirurgie dentaire, orale et maxillofaciale</i>
Suomi/Finland	<i>Suu- ja leukakirurgia/Oral och maxillofacial kirurgi</i>
United Kingdom	<i>Oral and Maxillo-Facial Surgery</i>
(*) Εκπαίδευση που οδηγεί στην απόκτηση επίσημου τίτλου ειδίκευσης στην οδοντο-στοματο-γναθοχειρουργική (βασική ιατρική και οδοντιατρική εκπαίδευση)· προϋποθέτει ολοκλήρωση και επικύρωση των βασικών ιατρικών σπουδών (άρθρο 26) και, επιπλέον, ολοκλήρωση και επικύρωση των οδοντιατρικών σπουδών (άρθρο 41).	

11	Δερματολογία Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία
Ireland	<i>Dermatology</i>
United Kingdom	<i>Dermatology</i>

12	Δερματολογία-Αφροδισιολογία Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 3 έτη
Country	Ονομασία
Belgique/België/Belgien	<i>Dermato-vénérologie/Dermato-venerologie</i>
Danmark	<i>Dermato-venerologi eller hud- og kønssygdomme</i>
Deutschland	<i>Haut- und Geschlechtskrankheiten</i>
España	<i>Dermatología médico-quirúrgica y venereología</i>
France	<i>Dermatologie et vénéréologie</i>
Ελλάδα	Δερματολογία-Αφροδισιολογία
Italia	<i>Dermatologia e venerologia</i>
Luxembourg	<i>Dermato-vénérologie</i>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>Nederland</i>	<i>Dermatologie en venerologie</i>
<i>Österreich</i>	<i>Haut- und Geschlechtskrankheiten</i>
<i>Portugal</i>	<i>Dermatovenereologia</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Ihotaudit ja allergologia/Hudsjukdomar och allergologi</i>
<i>Sverige</i>	<i>Hud- och könssjukdomar</i>

13	<i>Ενδοκρινολογία</i> <i>Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 3 έτη</i>
<i>Χώρα</i>	<i>Ονομασία</i>
<i>Danmark</i>	<i>Medicinsk endokrinologi eller medicinske Hormonsygdomme</i>
<i>España</i>	<i>Endocrinología y nutrición</i>
<i>France</i>	<i>Endocrinologie, maladies métaboliques</i>
<i>Ελλάδα</i>	<i>Ενδοκρινολογία</i>
<i>Ireland</i>	<i>Endocrinology and diabetes mellitus</i>
<i>Italia</i>	<i>Endocrinologia e malattie del ricambio</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Endocrinologie, maladies du métabolisme et de la nutrition</i>
<i>Portugal</i>	<i>Endocrinologia</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Endokrinologia/Endokrinologi</i>
<i>Sverige</i>	<i>Endokrina sjukdomar</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Endocrinology and diabetes mellitus</i>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

14	<b>Γαστρεντερολογία</b> Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Belgique/België/Belgien</i>	<i>Gastro-entérologie/Gastro-enterologie</i>
<i>Danmark</i>	<i>Medicinsk gastroenterologi eller medicinske mave-tarmsygdomme</i>
<i>España</i>	<i>Aparato digestivo</i>
<i>France</i>	<i>Gastro-entérologie et hépatologie</i>
Ελλάδα	Γαστρεντερολογία
<i>Ireland</i>	<i>Gastro-enterology</i>
<i>Italia</i>	<i>Gastroenterologia</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Gastro-enterologie</i>
<i>Nederland</i>	<i>Gastro-enterologie</i>
<i>Portugal</i>	<i>Gastrenterologia</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Gastroenterologia/Gastroenterologi</i>
<i>Sverige</i>	<i>Medicinsk gastroenterologi och hepatologi</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Gastro-enterology</i>

15	<b>Γαστρεντερολογική χειρουργική</b> Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 5 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Belgique/België/Belgien (*)</i>	<i>Chirurgie abdominale/Heelkunde op het abdomen</i>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>Danmark</i>	<i>Kirurgisk gastroenterologi eller kirurgiske mave-tarmsygdomme</i>
<i>España</i>	<i>Cirurgía del aparato digestivo</i>
<i>France</i>	<i>Chirurgie viscérale et digestive</i>
<i>Italia</i>	<i>Chirurgia dell'aparato digestivo</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Chirurgie gastro-entérologique</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Gastroenterologinen kirurgia/Gastroenterologisk kirurgi</i>
<p>Ημερομηνίες κατάργησης κατά την έννοια του άρθρου 31, παράγραφος 5:  (*) 1 Ιανουαρίου 1983</p>	

16	<p>Γηριατρική  Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη</p>
Χώρα	Ονομασία
<i>Danmark</i>	<i>Geriatreri eller alderdommens sygdomme</i>
<i>España</i>	<i>Geriatría</i>
<i>Ireland</i>	<i>Geriatrics</i>
<i>Italia</i>	<i>Geriatría</i>
<i>Nederland</i>	<i>Klinische geriatrie</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Geriatría/Geriatreri</i>
<i>Sverige</i>	<i>Geriatreri</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Geriatrics</i>



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

17	<i>Αιματολογία</i> <i>Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 3 έτη</i>
<i>Χώρα</i>	<i>Ονομασία</i>
<i>Danmark</i>	<i>Hæmatologi eller blodsygdomme</i>
<i>España</i>	<i>Hematología y hemoterapia</i>
<i>Ireland</i>	<i>Hæmatology</i>
<i>Italia</i>	<i>Ematologia</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Hématologie</i>
<i>Portugal</i>	<i>Imuno-hemoterapia</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Kliininen hematologia/Klinisk hematologi</i>
<i>Sverige</i>	<i>Hematologi</i>

18	<i>Ανοσολογία</i> <i>Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη</i>
<i>Χώρα</i>	<i>Ονομασία</i>
<i>Danmark</i>	<i>Klinisk immunologi</i>
<i>España</i>	<i>Immunología</i>
<i>Ireland</i>	<i>Clinical immunology</i>
<i>Österreich</i>	<i>Immunologie</i>
<i>Sverige</i>	<i>Klinisk immunology</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Immunology</i>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

19	<i>Μολυσματικές ασθένειες</i> <i>Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη</i>
<i>Χώρα</i>	<i>Ονομασία</i>
<i>Danmark</i>	<i>Infektionsmedicin</i>
<i>Ireland</i>	<i>Communicable diseases</i>
<i>Italia</i>	<i>Malattie infettive</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Infektiosairaudet/Infektionssjukdomar</i>
<i>Sverige</i>	<i>Infektionssjukdomar</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Infectious diseases</i>

20	<i>Γναθοπροσωπική χειρουργική (βασική ιατρική εκπαίδευση)</i> <i>Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 5 έτη</i>
<i>Χώρα</i>	<i>Ονομασία</i>
<i>España</i>	<i>Cirurgía oral y maxilofacial</i>
<i>France</i>	<i>Chirurgie maxillo-faciale et stomatologie</i>
<i>Italia</i>	<i>Chirurgia maxillo-facciale</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Chirurgie maxillo-faciale</i>
<i>Österreich</i>	<i>Mund- Kiefer- und Gesichtschirurgie</i>

21	<i>Ιατρική Βιοπαθολογία-Μικροβιολογία</i> <i>Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη</i>
<i>Χώρα</i>	<i>Ονομασία</i>
<i>Danmark</i>	<i>Klinisk mikrobiologi</i>
<i>Deutschland</i>	<i>Mikrobiologie und Infektionsepidemiologie</i>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>España</i>	<i>Microbiología y parasitología</i>
Ελλάδα	— Ιατρική Βιοπαθολογία — Μικροβιολογία
<i>Ireland</i>	<i>Microbiology</i>
<i>Italia</i>	<i>Microbiologia e virologia</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Microbiologie</i>
<i>Nederland</i>	<i>Medische microbiologie</i>
<i>Österreich</i>	<i>Hygiene und Mikrobiologie</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Kliininen mikrobiologia/Klinisk Mikrobiologi</i>
<i>Sverige</i>	<i>Klinisk bakteriologi</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Medical microbiology and virology</i>

22	<b>Νεφρολογία</b> Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Danmark</i>	<i>Nefrologi eller medicinske nyresygdomme</i>
<i>España</i>	<i>Nefrología</i>
<i>France</i>	<i>Néphrologie</i>
Ελλάδα	Νεφρολογία
<i>Ireland</i>	<i>Nephrology</i>
<i>Italia</i>	<i>Nefrologia</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Néphrologie</i>
<i>Portugal</i>	<i>Nefrologia</i>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>Suomi/Finland</i>	<i>Nefrologia/Nefrologi</i>
<i>Sverige</i>	<i>Medicinska njursjukdomar (nefrologi)</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Renal medicine</i>

23	Νευρολογία-Ψυχιατρική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 5 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Belgique/België/Belgien (*)</i>	<i>Neuropsychiatrie</i>
<i>Deutschland</i>	<i>Nervenheilkunde (Neurologie und Psychiatrie)</i>
<i>France (**)</i>	<i>Neuropsychiatrie</i>
Ελλάδα	Νευρολογία-Ψυχιατρική
<i>Italia</i>	<i>Neuropsychiatria</i>
<i>Luxembourg (***)</i>	<i>Neuropsychiatrie</i>
<i>Nederland (****)</i>	<i>Zenuw- en zielsziekten</i>
<i>Österreich</i>	<i>Neurologie und Psychiatrie</i>
<p>Ημερομηνίες κατάργησης κατά την έννοια του άρθρου 31, παράγραφος 5:</p> <p>(*) 1η Αυγούστου 1987, εκτός από άτομα που άρχισαν την εκπαίδευση πριν από την ημερομηνία αυτή</p> <p>(**) 31 Δεκεμβρίου 1971</p> <p>(***) Δεν χορηγούνται πλέον τίτλοι για εκπαίδευση που άρχισε μετά τις 5 Μαρτίου 1982</p> <p>(****) 9 Ιουλίου 1984</p>	

24	Πυρηνική Ιατρική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Belgique/België/Belgien</i>	<i>Médecine nucléaire/Nucleaire geneeskunde</i>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>Danmark</i>	<i>Klinisk fysiologi og nuklearmedicin</i>
<i>Deutschland</i>	<i>Nuklearmedizin</i>
<i>España</i>	<i>Medicina nuclear</i>
<i>France</i>	<i>Médecine nucléaire</i>
Ελλάδα	Πυρηνική Ιατρική
<i>Italia</i>	<i>Medicina nucleare</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Médecine nucléaire</i>
<i>Nederland</i>	<i>Nucleaire geneeskunde</i>
<i>Österreich</i>	<i>Nuklearmedizin</i>
<i>Portugal</i>	<i>Medicina nuclear</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Kliininen Fysiologia ja isotooppilääketiede/Klinisk Fysiologi och nukleärmedicin</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Nuclear Medicine</i>

25	Ιατρική εργασία Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Belgique/België/Belgien</i>	<i>Médecine du travail/Arbeitsgeneeskunde</i>
<i>Danmark</i>	<i>Arbejdsmedicin</i>
<i>Deutschland</i>	<i>Arbeitsmedizin</i>
<i>France</i>	<i>Médecine du travail</i>
Ελλάδα	Ιατρική Εργασία

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>Ireland</i>	<i>Occupational Medicine</i>
<i>Italia</i>	<i>Medicina del lavoro</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Médecine du travail</i>
<i>Nederland</i>	— <i>Arbeid en gezondheid, bedrijfsgeneeskunde</i> — <i>Arbeid en gezondheid, verzekeringsgeneeskunde</i>
<i>Österreich</i>	<i>Arbeits- und Betriebsmedizin</i>
<i>Portugal</i>	<i>Medicina do trabalho</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Työterveyshuolto/Företagshälsovård</i>
<i>Sverige</i>	<i>Yrkes- och miljömedicin</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Occupational Medicine</i>

26	<b>Χειρουργική Παιδών</b> Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 5 έτη
<i>Χώρα</i>	<i>Ονομασία</i>
<i>Deutschland</i>	<i>Kinderchirurgie</i>
<i>España</i>	<i>Cirugía pediátrica</i>
<i>France</i>	<i>Chirurgie infantile</i>
<i>Ελλάδα</i>	<i>Χειρουργική Παιδών</i>
<i>Ireland</i>	<i>Paediatric Surgery</i>
<i>Italia</i>	<i>Chirurgia pediatrica</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Chirurgie pédiatrique</i>
<i>Österreich</i>	<i>Kinderchirurgie</i>
<i>Portugal</i>	<i>Cirurgia pediátrica</i>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>Suomi/Finland</i>	<i>Lastenkirurgia/Barnkirurgi</i>
<i>Sverige</i>	<i>Barn- och ungdomskirurgi</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Paediatric Surgery</i>

27	<b>Φαρμακολογία</b> Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Danmark</i>	<i>Klinisk farmakologi</i>
<i>Deutschland</i>	<i>Pharmakologie und Toxikologie</i>
<i>España</i>	<i>Farmacología clínica</i>
<i>Ireland</i>	<i>Clinical Pharmacology and Therapeutics</i>
<i>Österreich</i>	<i>Pharmakologie und Toxikologie</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Kliininen farmakologia ja lääkehoito/Klinisk farmakologi och Läkemedelsbehandling</i>
<i>Sverige</i>	<i>Klinisk farmakologi</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Clinical Pharmacology and Therapeutics</i>

28	<b>Φυσιατρική-Αποκατάσταση</b> Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 3 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Belgique/België/Belgien</i>	<i>Médecine physique et réadaptation/Fysische geneeskunde en revalidatie</i>
<i>Danmark (*)</i>	<i>Fysiurgi og rehabilitering</i>
<i>Deutschland</i>	<i>Physikalische und Rehabilitative Medizin</i>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>España</i>	<i>Rehabilitación</i>
<i>France</i>	<i>Rééducation et réadaptation fonctionnelles</i>
<i>Ireland</i>	<i>Rehabilitation Medicine</i>
<i>Italia</i>	<i>Medicina fisica e riabilitazione</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Rééducation et réadaptation fonctionnelles</i>
<i>Nederland</i>	<i>Revalidatiegeneeskunde</i>
<i>Österreich</i>	<i>Physikalische Medizin</i>
<i>Portugal</i>	<i>Fisiatria ou Medicina física e de reabilitação</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Fysiatría/Fysiatri</i>
<i>Sverige</i>	<i>Rehabiliteringsmedicin</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Rehabilitation Medicine</i>
<p>Ημερομηνίες κατάργησης κατά την έννοια του άρθρου 31, παράγραφος 5:  (*) 1 Ιανουαρίου 1983, εκτός από άτομα που άρχισαν την εκπαίδευση πριν από την ημερομηνία αυτή και την ολοκλήρωσαν πριν από τα τέλη του 1988</p>	

29	Κοινωνική Ιατρική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Danmark</i>	<i>Samfundsmedicin</i>
<i>Deutschland</i>	<i>Öffentliches Gesundheitswesen</i>
<i>España</i>	<i>Medicina preventiva y salud pública</i>
Ελλάδα	Κοινωνική Ιατρική
<i>France</i>	<i>Santé publique et médecine sociale</i>
<i>Ireland</i>	<i>Community medicine</i>



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>Italia</i>	<i>Igiene e medicina sociale</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Santé publique</i>
<i>Nederland</i>	<i>Maatschappij en gezondheid</i>
<i>Österreich</i>	<i>Sozialmedizin</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Terveystieteiden tutkimus/Hälsövärd</i>
<i>Sverige</i>	<i>Socialmedicin</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Public health medicine</i>

30	Ακτινολογία-Ραδιολογία Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Deutschland</i>	<i>Radiologie</i>
<i>España</i>	<i>Electroradiologia</i>
Ελλάδα	Ακτινολογία-Ραδιολογία
<i>France (*)</i>	<i>Electro-radiologie</i>
<i>Italia</i>	<i>Radiologia</i>
<i>Luxembourg (**)</i>	<i>Électroradiologie</i>
<i>Nederland (***)</i>	<i>Radiologie</i>
<i>Österreich</i>	<i>Radiologie</i>
<i>Portugal</i>	<i>Radiologia</i>
<p>Ημερομηνίες κατάργησης κατά την έννοια του άρθρου 31, παράγραφος 5:</p> <p>(*) 3 Δεκεμβρίου 1971</p> <p>(**) Δεν χορηγούνται πλέον τίτλοι για εκπαίδευση που άρχισε μετά τις 5 Μαρτίου 1982</p> <p>(***) 8 Ιουλίου 1984</p>	

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

31	<i>Ρευματολογία</i> Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Belgique/België/Belgien</i>	<i>Rhumathologie/Reumatologie</i>
<i>Danmark</i>	<i>Reumatologi</i>
<i>España</i>	<i>Reumatología</i>
<i>France</i>	<i>Rhumathologie</i>
Ελλάδα	Ρευματολογία
<i>Ireland</i>	<i>Rheumatology</i>
<i>Italia</i>	<i>Reumatologia</i>
<i>Luxembourg</i>	<i>Rhumathologie</i>
<i>Nederland</i>	<i>Reumatologie</i>
<i>Portugal</i>	<i>Reumatologia</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Reumatologia/Reumatologi</i>
<i>Sverige</i>	<i>Reumatologi</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Rheumatology</i>

32	<i>Στοματολογία</i> Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 3 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>España</i>	<i>Estomatología</i>
<i>France</i>	<i>Stomatologie</i>
<i>Italia</i>	<i>Odontostomatologia</i>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>Luxembourg</i>	<i>Stomatologie</i>
<i>Portugal</i>	<i>Estomatologia</i>

33	Τροπική ιατρική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Danmark (*)</i>	<i>Tropemedicin</i>
<i>Ireland</i>	<i>Tropical medicine</i>
<i>Italia</i>	<i>Medicina tropicale</i>
<i>Österreich</i>	<i>Spezifische Prophylaxe und Tropenhygiene</i>
<i>Portugal</i>	<i>Medicina tropical</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Tropical medicine</i>
<p>Ημερομηνίες κατάργησης κατά την έννοια του άρθρου 31, παράγραφος 5:</p> <p>(*) 1 Ιανουαρίου 1987, εκτός από άτομα που άρχισαν την εκπαίδευση πριν από την ημερομηνία αυτή και την ολοκλήρωσαν πριν από τα τέλη του 1988</p>	

34	Αγγειοχειρουργική Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 5 έτη
Χώρα	Ονομασία
<i>Belgique/België/Belgien (*)</i>	<i>Chirurgie des vaisseaux/Bloedvatenheelkunde</i>
<i>Danmark</i>	<i>Karkirurgi eller kirurgiske blodkarsygdomme</i>
<i>España</i>	<i>Angiología y cirugía vascular</i>
<i>France</i>	<i>Chirurgie vasculaire</i>
<i>Italia</i>	<i>Chirurgia vascolare</i>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<i>Luxembourg</i>	<i>Chirurgie vasculaire</i>
<i>Portugal</i>	<i>Cirurgia vascular</i>
<i>Suomi/Finland</i>	<i>Verisuonikirurgia/Kärlkirurgi</i>
<p>Ημερομηνίες κατάργησης κατά την έννοια του άρθρου 31, παράγραφος 5:          (*) 1η Ιανουαρίου 1983</p>	

35	<p>Αφροδισιολογία          Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 4 έτη</p>
Χώρα	Ονομασία
<i>Ireland</i>	<i>Venereology</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Genito-urinary medicine</i>

36	<p>Ογκολογία          Ελάχιστη διάρκεια εκπαίδευσης: 6 έτη</p>
Χώρα	Ονομασία
<i>Deutschland</i>	<i>Haemato-Onkologie</i>
<i>France</i>	<i>Oncologie médicale</i>
Ελλάς	Παθολογία Ογκολογία
<i>Ireland</i>	<i>Medical Oncology</i>
<i>Österreich</i>	<i>Haemato-Onkologie</i>
<i>Portugal</i>	<i>Oncologia Medica</i>
<i>España</i>	<i>Oncologia Medica</i>
<i>United Kingdom</i>	<i>Medical Oncology</i>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## 5.1.5. Τίτλοι εκπαίδευσης ιατρού γενικής ιατρικής

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Επαγγελματικός τίτλος	Ημερομηνία αναφοράς
België/Belgique/ Belgien	Ministerieel erkenningsbesluit van huisarts/Arrêté ministériel d'agrément de médecin généraliste	Huisarts/Médecin généraliste	31 Δεκεμβρίου 1994
Danmark	Speciallæge — I almen medicin	Speciallæge I almen medicin	31 Δεκεμβρίου 1994
Deutschland	Zeugnis über die spezifische Ausbildung in der Allgemeinmedizin	— Praktischer Arzt — Ärztin	31 Δεκεμβρίου 1994
Ελλάς	Τίτλος ιατρικής ειδικότητας γενικής ιατρικής	Ιατρός με ειδικότητα γενικής ιατρικής	31 Δεκεμβρίου 1994
España	Titulo de especialista en medicina familiar y comunitaria	Especialista en medicina familiar y comunitaria	31 Δεκεμβρίου 1994
France	Diplôme d'État de docteur en médecine (avec document annexé attestant la formation spécifique en médecine générale)	Médecin qualifié en médecine générale	31 Δεκεμβρίου 1994
Ireland	Certificate of specific qualifications in general medical practice	General medical practitioner	31 Δεκεμβρίου 1994
Italia	Attestato di formazione specifica in medicina generale	Medico di medicina generale	31 Δεκεμβρίου 1994
Luxembourg	Il n'existe pas de titre, parce qu'il n'y a pas de formation au Luxembourg	Médecin généraliste	31 Δεκεμβρίου 1994
Nederland	Certificaat van inschrijving in het register van erkende huisartsen van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot bevordering der geneeskunst	Huisarts	31 Δεκεμβρίου 1994
Österreich	Arzt für Allgemeinmedizin	Arzt für Allgemeinmedizin	31 Δεκεμβρίου 1994
Portugal	Diploma do internato complementar de clínica geral	Assistente de clínica geral	31 Δεκεμβρίου 1994
Suomi/Finland	Todistus lääkäriin perusterveydenhuollon lisäkou-lutuksesta/Bevis om tilläggsutbildning av läkare i primärvård	Yleislääkäri/Allmänläkare	31 Δεκεμβρίου 1994
Sverige	Bevis om kompetens som allmänpraktiserande läkare (Europaläkare) utfärdat av Socialstyrelsen	Allmänpraktiserande läkare (Europaläkare)	31 Δεκεμβρίου 1994
United Kingdom	Certificate of prescribed/equivalent experience	General medical practitioner	31 Δεκεμβρίου 1994

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Παράρτημα V.2: Νοσοκόμοι υπεύθυνοι για γενική *περίθαλψη***5.2.1.** Πρόγραμμα σπουδών νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη

Το πρόγραμμα σπουδών, βάσει των οποίων χορηγείται τίτλος νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περίθαλψη, περιλαμβάνει τα ακόλουθα δύο μέρη και τουλάχιστον τα κατωτέρω μαθήματα.

## A. Θεωρητική διδασκαλία

α. Νοσηλεία:	β. Βασικές επιστήμες:	γ. Κοινωνικές επιστήμες
— Φύση και δεοντολογία του επαγγέλματος	— Ανατομία και φυσιολογία	— Κοινωνιολογία
— Γενικές αρχές υγιεινής και νοσηλείας	— Παθολογία	— Ψυχολογία
— Αρχές νοσηλείας στους τομείς:	— Βακτηριολογία, ιολογία και παρασιτολογία	— Γενικές αρχές διοικήσεως
— γενικής ιατρικής και ιατρικών ειδικοτήτων	— Βιοφυσική, βιοχημεία και ραδιολογία,	— Γενικές αρχές διδασκαλίας
— γενικής χειρουργικής και χειρουργικών ειδικοτήτων	— Διαιτητική	— Κοινωνική και υγειονομική νομοθεσία
— παιδοκομίας και παιδιατρικής	— Υγιεινή:	— Νομικές πτυχές του επαγγέλματος
— υγιεινής περιθάλψεως λεχώνων και νεογέννητων	— προληπτική ιατρική	
— πνευματικής υγείας και ψυχιατρικής	— υγειονομική εκπαίδευση	
— γηροκομίας και γηριατρικής	— Φαρμακολογία	

## B. Κλινική διδασκαλία

- Νοσηλεία στους τομείς:
  - γενικής ιατρικής και ιατρικών ειδικοτήτων
  - γενικής χειρουργικής και χειρουργικών ειδικοτήτων
  - παιδοκομίας και παιδιατρικής
  - υγιεινής περιθάλψεως λεχώνων και νεογέννητων
- πνευματικής υγείας και ψυχιατρικής
  - γηροκομίας και γηριατρικής
  - κατ' οίκον νοσηλείας

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Η διδασκαλία ενός ή περισσότερων από τα μαθήματα αυτά δύναται να εξασφαλίζεται στο πλαίσιο άλλων κλάδων ή σε σύνδεση με αυτούς.

Η κατανομή της θεωρητικής και πρακτικής διδασκαλίας πρέπει να σταθμίζεται και συντονίζεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε οι γνώσεις και η πείρα που μνημονεύονται στο παρόν παράρτημα να δύναται να αποκτηθούν κατά τον προσηκόντα τρόπο.

#### 5.2.2. Τίτλοι εκπαίδευσης νοσοκόμου υπεύθυνου για γενική περιθαλψη

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Επαγγελματικός τίτλος	Ημερομηνία αναφοράς
België/Belgique/ Belgien	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Diploma gedegreeerde verpleger/verpleegster/ Diplôme d'infirmier(ère) gradué(e)/Diplom eines (einer) graduierten Krankenpflegers</li> <li>— (-pflegerin)</li> <li>— Diploma in de ziekenhuisverpleegkunde/Brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère)/Brevet eines (einer) Krankenpflegers (-pflegerin)</li> <li>— Brevet van verpleegassistent(e)/Brevet d'hospitalier(ère)/Brevet einer Pflege Assistentin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— De erkende opleidingsinstututen/Les établissements d'enseignement reconnus/Die anerkannten Ausbildungsanstalten</li> <li>— De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française/ Der zuständige Prüfungsausschüß der Deutschsprachigen Gemeinschaft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Hospitalier(ère)/Verpleegassistent(e)</li> <li>— Infirmier(ère) hospitalier(ère)/Ziekenhuisverpleger(-verpleegster)</li> </ul>	29 Ιουνίου 1979
Danmark	Eksamensbevis efter gennemført sygeplejerskeuddannelse	Sygeplejeskole godkendt af Undervisningsministeriet	Sygeplejerske	29 Ιουνίου 1979
Deutschland	Zeugnis über die staatliche Prüfung in der Krankenpflege	Staatlicher Prüfungsausschuss	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Krankenschwester</li> <li>— Krankenpfleger</li> </ul>	29 Ιουνίου 1979
Ελλάς	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Πτυχίο Νοσηλευτικής Παν/μίου Αθηνών</li> <li>2. Πτυχίο Νοσηλευτικής Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (Τ.Ε.Ι.)</li> <li>3. Πτυχίο Αξιοματικών Νοσηλευτικής</li> <li>4. Πτυχίο Αδελφών Νοσοκόμων πρώην Ανωτέρων Σχολών Υπουργείου Υγείας και Πρόνοιας</li> <li>5. Πτυχίο Αδελφών Νοσοκόμων και Επισκεπτριών πρώην Ανωτέρων Σχολών Υπουργείου Υγείας και Πρόνοιας</li> <li>6. Πτυχίο Τμήματος Νοσηλευτικής</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Πανεπιστήμιο Αθηνών</li> <li>2. Τεχνολογικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων</li> <li>3. Υπουργείο Εθνικής αΑμυνας</li> <li>4. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας</li> <li>5. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας</li> <li>6. ΚΑΤΕΕ Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων</li> </ol>	Διπλωματούχος ή πτυχιούχος νοσοκόμος, νοσηλεύτης ή νοσηλεύτρια	1η Ιανουαρίου 1981

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Επαγγελματικός τίτλος	Ημερομηνία αναφοράς
España	Titulo de Diplomado universitario en Enfermería	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una Universidad	Enfermero/a diplomado/a	1η Ιανουαρίου 1986
France	— Diplôme d'État d'infirmier(ère) — Diplôme d'État d'infirmier(ère) délivré en vertu du décret no 99-1147 du 29 décembre 1999	Le ministère de la santé	Infirmier(ère)	29 Ιουνίου 1979
Ireland	Certificate of Registered General Nurse	An Bord Altranais (The Nursing Board)	Registered General Nurse	29 Ιουνίου 1979
Italia	Diploma di infermiere professionale	Scuole riconosciute dallo Stato	Infermiere professionale	29 Ιουνίου 1979
Luxembourg	— Diplôme d'infirmier d'État — Diplôme d'infirmier hospitalier gradué d'État	Ministère de l'éducation nationale, de la formation professionnelle et des sports	Infirmier	29 Ιουνίου 1979
Nederland	1. Diploma's verpleger A, verpleegster A, verpleegkundige A 2. Diploma verpleegkundige MBOV (Middelbare Beroepsopleiding Verpleegkundige) 3. Diploma verpleegkundige HBOV (Hogere Beroepsopleiding Verpleegkundige) 4. Diploma beroepsonderwijs verpleegkundige — Kwalificatieniveau 4 5. Diploma hogere beroepsopleiding verpleegkundige — Kwalificatieniveau 5	1. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 2. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 3. Door een van overheidswege benoemde examencommissie 4. Door een van overheidswege aangewezen opleidingsinstelling 5. Door een van overheidswege aangewezen opleidingsinstelling	Verpleegkundige	29 Ιουνίου 1979
Österreich	1. Diplom als «Diplomierte Gesundheits- und Krankenschwester, Diplomierter Gesundheits- und Krankenpfleger» 2. Diplom als «Diplomierte Krankenschwester, Diplomierter Krankenpfleger»	1. Schule für allgemeine Gesundheits- und Krankenpflege 2. Allgemeine Krankenpflegeschule	— Diplomierter Krankenschwester — Diplomierter Krankenpfleger	1η Ιανουαρίου 1994



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Όργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Επαγγελματικός τίτλος	Ημερομηνία αναφοράς
Portugal	1. Diploma do curso de enfermagem geral	1. Escolas de Enfermagem	Enfermeiro	1η Ιανουαρίου 1986
	2. Diploma/carta de curso de bacharelato em enfermagem	2. Escolas Superiores de Enfermagem		
	3. Carta de curso de licenciatura em enfermagem	3. Escolas Superiores de Enfermagem; Escolas Superiores de Saúde		
Suomi/Finland	1. Sairaanhoidajan tutkinto/Sjukskötarexamen	1. Terveystieteiden ja lääketieteiden tutkimuskeskukset/Hälsöförsläroanstalter	Sairaanhoidaja/Sjukskötare	1η Ιανουαρίου 1994
	2. Sosiaali- ja terveystieteiden ammattikorkeakoulututkinto, sairaanhoidajan (AMK)/Yrkeshögskoleexamen inom hälsovård och det sociala området, sjukskötare (YH)	2. Ammattikorkeakoulut/Yrkeshögskolor		
Sverige	Sjukskötarskeexamen	Universitet eller högskola	Sjukskötarska	1η Ιανουαρίου 1994
United Kingdom	Statement of Registration as a Registered General Nurse in part 1 or part 12 of the register kept by the United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting	Various	— State Registered Nurse — Registered General Nurse	29 Ιουνίου 1979

Παράρτημα V.3: **Οδοντίατροι****5.3.1.** Πρόγραμμα σπουδών οδοντίατρου

Το πρόγραμμα σπουδών που οδηγεί στη λήψη τίτλων οδοντίατρου, περιλαμβάνει τουλάχιστον την ακόλουθη ύλη. Η διδασκαλία ενός ή περισσότερων από τα μαθήματα αυτά δύναται να εξασφαλίζεται στο πλαίσιο άλλων κλάδων ή σε σύνδεση με αυτούς.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

<p>A. Βασικά μαθήματα</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Χημεία</li> <li>— Φυσική</li> <li>— Βιολογία</li> </ul>	<p>B. Ιατροβιολογικά μαθήματα και γενικά ιατρικά μαθήματα</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Ανατομία</li> <li>— Εμβρυολογία</li> <li>— Ιστολογία, συμπεριλαμβανομένης της κυτταρολογίας</li> <li>— Φυσιολογία</li> <li>— Βιοχημεία (ή φυσιολογική χημεία)</li> <li>— Παθολογική ανατομία</li> <li>— Γενική παθολογία</li> <li>— Φαρμακολογία</li> <li>— Μικροβιολογία</li> <li>— Υγιεινή</li> <li>— Προφύλαξη και επιδημιολογία</li> <li>— Ραδιολογία</li> <li>— Φυσικοθεραπεία</li> <li>— Γενική χειρουργική</li> <li>— Εσωτερική ιατρική συμπεριλαμβανομένης της παιδιατρικής</li> <li>— Ωτορινολαρυγγολογία</li> <li>— Δερματο-αφροδισιολογία</li> <li>— Γενική ψυχολογία-ψυχοπαθολογία-νευροπαθολογία</li> <li>— Αναισθησιολογία</li> </ul>	<p>Γ. Ειδικά οδοντο-στοματολογικά μαθήματα</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Πρόσδεση οδόντων</li> <li>— Οδοντιατρικά υλικά</li> <li>— Οδοντιατρική συντήρηση</li> <li>— Προληπτική οδοντοδιατρική</li> <li>— Αναισθησία και καταπράυνση του πόνου στην οδοντιατρική</li> <li>— Ειδική χειρουργική</li> <li>— Ειδική παθολογία</li> <li>— Κλινική οδοντο-στοματολογική</li> <li>— Παιδοδοντιατρική</li> <li>— Ορθοδοντική</li> <li>— Παροδοντιατρική</li> <li>— Οδοντολογική ραδιολογία</li> <li>— Λειτουργία της μασήσεως</li> <li>— Επαγγελματική οργάνωση, δεοντολογία και νομοθεσία</li> <li>— Κοινωνικά θέματα της οδοντιατρικής πρακτικής</li> </ul>
--	--	---

## 5.3.2. Τίτλοι εκπαίδευσης οδοντιάτρου

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Πιστοποιητικό που συνοδεύει τον τίτλο εκπαίδευσης	Επαγγελματικός τίτλος	Ημερομηνία αναφοράς
België/Belgique/ Belgien	Diploma van tandarts/ Diplôme licencié en science dentaire	— De universiteiten/Les universités  — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française		Licentiaat in de tandheelkunde/Licencié en science dentaire	28 Ιανουαρίου 1980
Danmark	Bevis for tandlægekksamen (odontologisk kandidateksamen)	Tandlægehøjskolerne, Sundhedsvidenskabeligt universitetsfakultet	Autorisation som tandlæge, udstedt af Sundhedsstyrelsen	Tandlæge	28 Ιανουαρίου 1980

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Όργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Πιστοποιητικό που συνοδεύει τον τίτλο εκπαίδευσης	Επαγγελματικός τίτλος	Ημερομηνία αναφοράς
Deutschland	Zeugnis über die Zahnärztliche Prüfung	Zuständige Behörden		Zahnarzt	28 Ιανουαρίου 1980
Ελλάς	Πτυχίο Οδοντιατρικής	Πανεπιστήμιο		Οδοντίατρος ή χειρουργός οδοντίατρος	1η Ιανουαρίου 1981
España	Título de Licenciado en Odontología	El rector de una universidad		Licenciado en odontología	1η Ιανουαρίου 1986
France	Diplôme d'État de docteur en chirurgie dentaire	Universités		Chirurgien-dentiste	28 Ιανουαρίου 1980
Ireland	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Bachelor in Dental Science (B.Dent.Sc.)</li> <li>— Bachelor of Dental Surgery (BDS)</li> <li>— Licentiate in Dental Surgery (LDS)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Universities</li> <li>— Royal College of Surgeons in Ireland</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>— Dentist</li> <li>— Dental practitioner</li> <li>— Dental surgeon</li> </ul>	28 Ιανουαρίου 1980
Italia	Diploma di laurea in Odontoiatria e Protesi Dentaria	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio dell'odontoiatria e protesi dentaria	Odontoiatra	28 Ιανουαρίου 1980
Luxembourg	Diplôme d'État de docteur en médecine dentaire	Jury d'examen d'État		Médecin-dentiste	28 Ιανουαρίου 1980
Nederland	Universitair getuigschrift van een met goed gevolg afgelegd tandartsexamen	Faculteit Tandheelkunde		Tandarts	28 Ιανουαρίου 1980
Österreich	Bescheid über die Verleihung des akademischen Grades «Doktor der Zahnheilkunde»	Medizinische Fakultät der Universität		Zahnarzt	1η Ιανουαρίου 1994
Portugal	Carta de curso de licenciatura em medicina dentária	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Faculdades</li> <li>— Institutos Superiores</li> </ul>		Médico dentista	1η Ιανουαρίου 1986

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Πιστοποιητικό που συνοδεύει τον τίτλο εκπαίδευσης	Επαγγελματικός τίτλος	Ημερομηνία αναφοράς
Suomi/Finland	Hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinto/ Odontologie licentia- texamen	— Helsingin yli- pisto/Helsingfors universitet — Oulun yliopisto — Turun yliopisto	Terveysturva- keskuksen päättös käytännön palvelun hyväksymi- sestä/Beslut av Rätt- skyddscentralen för hälsovården om godkännande av praktisk tjänstgöring	Hammaslääkäri/Tand- läkare	1η Ιανουαρίου 1994
Sverige	Tandläkarexamen	Universitetet i Umeå Universitetet i Göte- borg Karolinska Institutet Malmö Högskola	Endast för examen- sbevis som erhållits före den 1 juli 1995, ett utbildningsbevis som utfärdats av Socialstyrelsen	Tandläkare	1η Ιανουαρίου 1994
United Kingdom	— Bachelor of Dental Surgery (BDS or B.Ch.D.) — Licentiate in Dental Surgery	— Universities — Royal Colleges		— Dentist — Dental practi- tioner — Dental surgeon	28 Ιανουαρίου 1980

## 5.3.3. Κεκτημένα δικαιώματα ειδικευμένων οδοντιάτρων

Στοματική χειρουργική			
Χώρα	Ονομασία εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i ortodonti	Sundhedsstyrelsen	28 Ιανουαρίου 1980
Deutschland	Fachzahnärztliche Anerkennung für Kieferortho- pädie;	Landeszahnärztekammer	28 Ιανουαρίου 1980
France	Titre de spécialiste en orthodontie	Conseil National de l'Ordre des chirurgiens dentistes	28 Ιανουαρίου 1980
<b>Ireland</b>	Certificate of specialist dentist in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose by the competent minister	28 Ιανουαρίου 1980
Nederland	Bewijs van inschrijving als kaakchirurg in het Specialistenregister	Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde	28 Ιανουαρίου 1980

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Στοματική χειρουργική			
Suomi/Finland	Erikoishammaslääkäriin tutkinto, suu- ja leuka-kirurgia/Specialtandläkar-examen, oral och maxillofacial kirurgi	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Oulun yliopisto — Turun yliopisto	1η Ιανουαρίου 1994
Sverige	Bevis om specialist-kompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar	Socialstyrelsen	1η Ιανουαρίου 1994
United Kingdom	Certificate of completion of specialist training in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose	28 Ιανουαρίου 1980

Στοματική χειρουργική			
Χώρα	Ονομασία εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i hospitalsodontologi	Sundhedsstyrelsen	28 Ιανουαρίου 1980
Deutschland	Fachzahnärztliche Anerkennung für Oralchirurgie/Mundchirurgie	Landeszahnärztekammer	<b>28 Ιανουαρίου 1980</b>
Ireland	Certificate of specialist dentist in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose by the competent minister	28 Ιανουαρίου 1980
Nederland	Bewijs van inschrijving als kaakchirurg in het Specialistenregister	Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde	28 Ιανουαρίου 1980
Suomi/Finland	Erikoishammaslääkäriin tutkinto, suu- ja leuka-kirurgia/Specialtandläkar-examen, oral och maxillofacial kirurgi	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Oulun yliopisto — Turun yliopisto	1η Ιανουαρίου 1994
Sverige	Bevis om specialist-kompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar	Socialstyrelsen	1η Ιανουαρίου 1994
United Kingdom	Certificate of completion of specialist training in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose	28 Ιανουαρίου 1980

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Παράρτημα V.4: Κτηνίατροι

## 5.4.1. Πρόγραμμα σπουδών κτηνιάτρου

Το πρόγραμμα σπουδών, βάσει των οποίων χορηγούνται οι τίτλοι κτηνιάτρου, περιλαμβάνει τουλάχιστον τα κατωτέρω μαθήματα. Η διδασκαλία ενός ή περισσότερων από τα μαθήματα αυτά δύναται να εξασφαλίζεται στο πλαίσιο άλλων κλάδων ή σε σύνδεση με αυτούς.

## A. Βασικά μαθήματα

- Φυσική
- Χημεία
- Βιολογία των ζώων
- Βιολογία των φυτών
- Μαθηματικά που εφαρμόζονται στις βιολογικές επιστήμες

## B. Ειδικά μαθήματα

## α. Βασικές επιστήμες:

- Ανατομική (περιλαμβανομένης της ιστολογίας και εμβρυολογίας)
- Φυσιολογία
- Βιοχημεία
- Γενετική
- Φαρμακολογία
- Φαρμακοτεχνική
- Τοξικολογία
- Μικροβιολογία
- Ανοσολογία
- Επιδημιολογία
- Δεοντολογία

## β. Κλινικές επιστήμες:

- Χειρουργική
- Παθολογία (περιλαμβανομένης της παθολογικής ανατομικής)
- Παρασιτολογία
- Κλινική ιατρική και χειρουργική (περιλαμβανομένης της αναισθησιολογίας)
- Κλινική των κατοικίδιων ζώων, πτηνών και άλλων ειδών ζώων
- Προληπτική ιατρική
- Ακτινολογία
- Αναπαραγωγή και διαταραχές της αναπαραγωγής
- Υγειονομικά μέτρα
- Ιατροδικαστική και κτηνιατρική νομοθεσία
- Θεραπευτική
- Προπαιδευτική

## γ. Ζωική παραγωγή

- Ζωική παραγωγή
- Διατροφή
- Αγρονομία
- Αγροτική οικονομία
- Εκτροφή και υγεία των ζώων
- Κτηνιατρική υγιεινή
- Ηθολογία και προστασία των ζώων

## δ. Υγιεινή τροφίμων

- Επίδεψη και έλεγχος εδωδιμων ζωικών τροφίμων ή ζωικής προέλευσης
- Υγιεινή και τεχνολογία τροφίμων
- Πρακτικές ασκήσεις (περιλαμβανομένης της πρακτικής άσκησης στους χώρους σφαγής και επεξεργασίας των τροφίμων)

Η πρακτική εκπαίδευση δύναται να πραγματοποιηθεί με μορφή πρακτικής άσκησης, εφόσον αυτή διενεργείται κατά πλήρη απασχόληση υπό την άμεση εποπτεία της αρμόδιας αρχής ή οργανισμού και εφόσον δεν υπερβαίνει τους έξι μήνες από τη συνολική διάρκεια εκπαίδευσης πέντε ετών σπουδών.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Η κατανομή της θεωρητικής και πρακτικής διδασκαλίας μεταξύ των διαφόρων ομάδων μαθημάτων πρέπει να σταθμίζεται και συντονίζεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε οι γνώσεις και η πείρα να δύνανται να αποκτηθούν κατά τον προσηκόντα τρόπο, επιτρέποντας στον κτηνίατρο να εκπληρώσει το σύνολο των καθηκόντων του.

## 5.4.2. Τίτλοι εκπαίδευσης κτηνιάτρου

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Πιστοποιητικό που συνοδεύει τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
België/Belgique/ Belgien	Diploma van dierenarts/ Diplôme de docteur en médecine vétérinaire	— De universiteiten/Les universités — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française		21 Δεκεμβρίου 1980
Danmark	Bevis for bestået kandidateksamen I veterinærvidenskab	Kongelige Veterinær- og Landbohøjskole		21 Δεκεμβρίου 1980
Deutschland	Zeugnis über das Ergebnis des Dritten Abschnitts der Tierärztlichen Prüfung und das Gesamtergebnis der Tierärztlichen Prüfung	Der Vorsitzende des Prüfungsausschusses für die Tierärztliche Prüfung einer Universität oder Hochschule		21 Δεκεμβρίου 1980
Ελλάς	Πτυχίο Κτηνιατρικής	Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης και Θεσσαλίας		1η Ιανουαρίου 1981
España	Titulo de Licenciado en Veterinaria	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una Universidad		1η Ιανουαρίου 1986
France	Diplôme d'État de docteur vétérinaire			21 Δεκεμβρίου 1980
Ireland	— Diploma of Bachelor in/ of Veterinary Medicine (MVB) — Diploma of Membership of the Royal College of Veterinary Surgeons (MRCVS)			21 Δεκεμβρίου 1980
Italia	Diploma di laurea in medicina veterinaria	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio della medicina veterinaria	1η Ιανουαρίου 1985

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Όργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Πιστοποιητικό που συνοδεύει τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
Luxembourg	Diplôme d'État de docteur en médecine vétérinaire	Jury d'examen d'État		21 Δεκεμβρίου 1980
Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd diergeneeskundig/veeartsenijkundig examen			21 Δεκεμβρίου 1980
Österreich	— Diplom-Tierarzt — Magister medicinae veterinariae	Universität	— Doktor der Veterinärmedizin — Doctor medicinae veterinariae — Fachtierarzt	1η Ιανουαρίου 1994
Portugal	Carta de curso de licenciatura em medicina veterinária	Universidade		1η Ιανουαρίου 1986
Suomi/Finland	Eläinlääketieteen lisensiaatin tutkinto/Veterinärmedicine licentiatexamen	Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet		1η Ιανουαρίου 1994
Sverige	Veterinärexamen	Sveriges Lantbruksuniversitet		1η Ιανουαρίου 1994
United Kingdom	1. Bachelor of Veterinary Science (BVSc)	1. University of Bristol		21 Δεκεμβρίου 1980
	2. Bachelor of Veterinary Science (BVSc)	2. University of Liverpool		
	3. Bachelor of Veterinary Medicine (BvetMB)	3. University of Cambridge		
	4. Bachelor of Veterinary Medicine and Surgery (BVM&S)	4. University of Edinburgh		
	5. Bachelor of Veterinary Medicine and Surgery (BVM&S)	5. University of Glasgow		
	6. Bachelor of Veterinary Medicine (BvetMed)	6. University of London		

Παράρτημα V.5: Μάϊες/**Μαιευτές**

## 5.5.1. Πρόγραμμα εκπαίδευσης μαιάς/μαιευτή (Κατευθύνσεις I και II)

Το πρόγραμμα σπουδών για την απόκτηση των τίτλων εκπαίδευσης μαιάς/μαιευτή περιλαμβάνει τα ακόλουθα δύο μέρη:

## Α. Θεωρητική και τεχνική διδασκαλία

## α. Γενικά μαθήματα

## β. Ειδικά μαθήματα των δραστηριοτήτων της μαιάς/του μαιευτή



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- |  |  |  |
|--|--|--|
| — Θεμελιώδεις έννοιες ανατομίας και φυσιολογίας  | — Θεμελιώδεις έννοιες φαρμακολογίας                            | — Ανατομία και φυσιολογία  |
| — Θεμελιώδεις έννοιες παθολογίας   | — Ψυχολογία  | — Εμβρυολογία και ανάπτυξη του εμβρύου   |
| — Θεμελιώδεις έννοιες μικροβιολογίας, ιολογίας και παρασιτολογίας  | — Παιδαγωγική  | — Εγκυμοσύνη, τοκετός και λοχεία   |
| — Θεμελιώδεις έννοιες βιοφυσικής, βιοχημείας και ακτινολογίας  | — Υγειονομική και κοινωνική νομοθεσία και υγειονομική οργάνωση | — Γυναικολογική και μαιευτική παθολογία  |
| — Παιδιατρική ιδίως σε ό, τι αφορά τα νεογνά   | — Δεοντολογία και νομοθεσία σχετική με το επάγγελμα            | — Προετοιμασία για τον τοκετό και τη μητρότητα, περιλαμβανομένων των ψυχολογικών επόψεων             |
| — Υγιεινή, υγιεινολογική εκπαίδευση, πρόληψη ασθενειών, πρόωμη διάγνωση  | — Σεξουαλική αγωγή και οικογενειακός προγραμματισμός           | — Προετοιμασία του τοκετού (περιλαμβανομένης της γνώσης και χρήσης του τεχνικού μαιευτικού οπλισμού) |
| — Διατροφή και διατηρητική, ιδίως σε ό, τι αφορά τη διατροφή της γυναίκας, του νεογνού και του βρέφους που θηλάζει | — Νομική προστασία της μητέρας και του παιδιού                 | — Αναλγησία, αναισθησιολογία και ανάνηψη   |
| — Θεμελιώδεις έννοιες κοινωνιολογίας και προβλήματα κοινωνικής ιατρικής  |  | — Φυσιολογία και παθολογία του νεογνού   |
|  |  | — Περιθαλψη και επίβλεψη του νεογνού   |
|  |  | — Ψυχολογικοί και κοινωνικοί παράγοντες  |

#### B. Πρακτική διδασκαλία και κλινική άσκηση

Οι διδασκαλίες αυτές παρέχονται υπό κατάλληλη επίβλεψη:

- Εξέταση γυναικών εγκύων που περιλαμβάνει τουλάχιστον εκατό εξετάσεις προ του τοκετού
- Παρακολούθηση και περιθαλψη τουλάχιστον 40 επιτόκων γυναικών
- Εκτέλεση ανά μαθήτρια τουλάχιστον 40 τοκετών· όταν αυτός ο αριθμός δεν δύναται να επιτευχθεί λόγω ελλείψεως τικτουσών γυναικών, μπορεί να μειώνεται σε τριάντα τουλάχιστον, υπό τον όρο ότι η μαθήτρια συμμετέχει επί πλέον σε είκοσι τοκετούς
- Ενεργό συμμετοχή σε τοκετούς με ισχιακή προβολή. Αν τούτο δεν είναι δυνατό λόγω ανεπαρκούς αριθμού τοκετών με ισχιακή προβολή, πρέπει να πραγματοποιείται εκπαίδευση με προσομοίωση.
- Εκτέλεση επισειοτομίας και εκμάθηση στη ραφή του τραύματος. Η εκμάθηση πρέπει να περιλαμβάνει θεωρητική εκπαίδευση και κλινικές ασκήσεις. Η εκτέλεση της ραφής του τραύματος περιλαμβάνει τη ραφή των επισειοτομιών καθώς και των απλών διαρρήξεων του περινέου, ενώ μπορεί να πραγματοποιηθεί με προσομοίωση σε περίπτωση απόλυτης ανάγκης.
- Παρακολούθηση και περιθαλψη 40 εγκύων, στη διάρκεια του τοκετού και της λοχείας, ευρισκομένων σε κίνδυνο.
- Παρακολούθηση και περιθαλψη, περιλαμβανομένης της εξέτασης, 100 λεχωίδων και φυσιολογικών νεογνών
- Παρακολούθηση και περιθαλψη νεογνών, περιλαμβανομένων και προώρων, γεννηθέντων παρατασιακών νεογνών καθώς και νεογνών βάρους κατώτερου του φυσιολογικού και νεογνών που παρουσιάζουν ανωμαλίες.
- Περιθαλψη παθολογικών περιπτώσεων στους τομείς της γυναικολογίας και μαιευτικής
- Εκμάθηση όσον αφορά την περιθαλψη γενικών παθολογικών περιπτώσεων της παθολογίας και της χειρουργικής. Η εκμάθηση πρέπει να περιλαμβάνει θεωρητική εκπαίδευση και κλινικές ασκήσεις.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Η θεωρητική και τεχνική εκπαίδευση (μέρος Α του προγράμματος εκπαίδευσης) πρέπει να σταθμίζεται και συντονίζεται με την κλινική εκπαίδευση (μέρος Β του εν λόγω προγράμματος), ώστε οι γνώσεις και η πείρα που προβλέπονται στο παρόν παράρτημα, να δύνανται να αποκτηθούν κατά τον προσήκοντα τρόπο.

Η κλινική εκπαίδευση της μαιίας/του μαιευτή (μέρος Β του προγράμματος εκπαίδευσης) πρέπει να πραγματοποιείται με τη μορφή πρακτικής εξάσκησης υπό την κατάλληλη εποπτεία, στο πλαίσιο των υπηρεσιών νοσοκομείου ή άλλων υγειονομικών υπηρεσιών, εγκεκριμένων από τις αρμόδιες αρχές ή οργανισμούς. Κατά τη διάρκεια της εν λόγω εκπαίδευσης, οι υποψήφιοι/οι μαιίες/μαιευτές συμμετέχουν στις δραστηριότητες των υπόψη υπηρεσιών εφόσον οι δραστηριότητες αυτές συνάδουν με την εκπαίδευσή τους. Ενημερώνονται σχετικά με τις αρμοδιότητες που απορρέουν από τις δραστηριότητες των **μαιών/μαιευτών**.

## 5.5.2. Τίτλοι εκπαίδευσης μαιίας/μαιευτή

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Επαγγελματικός τίτλος	Ημερομηνία αναφοράς
België/Belgique/ Belgien	Diploma van vroedvrouw/ Diplôme d'accoucheuse	— De erkende opleidingsinstituten/Les établissements d'enseignement — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française	Vroedvrouw/Accoucheuse	23 Ιανουαρίου 1983
Danmark	Bevis for bestået jordemoder-eksamen	Danmarks jordemoderskole	Jordemoder	23 Ιανουαρίου 1983
Deutschland	Zeugnis über die staatliche Prüfung für Hebammen und Entbindungspfleger	Staatlicher Prüfungsausschuss	— Hebamme — Entbindungspfleger	23 Ιανουαρίου 1983
Ελλάς	1. Πτυχίο Τμήματος Μαιευτικής Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (Τ.Ε.Ι.)	1. Τεχνολογικά Εκπαιδευτικά Ιδρύματα (Τ.Ε.Ι.)	— Μαία — Μαιευτής	23 Ιανουαρίου 1983
	2. Πτυχίο του Τμήματος Μαιών της Ανωτέρας Σχολής Στελεχών Υγείας και Κοινων. Πρόνοιας (ΚΑΤΕΕ)	2. ΚΑΤΕΕ Υπουργείου Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων		
	3. Πτυχίο Μαιίας Ανωτέρας Σχολής Μαιών	3. Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας		
España	— Título de matrona — Título de asistente obstétrico (matrona) — Título de enfermería obstétrica-ginecológica	Ministerio de Educación y Cultura	— Matrona — Asistente obstétrico	1η Ιανουαρίου 1986

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Όργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Επαγγελματικός τίτλος	Ημερομηνία αναφοράς
France	Diplôme de sage-femme	L'État	Sage-femme	23 Ιανουαρίου 1983
Ireland	Certificate in Midwifery	An Board Altranais	Midwife	23 Ιανουαρίου 1983
Italia	Diploma d'ostetrica	Scuole riconosciute dallo Stato	Ostetrica	23 Ιανουαρίου 1983
Luxembourg	Diplôme de sage-femme	Ministère de l'éducation nationale, de la formation professionnelle et des sports	Sage-femme	23 Ιανουαρίου 1983
Nederland	Diploma van verloskundige	Door het Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport erkende opleidings-instellingen	Verloskundige	23 Ιανουαρίου 1983
Österreich	Hebammen-Diplom	— Hebammenakademie — Bundeshebammenlehranstalt	Hebamme	1η Ιανουαρίου 1994
Portugal	1. Diploma de enfermeiro especialista em enfermagem de saúde materna e obstétrica	1. Escolas de Enfermagem	Enfermeiro especialista em enfermagem de saúde materna e obstétrica	1η Ιανουαρίου 1986
	2. Diploma/carta de curso de estudos superiores especializados em enfermagem de saúde materna e obstétrica	2. Escolas Superiores de Enfermagem		
	3. Diploma (do curso de pós-licenciatura) de especialização em enfermagem de saúde materna e obstétrica	3. — Escolas Superiores de Enfermagem — Escolas Superiores de Saúde		
Suomi/Finland	1. Kätilön tutkinto/barnmorske-examen	1. Terveysthuoltooppilaitokset/hälsövärdsläroanstalter	Kätilö/Barnmorska	1η Ιανουαρίου 1994
	2. Sosiaali- ja terveystieteiden ammattikorkeakoulututkinto, kätilö (AMK)/yrkeshögskoleexamen inom hälsovård och det sociala området, barnmorska (YH)	2. Ammattikorkeakoulut/Yrkeshögskolor		

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Επαγγελματικός τίτλος	Ημερομηνία αναφοράς
Sverige	Barnmorskeexamen	Universitet eller högskola	Barnmorska	1η Ιανουαρίου 1994
United Kingdom	Statement of registration as a Midwife on part 10 of the register kept by the United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health visiting	Various	Midwife	23 Ιανουαρίου 1983

### Παράρτημα V.6: Ψυχοθεραπευτές

#### 5.6.1. Γνώσεις και δεξιότητες

Η κατάρτιση των ψυχοθεραπευτών επιτρέπει να αποκτούν τα ενδιαφερόμενα άτομα τις εξής γνώσεις και δεξιότητες:

- επαρκείς γνώσεις των διαφόρων ψυχοθεραπευτικών σχολών και των θεωριών τους
- επαρκείς γνώσεις στην ψυχοπαθολογία
- επαρκείς γνώσεις τρόπων παρέμβασης σε καταστάσεις κρίσεων
- επαρκείς γνώσεις του νομοθετικού πλαισίου και των λοιπών προϋποθέσεων σε συνάρτηση με την άσκηση της ψυχοθεραπευτικής δραστηριότητας
- επαρκείς γνώσεις όσον αφορά τις οδηγίες δεοντολογικού περιεχομένου για την άσκηση της ψυχοθεραπευτικής δραστηριότητας

#### 5.6.2. Πρόγραμμα κατάρτισης για ψυχοθεραπευτές

Η συνολική διάρκεια της κατάρτισης ανέρχεται σε 7 χρόνια και περιλαμβάνει τουλάχιστον 3 200 ώρες. Τα τελευταία 4 χρόνια της κατάρτισης πρέπει να αφιερωθούν σε ψυχοθεραπευτική εξειδικευμένη κατάρτιση.

Αυτογνωσία μέσω ψυχοθεραπείας ή ισότιμες γνώσεις

Αυτό περιλαμβάνει ανάλυση διδασκαλίας, αυτοανάλυση και άλλες μεθόδους, τα στοιχεία της αυτοσυγκέντρωσης, της αυτοθεραπείας και προσωπική εμπειρία.

Θεωρητικές σπουδές

Υπάρχει ένα γενικό τμήμα με τη μορφή πανεπιστημιακών σπουδών ή άλλης επαγγελματικής κατάρτισης και ένα ειδικό τμήμα για ψυχοθεραπεία. Τα τμήματα σπουδών που οδηγούν σε ένα πρώτο πτυχίο ή οι σχολές επαγγελματικής κατάρτισης που παρέχουν ισότιμη επαγγελματική ειδίκευση σε έναν τομέα που σχετίζεται με την ψυχοθεραπεία, μπορούν να αναγνωρισθούν ως τμήμα ή ως σύνολο για το γενικό μέρος της κατάρτισης στην ψυχοθεραπεία, δεν μπορούν όμως σε καμία περίπτωση να θεωρηθούν ισότιμα με τα τέσσερα έτη της ψυχοθεραπευτικής ειδίκευσης.

Η ειδικευση πρέπει να περιλαμβάνει τους εξής τομείς:

- θεωρίες για την ανάπτυξη του ανθρώπου, του συνολικού κύκλου ζωής, συμπεριλαμβανομένης και της σεξουαλικής ανάπτυξης
- κατανόηση άλλων ψυχοθεραπευτικών μεθόδων
- μια θεωρία της μεταβολής
- αντίληψη των κοινωνικών συνθηκών σε σχέση με την ψυχοθεραπεία
- ψυχοπαθολογικές θεωρίες
- θεωρίες αξιολόγησης και παρέμβασης

Πρακτική εμπειρία

Αυτή περιλαμβάνει επαρκή ψυχοθεραπευτική πρακτική με προσωπική χρήση ψυχοθεραπευτικής μεθόδου για διάρκεια τουλάχιστον 2 ετών.

Πρακτική άσκηση σε ένα ίδρυμα του τομέα της υγείας ή ισότιμη επαγγελματική πείρα

Η πρακτική άσκηση πρέπει να παρέχει επαρκή εμπειρία με ψυχοκοινωνικές κρίσεις και συνεργασία με άλλους παράγοντες που δραστηριοποιούνται στον τομέα της υγείας.

#### 5.6.3. Δραστηριότητες των ψυχοθεραπευτών

Περίθαλψη ατόμων με

- ψυχώσεις
- νευρώσεις
- ψυχοσωματικές ασθένειες

και με

- κρίσεις ταυτότητας και άλλες κρίσεις

Επίσης:

- παρακολούθηση
- παροχή συμβουλών
- υποστήριξη για τη γενική βελτίωση της ποιότητας ζωής
- Προληπτική παροχή συμβουλών

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**5.6.4. Πιστοποιητικά κατάρτισης για τους ψυχοθεραπευτές**

Χώρα	Πιστοποιητικό Κατάρτισης	Εκδούσα Υπηρεσία	Ημερομηνία
Γερμανία	Έγκριση ( <i>Approbation</i> )	Αρμόδια αρχή του Ομόσπονδου Κρατιδίου στο οποίο έγινε η κρατική εξέταση	1.1.1999
Φινλανδία		<i>National Board of Medicolegal Affairs</i>	1.7.1994
Ιταλία	Διδακτορικό στην Ψυχολογία ή Ιατρική και Χειρουργική και τουλάχιστον 4ετη ειδική εκπαίδευση στην ψυχοθεραπεία	Περιφερειακό ή Επαρχιακό Συμβούλιο του Συλλόγου των Ψυχολόγων	18.2.1989
Ολλανδία		<i>Ministry of Health, Welfare and Sport</i>	9.11.1993
Αυστρία	Έγγραφο στον κατάλογο ψυχοθεραπευτών	Ομοσπονδιακό Υπουργείο Κοινωνικής Ασφάλειας και Γενεών, Τμήμα Υγείας	1.1.1991
Σουηδία			1985

**Παράρτημα V.7: Φαρμακοποιοί****5.7.1. Πρόγραμμα σπουδών φαρμακοποιού**

- Φυτική και ζωική βιολογία
- Φυσική
- Γενική και ανόργανη χημεία
- Οργανική χημεία
- Αναλυτική χημεία
- Φαρμακευτική χημεία, συμπεριλαμβανομένης και της ανάλυσης φαρμάκων
- Γενική και εφαρμοσμένη (ιατρική) βιοχημεία
- Ανατομία και φυσιολογία· ιατρική ορολογία
- Μικροβιολογία
- Φαρμακολογία και φαρμακοθεραπεία

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- Φαρμακευτική τεχνολογία
- Τοξικολογία
- Φαρμακογνωσία
- Νομοθεσία και, ενδεχομένως, επαγγελματική δεοντολογία

Η κατανομή μεταξύ θεωρητικής και πρακτικής εκπαίδευσης πρέπει, για κάθε μάθημα που περιλαμβάνεται στο ελάχιστο πρόγραμμα σπουδών, να αποδίδει αρκετή σημασία στη θεωρία ώστε να διατηρηθεί ο πανεπιστημιακός χαρακτήρας της **εκπαίδευσης**.

#### 5.7.2. Τίτλοι εκπαίδευσης φαρμακοποιού

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Ημερομηνία αναφοράς
België/Belgique/ Belgien	Diploma van apoteker/Diplôme de pharmacien	— De universiteiten/Les universités — De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/Le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française	1η Οκτωβρίου 1987
Danmark	Bevis for bestået farmaceutisk kandidateksamen	Danmarks Farmaceutiske Højskole	1η Οκτωβρίου 1987
Deutschland	Zeugnis über die Staatliche Pharmazeutische Prüfung	Zuständige Behörden	1η Οκτωβρίου 1987
Ελλάς	Άδεια άσκησης φαρμακευτικού επαγγέλματος	Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση	1η Οκτωβρίου 1987
España	Título de licenciado en farmacia	— Ministerio de Educación y Cultura — El rector de una Universidad	1η Οκτωβρίου 1987
France	— Diplôme d'État de pharmacien — Diplôme d'État de docteur en pharmacie	Universités	1η Οκτωβρίου 1987
Ireland	Certificate of Registered Pharmaceutical Chemist		1η Οκτωβρίου 1987
Italia	Diploma o certificato di abilitazione all'esercizio della professione di farmacista ottenuto in seguito ad un esame di Stato	Università	1η Νοεμβρίου 1993
Luxembourg	Diplôme d'État de pharmacien	Jury d'examen d'État + visa du ministre de l'éducation nationale	1η Οκτωβρίου 1987

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Nederland	Getuigschrift van met goed gevolg afgelegd apothekersexamen	Faculteit Pharmacie	1η Οκτωβρίου 1987
Österreich	Staatliches Apothekerdiplom	Bundesministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales	1η Οκτωβρίου 1994
Portugal	Carta de curso de licenciatura em Ciências Farmacêuticas	Universidades	1η Οκτωβρίου 1987
Suomi/Finland	Proviisorin tutkinto/Provisorexamen	— Helsingin yliopisto/Helsingfors universitet — Kuopion yliopisto	1η Οκτωβρίου 1994
Sverige	Apotekarexamen	Uppsala universitet	1η Οκτωβρίου 1994
United Kingdom	Certificate of Registered Pharmaceutical Chemist		1η Οκτωβρίου 1987

## Παράρτημα V.8: Αρχιτέκτονες

## 5.8.1. Γνώσεις και δεξιότητες

Η εκπαίδευση του αρχιτέκτονα παρέχει την εγγύηση ότι ο ενδιαφερόμενος έχει αποκτήσει τις ακόλουθες γνώσεις και δεξιότητες:

1. Ικανότητα σύλληψης αρχιτεκτονικών δημιουργιών που να ικανοποιούν συγχρόνως αισθητικές και τεχνικές απαιτήσεις.
2. Προσθήκουσα γνώση της ιστορίας και των θεωριών της αρχιτεκτονικής όπως και των συναφών τεχνών, τεχνολογιών και ανθρωπίνων επιστημών.
3. Γνώση των καλών τεχνών ως παραγόντων που είναι δυνατόν να επηρεάσουν την ποιότητα της αρχιτεκτονικής σύλληψης.
4. Προσθήκουσα γνώση της πολεοδομίας, του πολεοδομικού σχεδιασμού και των τεχνικών που εφαρμόζονται στη διαδικασία του πολεοδομικού σχεδιασμού.
5. Ικανότητα κατανόησης των σχέσεων, αφενός, ανάμεσα στους ανθρώπους και τα αρχιτεκτονικά δημιουργήματα, και αφετέρου, ανάμεσα στα αρχιτεκτονικά δημιουργήματα και το περιβάλλον τους, όπως και ικανότητα κατανόησης της ανάγκης αρμονικού συνδυασμού των αρχιτεκτονικών δημιουργημάτων με τους χώρους, ανάλογα με τις ανάγκες και την ανθρώπινη κλίμακα.
6. Ικανότητα κατανόησης του επαγγέλματος του αρχιτέκτονα και του ρόλου του στην κοινωνία, ειδικότερα, μέσω της επεξεργασίας σχεδίων στα οποία λαμβάνονται υπόψη οι κοινωνικοί παράγοντες.
7. Γνώση των μεθόδων τεκμηρίωσης και προπαρασκευής της οικοδομικής μελέτης



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

8. Γνώση των προβλημάτων στατικού σχεδιασμού, οικοδομικής και έργων πολιτικού μηχανικού, τα οποία συνδέονται με το σχεδιασμό των κτιρίων.
9. Προσήκουσα γνώση των προβλημάτων που έχουν σχέση με τις φυσικές ιδιότητες των κτιρίων, των τεχνολογιών, όπως επίσης και της γνώσης της λειτουργίας των κατασκευών, ώστε να τις εφοδιάζει με όλα τα στοιχεία εσωτερικής άνεσης και κλιματικής προστασίας.
10. Τεχνική ικανότητα, χάρη στην οποία ο αρχιτέκτονας θα μπορεί να επινοεί κατασκευές που να ικανοποιούν τις απαιτήσεις αυτών που τις χρησιμοποιούν, σεβόμενος τους οικονομικούς περιορισμούς και τους οικοδομικούς κανονισμούς.
11. Προσήκουσα γνώση των βιομηχανιών, οργανώσεων, κανονισμών και διαδικασιών, που έχουν σχέση με την υλοποίηση των κτιριακών μελετών και την ένταξη των σχεδίων στο γενικό σχεδιασμό.

## 5.8.2. Τίτλοι εκπαίδευσης αρχιτέκτονα που αναγνωρίζονται βάσει του άρθρου 24, παράγραφος 1

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Οργανισμός που χορηγεί τον τίτλο εκπαίδευσης	Πιστοποιητικό που συνοδεύει τον τίτλο εκπαίδευσης	Ακαδημαϊκό έτος αναφοράς
België/Belgique/ Belgien	1. Architect/Architecte 2. Architect/Architecte 3. Architect 4. Architect/Architecte 5. Architect/Architecte 6. Burgelijke ingenieur-architect	1. Nationale hogescholen voor architectuur 2. Hogere-architectuur-instituten 3. Provinciaal Hoger Instituut voor Architectuur te Hasselt 4. Koninklijke Academies voor Schone Kunsten 5. Sint-Lucasscholen 6. Faculteiten Toegepaste Wetenschappen van de Universiteiten 6. «Faculté Polytechnique» van Mons		1988/1989
	1. Architecte/Architect 2. Architecte/Architect 3. Architect 4. Architecte/Architect 5. Architecte/Architect 6. Ingénieur-civil -architecte	1. Écoles nationales supérieures d'architecture 2. Instituts supérieurs d'architecture 3. École provinciale supérieure d'architecture de Hasselt 4. Académies royales des Beaux-Arts		

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

		<p>5. Écoles Saint-Luc</p> <p>6. Facultés des sciences appliquées des universités</p> <p>6. Faculté polytechnique de Mons</p>		
Danmark	Arkitekt cand. arch.	<p>— Kunstakademiets Arkitekt-skole i København</p> <p>— Arkitektskolen i Århus</p>		1988/1989
Deutschland	Diplom-Ingenieur, Diplom-Ingenieur Univ.	<p>— Universitäten (Architektur/Hochbau)</p> <p>— Technischen Hochschulen (Architektur/Hochbau)</p> <p>— Technischen Universitäten (Architektur/Hochbau)</p> <p>— Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau)</p> <p>— Hochschulen für bildende Künste</p> <p>— Hochschulen für Künste</p>		1988/1989
	Diplom-Ingenieur, Diplom-Ingenieur FH	<p>— Fachhochschulen (Architektur/Hochbau) <sup>(1)</sup></p> <p>— Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) bei entsprechenden Fachhochschulstudiengängen</p> <p><sup>(1)</sup> Diese Diplome sind je nach Dauer der durch sie abgeschlossenen Ausbildung gemäß Artikel 56 Absatz 1 anzuerkennen.</p>		

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Ελλάς	Δίπλωμα αρχιτέκτονα — μηχανικού	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο (ΕΜΠ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών</li> <li>— Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (ΑΠΘ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών της Πολυτεχνικής σχολής</li> </ul>	Βεβαίωση που χορηγεί το Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας (ΤΕΕ) και η οποία επιτρέπει την άσκηση δραστηριοτήτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής	1988/1989
España	Título oficial de arquitecto	<p>Rectores de las universidades enumeradas a continuación:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Universidad politécnica de Cataluña, escuelas técnicas superiores de arquitectura de Barcelona o del Vallès;</li> <li>— Universidad politécnica de Madrid, escuela técnica superior de arquitectura de Madrid;</li> <li>— Universidad politécnica de Las Palmas, escuela técnica superior de arquitectura de Las Palmas;</li> <li>— Universidad politécnica de Valencia, escuela técnica superior de arquitectura de Valencia;</li> <li>— Universidad de Sevilla, escuela técnica superior de arquitectura de Sevilla;</li> <li>— Universidad de Valladolid, escuela técnica superior de arquitectura de Valladolid;</li> <li>— Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña;</li> </ul>		1988/1989

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

		<ul style="list-style-type: none"> <li>— Universidad del País Vasco, escuela técnica superior de arquitectura de San Sebastián;</li> <li>— Universidad de Navarra, escuela técnica superior de arquitectura de Pamplona.</li> </ul>		
France	1. Diplôme d'architecte DPLG, y compris dans le cadre de la formation professionnelle continue et de la promotion sociale.	1. Le ministre chargé de l'architecture		1988/1989
	2. Diplôme d'architecte ESA	2. École spéciale d'architecture de Paris		
	3. Diplôme d'architecte ENSAIS	3. École nationale supérieure des arts et industries de Strasbourg, section architecture		
Ireland	1. Degree of Bachelor of Architecture (B.Arch.NUI)	1. National University of Ireland to architecture graduates of University College Dublin		1988/1989
	2. Degree standard diploma in architecture (Dip. Arch)	2. College of Technology, Bolton Street, Dublin		
	3. Certificate of associateship (ARIAI)	3. Royal Institute of Architects of Ireland		
	4. Certificate of membership (MRIA)	4. Royal Institute of Architects of Ireland		
Italia	Laurea in architettura	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Università di Camerino</li> <li>— Università di Catania — Sede di Siracusa</li> <li>— Università di Chieti</li> <li>— Università di Ferrara</li> <li>— Università di Firenze</li> <li>— Università di Genova</li> </ul>	Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente	1988/1989

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

		<ul style="list-style-type: none"> <li>— Università di Napoli Federico II</li> <li>— Università di Napoli II</li> <li>— Università di Palermo</li> <li>— Università di Parma</li> <li>— Università di Reggio Calabria</li> <li>— Università di Roma «La Sapienza»</li> <li>— Università di Roma II</li> <li>— Università di Trieste</li> <li>— Politecnico di Bari</li> <li>— Politecnico di Milano</li> <li>— Politecnico di Torino</li> <li>— Istituto universitario di architettura di Venezia</li> </ul>		
	Laurea in ingegneria edile — architettura	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Università dell'Aquila</li> <li>— Università di Pavia</li> <li>— Università di Roma «La Sapienza»</li> </ul>		1998/1999
Nederland	1. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, afstudeerrichting architectuur	1. Technische Universiteit te Delft	Verklaring van de Stichting Bureau Architectenregister die bevestigt dat de opleiding voldoet aan de normen van artikel 42.	1988/1989
	2. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, differentiatie architectuur en urbanistiek	2. Technische Universiteit te Eindhoven		
	3. Het getuigschrift hoger beroepsonderwijs, op grond van het met goed gevolg afgelegde examen verbonden aan de opleiding van de tweede fase voor beroepen op het terrein van de architectuur, afgegeven door de betrokken examencommissies van respectievelijk:			

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

	<ul style="list-style-type: none"> <li>— de Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten te Amsterdam</li> <li>— de Hogeschool Rotterdam en omstreken te Rotterdam</li> <li>— de Hogeschool Katholieke Leergangen te Tilburg</li> <li>— de Hogeschool voor de Kunsten te Arnhem</li> <li>— de Rijkshogeschool Groningen te Groningen</li> <li>— de Hogeschool Maastricht te Maastricht</li> </ul>			
Österreich	1. Diplom.-Ingenieur, Dipl.-Ing.	1. Technische Universität, Graz (Erzherzog-Johann-Universität Graz)		1998/1999
	2. Diplom. Ingenieur, Dipl.-Ing.	2. Technische Universität Wien		
	3. Diplom Ingenieur, Dipl.-Ing.	3. Universität Innsbruck (Leopold-Franzens-Universität Innsbruck)		
	4. Magister der Architektur, Magister architectura, Mag. Arch.	4. Hochschule für Angewandte Kunst in Wien		
	5. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.	5. Akademie der Bildenden Künste in Wien		
	6. Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.	6. Hochschule für künstlerische und industrielle Gestaltung in Linz		

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Portugal	Carta de curso de Licenciatura em Arquitectura	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Faculdade de arquitectura da Universidade técnica de Lisboa</li> <li>— Faculdade de arquitectura da Universidade do Porto</li> <li>— Escola Superior Artística do Porto</li> </ul>		1988/1989
Sverige	Arkitektexamen	<p>Chalmers Tekniska Högskola AB</p> <p>Kungliga Tekniska Högskolan</p> <p>Lunds Universitet</p>		1998/1999
United Kingdom	1. Diplomas in architecture	<ul style="list-style-type: none"> <li>1. — Universities</li> <li>— Colleges of Art</li> <li>— Schools of Art</li> </ul>	<p>Certificate of architectural education, issued by the Architects Registration Board.</p> <p>The diploma and degree courses in architecture of the universities, schools and colleges of art should have met the requisite threshold standards as laid down in <i>Article 55</i> of this Directive and in Criteria for validation published by the Validation Panel of the Royal Institute of British Architects and the Architects Registration Board.</p> <p>EU nationals who possess the Royal Institute of British Architects Part I and Part II certificates, which are recognised by ARB as the competent authority, are eligible. Also EU nationals who do not possess the ARB-recognised Part I and Part II certificates will be eligible for the Certificate of Architectural Education if they can satisfy the Board that their standard and length of education has met the requisite threshold standards of <i>Article 55</i> of this Directive and of the Criteria for validation.</p>	1988/1989
	2. Degrees in architecture	2. Universities		
	3. Final examination	3. Architectural Association		
	4. Examination in architecture	4. Royal College of Art		
	5. Examination Part II	5. Royal Institute of British Architects		

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

**Τίτλοι** εκπαίδευσης αρχιτέκτονα που απολαμβάνουν των κεκτημένων δικαιωμάτων δυνάμει του άρθρου 58, παράγραφος 1

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Ακαδημαϊκό έτος αναφοράς
België/Belgique/ Belgien	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από τις εθνικές ανώτατες σχολές αρχιτεκτονικής ή τα ανώτατα ιδρύματα αρχιτεκτονικής (architecte-architect)</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από την επαρχιακή ανώτατη σχολή αρχιτεκτόνων του Hasselt (architect)</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από τις βασιλικές ακαδημίες καλών τεχνών (architecte — architect)</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από τις σχολές Saint-Luc (architecte — architect)</li> <li>— Πανεπιστημιακά διπλώματα πολιτικού μηχανικού, συνοδευόμενα από πιστοποιητικό πρακτικής άσκησης που χορηγείται από την τάξη των αρχιτεκτόνων και τα οποία παρέχουν το δικαίωμα χρήσης του επαγγελματικού τίτλου του αρχιτέκτονα (architecte — architect)</li> <li>— Διπλώματα αρχιτέκτονα που χορηγούνται από την κεντρική ή κρατική εξεταστική επιτροπή αρχιτεκτόνων (architecte — architect)</li> <li>— Διπλώματα πολιτικού μηχανικού αρχιτέκτονα, και αρχιτέκτονα-μηχανικού που χορηγούνται από τα τμήματα εφαρμοσμένων επιστημών των πανεπιστημίων και από το Πολυτεχνείο της Mons (ingénieur-architecte, ingénieur-architect)</li> </ul>	1987/1988
Danmark	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από τις εθνικές ανώτατες σχολές αρχιτεκτονικής της Κοπεγχάγης και του Århus (arkitekt)</li> <li>— Πιστοποιητικό διαπίστευσης που χορηγείται από την επιτροπή αρχιτεκτόνων σύμφωνα με το νόμο αριθ. 202 της 28ης Μαΐου 1975 (registret arkitekt)</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από τις ανώτατες σχολές πολιτικών μηχανικών (bygningstekniker), συνοδευόμενα από βεβαίωση των αρμόδιων αρχών που πιστοποιεί ότι ο ενδιαφερόμενος υποβλήθηκε επιτυχώς σε δοκιμασία σχετικά με τα τυπικά προσόντα του, στην οποία περιλαμβάνονταν η αξιολόγηση σχεδίων που καταρτίστηκαν και υλοποιήθηκαν από τον υποψήφιο κατά τη διάρκεια πραγματικής πρακτικής εξάσκησης, επί τουλάχιστον έξι έτη, των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 57 της παρούσας οδηγίας</li> </ul>	1987/1988
Deutschland	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από τις ανώτατες σχολές καλών τεχνών (Dipl.-Ing., Architekt (HfBK))</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από τα Technische Hochschulen, τμήμα αρχιτεκτονικής (Architektur/Hochbau), τα τεχνικά πανεπιστήμια, τμήμα αρχιτεκτονικής (Architektur/Hochbau), τα πανεπιστήμια, τμήμα αρχιτεκτονικής (Architektur/Hochbau), καθώς και, στο βαθμό που τα ιδρύματα αυτά ενσωματώθηκαν στα Gesamthochschulen, από τα Gesamthochschulen, τμήμα αρχιτεκτονικής (Architektur/Hochbau) (Dipl.-Ing. και άλλες ονομασίες που αναμένεται να δοθούν μεταγενέστερα στα συγκεκριμένα διπλώματα)</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από τα Fachhochschulen, τμήμα αρχιτεκτονικής (Architektur/Hochbau) και, στο βαθμό που τα ιδρύματα αυτά ενσωματώθηκαν στα Gesamthochschulen, από τα Gesamthochschulen, τμήμα αρχιτεκτονικής (Architektur/Hochbau), συνοδευόμενα, εφόσον οι σπουδές διαρκούν λιγότερο από τέσσερα αλλά τουλάχιστον τρία έτη, από πιστοποιητικό που βεβαιώνει περίοδο επαγγελματικής πείρας τεσσάρων ετών στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, το οποίο χορηγείται από την επαγγελματική τάξη σύμφωνα με το άρθρο 56, παράγραφος 1 (Ingenieur grad. και άλλες ονομασίες που αναμένεται να δοθούν μεταγενέστερα στα συγκεκριμένα διπλώματα)</li> <li>— Πιστοποιητικά (Prüfungszeugnisse) που χορηγήθηκαν πριν από την 1η Ιανουαρίου 1973 από τα Ingenieurschulen, τμήμα αρχιτεκτονικής, και τα Werkkunstschulen, τμήμα αρχιτεκτονικής, συνοδευόμενα από βεβαίωση των αρμόδιων αρχών η οποία πιστοποιεί ότι ο ενδιαφερόμενος υποβλήθηκε επιτυχώς σε δοκιμασία σχετικά με τα τυπικά προσόντα του, στην οποία περιλαμβάνονταν η αξιολόγηση σχεδίων που καταρτίστηκαν και υλοποιήθηκαν από τον υποψήφιο κατά τη διάρκεια πραγματικής πρακτικής εξάσκησης, επί τουλάχιστον έξι έτη, των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 57 της παρούσας οδηγίας</li> </ul>	1987/1988



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Ακαδημαϊκό έτος αναφοράς
Ελλάς	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Διπλώματα αρχιτεκτόνων-μηχανικών που χορηγούνται από το Μετσόβιο Πολυτεχνείο Αθηνών, συνοδευόμενα από βεβαίωση που χορηγείται από το Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας και τα οποία παρέχουν το δικαίωμα άσκησης των δραστηριοτήτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής</li> <li>— Διπλώματα αρχιτεκτόνων-μηχανικών που χορηγούνται από το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, συνοδευόμενα από βεβαίωση που χορηγείται από το Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας και τα οποία παρέχουν το δικαίωμα άσκησης των δραστηριοτήτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής</li> <li>— Διπλώματα πολιτικών μηχανικών που χορηγούνται από το Μετσόβιο Πολυτεχνείο Αθηνών, συνοδευόμενα από βεβαίωση που χορηγείται από το Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας και τα οποία παρέχουν το δικαίωμα άσκησης των δραστηριοτήτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής</li> <li>— Διπλώματα πολιτικών μηχανικών που χορηγούνται από το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, συνοδευόμενα από βεβαίωση που χορηγείται από το Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας και τα οποία παρέχουν το δικαίωμα άσκησης των δραστηριοτήτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής</li> <li>— Διπλώματα πολιτικών μηχανικών που χορηγούνται από το Πανεπιστήμιο Θράκης, συνοδευόμενα από βεβαίωση που χορηγείται από το Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας και τα οποία παρέχουν το δικαίωμα άσκησης των δραστηριοτήτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής</li> <li>— Διπλώματα πολιτικών μηχανικών που χορηγούνται από το Πανεπιστήμιο Πατρών, συνοδευόμενα από βεβαίωση που χορηγείται από το Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας και τα οποία παρέχουν το δικαίωμα άσκησης των δραστηριοτήτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής</li> </ul>	1987/1988
España	Επίσημος τίτλος αρχιτέκτονα (título oficial de arquitecto) που απονέμεται από το υπουργείο Παιδείας και Επιστημών ή από τα πανεπιστήμια	1987/1988
France	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Κρατικά διπλώματα αρχιτέκτονα που χορηγούνταν έως το 1959 από το υπουργείο Εθνικής Παιδείας και, έκτοτε, από το υπουργείο Πολιτισμού (architecte DPLG)</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από την ειδική σχολή αρχιτεκτόνων (architecte DESA)</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται, από το 1955, από την εθνική ανώτατη σχολή τεχνών και επαγγελματιών του Στρασβούργου (πρώην εθνική σχολή μηχανικών του Στρασβούργου), τμήμα αρχιτεκτονικής (architecte ENSAIS)</li> </ul>	1987/1988
Ireland	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Τίτλος «Bachelor of Architecture» που χορηγείται από το «National University of Ireland» (B. Arch. N.U.I.) στους πτυχιούχους αρχιτεκτονικής του «University College» του Δουβλίνου</li> <li>— Δίπλωμα πανεπιστημιακού επιπέδου στον τομέα της αρχιτεκτονικής το οποίο απονέμεται από το «College of Technology», Bolton Street, Δουβλίνο (Diplom. Arch.)</li> <li>— Πιστοποιητικό τακτικού μέλους του «Royal Institute of Architects of Ireland» (A.R.I.A.I.)</li> <li>— Πιστοποιητικό μέλους του «Royal Institute of Architects of Ireland» (M.R.I.A.I.)</li> </ul>	1987/1988

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Ακαδημαϊκό έτος αναφοράς
Italia	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Διπλώματα «laurea in architettura» που χορηγούνται από τα πανεπιστήμια, τα πολυτεχνεία και τα ανώτατα ιδρύματα αρχιτεκτονικής της Βενετίας και της Reggio-Calabria, συνοδευόμενα από το δίπλωμα που επιτρέπει την άσκηση του επαγγέλματος του αρχιτέκτονα με την ιδιότητα του αυτοαπασχολούμενου, το οποίο χορηγείται από το υπουργείο Δημόσιας Εκπαίδευσης, αφού ο υποψήφιος ολοκληρώσει επιτυχώς, ενώπιον αρμόδιας εξεταστικής αρχής, την κρατική εξέταση που παρέχει το δικαίωμα για την άσκηση του επαγγέλματος του αρχιτέκτονα με την ιδιότητα του αυτοαπασχολούμενου (dott. architetto)</li> <li>— Διπλώματα «laurea in ingegneria» στον κατασκευαστικό τομέα τα οποία χορηγούνται από τα πανεπιστήμια και τα πολυτεχνεία, συνοδευόμενα από το δίπλωμα που επιτρέπει την άσκηση του επαγγέλματος του αρχιτέκτονα με την ιδιότητα του αυτοαπασχολούμενου, το οποίο χορηγείται από το υπουργείο Δημόσιας Εκπαίδευσης, αφού ο υποψήφιος ολοκληρώσει επιτυχώς, ενώπιον αρμόδιας εξεταστικής αρχής, την κρατική εξέταση που παρέχει το δικαίωμα για την άσκηση του επαγγέλματος του αρχιτέκτονα με την ιδιότητα του αυτοαπασχολούμενου (dott. ing. Architetto ou dott. ing. in ingegneria civile)</li> </ul>	1987/1988
Nederland	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Βεβαίωση που πιστοποιεί την επιτυχία στις πτυχιακές εξετάσεις στον τομέα της αρχιτεκτονικής, η οποία χορηγείται από τα τμήματα αρχιτεκτονικής των ανώτατων τεχνικών σχολών της Delft ή της Eindhoven (bouwkundig ingenieur)</li> <li>— Διπλώματα των αναγνωρισμένων από το κράτος ακαδημιών αρχιτεκτονικής (architect)</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνταν έως το 1971 από τα πρώην ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στον τομέα της αρχιτεκτονικής (Hoger Bouwkunstonderricht) (architect HBO)</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνταν έως το 1970 από τα πρώην ιδρύματα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης στον τομέα της αρχιτεκτονικής (voortgezet Bouwkunstonderricht) (architect VBO)</li> <li>— Βεβαίωση που πιστοποιεί την επιτυχία σε διαγωνισμό του συμβουλίου αρχιτεκτόνων του «Bond van Nederlandse Architecten» (Σύλλογος αρχιτεκτόνων των Κάτω Χωρών, BNA) (architect)</li> <li>— Δίπλωμα της Stichting Instituut voor Architectuur (Ίδρυμα «Ινστιτούτο αρχιτεκτονικής») (IVA) το οποίο χορηγείται μετά το πέρας σειράς μαθημάτων που οργανώνονται από το ίδρυμα αυτό, ελάχιστης διάρκειας τεσσάρων ετών (architect), συνοδευόμενο από βεβαίωση των αρμόδιων αρχών που πιστοποιεί ότι ο ενδιαφερόμενος υποβλήθηκε επιτυχώς σε δοκιμασία σχετικά με τα τυπικά προσόντα του, στην οποία περιλαμβάνονταν η αξιολόγηση σχεδίων που καταρτίστηκαν και υλοποιήθηκαν από τον υποψήφιο κατά τη διάρκεια πραγματικής πρακτικής εξάσκησης, επί τουλάχιστον έξι έτη, των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 44 της παρούσας οδηγίας</li> <li>— Βεβαίωση των αρμόδιων αρχών που πιστοποιεί ότι, πριν από τις 5 Αυγούστου 1985, ο ενδιαφερόμενος έγινε δεκτός στο διαγωνισμό «kandidaat in de bouwkunde», ο οποίος διοργανώνεται από την ανώτατη τεχνική σχολή της Delft ή της Eindhoven, και ο οποίος, επί τουλάχιστον πέντε έτη ακριβώς πριν από την υπό εξέταση ημερομηνία, άσκησε τις δραστηριότητες του αρχιτέκτονα των οποίων η φύση και η σημασία διασφαλίζουν, σύμφωνα με τα αναγνωρισμένα στις Κάτω Χώρες κριτήρια, επαρκή δεξιότητα για την άσκηση των εν λόγω δραστηριοτήτων (architect)</li> <li>— Βεβαίωση των αρμόδιων αρχών που χορηγείται μόνο στα άτομα που συμπλήρωσαν το τεσσαρακοστό έτος ηλικίας τους πριν από τις 5 Αυγούστου 1985 και η οποία πιστοποιεί ότι ο ενδιαφερόμενος, επί τουλάχιστον πέντε έτη ακριβώς πριν από την υπό εξέταση ημερομηνία, άσκησε τις δραστηριότητες του αρχιτέκτονα των οποίων η φύση και η σημασία διασφαλίζουν, σύμφωνα με τα αναγνωρισμένα στις Κάτω Χώρες κριτήρια, επαρκή δεξιότητα για την άσκηση των εν λόγω δραστηριοτήτων (architect)</li> <li>— Οι βεβαιώσεις της έβδομης και όγδοης περίπτωσης δεν χρειάζεται πλέον να αναγνωρίζονται από την ημερομηνία έναρξης ισχύος των νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων σχετικά με την πρόσβαση στις δραστηριότητες του αρχιτέκτονα και την άσκησή τους βάσει του επαγγελματικού τίτλου του αρχιτέκτονα στις Κάτω Χώρες, στο βαθμό που οι βεβαιώσεις αυτές δεν παρέχουν, δυνάμει των εν λόγω διατάξεων, πρόσβαση στις υπόψη δραστηριότητες βάσει του υπό εξέταση επαγγελματικού τίτλου</li> </ul>	1987/1988

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Ακαδημαϊκό έτος αναφοράς
Österreich	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από τα τεχνικά πανεπιστήμια της Βιέννης και του Graz, καθώς και από το πανεπιστήμιο του Innsbruck, τμήμα πολιτικών μηχανικών και αρχιτεκτονικής, τμήμα αρχιτεκτονικής (Architektur), πολιτικών μηχανικών (Bauingenieurwesen Hochbau) και κατασκευών (Wirtschaftingenieurwesen — Bauwesen)</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από το πανεπιστήμιο αγρονομίας, τμήμα γεωτεχνικής και υδατικών πόρων (Kulturtechnik und Wasserwirtschaft)</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από το Πανεπιστημιακό κολέγιο εφαρμοσμένων τεχνών στη Βιέννη, τμήμα αρχιτεκτονικής</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από την Ακαδημία καλών τεχνών της Βιέννης, τμήμα αρχιτεκτονικής</li> <li>— Διπλώματα εγκεκριμένου μηχανικού (Ing.), που χορηγούνται από τις ανώτατες τεχνικές σχολές ή τις τεχνικές σχολές ή τις τεχνικές σχολές στον οικοδομικό τομέα, συνοδευόμενα από το πτυχίο του «Baumeister» που πιστοποιεί τουλάχιστον εξαετή επαγγελματική πείρα στην Αυστρία κατόπιν εξετάσεων</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από το Πανεπιστημιακό κολέγιο βιομηχανικού σχεδιασμού της Linz, τμήμα αρχιτεκτονικής</li> <li>— Πιστοποιητικά προσόντων για την άσκηση του επαγγέλματος του πολιτικού μηχανικού ή του ειδικευμένου μηχανικού στον κατασκευαστικό τομέα (Hochbau, Bauwesen, Wirtschaftsingenieurwesen — Bauwesen, Kulturtechnik und Wasserwirtschaft), τα οποία χορηγούνται σύμφωνα με το νόμο για τους τεχνικούς οικοδομικών έργων και δημοσίων έργων, (Ziviltechnikergesetz, BGBl, n° 156/1994)</li> </ul>	1997/1998
Portugal	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Δίπλωμα «diploma do curso especial de arquitectura» που χορηγείται από τις σχολές καλών τεχνών της Λισσαβώνας και του Πόρτο</li> <li>— Δίπλωμα αρχιτέκτονα «diploma de arquitecto» που χορηγείται από τις σχολές καλών τεχνών της Λισσαβώνας και του Πόρτο</li> <li>— Δίπλωμα «diploma do curso de arquitectura» που χορηγείται από τις ανώτατες σχολές καλών τεχνών της Λισσαβώνας και του Πόρτο</li> <li>— Δίπλωμα «diploma de licenciatura em arquitectura» που χορηγείται από την ανώτατη σχολή καλών τεχνών της Λισσαβώνας</li> <li>— Δίπλωμα «carta de curso de licenciatura em arquitectura» που χορηγείται από το τεχνικό πανεπιστήμιο της Λισσαβώνας και από το πανεπιστήμιο του Πόρτο</li> <li>— Πτυχίο πολιτικού μηχανικού (licenciatura em engenharia civil) που χορηγείται από το ανώτατο τεχνικό ινστιτούτο του τεχνικού πανεπιστημίου της Λισσαβώνας</li> <li>— Πτυχίο πολιτικού μηχανικού (licenciatura em engenharia civil) που χορηγείται από τη σχολή πολιτικών μηχανικών (de Engenharia) του πανεπιστημίου του Πόρτο</li> <li>— Πτυχίο πολιτικού μηχανικού (licenciatura em engenharia civil) που χορηγείται από τη σχολή επιστημών και τεχνολογίας του πανεπιστημίου της Κοΐμπρα</li> <li>— Πτυχίο πολιτικού μηχανικού, παραγωγής (licenciatura em engenharia civil, produção) που χορηγείται από το πανεπιστήμιο του Μίνχο</li> </ul>	1987/1988

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χώρα	Τίτλος εκπαίδευσης	Ακαδημαϊκό έτος αναφοράς
Suomi/Finland	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από τα τμήματα αρχιτεκτονικής των τεχνικών πανεπιστημίων και του πανεπιστημίου του Oulu (arkkitehti/arkitekt)</li> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από τα τεχνολογικά ινστιτούτα (rakennusarkkitehti/byggnadsarkitekt)</li> </ul>	1997/1998
Sverige	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Διπλώματα που χορηγούνται από τη σχολή αρχιτεκτονικής του βασιλικού ινστιτούτου τεχνολογίας, το τεχνολογικό ινστιτούτο Chalmers και το τεχνολογικό ινστιτούτο του πανεπιστημίου της Lund (arkitekt, πανεπιστημιακός τίτλος στον τομέα της αρχιτεκτονικής)</li> <li>— Πιστοποιητικά μέλους της Svenska Arkitekters Riksförbund (SAR), εάν οι ενδιαφερόμενοι πραγματοποιήσαν την εκπαίδευσή τους σε κράτος όπου εφαρμόζεται η παρούσα οδηγία</li> </ul>	1997/1998
United Kingdom	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Τίτλοι που χορηγούνται μετά από επιτυχείς εξετάσεις: <ul style="list-style-type: none"> <li>— στο Royal Institute of British Architects</li> <li>— στις σχολές αρχιτεκτονικής των πανεπιστημίων, ανώτατων πολυτεχνικών κολεγίων, κολεγίων-ακαδημιών (ιδιωτικά κολέγια), κολεγίων τεχνολογίας και καλών τεχνών τα οποία ήταν αναγνωρισμένα κατά τη 10η Ιουνίου 1985 από το Architects Registration Council του Ηνωμένου Βασιλείου, προκειμένου για την εγγραφή στο μητρώο του επαγγέλματος (Architect)</li> </ul> </li> <li>— Πιστοποιητικό που βεβαιώνει ότι ο κάτοχός του έχει το κεκτημένο δικαίωμα να διατηρήσει τον επαγγελματικό τίτλο αρχιτέκτονα δυνάμει του τμήματος 6, παράγραφος 1, στοιχείο α), β) ή δ) του νόμου Architects Registration Act του 1931 (Architect)</li> <li>— Πιστοποιητικό που βεβαιώνει ότι ο κάτοχός του έχει το κεκτημένο δικαίωμα να διατηρήσει τον επαγγελματικό τίτλο αρχιτέκτονα δυνάμει του τμήματος 2 του νόμου Architects Registration Act του 1938 (Architect)</li> </ul>	1987/1988

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

Απαιτούμενα έγγραφα και πιστοποιητικά σύμφωνα με το άρθρο 60, παράγραφος 1

## 1. Έγγραφα

- a) Αποδεικτικό της ιθαγένειας του ενδιαφερομένου.
- β) Αντίγραφο των βεβαιώσεων επάρκειας ή του τίτλου εκπαίδευσης που παρέχει πρόσβαση στο υπό εξέταση επάγγελμα και, ενδεχομένως, βεβαίωση της επαγγελματικής πείρας του ενδιαφερομένου.
- γ) Για τις περιπτώσεις του άρθρου 20, βεβαίωση σχετικά με τη φύση και τη διάρκεια της δραστηριότητας, που χορηγείται από την αρμόδια αρχή ή τον αρμόδιο φορέα του κράτους μέλους καταγωγής.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- δ) Η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους υποδοχής που εξαρτά την πρόσβαση σε νομοθετικώς κατοχυρωμένο επάγγελμα από την προσκόμιση αποδεικτικών στοιχείων σχετικά με την εντιμότητα, το ήθος ή τη μη κήρυξη πτώχευσης, ή που αναστέλλει ή απαγορεύει την άσκηση νομοθετικώς κατοχυρωμένου επαγγέλματος σε περίπτωση σοβαρού επαγγελματικού παραπτώματος ή ποινικού αδικήματος, δέχεται ως επαρκή απόδειξη για τους υπηκόους των κρατών μελών οι οποίοι επιθυμούν να ασκήσουν το επάγγελμα αυτό στην επικράτεια του, την προσκόμιση εγγράφων εκδοθέντων από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής και από τα οποία προκύπτει ότι πληρούνται οι όροι αυτοί. Οι εν λόγω αρχές προσκομίζουν τα απαιτούμενα έγγραφα εντός δύο μηνών.

Όταν τα έγγραφα που μνημονεύονται στο πρώτο εδάφιο δεν χορηγούνται από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής, αντικαθίστανται από ένορκη δήλωση ή, στα κράτη μέλη όπου δεν υπάρχει όρκος αυτού του είδους, από επίσημη δήλωση του ενδιαφερομένου ενώπιον αρμόδιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής, ή ενδεχομένως, ενώπιον συμβολαιογράφου ή ενός αναγνωρισμένου επαγγελματικού οργανισμού του κράτους μέλους καταγωγής, ο οποίος χορηγεί βεβαίωση που αποδεικνύει τον όρκο ή την επίσημη δήλωση.

- ε) Όταν το κράτος μέλος υποδοχής απαιτεί από τους υπηκόους του, ως προϋπόθεση για την πρόσβαση σε νομοθετικώς κατοχυρωμένο επάγγελμα, έγγραφο σχετικό με τη σωματική ή ψυχική υγεία του αιτούντος, το εν λόγω κράτος μέλος δέχεται ως επαρκή απόδειξη την προσκόμιση του εγγράφου που απαιτείται για το σκοπό αυτό στο κράτος μέλος καταγωγής. Όταν το κράτος μέλος καταγωγής δεν απαιτεί τέτοιο έγγραφο, το κράτος μέλος υποδοχής δέχεται βεβαίωση χορηγούμενη από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους αυτού. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής προσκομίζουν το απαιτούμενο έγγραφο εντός δύο μηνών.

- στ) Εφόσον το κράτος μέλος υποδοχής απαιτεί από τους υπηκόους του, για την πρόσβαση σε νομοθετικώς κατοχυρωμένο επάγγελμα:

— αποδεικτικό στοιχείο της χρηματοοικονομικής επάρκειας του αιτούντος

— την απόδειξη ότι ο αιτών είναι ασφαλισμένος έναντι των χρηματικών κινδύνων που σχετίζονται με την επαγγελματική ευθύνη σύμφωνα με τις νομικές και κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν στο κράτος μέλος υποδοχής όσον αφορά τους όρους και την έκταση της εν λόγω εγγύησης

το συγκεκριμένο κράτος μέλος δέχεται ως επαρκή απόδειξη σχετική βεβαίωση που χορηγείται από τις τράπεζες και τους ασφαλιστικούς φορείς άλλου κράτους μέλους.

## 2. Πιστοποιητικά

- α) Για να απλουστευθεί η εφαρμογή του κεφαλαίου III, τμήμα III, της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη δύνανται να ορίζουν ότι οι δικαιούχοι που πληρούν τους απαιτούμενους όρους εκπαίδευσης καταθέτουν, μαζί με τον τίτλο εκπαίδευσης, πιστοποιητικό των αρμόδιων αρχών του κράτους μέλους καταγωγής που βεβαιώνει ότι οι εν λόγω τίτλοι είναι πράγματι εκείνοι που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία.
- β) Σε περίπτωση αιτιολογημένων αμφιβολιών, το κράτος μέλος υποδοχής δύνανται να απαιτεί από τις αρμόδιες αρχές κράτους μέλους επιβεβαίωση του γνησίου των βεβαιώσεων και των τίτλων εκπαίδευσης που χορηγούνται σ' αυτό το κράτος μέλος, καθώς και, ενδεχομένως, επιβεβαίωση του γεγονότος ότι ο δικαιούχος πληροί, όσον αφορά τα επαγγέλματα του κεφαλαίου III, τμήμα III, της παρούσας οδηγίας, τους ελάχιστους όρους εκπαίδευσης που αναφέρονται αντιστοίχως στα άρθρα 26, 28, 36, 41, 45, 47, 52 και 55.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

P5\_TA(2004)0087

### Έγκριση μηχανοκίνητων οχημάτων \*\*\*I

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την έγκριση των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους και των συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών μονάδων που προορίζονται για τα οχήματα αυτά (COM(2003) 418 — C5-0320/2003 — 2003/0153(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 418) <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2 και το άρθρο 95 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0320/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Βιομηχανίας, Εξωτερικού Εμπορίου, Έρευνας και Ενέργειας (A5-0025/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5\_TC1-COD(2003)0153

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 11 Φεβρουαρίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους και των συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών μονάδων που προορίζονται για τα οχήματα αυτά (αναδιατυπωμένη έκδοση)**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 95,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(2)</sup> EE C ...

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(1)</sup>,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης<sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η οδηγία 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 6ης Φεβρουαρίου 1970, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν την έγκριση των οχημάτων με κινητήρα και των ρυμουλκούμενων τους<sup>(3)</sup>, έχει επανειλημμένα τροποποιηθεί ουσιωδώς. Με την ευκαιρία νέων τροποποιήσεων, είναι σκόπιμη, για λόγους σαφήνειας, η αναδιατύπωση της εν λόγω οδηγίας.
- (2) Για την εγκαθίδρυση και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς της Κοινότητας, ενδείκνυται να αντικατασταθούν τα συστήματα έγκρισης των κρατών μελών από κοινοτική διαδικασία έγκρισης με βάση την αρχή της πλήρους εναρμόνισης.
- (3) Οι τεχνικές απαιτήσεις που ισχύουν για τα συστήματα, τα κατασκευαστικά στοιχεία, τις χωριστές τεχνικές μονάδες και τα οχήματα πρέπει να εναρμονιστούν και να προσδιοριστούν σε επιμέρους οδηγίες. Οι οδηγίες αυτές θα πρέπει πρωταρχικά να επιδιώκουν την εξασφάλιση υψηλού επιπέδου οδικής ασφάλειας, προστασίας της υγείας, περιβαλλοντικής προστασίας, ενεργειακής απόδοσης και προστασίας από παράνομη χρήση.
- (4) Η οδηγία 92/53/ΕΟΚ<sup>(4)</sup> του Συμβουλίου περιόριζε την εφαρμογή της κοινοτικής διαδικασίας έγκρισης τύπου συνολικών οχημάτων στην κατηγορία οχημάτων M<sub>1</sub> αλλά, για να ολοκληρωθεί η εσωτερική αγορά και να εξασφαλιστεί η ορθή λειτουργία της, το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας θα πρέπει να καλύπτει όλες τις κατηγορίες οχημάτων, ώστε να είναι σε θέση οι κατασκευαστές να επωφελούνται από τα πλεονεκτήματα της εσωτερικής αγοράς μέσω της κοινοτικής έγκρισης τύπου.
- (5) Προκειμένου να δοθεί η δυνατότητα στους κατασκευαστές να προσαρμοστούν στις νέες εναρμονισμένες διαδικασίες, είναι απαραίτητο να προβλεφθεί επαρκές χρονικό διάστημα έως ότου η κοινοτική διαδικασία έγκρισης τύπου συνολικών οχημάτων καταστεί υποχρεωτική για τα οχήματα άλλων κατηγοριών εκτός της M<sub>1</sub> που απαιτούν έγκριση σε πολλαπλά στάδια, για το λόγο ότι η συγκεκριμένη διαδικασία θα περιλαμβάνει τους κατασκευαστές αμαξωμάτων οι οποίοι θα πρέπει να αποκτήσουν επαρκή εμπειρία στον τομέα αυτό, ώστε οι απαραίτητες διαδικασίες να μπορούν να εφαρμοστούν ορθά.
- (6) Έως σήμερα οι κατασκευαστές που παράγουν οχήματα σε μικρές σειρές αποκλείονται εν μέρει από τα οφέλη της εσωτερικής αγοράς. Η πείρα έχει δείξει ότι η οδική ασφάλεια και η περιβαλλοντική προστασία θα μπορούσαν να βελτιωθούν σημαντικά εάν τα οχήματα που παράγονται σε μικρές σειρές ενσωματώνονταν πλήρως στο κοινοτικό σύστημα έγκρισης τύπου συνολικών οχημάτων, ξεκινώντας από την κατηγορία M<sub>1</sub>.
- (7) Για την αποφυγή καταχρήσεων, οποιαδήποτε απλουστευμένη διαδικασία για οχήματα που παράγονται σε μικρές σειρές θα πρέπει να περιορίζεται στις περιπτώσεις πολύ μικρής παραγωγής· γι'αυτό είναι απαραίτητο να προσδιοριστεί με μεγαλύτερη ακρίβεια η έννοια των μικρών σειρών από άποψη αριθμού παραγόμενων οχημάτων.

<sup>(1)</sup> EE C ...

<sup>(2)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 11ης Φεβρουαρίου 2004.

<sup>(3)</sup> EE L 42 της 23.2.1970, σ. 1. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 807/2003/ΕΚ του Συμβουλίου (EE L 122 της 16.5.2003, σ.36).

<sup>(4)</sup> EE L 225 της 10.8.1992, σ. 1.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- (8) Είναι σημαντικό να θεσπιστούν μέτρα που θα προβλέπουν τη δυνατότητα έγκρισης οχημάτων σε μεμονωμένη βάση, ώστε να υπάρχει επαρκής ευελιξία στο σύστημα έγκρισης σε πολλαπλά στάδια· ωστόσο, μέχρις ότου θεσπιστούν εναρμονισμένες, ειδικές κοινοτικές διατάξεις, τα κράτη μέλη θα πρέπει να εξακολουθήσουν να έχουν τη δυνατότητα να χορηγούν μεμονωμένες εγκρίσεις, σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες τους.
- (9) Εν αναμονή της εφαρμογής των κοινοτικών διαδικασιών έγκρισης τύπου συνολικών οχημάτων σε άλλες κατηγορίες οχημάτων εκτός της M<sub>1</sub>, τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να εξακολουθούν να χορηγούν εγκρίσεις τύπου οχημάτων σε εθνική βάση, θα πρέπει δε να θεσπιστούν ανάλογες μεταβατικές διατάξεις.
- (10) Με την απόφαση 97/836/EK του Συμβουλίου (<sup>1</sup>), η Κοινότητα προσχώρησε στη συμφωνία της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη, των Ηνωμένων Εθνών, σχετικά με τη θέσπιση ομοιόμορφων τεχνικών προδιαγραφών για τροχοφόρα οχήματα, εξοπλισμό και εξαρτήματα τα οποία δύνανται να τοποθετηθούν ή/και να χρησιμοποιηθούν σε τροχοφόρα οχήματα και με τις συνθήκες για την αμοιβαία αναγνώριση των εγκρίσεων που χορηγούνται με βάση τις προδιαγραφές αυτές («αναθεωρημένη συμφωνία του 1958»). Συνεπώς, οι κανονισμοί της ΟΕΕ/ΟΗΕ στους οποίους προσχωρεί η Κοινότητα, κατ'εφαρμογήν αυτής της απόφασης, και οι τροποποιήσεις κανονισμών της ΟΕΕ/ΟΗΕ στους οποίους έχει ήδη προσχωρήσει η Κοινότητα θα πρέπει να ενσωματώνονται στην κοινοτική διαδικασία έγκρισης τύπου οχημάτων είτε εναλλακτικά προς τις επιμέρους οδηγίες είτε ως συμπληρωματικές απαιτήσεις· γι'αυτό, ενδείκνυται να θεσπιστούν διατάξεις στην παρούσα οδηγία ώστε να διευκολυνθεί η ουσιαστική τους εφαρμογή.
- (11) **Η ανάπτυξη και η εφαρμογή των κανονισμών της ΟΕΕ/ΟΗΕ πρέπει να πραγματοποιείται στο πλαίσιο συνεχούς διαλόγου με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.**
- (12) Με σκοπό να εξασφαλιστεί ότι η διαδικασία ελέγχου συμμόρφωσης της παραγωγής, που αποτελεί έναν από τους ακρογωνιαίους λίθους του κοινοτικού συστήματος έγκρισης τύπου, εφαρμόζεται ορθά και λειτουργεί ομαλά, οι κατασκευαστές πρέπει να υποβάλλονται τακτικά σε ελέγχους από την αρμόδια αρχή ή από διορισμένη για το σκοπό αυτό τεχνική υπηρεσία η οποία διαθέτει την κατάλληλη ειδικευση.
- (13) Είναι σημαντικό οι κατασκευαστές να παρέχουν σχετικές πληροφορίες στους ιδιοκτήτες οχημάτων με σκοπό να αποφεύγεται η κακή χρήση διατάξεων ασφαλείας. Ενδείκνυται να συμπεριληφθούν σχετικές διατάξεις στην παρούσα οδηγία.
- (14) **Είναι σημαντικό οι ανεξάρτητοι φορείς να έχουν απεριόριστη πρόσβαση σε κάθε τεχνική πληροφορία αναγκαία για την επισκευή και συντήρηση οχημάτων με κινητήρα, προκειμένου να διασφαλιστεί η τήρηση των προδιαγραφών λειτουργικότητας συστήματος, ασφαλείας και περιβαλλοντικής προστασίας των υποσυστημάτων κατασκευαστικών στοιχείων των οχημάτων κατά τη διάρκεια των εργασιών επισκευής και συντήρησης και να προστατευθεί ο αποτελεσματικός ανταγωνισμός στην αγορά επισκευών και υπηρεσιών συντήρησης.**
- (15) Είναι επίσης σημαντικό για τους κατασκευαστές εξοπλισμού να έχουν πρόσβαση στις τεχνικές πληροφορίες, περιλαμβανομένων των σχεδίων, που απαιτούνται για την παραγωγή μερών οχημάτων προοριζόμενων για την αγορά εξυπηρέτησης μετά την πώληση.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 346 της 17.12.1997, σ. 78.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- (16) Με σκοπό την απλούστευση και την επίσηυση της διαδικασίας, θα πρέπει να ανατεθεί στην Επιτροπή το έργο της θέσπισης μέτρων για την εφαρμογή των επιμέρους οδηγιών καθώς και μέτρων για την προσαρμογή των παραρτημάτων της παρούσας οδηγίας και των παραρτημάτων των επιμέρους οδηγιών στην εξέλιξη των επιστημονικών και τεχνικών γνώσεων.
- (17) Τα απαιτούμενα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας θεσπίζονται σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>.
- (18) Επειδή οι στόχοι της προτεινόμενης δράσης, συγκεκριμένα η υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς με την εισαγωγή ενός υποχρεωτικού συστήματος κοινοτικής έγκρισης τύπου για όλες τις κατηγορίες οχημάτων, δεν μπορούν να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και μπορούν, κατά συνέπεια, λόγω κλίμακας της δράσης, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα μπορεί να εκδώσει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας του ίδιου άρθρου, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (19) Η υποχρέωση μεταφοράς της παρούσας οδηγίας στο εθνικό δίκαιο πρέπει να περιοριστεί στις διατάξεις που συνιστούν τροποποιήσεις ουσίας των προϋπαρχουσών οδηγιών. Η υποχρέωση μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο των διατάξεων που δεν τροποποιούνται κατ' ουσία, προκύπτει από τις προϋπάρχουσες οδηγίες.
- (20) Η παρούσα οδηγία δεν πρέπει να θίγει τις υποχρεώσεις των κρατών μελών όσον αφορά τις προθεσμίες μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο και εφαρμογής των οδηγιών που παρατίθενται στο παράρτημα XVII, μέρος Β,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

### Άρθρο 1 Αντικείμενο

Η παρούσα οδηγία θεσπίζει τις διοικητικές διατάξεις και τεχνικές απαιτήσεις για την έγκριση όλων των νέων οχημάτων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της καθώς και των συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών μονάδων που προορίζονται για τα οχήματα αυτά, με σκοπό να διευκολύνει την ταξινόμηση, την πώληση και τη θέση σε κυκλοφορία των οχημάτων αυτών εντός της Κοινότητας.

Με επιμέρους οδηγίες, οι οποίες εκδίδονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 95 της Συνθήκης και παρατίθενται σε εξαντλητικό πίνακα στο παράρτημα IV της παρούσας οδηγίας θεσπίζονται ειδικές τεχνικές απαιτήσεις κατασκευής της παρούσας οδηγίας.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Άρθρο 2

### Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στην έγκριση τύπου των οχημάτων που σχεδιάζονται και κατασκευάζονται σε ένα ή περισσότερα στάδια και προορίζονται για οδική χρήση καθώς και των συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών μονάδων που σχεδιάζονται και κατασκευάζονται για τέτοιου είδους οχήματα.

Εφαρμόζεται επίσης στη μεμονωμένη έγκριση τέτοιων οχημάτων.

2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στην έγκριση τύπου ή στη μεμονωμένη έγκριση των ακόλουθων οχημάτων:

(α) στους γεωργικούς ή δασικούς ελκυστήρες, όπως ορίζονται στην οδηγία 74/150/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>, και στα ρυμουλκούμενα που σχεδιάζονται και κατασκευάζονται ειδικά ώστε να ρυμουλκούνται από αυτούς·

(β) στα τετράκυκλα, όπως ορίζονται στην οδηγία 2002/24/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου<sup>(2)</sup>

3. Η έγκριση τύπου ή η μεμονωμένη έγκριση που προβλέπει η παρούσα οδηγία εφαρμόζονται προαιρετικά:

α) στα οχήματα που σχεδιάζονται και κατασκευάζονται για χρήση κυρίως σε εργοτάξια, λατομεία, εγκαταστάσεις λιμένων ή αερολιμένων,

β) στα τεθωρακισμένα οχήματα που σχεδιάζονται και κατασκευάζονται για χρήση από το στρατό, την πολιτική άμυνα και τις δυνάμεις που είναι υπεύθυνες για την τήρηση της δημόσιας τάξης,

γ) στα μη οδικά κινητά μηχανήματα,

δ) στα ερπυστριοφόρα οχήματα,

ε) σε οχήματα προοριζόμενα αποκλειστικά για αγώνες δρόμου,

στ) στα πρωτότυπα οχημάτων για οδική χρήση υπό την ευθύνη ενός κατασκευαστή για την εκτέλεση συγκεκριμένου προγράμματος δοκιμών·

## Άρθρο 3

### Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας και των οδηγιών που παρατίθενται στο παράρτημα IV νοούνται ως, εκτός εάν οι οδηγίες αυτές προβλέπουν άλλως:

1) «έγκριση τύπου», η διαδικασία σύμφωνα με την οποία ένα κράτος μέλος πιστοποιεί ότι ένας τύπος οχήματος, συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας πληροί τις σχετικές διοικητικές διατάξεις και τεχνικές απαιτήσεις που ισχύουν για τον συγκεκριμένο τύπο οχήματος, συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας·

2) «εθνική έγκριση τύπου», η διαδικασία έγκρισης τύπου που ορίζεται από την εθνική νομοθεσία κράτους μέλους, και η οποία ισχύει μόνο στο έδαφος του συγκεκριμένου κράτους μέλους·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 84 της 28.3.1974, σ. 10.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 124 της 9.5.2002, σ. 1.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 3) «έγκριση τύπου ΕΚ», η διαδικασία σύμφωνα με την οποία κράτος μέλος πιστοποιεί ότι ένας τύπος οχήματος, συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας πληροί τις σχετικές διοικητικές διατάξεις και τεχνικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας και των επιμέρους οδηγιών ή/και των κανονισμών της ΟΕΕ/ΟΗΕ που παρατίθενται στο παράρτημα IV ή XI·
- 4) «μεμονωμένη έγκριση», η διαδικασία σύμφωνα με την οποία κράτος μέλος πιστοποιεί ότι συγκεκριμένο όχημα πληροί τις σχετικές διοικητικές διατάξεις και τεχνικές απαιτήσεις που εφαρμόζονται στο εν λόγω όχημα·
- 5) «έγκριση τύπου σε πολλαπλά στάδια», η διαδικασία σύμφωνα με την οποία ένα ή περισσότερα κράτη μέλη πιστοποιούν ότι, ανάλογα με τη φάση ολοκλήρωσης, ένας ημιτελής ή ολοκληρωμένος τύπος οχήματος πληροί τις σχετικές διοικητικές διατάξεις και τεχνικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας·
- 6) «διαδικασία έγκρισης σε διαδοχικά στάδια», η διαδικασία έγκρισης οχήματος που συνίσταται στη συλλογή βήμα προς βήμα ολόκληρης της σειράς πιστοποιητικών έγκρισης τύπου ΕΚ για τα συστήματα, τα κατασκευαστικά στοιχεία και τις χωριστές τεχνικές μονάδες του οχήματος, η οποία σε τελικό στάδιο οδηγεί στην έγκριση του συνολικού οχήματος·
- 7) «διαδικασία έγκρισης σε ένα στάδιο», η διαδικασία που συνίσταται στην έγκριση ενός οχήματος ως συνόλου με μια μόνο πράξη·
- 8) «μεικτή διαδικασία έγκρισης», διαδικασία έγκρισης σε διαδοχικά στάδια, για την οποία πραγματοποιούνται μια ή περισσότερες εγκρίσεις συστημάτων κατά το τελικό στάδιο έγκρισης του συνολικού οχήματος, χωρίς να είναι απαραίτητο να εκδοθεί πιστοποιητικό (ή πιστοποιητικά) τύπου έγκρισης ΕΚ για τα συστήματα αυτά·
- 9) «μηχανοκίνητο όχημα», οποιοδήποτε όχημα με κινητήρα το οποίο κινείται αυτόνομα, διαθέτει τέσσερις τουλάχιστον τροχούς, είναι πλήρες, ολοκληρωμένο ή ημιτελές, και είναι σχεδιασμένο για μέγιστη ταχύτητα που υπερβαίνει τα 25 χλμ ανά ώρα·
- 10) «ρυμουλκούμενο», οποιοδήποτε μη αυτοπροωθούμενο όχημα που είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο για να έλκεται από μηχανοκίνητο όχημα·
- 11) «όχημα», οποιοδήποτε μηχανοκίνητο όχημα ή και το ρυμουλκούμενό του·
- 12) «υβριδικό μηχανοκίνητο όχημα», οποιοδήποτε μηχανοκίνητο όχημα το οποίο, για την προώθησή του, διαθέτει τουλάχιστον μια μηχανή εσωτερικής καύσης και μια ηλεκτρική μηχανή·
- 13) «μη οδικό κινητό μηχανήμα», **κάθε κινητό μηχανήμα, κινητή βιομηχανική διάταξη ή όχημα, με ή χωρίς αμάξωμα, μη προοριζόμενο για την οδική μεταφορά επιβατών ή εμπορευμάτων.**
- 14) «τύπος οχήματος», τα οχήματα συγκεκριμένης κατηγορίας τα οποία δεν διαφέρουν τουλάχιστον ως προς τα ουσιώδη στοιχεία που προσδιορίζονται στο παράρτημα II, τμήμα Β· ο τύπος οχήματος μπορεί να περιλαμβάνει διάφορες παραλλαγές και εκδόσεις, όπως ορίζονται στο παράρτημα II, τμήμα Β·
- 15) «βασικό όχημα», οποιοδήποτε πλήρες ή ημιτελές όχημα, το οποίο χρησιμοποιείται κατά το αρχικό στάδιο μιας διαδικασίας έγκρισης σε πολλαπλά στάδια·

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 16) «*ημιτελές όχημα*», οποιοδήποτε όχημα το οποίο πρέπει να υποβληθεί σε ένα τουλάχιστον περαιτέρω στάδιο ολοκλήρωσης ώστε να πληροί τις σχετικές τεχνικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας·
- 17) «*ολοκληρωμένο όχημα*», το όχημα που προκύπτει από τη διαδικασία έγκρισης τύπου πολλαπλών σταδίων το οποίο πληροί τις οικείες τεχνικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας·
- 18) «*πλήρες όχημα*», οποιοδήποτε όχημα το οποίο δεν χρειάζεται να ολοκληρωθεί ώστε να πληροί τις οικείες τεχνικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας·
- 19) «*όχημα τέλους σειράς*», οποιοδήποτε όχημα ανήκει σε απόθεμα και το οποίο δεν μπορεί να ταξινομηθεί ή να πουληθεί ή να τεθεί σε κυκλοφορία επειδή άρχισαν να ισχύουν νέες τεχνικές απαιτήσεις, τις οποίες, βάσει του σχεδιασμού του, δεν μπορεί να πληρώσει·
- 20) «*σύστημα*», ένα σύνολο διατάξεων που συνδυάζονται για να επιτελέσουν συγκεκριμένη λειτουργία σε ένα όχημα·
- 21) «*κατασκευαστικό στοιχείο*», μια διάταξη που προορίζεται να αποτελέσει τμήμα οχήματος και η οποία μπορεί να λάβει χωριστή έγκριση τύπου ανεξάρτητα από το όχημα·
- 22) «*χωριστή τεχνική μονάδα*», μια διάταξη που προορίζεται να αποτελέσει τμήμα οχήματος και η οποία μπορεί να λάβει χωριστή έγκριση τύπου αλλά μόνο σε σχέση προς έναν ή περισσότερους συγκεκριμένους τύπους οχημάτων·
- 23) «*κατασκευαστής*», το φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο είναι υπεύθυνο για το σχεδιασμό και την κατασκευή ενός οχήματος, συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας με σκοπό να το διαθέσει στην αγορά με την επωνυμία ή το σήμα του ή οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο σχεδίασε και κατασκεύασε ένα όχημα για προσωπική του χρήση·
- 24) «*αντιπρόσωπος του κατασκευαστή*», οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο εγκατεστημένο στην Κοινότητα, δεόντως εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή ώστε να τον αντιπροσωπεύει ενώπιον της αρμόδιας αρχής και να ενεργεί για λογαριασμό του για θέματα που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία· κάθε αναφορά στον όρο «κατασκευαστής» δηλώνει είτε τον κατασκευαστή είτε τον αντιπρόσωπό του·
- 25) «*ανεξάρτητος φορέας*», **κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που ασκεί εμπορική δραστηριότητα παροχής υπηρεσιών επισκευής ή συντήρησης, οδικής βοήθειας, επιθεώρησης ή δοκιμής οχημάτων με κινητήρα ή κατασκευάζει ή πωλεί κατασκευαστικά στοιχεία αντικατάστασης ή μεταγενέστερης εργοστασιακής αναπροσαρμογής και μηχανισμούς και εξοπλισμούς επισκευής ή διάγνωσης.**
- 26) «*αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή*», η αρχή ενός κράτους μέλους η οποία είναι αρμόδια για όλα τα θέματα που αφορούν την έγκριση ενός τύπου οχήματος, συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας ή για τη μεμονωμένη έγκριση ενός οχήματος· για την έκδοση και, ενδεχομένως, την ανάκληση πιστοποιητικών έγκρισης· για την επικοινωνία με τις οικείες αρχές των άλλων κρατών μελών και για την επαλήθευση των διακανονισμών του κατασκευαστή σχετικά με τη συμμόρφωση της παραγωγής·
- 27) «*τεχνική υπηρεσία*», ένας οργανισμός ή φορέας ο οποίος έχει οριστεί από την αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή ενός κράτους μέλους ως εργαστήριο δοκιμών, για τη διεξαγωγή δοκιμών, ή ως φορέας εκτίμησης της συμμόρφωσης, για τη διεξαγωγή των αρχικών αξιολογήσεων και λοιπών δοκιμών, επιθεωρήσεων ή ελέγχων· την εκτέλεση των καθηκόντων αυτών μπορεί να αναλάβει και η ίδια η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή, εφόσον τεκμηριώνεται δεόντως η αρμοδιότητά της·

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 28) «πιστοποιητικό έγκρισης τύπου», το έγγραφο με το οποίο η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή πιστοποιεί επισήμως την έγκριση ενός τύπου οχήματος, συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας·
- 29) «πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ», το πιστοποιητικό που εμφανίζεται στο παράρτημα VI της παρούσας οδηγίας ή στο αντίστοιχο παράρτημα μιας επιμέρους οδηγίας, το δε έντυπο κοινοποίησης που ορίζεται στο σχετικό παράρτημα ενός από τους κανονισμούς της ΟΕΕ/ΟΗΕ που παρατίθενται στο παράρτημα IV, μέρος II ή μέρος III, θεωρείται ισοδύναμο με πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ·
- 30) «πιστοποιητικό μεμονωμένης έγκρισης», το έγγραφο με το οποίο η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή ή ένας δέοντως εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός της πιστοποιεί επισήμως την έγκριση ενός μεμονωμένου οχήματος·
- 31) «πιστοποιητικό συμμόρφωσης», το έγγραφο που εμφανίζεται στο παράρτημα IX της παρούσας οδηγίας, το οποίο εκδίδει ο κατασκευαστής προκειμένου να πιστοποιήσει ότι συγκεκριμένο όχημα το οποίο ανήκει στη σειρά του εγκεκριμένου, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, τύπου συμμορφώνεται με όλες τις επιμέρους οδηγίες και με τους κανονισμούς της ΟΕΕ/ΟΗΕ που ισχύουν κατά το χρόνο παραγωγής του και στο οποίο δηλώνεται ότι το όχημα μπορεί να ταξινομηθεί ή να τεθεί σε κυκλοφορία στα κράτη μέλη, χωρίς πρόσθετη επιθεώρηση· το πιστοποιητικό συμμόρφωσης μπορεί να χρησιμοποιείται για σκοπούς ταξινόμησης·
- 32) «δελτίο πληροφοριών», το έγγραφο που εμφανίζεται στο παράρτημα I ή III της παρούσας οδηγίας ή στο οικείο παράρτημα επιμέρους οδηγίας, το οποίο καθορίζει τις πληροφορίες που πρέπει να χορηγεί ο αιτών, οι οποίες επιτρέπεται να χορηγούνται υπό μορφή ηλεκτρονικού αρχείου·
- 33) «φάκελος πληροφοριών», ο πλήρης φάκελος, περιλαμβανομένων του δελτίου πληροφοριών, του αρχείου, των δεδομένων, των σχεδίων, των φωτογραφιών, κ.ο.κ. που υποβάλλονται από τον αιτούντα· ο φάκελος αυτός επιτρέπεται να υποβάλλεται υπό μορφή ηλεκτρονικού αρχείου·
- 34) «πακέτο πληροφοριών», ο φάκελος πληροφοριών ο οποίος συνοδεύεται από τις εκθέσεις δοκιμών και όλα τα άλλα έγγραφα που προσθέτει η τεχνική υπηρεσία ή η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή στο φάκελο πληροφοριών κατά τη διάρκεια εκτέλεσης των καθηκόντων της· το πακέτο αυτό επιτρέπεται να υποβάλλεται υπό μορφή ηλεκτρονικού αρχείου·
- 35) «ευρετήριο του πακέτου πληροφοριών», το έγγραφο στο οποίο καταγράφονται τα περιεχόμενα του πακέτου πληροφοριών με κατάλληλη αρίθμηση ή άλλη σήμανση ώστε όλες οι σελίδες να ανευρίσκονται ευχερώς· το έγγραφο αυτό έχει τέτοια μορφή ώστε να παρουσιάζεται μια καταγραφή των διαδοχικών σταδίων διαχείρισης της έγκρισης τύπου ΕΚ και ειδικότερα των ημερομηνιών αναθεωρήσεων και ενημέρωσης.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

#### Άρθρο 4

#### Υποχρεώσεις των κρατών μελών

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι κατασκευαστές που ζητούν έγκριση συμμορφώνονται προς τις υποχρεώσεις τους δυνάμει της παρούσας οδηγίας.
2. Τα κράτη μέλη εγκρίνουν μόνο εκείνα τα οχήματα, συστήματα, κατασκευαστικά στοιχεία ή χωριστές τεχνικές μονάδες που πληρούν τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

3. Τα κράτη μέλη ταξινομούν ή επιτρέπουν την πώληση ή τη θέση σε κυκλοφορία εκείνων μόνο των οχημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων που πληρούν τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

4. Τα κράτη μέλη συγκροτούν ή διορίζουν αρχές αρμόδιες για θέματα έγκρισης και γνωστοποιούν τη συγκρότηση ή το διορισμό τους, σύμφωνα με το άρθρο 41.

#### Άρθρο 5

#### Υποχρεώσεις των κατασκευαστών

1. Ο κατασκευαστής είναι υπεύθυνος απέναντι στην αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή για όλα τα θέματα της διαδικασίας έγκρισης και για την εξασφάλιση της συμμόρφωσης της παραγωγής, είτε ο κατασκευαστής εμπλέκεται άμεσα σε όλα τα στάδια κατασκευής ενός οχήματος, συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας είτε όχι.

2. Κατά την έγκριση τύπου σε πολλαπλά στάδια κάθε κατασκευαστής είναι υπεύθυνος για την έγκριση και τη συμμόρφωση της παραγωγής των συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων που προστίθενται στο στάδιο ολοκλήρωσης του οχήματος το οποίο διεκπεραιώνει ο ίδιος.

Ο κατασκευαστής που τροποποιεί κατασκευαστικά στοιχεία ή συστήματα τα οποία έχουν ήδη εγκριθεί σε προηγούμενα στάδια είναι υπεύθυνος για την έγκριση και τη συμμόρφωση της παραγωγής των εν λόγω κατασκευαστικών στοιχείων και συστημάτων.

3. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, ένας κατασκευαστής ο οποίος είναι εγκατεστημένος εκτός Κοινότητας πρέπει να διορίζει αντιπρόσωπό του εγκατεστημένο εντός της Κοινότητας για να τον αντιπροσωπεύει ενώπιον της αρμόδιας για τις εγκρίσεις αρχής.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

#### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ ΕΚ

#### Άρθρο 6

#### Διαδικασίες που πρέπει να ακολουθούνται για την έγκριση τύπου ΕΚ οχημάτων

1. Ο κατασκευαστής μπορεί να επιλέξει μια από τις ακόλουθες διαδικασίες:

(α) έγκριση σε διαδοχικά στάδια·

(β) έγκριση σε ένα στάδιο·

(γ) μεικτή έγκριση.

2. Η αίτηση έγκρισης σε διαδοχικά στάδια απαρτίζεται από φάκελο πληροφοριών που περιλαμβάνει τις πληροφορίες οι οποίες απαιτούνται σύμφωνα με το παράρτημα III και συνοδεύεται από την πλήρη σειρά πιστοποιητικών έγκρισης τύπου ΕΚ που απαιτούνται σύμφωνα με καθεμία από τις εφαρμοζόμενες επιμέρους οδηγίες ή κανονισμούς της ΟΕΕ/ΟΗΕ που παρατίθενται στα α παραρτήματα IV ή XI. Στην περίπτωση της έγκρισης τύπου ΕΚ συστήματος ή χωριστής τεχνικής μονάδας, σύμφωνα με τις εφαρμοστέες επιμέρους οδηγίες ή κανονισμούς της ΟΕΕ/ΟΗΕ η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή έχει πρόσβαση στο πακέτο πληροφοριών μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία η έγκριση τύπου είτε χορηγείται είτε απορρίπτεται.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

3. Η αίτηση έγκρισης σε ένα στάδιο συνίσταται στο φάκελο πληροφοριών που παρέχει τις πληροφορίες οι οποίες απαιτούνται βάσει του παραρτήματος I σε σχέση με τις επιμέρους οδηγίες ή κανονισμούς της ΟΕΕ/ΟΗΕ που παρατίθενται στο παράρτημα IV ή XI και, ενδεχομένως, στο μέρος II του παραρτήματος III.
4. Στην περίπτωση της μεικτής διαδικασίας έγκρισης, η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή μπορεί να απαλλάξει έναν κατασκευαστή από την υποχρέωση να προσκομίσει ένα ή περισσότερα πιστοποιητικά έγκρισης τύπου ΕΚ συστήματος, εφόσον ο φάκελος πληροφοριών συνοδεύεται από τα στοιχεία που προσδιορίζονται στο παράρτημα I και τα οποία απαιτούνται για την έγκριση των εν λόγω συστημάτων κατά το στάδιο έγκρισης του οχήματος, οπότε κάθε πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ, που δεν έχει προσκομιστεί για το λόγο αυτό, αντικαθίσταται από έκθεση δοκιμής.
5. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 2, 3 και 4, παρέχονται οι ακόλουθες πληροφορίες για σκοπούς έγκρισης τύπου σε πολλαπλά στάδια:
- (α) στο πρώτο στάδιο, τα μέρη εκείνα του φακέλου πληροφοριών και των πιστοποιητικών έγκρισης τύπου ΕΚ που απαιτούνται για πλήρες όχημα, τα οποία αντιστοιχούν στο στάδιο ολοκλήρωσης του βασικού οχήματος·
- (β) στο δεύτερο και τα επόμενα στάδια, τα μέρη εκείνα του φακέλου πληροφοριών και των πιστοποιητικών έγκρισης τύπου ΕΚ τα οποία αφορούν το τρέχον στάδιο κατασκευής μαζί με αντίγραφο του πιστοποιητικού έγκρισης τύπου ΕΚ για το ημιτελές όχημα το οποίο είχε εκδοθεί στο προηγούμενο στάδιο κατασκευής. Επιπλέον, ο κατασκευαστής υποβάλλει πλήρεις λεπτομέρειες τυχόν αλλαγών ή προσθηκών που έχει επιφέρει στο ημιτελές όχημα.
6. Ο κατασκευαστής υποβάλλει την αίτηση στην αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή. Μόνο μια αίτηση μπορεί να υποβληθεί για συγκεκριμένο τύπο οχήματος και υποβάλλεται μόνο σε ένα κράτος μέλος.

Για κάθε τύπο προς έγκριση υποβάλλεται χωριστή αίτηση.

7. Μετά από δεόντως αιτιολογημένη αίτηση της αρμόδιας για τις εγκρίσεις αρχής, ο κατασκευαστής μπορεί να κληθεί να παράσχει συμπληρωματικές πληροφορίες που απαιτούνται για να καταστεί δυνατόν να ληφθεί απόφαση σχετικά με τις αναγκαίες δοκιμές ή για να διευκολυνθεί η εκτέλεση των εν λόγω δοκιμών.
8. Ο κατασκευαστής θέτει στη διάθεση της αρμόδιας για τις εγκρίσεις αρχής τον απαιτούμενο αριθμό οχημάτων ώστε να διεξαχθεί ικανοποιητικά η διαδικασία έγκρισης τύπου.

#### Άρθρο 7

#### **Διαδικασία που ακολουθείται για την έγκριση τύπου ΕΚ συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων**

1. Ο κατασκευαστής υποβάλλει την αίτηση στην αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή. Μόνο μια αίτηση μπορεί να υποβληθεί για συγκεκριμένο τύπο συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας σε ένα και μόνο κράτος μέλος. Για κάθε τύπο προς έγκριση υποβάλλεται χωριστή αίτηση.
2. Η αίτηση συνοδεύεται από το φάκελο πληροφοριών, του οποίου το περιεχόμενο ορίζεται στις επιμέρους οδηγίες.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

3. Μετά από δέοντως αιτιολογημένη αίτηση της αρμόδιας για τις εγκρίσεις αρχής, ο κατασκευαστής μπορεί να κληθεί να παράσχει τις απαιτούμενες συμπληρωματικές πληροφορίες ώστε να ληφθεί απόφαση σχετικά με τις δοκιμές που απαιτούνται ή να διευκολυνθεί η εκτέλεση των εν λόγω δοκιμών.

4. Ο κατασκευαστής θέτει στη διάθεση της αρμόδιας για τις εγκρίσεις αρχής τον απαιτούμενο αριθμό οχημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων που απαιτούνται βάσει των σχετικών επιμέρους οδηγιών για την εκτέλεση των απαιτούμενων δοκιμών.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

### ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ ΕΚ

#### Άρθρο 8

#### Γενικές διατάξεις

1. Τα κράτη μέλη δεν δύνανται να χορηγούν έγκριση τύπου ΕΚ εάν πρώτα δεν εξασφαλίσουν ότι έχουν εφαρμοστεί δέοντως και ικανοποιητικά οι διαδικασίες που αναφέρονται στο άρθρο 11.

2. Τα κράτη μέλη χορηγούν εγκρίσεις τύπου ΕΚ σύμφωνα με τα άρθρα 9 και 10.

3. Εάν ένα κράτος μέλος διαπιστώσει ότι ένας τύπος οχήματος, συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας που συμμορφώνεται προς τις απαιτούμενες διατάξεις ενέχει, παρόλα αυτά, σοβαρό κίνδυνο για την οδική ασφάλεια ή βλάπτει σοβαρά το περιβάλλον ή τη δημόσια υγεία, στο πλαίσιο της πρόληψης της δημιουργίας αποβλήτων από οχήματα, μπορεί να αρνηθεί την έκδοση έγκρισης τύπου ΕΚ. Σε αυτή την περίπτωση, αποστέλλει αμέσως στα υπόλοιπα κράτη μέλη και στην Επιτροπή αναλυτικό φάκελο που εξηγεί τους λόγους για την απόφασή του και παρέχει αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με τα πορίσματά του.

4. Τα πιστοποιητικά έγκρισης τύπου ΕΚ αριθμούνται σύμφωνα με τη μέθοδο που περιγράφεται στο παράρτημα VII.

5. Η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή αποστέλλει, εντός 20 εργάσιμων ημερών, στις αντίστοιχες αρχές των υπόλοιπων κρατών μελών αντίγραφο του πιστοποιητικού έγκρισης τύπου ΕΚ οχήματος, συνοδευόμενο από τα συνημμένα σε αυτό έγγραφα για κάθε τύπο οχήματος που έχει εγκρίνει. Το έντυπο αντίγραφο μπορεί να αντικατασταθεί από ηλεκτρονικό αρχείο, εφόσον η γνησιότητά του βεβαιώνεται με ηλεκτρονική υπογραφή ή με οποιοδήποτε ισοδύναμο μέσο.

6. Η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση τις αρμόδιες για τις εγκρίσεις αρχές των λοιπών κρατών μελών σχετικά με την απόρριψη ή την ανάκληση οποιασδήποτε έγκρισης οχήματος, αναφέροντας τους λόγους που εξηγούν την απόφασή της.

7. Η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή αποστέλλει ανά τρίμηνο στις αρμόδιες για τις εγκρίσεις αρχές των λοιπών κρατών μελών κατάλογο των εγκρίσεων τύπου ΕΚ συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων τις οποίες έχει χορηγήσει, τροποποιήσει, απορρίψει ή ανακαλέσει κατά την προηγούμενη περίοδο. Ο κατάλογος αυτός περιέχει τα στοιχεία που ορίζονται στο παράρτημα XIII.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

8. Εφόσον ζητηθεί από άλλο κράτος μέλος, το κράτος μέλος που χορήγησε έγκριση τύπου ΕΚ αποστέλλει, εντός 20 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή του αιτήματος, αντίγραφο του πιστοποιητικού έγκρισης τύπου ΕΚ που ζητείται συνοδευόμενο από τα συνημμένα του έγγραφα. Το έντυπο αντίγραφο μπορεί να αντικατασταθεί από ηλεκτρονικό αρχείο.

#### Άρθρο 9

#### Ειδικές διατάξεις για τα οχήματα

1. Τα κράτη μέλη χορηγούν έγκριση ΕΚ για:

- (α) έναν τύπο οχήματος που συμμορφώνεται προς τα στοιχεία του φακέλου πληροφοριών και πληροί τις τεχνικές απαιτήσεις που ορίζουν οι σχετικές επιμέρους οδηγίες ή οι κανονισμοί της ΟΕΕ/ΟΗΕ που αναφέρονται στο παράρτημα IV·
- (β) έναν τύπο οχήματος ειδικής χρήσης που συμμορφώνεται προς τα στοιχεία του φακέλου πληροφοριών και πληροί τις τεχνικές απαιτήσεις που ορίζουν οι σχετικές επιμέρους οδηγίες ή οι κανονισμοί της ΟΕΕ/ΟΗΕ που αναφέρονται στο παράρτημα XI.

Εφαρμόζονται οι διαδικασίες που περιγράφονται στο παράρτημα V.

2. Τα κράτη μέλη χορηγούν έγκριση σε πολλαπλά στάδια για έναν τύπο ημιτελούς ή ολοκληρωμένου οχήματος που συμμορφώνεται προς τα στοιχεία του φακέλου πληροφοριών και πληροί τις τεχνικές απαιτήσεις που ορίζουν οι σχετικές επιμέρους οδηγίες ή οι κανονισμοί της ΟΕΕ/ΟΗΕ που αναφέρονται στα παραρτήματα IV ή XI, ανάλογα με την κατάσταση ολοκλήρωσης του οχήματος.

Εφαρμόζονται οι διαδικασίες που περιγράφονται στο παράρτημα XIV.

3. Για κάθε τύπο οχήματος, η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή:

- (α) συμπληρώνει όλα τα σχετικά μέρη του πιστοποιητικού έγκρισης τύπου ΕΚ, συμπεριλαμβανομένου του επισυναπτόμενου δελτίου αποτελεσμάτων δοκιμών, σύμφωνα με το υπόδειγμα που εμφανίζεται στο παράρτημα VIII·
- (β) συντάσσει ή επαληθεύει το ευρετήριο περιεχομένων του πακέτου πληροφοριών·
- (γ) εκδίδει αμελλητί το συμπληρωμένο πιστοποιητικό μαζί με τα συνημμένα έγγραφα του στον αιτούντα.

4. Όταν σε μια έγκριση τύπου ΕΚ έχουν επιβληθεί, σύμφωνα με το άρθρο 19, το άρθρο 21 ή το παράρτημα XI, περιορισμοί όσον αφορά την ισχύ της ή εξαιρέσεις από ορισμένες διατάξεις των επιμέρους οδηγιών, το πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ προσδιορίζει τους εν λόγω περιορισμούς ή παρεκκλίσεις.

5. Όταν τα στοιχεία του φακέλου πληροφοριών προσδιορίζουν διατάξεις για τα οχήματα ειδικής χρήσης, όπως αναφέρεται στο παράρτημα XI, το πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ προσδιορίζει επίσης τις εν λόγω διατάξεις.

6. Όταν ο κατασκευαστής επιλέγει τη μεικτή διαδικασία έγκρισης, η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή συμπληρώνει, στο μέρος III του δελτίου πληροφοριών, του οποίου το υπόδειγμα εμφανίζεται στο παράρτημα, εκείνα τα στοιχεία αναφοράς από τις εκθέσεις δοκιμών που ορίζονται από επιμέρους οδηγίες ή κανονισμούς της ΟΕΕ/ΟΗΕ για τα οποία δεν υπάρχει πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

7. Όταν ο κατασκευαστής επιλέγει τη διαδικασία έγκρισης σε ένα στάδιο, η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή καταρτίζει τον κατάλογο των επιμέρους οδηγιών και κανονισμών της ΟΕΕ/ΟΗΕ, ο οποίος έχει τη μορφή που παρουσιάζεται στο προσάρτημα I του παραρτήματος VI, και τον επισυνάπτει στο πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ.

#### Άρθρο 10

##### Ειδικές διατάξεις για τα συστήματα, τα κατασκευαστικά στοιχεία ή τις χωριστές τεχνικές μονάδες

1. Τα κράτη μέλη χορηγούν έγκριση τύπου ΕΚ για ένα σύστημα που συμμορφώνεται προς τα στοιχεία του φακέλου πληροφοριών και πληροί τις τεχνικές απαιτήσεις που ορίζει η σχετική επιμέρους οδηγία, όπως προβλέπεται στο παράρτημα IV ή XI.

2. Τα κράτη μέλη χορηγούν έγκριση τύπου ΕΚ για ένα κατασκευαστικό στοιχείο ή χωριστή τεχνική μονάδα που συμμορφώνεται προς τα στοιχεία του φακέλου πληροφοριών και πληροί τις τεχνικές απαιτήσεις που ορίζει η σχετική επιμέρους οδηγία, όπως προβλέπεται στο παράρτημα IV.

3. Όταν τα κατασκευαστικά στοιχεία ή οι χωριστές τεχνικές μονάδες, είτε προορίζονται για τις υπηρεσίες επισκευής, εξυπηρέτησης ή συντήρησης είτε όχι, καλύπτονται και από έγκριση τύπου συστήματος για ένα όχημα, δεν απαιτείται πρόσθετη έγκριση κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας, εκτός εάν αυτό προβλέπεται από τη σχετική επιμέρους οδηγία.

4. Σε περίπτωση που ένα κατασκευαστικό στοιχείο ή χωριστή τεχνική μονάδα μπορεί να λειτουργήσει ή παρουσιάζει ειδικό χαρακτηριστικό μόνο σε συνδυασμό με άλλα μέρη του οχήματος, οπότε η συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις μπορεί να επαληθευθεί μόνο όταν το κατασκευαστικό στοιχείο ή η χωριστή τεχνική μονάδα λειτουργεί σε συνδυασμό με τα συγκεκριμένα άλλα μέρη του οχήματος, το πεδίο εφαρμογής της έγκρισης τύπου ΕΚ του κατασκευαστικού στοιχείου ή της χωριστής τεχνικής μονάδας περιορίζεται αναλόγως. Σε τέτοιες περιπτώσεις το πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ προσδιορίζει τους ενδεχόμενους περιορισμούς στη χρήση του κατασκευαστικού στοιχείου ή της χωριστής τεχνικής μονάδας και τις ειδικές συνθήκες τοποθέτησης. Όταν ένα τέτοιο κατασκευαστικό στοιχείο ή χωριστή τεχνική μονάδα τοποθετείται από τον κατασκευαστή του οχήματος, η συμμόρφωση με οποιουδήποτε εφαρμοστέους περιορισμούς χρήσης ή συνθήκες τοποθέτησης επαληθεύεται κατά την έγκριση του οχήματος.

#### Άρθρο 11

##### Συμμόρφωση των διακανονισμών παραγωγής

1. Το κράτος μέλος που χορηγεί έγκριση τύπου ΕΚ λαμβάνει τα δέοντα μέτρα σύμφωνα με το παράρτημα X με σκοπό να επαληθεύσει, εν ανάγκη σε συνεργασία με τις αρμόδιες για τις εγκρίσεις αρχές των υπόλοιπων κρατών μελών, την ύπαρξη επαρκών διακανονισμών που εξασφαλίζουν ότι τα παραγόμενα οχήματα, συστήματα, κατασκευαστικά στοιχεία ή χωριστές τεχνικές μονάδες, ανάλογα με την περίπτωση, συμμορφώνονται προς τον εγκεκριμένο τύπο.

2. Το κράτος μέλος που έχει χορηγήσει έγκριση τύπου ΕΚ λαμβάνει τα δέοντα μέτρα, σύμφωνα με το παράρτημα X, με σκοπό να επαληθεύσει σε σχέση με την εν λόγω έγκριση, εν ανάγκη σε συνεργασία με τις αρμόδιες για τις εγκρίσεις αρχές των υπόλοιπων κρατών μελών, ότι οι διακανονισμοί που αναφέρονται στην παράγραφο 1 εξακολουθούν να είναι επαρκείς και ότι τα παραγόμενα οχήματα, συστήματα, κατασκευαστικά στοιχεία ή χωριστές τεχνικές μονάδες, ανάλογα με την περίπτωση, εξακολουθούν να συμμορφώνονται προς τον εγκεκριμένο τύπο.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Η επαλήθευση ότι τα προϊόντα συμμορφώνονται προς τον εγκεκριμένο τύπο περιορίζεται στις διαδικασίες που αναφέρονται στο παράρτημα X και σε εκείνες τις επιμέρους οδηγίες και κανονισμούς της ΟΕΕ/ΟΗΕ που περιέχουν ειδικές απαιτήσεις. Για το σκοπό αυτό, η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή του κράτους μέλους που χορήγησε την έγκριση τύπου ΕΚ μπορεί να διενεργήσει οποιοδήποτε έλεγχο ή δοκιμή ορίζεται από οποιαδήποτε επιμέρους οδηγία ή κανονισμό της ΟΕΕ/ΟΗΕ που αναγράφεται στο παράρτημα IV ή στο παράρτημα XI σε δείγματα που λαμβάνει από τις εγκαταστάσεις του κατασκευαστή, περιλαμβανομένων των μέσων παραγωγής.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

### ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΓΚΡΙΣΕΩΝ ΤΥΠΟΥ ΕΚ

#### Άρθρο 12

##### Γενικές διατάξεις

1. Ο κατασκευαστής ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση το κράτος μέλος το οποίο έχει χορηγήσει την έγκριση τύπου ΕΚ σχετικά με οποιαδήποτε τροποποίηση των στοιχείων που είναι καταγεγραμμένα στο πακέτο πληροφοριών. Το εν λόγω κράτος μέλος αποφασίζει, σύμφωνα με τους κανόνες που θεσπίζονται στο παρόν κεφάλαιο, ποια διαδικασία πρέπει να ακολουθηθεί. Εφόσον απαιτείται, το κράτος μέλος μπορεί να αποφασίσει, σε συμφωνία με τον κατασκευαστή, τη χορήγηση νέας έγκρισης τύπου ΕΚ.
2. Η αίτηση τροποποίησης της έγκρισης τύπου ΕΚ υποβάλλεται αποκλειστικά στο κράτος μέλος το οποίο χορήγησε την αρχική έγκριση τύπου.
3. Αν το κράτος μέλος διαπιστώσει ότι για κάποια τροποποίηση είναι απαραίτητο να διεξαχθούν νέες επιθεωρήσεις ή δοκιμές ενημερώνει σχετικά τον κατασκευαστή. Οι διαδικασίες που αναφέρονται στα άρθρα 13 και 14 εφαρμόζονται μόνο μετά την επιτυχή διεξαγωγή των νέων επιθεωρήσεων ή δοκιμών που απαιτούνται.

#### Άρθρο 13

##### Ειδικές διατάξεις για τα οχήματα

1. Εάν τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο πακέτο πληροφοριών έχουν αλλάξει, η τροποποίηση χαρακτηρίζεται ως «αναθεώρηση».

Σε τέτοιες περιπτώσεις η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή εκδίδει αν χρειαστεί τις αναθεωρημένες σελίδες του πακέτου πληροφοριών σημειώνοντας σε κάθε αναθεωρημένη σελίδα σαφώς τη φύση της τροποποίησης και την ημερομηνία επανέκδοσης. Μια ενοποιημένη και ενημερωμένη έκδοση του πακέτου πληροφοριών συνοδευόμενη από λεπτομερή περιγραφή των τροποποιήσεων θεωρείται ότι πληροί αυτή την απαίτηση.

2. Η αναθεώρηση χαρακτηρίζεται ως «επέκταση» εάν, πέρα από τα προβλεπόμενα στην παράγραφο 1,

(α) απαιτούνται περαιτέρω επιθεωρήσεις·

(β) έχει αλλάξει οποιαδήποτε πληροφορία στο πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ, με εξαίρεση τα συνημμένα έγγραφά του·

(γ) τεθούν σε ισχύ νέες απαιτήσεις στο πλαίσιο οποιασδήποτε επιμέρους οδηγίας ή κανονισμού της ΟΕΕ/ΟΗΕ που εφαρμόζεται στον εγκεκριμένο τύπο οχήματος.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Σε τέτοιες περιπτώσεις η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή εκδίδει αναθεωρημένο πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ που φέρει αύξοντα αριθμό επέκτασης, ανάλογα με τον αριθμό των διαδοχικών επεκτάσεων που έχουν ήδη χορηγηθεί.

Το πιστοποιητικό έγκρισης αναφέρει σαφώς το λόγο της επέκτασης και την ημερομηνία επανέκδοσης.

3. Όποτε εκδίδονται τροποποιημένες σελίδες ή ενοποιημένο και ενημερωμένο πακέτο πληροφοριών, τροποποιείται αναλόγως το ευρετήριο του, το οποίο επισυνάπτεται στο πιστοποιητικό έγκρισης, ώστε να εμφανίζονται οι ημερομηνίες τελευταίας επέκτασης ή αναθεώρησης ή η ημερομηνία της τελευταίας ενοποίησης της ενημερωμένης έκδοσης.

4. Καμία τροποποίηση της έγκρισης ενός τύπου οχήματος δεν απαιτείται εάν οι νέες απαιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2, στοιχείο γ, δεν αφορούν, από τεχνική άποψη, το συγκεκριμένο τύπο οχήματος ή αφορούν κατηγορίες οχημάτων άλλες από την κατηγορία στην οποία ανήκει.

#### Άρθρο 14

##### Ειδικές διατάξεις για τα συστήματα, τα κατασκευαστικά στοιχεία ή τις χωριστές τεχνικές μονάδες

1. Εάν τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο πακέτο πληροφοριών έχουν αλλάξει, η τροποποίηση χαρακτηρίζεται ως «αναθεώρηση».

Σε τέτοιες περιπτώσεις η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή εκδίδει αν χρειαστεί τις αναθεωρημένες σελίδες του πακέτου πληροφοριών σημειώνοντας σε κάθε αναθεωρημένη σελίδα σαφώς τη φύση της τροποποίησης και την ημερομηνία επανέκδοσης. Μια ενοποιημένη και ενημερωμένη έκδοση του πακέτου πληροφοριών συνοδευόμενη από λεπτομερή περιγραφή των τροποποιήσεων θεωρείται ότι πληροί αυτή την απαίτηση.

2. Η αναθεώρηση χαρακτηρίζεται ως «επέκταση» εάν, πέρα από τα προβλεπόμενα στην παράγραφο 1:

(α) απαιτούνται περαιτέρω επιθεωρήσεις·

(β) έχει αλλάξει οποιαδήποτε πληροφορία στο πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ, με εξαίρεση τα συνημμένα έγγραφα του·

(γ) τεθούν σε ισχύ νέες απαιτήσεις δυνάμει οποιασδήποτε επιμέρους οδηγίας ή κανονισμού της ΟΕΕ/ΟΗΕ που εφαρμόζεται στο εγκεκριμένο σύστημα, κατασκευαστικό στοιχείο ή χωριστή τεχνική μονάδα.

Η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή εκδίδει αναθεωρημένο πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ που φέρει αύξοντα αριθμό επέκτασης, ανάλογα με τον αριθμό των διαδοχικών επεκτάσεων που έχουν ήδη χορηγηθεί. Εφόσον η τροποποίηση καθίσταται αναγκαία λόγω εφαρμογής της παραγράφου 2, στοιχείο γ, ενημερώνεται το τρίτο τμήμα του αριθμού έγκρισης.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Το πιστοποιητικό έγκρισης αναφέρει σαφώς το λόγο της επέκτασης και την ημερομηνία επανέκδοσης.

3. Όποτε τροποποιούνται σελίδες ή εκδίδεται ενοποιημένο και ενημερωμένο πακέτο πληροφοριών τροποποιείται αναλόγως το ευρετήριό του, το οποίο επισυνάπτεται στο πιστοποιητικό έγκρισης, ώστε να εμφανίζονται οι ημερομηνίες τελευταίας επέκτασης ή αναθεώρησης ή η ημερομηνία της τελευταίας ενοποίησης της ενημερωμένης έκδοσης.

#### Άρθρο 15

#### Έκδοση και κοινοποίηση τροποποιήσεων

1. Σε περίπτωση επέκτασης, η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή ενημερώνει όλα τα σχετικά τμήματα του πιστοποιητικού έγκρισης τύπου ΕΚ, των συνημμένων εγγράφων του και του ευρετηρίου του πακέτου πληροφοριών. Το ενημερωμένο πιστοποιητικό και τα συνημμένα έγγραφα του αποστέλλονται αμέσως στον αιτούντα.

2. Σε περίπτωση αναθεώρησης, τα αναθεωρημένα έγγραφα ή η ενοποιημένη και ενημερωμένη έκδοση, κατά περίπτωση, συμπεριλαμβανομένου του αναθεωρημένου ευρετηρίου του πακέτου πληροφοριών, αποστέλλονται αμέσως από την αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή στον αιτούντα.

3. Η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή κοινοποιεί κάθε τροποποίηση που γίνεται στις εγκρίσεις τύπου ΕΚ στις αρμόδιες για τις εγκρίσεις αρχές των λοιπών κρατών μελών, σύμφωνα με τις διαδικασίες του άρθρου 8.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

#### ΙΣΧΥΣ ΤΗΣ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ ΕΚ ΕΝΟΣ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

#### Άρθρο 16

#### Λήξη ισχύος

1. Μια έγκριση τύπου ΕΚ οχήματος παύει να ισχύει στις ακόλουθες περιπτώσεις:

α) όταν τίθενται σε ισχύ νέες απαιτήσεις οποιασδήποτε επιμέρους οδηγίας ή κανονισμού της ΟΕΕ/ΟΗΕ που εφαρμόζεται για το εγκεκριμένο όχημα και δεν είναι δυνατόν να ενημερωθεί αναλόγως η έγκριση·

β) όταν διακόπτεται οριστικά η παραγωγή του εγκεκριμένου οχήματος·

γ) όταν λήγει η ισχύς της έγκρισης βάσει ειδικού περιορισμού.

2. Όταν παύει να ισχύει μόνο μια παραλλαγή τύπου ή μόνο μια έκδοση παραλλαγής, η έγκριση τύπου ΕΚ οχήματος παύει να ισχύει μόνο στο βαθμό που αφορά τη συγκεκριμένη παραλλαγή ή έκδοση.

3. Όταν διακόπτεται οριστικά η παραγωγή ενός συγκεκριμένου τύπου οχήματος, ο κατασκευαστής ενημερώνει σχετικά την αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή που χορήγησε την έγκριση τύπου ΕΚ οχήματος. Μόλις λάβει τη σχετική κοινοποίηση, η αρχή ενημερώνει σχετικά τις αρμόδιες για τις εγκρίσεις αρχές των υπόλοιπων κρατών μελών εντός 20 εργάσιμων ημερών.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Το άρθρο 27 εφαρμόζεται μόνο στην διακοπή της παραγωγής που οφείλεται στις περιστάσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, στοιχείο α).

4. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, στις περιπτώσεις που μια έγκριση τύπου ΕΚ οχήματος πρόκειται να παύσει να ισχύει, ο κατασκευαστής ενημερώνει την αρμόδια αρχή η οποία χορήγησε την έγκριση τύπου ΕΚ οχήματος.

Η αρμόδια για την έγκριση αρχή ανακοινώνει κάθε σχετική πληροφορία στις αρμόδιες για τις εγκρίσεις αρχές των λοιπών κρατών μελών ούτως ώστε να μπορεί να εφαρμοστεί, ενδεχομένως το άρθρο 26. Η ανακοίνωση αυτή προσδιορίζει συγκεκριμένα την ημερομηνία παραγωγής και τον αριθμό αναγνώρισης του τελευταίου οχήματος που έχει παραχθεί.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

### ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΚΑΙ ΣΗΜΑΝΣΗΣ

#### Άρθρο 17

#### Πιστοποιητικό συμμόρφωσης

1. Ο κατασκευαστής, ως κάτοχος της έγκρισης τύπου ΕΚ οχήματος, παραδίδει ένα πιστοποιητικό συμμόρφωσης μαζί με κάθε όχημα, πλήρες, ημιτελές ή ολοκληρωμένο, που έχει κατασκευασθεί σύμφωνα με τον εγκεκριμένο τύπο οχήματος.

Στην περίπτωση ημιτελούς ή ολοκληρωμένου οχήματος, ο κατασκευαστής συμπληρώνει μόνο τα σημεία της σελίδας 2 του πιστοποιητικού συμμόρφωσης τα οποία έχουν προστεθεί ή τροποποιηθεί κατά το τρέχον στάδιο έγκρισης τύπου, και, ενδεχομένως, επισυνάπτει στο πιστοποιητικό όλα τα πιστοποιητικά συμμόρφωσης που είχαν εκδοθεί στα προηγούμενα στάδια.

2. Το πιστοποιητικό συμμόρφωσης συντάσσεται σε μια από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

3. Το πιστοποιητικό συμμόρφωσης σχεδιάζεται κατά τρόπο που να μην επιτρέπει την πλαστογράφηση του. Προς το σκοπό αυτό, το χαρτί που χρησιμοποιείται προστατεύεται είτε με έγχρωμες γραφικές παραστάσεις είτε με υδατόσημο με το αναγνωριστικό σήμα του κατασκευαστή.

4. Μόνο ο κατασκευαστής επιτρέπεται να χορηγή αντιγράφο του πιστοποιητικού συμμόρφωσης. Κάθε αντίγραφο φέρει εμφανώς στην όψη την ένδειξη «αντίγραφο».

5. Το πιστοποιητικό συμμόρφωσης συμπληρώνεται στο σύνολό του και δεν περιέχει περιορισμούς όσον αφορά τη χρήση του οχήματος, εκτός εκείνων που προβλέπονται από επιμέρους οδηγία ή κανονισμό της ΟΕΕ/ΟΗΕ.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

6. Το πιστοποιητικό συμμόρφωσης των οχημάτων που εγκρίνονται σύμφωνα με το άρθρο 19 φέρει επιπλέον τη δήλωση «επιτρέπεται η πώληση, η θέση σε κυκλοφορία και η ταξινόμηση κατ' εφαρμογήν του άρθρου 19 της οδηγίας [η παρούσα οδηγία...]».

7. Το πιστοποιητικό συμμόρφωσης, όπως περιγράφεται στο παράρτημα ΙΧ, μέρος Ι, για οχήματα με έγκριση τύπου σύμφωνα με το άρθρο 21 φέρει στην επικεφαλίδα του τη φράση «Για πλήρη/ολοκληρωμένα<sup>1</sup> οχήματα που λαμβάνουν έγκριση τύπου σε μικρές σειρές» και δίπλα έναν αύξοντα αριθμό ανάμεσα στο 1 και στο όριο που αναφέρεται στον πίνακα του παραρτήματος ΧΙΙ, αναφέροντας για κάθε έτος παραγωγής τη θέση του οχήματος στην παραγωγή που καταλογίζεται στο εκάστοτε **έτος**.

#### Άρθρο 18

### Σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ

1. Ο κατασκευαστής ενός κατασκευαστικού στοιχείου ή μιας χωριστής τεχνικής μονάδας, που μπορεί να αποτελεί ή να μην αποτελεί μέρος ενός συστήματος, επιθέτει σε κάθε κατασκευαστικό στοιχείο ή τεχνική μονάδα που παράγεται σύμφωνα με τον εγκεκριμένο τύπο το σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ που απαιτείται από τη σχετική επιμέρους οδηγία.
2. Όπου δεν απαιτείται να θεθεί το σήμα της έγκρισης τύπου ΕΚ ο κατασκευαστής επιθέτει τουλάχιστον την εμπορική επωνυμία ή το εμπορικό σήμα του και τον αριθμό του τύπου ή/και τον αριθμό αναγνώρισης.
3. Το σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ σχεδιάζεται σύμφωνα με το προσάρτημα του παραρτήματος VII.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

### ΝΕΕΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΕΣ Η ΑΝΤΙΛΗΨΕΙΣ ΑΣΥΜΒΙΒΑΣΤΕΣ ΜΕ ΕΠΙΜΕΡΟΥΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

#### Άρθρο 19

### Εξαιρέσεις για νέες τεχνολογίες ή νέες αντιλήψεις

1. Τα κράτη μέλη μπορούν, μετά από αίτηση του κατασκευαστή, να χορηγούν έγκριση τύπου ΕΚ για έναν τύπο συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας που ενσωματώνει τεχνολογίες ή αντιλήψεις οι οποίες δεν συμβιβάζονται με μια ή περισσότερες επιμέρους οδηγίες υπό τον όρο ότι έχουν άδεια από την Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 40, παράγραφος 2.
2. Εν αναμονή της απόφασης σχετικά με το αν θα χορηγηθεί ή όχι η άδεια, το κράτος μέλος μπορεί να χορηγήσει προσωρινή έγκριση, που ισχύει μόνο στο έδαφός του, για έναν τύπο οχήματος για τον οποίο ζητείται εξάιρεση, εφόσον ενημερώσει αμέσως την Επιτροπή και τα λοιπά κράτη μέλη υποβάλλοντας φάκελο που περιέχει τα ακόλουθα στοιχεία:
  - (α) τους λόγους για τους οποίους οι συγκεκριμένες τεχνολογίες ή αντιλήψεις καθιστούν το σύστημα, το κατασκευαστικό στοιχείο ή τη χωριστή τεχνική μονάδα ασυμβίβαστα με τις απαιτήσεις·
  - (β) περιγραφή των προβλημάτων ασφάλειας και περιβαλλοντικής προστασίας και των μέτρων που ελήφθησαν·

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

(γ) περιγραφή των δοκιμών και των αποτελεσμάτων τους, που καταδεικνύουν ότι, σε σύγκριση με τις απαιτήσεις από τις οποίες ζητείται να εξαιρεθεί ο τύπος οχήματος, εξασφαλίζεται τουλάχιστον ισοδύναμο επίπεδο ασφάλειας και περιβαλλοντικής προστασίας.

3. Η Επιτροπή αποφασίζει, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 40, παράγραφος 2, εάν θα επιτρέψει στο κράτος μέλος να χορηγήσει έγκριση τύπου ΕΚ στο συγκεκριμένο τύπο οχήματος.

Εφόσον κρίνεται σκόπιμο, η απόφαση προσδιορίζει επίσης κατά πόσον η ισχύς της έγκρισης υπόκειται σε τυχόν περιορισμούς, όπως χρονικά όρια. Σε κάθε περίπτωση, η διάρκεια ισχύος της έγκρισης δεν μπορεί να είναι κάτω των τριάντα έξι μηνών.

Εάν η Επιτροπή αποφασίσει να μη δώσει τέτοια άδεια, το κράτος μέλος ανακαλεί την προσωρινή έγκριση τύπου που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

4. Δεν μπορεί να γίνει επίκληση των παραγράφων 1, 2 και 3 όταν ένα σύστημα, κατασκευαστικό στοιχείο ή χωριστή τεχνική μονάδα συμμορφώνεται με κανονισμό της ΟΕΕ/ΟΗΕ στον οποίο έχει προσχωρήσει η Κοινότητα.

#### Άρθρο 20

#### Απαιτούμενη δράση

1. Εφόσον κρίνει η Επιτροπή ότι υπάρχουν βάσιμοι λόγοι για τη χορήγηση εξαιρέσης σύμφωνα με το άρθρο 19, λαμβάνει αμέσως τα δέοντα μέτρα ώστε να προσαρμόσει τις σχετικές επιμέρους οδηγίες στις τεχνολογικές εξελίξεις, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 40, παράγραφος 2.

2. Μόλις τροποποιηθούν οι επιμέρους οδηγίες, αίρεται αμέσως κάθε περιορισμός που αφορά την εξαιρέση.

Εφόσον δεν είναι δυνατόν να τροποποιηθούν οι επιμέρους οδηγίες, η ισχύς μιας εξαιρέσης μπορεί να παραταθεί, μετά από αίτηση του κράτους μέλους που χορήγησε την έγκριση, με άλλη απόφαση η οποία εκδίδεται με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 40, παράγραφος 2.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ

#### ΟΧΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΣΕ ΜΙΚΡΕΣ ΣΕΙΡΕΣ

#### Άρθρο 21

#### Έγκριση τύπου ΕΚ

1. Μετά από αίτηση του κατασκευαστή και εντός των ποσοτικών ορίων που καθορίζονται στο παράρτημα XII, μέρος Α, σημείο 1, τα κράτη μέλη χορηγούν, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 6, παράγραφος 4, έγκριση τύπου ΕΚ σε τύπο οχήματος που πληροί τουλάχιστον τις απαιτήσεις που παρατίθενται στο παράρτημα IV, μέρος I, προσάρτημα.

2. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται στα οχήματα ειδικής χρήσης.

3. Τα πιστοποιητικά έγκρισης τύπου ΕΚ αριθμούνται σύμφωνα με τη μέθοδο που περιγράφεται στο Παράρτημα VII.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Άρθρο 22  
Εθνική έγκριση τύπου

1. Όσον αφορά οχήματα των οποίων η παραγωγή δεν υπερβαίνει τα ποσοτικά όρια που καθορίζονται στο παράρτημα XII, μέρος Α, σημείο 2, τα κράτη μέλη μπορούν να τα εξαιρέσουν από τη συμμόρφωση με μια ή περισσότερες διατάξεις μιας ή περισσότερων επιμέρους οδηγιών ή κανονισμών της ΟΕΕ/ΟΗΕ που παρατίθενται στο παράρτημα IV ή στο παράρτημα XI.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν, όσον αφορά τα οχήματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1, να τα εξαιρέσουν από μια ή περισσότερες διατάξεις της παρούσας οδηγίας υπό τον όρο ότι θεσπίζουν σχετικές εναλλακτικές διατάξεις.

3. Σε κάθε περίπτωση, τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγήσουν ή να διατηρήσουν εξαίρεση από τις υποχρεώσεις της παραγράφου 1 μόνον εφόσον διασφαλίζεται ικανοποιητικό επίπεδο περιβαλλοντικής προστασίας και οδικής ασφάλειας.

4. Το πιστοποιητικό έγκρισης τύπου προσδιορίζει το χαρακτήρα των εξαιρέσεων που έχουν χορηγηθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1.

Το πιστοποιητικό έγκρισης τύπου του οποίου το υπόδειγμα εμφανίζεται στο παράρτημα VI, δεν φέρει τον τίτλο «πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ οχήματος». Ωστόσο τα πιστοποιητικά έγκρισης τύπου αριθμούνται σύμφωνα με τη μέθοδο που περιγράφεται στο παράρτημα VII.

5. Μετά από αίτηση του κατασκευαστή, η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή αποστέλλει αντίγραφο του πιστοποιητικού έγκρισης τύπου και των συνημμένων του εγγράφων με συστημένη επιστολή στις αντίστοιχες αρχές των κρατών μελών που έχει προσδιορίσει ο κατασκευαστής.

Εντός 20 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή του, τα εν λόγω κράτη μέλη αποφασίζουν εάν θα δεχθούν την έγκριση τύπου και ποιος θα είναι ο αριθμός των οχημάτων τα οποία θα μπορούν να ταξινομηθούν, να πωληθούν ή να τεθούν σε κυκλοφορία στο έδαφός τους. Ανακοινώνουν επίσημα την απόφαση αυτή στην αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο· εάν δεν υπάρξει τέτοια ανακοίνωση, η έγκριση τύπου θεωρείται ότι έχει απορριφθεί.

6. Όταν ζητείται η ταξινόμηση οχήματος σε κράτος μέλος άλλο από εκείνο που έχει χορηγήσει την έγκριση τύπου, βάσει της διαδικασίας της παραγράφου 5, θεωρείται ότι το όχημα ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις που ισχύουν στο κράτος στο οποίο πραγματοποιείται η ταξινόμηση, εφόσον, κατόπιν εξετάσεως των εγγράφων που υπέβαλε ο κατασκευαστής, δεν είναι δυνατόν να αποκλεισθεί η συμμόρφωση αυτή.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ X  
ΜΕΜΟΝΩΜΕΝΕΣ ΕΓΚΡΙΣΕΙΣ

Άρθρο 23  
Γενικές διατάξεις

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγήσουν μεμονωμένη έγκριση σε όχημα που ανταποκρίνεται στις διατάξεις της παρούσας οδηγίας και των επιμέρους οδηγιών ή των κανονισμών ΟΕΕ/ΟΗΕ που απαριθμούνται στα παραρτήματα IV ή XI, κατόπιν αιτήσεως του κατασκευαστή ή του αγοραστή του οχήματος.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να εξαιρέσουν συγκεκριμένο όχημα **ή όχημα που παρουσιάζει μοναδικά τεχνικά χαρακτηριστικά** από την υποχρέωση συμμόρφωσης με μια ή περισσότερες διατάξεις της παρούσας οδηγίας και μια ή περισσότερες επιμέρους οδηγίες ή κανονισμούς της ΟΕΕ/ΟΗΕ που παρατίθενται στα παραρτήματα IV ή XI, υπό τον όρο ότι επιβάλλουν συγκρίσιμες εθνικές απαιτήσεις βάσει των μέτρων εκείνων τα οποία εξασφαλίζουν **ικανοποιητικό** επίπεδο περιβαλλοντικής προστασίας και οδικής ασφάλειας.

Τα κράτη μέλη αποδέχονται οποιαδήποτε έγκριση τύπου ΕΚ συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου, χωριστής τεχνικής μονάδας ή ημιτελούς οχήματος αντί των σχετικών εθνικών απαιτήσεων.

3. Η αίτηση για μεμονωμένη έγκριση υποβάλλεται από τον κατασκευαστή, από τον ιδιοκτήτη του οχήματος **ή εκπρόσωπό τους**.

Τα κράτη μέλη χορηγούν μεμονωμένη έγκριση εάν το όχημα ανταποκρίνεται στην περιγραφή που επισυνάπτεται στην αίτηση και πληροί τις εφαρμοστέες τεχνικές απαιτήσεις.

Οι μεμονωμένες εγκρίσεις ισχύουν μόνο στο έδαφος του κράτους μέλους που χορήγησε την έγκριση. **Σε κάθε περίπτωση, όταν ζητείται η ταξινόμηση οχήματος σε κράτος μέλος άλλο από εκείνο που έχει χορηγήσει την έγκριση τύπου, θεωρείται ότι το όχημα πληροί τις απαιτήσεις που ισχύουν στο κράτος στο οποίο πραγματοποιείται η ταξινόμηση, εφόσον, κατόπιν εξέτασως των εγγράφων που υπέβαλε ο αιτών τη χορήγηση αδείας, δεν είναι δυνατόν να αποκλεισθεί η συμμόρφωση αυτή.**

**Εφόσον το όχημα πληροί το σύνολο των απαιτήσεων των παραρτημάτων IV και XI, η έγκριση τύπου ισχύει για όλα τα κράτη μέλη.**

Η μορφή του πιστοποιητικού μεμονωμένης έγκρισης καθορίζεται βάσει της παρούσας οδηγίας και περιλαμβάνει τουλάχιστον τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη συμπλήρωση της αίτησης ταξινόμησης σύμφωνα με την οδηγία 1999/37/ΕΚ του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>. Τα πιστοποιητικά μεμονωμένης έγκρισης δεν φέρουν τον τίτλο «έγκριση οχήματος ΕΚ».

Το πιστοποιητικό μεμονωμένης έγκρισης φέρει τον αριθμό αναγνώρισης του εκάστοτε οχήματος.

4. Η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή μπορεί να μεταβιβάσει την αρμοδιότητα έκδοσης μεμονωμένων εγκρίσεων σε δεόντως εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπο. Τα λοιπά κράτη μέλη και η Επιτροπή ενημερώνονται σχετικά σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 41.

#### Άρθρο 24

#### Ειδικές διατάξεις

1. Η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 μπορεί να εφαρμόζεται σε συγκεκριμένο όχημα κατά τα διαδοχικά στάδια ολοκλήρωσής του, σύμφωνα με τη διαδικασία έγκρισης τύπου σε πολλαπλά στάδια.

2. Η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 δεν μπορεί να αντικαθιστά ένα ενδιάμεσο στάδιο στο πλαίσιο της συνήθους ακολουθίας μιας διαδικασίας έγκρισης τύπου ΕΚ σε πολλαπλά στάδια και δεν μπορεί να εφαρμόζεται για την εξασφάλιση έγκρισης σε ένα στάδιο.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 138 της 1.6.1999, σ. 57.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

## ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗ, ΠΩΛΗΣΗ ΚΑΙ ΘΕΣΗ ΣΕ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ

## Άρθρο 25

## Ταξινόμηση, πώληση και θέση σε κυκλοφορία οχημάτων

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 28 και 29, τα κράτη μέλη ταξινομούν και επιτρέπουν την πώληση ή τη θέση σε κυκλοφορία οχημάτων μόνον εφόσον συνοδεύονται από ισχύον πιστοποιητικό συμμόρφωσης, το οποίο έχει εκδοθεί σύμφωνα με το άρθρο 17.

Στην περίπτωση ημιτελών οχημάτων, τα κράτη μέλη επιτρέπουν μεν την πώλησή τους αλλά μπορούν να αρνηθούν τη μόνιμη ταξινόμησή τους και τη θέση σε κυκλοφορία τους ενόσω παραμένουν ημιτελή.

2. Τα οχήματα τα οποία εξαιρούνται από την απαίτηση να συνοδεύονται από πιστοποιητικό συμμόρφωσης μπορούν να ταξινομηθούν, να πωληθούν ή να τεθούν σε κυκλοφορία μόνο εφόσον πληρούν τις σχετικές τεχνικές απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.

3. Όσον αφορά τα οχήματα μικρών σειρών, ο αριθμός οχημάτων που ταξινομούνται, πωλούνται ή τίθενται σε κυκλοφορία κατ' έτος δεν μπορεί να υπερβαίνει τον αριθμό μονάδων που αναφέρεται στο παράρτημα XII μέρος Α.

## Άρθρο 26

## Αναγνώριση οχημάτων

**Κάθε όχημα το οποίο ταξινομείται σφραγίζεται με μοναδικό ανεξίτηλο κωδικό αριθμό VIN, σύμφωνα με τις προδιαγραφές ISO 3779 και 3780, ώστε να είναι αναγνωρίσιμο. Ο εν λόγω κωδικός VIN επιτίθεται στα βασικά στοιχεία του οχήματος, καθώς και σε διάφορα σημεία στα οποία μπορούν εύκολα να έχουν πρόσβαση οι υπηρεσίες έκτακτης ανάγκης.**

## Άρθρο 27

## Ταξινόμηση, πώληση και θέση σε κυκλοφορία οχημάτων τέλους σειράς

1. Τα κράτη μέλη μπορούν, εντός των ορίων που αναφέρονται στο παράρτημα XII, τμήμα Β, και για περιορισμένη περίοδο, να ταξινομούν και να επιτρέπουν την πώληση ή τη θέση σε κυκλοφορία οχημάτων σύμφωνων προς ένα τύπο οχήματος του οποίου η έγκριση τύπου ΕΚ δεν ισχύει πλέον.

Το πρώτο εδάφιο ισχύει μόνο για οχήματα εντός της Κοινότητας τα οποία καλύπτονταν από ισχύουσα έγκριση τύπου ΕΚ κατά τον χρόνο παραγωγής τους, αλλά δεν είχαν ακόμη ταξινομηθεί ή τεθεί σε κυκλοφορία πριν από τη λήξη ισχύος της εν λόγω έγκρισης τύπου ΕΚ.

2. Η δυνατότητα που προβλέπεται στην παράγραφο 1 παρέχεται για περίοδο δώδεκα μηνών όσον αφορά τα πλήρη οχήματα και δεκαοκτώ μηνών όσον αφορά τα ολοκληρωμένα οχήματα, από την ημερομηνία λήξης ισχύος της έγκρισης τύπου ΕΚ.

3. Ο κατασκευαστής που επιθυμεί να αξιοποιήσει τη δυνατότητα που προβλέπεται στην παράγραφο 1 υποβάλλει αίτηση στην αρμόδια αρχή κάθε κράτους μέλους το οποίο αφορά η θέση σε κυκλοφορία των εν λόγω οχημάτων. Η αίτηση πρέπει να προσδιορίζει τους τεχνικούς ή οικονομικούς λόγους που εμποδίζουν τη συμμόρφωση των οχημάτων αυτών με τις νέες τεχνικές απαιτήσεις.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη αποφασίζουν εντός **τριάντα ημερών** από την παραλαβή της αίτησης κατά πόσον και για ποιο αριθμό μονάδων δέχονται να ταξινομήσουν τα εν λόγω οχήματα στο έδαφός τους.

4. Οι παράγραφοι 1, 2 και 3 εφαρμόζονται, κατααναλογίαν, σε οχήματα που καλύπτονταν από εθνική έγκριση τύπου αλλά δεν είχαν ταξινομηθεί ούτε τεθεί σε κυκλοφορία όταν, λόγω της υποχρεωτικής εφαρμογής της διαδικασίας έγκρισης τύπου ΕΚ, έπαψε να ισχύει η εθνική έγκριση τύπου, κατ' εφαρμογήν του άρθρου 43.

#### Άρθρο 28

### Πώληση και θέση σε κυκλοφορία κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών μονάδων

1. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν την πώληση ή τη θέση σε κυκλοφορία κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων μόνον εφόσον πληρούν τις απαιτήσεις των σχετικών επιμέρους οδηγιών ή/και κανονισμών της ΟΕΕ/ΟΗΕ και φέρουν το κατάλληλο σήμα, σύμφωνα με το άρθρο 18.

2. Η συμμόρφωση με την παράγραφο 1 δεν απαιτείται στην περίπτωση που τα κατασκευαστικά στοιχεία και οι χωριστές τεχνικές μονάδες έχουν εξαιρεθεί από μια ή περισσότερες διατάξεις μιας επιμέρους οδηγίας, κατ' εφαρμογήν του άρθρου 19, ή προορίζονται για τοποθέτηση σε οχήματα που δικαιούνται το ευεργέτημα εξαιρέσεων δυνάμει των άρθρων 21, 22, ή 23.

3. Τα κράτη μέλη εξαιρούν τα νέα κατασκευαστικά στοιχεία και τις νέες χωριστές τεχνικές μονάδες από τις απαιτήσεις της παραγράφου 1, εάν είναι ειδικά κατασκευασμένα και σχεδιασμένα για νέα οχήματα που δεν καλύπτονται από την παρούσα οδηγία.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

### ΡΗΤΡΕΣ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗΣ

#### Άρθρο 29

### Οχήματα, συστήματα, κατασκευαστικά στοιχεία ή χωριστές τεχνικές μονάδες που συμμορφώνονται προς την παρούσα οδηγία

1. Εάν κάποιο κράτος μέλος διαπιστώσει ότι νέα οχήματα, συστήματα, κατασκευαστικά στοιχεία ή χωριστές τεχνικές μονάδες μολονότι συμμορφώνονται με τις εφαρμοστέες απαιτήσεις ή φέρουν το κατάλληλο σήμα ενέχουν σοβαρό κίνδυνο για την οδική ασφάλεια ή βλάπτουν σοβαρά το περιβάλλον ή τη δημόσια υγεία στο πλαίσιο της πρόληψης της δημιουργίας αποβλήτων από οχήματα, μπορεί το κράτος αυτό, για μέγιστο χρονικό διάστημα έξι μηνών, να αρνηθεί να ταξινομήσει τα οχήματα αυτά ή να επιτρέψει την πώληση ή θέση σε κυκλοφορία στο έδαφός του τέτοιων οχημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων. Σε τέτοιες περιπτώσεις το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ενημερώνει αμέσως τον κατασκευαστή, τα λοιπά κράτη μέλη και την Επιτροπή δηλώνοντας τους λόγους στους οποίους βασίστηκε η απόφασή του.

2. Εάν το κράτος μέλος το οποίο χορήγησε την έγκριση τύπου ΕΚ αμφισβητήσει τον κίνδυνο για την οδική ασφάλεια, τη δημόσια υγεία ή το περιβάλλον, για τον οποίο ενημερώθηκε σύμφωνα με την παράγραφο 1, τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη προσπαθούν να διευθετήσουν τη διαφορά. Η Επιτροπή τηρείται ενήμερη και, όπου απαιτείται, οργανώνει διαβουλεύσεις με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Άρθρο 30

**Οχήματα, συστήματα, κατασκευαστικά στοιχεία ή χωριστές τεχνικές μονάδες που δεν συμμορφώνονται προς τον εγκεκριμένο τύπο**

1. Εάν κάποιο κράτος μέλος το οποίο έχει χορηγήσει έγκριση τύπου ΕΚ διαπιστώσει ότι νέα οχήματα, συστήματα, κατασκευαστικά στοιχεία ή χωριστές τεχνικές μονάδες που συνοδεύονται από πιστοποιητικό συμμόρφωσης ή φέρουν σήμα έγκρισης δεν συμμορφώνονται προς τον εγκεκριμένο τύπο, λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα, συμπεριλαμβανομένης της ανάκλησης της έγκρισης τύπου, ώστε να διασφαλίσει ότι τα κατασκευαζόμενα οχήματα, συστήματα, κατασκευαστικά στοιχεία ή χωριστές τεχνικές μονάδες, ανάλογα με την περίπτωση, θα συμμορφωθούν προς τον εγκεκριμένο τύπο. Η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή αυτού του κράτους μέλους ενημερώνει τις αρμόδιες για τις εγκρίσεις αρχές των λοιπών κρατών μελών σχετικά με τα μέτρα που έλαβε.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, αποκλίσεις από τα στοιχεία του πιστοποιητικού έγκρισης τύπου ΕΚ ή του πακέτου πληροφοριών λογίζονται ως μη συμμόρφωση προς τον εγκεκριμένο τύπο.

Ένα όχημα δεν θεωρείται ότι αποκλίνει από τον εγκεκριμένο τύπο όταν έχουν τηρηθεί τυχόν ανοχές που προβλέπονται από τις σχετικές επιμέρους οδηγίες ή τους κανονισμούς της ΟΕΕ/ΟΗΕ.

3. Εάν κάποιο κράτος μέλος διαπιστώσει ότι νέα οχήματα, κατασκευαστικά στοιχεία ή χωριστές τεχνικές μονάδες που συνοδεύονται από πιστοποιητικό συμμόρφωσης ή φέρουν σήμα έγκρισης τύπου δεν συμμορφώνονται προς τον εγκεκριμένο τύπο, μπορεί να ζητήσει από το κράτος μέλος το οποίο χορήγησε την έγκριση τύπου ΕΚ να επαληθεύσει ότι τα παραγόμενα οχήματα, συστήματα, κατασκευαστικά στοιχεία ή χωριστές τεχνικές μονάδες, στην παραγωγή, εξακολουθούν να συμμορφώνονται προς τον εγκεκριμένο τύπο. Μετά την υποβολή της σχετικής αίτησης, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος διενεργεί τα δέοντα το συντομότερο δυνατό και οπωσδήποτε εντός έξι μηνών από την ημερομηνία της αίτησης.

4. Η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή ζητά από το κράτος μέλος το οποίο χορήγησε την έγκριση τύπου συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου, χωριστής τεχνικής μονάδας ή ημιτελούς οχήματος να πράξει τα δέοντα ώστε να διασφαλίσει ότι τα παραγόμενα οχήματα επανέρχονται στην κατάσταση συμμόρφωσης προς τον εγκεκριμένο τύπο στις ακόλουθες περιπτώσεις:

α) έγκρισης τύπου ΕΚ οχήματος κατά την οποία η μη συμμόρφωση οχήματος οφείλεται αποκλειστικά στη μη συμμόρφωση συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας·

β) έγκρισης τύπου σε πολλαπλά στάδια κατά την οποία η μη συμμόρφωση ολοκληρωμένου οχήματος οφείλεται αποκλειστικά στη μη συμμόρφωση συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας που αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του ημιτελούς οχήματος, ή στη μη συμμόρφωση του ίδιου του ημιτελούς οχήματος.

Μετά την υποβολή της σχετικής αίτησης, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος λαμβάνει τα δέοντα μέτρα, ενδεχομένως, σε συνεργασία με το κράτος μέλος που υποβάλλει την αίτηση, το συντομότερο δυνατό και οπωσδήποτε εντός έξι μηνών από την ημερομηνία της αίτησης. Όταν διαπιστώνεται μη συμμόρφωση, οι αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή του κράτους μέλους το οποίο έχει χορηγήσει την έγκριση τύπου ΕΚ συστήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας ή την έγκριση ημιτελούς οχήματος λαμβάνει τα μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

5. Οι αρμόδιες για τις εγκρίσεις αρχές ενημερώνονται αμοιβαία, εντός είκοσι ημερών σχετικά με οποιαδήποτε ανάκληση έγκρισης τύπου ΕΚ και σχετικά με τους λόγους για τους οποίους έγινε.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

6. Εάν το κράτος μέλος το οποίο έχει χορηγήσει έγκριση τύπου ΕΚ αμφισβητήσει τη διαπίστωση μη συμμόρφωσης που του κοινοποιήθηκε τα ενδιαφερόμενα κράτη μέλη προσπαθούν να διευθετήσουν τη διαφορά. Η Επιτροπή τηρείται ενήμερη και, όπου απαιτείται, οργανώνει κατάλληλες διαβουλεύσεις προς επίλυση της διαφοράς.

#### Άρθρο 31

#### Απόσυρση οχημάτων

1. Κατασκευαστής στον οποίο έχει χορηγηθεί έγκριση τύπου ΕΚ οχήματος και ο οποίος, κατ' εφαρμογήν των διατάξεων μιας επιμέρους οδηγίας ή κατ'εφαρμογήν του άρθρου 8 της οδηγίας 92/59/ΕΟΚ του Συμβουλίου, υποχρεώνεται να πραγματοποιήσει εκστρατεία απόσυρσης οχημάτων που έχουν ήδη διατεθεί στην αγορά διότι ένα ή περισσότερα συστήματα, κατασκευαστικά στοιχεία ή χωριστές τεχνικές μονάδες που έχουν τοποθετηθεί στο όχημα, μολονότι έχουν εγκριθεί σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, παρουσιάζουν σοβαρό κίνδυνο για την οδική ασφάλεια, τη δημόσια υγεία ή την προστασία του περιβάλλοντος, **ή διότι η προσδοκώμενη διάρκεια ζωής ή η καλή λειτουργία αποδεικνύεται ιδιαίτερα ανεπαρκής**, ενημερώνει αμέσως την αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή που χορήγησε την έγκριση στο όχημα.

2. Ο κατασκευαστής προτείνει στην αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή σειρά κατάλληλων διορθωτικών μέτρων για την εξουδετέρωση του κινδύνου **ή του σοβαρού ελαττώματος** που αναφέρεται στην παράγραφο 1. Οι αρμόδιες αρχές εξασφαλίζουν την αποτελεσματική εφαρμογή των μέτρων στο έδαφός τους.

3. Εάν τα μέτρα θεωρηθούν ανεπαρκή από τις αρμόδιες αρχές ή δεν εφαρμοστούν αρκετά σύντομα, η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή ανακαλεί την έγκριση τύπου ΕΚ του οχήματος. Σε τέτοιες περιπτώσεις ενημερώνει, με συστημένη επιστολή εντός είκοσι εργάσιμων ημερών, τον κατασκευαστή, τις αρμόδιες για τις εγκρίσεις αρχές των λοιπών κρατών μελών και την Επιτροπή.

#### Άρθρο 32

#### Κοινοποίηση αποφάσεων και ένδικα μέσα

Όλες οι αποφάσεις που λαμβάνονται σύμφωνα με τις διατάξεις οι οποίες θεσπίζονται κατ' εφαρμογήν της παρούσας οδηγίας και όλες οι αποφάσεις που απορρίπτονται ή ανακαλούν έγκριση τύπου ΕΚ, που αρνούνται την ταξινόμηση ή απαγορεύουν την πώληση, αναφέρουν λεπτομερώς τους λόγους επί των οποίων βασίζονται.

Οι αποφάσεις κοινοποιούνται στο ενδιαφερόμενο μέρος το οποίο, ταυτόχρονα, ενημερώνεται και για τα ένδικα μέσα που του παρέχονται από τους ισχύοντες στα κράτη μέλη νόμους και για την προθεσμία άσκησής τους.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIII

#### ΙΣΟΔΥΝΑΜΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

#### Άρθρο 33

#### Ισοδυναμία με τους κανονισμούς της ΟΕΕ/ΟΗΕ

1. Οι κανονισμοί της ΟΕΕ/ΟΗΕ που αναγράφονται στο μέρος II του παραρτήματος IV αναγνωρίζονται ως ισοδύναμοι των αντίστοιχων επιμέρους οδηγιών εφόσον καλύπτουν το ίδιο πεδίο εφαρμογής.

Οι αρμόδιες για τις εγκρίσεις αρχές των κρατών μελών κάνουν δεκτές εγκρίσεις οι οποίες χορηγούνται σύμφωνα με αυτούς τους κανονισμούς και, ενδεχομένως, τα σχετικά σήματα έγκρισης, αντί των αντίστοιχων εγκρίσεων και σημάτων έγκρισης που χορηγούνται βάσει της ισοδύναμης επιμέρους οδηγίας.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

2. Οι κανονισμοί της ΟΕΕ/ΟΗΕ δημοσιεύονται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.
3. Όσον αφορά τη χορήγηση έγκρισης τύπου ΕΚ, οι κανονισμοί της ΟΕΕ/ΟΗΕ στους οποίους έχει προσχωρήσει η Κοινότητα και οι οποίοι αναγράφονται στο παράρτημα IV, μέρη II και III, της παρούσας οδηγίας ισχύουν για τις κατηγορίες οχημάτων που αναφέρονται στις σχετικές αντίστοιχες στήλες.

Η Επιτροπή εκδίδει, με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 37, παράγραφος 2, τις απαραίτητες τροποποιήσεις του παραρτήματος IV, μέρη II και III, ώστε να συμπεριληφθούν νέοι κανονισμοί και οι τροποποιήσεις τους.

Οι τροποποιήσεις ορίζουν επίσης τις κατηγορίες οχημάτων στις οποίες εφαρμόζονται.

#### Άρθρο 34

#### Ισοδυναμία με άλλους κανονισμούς

Μετά από πρόταση της Επιτροπής, το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να αναγνωρίσει την ισοδυναμία μεταξύ, αφ'ενός των προϋποθέσεων ή διατάξεων έγκρισης τύπου ΕΚ συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών μονάδων που θεσπίζονται από την παρούσα οδηγία και, αφ'ετέρου, των διαδικασιών που προβλέπονται από διεθνείς κανονισμούς ή κανονισμούς τρίτων χωρών, στο πλαίσιο πολυμερών ή διμερών συμφωνιών μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIV

#### ΠΑΡΟΧΗ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

#### Άρθρο 35

#### Πληροφορίες για τους χρήστες

1. Ο κατασκευαστής δεν επιτρέπεται να παρέχει οποιοδήποτε τεχνικές πληροφορίες σχετικά με τα στοιχεία που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία ή στις επιμέρους οδηγίες ή κανονισμούς της ΟΕΕ/ΟΗΕ που αναγράφονται στο παράρτημα IV οι οποίες διαφέρουν από τα στοιχεία που εγκρίνουν τα κράτη μέλη.
2. Όταν υπάρχει ειδική διάταξη σε επιμέρους οδηγία, ο κατασκευαστής διαθέτει στους χρήστες όλες τις σχετικές πληροφορίες και τις απαραίτητες οδηγίες που περιγράφουν τυχόν ειδικούς όρους ή περιορισμούς σχετικά με τη χρήση του οχήματος, του κατασκευαστικού στοιχείου ή της χωριστής τεχνικής μονάδας.

Οι πληροφορίες αυτές παρέχονται στις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας. Παρέχονται, σε συμφωνία με την αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή, σε κατάλληλο συνοδευτικό έγγραφο, όπως είναι το εγχειρίδιο του χρήστη ή το βιβλίο συντήρησης.

#### Άρθρο 36

#### Πληροφορίες στη διάθεση των ανεξαρτήτων τεχνικών

Ο κατασκευαστής οφείλει να θέτει στη διάθεση των ανεξαρτήτων τεχνικών κάθε αναγκαία τεχνική πληροφορία για την επισκευή και συντήρηση των οχημάτων με κινητήρα, εκτός εάν η πληροφορία αυτή προστατεύεται από δικαίωμα βιομηχανικής ιδιοκτησίας ή συνιστά απόρρητη τεχνολογία: στην περίπτωση αυτή, οι πληροφορίες δεν πρέπει να αποκρύπτεται καταχρηστικώς. Οι πληροφορίες (συμπεριλαμβανομένων όλων των μεταγενεστέρων τροποποιήσεων και προσθηκών) πρέπει να παρέχονται, εφόσον απαιτείται, έναντι λογικού αντιτίμου και χωρίς άνηση μεταχείριση, με ταχύ και πρόσφορο τρόπο και με πρακτική μορφή.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

*Οι τεχνικές πληροφορίες περιλαμβάνουν, ενδεικτικώς, την απεριόριστη χρήση των ηλεκτρονικών συστημάτων ελέγχου και διάγνωσης οχημάτων με κινητήρα, τον επαναπρογραμματισμό των συστημάτων αυτών σύμφωνα με τις τυποποιημένες διαδικασίες του κατασκευαστή του οχήματος, καθώς και τα συμπληρωματικά στοιχεία που απαιτούνται για το σχεδιασμό μηχανισμών και εξοπλισμών διάγνωσης και συντήρησης.*

### Άρθρο 37

#### Απόρρητο των πληροφοριών που αφορούν την προστασία των οχημάτων

*Ο κατασκευαστής μπορεί να επιβάλει στους κατά την έννοια του άρθρου 36 τεχνικούς δεσμευτική συμφωνία για την προστασία του απορρήτου των πληροφοριών που αφορούν την ασφάλεια των οχημάτων.*

### Άρθρο 38

#### Πληροφορίες για τους κατασκευαστές κατασκευαστικών στοιχείων

1. Ο κατασκευαστής του οχήματος διαθέτει στους κατασκευαστές κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων όλα εκείνα τα στοιχεία, περιλαμβανομένων, κατά περίπτωση, των σχεδίων που αναφέρονται ειδικά στο παράρτημα ή στο προσάρτημα μιας επιμέρους οδηγίας και είναι απαραίτητα για την έγκριση τύπου ΕΚ των κατασκευαστικών στοιχείων ή των χωριστών τεχνικών μονάδων.

Ο κατασκευαστής του οχήματος δύναται να επιβάλει στους κατασκευαστές κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων τη σύναψη δεσμευτικής συμφωνίας για να προστατεύσει το απόρρητο οποιωνδήποτε πληροφοριών οι οποίες δεν δημοσιοποιούνται ή καλύπτονται από δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας.

2. Ο κατασκευαστής κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων, με την ιδιότητά του ως κατόχου πιστοποιητικού έγκρισης τύπου ΕΚ, το οποίο, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 10, παράγραφος 4, περιλαμβάνει περιορισμούς χρήσης ή ειδικούς όρους τοποθέτησης ή και τα δύο, παρέχει όλες τις σχετικές αναλυτικές πληροφορίες στον κατασκευαστή του οχήματος.

Όταν υπάρχει διάταξη σε επιμέρους οδηγία ο κατασκευαστής κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων παρέχει μαζί με τα κατασκευαστικά στοιχεία ή τις χωριστές τεχνικές μονάδες οδηγίες για τυχόν περιορισμούς χρήσης ή ειδικούς όρους τοποθέτησης ή και για τα δύο.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XV

### ΜΕΤΡΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

### Άρθρο 39

#### Μέτρα εφαρμογής και τροποποιήσεις της παρούσας οδηγίας ή των επιμέρους οδηγιών

1. Τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή των διατάξεων κάθε επιμέρους οδηγίας θεσπίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 40, παράγραφος 2, της παρούσας οδηγίας και σύμφωνα με τους κανόνες που ορίζονται σε κάθε σχετική οδηγία.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

2. Οι τροποποιήσεις των παραρτημάτων της παρούσας οδηγίας ή των διατάξεων των επιμέρους οδηγιών των παρατιθέμενων στο παράρτημα IV, μέρος I, οι οποίες είναι απαραίτητες για την προσαρμογή τους στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο εκδίδονται με τη διαδικασία του άρθρου 40, παράγραφος 2.
3. Όταν, κατ' εφαρμογήν της απόφασης 97/836/EK, εκδίδονται νέοι κανονισμοί της ΟΕΕ/ΟΗΕ ή τροποποιήσεις των ισχυόντων κανονισμών της ΟΕΕ/ΟΗΕ στους οποίους έχει προσχωρήσει η Κοινότητα, η Επιτροπή τροποποιεί αναλόγως τα παραρτήματα της παρούσας οδηγίας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 40, παράγραφος 2.
4. Κάθε νέα επιμέρους οδηγία εισάγει τις κατάλληλες τροποποιήσεις στα παραρτήματα της παρούσας οδηγίας.

#### Άρθρο 40

#### Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την τεχνική επιτροπή «μηχανοκίνητα οχήματα» (TEMO).
2. Στις περιπτώσεις που γίνεται μνεία της παρούσας παραγράφου εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 της ίδιας απόφασης.  
Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/EK ορίζεται σε τρεις μήνες.
3. Η τεχνική επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVI

#### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ

#### Άρθρο 41

#### Κοινοποίηση των αρμοδίων για τις εγκρίσεις αρχών, των τεχνικών υπηρεσιών και φορέων

1. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή και στα άλλα κράτη μέλη τα ονόματα και τις διευθύνσεις:
  - (α) των αρμοδίων για τις εγκρίσεις αρχών και τους τομείς αρμοδιότητάς τους·
  - (β) των τεχνικών υπηρεσιών τις οποίες έχουν ορίσει, διευκρινίζοντας το είδος των διαδικασιών δοκιμών που έχει αναλάβει καθεμία από αυτές·
  - (γ) των φορέων τους οποίους έχουν ορίσει για την τακτική αξιολόγηση και έλεγχο των διαδικασιών που εφαρμόζει ο κατασκευαστής για τον έλεγχο συμμόρφωσης της παραγωγής.

**Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004**

2. Ένας κατασκευαστής ή υπεργολάβος που ενεργεί για λογαριασμό του δεν μπορεί να ορίζεται ως τεχνική υπηρεσία εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπεται ρητά κάτι τέτοιο από επιμέρους οδηγία ή ισοδύναμο κανονισμό της ΟΕΕ/ΟΗΕ.
3. Οι τεχνικές υπηρεσίες μπορούν να χρησιμοποιούν εξωτερικό εξοπλισμό, περιλαμβανομένων των εγκαταστάσεων δοκιμών του κατασκευαστή, εφόσον η αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή έχει συμφωνήσει.
4. Οι τεχνικές υπηρεσίες και οι φορείς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πληρούν τα ακόλουθα πρότυπα σε σχέση με τις δραστηριότητες που περιγράφονται στην παράγραφο 1 τα ακόλουθα πρότυπα:
  - α) EN ISO 17025:2000 σχετικά με τις γενικές απαιτήσεις για την αρμοδιότητα των εργαστηρίων δοκιμών και ρύθμισης·
  - β) EN 45004:1995 ή ISO/IEC 17020: 1998 σχετικά με τα γενικά κριτήρια λειτουργίας των διαφόρων τύπων των φορέων που διενεργούν επιθεωρήσεις όσον αφορά τις δραστηριότητες τους παρακολούθησης, τις δοκιμές και τους ελέγχους σχετικά με τη συμμόρφωση της παραγωγής·
  - γ) EN 45012:1989 ή ISO/IEC Οδηγός 62: 1996 σχετικά με τα γενικά κριτήρια για τους φορείς πιστοποίησης που διενεργούν πιστοποιήσεις συστημάτων ποιότητας όσον αφορά το σύστημα διαχείρισης που εφαρμόζει ο κατασκευαστής.
5. Υπηρεσίες τρίτων χωρών κοινοποιούνται ως τεχνικές υπηρεσίες στο πλαίσιο διμερούς ή πολυμερούς συμφωνίας μεταξύ της Κοινότητας και της οικείας τρίτης χώρας.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ XVII****ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ****Άρθρο 42****Μεταβατικές διατάξεις**

1. Εν αναμονή των απαιτούμενων τροποποιήσεων στην παρούσα οδηγία, προκειμένου να συμπεριληφθούν οχήματα που δεν καλύπτονται ακόμη από αυτή ή προκειμένου να ολοκληρωθούν οι διοικητικές και τεχνικές διατάξεις σχετικά με την έγκριση τύπου οχημάτων, εκτός της κατηγορίας M<sub>1</sub>, που παράγονται σε μικρές σειρές και να θεσπιστούν εναρμονισμένες διοικητικές και τεχνικές διατάξεις σχετικά με τη διαδικασία μεμονωμένης έγκρισης και μέχρι τη λήξη των μεταβατικών περιόδων που προβλέπονται στο άρθρο 43, τα κράτη μέλη εξακολουθούν να χορηγούν εθνικές εγκρίσεις γι' αυτά τα οχήματα, εφόσον αυτές βασίζονται στις εναρμονισμένες τεχνικές απαιτήσεις που ορίζονται στην παρούσα οδηγία.
  2. Μετά από αίτηση του κατασκευαστή ή, σε περίπτωση μεμονωμένης έγκρισης, του ιδιοκτήτη του οχήματος και μετά την υποβολή των απαιτούμενων πληροφοριών, το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος συμπληρώνει και εκδίδει το πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ή το πιστοποιητικό μεμονωμένης έγκρισης, κατά περίπτωση. Το πιστοποιητικό χορηγείται στον αιτούντα.
- Όσον αφορά οχήματα του ίδιου τύπου, τα άλλα κράτη μέλη αποδέχονται ένα επικυρωμένο αντίγραφο ως απόδειξη ότι έχουν πραγματοποιηθεί οι απαιτούμενες δοκιμές.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

3. Όταν ένα όχημα που καλύπτεται από μεμονωμένη έγκριση πρέπει να ταξινομηθεί σε άλλο κράτος μέλος, το εν λόγω κράτος μέλος μπορεί να ζητήσει από την αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή που εξέδωσε τη μεμονωμένη έγκριση κάθε συμπληρωματική πληροφορία η οποία να δηλώνει λεπτομερώς τη φύση των τεχνικών απαιτήσεων τις οποίες πληροί το συγκεκριμένο όχημα.

4. Εν αναμονή της εναρμόνισης των συστημάτων ταξινόμησης και φορολόγησης των κρατών μελών σε σχέση με τα οχήματα που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία, τα κράτη μέλη μπορούν να χρησιμοποιούν εθνικούς κωδικούς ώστε να διευκολύνεται η ταξινόμηση και η φορολόγηση στο έδαφός τους. Για το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη μπορούν να υποδιαίρουν τις εκδόσεις που παρουσιάζονται στο μέρος II του παραρτήματος III, υπό τον όρο ότι τα χρησιμοποιούμενα για την υποδιαίρεση στοιχεία αναφέρονται σαφώς στο πακέτο πληροφοριών ή μπορούν να συναχθούν από αυτό με απλό υπολογισμό.

#### Άρθρο 43

### Ημερομηνίες εφαρμογής για την έγκριση τύπου ΕΚ

1. Όσον αφορά την έγκριση τύπου ΕΚ, τα κράτη μέλη χορηγούν εγκρίσεις τύπου ΕΚ σε νέους τύπους οχημάτων από τις ημερομηνίες που ορίζονται στο παράρτημα XVI.

2. Μετά από αίτηση του κατασκευαστή, τα κράτη μέλη δύνανται να χορηγούν έγκριση τύπου ΕΚ σε νέους τύπους οχημάτων από την ημερομηνία που ορίζεται στο δεύτερο εδάφιο του άρθρου 42.

3. **Το άρθρο 25 δεν εφαρμόζεται στα νέα οχήματα που έχουν εγκριθεί προαιρετικά βάσει της παρούσας οδηγίας ούτε, μέχρι τις ημερομηνίες που ορίζονται στην τέταρτη στήλη του παραρτήματος XVI, σε νέα οχήματα στα οποία έχει χορηγηθεί εθνική έγκριση πριν από τις ημερομηνίες που ορίζονται στην τρίτη στήλη του ίδιου παραρτήματος ή στα οποία δεν έχει χορηγηθεί έγκριση.**

4. Όσον αφορά τα μηχανοκίνητα οχήματα, οι παράγραφοι 1, 2 και 3 ισχύουν μόνο για οχήματα εξοπλισμένα με κινητήρα εσωτερικής καύσης. Για τους σκοπούς αυτών των διατάξεων, τα υβριδικά οχήματα θεωρούνται ότι είναι εξοπλισμένα με κινητήρα εσωτερικής καύσης.

5. Η παρούσα οδηγία δεν καθιστά άκυρη καμία έγκριση τύπου ΕΚ που έχει χορηγηθεί σε οχήματα της κατηγορίας M<sub>1</sub> πριν από την ημερομηνία που ορίζεται στο άρθρο 45, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο ούτε εμποδίζει την παράταση τέτοιων εγκρίσεων.

6. Όσον αφορά την έγκριση ΕΚ νέων τύπων συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων, τα κράτη μέλη εφαρμόζουν την παρούσα οδηγία από την ημερομηνία που ορίζεται στο άρθρο 45, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο.

Η παρούσα οδηγία δεν καθιστά άκυρη καμία έγκριση τύπου ΕΚ που έχει χορηγηθεί για συστήματα, κατασκευαστικά στοιχεία ή χωριστές τεχνικές μονάδες πριν από την ημερομηνία που ορίζεται στο άρθρο 45, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο ούτε εμποδίζει την παράταση τέτοιων εγκρίσεων.

#### Άρθρο 44

### Αξιολόγηση

1. Το αργότερο ως την 31η Μαρτίου 2007 τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με την εφαρμογή των διαδικασιών έγκρισης τύπου που ορίζονται στην παρούσα οδηγία, και ιδίως σχετικά με τη διαδικασία πολλαπλών σταδίων. Όπου κρίνεται σκόπιμο, η Επιτροπή προτείνει τις τροποποιήσεις που θεωρούνται απαραίτητες για τη βελτίωση της διαδικασίας έγκρισης τύπου.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

2. Βάσει των πληροφοριών της παραγράφου 1, η Επιτροπή υποβάλλει, το αργότερο μέχρι την 1η Οκτωβρίου 2007, έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Όπου κρίνεται σκόπιμο, η Επιτροπή μπορεί να προτείνει την αναβολή των ημερομηνιών εφαρμογής που αναφέρονται στο άρθρο 43.

#### Άρθρο 45

##### Μεταφορά

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν και δημοσιεύουν το αργότερο πριν από τις ... (\*) τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία. Ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των εν λόγω διατάξεων καθώς και τον πίνακα αντιστοιχίας μεταξύ αυτών των διατάξεων και της παρούσας οδηγίας.

Εφαρμόζουν τις διατάξεις αυτές από τις ... (\*\*).

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι εν λόγω διατάξεις περιλαμβάνουν επίσης δήλωση που διευκρινίζει ότι οι αναφορές στην οδηγία που καταργείται από την παρούσα οδηγία, οι οποίες περιέχονται σε ισχύουσες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις θεωρούνται ότι γίνονται στην παρούσα οδηγία. Ο τρόπος αυτής της αναφοράς και της διατύπωσης αυτής της δήλωσης καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 46

##### Κατάργηση

Η οδηγία 70/156/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από τις πράξεις που εμφανίζονται στο παράρτημα XVII, μέρος Α, καταργείται από [την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 45, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο της παρούσας οδηγίας], με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων των κρατών μελών όσον αφορά με τις προθεσμίες μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο και εφαρμογής των οδηγιών που εμφανίζονται στο παράρτημα XVII, μέρος Β.

Οι αναφορές στην καταργούμενη οδηγία θεωρούνται ότι γίνονται στην παρούσα οδηγία και διαβάζονται σύμφωνα με τον πίνακα αντιστοιχίας που παρατίθεται στο παράρτημα XVIII.

#### Άρθρο 47

##### Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

(\*) Δώδεκα μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

(\*\*) Δώδεκα μήνες και 1 ημέρα μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 48  
Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...,

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Η Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

---

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- |                |  |
|----------------|--|
| Παράρτημα I    | Πλήρης κατάλογος πληροφοριών για την έγκριση τύπου ΕΚ οχήματος   |
| Παράρτημα II   | Ορισμός των κατηγοριών και των τύπων οχημάτων  |
| Παράρτημα III  | Δελτίο πληροφοριών για την έγκριση τύπου ΕΚ οχήματος   |
| Παράρτημα IV   | Κατάλογος απαιτήσεων για την έγκριση τύπου ΕΚ οχήματος<br><br>Προσάρτημα: Κατάλογος απαιτήσεων για την έγκριση τύπου ΕΚ οχημάτων της κατηγορίας M <sub>1</sub> , που παράγονται σε μικρές σειρές |
| Παράρτημα V    | Διαδικασίες που πρέπει να ακολουθούνται κατά την έγκριση τύπου ΕΚ οχήματος   |
| Παράρτημα VI   | Πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ οχήματος<br><br>Προσάρτημα: Κατάλογος των επιμέρους οδηγιών και κανονισμών της ΟΕΕ/ΟΗΕ με τα οποία συμμορφώνεται ο τύπος οχήματος                                |
| Παράρτημα VII  | Σύστημα αρίθμησης πιστοποιητικού έγκρισης τύπου ΕΚ<br><br>Προσάρτημα: Σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ κατασκευαστικού στοιχείου και χωριστής τεχνικής μονάδας   |
| Παράρτημα VIII | Αποτελέσματα δοκιμών   |
| Παράρτημα IX   | Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ   |
| Παράρτημα X    | Συμμόρφωση της διαδικασίας παραγωγής   |

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- Παράρτημα XI Οχήματα για ειδικούς σκοπούς και σχετικές διατάξεις
- Προσάρτημα 1: Μηχανοκίνητα τροχόσπιτα, ασθενοφόρα και νεκροφόρες
- Προσάρτημα 2: Θωρακισμένα οχήματα
- Προσάρτημα 3: Άλλα οχήματα ειδικής χρήσης (συμπεριλαμβανομένων των ρυμουλκούμενων τροχόσπιτων)
- Προσάρτημα 4: Κινητοί γερανοί
- Παράρτημα XII Όρια μικρών σειρών και τέλους σειράς
- Παράρτημα XIII Κατάλογος εγκρίσεων τύπου ΕΚ που εκδόθηκαν βάσει επιμέρους οδηγιών
- Παράρτημα XIV Διαδικασίες που πρέπει να ακολουθούνται κατά την έγκριση τύπου ΕΚ σε πολλαπλά στάδια
- Προσάρτημα: Υπόδειγμα της συμπληρωματικής πινακίδας του κατασκευαστή
- Παράρτημα XV Πιστοποιητικό προέλευσης του οχήματος — Δήλωση κατασκευαστή για βασικά/ημιτελή οχήματα κατηγοριών άλλων από την M<sub>1</sub>
- Παράρτημα XVI Χρονοδιάγραμμα εφαρμογής της παρούσας οδηγίας όσον αφορά την έγκριση τύπου
- Παράρτημα XVII Προθεσμίες μεταφοράς των καταργούμενων οδηγιών στις εθνικές νομοθεσίες
- Παράρτημα XVIII Πίνακας αντιστοιχίας

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι <sup>(α)</sup>

### ΠΛΗΡΗΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΥΠΟΥ ΕΚ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Όλα τα πληροφοριακά έγγραφα στην παρούσα οδηγία και σε επιμέρους οδηγίες πρέπει να αποτελούνται μόνο από αποσπάσματα του παρόντος συνολικού καταλόγου και να συμμορφώνονται με το σύστημα αρίθμησης αυτού.

Οι ακόλουθες πληροφορίες παρέχονται, κατά περίπτωση, εις τριπλούν και περιλαμβάνουν πίνακα περιεχομένων. Τυχόν σχέδια πρέπει να υποβάλλονται σε κατάλληλη κλίμακα και με επαρκείς λεπτομέρειες σε μέγεθος Α4 ή σε φάκελο μορφής Α4. Τυχόν φωτογραφίες πρέπει να παρουσιάζουν επαρκείς λεπτομέρειες.

Στην περίπτωση συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων με ηλεκτρονικό χειρισμό πρέπει να δίνονται οι πληροφορίες σχετικά με την απόδοσή τους.

(Επεξηγηματικές σημειώσεις στην τελευταία σελίδα του παρόντος παραρτήματος).

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

0. ΓΕΝΙΚΑ
- 0.1. Μάρκα (εμπορική επωνυμία του κατασκευαστή): .....
- 0.2. Τύπος: .....
- 0.2.0.1. Πλαίσιο: .....
- 0.2.0.2. Αμάξωμα/πλήρες όχημα: .....
- 0.2.1. Εμπορική(ές) ονομασία(ες) (εάν υφίστανται): .....
- 0.3. Μέσα αναγνώρισης του τύπου, εφόσον σημειώνονται επί του οχήματος/κατασκευαστικού στοιχείου/χωριστής τεχνικής μονάδας <sup>(B)</sup>(<sup>1</sup>): .....
- 0.3.0.1. Πλαίσιο: .....
- 0.3.0.2. Αμάξωμα/πλήρες όχημα: .....
- 0.3.1. Σημείο σήμανσης: .....
- 0.3.1.1. Πλαίσιο: .....
- 0.3.1.2. Αμάξωμα/πλήρες όχημα: .....
- 0.4. Κατηγορία οχήματος (<sup>1</sup>): .....
- 0.4.1. Ταξινόμηση(σεις) αναλόγως των επικίνδυνων εμπορευμάτων τα οποία προορίζεται να μεταφέρει το όχημα: .....
- 0.5. Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή: .....
- 0.6. Θέση και τρόπος τοποθέτησης των προβλεπόμενων από το νόμο πινακίδων και θέση του αναγνωριστικού αριθμού του οχήματος: .....
- 0.6.1. Επί του πλαισίου: .....
- 0.6.2. Επί του αμαξώματος: .....
- 0.7. Για τα κατασκευαστικά στοιχεία και τις χωριστές τεχνικές μονάδες, σημείο και τρόπος στερέωσης του σήματος έγκρισης τύπου ΕΚ: .....
- 0.8. Επωνυμία(ες) και διεύθυνση(εις) του(των) εργοστασίου(ων) συναρμολόγησης: .....
1. ΓΕΝΙΚΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ
- 1.1. Φωτογραφίες ή/και σχέδια αντιπροσωπευτικού οχήματος: .....
- 1.2. Σχέδιο ολόκληρου του οχήματος με διαστάσεις: .....
- 1.3. Αριθμός αξόνων και τροχών: .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 1.3.1. Αριθμός και θέση αξόνων με δίδυμους τροχούς: .....
- 1.3.2. Αριθμός και θέση διεθυντήριων αξόνων: .....
- 1.3.3. Κινητήριои άξονες (αριθμός, θέση, ζεύξη): .....
- 1.4. Τυχόν πλαίσιο (γενικό σχέδιο): .....
- 1.5. Υλικά των μηκίδων του πλαισίου <sup>(8)</sup>: .....
- 1.6. Θέση και διάταξη του κινητήρα: .....
- 1.7. Θάλαμος οδήγησης (πρόσω ή με καλύπτρα) <sup>(κστ)</sup>: .....
- 1.8. Θέση πηδαλιού διεύθυνσης: αριστερά/δεξιά <sup>(1)</sup>
- 1.8.1. Όχημα εξοπλισμένο για οδήγηση σε δεξιά/αριστερή <sup>(1)</sup> κατεύθυνση κυκλοφορίας
- 1.9. Να προσδιοριστεί εάν το μηχανοκίνητο όχημα πρόκειται να έλκει ημιρυμουλκούμενα ή άλλα ρυμουλκούμενα και εάν το ρυμουλκούμενο είναι ημιρυμουλκούμενο, διαθέτει ράβδο ζεύξης ή είναι κεντροαξονικό ρυμουλκούμενο. Να προσδιοριστούν τα οχήματα που είναι ειδικά σχεδιασμένα για τη μεταφορά εμπορευμάτων υπό ελεγχόμενη θερμοκρασία: .....
2. ΜΑΖΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ <sup>(9)</sup> (σε kg και mm) (όπου είναι δυνατόν, να γίνεται παραπομπή σε σχέδιο): .....
- 2.1. Μεταξόνιο(α) (με πλήρες φορτίο) <sup>(στ)</sup>: .....
- 2.1.1. Στην περίπτωση ημιρυμουλκούμενων: .....
- 2.1.1.1. Απόσταση μεταξύ του άξονα του πείρου περιστροφής της έδρας ζεύξης και του απόατου άκρου του ημιρυμουλκούμενου: .....
- 2.1.1.2. Μέγιστη απόσταση μεταξύ του άξονα του πείρου περιστροφής της έδρας ζεύξης και τυχαίου σημείου στο πρόσθιο μέρος του ημιρυμουλκούμενου: .....
- 2.1.1.3. Ειδικό μεταξόνιο ημιρυμουλκού (όπως ορίζεται στο σημείο 7.6.1.2 του παραρτήματος I της οδηγίας 97/27/EK): .....
- 2.2. Στην περίπτωση οχήματος που έλκει ημιρυμουλκούμενο
- 2.2.1. Φορτίο έδρας ζεύξης (μέγιστο και ελάχιστο· να αναφερθούν οι επιτρεπτές τιμές σε περίπτωση ημιτελούς οχήματος) <sup>(ζ)</sup>: .....
- 2.2.2. Μέγιστο ύψος της έδρας ζεύξης (τυποποιημένο) <sup>(η)</sup>: .....
- 2.3. Μετατρόχιο(α) και πλάτος(η) άξονα(ων)
- 2.3.1. Μετατρόχιο του κάθε διεθυντήριου άξονα <sup>(θ)</sup>: .....
- 2.3.2. Μετατρόχιο των υπόλοιπων αξόνων <sup>(θ)</sup>: .....
- 2.3.3. Πλάτος του ευρύτερου οπίσθιου άξονα: .....



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 2.3.4. Εύρος του εμπρόσθιου άξονα (μετρούμενου στο ακραίο τμήμα των ελαστικών επισώτρων, εξαιρούμενου του εξογκώματος των ελαστικών επισώτρων κοντά στο έδαφος): .....
- 2.4. Διαστάσεις του οχήματος (από άκρο σε άκρο):
- 2.4.1. Για πλαίσιο χωρίς αμάξωμα:
- 2.4.1.1. Μήκος (ι): .....
- 2.4.1.1.1. Μέγιστο επιτρεπτό μήκος: .....
- 2.4.1.1.2. Ελάχιστο επιτρεπτό μήκος: .....
- 2.4.1.2. Πλάτος (ιι): .....
- 2.4.1.2.1. Μέγιστο επιτρεπτό πλάτος: .....
- 2.4.1.2.2. Ελάχιστο επιτρεπτό πλάτος: .....
- 2.4.1.3. Ύψος (σε θέση πορείας του οχήματος) (ιβ) (για ρυθμιζόμενες καθ' ύψος αναρτήσεις, να δειχθεί η κανονική θέση πορείας): .....
- 2.4.1.4. Πρόσθια προεξοχή (ιγ): .....
- 2.4.1.4.1. Γωνία προσέγγισης (ιδα): ..... μοίρες
- 2.4.1.5. Οπίσθια προεξοχή (ιδβ): .....
- 2.4.1.5.1. Γωνία φυγής (ιδββ): ..... μοίρες
- 2.4.1.5.2. Ελάχιστη και μέγιστη επιτρεπτή προεξοχή του σημείου ζεύξης (ιδδ): .....
- 2.4.1.6. Απόσταση από το έδαφος (όπως ορίζεται στο σημείο 4.5 του τμήματος Α του παραρτήματος II):
- 2.4.1.6.1. Μεταξύ των αξόνων: .....
- 2.4.1.6.2. Κάτω από τον εμπρόσθιο(ους) άξονα(ες): .....
- 2.4.1.6.3. Κάτω από τον(τους) οπίσθιο(ους) άξονα(ες): .....
- 2.4.1.7. Γωνία κεκλιμένου επιπέδου (ιδγ): ..... μοίρες
- 2.4.1.8. Ακραίες επιτρεπόμενες θέσεις του κέντρου βάρους του αμαξώματος ή/και του εσωτερικού εξοπλισμού ή/και του τεχνικού εξοπλισμού ή/και του ωφέλιμου φορτίου: .....
- 2.4.2. Για πλαίσιο με αμάξωμα:
- 2.4.2.1. Μήκος (ι): .....
- 2.4.2.1.1. Μήκος επιφάνειας φόρτωσης: .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 2.4.2.2. Πλάτος <sup>(α)</sup>: .....
- 2.4.2.2.1. Πάχος των τοιχωμάτων (όταν πρόκειται για οχήματα σχεδιασμένα για τη μεταφορά εμπορευμάτων υπό ελεγχόμενη θερμοκρασία): .....
- 2.4.2.3. Ύψος (σε θέση πορείας του οχήματος) <sup>(β)</sup> (για ρυθμιζόμενες καθ' ύψος αναρτήσεις, να δειχθεί η κανονική θέση πορείας): .....
- 2.4.2.4. Πρόσθια προεξοχή <sup>(γ)</sup>: .....
- 2.4.2.4.1. Γωνία προσέγγισης <sup>(δα)</sup>: ..... μοίρες
- 2.4.2.5. Οπίσθια προεξοχή <sup>(δ)</sup>: .....
- 2.4.2.5.1. Γωνία φυγής <sup>(δβ)</sup>: ..... μοίρες
- 2.4.2.5.2. Ελάχιστη και μέγιστη επιτρεπτή προεξοχή του σημείου ζεύξης <sup>(δδ)</sup>: .....
- 2.4.2.6. Απόσταση από το έδαφος (όπως ορίζεται στο σημείο 4.5 του τμήματος Α του παραρτήματος II):
- 2.4.2.6.1. Μεταξύ των αξόνων: .....
- 2.4.2.6.2. Κάτω από τον(τους) εμπρόσθιο(ους) άξονα(ες): .....
- 2.4.2.6.3. Κάτω από τον(τους) οπίσθιο(ους) άξονα(ες): .....
- 2.4.2.7. Γωνία κεκλιμένου επιπέδου <sup>(δγ)</sup>: ..... μοίρες
- 2.4.2.8. Ακραίες επιτρεπτές θέσεις του κέντρου βάρους του φορτίου (για μη ομοιόμορφα φορτία): .....
- 2.4.2.9. Θέση κέντρου βάρους του οχήματος ( $M_2$  και  $M_3$ ) στη μέγιστη τεχνικά επιτρεπτή μάζα φορτίου σε διαμήκη, εγκάρσια και κατακόρυφη κατεύθυνση: .....
- 2.4.3. Για αμάξωμα που έχει εγκριθεί χωρίς πλαίσιο (οχήματα  $M_2$  και  $M_3$ )
- 2.4.3.1. Μήκος <sup>(ε)</sup>: .....
- 2.4.3.2. Πλάτος <sup>(α)</sup>: .....
- 2.4.3.3. Ονομαστικό ύψος (σε θέση πορείας του οχήματος) <sup>(β)</sup> του(των) προτεινόμενου(ων) τύπου(ων) πλαισίου (για ρυθμιζόμενες καθ' ύψος αναρτήσεις, να δειχθεί η κανονική θέση πορείας): ....
- 2.5. Μάζα γυμνού πλαισίου (χωρίς θάλαμο οδήγησης, ψυκτικό μέσο, λιπαντικά, καύσιμο, εφεδρικό τροχό, εργαλεία και οδηγό): .....
- 2.5.1. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων: .....

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 2.6. Μάζα του οχήματος με το αμάξωμα και, στην περίπτωση ρυμουλκού οχήματος κατηγορίας άλλης από την  $M_1$ , με πείρο ζεύξης, εάν έχει τοποθετηθεί από τον κατασκευαστή, σε ετοιμότητα λειτουργίας, ή μάζα του πλαισίου ή του πλαισίου με θάλαμο, χωρίς αμάξωμα ή/και πείρο ζεύξης εάν ο κατασκευαστής δεν τοποθετεί το αμάξωμα ή/και τον πείρο ζεύξης (συμπεριλαμβανομένων υγρών, εργαλείων, εφεδρικού τροχού και οδηγού και, για τα λεωφορεία και πούλμαν, συνοδού εάν υπάρχει θέση συνοδού στο όχημα) <sup>(\*)</sup> (μέγιστη και ελάχιστη τιμή για κάθε παραλλαγή): .....
- 2.6.1. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων και, στην περίπτωση ημιρυμουλκούμενου ή κεντροαξονικού ρυμουλκούμενου, φορτίο στο σημείο ζεύξης (μέγιστο και ελάχιστο για κάθε παραλλαγή): .....
- 2.7. Ελάχιστη μάζα του οχήματος όπως δηλώνεται από τον κατασκευαστή, σε περίπτωση ημιτελούς οχήματος: .....
- 2.7.1. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων και, στην περίπτωση ημιρυμουλκούμενου ή κεντροαξονικού ρυμουλκούμενου, φορτίο στο σημείο ζεύξης: .....
- 2.8. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έμφορτου οχήματος που δηλώνεται από τον κατασκευαστή <sup>(\*)</sup> (\*): .....
- 2.8.1. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων και, στην περίπτωση ημιρυμουλκούμενου ή κεντροαξονικού ρυμουλκούμενου, φορτίο στο σημείο ζεύξης (\*): .....
- 2.9. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα σε κάθε άξονα: .....
- 2.10. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα σε κάθε ομάδα αξόνων: .....
- 2.11. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έλξης του μηχανοκίνητου οχήματος για:
- 2.11.1. Ρυμουλκούμενο με ράβδο ζεύξης: .....
- 2.11.2. Ημιρυμουλκούμενο: .....
- 2.11.3. Κεντροαξονικό ρυμουλκούμενο: .....
- 2.11.3.1. Μέγιστος λόγος της προεξοχής ζεύξης <sup>(\*\*)</sup> προς το μεταξόνιο: .....
- 2.11.3.2. Μέγιστη τιμή V: ..... kN
- 2.11.4. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα του συνδυασμού (\*): .....
- 2.11.5. Το όχημα είναι/δεν είναι <sup>(1)</sup> κατάλληλο για τη ρυμούλκηση φορτίων (σημείο 1.2 του παραρτήματος II της οδηγίας 77/389/ΕΟΚ).
- 2.11.6. Μέγιστη μάζα ρυμουλκούμενου άνευ πέδης: .....
- 2.12. Μέγιστο/ή τεχνικώς αποδεκτό/ή στατικό/ή κατακόρυφο/ή φορτίο/μάζα στο σημείο ζεύξης:
- 2.12.1. Του μηχανοκίνητου οχήματος: .....
- 2.12.2. Του ημιρυμουλκούμενου ή κεντροαξονικού ρυμουλκούμενου: .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 2.12.3. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα του πείρου ζεύξης (εάν δεν έχει τοποθετηθεί από τον κατασκευαστή): .....
- 2.13. Διαγραφόμενο ίχνος: .....
- 2.14. Λόγος ισχύος κινητήρα προς μέγιστη μάζα: ..... kW/kg
- 2.14.1. Λόγος ισχύος κινητήρα/μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα φορτίου του συνδυασμού (όπως ορίζεται στο τμήμα 7.10 του παραρτήματος I της οδηγίας 97/27/ΕΚ): ..... kW/kg
- 2.15. Ικανότητα εκκίνησης σε ανωφέρεια (όχημα άνευ ρυμουλκούμενου) (\*\*): ..... %
- 2.16. Μέγιστες επιτρεπόμενες μάζες για την ταξινόμηση/κυκλοφορία (προαιρετικό: εφόσον δίνονται οι τιμές αυτές, πρέπει να επαληθεύονται με βάση τις απαιτήσεις του παραρτήματος IV της οδηγίας 97/27/ΕΚ): .....
- 2.16.1. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστη αποδεκτή μάζα φορτίου (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών (#)): .....
- 2.16.2. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστο αποδεκτό φορτίο σε κάθε άξονα και για τα ημρυμουλκούμενα ή τα κεντροαξονικά ρυμουλκούμενα, προοριζόμενο φορτίο στο σημείο ζεύξης δηλούμενο από τον κατασκευαστή εφόσον αυτό είναι μικρότερο από τη μέγιστη τεχνικά αποδεκτή μάζα επί του σημείου ζεύξης (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών (#)): .....
- 2.16.3. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστο αποδεκτό φορτίο σε κάθε ομάδα αξόνων (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών (#)): .....
- 2.16.4. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστη αποδεκτή μάζα έλξης (μέγιστη και ελάχιστη) (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών (#)): .....
- 2.16.5. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστη αποδεκτή μάζα του συνδυασμού (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών (#)): .....
3. ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΙΣΧΥΟΣ (†) (Στην περίπτωση οχήματος που μπορεί να λειτουργεί είτε με βενζίνη ή ντίζελ, κ.λπ. είτε σε συνδυασμό με άλλο καύσιμο, τα θέματα επαναλαμβάνονται (†))
- 3.1. Κατασκευαστής: .....
- 3.1.1. Κωδικός αριθμός κινητήρα που έδωσε ο κατασκευαστής όπως αναγράφεται στον κινητήρα: .....
- 3.2. Κινητήρας εσωτερικής καύσης:
- 3.2.1. Ιδιαίτερες πληροφορίες για τον κινητήρα:
- 3.2.1.1. Αρχή λειτουργίας: επιβαλλόμενη ανάφλεξη/ανάφλεξη με συμπίεση, τετράχρονος/δίχρονος (‡)

- 3.2.1.2. Αριθμός και διάταξη κυλίνδρων: .....
- 3.2.1.2.1. Διάμετρος <sup>(m)</sup>: ..... mm
- 3.2.1.2.2. Διαδρομή εμβόλου <sup>(m)</sup>: ..... mm
- 3.2.1.2.3. Σειρά ανάφλεξης: .....
- 3.2.1.3. Κυβισμός κινητήρα <sup>(l)</sup>: ..... cm<sup>3</sup>
- 3.2.1.4. Ογκομετρικός λόγος συμπίεσης <sup>(?)</sup>: .....
- 3.2.1.5. Σχέδια του θαλάμου καύσης, της κεφαλής και, στην περίπτωση κινητήρων επιβαλλόμενης ανάφλεξης, των ελατηρίων του εμβόλου: .....
- 3.2.1.6. Κανονικές στροφές κινητήρα σε βραδυπορεία <sup>(?)</sup>: ..... min<sup>-1</sup>
- 3.2.1.6.1. Υψηλές στροφές κινητήρα σε βραδυπορεία <sup>(?)</sup>: ..... min<sup>-1</sup>
- 3.2.1.7. κατ' όγκο περιεκτικότητα των καυσαερίων σε μονοξείδιο του άνθρακα, με τον κινητήρα στις στροφές βραδυπορείας <sup>(?)</sup>: ..... % δηλούμενη από τον κατασκευαστή (μόνο κινητήρες επιβαλλόμενης ανάφλεξης)
- 3.2.1.8. Μέγιστη καθαρή ισχύς <sup>(\*)</sup>: ... kW στις ... min<sup>-1</sup> (τιμή δηλούμενη από τον κατασκευαστή)
- 3.2.1.9. Μέγιστες επιτρεπόμενες στροφές του κινητήρα που προδιαγράφει ο κατασκευαστής: .. min<sup>-1</sup>
- 3.2.1.10. Μέγιστη καθαρή ροπή <sup>(\*)</sup>: ..... Nm σε ..... min<sup>-1</sup> (τιμή δηλούμενη από τον κατασκευαστή)
- 3.2.2. Καύσιμο: Ντίζελ/βενζίνη/LPG/NG/αιθανόλη <sup>(1)</sup>
- 3.2.2.1. Αριθμός RON οκτανίων μολυβδούχου βενζίνης: .....
- 3.2.2.2. Αριθμός RON οκτανίων αμόλυβδης βενζίνης: .....
- 3.2.2.3. Στόμιο δεξαμενής καυσίμου: άνοιγμα περιορισμένης πρόσβασης/σήμα <sup>(1)</sup>
- 3.2.3. Δεξαμενή(ές) καυσίμου
- 3.2.3.1. Βοηθητική(ές) δεξαμενή(ές) καυσίμου
- 3.2.3.1.1. Αριθμός, χωρητικότητα, υλικό κατασκευής: .....
- 3.2.3.1.2. Σχέδιο και τεχνική περιγραφή της (των) δεξαμενή(ών) με όλες τις συνδέσεις και γραμμές του συστήματος αναπνοής και αερισμού, κλειδαριές, δικλίδες και εξαρτήματα στερέωσης: .....
- 3.2.3.1.3. Σχέδιο όπου εμφανίζεται ευκρινώς η θέση της (των) δεξαμενή(ών) στο όχημα: .....
- 3.2.3.2. Βοηθητική(ές) δεξαμενή(ές) καυσίμου
- 3.2.3.2.1. Αριθμός, χωρητικότητα, υλικό κατασκευής: .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 3.2.3.2.2. Σχέδιο και τεχνική περιγραφή της (των) δεξαμενής(ών) με όλες τις συνδέσεις και γραμμές του συστήματος αναπνοής και αερισμού, κλειδαριές, δικλίδες και εξαρτήματα στερέωσης: .....
- 3.2.3.2.3. Σχέδιο όπου εμφανίζεται ευκρινώς η θέση της (των) δεξαμενής(ών) στο όχημα: .....
- 3.2.4. Τροφοδοσία καυσίμου
- 3.2.4.1. Με εξαεριστήρα(ες): ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.4.1.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.2.4.1.2. Τύπος(οι): .....
- 3.2.4.1.3. Αναγραφόμενος αριθμός: .....
- 3.2.4.1.4. Ρυθμίσεις <sup>(2)</sup>
- 3.2.4.1.4.1. Αναβρυτήρες: .....
- 3.2.4.1.4.2. Στενωτικοί δακτύλιοι: .....
- 3.2.4.1.4.3. Στάθμη λεκάνης πλωτήρα: .....
- 3.2.4.1.4.4. Μάζα πλωτήρα: .....
- 3.2.4.1.4.5. Βελονοειδής βαλβίδα πλωτήρα: .....
- 3.2.4.1.5. Σύστημα εκκίνησης ψυχρού κινητήρα: χειροκίνητο/αυτόματο <sup>(1)</sup>
- 3.2.4.1.5.1. Αρχή(ές) λειτουργίας: .....
- 3.2.4.1.5.2. Όρια λειτουργίας/θέσεις ρύθμισης <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>: .....
- 3.2.4.2. Με έγχυση καυσίμου (μόνο στην περίπτωση ανάφλεξης με συμπίεση): ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.4.2.1. Περιγραφή του συστήματος: .....
- 3.2.4.2.2. Αρχή λειτουργίας: άμεση έγχυση/προθάλαμος/θάλαμος στροβιλισμού <sup>(1)</sup>
- 3.2.4.2.3. Αντλία έγχυσης
- 3.2.4.2.3.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.2.4.2.3.2. Τύπος(οι): .....
- 3.2.4.2.3.3. Μέγιστη παροχή καυσίμου <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> ..... mm<sup>3</sup> ανά διαδρομή ή κύκλο όταν η αντλία στρέφεται στις: ..... min<sup>-1</sup> ή, εναλλακτικώς, χαρακτηριστική καμπύλη: .....
- 3.2.4.2.3.4. Χρονισμός έγχυσης <sup>(2)</sup>: .....
- 3.2.4.2.3.5. Καμπύλη προπορείας της έγχυσης <sup>(2)</sup>: .....
- 3.2.4.2.3.6. Διαδικασία βαθμονόμησης: κλίνη δοκιμών/κινητήρας <sup>(1)</sup>

Η καμπύλη παροχής καυσίμου συναρτήσσει της ροής αέρα και των απαιτούμενων θέσεων ρύθμισης για την παραμονή επί της καμπύλης.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 3.2.4.2.4. Ρυθμιστής στροφών
- 3.2.4.2.4.1. Τύπος: .....
- 3.2.4.2.4.2. Σημείο διακοπής τροφοδοσίας:
- 3.2.4.2.4.2.1. Σημείο διακοπής τροφοδοσίας υπό φορτίο: ..... min<sup>-1</sup>
- 3.2.4.2.4.2.2. Σημείο διακοπής τροφοδοσίας άνευ φορτίου: ..... min<sup>-1</sup>
- 3.2.4.2.5. Σωληνώσεις έγχυσης
- 3.2.4.2.5.1. Μήκος: ..... mm
- 3.2.4.2.5.2. Εσωτερική διάμετρος: ..... mm
- 3.2.4.2.6. Εγχυτήρας(-ες)
- 3.2.4.2.6.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.2.4.2.6.2. Τύπος(οι): .....
- 3.2.4.2.6.3. Πίεση ανοίγματος (?): ..... kPa ή χαρακτηριστική καμπύλη (?): .....
- 3.2 4.2.7. Σύστημα εκκίνησης ψυχρού κινητήρα
- 3.2.4.2.7.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.2.4.2.7.2. Τύπος(οι): .....
- 3.2.4.2.7.3. Περιγραφή: .....
- 3.2.4.2.8. Βοηθητικό μέσο εκκίνησης
- 3.2.4.2.8.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.2.4.2.8.2. Τύπος(οι): .....
- 3.2.4.2.8.3. Περιγραφή του συστήματος: .....
- 3.2.4.2.9. Μονάδα ηλεκτρονικού ελέγχου
- 3.2.4.2.9.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.2.4.2.9.2. Περιγραφή του συστήματος: .....
- 3.2.4.3. Με έγχυση καυσίμου (μόνο στην περίπτωση ανάφλεξης με συμπίεση): ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.4.3.1. Αρχή λειτουργίας: πολλαπλή εισαγωγή (ενός/πολλαπλών σημείων <sup>(1)</sup>)/απευθείας έγχυσης/άλλου είδους (να προσδιοριστεί) <sup>(1)</sup>: .....
- 3.2.4.3.2. Μάρκα(ες): .....
- 3.2.4.3.3. Τύπος(οι): .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 3.2.4.3.4. Περιγραφή του συστήματος
- 3.2.4.3.4.1. Τύπος ή αριθμός της μονάδας ελέγχου: .....
- 3.2.4.3.4.2. Τύπος του ρυθμιστή καυσίμου: .....
- 3.2.4.3.4.3. Τύπος του αισθητήρα ροής αέρα: .....
- 3.2.4.3.4.4. Τύπος του κατανεμητή καυσίμου: .....
- 3.2.4.3.4.5. Τύπος του ρυθμιστή πίεσης: .....
- 3.2.4.3.4.6. Τύπος του μικροδιακόπτη: .....
- 3.2.4.3.4.7. Τύπος του κοχλία ρύθμισης των στροφών βραδυπορείας: .....
- 3.2.4.3.4.8. Τύπος του περιβλήματος της στραγγαλιστικής βαλβίδας: .....
- 3.2.4.3.4.9. Τύπος του αισθητήρα θερμοκρασίας νερού: .....
- 3.2.4.3.4.10. Τύπος του αισθητήρα θερμοκρασίας αέρα: .....
- 3.2.4.3.4.11. Τύπος του διακόπτη θερμοκρασίας αέρα: .....
- 3.2.4.3.5. Εγγυήρες: πίεση ανοίγματος (?): ..... kPa ή χαρακτηριστική καμπύλη (?): .....
- 3.2.4.3.6. Χρόνος έγχυσης: .....
- 3.2.4.3.7. Σύστημα εκκίνησης ψυχρού κινητήρα
- 3.2.4.3.7.1. Αρχή(ές) λειτουργίας: .....
- 3.2.4.3.7.2. Όρια λειτουργίας/θέσεις ρύθμισης (1) (?): .....
- 3.2.4.4. Αντλία τροφοδοσίας
- 3.2.4.4.1. Πίεση (?): ..... kPa ή χαρακτηριστική καμπύλη (?): .....
- 3.2.5. Ηλεκτρικό σύστημα
- 3.2.5.1. Ονομαστική τάση: ..... V, θετική/αρνητική γείωση (1)
- 3.2.5.2. Γεννήτρια
- 3.2.5.2.1. Τύπος: .....
- 3.2.5.2.2. Ονομαστική ισχύς εξόδου: ..... VA
- 3.2.6. Ανάφλεξη
- 3.2.6.1. Μάρκα(ες): .....

Στην περίπτωση συστημάτων διαφορετικών από τα συστήματα συνεχούς έγχυσης, να δοθούν ισοδύναμες λεπτομέρειες.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 3.2.6.2. Τύπος(οι): .....
- 3.2.6.3. Αρχή λειτουργίας: .....
- 3.2.6.4. Καμπύλη προπορείας της έγχυσης <sup>(2)</sup>: .....
- 3.2.6.5. Στατικός χρονισμός της ανάφλεξης <sup>(2)</sup>: ..... πριν από το ANΣ
- 3.2.6.6. Διάκενο επαφών <sup>(2)</sup>: ..... mm
- 3.2.6.7. Γωνία κλεισίματος επαφών <sup>(2)</sup>: ..... μοίρες
- 3.2.7. Σύστημα ψύξης: με υγρό/αέρα <sup>(1)</sup>
- 3.2.7.1. Ονομαστική ρύθμιση του μηχανισμού ελέγχου της θερμοκρασίας του κινητήρα: .....
- 3.2.7.2. Υγρό
- 3.2.7.2.1. Είδος υγρού: .....
- 3.2.7.2.2. Αντλία(ες) κυκλοφορίας: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.7.2.3. Χαρακτηριστικά: ..... είτε
- 3.2.7.2.3.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.2.7.2.3.2. Τύπος(οι): .....
- 3.2.7.2.4. Σχέση(εις) μετάδοσης της κίνησης: .....
- 3.2.7.2.5. Περιγραφή του ανεμιστήρα και του κινητήριου μηχανισμού του: .....
- 3.2.7.3. Αέρας
- 3.2.7.3.1. Φυσητήρας: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.7.3.2. Χαρακτηριστικά: ..... είτε
- 3.2.7.3.2.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.2.7.3.2.2. Τύπος(οι): .....
- 3.2.7.3.3. Σχέση(εις) μετάδοσης της κίνησης: .....
- 3.2.8. Σύστημα εισαγωγής αέρα
- 3.2.8.1. Υπερπληρωτής: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.8.1.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.2.8.1.2. Τύπος(οι): .....
- 3.2.8.1.3. Περιγραφή του συστήματος (π.χ. μέγιστη πίεση πλήρωσης: ..... kPa· θυρίδα διαφυγής, εάν υπάρχει): .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 3.2.8.2. Ενδιάμεσος ψύκτης: ναι/όχι (1)
- 3.2.8.3. Υποπίεση αναρροφώμενου αέρα στις ονομαστικές στροφές του κινητήρα και υπό φορτίο 100 %
- Ελάχιστη αποδεκτή: ..... kPa
- Μέγιστη αποδεκτή: ..... kPa
- 3.2.8.4. Περιγραφή και σχέδια των σωλήνων εισαγωγής και των εξαρτημάτων τους (αεραγωγός, θερμομαντική συσκευή, πρόσθετα στόμια λήψης αέρα κ.λπ.): .....
- 3.2.8.4.1. Περιγραφή της πολλαπλής εισαγωγής (να περιληφθούν σχέδια ή/και φωτογραφίες): .....
- 3.2.8.4.2. Φίλτρο αέρα, σχέδια: ..... είτε
- 3.2.8.4.2.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.2.8.4.2.2. Τύπος(οι): .....
- 3.2.8.4.3. Σιγαστήρας εισαγωγής, σχέδια: ..... είτε
- 3.2.8.4.3.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.2.8.4.3.2. Τύπος(οι): .....
- 3.2.9. Σύστημα εξάτμισης
- 3.2.9.1. Περιγραφή ή/και σχέδιο της πολλαπλής εξαγωγής: .....
- 3.2.9.2. Περιγραφή ή/και σχέδιο του συστήματος εξάτμισης: .....
- 3.2.9.3. Μέγιστη αποδεκτή αντίθλιψη της εξάτμισης στις ονομαστικές στροφές του κινητήρα και υπό φορτίο 100 %: ..... kPa
- 3.2.9.4. Σιγαστήρας(ες) εξάτμισης: Για το εμπρόσθιο, κεντρικό και οπίσθιο τμήμα του σιγαστήρα: κατασκευή, τύπος, σήμανση όταν έχει σημασία για τον εξωτερικό θόρυβο: μέτρα μείωσης του θορύβου στο διαμέρισμα του κινητήρα και επί του κινητήρα: .....
- 3.2.9.5. Θέση εξαγωγής της εξάτμισης: .....
- 3.2.9.6. Σιγαστήρας εξάτμισης με ινώδη υλικά: .....
- 3.2.10. Ελάχιστες διατομές των θυρίδων εισαγωγής και εξαγωγής: .....
- 3.2.11. Χρονισμός βαλβίδων ή ισοδύναμα δεδομένα
- 3.2.11.1. Μέγιστη ανύψωση βαλβίδων, γωνίες ανοίγματος και κλεισίματος ή λεπτομέρειες ρύθμισης εναλλακτικών συστημάτων διανομής, ως προς τα νεκρά σημεία: .....
- 3.2.11.2. Κλίμακες αναφοράς ή/και ρύθμισης (1): .....
- 3.2.12. Λαμβανόμενα μέτρα κατά της ρύπανσης του αέρα
- 3.2.12.1. Συσκευή ανακύκλωσης των αερίων του στροφαλοθαλάμου (περιγραφή και σχέδια): .....

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 3.2.12.2. Πρόσθετες αντιρρυπαντικές διατάξεις (εφόσον υπάρχουν και δεν καλύπτονται σε άλλο εδάφιο)
- 3.2.12.2.1. Καταλυτικός μετατροπέας: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.1.1. Αριθμός καταλυτικών μετατροπέων και στοιχείων: .....
- 3.2.12.2.1.2. Διαστάσεις, σχήμα και όγκος καταλυτικού(ών) μετατροπέα(ων): .....
- 3.2.12.2.1.3. Είδος καταλυτικής δράσης: .....
- 3.2.12.2.1.4. Ολική γόμωση με πολύτιμα μέταλλα: .....
- 3.2.12.2.1.5. Σχετική συγκέντρωση: .....
- 3.2.12.2.1.6. Υπόστρωμα (κατασκευή και υλικό): .....
- 3.2.12.2.1.7. Πυκνότητα κυψέλης: .....
- 3.2.12.2.1.8. Είδος περιβλήματος καταλυτικού(ών) μετατροπέα(έων): .....
- 3.2.12.2.1.9. Θέση καταλυτικού(ών) μετατροπέα(ων) (σημείο και απόσταση αναφοράς στη γραμμή εξάτμισης): .....
- 3.2.12.2.1.10. Θερμική ασπίδα: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.2. Αισθητήρας οξυγόνου: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.2.1. Τύπος: .....
- 3.2.12.2.2.2. Θέση: .....
- 3.2.12.2.2.3. Περιοχή ρύθμισης: .....
- 3.2.12.2.3. Απευθείας έγχυση: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.3.1. Τύπος (πάλμωση αέρα, αεραντλία κλπ.): .....
- 3.2.12.2.4. Ανακυκλοφορία αερίων εξάτμισης: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.4.1. Χαρακτηριστικά (παροχή κλπ.): .....
- 3.2.12.2.5. Σύστημα ελέγχου αναθυμιάσεων: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.5.1. Λεπτομερής περιγραφή των συσκευών και των συνθηκών ρύθμισής τους: .....
- 3.2.12.2.5.2. Σχέδιο συστήματος ελέγχου των αναθυμιάσεων: .....
- 3.2.12.2.5.3. Σχέδιο κανίστρου ενεργού άνθρακα: .....
- 3.2.12.2.5.4. Ξηρά μάζα ξυλάνθρακα: ..... gr
- 3.2.12.2.5.5. Σχηματικό διάγραμμα της δεξαμενής καυσίμου με ένδειξη της χωρητικότητας και του υλικού κατασκευής: .....
- 3.2.12.2.5.6. Σχέδιο θερμικής ασπίδας μεταξύ δεξαμενής και συστήματος εξάτμισης: .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 3.2.12.2.6. Παγίδα σωματιδίων: ναι/όχι (1)
- 3.2.12.2.6.1. Διαστάσεις, σχήμα και χωρητικότητα της παγίδας σωματιδίων: .....
- 3.2.12.2.6.2. Τύπος και είδος παγίδας σωματιδίων: .....
- 3.2.12.2.6.3. Θέση (απόσταση αναφοράς στη γραμμή της εξάτμισης): .....
- 3.2.12.2.6.4. Μέθοδος ή σύστημα αναγέννησης, περιγραφή ή/και σχέδια: .....
- 3.2.12.2.7. Ενσωματωμένο σύστημα διάγνωσης (OBD): ναι/όχι (1)
- 3.2.12.2.7.1. Γραπτή περιγραφή ή/και σκαρίφημα του δείκτη δυσλειτουργίας (MI): .....
- 3.2.12.2.7.2. Κατάλογος και σκοπός των κατασκευαστικών στοιχείων που παρακολουθούνται από το σύστημα OBD: .....
- 3.2.12.2.7.3. Γραπτή περιγραφή (γενικές αρχές λειτουργίας) για
- 3.2.12.2.7.3.1. Κινητήρες επιβαλλόμενης ανάφλεξης (1):
- 3.2.12.2.7.3.1.1. Παρακολούθηση καταλύτη (1): .....
- 3.2.12.2.7.3.1.2. Ανίχνευση διαλείψεων (1): .....
- 3.2.12.2.7.3.1.3. Παρακολούθηση αισθητήρα οξυγόνου (1): .....
- 3.2.12.2.7.3.1.4. Άλλα κατασκευαστικά στοιχεία που παρακολουθούνται από το σύστημα OBD (1): .....
- 3.2.12.2.7.3.2. Κινητήρες ανάφλεξης δια συμπίεσης (1):
- 3.2.12.2.7.3.2.1. Παρακολούθηση καταλύτη (1): .....
- 3.2.12.2.7.3.2.2. Παρακολούθηση παγίδας σωματιδίων (1): .....
- 3.2.12.2.7.3.2.3. Παρακολούθηση ηλεκτρονικού συστήματος τροφοδοσίας καυσίμου (1): .....
- 3.2.12.2.7.3.2.4. Άλλα κατασκευαστικά στοιχεία που παρακολουθούνται από το σύστημα OBD (1): .....
- 3.2.12.2.7.4. Κριτήρια για ενεργοποίηση του δείκτη δυσλειτουργίας (καθορισμένος αριθμός κύκλων οδήγησης ή στατιστική μέθοδος): .....
- 3.2.12.2.7.5. Κατάλογος όλων των κωδικών εξόδου του ενσωματωμένου συστήματος διάγνωσης (OBD) και χρησιμοποιούμενοι μορφότυποι (με επεξήγηση εκάστου): .....
- 3.2.12.2.8. Άλλα συστήματα (περιγραφή και λειτουργία): .....
- 3.2.13. Θέση ένδειξης συμβόλου του συντελεστή απορρόφησης (μόνο στην περίπτωση κινητήρων ανάφλεξης με συμπίεση): .....
- 3.2.14. Λεπτομέρειες τυχόν συστημάτων μελετημένων για εξοικονόμηση καυσίμου (εάν δεν καλύπτονται σε άλλα σημεία): .....

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 3.2.15. Σύστημα τροφοδοσίας με φυσικό αέριο (LPG): ναι/όχι (1)
- 3.2.15.1. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ σύμφωνα με την οδηγία 70/221/ΕΟΚ (όταν η οδηγία τροποποιηθεί για να καλύπτει δεξαμενές καυσίμου για αέρια καύσιμα): .....
- 3.2.15.2. Ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου ρύθμισης του κινητήρα σε οχήματα τροφοδοτούμενα με υγραέριο
- 3.2.15.2.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.2.15.2.2. Τύπος(οι): .....
- 3.2.15.2.3. Δυνατότητες σχετικών με τις εκπομπές ρυθμίσεων: .....
- 3.2.15.3. Περαιτέρω τεκμηρίωση
- 3.2.15.3.1. Περιγραφή της προστασίας του καταλύτη κατά τη μετάβαση από τη βενζίνη στο υγραέριο ή αντιστρόφως: .....
- 3.2.15.3.2. Διάταξη συστήματος (ηλεκτρικές συνδέσεις, συνδέσεις υποπίεσης, εύκαμπτοι σωλήνες αντιστάθμισης κ.λπ.): .....
- 3.2.15.3.3. Σχεδιασμός του συμβόλου: .....
- 3.2.16. Σύστημα τροφοδοσίας με φυσικό αέριο (NG): ναι/όχι (1)
- 3.2.16.1. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ σύμφωνα με την οδηγία 70/221/ΕΟΚ (όταν η οδηγία τροποποιηθεί για να καλύπτει δεξαμενές καυσίμου για αέρια καύσιμα): .....
- 3.2.16.2. Ηλεκτρονική μονάδα ελέγχου ρύθμισης του κινητήρα σε οχήματα τροφοδοτούμενα με φυσικό αέριο
- 3.2.16.2.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.2.16.2.2. Τύπος(οι): .....
- 3.2.16.2.3. Δυνατότητες σχετικών με τις εκπομπές ρυθμίσεων: .....
- 3.2.16.3. Περαιτέρω τεκμηρίωση
- 3.2.16.3.1. Περιγραφή της προστασίας του καταλύτη κατά τη μετάβαση από βενζίνη σε φυσικό αέριο ή αντιστρόφως: .....
- 3.2.16.3.2. Διάταξη συστήματος (ηλεκτρικές συνδέσεις, συνδέσεις υποπίεσης, εύκαμπτοι σωλήνες αντιστάθμισης κ.λπ.): .....
- 3.2.16.3.3. Σχεδιασμός του συμβόλου: .....
- 3.3. Ηλεκτρικός κινητήρας
- 3.3.1. Τύπος (πηγίο, διέγερση): .....
- 3.3.1.1. Μέγιστη ισχύς εξόδου: ..... kW
- 3.3.1.2. Ονομαστική τάση: ..... V

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 3.3.2. Συσσωρευτής
- 3.3.2.1. Αριθμός στοιχείων: .....
- 3.3.2.2. Μάζα: ..... kg
- 3.3.2.3. Ισχύς: ..... Ah (Αμπερόρες)
- 3.3.2.4. Θέση: .....
- 3.4. Άλλου είδους κινητήρες ή συνδυασμοί τους (χαρακτηριστικά που αφορούν τα μέρη των εν λόγω κινητήρων): .....
- 3.5. Εκπομπές CO<sub>2</sub>/Κατανάλωση καυσίμου <sup>(κ)</sup> (δηλούμενη τιμή από τον καταναλωτή)
- 3.5.1. Μάζα εκπομπών CO<sub>2</sub>
- 3.5.1.1. Μάζα εκπομπών CO<sub>2</sub> (για κυκλοφορία εντός πόλεως): ..... g/km
- 3.5.1.2. Μάζα εκπομπών CO<sub>2</sub> (για κυκλοφορία εκτός πόλεως): ..... g/km
- 3.5.1.3. Μάζα εκπομπών CO<sub>2</sub> (συνδυασμένος κύκλος): ..... g/km
- 3.5.2. Κατανάλωση καυσίμου
- 3.5.2.1. Κατανάλωση καυσίμου (για κυκλοφορία εντός πόλεως): ..... l/100 km/m<sup>3</sup>/100 km <sup>(1)</sup>
- 3.5.2.2. Κατανάλωση καυσίμου (για κυκλοφορία εκτός πόλεως): ..... l/100 km/m<sup>3</sup>/100 km <sup>(1)</sup>
- 3.5.2.3. Κατανάλωση καυσίμου (συνδυασμένος κύκλος): ..... l/100 km/m<sup>3</sup>/100 km <sup>(1)</sup>
- 3.6. Θερμοκρασίες επιτρεπόμενες από τον κατασκευαστή
- 3.6.1. Σύστημα ψύξης
- 3.6.1.1. Υγρόψυκτο
- Ανώτατη θερμοκρασία στην έξοδο: ..... K
- 3.6.1.2. Αερόψυκτο
- 3.6.1.2.1. Σημείο αναφοράς: .....
- 3.6.1.2.2. Ανώτατη θερμοκρασία στο σημείο αναφοράς: ..... K
- 3.6.2. Ανώτατη θερμοκρασία εξόδου από τον ενδιάμεσο ψύκτη: ..... K
- 3.6.3. Ανώτατη θερμοκρασία αερίων εξαγωγής στο σημείο του (των) σωλήνα(ων) εξαγωγής δίπλα στο (στα) εξωτερικό(ά) παρέμβυσμα(τα) της πολλαπλής εξαγωγής: ..... K
- 3.6.4. Θερμοκρασία καυσίμου
- κατώτατη: ..... K
- ανώτατη: ..... K

- 3.6.5. Θερμοκρασία λιπαντικού
- κατώτατη: ..... K
- ανώτατη: ..... K
- 3.7. Μηχανισμοί κινούμενοι από τον κινητήρα
- Μέγιστη αποδεκτή ισχύς απορροφώμενη από τους κινούμενους από τον κινητήρα μηχανισμούς, όπως προδιαγράφεται και υπό τις συνθήκες λειτουργίας που ορίζει το σημείο 5.1.1 του παραρτήματος I της οδηγίας 80/1269/ΕΟΚ, σε κάθε αριθμό στροφών του κινητήρα, όπως ορίζεται στο σημείο 4.1 του παραρτήματος III της οδηγίας 88/77/ΕΟΚ
- 3.7.1. Στις στροφές βραδυπορείας: ..... kW
- 3.7.2. Στις ενδιάμεσες στροφές: ..... kW
- 3.7.3. Στις ονομαστικές στροφές: ..... kW
- 3.8. Σύστημα λίπανσης
- 3.8.1. Περιγραφή του συστήματος
- 3.8.1.1. Θέση του δοχείου λιπαντικού: .....
- 3.8.1.2. Σύστημα τροφοδοσίας (με αντλία/έγχυση στην εισαγωγή/ανάμειξη με το καύσιμο κ.λπ.) (!)
- 3.8.2. Αντλία λίπανσης
- 3.8.2.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.8.2.2. Τύπος(οι): .....
- 3.8.3. Ανάμειξη με το καύσιμο
- 3.8.3.1. Σε ποσοστό: .....
- 3.8.4. Ψυγείο λαδιού: ναι/όχι (!)
- 3.8.4.1. Σχέδιο(α): ..... είτε
- 3.8.4.1.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.8.4.1.2. Τύπος(οι): .....
- 3.9. ΚΙΝΗΤΗΡΕΣ ΦΥΣΙΚΟΥ ΑΕΡΙΟΥ (Στην περίπτωση συστημάτων με διαφορετική διάταξη, δώστε αντίστοιχες πληροφορίες).
- 3.9.1. Καύσιμο: LPG/NG-H/NG-L/NG-HL (!)

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 3.9.2. Ρυθμιστής(ές) πίεσης ή εξατμιστήρας(ες)/ρυθμιστής(ές) πίεσης (1)
- 3.9.2.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.9.2.2. Τύπος(οι): .....
- 3.9.2.3. Αριθμός σταδίων μείωσης της πίεσης: .....
- 3.9.2.4. Πίεση τελικού σταδίου
- ελάχιστη: ..... kPa
- μέγιστη: ..... kPa
- 3.9.2.5. Αριθμός κύριων σημείων ρύθμισης: .....
- 3.9.2.6. Αριθμός ενδιάμεσων σημείων ρύθμισης: .....
- 3.9.2.7. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ σύμφωνα με ..... / ..... /ΕΚ: .....
- 3.9.3. Σύστημα καυσίμου: μονάδα ανάμιξης/έγχυση αερίου/έγχυση υγρού/απευθείας έγχυση (1)
- 3.9.3.1. Ρύθμιση της αναλογίας του μίγματος: .....
- 3.9.3.2. Περιγραφή συστήματος ή/και διάγραμμα και σχέδια: .....
- 3.9.3.3. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ σύμφωνα με ..... / ..... /ΕΚ: .....
- 3.9.4. Μονάδα ανάμιξης
- 3.9.4.1. Αριθμός: .....
- 3.9.4.2. Μάρκα(ες): .....
- 3.9.4.3. Τύπος(οι): .....
- 3.9.4.4. Θέση: .....
- 3.9.4.5. Δυνατότητες προσαρμογής: .....
- 3.9.4.6. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ σύμφωνα με ..... / ..... /ΕΚ: .....
- 3.9.5. Έγχυση στην πολλαπλή εισαγωγή
- 3.9.5.1. Έγχυση: ένα σημείο/πολλαπλά σημεία (1)
- 3.9.5.2. Έγχυση: συνεχής/συγχρονική/διαδοχική (1)
- 3.9.5.3. Εξοπλισμός έγχυσης
- 3.9.5.3.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.9.5.3.2. Τύπος(οι): .....



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 3.9.5.3.3. Δυνατότητες προσαρμογής: .....
- 3.9.5.3.4. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ σύμφωνα με ..... / ..... /ΕΚ: .....
- 3.9.5.4. Αντλία τροφοδοσίας (αν υπάρχει)
- 3.9.5.4.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.9.5.4.2. Τύπος(οι): .....
- 3.9.5.4.3. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ σύμφωνα με ..... / ..... /ΕΚ: .....
- 3.9.5.5. Εγχυτήρας(-ες)
- 3.9.5.5.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.9.5.5.2. Τύπος(οι): .....
- 3.9.5.5.3. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ σύμφωνα με ..... / ..... /ΕΚ: .....
- 3.9.6. Απευθείας έγχυση
- 3.9.6.1. Αντλία έγχυσης/ρυθμιστής πίεσης <sup>(1)</sup>
- 3.9.6.1.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.9.6.1.2. Τύπος(οι): .....
- 3.9.6.1.3. Χρόνος έγχυσης: .....
- 3.9.6.1.4. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ σύμφωνα με ..... / ..... /ΕΚ: .....
- 3.9.6.2. Εγχυτήρας(-ες)
- 3.9.6.2.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.9.6.2.2. Τύπος(οι): .....
- 3.9.6.2.3. Πίεση ανοίγματος ή χαρακτηριστική καμπύλη <sup>(2)</sup>: .....
- 3.9.6.2.4. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ σύμφωνα με ..... / ..... /ΕΚ: .....
- 3.9.7. Μονάδα ηλεκτρονικού ελέγχου (ECU)
- 3.9.7.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.9.7.2. Τύπος(οι): .....
- 3.9.7.3. Δυνατότητες προσαρμογής: .....
- 3.9.8. Ειδικός εξοπλισμός για καύσιμο φυσικό αέριο
- 3.9.8.1. Περίπτωση 1 (μόνο προκειμένου για εγκρίσεις κινητήρων για πολλά καύσιμα συγκεκριμένης σύνθεσης)

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 3.9.8.1.1. Σύνθεση καυσίμου:
- μεθάνιο ( $\text{CH}_4$ ): συνήθης: ..... % mole ελάχ ..... % mole μέγ ..... % mole
- αιθάνιο ( $\text{C}_2\text{H}_6$ ): συνήθης: ..... % mole ελάχ ..... % mole μέγ ..... % mole
- προπάνιο ( $\text{C}_3\text{H}_8$ ): συνήθης: ..... %mole ελάχ ..... % mole μέγ ..... % mole
- βουτάνιο ( $\text{C}_4\text{H}_{10}$ ): συνήθης: ..... % mole ελάχ ..... % mole μέγ ..... % mole
- $\text{C}_5/\text{C}_5+$ : συνήθης: ..... % mole ελάχ ..... % mole μέγ ..... % mole
- οξυγόνο ( $\text{O}_2$ ): συνήθης: ..... % mole ελάχ ..... % mole μέγ ..... % mole
- αδρανές αέριο ( $\text{N}_2$ , He κλπ): συνήθης: ..... % mole ελάχ ..... % mole
- 3.9.8.1.2. Εγγυτήρας(-ες)
- 3.9.8.1.2.1. Μάρκα(ες): .....
- 3.9.8.1.2.2. Τύπος(οι): .....
- 3.9.8.1.3. Άλλες πληροφορίες (αν έχει εφαρμογή): .....
- 3.9.8.1.4. Θερμοκρασία καυσίμου
- ελάχιστη: ..... K
- μέγιστη: ..... K
- για τους κινητήρες αερίου στο τελικό στάδιο του ρυθμιστή πίεσης.
- 3.9.8.1.5. Πίεση καυσίμου
- ελάχιστη: ..... kPa
- μέγιστη: ..... kPa
- στο τελικό στάδιο του ρυθμιστή πίεσης, μόνο για τους κινητήρες φυσικού αερίου.
- 3.9.8.2. Περίπτωση 2 (μόνο προκειμένου για εγκρίσεις κινητήρων για πολλά καύσιμα συγκεκριμένης σύνθεσης)
4. ΣΥΣΤΗΜΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΤΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ <sup>(\*)</sup>
- 4.1. Σχέδιο του συστήματος μετάδοσης της κίνησης: .....
- 4.2. Τύπος (μηχανικό, υδραυλικό, ηλεκτρικό κ.λπ.): .....
- 4.2.1. Σύντομη περιγραφή των (τυχόν) ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών κατασκευαστικών στοιχείων: .....
- 4.3. Ροπή αδρανείας του σφονδύλου του κινητήρα: .....
- 4.3.1. Πρόσθετη ροπή αδρανείας με το μοχλό του κιβωτίου ταχυτήτων στο νεκρό σημείο: .....

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 4.4. Συμπλέκτης (τύπος): .....
- 4.4.1. Μέγιστη μετατροπή ροπής: .....
- 4.5. Κιβώτιο ταχυτήτων
- 4.5.1. Τύπος (χειροκίνητο/αυτόματο/CVT (συνεχώς μεταβαλλόμενη σχέση μετάδοσης)) (¹)
- 4.5.2. Θέση ως προς τον κινητήρα: .....
- 4.5.3. Μέθοδος χειρισμού: .....
- 4.6. Σχέσεις μετάδοσης

Ταχύτητα	Εσωτερικές σχέσεις του κιβωτίου ταχυτήτων (σχέσεις στροφών κινητήρα προς στροφές του άξονα εξόδου από το κιβώτιο)	Τελική(ές) σχέση(εις) μετάδοσης (σχέσεις στροφών του άξονα εξόδου από το κιβώτιο προς τις στροφές του κινητήριου τροχού)	Ολικές σχέσεις μετάδοσης
Μέγιστη για CVT (¹)			
1			
2			
3			
...			
Ελάχιστη για CVT (¹)			
Όπισθεν			
(¹) Συνεχώς μεταβαλλόμενη σχέση μετάδοσης			

- 4.7. Ανώτατη ταχύτητα του οχήματος (σε km/h) (⁸): .....
- 4.8. Μετρητής ταχύτητας (στην περίπτωση ταχογράφου δίνεται μόνο το σήμα έγκρισης)
- 4.8.1. Τρόπος λειτουργίας και περιγραφή του κινητήριου μηχανισμού: .....
- 4.8.2. Σταθερά του οργάνου: .....
- 4.8.3. Ανοχές του μηχανισμού μέτρησης (σύμφωνα με το σημείο 2.1.3 του παραρτήματος II της οδηγίας 75/443/ΕΟΚ): .....
- 4.8.4. Ολική σχέση μετάδοσης (σύμφωνα με το σημείο 2.1.2 του παραρτήματος II της οδηγίας 75/443/ΕΟΚ) ή ισοδύναμα δεδομένα: .....
- 4.8.5. Διάγραμμα της κλίμακας του μετρητή ταχύτητας ή άλλες μορφές απεικόνισης: .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 4.9. Αναστολέας διαφορικού: ναι/όχι/προαιρετικός (¹)
5. ΑΞΟΝΕΣ
- 5.1. Περιγραφή εκάστου άξονα: .....
- 5.2. Σήμα: .....
- 5.3. Τύπος: .....
- 5.4. Θέση συμπτυσσόμενου(ων) άξονα(ων): .....
- 5.5. Θέση άξονα(ων) δυνάμενου(ων) να φέρει(ουν) φορτίο: .....
6. ΑΝΑΡΤΗΣΗ
- 6.1. Σχέδιο συστήματος ανάρτησης: .....
- 6.2. Τύπος και σχεδίαση της ανάρτησης εκάστου άξονα ή ομάδας αξόνων ή τροχού: .....
- 6.2.1. Σταθεροποιητές: ναι/όχι/προαιρετικοί (¹)
- 6.2.2. Σύντομη περιγραφή των (τυχόν) ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών κατασκευαστικών στοιχείων: .....
- 6.2.3. Πνευματική ανάρτηση για κατευθυντήριο(ους) άξονα(ες): ναι/όχι (¹)
- 6.2.3.1. Ανάρτηση για κατευθυντήριο άξονα(ες) ισοδύναμη προς την πνευματική ανάρτηση: ναι/όχι (¹)
- 6.2.3.2. Συχνότητα και απόσβεση της ταλάντωσης της δονούμενης μάζας: .....
- 6.3. Χαρακτηριστικά των μερών της ανάρτησης που λειτουργούν ως ελατήρια (φύση, χαρακτηριστικά των υλικών και διαστάσεις): .....
- 6.4. Σταθεροποιητές: ναι/όχι/προαιρετικοί (¹)
- 6.5. Αποσβεστήρες κραδασμών (αμορτισέρ): ναι/όχι/προαιρετικοί (¹)
- 6.6. Επίσωτρα και τροχοί
- 6.6.1. Συνδυασμός(οί) επισώτρου/τροχού (για τα πίσωτρα δίνεται ο κωδικός μεγέθους, ο δείκτης ελάχιστης ικανότητας φόρτωσης και το σύμβολο της κατηγορίας ελάχιστης ταχύτητας· για τα πίσωτρα κατηγορίας Z που προορίζονται για οχήματα με μέγιστη ταχύτητα άνω των 300 km/h παρέχονται αντίστοιχες πληροφορίες· για τους τροχούς δίνεται το(τα) μέγεθος(η) σώτρων και η(οι) απόκλιση(εις)
- 6.6.1.1. Άξονες
- 6.6.1.1.1. Άξονας 1: .....
- 6.6.1.1.2. Άξονας 2: .....
- κ.λπ.

- 6.6.1.2. Τυχόν εφεδρικός τροχός: .....
- 6.6.2. Άνω και κάτω όρια ακτίνων κύλισης
- 6.6.2.1. Άξονας 1: .....
- 6.6.2.2. Άξονας 2: .....
- κ.λπ.
- 6.6.3. Συνιστώμενη(ες) από τον κατασκευαστή του οχήματος πίεση(εις) επισώτρων: ..... kPa
- 6.6.4. Συνιστώμενος από τον κατασκευαστή συνδυασμός αλυσίδας/επισώτρου/τροχού στον μπροστινό ή/και στον πίσω άξονα κατάλληλος για τον τύπο του οχήματος: .....
- 6.6.5. Σύντομη περιγραφή τυχόν εφεδρικού τροχού προσωρινής χρήσης: .....
7. ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
- 7.1. Σχηματικό διάγραμμα του (των) διεθυντήριου(ων) άξονα(ων) που να δείχνει τη γεωμετρία του συστήματος διεύθυνσης: .....
- 7.2. Μετάδοση κίνησης και χειρισμός
- 7.2.1. Τύπος μετάδοσης κίνησης του συστήματος διεύθυνσης (να προσδιοριστεί, κατά περίπτωση, για τους μπροστινούς και τους πίσω τροχούς): .....
- 7.2.2. Σύνδεση με τους τροχούς (συμπεριλαμβάνονται μέσα διαφορετικά από τα μηχανικά· να προσδιοριστεί, κατά περίπτωση, για τους μπροστινούς και τους πίσω τροχούς): .....
- 7.2.2.1. Σύντομη περιγραφή των (τυχόν) ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών κατασκευαστικών στοιχείων: .....
- 7.2.3. Ενδεχομένως, μέθοδος ενίσχυσης: .....
- 7.2.3.1. Τρόπος και διάγραμμα λειτουργίας, μάρκα(ες) και τύπος(οι): .....
- 7.2.4. Διάγραμμα ολόκληρου του μηχανισμού διεύθυνσης, όπου εμφανίζονται τα σημεία τοποθέτησης των διάφορων διατάξεων που επηρεάζουν τη συμπεριφορά διεύθυνσης: .....
- 7.2.5. Σχηματικό(ά) διάγραμμα(τα) διάταξης(ων) χειρισμού του συστήματος διεύθυνσης: .....
- 7.2.6. Τυχόν περιοχή και τρόπος ρύθμισης της διάταξης χειρισμού του συστήματος διεύθυνσης: ...
- 7.3. Μέγιστη γωνία στροφής των τροχών
- 7.3.1. προς τα δεξιά ..... μοίρες· αριθμός στροφών του τιμονιού (ή ισοδύναμα δεδομένα)
- 7.3.2. προς τα δεξιά ..... μοίρες· αριθμός στροφών του τιμονιού (ή ισοδύναμα δεδομένα)

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## 8. ΠΕΔΗΣΗ

Δίνονται τα ακόλουθα στοιχεία, καθώς και τα μέσα αναγνώρισης, κατά περίπτωση:

- 8.1. Τύπος και χαρακτηριστικά του συστήματος πέδησης (όπως ορίζεται στο παράρτημα I, σημείο 1.6 της οδηγίας 71/320/ΕΟΚ) και σχέδιο (π.χ. τύμπανα ή δίσκοι, τροχοί στους οποίους επενεργεί η πέδηση, σύνδεση με τους τροχούς αυτούς, μάρκα και τύπος σιαγόνων/συγκροτημάτων πλινθίων ή/και επενδύσεων, ενεργές επιφάνειες πέδησης, ακτίνα τυμπάνων, σιαγόνες ή δίσκοι, μάζα τυμπάνων, μηχανισμοί ρύθμισης, σχετικά μέρη του (των) άξονα(ων) και της ανάρτησης): .....
- 8.2. Λειτουργικό διάγραμμα, περιγραφή ή/και σχέδιο των εξής διατάξεων πέδησης (όπως ορίζονται στο σημείο 1.2 του παραρτήματος I της οδηγίας 71/320/ΕΟΚ) με π.χ. τις διατάξεις μετάδοσης και χειρισμού (κατασκευή, ρύθμιση, σχέσεις μοχλοβραχιόνων, πρόσβαση στο σύστημα χειρισμού και θέση του, συστήματα χειρισμού με κασάνια στην περίπτωση μηχανικής μετάδοσης, χαρακτηριστικά των κύριων τμημάτων της ζεύξης, κύλινδροι και έμβολα του συστήματος χειρισμού, κύλινδροι πέδησης ή ισοδύναμα κατασκευαστικά στοιχεία στην περίπτωση ηλεκτρικών συστημάτων πέδησης)
- 8.2.1. Σύστημα πέδησης πορείας: .....
- 8.2.2. Δευτερεύον σύστημα πέδησης: .....
- 8.2.3. Σύστημα πέδησης στάθμευσης: .....
- 8.2.4. Τυχόν πρόσθετο σύστημα πέδησης: .....
- 8.2.5. Σύστημα πέδησης σε περίπτωση απόσπασης του ρυμουλκούμενου: .....
- 8.3. Διατάξεις χειρισμού και μετάδοσης των συστημάτων πέδησης ρυμουλκούμενων σε οχήματα μελετημένα να έλκουν ρυμουλκούμενο: .....
- 8.4. Το όχημα είναι εξοπλισμένο για να έλκει ρυμουλκούμενο με ηλεκτρικό/πνευματικό/υδραυλικό (!) σύστημα πέδησης πορείας: ναι/όχι (!)
- 8.5. Σύστημα αντιμεπλοκής των τροχών κατά την πέδηση: ναι/όχι/προαιρετικό (!)
- 8.5.1. Για οχήματα εξοπλισμένα με συστήματα αντιμεπλοκής των τροχών κατά την πέδηση, περιγραφή της λειτουργίας του συστήματος (συμπεριλαμβανομένων τυχόν ηλεκτρονικών μερών), ηλεκτρικό σχηματικό διάγραμμα, σχέδιο υδραυλικού ή πνευματικού κυκλώματος: .....
- 8.6. Υπολογισμοί και καμπύλες σύμφωνα με το προσάρτημα του σημείου 1.1.4.2 του παραρτήματος II της οδηγίας 71/320/ΕΟΚ (ή το προσάρτημα του παραρτήματος XI, κατά περίπτωση):
- 8.7. Περιγραφή ή/και σχέδιο του συστήματος τροφοδότησης με ενέργεια (να καθοριστεί επίσης και για υποβοηθούμενα συστήματα πέδησης): .....
- 8.7.1. Για τα συστήματα πέδησης που λειτουργούν με πεπιεσμένο αέρα, πίεση λειτουργίας p2 στον (στους) ταμιευτήρα(ες) πίεσης: .....
- 8.7.2. Για τα συστήματα πέδησης που λειτουργούν με το κενό της μηχανής, το αρχικό επίπεδο ενέργειας στον (στους) ταμιευτήρα(ες): .....

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 8.8. Υπολογισμός του συστήματος πέδησης: Καθορισμός του λόγου μεταξύ των συνολικών δυνάμεων πέδησης στην περιφέρεια των τροχών και της δύναμης που ασκείται στη διάταξη χειρισμού της πέδησης: .....
- 8.9. Σύντομη περιγραφή των συστημάτων πέδησης (σύμφωνα με το σημείο 1.6 της προσθήκης του προσαρτήματος 1 του παραρτήματος ΙΧ της οδηγίας 71/320/ΕΟΚ): .....
- 8.10. Σε περίπτωση που ζητείται εξαίρεση από τις δοκιμές τύπου Ι ή/και τύπου ΙΙ να δηλώνεται ο αριθμός της έκδοσης σύμφωνα με το προσάρτημα 2 του παραρτήματος VII της οδηγίας 71/320/ΕΟΚ: .....
- 8.11. Χαρακτηριστικά του (των) τύπου(ων) συστήματος(ων) συνεχούς πέδησης: .....
9. ΑΜΑΞΩΜΑ
- 9.1. Τύπος αμαξώματος: .....
- 9.2. Χρησιμοποιούμενα υλικά και μέθοδοι κατασκευής: .....
- 9.3. Θύρες επιβατών, μάνδαλα και γιγλυμοί
- 9.3.1. Διάταξη και αριθμός θυρών: .....
- 9.3.1.1. Διαστάσεις, διεύθυνση και μέγιστη γωνία ανοίγματος: .....
- 9.3.2. Σχέδιο μανδάλων και γιγλυμών και θέση τους επί των θυρών: .....
- 9.3.3. Τεχνική περιγραφή μανδάλων και γιγλυμών: .....
- 9.3.4. Λεπτομέρειες (με διαστάσεις) εισόδων, βαθμίδων και τυχόν αναγκαίων χειρολαβών: .....
- 9.4. Οπτικό πεδίο (οδηγία 77/649/ΕΟΚ)
- 9.4.1. Στοιχεία των κύριων σημείων αναφοράς με επαρκείς λεπτομέρειες ώστε να καθίστανται άμεσα αναγνωρίσιμα και να εντοπίζεται η θέση του καθενός ως προς τα άλλα και ως προς το σημείο R: .....
- 9.4.2. Σχέδιο(α) ή φωτογραφία(ες) όπου φαίνεται η θέση των τμημάτων των κατασκευαστικών στοιχείων εντός γωνίας 180° του πρόσω οπτικού πεδίου: .....
- 9.5. Αλεξήνεμο και λοιπά παράθυρα
- 9.5.1. Αλεξήνεμο
- 9.5.1.1. Χρησιμοποιούμενα υλικά: .....
- 9.5.1.2. Τρόπος στερέωσης: .....
- 9.5.1.3. Γωνία κλίσης: .....
- 9.5.1.4. Αριθμός(οι) έγκρισης τύπου ΕΚ: .....
- 9.5.1.5. Συμπληρωματικοί εξοπλισμοί του αλεξήνεμου και θέση τοποθέτησής τους καθώς και σύντομη περιγραφή τυχόν ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών κατασκευαστικών στοιχείων: .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 9.5.2. Λοιπά παράθυρα
- 9.5.2.1. Χρησιμοποιούμενα υλικά: .....
- 9.5.2.2. Αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ: .....
- 9.5.2.3. Σύντομη περιγραφή (τυχόν) ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών κατασκευαστικών στοιχείων του μηχανισμού ανύψωσης των παραθύρων: .....
- 9.5.3. Υαλοπίνακας ανοιγόμενης οροφής
- 9.5.3.1. Χρησιμοποιούμενα υλικά: .....
- 9.5.3.2. Αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ: .....
- 9.5.4. Λοιποί υαλοπίνακες
- 9.5.4.1. Χρησιμοποιούμενα υλικά: .....
- 9.5.4.2. Αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ: .....
- 9.6. Υαλοκαθαριστήρας(ες)
- 9.6.1. Λεπτομερής τεχνική περιγραφή (συμπεριλαμβανομένων φωτογραφιών ή σχεδίων): .....
- 9.7. Εκτοξευτήρας νερού αλεξηγμένου
- 9.7.1. Λεπτομερής τεχνική περιγραφή (συμπεριλαμβανομένων φωτογραφιών ή σχεδίων) ή, εάν είναι εγκεκριμένος ως χωριστή τεχνική μονάδα, αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ: .....
- 9.8. Σύστημα αποπάγωσης και αποθάμβωσης
- 9.8.1. Λεπτομερής τεχνική περιγραφή (συμπεριλαμβανομένων φωτογραφιών ή σχεδίων): .....
- 9.8.2. Μέγιστη ηλεκτρική κατανάλωση: ..... kW
- 9.9. Κάτοπτρα οδήγησης (να δηλωθούν για κάθε κάτοπτρο)
- 9.9.1. Σήμα: .....
- 9.9.2. Σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ: .....
- 9.9.3. Παραλλαγή: .....
- 9.9.4. Σχέδιο(α) όπου εμφανίζεται η θέση ως προς τα δομικά τμήματα του οχήματος: .....
- 9.9.5. Λεπτομέρειες για τον τρόπο στερέωσης, συμπεριλαμβανομένου του δομικού τμήματος του οχήματος όπου στερεώνεται το κάτοπτρο: .....
- 9.9.6. Προαιρετικός εξοπλισμός που πιθανώς επηρεάζει το πίσω οπτικό πεδίο: .....
- 9.9.7. Σύντομη περιγραφή (τυχόν) ηλεκτρονικών κατασκευαστικών στοιχείων του συστήματος ρύθμισης: .....



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 9.10. Εσωτερικός εξοπλισμός
- 9.10.1. Εσωτερικός εξοπλισμός προστασίας των επιβατών (οδηγία 74/60/ΕΟΚ)
- 9.10.1.1. Σχέδιο διάταξης ή φωτογραφίες όπου εμφανίζεται η θέση των συνημμένων τομών ή όψεων: .
- 9.10.1.2. Φωτογραφία ή σχέδιο όπου εμφανίζεται η γραμμή αναφοράς, περιλαμβανομένης της εξαιρούμενης περιοχής (παράρτημα I σημείο 2.3.1 της οδηγίας 74/60/ΕΟΚ): .....
- 9.10.1.3. Φωτογραφίες, σχέδια ή/και ανάπτυγμα των εσωτερικών εξαρτημάτων, όπου εμφανίζονται τα τμήματα του διαμερίσματος επιβατών και τα χρησιμοποιούμενα υλικά (με εξαίρεση τα εσωτερικά κάτοπτρα οδήγησης), η διάταξη των χειριστηρίων, ο ουρανός και η συρόμενη οροφή, το υποστήριγμα κεφαλής, τα καθίσματα και τα ερεισίνωτα (σημείο 3.2 του παραρτήματος I της οδηγίας 74/60/ΕΟΚ): .....
- 9.10.2. Διάταξη και αναγνώριση των χειριστηρίων, των προειδοποιητικών λυχνιών και των δεικτών
- 9.10.2.1. Φωτογραφίες ή/και σχέδια διάταξης των συμβόλων και χειριστηρίων προειδοποιητικών λυχνιών και δεικτών: .....
- 9.10.2.2. Φωτογραφίες ή/και σχέδια των αναγνωριστικών σημάτων των χειριστηρίων, προειδοποιητικών λυχνιών και δεικτών, καθώς και των τμημάτων του οχήματος που αναφέρονται στην οδηγία 78/316/ΕΟΚ, όποτε χρειάζεται: .....
- 9.10.2.3. Συνοπτικός πίνακας: .....

Το όχημα είναι εξοπλισμένο με τα εξής χειριστήρια, δείκτες και προειδοποιητικές λυχνίες κατ' εφαρμογή των παραρτημάτων II και III της οδηγίας 78/316/ΕΟΚ:

Χειριστήρια, προειδοποιητικές λυχνίες και δείκτες για τα οποία, όταν τοποθετούνται, είναι υποχρεωτικά τα μέσα αναγνώρισης και σύμβολα που χρησιμοποιούνται για το σκοπό αυτό

Αριθ. συμβόλου	Διάταξη	Υπάρχει χειριστήριο/δείκτης (¹)	Σύμβολο αναγνώρισης (¹)	Σημείο τοποθέτησης (²)	Υπάρχει προειδοποιητική λυχνία	Σύμβολο αναγνώρισης (¹)	Σημείο τοποθέτησης (²)
1	Γενικός διακόπτης φωτισμού	OK (10)					
2	Φανοί διασταύρωσης						
3	Φανοί πορείας						
4	(Πλευρικοί) φανοί θέσης						
5	Φανοί ομίχλης (πρόσθιοι)						
6	Οπίσθιος φανός ομίχλης						
7	Συσκευή οριζοντίωσης των φανών						
8	Φανοί στάθμευσης						
9	Δείκτες κατεύθυνσης						

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Αριθ. συμβόλου	Διάταξη	Υπάρχει χειριστήριο/δείκτης (1)	Σύμβολο αναγνώρισης (1)	Σημείο τοποθέτησης (2)	Υπάρχει προειδοποιητική λυχνία	Σύμβολο αναγνώρισης (1)	Σημείο τοποθέτησης (2)
10	Σήμα κινδύνου						
11	Υαλοκαθαριστήρας						
12	Εκτοξευτήρας νερού αλεξινέμου						
13	Συνδυασμός υαλοκαθαριστήρα και εκτοξευτήρα νερού						
14	Συσκευή καθαρισμού των εμπρόσθιων φανών						
15	Σύστημα αποθάμβωσης και αποπάγωσης αλεξινέμου						
16	Σύστημα αποθάμβωσης και αποπάγωσης οπίσθιου παραθύρου						
17	Ανεμιστήρας αερισμού						
18	Προθέρμανση ελαίου πετρελαιοκινητήρα						
19	Αποπνικτήρας (τσοκ)						
20	Βλάβη πέδης						
21	Στάθμη καυσίμου						
22	Φόρτιση συσσωρευτή						
23	Θερμοκρασία ψυκτικού μέσου του κινητήρα						

(1) x = ναι.

- = όχι ή δεν υπάρχει χωριστά.

o = προαιρετικό.

(2) d = απευθείας πάνω στο χειριστήριο, στο δείκτη ή στην προειδοποιητική λυχνία.

c = γειτνιάζει άμεσα.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Χειριστήρια, προειδοποιητικές λυχνίες και δείκτες για τα οποία, όταν τοποθετούνται, είναι προαιρετικά τα μέσα αναγνώρισης και σύμβολα που χρησιμοποιούνται για το σκοπό αυτό

Αριθ. συμβόλου	Διάταξη	Υπάρχει χειριστήριο/δείκτης <sup>(1)</sup>	Σύμβολο αναγνώρισης <sup>(1)</sup>	Θέση <sup>(2)</sup>	Υπάρχει προειδοποιητική λυχνία	Σύμβολο αναγνώρισης <sup>(1)</sup>	Θέση <sup>(2)</sup>
1	Χειρόφρενο						
2	Υαλοκαθαριστήρας οπίσθιου παραθύρου						
3	Εκτοξευτήρας νερού οπίσθιου παραθύρου						
4	Συνδυασμός υαλοκαθαριστήρα και εκτοξευτήρα νερού οπίσθιου παραθύρου						
5	Υαλοκαθαριστήρας διαλείπουσας λειτουργίας						
6	Ηχητικά όργανα (κλάξον)						
7	Εμπρόσθιο κάλυμμα (καπό μηχανής)						
8	Οπίσθιο κάλυμμα (πορτομπαγκάζ)						
9	Ζώνη ασφαλείας						
10	Πίεση ελαίου κινητήρα						
11	Αμόλυβδη βενζίνη						
...							
...							
...							

<sup>(1)</sup> x = ναι.

- = όχι ή δεν υπάρχει χωριστά.

o = προαιρετικό.

<sup>(2)</sup> d = απευθείας πάνω στο χειριστήριο, στο δείκτη ή στην προειδοποιητική λυχνία.

c = γετνιάζει άμεσα.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 9.10.3. Καθίσματα
- 9.10.3.1. Αριθμός: .....
- 9.10.3.2. Θέση και διάταξη: .....
- 9.10.3.2.1. Αριθμός θέσεων καθιμμένων: .....
- 9.10.3.2.2. Θέση(εις) καθιμμένων σχεδιασμένες προς χρήση μόνον εφόσον το όχημα είναι σε στάθμευση:
- 9.10.3.3. Μάζα: .....
- 9.10.3.4. Χαρακτηριστικά: για καθίσματα που δεν έχουν εγκριθεί ως κατασκευαστικά στοιχεία, περιγραφή και σχέδια:
- 9.10.3.4.1. των καθισμάτων και των αγκυρώσεών τους: .....
- 9.10.3.4.2. του συστήματος ρύθμισης: .....
- 9.10.3.4.3. των συστημάτων μετατόπισης και μανδάλωσης: .....
- 9.10.3.4.4. των αγκυρώσεων των ζωνών ασφαλείας (εάν είναι ενσωματωμένες στο κάθισμα): .....
- 9.10.3.4.5. των μερών του οχήματος που χρησιμοποιούνται ως αγκυρώσεις: .....
- 9.10.3.5. Συντεταγμένες ή σχέδιο του σημείου R <sup>(κδ)</sup>
- 9.10.3.5.1. Θέσης οδηγού: .....
- 9.10.3.5.2. Όλων των υπολοίπων θέσεων καθιμμένων: .....
- 9.10.3.6. Γωνία κορμού σύμφωνα με τη μελέτη
- 9.10.3.6.1. Θέσης οδηγού: .....
- 9.10.3.6.2. Όλων των υπολοίπων θέσεων καθιμμένων: .....
- 9.10.3.7. Διαδρομή ρύθμισης καθίσματος
- 9.10.3.7.1. Θέσης οδηγού: .....
- 9.10.3.7.2. Όλων των υπολοίπων θέσεων καθιμμένων: .....
- 9.10.4. Υποστηρίγματα κεφαλής
- 9.10.4.1. Τύπος(οι) υποστηριγμάτων κεφαλής: ενσωματωμένο/αφαιρέσιμο/χωριστό (!)
- 9.10.4.2. Αριθμός(οι) έγκρισης τύπου ΕΚ, εφόσον υπάρχει(ουν): .....
- 9.10.4.3. Για υποστηρίγματα κεφαλής που δεν έχουν ακόμη εγκριθεί
- 9.10.4.3.1. Λεπτομερής περιγραφή του υποστηριγματος κεφαλής, στην οποία προσδιορίζονται ειδικότερα η φύση του ή των υλικών πλήρωσης και, κατά περίπτωση, η θέση και οι προδιαγραφές των μιάτων και εξαρτημάτων αγκύρωσης για τον (τους) τύπο(ους) καθίσματος για τον (τους) οποίο(ους) ζητείται η έγκριση: .....

- 9.10.4.3.2. Στην περίπτωση «χωριστού» υποστηρίγματος κεφαλής
- 9.10.4.3.2.1. Λεπτομερής περιγραφή του δομικού τμήματος στο οποίο θα τοποθετηθεί το υποστήριγμα κεφαλής: .....
- 9.10.4.3.2.2. Διαστασιολογημένα σχέδια των χαρακτηριστικών τμημάτων της κατασκευής και του υποστηρίγματος κεφαλής: .....
- 9.10.5. Συστήματα θέρμανσης του διαμερίσματος επιβατών
- 9.10.5.1. Σύντομη περιγραφή του τύπου του οχήματος ως προς το σύστημα θέρμανσης, εφόσον αυτό χρησιμοποιεί τη θερμότητα του υγρού ψύξης του κινητήρα: .....
- 9.10.5.2. Λεπτομερής περιγραφή του τύπου του οχήματος από πλευράς θέρμανσης, εφόσον ως πηγή θερμότητας χρησιμοποιείται ο αέρας ψύξης ή τα καυσαέρια του κινητήρα, όπου συμπεριλαμβάνονται
- 9.10.5.2.1. σχέδιο διάταξης του συστήματος θέρμανσης όπου εμφανίζεται η θέση του στο όχημα: .....
- 9.10.5.2.2. σχέδιο διάταξης του εναλλάκτη θερμότητας για συστήματα θέρμανσης που χρησιμοποιούν τα καυσαέρια ή των μερών, όπου πραγματοποιείται η ανταλλαγή θερμότητας (για συστήματα θέρμανσης που χρησιμοποιούν τον αέρα ψύξης του κινητήρα): .....
- 9.10.5.2.3. τομείς του εναλλάκτη θερμότητας ή αντιστοίχως των μερών όπου πραγματοποιείται η εναλλαγή θερμότητας, στα οποία εμφανίζονται το πάχος του τοιχώματος, τα χρησιμοποιούμενα υλικά και τα χαρακτηριστικά της επιφάνειας: .....
- 9.10.5.2.4. Προδιαγραφές για περαιτέρω σημαντικά κατασκευαστικά στοιχεία του συστήματος θέρμανσης, όπως π.χ. ο ανεμιστήρας θερμού αέρα, όσον αφορά τον τρόπο κατασκευής τους και τεχνικά δεδομένα: .....
- 9.10.5.3. Μέγιστη ηλεκτρική κατανάλωση: ..... kW
- 9.10.6. Κατασκευαστικά στοιχεία που επηρεάζουν τη συμπεριφορά του συστήματος διεύθυνσης σε περίπτωση πρόσκρουσης (οδηγία 74/297/ΕΟΚ)
- 9.10.6.1. Λεπτομερής περιγραφή, περιλαμβανομένης(ων) φωτογραφίας(ών) ή/και σχεδίου(ων) του τύπου του οχήματος σε σχέση προς την κατασκευή, τις διαστάσεις, τις γραμμές και τα συστατικά υλικά του τμήματος του οχήματος που προτάσσεται του χειριστηρίου του συστήματος διεύθυνσης, συμπεριλαμβανομένων όσων κατασκευαστικών στοιχείων αποσκοπούν στο να συμβάλουν στην απορρόφηση ενέργειας σε περίπτωση κρούσης επί του χειριστηρίου του συστήματος διεύθυνσης: .....
- 9.10.6.2. Φωτογραφία(ες) ή/και σχέδιο(α) των κατασκευαστικών στοιχείων του οχήματος πέραν εκείνων που περιγράφηκαν στο σημείο 9.10.6.1, για τα οποία ο κατασκευαστής σε συμφωνία με την τεχνική υπηρεσία ορίζει ότι συμβάλλουν στη συμπεριφορά του μηχανισμού διεύθυνσης σε περίπτωση πρόσκρουσης: .....
- 9.10.7. Συμπεριφορά κατά την καύση των υλικών που χρησιμοποιούνται στην εσωτερική διαρρύθμιση ορισμένων κατηγοριών μηχανοκίνητων οχημάτων (οδηγία 95/28/ΕΚ)
- 9.10.7.1. Υλικό(ά) που χρησιμοποιείται (ούνται) για την εσωτερική επένδυση της οροφής
- 9.10.7.1.1. Αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ κατασκευαστικού στοιχείου, εφόσον υπάρχει: .....
- 9.10.7.1.2. Για μη εγκριθέντα υλικά

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 9.10.7.1.2.1. Προσδιορισμός βασικού(ών) υλικού(ών): ..... / .....
- 9.10.7.1.2.2. Σύνθετο/απλό (!) υλικό, αριθμός στρωμάτων (!): .....
- 9.10.7.1.2.3. Τύπος επίστρωσης (!): .....
- 9.10.7.1.2.4. Μέγιστο/ελάχιστο πάχος: ..... / ..... mm
- 9.10.7.2. Υλικό(ά) που χρησιμοποιούνται για το οπίσθιο και τα πλευρικά τοιχώματα
- 9.10.7.2.1. Αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ κατασκευαστικού στοιχείου, εφόσον υπάρχει: .....
- 9.10.7.2.2. Για μη εγκριθέντα υλικά
- 9.10.7.2.2.1. Προσδιορισμός βασικού(ών) υλικού(ών): ..... / .....
- 9.10.7.2.2.2. Σύνθετο/απλό (!) υλικό, αριθμός στρωμάτων (!): .....
- 9.10.7.2.2.3. Τύπος επίστρωσης (!): .....
- 9.10.7.2.2.4. Μέγιστο/ελάχιστο πάχος: ..... / ..... mm
- 9.10.7.3. Υλικό(ά) δαπέδου
- 9.10.7.3.1. Αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ κατασκευαστικού στοιχείου, εφόσον υπάρχει: .....
- 9.10.7.3.2. Για μη εγκριθέντα υλικά
- 9.10.7.3.2.1. Προσδιορισμός βασικού(ών) υλικού(ών): ..... / .....
- 9.10.7.3.2.2. Σύνθετο/απλό (!) υλικό, αριθμός στρωμάτων (!): .....
- 9.10.7.3.2.3. Τύπος επίστρωσης (!): .....
- 9.10.7.3.2.4. Μέγιστο/ελάχιστο πάχος: ..... / ..... mm
- 9.10.7.4. Υλικό(ά) επένδυσης καθισμάτων:
- 9.10.7.4.1. Αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ κατασκευαστικού στοιχείου, εφόσον υπάρχει: .....
- 9.10.7.4.2. Για μη εγκριθέντα υλικά
- 9.10.7.4.2.1. Προσδιορισμός βασικού(ών) υλικού(ών): ..... / .....
- 9.10.7.4.2.2. Σύνθετο/απλό (!) υλικό, αριθμός στρωμάτων (!): .....
- 9.10.7.4.2.3. Τύπος επίστρωσης (!): .....
- 9.10.7.4.2.4. Μέγιστο/ελάχιστο πάχος: ..... / ..... mm
- 9.10.7.5. Υλικό(ά) που χρησιμοποιούνται για τους αγωγούς θέρμανσης και αερισμού: .....
- 9.10.7.5.1. Αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ κατασκευαστικού στοιχείου, εφόσον υπάρχει: .....

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 9.10.7.5.2. Για μη εγκριθέντα υλικά
- 9.10.7.5.2.1. Προσδιορισμός βασικού(ών) υλικού(ών): ..... / .....
- 9.10.7.5.2.2. Σύνθετο/απλό (!) υλικό, αριθμός στρωμάτων (!): .....
- 9.10.7.5.2.3. Τύπος επίστρωσης (!): .....
- 9.10.7.5.2.4. Μέγιστο/ελάχιστο πάχος: ..... / ..... mm
- 9.10.7.6. Υλικό(ά) για τις θέσεις αποσκευών
- 9.10.7.6.1. Αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ κατασκευαστικού στοιχείου, εφόσον υπάρχει: .....
- 9.10.7.6.2. Για μη εγκριθέντα υλικά
- 9.10.7.6.2.1. Προσδιορισμός βασικού(ών) υλικού(ών): ..... / .....
- 9.10.7.6.2.2. Σύνθετο/απλό (!) υλικό, αριθμός στρωμάτων (!): .....
- 9.10.7.6.2.3. Τύπος επίστρωσης (!): .....
- 9.10.7.6.2.4. Μέγιστο/ελάχιστο πάχος: ..... / ..... mm
- 9.10.7.7. Υλικό(ά) που χρησιμοποιείται(ούνται) για άλλες χρήσεις
- 9.10.7.7.1. Προοριζόμενες χρήσεις: .....
- 9.10.7.7.2. Αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ κατασκευαστικού στοιχείου, εφόσον υπάρχει: .....
- 9.10.7.7.3. Για μη εγκριθέντα υλικά
- 9.10.7.7.3.1. Προσδιορισμός βασικού(ών) υλικού(ών): ..... / .....
- 9.10.7.7.3.2. Σύνθετο/απλό (!) υλικό, αριθμός στρωμάτων (!): .....
- 9.10.7.7.3.3. Τύπος επίστρωσης (!): .....
- 9.10.7.7.3.4. Μέγιστο/ελάχιστο πάχος: ..... / ..... mm
- 9.10.7.8. Συστατικά στοιχεία που έχουν εγκριθεί ως πλήρεις διατάξεις (καθίσματα, διαχωριστικά τοιχώματα, ράφια αποσκευών, κ.λπ.)
- 9.10.7.8.1. Αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ κατασκευαστικού στοιχείου: .....
- 9.10.7.8.2. Για την πλήρη διάταξη: καθίσμα, διαχωριστικό τοιχείο, θέση αποσκευών, κ.λπ. (!)
- 9.11. Εξωτερικές προεξοχές (οδηγία 74/483/ΕΟΚ και οδηγία 92/114/ΕΟΚ)
- 9.11.1. Γενική διάταξη (σχέδιο ή φωτογραφίες), όπου εμφανίζεται η θέση των συνημμένων τομών και όψεων: .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 9.11.2. Σχέδια ή/και φωτογραφίες, π.χ. και κατά περίπτωση, των ορθοστατών των θυρών και παραθύρων, στομιών λήψης αέρα, περιόδων ψυγείου, υαλοκαθαριστήρων, υδρορροών, λαβών, ολισθητήρων, περυγίων, γιγγλυμών και μανδάλων θυρών, αγκίστρων, κρίκων πρόσδεσης, διακοσμητικών λωρίδων, συμβόλων, εμβλημάτων και κοιλωμάτων, καθώς επίσης και οποιονδήποτε άλλων εξωτερικών προεξοχών και τμημάτων της εξωτερικής επιφάνειας που μπορεί να θεωρηθούν κρίσιμης σημασίας (π.χ. εξοπλισμός φωτισμού). Εάν τα απαριθμούμενα στην προηγούμενη πρόταση μέρη θεωρείται ότι δεν έχουν σημασία, είναι δυνατόν να αντικατασταθούν για λόγους τεκμηρίωσης από φωτογραφίες, συνοδευόμενες εάν χρειάζεται από διαστασιολογημένες λεπτομέρειες ή/και κείμενο: .....
- 9.11.3. Σχέδια μερών της εξωτερικής επιφάνειας σύμφωνα με το παράρτημα I σημείο 6.9.1 της οδηγίας 74/483/ΕΟΚ: .....
- 9.11.4. Σχέδιο προφυλακτήρων: .....
- 9.11.5. Σχέδιο του ίχνους προβολής επί οριζοντίου επιπέδου: .....
- 9.12. Ζώνες ασφαλείας ή/και λοιπά συστήματα συγκράτησης
- 9.12.1. Αριθμός και θέση των ζωνών ασφαλείας και συστημάτων συγκράτησης, καθώς και καθίσματα στα οποία δύνανται να χρησιμοποιηθούν:

(A = πλευρά οδηγού, Δ = πλευρά συνοδηγού, Κ = κέντρο)

		Σήμα πλήρους έγκρισης τύπου ΕΚ	Παραλλαγή, εάν υπάρχει	Διάταξη ρύθμισης της ζώνης ασφαλείας καθ' ύψος (σημειώστε ναι/όχι/προαιρετική)
Πρώτη σειρά καθισμάτων	}	A		
		K		
		Δ		
Δεύτερη σειρά καθισμάτων (!)	}	A		
		K		
		Δ		
(!) Ο πίνακας μπορεί να επεκταθεί για οχήματα με άνω των δύο σειρών καθισμάτων ή για οχήματα που διαθέτουν άνω των τριών καθισμάτων κατά πλάτος.				



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

9.12.2. Είδος και θέση συμπληρωματικών συστημάτων συγκράτησης (σημειώστε ναι/όχι/προαιρετικά):

(A = πλευρά οδηγού, Δ = πλευρά συνοδηγού, Κ = κέντρο)

		Μετωπικός αερόσακος	Πλευρικός αερόσακος	Διάταξη προφόρτισης της ζώνης ασφαλείας
Πρώτη σειρά καθισμάτων	}	A		
		K		
		Δ		
Δεύτερη σειρά καθισμάτων <sup>(1)</sup>	}	A		
		K		
		Δ		

(<sup>1</sup>) Ο πίνακας μπορεί να επεκταθεί για οχήματα με άνω των δύο σειρών καθισμάτων ή για οχήματα που διαθέτουν άνω των τριών καθισμάτων κατά πλάτος.

9.12.3. Αριθμός και θέση αγκυρώσεων των ζωνών ασφαλείας και αποδεικτικό στοιχείο της συμμόρφωσης προς την οδηγία 76/115/ΕΟΚ, (δηλαδή αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ ή πρακτικό δοκιμής): .....

9.12.4. Σύντομη περιγραφή των (τυχόν) ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών κατασκευαστικών στοιχείων: .....

9.13. Αγκυρώσεις ζωνών ασφαλείας

9.13.1. Φωτογραφίες ή/και σχέδια του αμαξώματος, όπου εμφανίζονται η θέση και οι διαστάσεις των υπαρχουσών και ενεργών αγκυρώσεων, περιλαμβανομένων των σημείων R: .....

9.13.2. Σχέδια αγκυρώσεων των ζωνών ασφαλείας και των μερών του σώματος του οχήματος όπου είναι στερεωμένα τα ανωτέρω (με ένδειξη του υλικού): .....

9.13.3. Προσδιορισμός των τύπων (\*\*\*) των ζωνών ασφαλείας που επιτρέπεται να τοποθετούνται στις αγκυρώσεις με τις οποίες είναι εφοδιασμένο το όχημα:

		Θέση αγκύρωσης	
		Σώμα οχήματος	Σώμα καθίσματος
Πρώτη σειρά καθισμάτων			
Δεξιό κάθισμα	{ κάτω αγκυρώσεις { εξωτερικά { άνω αγκυρώσεις { εσωτερικά } } }		

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Κεντρικό κάθισμα	{ κάτω αγκυρώσεις άνω αγκυρώσεις	{ δεξιά αριστερά		
Αριστερό κάθισμα	{ κάτω αγκυρώσεις άνω αγκυρώσεις	{ εξωτερικά εσωτερικά		
Δεύτερη σειρά καθισμάτων <sup>(1)</sup>				
Δεξιό κάθισμα	{ κάτω αγκυρώσεις άνω αγκυρώσεις	{ εξωτερικά εσωτερικά		
Κεντρικό κάθισμα	{ κάτω αγκυρώσεις άνω αγκυρώσεις	{ δεξιά αριστερά		
Αριστερό κάθισμα	{ κάτω αγκυρώσεις άνω αγκυρώσεις	{ εξωτερικά εσωτερικά		
<sup>(1)</sup> Ο πίνακας μπορεί να επεκταθεί για οχήματα με άνω των δύο σειρών καθισμάτων ή για οχήματα που διαθέτουν άνω των τριών καθισμάτων κατά πλάτος.				

- 9.13.4. Περιγραφή ενός συγκεκριμένου τύπου ζώνης ασφαλείας για τον οποίον η αγκύρωση τοποθετείται στο ερεισίνωτο ή περιλαμβάνει σύστημα διάχυσης της ενέργειας: .....
- 9.14. Χώρος τοποθέτησης των οπίσθιων πινακίδων κυκλοφορίας (όπου χρειάζεται, να αναφέρονται οι μέγιστες και ελάχιστες διαστάσεις και να χρησιμοποιηθούν σχέδια)
- 9.14.1. Ύψος της άνω ακμής άνωθεν του οδοστρώματος: .....
- 9.14.2. Ύψος της κάτω ακμής άνωθεν του οδοστρώματος: .....
- 9.14.3. Απόσταση του κέντρου από το διάμηκες επίπεδο συμμετρίας του οχήματος: .....
- 9.14.4. Απόσταση από το αριστερό άκρο του οχήματος: .....
- 9.14.5. Διαστάσεις (μήκος x πλάτος): .....
- 9.14.6. Κλίση του επιπέδου ως προς την κατακόρυφο: .....
- 9.14.7. Γωνία ορατότητας οριζοντίως: .....
- 9.15. Προστασία προσθίου μέρους έναντι ενσφηνώσεως (οδηγία 70/221/ΕΟΚ)
- 9.15.0. Υπάρχει: ναι/όχι/ατελές <sup>(1)</sup>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 9.15.1. Σχέδιο των μερών του οχήματος που συμβάλλουν στην προστασία από την ενσφίνωση από πίσω, δηλαδή σχέδιο του οχήματος ή/και του πλαισίου με τη θέση και τον τρόπο τοποθέτησης του απώτατου οπίσθιου άξονα, σχέδιο στερέωσης ή/και τοποθέτησης του συστήματος προστασίας από την ενσφίνωση από πίσω. Εφόσον δεν πρόκειται για ειδική διάταξη, το σχέδιο πρέπει να δείχνει καθαρά ότι έχουν προβλεφθεί οι απαιτούμενες διαστάσεις: .....
- 9.15.2. Εφόσον υπάρχει ειδική διάταξη, πλήρης περιγραφή ή/και σχέδιο του συστήματος προστασίας από την ενσφίνωση άλλου οχήματος από πίσω (περιλαμβανομένων των στηριγμάτων και εξαρτημάτων) ή αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ, αν έχει εγκριθεί ως χωριστή τεχνική μονάδα: ..
- 9.16. Προφυλακτήρες τροχών (οδηγία 78/549/ΕΟΚ)
- 9.16.1. Σύντομη περιγραφή του οχήματος όσον αφορά τους προφυλακτήρες των τροχών: .....
- 9.16.2. Λεπτομερή σχέδια των προφυλακτών των τροχών και της θέσης τους στο όχημα, όπου εμφανίζονται οι προδιαγραφόμενες στο σχήμα 1 του παραρτήματος Ι της οδηγίας 78/549/ΕΟΚ διαστάσεις και λαμβάνονται υπόψη τα πέρατα των συνδυασμών επισώτρου/τροχού: .....
- 9.17. Πινακίδες προβλεπόμενες από το νόμο (οδηγία 76/114/ΕΟΚ)
- 9.17.1. Φωτογραφίες ή/και σχέδια των θέσεων των ανωτέρω πινακίδων και επιγραφών, καθώς και του αριθμού πλαισίου: .....
- 9.17.2. Φωτογραφίες ή/και σχέδια των υποχρεωτικώς προβλεπομένων τμημάτων των πινακίδων και επιγραφών (πλήρες διαστασιολογημένο παράδειγμα): .....
- 9.17.3. Φωτογραφίες ή/και σχέδια του αριθμού πλαισίου (πλήρες παράδειγμα με διαστάσεις): .....
- 9.17.4. Πιστοποιητικό συμμόρφωσης του κατασκευαστή προς τις απαιτήσεις του σημείου 1.1.1 του παραρτήματος ΙΙ της οδηγίας 76/114/ΕΟΚ
- 9.17.4.1. Επεξήγηση των χαρακτήρων του δεύτερου μέρους και, κατά περίπτωση, του τρίτου μέρους που χρησιμοποιούνται για την ικανοποίηση των απαιτήσεων του τμήματος 5.3 του πρότυπου ISO 3779— 1983: .....
- 9.17.4.2. Εάν χρησιμοποιούνται χαρακτήρες στο δεύτερο μέρος για την ικανοποίηση των απαιτήσεων του τμήματος 5.4 του προτύπου ISO 3779-1983, να αναφέρονται οι χαρακτήρες αυτοί: ...
- 9.18. Εξουδετέρωση παρασίτων ραδιοφώνου
- 9.18.1. Περιγραφή και σχέδια/φωτογραφίες των όγκων και συστατικών υλικών του τμήματος του αμαξώματος που σχηματίζει το διαμέρισμα του κινητήρα και του πλησιέστερου προς αυτό τμήματος του διαμερίσματος επιβατών: .....
- 9.18.2. Σχέδια ή φωτογραφίες της θέσης μεταλλικών κατασκευαστικών στοιχείων που στεγάζονται στο διαμέρισμα του κινητήρα (π.χ. συσκευές θέρμανσης, εφεδρικός τροχός, φίλτρο αέρα, σύστημα διεύθυνσης κ.λπ.): .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 9.18.3. Πίνακας και σχέδιο του παρασιτικού εξοπλισμού: .....
- 9.18.4. Στοιχεία για την ονομαστική τιμή των αντιστάσεων συνεχούς ρεύματος και, εφόσον υπάρχουν καλώδια ανάφλεξης που παρουσιάζουν ηλεκτρική αντίσταση, στοιχεία για την ονομαστική αντίστασή τους ανά μέτρο μήκους: .....
- 9.19. Πλευρική προστασία (οδηγία 89/297/ΕΟΚ)
- 9.19.0. Υπάρχει: ναι/όχι/ατελές (1)
- 9.19.1. Σχέδιο των μερών του οχήματος που συμβάλλουν στην πλευρική προστασία, δηλαδή σχέδιο του οχήματος ή/και του πλαισίου με τη θέση και τον τρόπο τοποθέτησης του (των) άξονα(ων), σχέδιο στερέωσης ή/και τοποθέτησης της (των) διάταξης(εων) πλευρικής προστασίας. Εφόσον επιτυγχάνεται πλευρική προστασία χωρίς σχετική(-ές) διάταξη(-εις), το σχέδιο πρέπει να δείχνει καθαρά ότι έχουν προβλεφθεί οι απαιτούμενες διαστάσεις: .....
- 9.19.2. Εφόσον υπάρχει(ουν) διάταξη(εις) πλευρικής προστασίας, πλήρης περιγραφή ή/και σχέδιο της (των) εν λόγω διάταξης(εων) (συμπεριλαμβανομένων των στηριγμάτων και εξαρτημάτων) ή αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ των κατασκευαστικών στοιχείων της (τους): .....
- 9.20. Σύστημα κατά της εκτόξευσης σταγονιδίων (οδηγία 91/226/ΕΟΚ)
- 9.20.0. Υπάρχει: ναι/όχι/ατελές (1)
- 9.20.1. Σύντομη περιγραφή του οχήματος όσον αφορά το σύστημα κατά της εκτόξευσης σταγονιδίων και τα κατασκευαστικά στοιχεία που το συνιστούν: .....
- 9.20.2. Λεπτομερή σχέδια του συστήματος κατά της εκτόξευσης σταγονιδίων και θέση του επί του οχήματος, όπου εμφανίζονται οι προδιαγραφόμενες στα σχήματα του παραρτήματος III της οδηγίας 91/226/ΕΟΚ διαστάσεις και λαμβάνονται υπόψη τα πέρατα των συνδυασμών επισώτρου/τροχού: .....
- 9.20.3. Αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ του(των) συστήματος(ων) κατά της εκτόξευσης σταγονιδίων, αν υπάρχει(ουν): .....
- 9.21. Αντίσταση στην πλευρική πρόσκρουση (οδηγία 96/27/ΕΚ)
- 9.21.1. Λεπτομερής περιγραφή, περιλαμβανομένων φωτογραφιών ή/και σχεδίου, του τύπου του οχήματος σε σχέση προς την κατασκευή, τις διαστάσεις, τις γραμμές και τα συστατικά υλικά των πλευρικών τοιχωμάτων του διαμερίσματος επιβατών (εξωτερικά και εσωτερικά), συμπεριλαμβανομένων ειδικών λεπτομερειών του συστήματος προστασίας, κατά περίπτωση.
- 9.22. Πρόσθια προστασία έναντι ενσφηνώσεως
- 9.22.1. Σχέδια των τμημάτων του οχήματος που αφορούν την πρόσθια προστασία έναντι ενσφηνώσεως, δηλαδή σχέδιο του οχήματος ή/και του πλαισίου, με θέση και εξάρτηση του ευρύτερου πρόσθιου άξονα, σχέδιο της εξάρτησης ή/και της στερέωσης της πρόσθιας προστασίας έναντι ενσφηνώσεως. Εφόσον η προστασία έναντι ενσφηνώσεως δεν αποτελεί ειδική διάταξη, το σχέδιο πρέπει να καταδεικνύει σαφώς ότι πληρούνται οι απαιτούμενες διαστάσεις:
- 9.22.2. Σε περίπτωση ειδικής διάταξης, πλήρης περιγραφή ή/και σχέδιο της πρόσθιας προστασίας έναντι ενσφηνώσεως (περιλαμβανομένων εξαρτήσεων και στερεώσεων), ή, εφόσον έχει εγκριθεί ως χωριστή τεχνική μονάδα, αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ: .....

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

10. ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΦΩΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΣΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ
- 10.1. Πίνακας όλων των διατάξεων: αριθμός καταλόγου, μάρκα, μοντέλο, σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ, μέγιστη ένταση των φανών πορείας, χρώμα, ενδεικτική λυχνία: .....
- 10.2. Σχέδιο της θέσης των συστημάτων φωτισμού και φωτεινής σηματοδότησης: .....
- 10.3. Για κάθε φανό και ανακλαστήρα οριζόμενο στην οδηγία 76/756/ΕΟΚ (όπως τροποποιήθηκε) να δοθούν οι εξής πληροφορίες (γραπτώς ή/και με διάγραμμα)
- 10.3.1. Σχέδιο που να εμφανίζει την έκταση της φωτιζουσας επιφάνειας: .....
- 10.3.2. Χρησιμοποιούμενη μέθοδος για τον καθορισμό της εμφανούς επιφάνειας (παράγραφος 2.10 των εγγράφων που αναφέρονται στο παράρτημα II της οδηγίας 76/756/ΕΟΚ, σημείο 1): ...
- 10.3.3. Άξονας και κέντρο αναφοράς: .....
- 10.3.4. Τρόπος λειτουργίας των κρυφών φανών: .....
- 10.3.5. Τυχόν ειδικές προβλέψεις τοποθέτησης και συνδεσμολογίας: .....
- 10.4. Φανοί διασταύρωσης: κανονικός προσανατολισμός σύμφωνα με την παράγραφο 6.2.6.1 των εγγράφων που αναφέρονται στο παράρτημα II της οδηγίας 76/756/ΕΟΚ, σημείο 1
- 10.4.1. Τιμή αρχικής ρύθμισης: .....
- 10.4.2. Θέση της ένδειξης: .....
- 10.4.3. Περιγραφή/σχέδιο <sup>(1)</sup> και τύπος της διάταξης οριζοντίωσης των φανών (π.χ. αυτόματη, ρυθμιζόμενη με το χέρι κατά βήματα, συνεχούς ρύθμισης): .....
- 10.4.4. Χειριστήριο: .....
- 10.4.5. Σήματα αναφοράς: .....
- 10.4.6. Σήματα που περιγράφουν τις συνθήκες φόρτισης: ]
- Εφαρμόζεται μόνο σε οχήματα με διάταξη οριζοντίωσης των φανών
- 10.5. Σύντομη περιγραφή (τυχόν) ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών κατασκευαστικών στοιχείων διαφορετικών από φανούς: .....
11. ΖΕΥΞΕΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΡΥΜΟΥΛΚΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΗΜΙΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΩΝ
- 11.1. Κλάση και τύπος της(των) διάταξης(εων) ζεύξης που έχει ή πρόκειται να τοποθετηθεί: .....
- 11.2. Τιμές D, U, S και V της(των) τοποθετημένης(ων) διάταξης(εων) ζεύξης ή ελάχιστες τιμές D, U, S και V της(των) διάταξης(εων) ζεύξης που πρόκειται να τοποθετηθεί(ούν): ..... daN
- 11.3. Οδηγίες του κατασκευαστή για τη συνάρμοση της διάταξης ζεύξης του συγκεκριμένου τύπου στο όχημα και φωτογραφίες ή σχέδια των σημείων στερέωσης σε αυτό· πρόσθετες πληροφορίες, εάν η χρήση του τύπου ζεύξης περιορίζεται σε ορισμένες παραλλαγές ή εκδόσεις του τύπου του οχήματος: .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 11.4. Πληροφορίες για την τοποθέτηση ειδικών βραχιόνων ρυμούλκησης ή τη στερέωση πινακίδων:
- 11.5. Αριθμός(οι) έγκρισης τύπου ΕΚ: .....
12. ΔΙΑΦΟΡΑ
- 12.1. Ηχητικό(ά) όργανο(α):
- 12.1.1. Θέση, τρόπος στερέωσης, τοποθέτηση και προσανατολισμός του συστήματος, με διαστάσεις:
- 12.1.2. Αριθμός συσκευής(ών): .....
- 12.1.3. Αριθμός(οι) έγκρισης τύπου ΕΚ: .....
- 12.1.4. Διάγραμμα ηλεκτρικού/πνευματικού <sup>(1)</sup> κυκλώματος: .....
- 12.1.5. Ονομαστική τάση ή πίεση: .....
- 12.1.6. Σχέδιο του συστήματος στερέωσης: .....
- 12.2. Συσκευές αποτροπής της αυθαίρετης χρήσης του οχήματος
- 12.2.1. Προστατευτική διάταξη
- 12.2.1.1. Λεπτομερής περιγραφή του τύπου του οχήματος όσον αφορά τη διάταξη και σχεδίαση του χειριστηρίου ή της μονάδας στην οποία επενεργεί το σύστημα προστασίας: .....
- 12.2.1.2. Σχέδια της προστατευτικής διάταξης και της τοποθέτησής της στο όχημα: .....
- 12.2.1.3. Τεχνική περιγραφή της διάταξης: .....
- 12.2.1.4. Λεπτομέρειες για τους χρησιμοποιούμενους συνδυασμούς μανδάλωσης: .....
- 12.2.1.5. Διάταξη ακινητοποίησης του οχήματος
- 12.2.1.5.1. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ, εφόσον υπάρχει: .....
- 12.2.1.5.2. Για διατάξεις ακινητοποίησης που δεν έχουν ακόμη εγκριθεί
- 12.2.1.5.2.1. Λεπτομερής τεχνική περιγραφή της διάταξης ακινητοποίησης του οχήματος και των λαμβανομένων μέτρων κατά της ακούσιας ενεργοποίησής της: .....
- 12.2.1.5.2.2. Σύστημα(τα) στο(στα) οποίο(α) επενεργεί η διάταξη ακινητοποίησης του οχήματος: .....
- 12.2.1.5.2.3. Αριθμός (τυχόν) μεταβλητών κωδικών αριθμών: .....
- 12.2.2. Τυχόν σύστημα συναγερμού
- 12.2.2.1. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ, εφόσον υπάρχει: .....

- 12.2.2.2. Για συστήματα συναγερμού που δεν έχουν ακόμη εγκριθεί
- 12.2.2.2.1. Λεπτομερής περιγραφή του συστήματος συναγερμού και των μερών του οχήματος που σχετίζονται με το τοποθετημένο σύστημα συναγερμού: .....
- 12.2.2.2.2. Κατάλογος των κύριων κατασκευαστικών στοιχείων του συστήματος συναγερμού: .....
- 12.2.3. Σύντομη περιγραφή των (τυχόν) ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών κατασκευαστικών στοιχείων: .....
- 12.3. Διάταξη(εις) ρυμούλκησης
- 12.3.1. Εμπρός: άγκιστρο/κρίκος πρόσδεσης/άλλη (!)
- 12.3.2. Πίσω: άγκιστρο/κρίκος πρόσδεσης/άλλη (!)
- 12.3.3. Σχέδιο ή φωτογραφία του πλαισίου/περιοχής του αμαξώματος, στο οποίο εμφανίζεται η θέση, η κατασκευή και η στερέωση της (των) διάταξης(εων) ρυμούλκησης: .....
- 12.4. Λεπτομέρειες τυχόν συστημάτων άσχετων προς τον κινητήρα, που έχουν μελετηθεί για να επηρεάζουν την κατανάλωση καυσίμου (εάν δεν καλύπτονται από άλλα σημεία): .....
- 12.5. Λεπτομέρειες τυχόν συστημάτων άσχετων προς τον κινητήρα, που έχουν μελετηθεί για τη μείωση του θορύβου (εάν δεν καλύπτονται από άλλα σημεία): .....
- 12.6. Περιοριστές ταχύτητας (οδηγία 92/24/ΕΟΚ)
- 12.6.1. Κατασκευαστής(ές): .....
- 12.6.2. Τύπος(οι): .....
- 12.6.3. Αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ, εφόσον υπάρχει(ουν): .....
- 12.6.4. Ταχύτητα ή κλίμακα ταχυτήτων στην οποία μπορεί να λειτουργήσει ο περιοριστής ταχύτητας: ..... km/h
13. ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΑΝΩ ΤΩΝ ΟΚΤΩ ΘΕΣΕΩΝ ΕΚΤΟΣ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ
- 13.1. Κλάση του οχήματος (κλάση I, κλάση II, κλάση III, κλάση A, κλάση B): .....
- 13.1.1. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ του αμαξώματος, εγκεκριμένου ως χωριστή τεχνική μονάδα: ....
- 13.1.2. Τύποι πλαισίων στους οποίους μπορεί να προσαρμοσθεί το αμάξωμα με έγκριση τύπου ΕΚ (κατασκευαστής(ές) και τύποι ημιτελούς οχήματος): .....
- 13.2. Χώρος επιβατών (m<sup>2</sup>): .....
- 13.2.1. Συνολικό εμβαδόν (S<sub>0</sub>): .....
- 13.2.2. Άνω όροφος (S<sub>0a</sub>) (!): .....
- 13.2.3. Κάτω όροφος (S<sub>0b</sub>) (!): .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 13.2.4. Για όρθιους επιβάτες ( $S_1$ ): .....
- 13.3. Αριθμός επιβατών (καθήμενοι και όρθιοι): .....
- 13.3.1. Σύνολο (N): .....
- 13.3.2. Άνω όροφος ( $N_u$ ) (!): .....
- 13.3.3. Κάτω όροφος ( $N_p$ ) (!): .....
- 13.4. Αριθμός καθήμενων επιβατών:
- 13.4.1. Σύνολο (A): .....
- 13.4.2. Άνω όροφος ( $A_u$ ) (!): .....
- 13.4.3. Κάτω όροφος ( $A_p$ ) (!): .....
- 13.5. Αριθμός θυρών επιβατών: .....
- 13.6. Αριθμός εξόδων κινδύνου (θύρες, παράθυρα, καταπακτές εξόδου, κλιμακοστάσιο διασύνδεσης και μισό κλιμακοστάσιο): .....
- 13.6.1. Σύνολο: .....
- 13.6.2. Άνω όροφος (!): .....
- 13.6.3. Κάτω όροφος (!): .....
- 13.7. Όγκος διαμερισμάτων αποσκευών ( $m^3$ ): .....
- 13.8. Εμβαδόν για τη μεταφορά αποσκευών επί της οροφής ( $m^2$ ): .....
- 13.9. Τεχνικές διατάξεις διευκόλυνσης της πρόσβασης στο όχημα (π.χ. κεκλιμένο επίπεδο, ανυψούμενο πλατύσκαλο, αναδιπλούμενο σύστημα), εφόσον υπάρχουν: .....
- 13.10. Αντοχή υπερκατασκευής
- 13.10.1. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ, εάν υπάρχει: .....
- 13.10.2. Για υπερκατασκευές που δεν έχουν εγκριθεί:
- 13.10.2.1. Λεπτομερής περιγραφή της υπερκατασκευής του τύπου οχήματος, περιλαμβανομένων των διαστάσεών του, της διάταξης και των υλικών από τα οποία αποτελείται και της στερέωσής του σε κάποιο πλαίσιο: .....
- 13.10.2.2. Σχέδια του οχήματος και εκείνων των μερών της εσωτερικής του διάταξης τα οποία επηρεάζουν την αντοχή της υπερκατασκευής ή το χώρο των επιβατών: .....
- 13.10.2.3. Θέση κέντρου βάρους οχήματος σε λειτουργία και ως προς τις τρεις κατευθύνσεις (διαμήκη, εγκάρσια, κατακόρυφη): .....
- 13.10.2.4. Μέγιστη απόσταση μεταξύ των αξόνων των εξωτερικών καθισμάτων επιβατών: .....



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 13.11. Σημεία της οδηγίας [//ΕΚ] που πρέπει να υλοποιηθούν και να επιδειχθούν για την εν λόγω τεχνική μονάδα: .....
14. ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΑ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ (οδηγία 98/91/ΕΚ)
- 14.1. Ηλεκτρικός εξοπλισμός σύμφωνα με την οδηγία 94/55/ΕΚ
- 14.1.1. Προστασία από την υπερθέρμανση αγωγών: .....
- 14.1.2. Τύπος διακόπτη κυκλώματος: .....
- 14.1.3. Τύπος και λειτουργία του γενικού διακόπτη του συσσωρευτή: .....
- 14.1.4. Περιγραφή και θέση του περιφράγματος ασφαλείας του ταχογράφου: .....
- 14.1.5. Περιγραφή μονίμως ενεργοποιημένων εγκαταστάσεων. Να αναφερθεί το πρότυπο EN που εφαρμόζεται: .....
- 14.1.6. Κατασκευή και προστασία ηλεκτρικής εγκατάστασης που βρίσκεται πίσω από το διαμέρισμα του οδηγού: .....
- 14.2. Πρόληψη κινδύνου πυρκαγιάς
- 14.2.1. Τύπος μη εύφλεκτου υλικού στο διαμέρισμα του οδηγού: .....
- 14.2.2. Τύπος (τυχόν) θερμικής ασπίδας πίσω από το διαμέρισμα του οδηγού: .....
- 14.2.3. Θέση και θερμική προστασία του κινητήρα: .....
- 14.2.4. Θέση και θερμική προστασία του συστήματος εξάτμισης: .....
- 14.2.5. Τύπος και είδος θερμικής προστασίας του συστήματος συνεχούς πέδησης: .....
- 14.2.6. Τύπος, είδος και θέση των θερμοαστρών: .....
- 14.3. Τυχόν ειδικές απαιτήσεις για το αμάξωμα σύμφωνα με την οδηγία 94/55/ΕΚ
- 14.3.1. Περιγραφή μέτρων προς συμμόρφωση με τις απαιτήσεις για τα οχήματα τύπου EX/II και τύπου EX/III: .....
- 14.3.2. Στην περίπτωση οχημάτων τύπου EX/III, αντίσταση στην έξωθεν θερμότητα: .....

## Επεξηγηματικές σημειώσεις

- (\*) Συμπληρώστε τις ανώτερες και κατώτερες τιμές για κάθε μεταβλητή.
- (\*\*) Για τα σύμβολα και τα σημάδια που πρέπει να χρησιμοποιηθούν, βλέπε παράρτημα III, σημεία 1.1.3 και 1.1.4 της οδηγίας 77/541/ΕΟΚ. Στην περίπτωση των ζωνών τύπου «S», προσδιορίστε τη φύση του(ων) τύπου(ων).
- (\*\*\*) Οι πληροφορίες για τα κατασκευαστικά στοιχεία δεν χρειάζεται να αναγραφούν στο σημείο αυτό, εφόσον οι εν λόγω πληροφορίες περιλαμβάνονται στο σχετικό πιστοποιητικό έγκρισης εγκατάστασης.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- (\*) Τα οχήματα που καταναλώνουν τόσο βενζίνη όσο και αέριο καύσιμο, αλλά στα οποία το σύστημα βενζίνης χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο σε έκτακτες περιπτώσεις ή για να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας και εφόσον η μέγιστη χωρητικότητα του δοχείου βενζίνης δεν υπερβαίνει τα 15 λίτρα, θεωρούνται, όσον αφορά τη δοκιμή, ως οχήματα που χρησιμοποιούν αποκλειστικά και μόνο αέριο καύσιμο.
- (\*\*\*) Μόνο για το σκοπό του ορισμού των οχημάτων παντός εδάφους.
- (#) Αναγράφονται κατά τρόπον ώστε η πραγματική τιμή για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών του τύπου οχήματος να είναι σαφής.
- (<sup>1</sup>) Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει (σε ορισμένες περιπτώσεις δεν διαγράφεται τίποτε όταν ισχύουν περισσότερες από μια καταχωρίσεις).
- (<sup>2</sup>) Προσδιορίστε τα περιθώρια ανοχής.
- (<sup>a</sup>) Εφόσον για κάποια διάταξη υπάρχει έγκριση τύπου, η διάταξη αυτή δεν χρειάζεται να περιγραφεί και αρκεί να γίνει παραπομπή στην εν λόγω έγκριση. Ομοίως, δεν απαιτείται να δοθεί περιγραφή εάν ο τρόπος κατασκευής της είναι προφανής από τα συνημμένα διαγράμματα ή σχέδια. Για κάθε σημείο για το οποίο απαιτούνται σχέδια ή φωτογραφίες, να αναφέρονται οι αριθμοί των αντίστοιχων συνημμένων εγγράφων.
- (<sup>b</sup>) Εάν τα μέσα αναγνώρισης του τύπου περιέχουν χαρακτηριστικές άσχετους προς την περιγραφή του τύπου του οχήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο πληροφοριών, οι εν λόγω χαρακτηριστικές συμβολίζονται στην τεκμηρίωση με ερωτηματικό: « (π.χ.: ABC;123;)»
- (<sup>v</sup>) Κατατασσόμενα σύμφωνα με τους παρατιθέμενους στο παράρτημα II τμήμα Α ορισμούς.
- (<sup>δ</sup>) Εφόσον είναι δυνατόν, ορίζεται σύμφωνα με το ευρωπαϊκότυπο, ειδάλλως δίνεται:
- περιγραφή του υλικού,
  - το όριο διαρροής,
  - το όριο θραύσης στη δοκιμή εφελκυσμού,
  - η επιμήκυνση ( %),
  - η σκληρότητα Brinell.
- (<sup>ε</sup>) Όταν υπάρχει έκδοση με κανονικό θάλαμο οδήγησης και άλλη με κουκέτα, να δηλωθούν και οι δύο σειρές μάζας και διαστάσεων.
- (<sup>στ</sup>) Πρότυπο ISO 612 — 1978, όρος αριθ. 6.4.
- (<sup>ς</sup>) Πρότυπο ISO 612 — 1978, όρος αριθ. 6.19.2.
- (<sup>η</sup>) Πρότυπο ISO 612 — 1978, όρος αριθ. 6.20.
- (<sup>θ</sup>) Πρότυπο ISO 612 — 1978, όρος αριθ. 6.5.
- (<sup>ι</sup>) Πρότυπο ISO 612 — 1978, όρος αριθ. 6.1 και για οχήματα εκτός της κατηγορίας M<sub>1</sub>: Οδηγία 97/27/ΕΚ, Παράρτημα I, Τμήμα 2.4.1.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- (<sup>ια</sup>) Πρότυπο ISO 612 — 1978, όρος αριθ. 6.2. και για οχήματα εκτός της κατηγορίας M<sub>1</sub>: Οδηγία 97/27/EK, Παράρτημα I, Τμήμα 2.4.2.
- (<sup>ιβ</sup>) Πρότυπο ISO 612 — 1978, όρος αριθ. 6.3. και για οχήματα εκτός της κατηγορίας M<sub>1</sub>: Οδηγία 97/27/EK, Παράρτημα I, Τμήμα 2.4.3.
- (<sup>iv</sup>) Πρότυπο ISO 612 — 1978, όρος αριθ. 6.6.
- (<sup>ιδ</sup>) Πρότυπο ISO 612 — 1978, όρος αριθ. 6.7.
- (<sup>ιδα</sup>) Πρότυπο ISO 612 — 1978, όρος αριθ. 6.10.
- (<sup>ιδβ</sup>) Πρότυπο ISO 612 — 1978, όρος αριθ. 6.11.
- (<sup>ιδγ</sup>) Πρότυπο ISO 612 — 1978, όρος αριθ. 6.9.
- (<sup>ιδδ</sup>) Πρότυπο ISO 612 — 1978, όρος αριθ. 6.18.1.
- (<sup>ιε</sup>) Η μάζα του οδηγού και του (τυχόν) συνοδηγού εκτιμάται σε 75 kg (από τα οποία 68 kg είναι η μάζα του επιβάτη και 7 kg η μάζα των αποσκευών σύμφωνα με το πρότυπο ISO 2416 — 1992), η δεξαμενή καυσίμου πληρούται έως το 90 % και τα υπόλοιπα συστήματα που περιέχουν υγρά (εκτός από τα συστήματα για το χρησιμοποιημένο νερό) έως το 100 % της χωρητικότητας που προδιαγράφει ο κατασκευαστής.
- (<sup>ιστ</sup>) «Προεξοχή ζεύξης» είναι η οριζόντια απόσταση μεταξύ της ζεύξης για κεντροαξονικά ρυμουλκούμενα και του κέντρου του (των) οπίσθιου(ων) άξονα(ων).
- (<sup>ιζ</sup>) Στην περίπτωση μη συμβατικών κινητήρων και συστημάτων, δίνονται από τον κατασκευαστή στοιχεία ισοδύναμα προς εκείνα που αναφέρονται εδώ.
- (<sup>ιη</sup>) Η τιμή αυτή πρέπει να στρογγυλοποιείται στο πλησιέστερο δέκατο χιλιοστομέτρου.
- (<sup>ιδ</sup>) Η τιμή αυτή πρέπει να υπολογίζεται με  $\pi = 3,1416$  και να στρογγυλοποιείται στο πλησιέστερο cm<sup>3</sup>.
- (<sup>ις</sup>) Βρίσκεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας 80/1269/ΕΟΚ.
- (<sup>κα</sup>) Βρίσκεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας 80/1268/ΕΟΚ.
- (<sup>κβ</sup>) Τα προδιαγραφόμενα στοιχεία να δίνονται για τυχόν προτεινόμενες παραλλαγές.
- (<sup>κγ</sup>) Επιτρέπεται ανοχή 5 %.
- (<sup>κδ</sup>) Ως σημείο «R» ή «σημείο αναφοράς θέσης καθημένου» νοείται σημείο καθοριζόμενο στα σχέδια του κατασκευαστή για κάθε θέση καθημένου και εντοπιζόμενο ως προς το τρισδιάστατο σύστημα αναφοράς όπως ορίζεται στο παράρτημα III της οδηγίας 77/649/ΕΟΚ.
- (<sup>κε</sup>) Για τα ρυμουλκούμενα ή ημιρυμουλκούμενα, καθώς και για τα οχήματα που έχουν ζευχθεί με ρυμουλκούμενο ή ημιρυμουλκούμενο, τα οποία ασκούν αξιόλογο κατακόρυφο φορτίο στον πείρο ή τροχό ζεύξης, το φορτίο διαιρούμενο με την σταθερή τιμή επιταχύνσεως της βαρύτητας περιλαμβάνεται στη μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα.
- (<sup>κστ</sup>) Ως προωθημένο σύστημα ελέγχου νοείται η διάταξη στην οποία περισσότερο από το μισό του μήκους του κινητήρα είναι τοποθετημένο πίσω από το πιο εμπρός σημείο της βάσης του ανεμοθώρακα και του άξονα του τιμονιού στο εμπρόσθιο τέταρτο του οχήματος.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

## ΟΡΙΣΜΟΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΩΝ ΚΑΙ ΤΥΠΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ

## Α. ΟΡΙΣΜΟΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ

Οι κατηγορίες οχημάτων ορίζονται σύμφωνα με την ακόλουθη ταξινόμηση:

(Όπου γίνεται αναφορά στη «μέγιστη μάζα» στους ακόλουθους ορισμούς, εννοείται η «μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα εμπορτου οχήματος» όπως προσδιορίζεται στο σημείο 2.8 του παραρτήματος I).

1. **Κατηγορία M:** Μηχανοκίνητα οχήματα τα οποία έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για τη μεταφορά επιβατών και έχουν τουλάχιστον τέσσερις τροχούς.

**Κατηγορία M<sub>1</sub>:** Οχήματα τα οποία έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για τη μεταφορά επιβατών και περιλαμβάνουν το πολύ οκτώ θέσεις καθημένων πέραν του καθίσματος του οδηγού.

**Κατηγορία M<sub>2</sub>:** Οχήματα τα οποία έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για τη μεταφορά επιβατών, τα οποία περιλαμβάνουν περισσότερες από οκτώ θέσεις πέραν του καθίσματος του οδηγού και έχουν μέγιστη μάζα που δεν υπερβαίνει τους 5 τόνους.

**Κατηγορία M<sub>3</sub>:** Οχήματα τα οποία έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για τη μεταφορά επιβατών, τα οποία περιλαμβάνουν περισσότερες από οκτώ θέσεις πέραν του καθίσματος του οδηγού και έχουν μέγιστη μάζα άνω των 5 τόνων.

Οι τύποι αμαξώματος και οι κωδικοποιήσεις που είναι σχετικές με τα οχήματα της κατηγορίας M ορίζονται στο τμήμα Γ του παρόντος παραρτήματος στην παράγραφο 1 (οχήματα της κατηγορίας M<sub>1</sub>) και στην παράγραφο 2 (οχήματα των κατηγοριών M<sub>2</sub> και M<sub>3</sub>) προκειμένου να χρησιμοποιηθούν για τους σκοπούς που καθορίζονται στο εν λόγω τμήμα.

2. **Κατηγορία N:** Μηχανοκίνητα οχήματα τα οποία έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για τη μεταφορά εμπορευμάτων και έχουν τουλάχιστον τέσσερις τροχούς.

**Κατηγορία N<sub>1</sub>:** Οχήματα τα οποία τα οποία έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για τη μεταφορά εμπορευμάτων και έχουν μέγιστη μάζα που δεν υπερβαίνει τους 3,5 τόνους.

**Κατηγορία N<sub>2</sub>:** Οχήματα τα οποία τα οποία έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για τη μεταφορά εμπορευμάτων και έχουν μέγιστη μάζα άνω των 3,5 και κάτω των 12 τόνων.

**Κατηγορία N<sub>3</sub>:** Οχήματα τα οποία τα οποία έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί για τη μεταφορά εμπορευμάτων και έχουν μέγιστη μάζα άνω των 12 τόνων.

Στην περίπτωση ρυμουλκού οχήματος που έχει σχεδιαστεί ώστε να είναι ζευγμένο με ημιρυμουλκούμενο ή κεντροαξονικό ρυμουλκούμενο, η μάζα που λαμβάνεται υπόψη για την κατάταξη του οχήματος είναι η μάζα του έλκοντος οχήματος σε ετοιμότητα λειτουργίας, προσαυξημένη με τη μάζα που αντιστοιχεί στο μέγιστο στατικό κατακόρυφο φορτίο που μεταφέρεται στο έλκον όχημα από το ημιρυμουλκούμενο ή κεντροαξονικό ρυμουλκούμενο και, κατά περίπτωση, με τη μέγιστη μάζα του φορτίου του ίδιου του έλκοντος οχήματος.

Οι τύποι αμαξώματος και οι κωδικοποιήσεις που είναι σχετικές με τα οχήματα της κατηγορίας N ορίζονται στο τμήμα Γ του παρόντος παραρτήματος στην παράγραφο 3 προκειμένου να χρησιμοποιηθούν για τους σκοπούς που καθορίζονται στο εν λόγω τμήμα.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

3. **Κατηγορία O:** Ρυμουλκούμενα (περιλαμβανομένων ημιρυμουλκωμένων).

**Κατηγορία O<sub>1</sub>:** Ρυμουλκούμενα μέγιστης μάζας όχι άνω των 0,75 τόνων.

**Κατηγορία O<sub>2</sub>:** Ρυμουλκούμενα μέγιστης μάζας άνω των 0,75 και έως 3,5 τόνους.

**Κατηγορία O<sub>3</sub>:** Ρυμουλκούμενα μέγιστης μάζας άνω των 3,5 και έως 10 τόνους.

**Κατηγορία O<sub>4</sub>:** Ρυμουλκούμενα μέγιστης μάζας άνω των 10 τόνων.

Στην περίπτωση ημιρυμουλκωμένου ή κεντροαξονικού ρυμουλκωμένου, η μέγιστη μάζα που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για την κατάταξη του ρυμουλκωμένου αντιστοιχεί στο στατικό κατακόρυφο φορτίο που μεταφέρεται στο έδαφος από τον άξονα ή τους άξονες του ημιρυμουλκωμένου ή του κεντροαξονικού ρυμουλκωμένου όταν είναι συζευγμένο με το ρυμουλκτικό όχημα και φέρει το μέγιστο φορτίο του.

Οι τύποι αμαξώματος και οι κωδικοποιήσεις που είναι σχετικές με τα οχήματα της κατηγορίας O ορίζονται στο τμήμα Γ του παρόντος παραρτήματος στην παράγραφο 4 προκειμένου να χρησιμοποιηθούν για τους σκοπούς που καθορίζονται στο εν λόγω τμήμα.

4. Οχήματα παντός εδάφους (σύμβολο G)

4.1. Τα οχήματα της κατηγορίας N<sub>1</sub> μέγιστης μάζας το πολύ 2 τόνων και τα οχήματα της κατηγορίας M<sub>1</sub> θεωρούνται ως οχήματα παντός εδάφους, εάν διαθέτουν:

- τουλάχιστον έναν εμπρόσθιο άξονα και τουλάχιστον έναν οπίσθιο άξονα που έχουν μελετηθεί ώστε να είναι ταυτόχρονα κινητήριοι, συμπεριλαμβανομένων οχημάτων με δυνατότητα αποσύμπλεξης του μηχανισμού μετάδοσης της κίνησης προς τον έναν από τους δύο άξονες,
- τουλάχιστον έναν μηχανισμό εμπλοκής του διαφορικού ή τουλάχιστον ένα μηχανισμό που δίνει παρόμοιο αποτέλεσμα και εάν μπορούν να ανέλθουν πρηνή κλίσεως 30 % υπολογισμένης για το μεμονωμένο όχημα.

Επιπλέον, πρέπει να πληρούν τουλάχιστον πέντε από τις ακόλουθες έξι απαιτήσεις:

- η γωνία προσέγγισης να είναι τουλάχιστον 25 μοίρες,
- η γωνία φυγής να είναι τουλάχιστον 20 μοίρες,
- η γωνία κεκλιμένου επιπέδου να είναι τουλάχιστον 20 μοίρες,
- ο εμπρόσθιος άξονας να απέχει από το έδαφος τουλάχιστον 180 mm,
- ο οπίσθιος άξονας να απέχει από το έδαφος τουλάχιστον 180 mm,
- το τμήμα μεταξύ των αξόνων να απέχει από το έδαφος τουλάχιστον 200 mm.

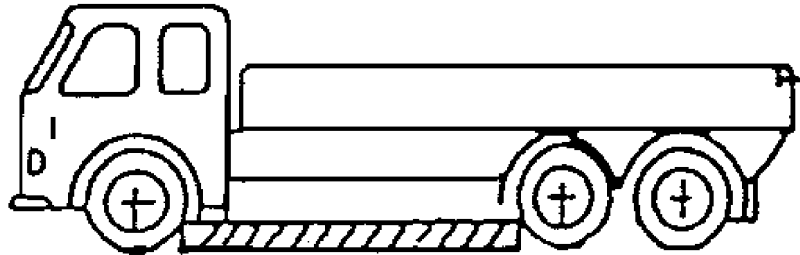
4.2. Τα οχήματα της κατηγορίας N<sub>1</sub> μέγιστης μάζας άνω των 2 τόνων ή των κατηγοριών N<sub>2</sub>, M<sub>2</sub> ή M<sub>3</sub> μέγιστης μάζας το πολύ 12 τόνων θεωρούνται ως οχήματα παντός εδάφους είτε εάν όλοι οι τροχοί τους είναι μελετημένοι ώστε να καθίστανται ταυτόχρονα κινητήριοι, συμπεριλαμβανομένων των οχημάτων στα οποία μπορεί να απεμπλέκεται η μετάδοση της κίνησης προς τον έναν εκ των αξόνων, είτε εάν πληρούνται οι ακόλουθες τρεις απαιτήσεις:

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- τουλάχιστον ένας εμπρόσθιος άξονας και τουλάχιστον ένας οπίσθιος άξονας έχουν μελετηθεί ώστε να είναι ταυτόχρονα κινητήριοι, συμπεριλαμβανομένων των οχημάτων στα οποία μπορεί να απεμπλακεί η μετάδοση της κίνησης προς τον έναν εκ των αξόνων,
  - να υπάρχει τουλάχιστον ένας μηχανισμός εμπλοκής του διαφορικού ή τουλάχιστον ένας μηχανισμός που να δίνει παρόμοιο αποτέλεσμα,
  - μπορούν να ανέλθουν πρανή κλίσεως 25 % υπολογισμένης για μεμονωμένο όχημα.
- 4.3. Τα οχήματα της κατηγορίας  $M_3$  μέγιστης μάζας άνω των 12 τόνων ή της κατηγορίας  $N_3$  θεωρούνται ως οχήματα παντός εδάφους, είτε εάν οι τροχοί είναι μελετημένοι ώστε να καθίστανται ταυτόχρονα κινητήριοι, συμπεριλαμβανομένων των οχημάτων στα οποία μπορεί να αποσυμπλέκεται η μετάδοση της κίνησης προς τον ένα άξονα, είτε εάν πληρούνται οι ακόλουθες απαιτήσεις:
- να μεταδίδεται η κίνηση τουλάχιστον στους μισούς τροχούς,
  - να υπάρχει τουλάχιστον ένας μηχανισμός εμπλοκής του διαφορικού ή τουλάχιστον ένας μηχανισμός που να δίνει παρόμοιο αποτέλεσμα,
  - να μπορούν να ανέλθουν πρανή κλίσεως 25 % υπολογισμένης για μεμονωμένο όχημα,
  - να πληρούνται τουλάχιστον τέσσερις από τις ακόλουθες έξι απαιτήσεις:
    - η γωνία προσέγγισης να είναι τουλάχιστον 25 μοίρες,
    - η γωνία φυγής να είναι τουλάχιστον 25 μοίρες,
    - η γωνία κεκλιμένου επιπέδου να είναι τουλάχιστον 25 μοίρες,
    - ο εμπρόσθιος άξονας να απέχει από το έδαφος τουλάχιστον 250 mm,
    - το τμήμα μεταξύ των αξόνων να απέχει από το έδαφος τουλάχιστον 300 mm.
    - ο οπίσθιος άξονας να απέχει από το έδαφος τουλάχιστον 250 mm,
- 4.4. Συνθήκες φόρτωσης και εξακρίβωσης.
- 4.4.1. Τα οχήματα της κατηγορίας  $N_1$  μέγιστης μάζας το πολύ 2 τόνων και τα οχήματα της κατηγορίας  $M_1$  σε ετοιμότητα λειτουργίας, ιδίως με ψυκτικό υγρό, λιπαντικά, καύσιμα, εργαλεία, εφεδρικό τροχό και οδηγό· (βλέπε υποσημείωση (\*) στο παράρτημα I).
- 4.4.2. Τα μηχανοκίνητα οχήματα, εκτός εκείνων που αναφέρονται στο σημείο 4.4.1, πρέπει να φορτώνονται στη μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα που δηλώνει ο κατασκευαστής.
- 4.4.3. Η ικανότητα αναρρίχησης στις απαιτούμενες κλίσεις (25 % και 30 %) επαληθεύεται με απλό υπολογισμό. κατ' εξαίρεση όμως, οι τεχνικές υπηρεσίες δύνανται να ζητήσουν να προσκομισθεί όχημα του υπόψη τύπου για να υποβληθεί πραγματικά σε δοκιμή.
- 4.4.4. Όταν μετρούνται οι γωνίες προσέγγισης και φυγής και οι γωνίες κεκλιμένου επιπέδου, δεν λαμβάνονται υπόψη οι πρόσθιες προστατευτικές διατάξεις έναντι ενσφηνώσεως.
- 4.5. Ορισμοί και σκαριφήματα της απόστασης από το έδαφος. [Για ορισμούς της γωνίας προσέγγισης, της γωνίας φυγής, της γωνίας κεκλιμένου επιπέδου, βλέπε παράρτημα I, υποσημειώσεις <sup>(δ<sub>a</sub>)</sup>, <sup>(δ<sub>b</sub>)</sup> και <sup>(δ<sub>v</sub>)</sup>].

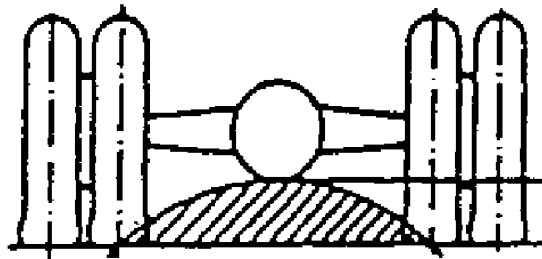
Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 4.5.1. Ως «απόσταση από το έδαφος μεταξύ των αξόνων» νοείται η βραχύτερη απόσταση μεταξύ του επιπέδου του εδάφους και του χαμηλότερου σταθερού σημείου του οχήματος. Τα φορεία πολλαπλών αξόνων θεωρούνται ως μονός άξονας.



- 4.5.2. Ως «απόσταση από το έδαφος κάτω από έναν άξονα» νοείται η απόσταση κάτω από το υψηλότερο σημείο του τόξου ενός κύκλου που διέρχεται από το κέντρο του ίχνους του επισώτρου των τροχών επί ενός άξονα (των εσωτερικών τροχών στην περίπτωση διδύμων επισώτρων) και κείται στο χαμηλότερο σταθερό σημείο του οχήματος μεταξύ των αξόνων.

Δεν επιτρέπεται σε κανένα ολόσωμο τμήμα του οχήματος να εξέχει στο διαγραμματισμένο τμήμα του διαγράμματος. Όπου ενδείκνυται, αναφέρεται η απόσταση από το έδαφος πολλών αξόνων σύμφωνα με τη διάταξή τους, για παράδειγμα 280/250/250.



- 4.6. Συνδυασμένος προσδιορισμός

Το σύμβολο «G» συνδυάζεται με το σύμβολο «M» ή με το σύμβολο «N». Για παράδειγμα, ένα όχημα της κατηγορίας N<sub>1</sub> το οποίο είναι κατάλληλο για μη οδική χρήση πρέπει να προσδιορίζεται ως N<sub>1</sub>G.

5. «Όχημα ειδικής χρήσης»: όχημα της κατηγορίας M, N ή O που προορίζεται για τη μεταφορά επιβατών ή εμπορευμάτων και του οποίου η ειδική λειτουργία απαιτεί ειδική διαρρύθμιση του αμαξώματος ή/και ειδικό εξοπλισμό.
- 5.1. «Μηχανοκίνητο τροχόσπιτο»: όχημα ειδικής χρήσης της κατηγορίας M που είναι κατασκευασμένο έτσι ώστε να διαθέτει χώρο διαμονής, ο οποίος περιλαμβάνει τουλάχιστον τον εξής εξοπλισμό:
- καθίσματα και τραπέζι,
  - χώρο για τον ύπνο, ο οποίος μπορεί να δημιουργείται από μετατροπή των καθισμάτων,
  - χώρο μαγειρείου,
  - χώρο αποθήκευσης.
- Ο ανωτέρω εξοπλισμός πρέπει να είναι μόνιμα στερεωμένος στο χώρο του καθιστικού· ωστόσο, το τραπέζι μπορεί να είναι έτσι σχεδιασμένο ώστε να αφαιρείται εύκολα.
- 5.2. «Θωρακισμένα οχήματα»: οχήματα που προορίζονται για την προστασία των μεταφερομένων επιβατών ή/και εμπορευμάτων, τα οποία πληρούν τις απαιτήσεις θωράκισης και αλεξίσφαιρων υαλοπινάκων.
- 5.3. «Ασθενοφόρα»: μηχανοκίνητα οχήματα της κατηγορίας M που προορίζονται για τη μεταφορά ασθενών ή τραυματιών και διαθέτουν προς το σκοπό αυτό ειδικό εξοπλισμό.
- 5.4. «Νεκροφόρες»: μηχανοκίνητα οχήματα κατηγορίας M που προορίζονται για τη μεταφορά νεκρών και διαθέτουν προς το σκοπό αυτό ειδικό εξοπλισμό.
- 5.5. «Ρυμουλκούμενο τροχόσπιτο»: Πρότυπο ISO 3833-1977, όρος αριθ. 3.2.1.3.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 5.6. «Κινητοί γερανοί»: οχήματα ειδικής χρήσης της κατηγορίας N3, τα οποία δεν διαθέτουν εξοπλισμό μεταφοράς εμπορευμάτων, εξοπλισμένα με γερανό του οποίου η ροπή ανύψωσης είναι ίση ή μεγαλύτερη των 400 kNm.
- 5.7. «Άλλα οχήματα ειδικής χρήσης»: οχήματα όπως ορίζονται στο σημείο 5 ανωτέρω, με εξαίρεση τα αναφερόμενα στα σημεία 5.1 έως 5.6.

Οι κωδικοποιήσεις που αφορούν τα «οχήματα ειδικής χρήσης» ορίζονται στο τμήμα Γ του παρόντος παραρτήματος στην παράγραφο 5, προκειμένου να χρησιμοποιηθούν για τους σκοπούς που καθορίζονται στο εν λόγω τμήμα.

**B. ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ**

1. Για τους σκοπούς της κατηγορίας M<sub>1</sub>:

Ο «τύπος» συνίσταται σε οχήματα που δεν διαφέρουν τουλάχιστον ως προς τα ακόλουθα βασικά στοιχεία:

- τον κατασκευαστή,
- τον καθοριζόμενο από τον κατασκευαστή τύπο,
- τις βασικές πτυχές της κατασκευής και μελέτης όσον αφορά τα εξής:
  - πλαίσιο/λεκάνη πατώματος (προφανείς και θεμελιώδεις διαφορές),
  - συγκρότημα παραγωγής ισχύος (εσωτερικής καύσης/ηλεκτρικό/υβριδικό).

Ως «παραλλαγή» ενός τύπου νοούνται τα οχήματα που ανήκουν στον τύπο και δεν διαφέρουν τουλάχιστον ως προς τα ακόλουθα βασικά στοιχεία:

- τύπος αμαξώματος: (π.χ. σαλόνι τύπου μπερλίνα, δύο όγκων, κουπέ, με πτυσσόμενη οροφή, τριών όγκων, όχημα πολλαπλών χρήσεων),
- συγκρότημα παραγωγής ισχύος:
  - αρχή λειτουργίας (όπως στο σημείο 3.2.1.1 του παραρτήματος III),
  - αριθμός και διάταξη των κυλίνδρων,
  - διαφορές ισχύος άνω του 30 % (η υψηλότερη είναι ανώτερη κατά 1,3 φορές τουλάχιστον της χαμηλότερης),
  - διαφορές χωρητικότητας άνω του 20 % (η μεγαλύτερη είναι ανώτερη κατά 1,2 φορές τουλάχιστον της μικρότερης),
- κινητήριιοι άξονες (αριθμός, θέση, ζεύξη),
- διεθυντήριιοι άξονες (αριθμός και θέση).

Ως «έκδοση» μιας παραλλαγής νοούνται τα οχήματα που αποτελούνται από συνδυασμό στοιχείων τα οποία περιλαμβάνονται στο φάκελο έγκρισης τύπου με την επιφύλαξη των απαιτήσεων του παραρτήματος VIII.

Πολλαπλές καταχωρίσεις των ακόλουθων παραμέτρων δεν συνδυάζονται σε μία έκδοση:

- μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έμφορτου οχήματος,
- κυβισμός κινητήρα,



- μέγιστη καθαρή ισχύς,
  - τύπος κιβωτίου ταχυτήτων και αριθμός ταχυτήτων,
  - μέγιστος αριθμός θέσεων καθιμενων όπως ορίζεται στο παράρτημα Π.Γ.
2. Για τους σκοπούς των κατηγοριών  $M_2$  και  $M_3$ :
- Ο «τύπος» συνίσταται σε οχήματα που δεν διαφέρουν τουλάχιστον ως προς τα ακόλουθα βασικά στοιχεία:
- τον κατασκευαστή,
  - τον καθοριζόμενο από τον κατασκευαστή τύπο,
  - την κατηγορία,
  - τις βασικές πτυχές κατασκευής και μελέτης όσον αφορά τα εξής:
    - πλαίσιο/αυτοφερόμενο αμάξιωμα, μονώροφα/διώροφα, σταθερά/αρθρωτά (προφανείς και θεμελιώδεις διαφορές),
    - αριθμός αξόνων,
    - συγκρότημα παραγωγής ισχύος (εσωτερικής καύσης/ηλεκτρικό/υβριδικό),
- Ως «παραλλαγή» ενός τύπου νοούνται τα οχήματα που ανήκουν στον τύπο και δεν διαφέρουν τουλάχιστον ως προς τις ακόλουθες βασικές πλευρές:
- κλάση όπως ορίζεται στην οδηγία 2001/85/ΕΚ «Λεωφορεία και πούλμαν» (μόνο για πλήρη οχήματα),
  - βαθμός ολοκλήρωσης της κατασκευής (π.χ. πλήρες/ημιτελές),
  - συγκρότημα παραγωγής ισχύος:
    - αρχή λειτουργίας (όπως στο σημείο 3.2.1.1 του παραρτήματος III),
    - αριθμός και διάταξη των κυλίνδρων,
    - διαφορές ισχύος άνω του 50 % (η υψηλότερη είναι ανώτερη κατά 1,5 φορές τουλάχιστον της χαμηλότερης),
    - διαφορές χωρητικότητας άνω του 50 % (η μεγαλύτερη είναι ανώτερη κατά 1,5 φορές τουλάχιστον της μικρότερης),
    - θέση (εμπρόσθια, μέση, οπίσθια),
  - διαφορές μέγιστης τεχνικώς αποδεκτής μάζας έμφορτου οχήματος άνω του 20 % (η υψηλότερη είναι πάνω από 1,2 φορές όσο η χαμηλότερη),
  - κινητήριιοι άξονες (αριθμός, θέση, ζεύξη),
  - διευθυντήριιοι άξονες (αριθμός και θέση).

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Ως «έκδοση» μιας παραλλαγής νοούνται τα οχήματα που αποτελούνται από συνδυασμό στοιχείων τα οποία περιλαμβάνονται στο φάκελο έγκρισης τύπου με την επιφύλαξη των απαιτήσεων του παραρτήματος VIII.

3. Για τους σκοπούς των κατηγοριών  $N_1$ ,  $N_2$  και  $N_3$ :
- Ο «τύπος» συνίσταται σε οχήματα που δεν διαφέρουν τουλάχιστον ως προς τα ακόλουθα βασικά στοιχεία:
- τον κατασκευαστή,
  - τον καθοριζόμενο από τον κατασκευαστή τύπο,
  - την κατηγορία,
  - τις βασικές πτυχές της κατασκευής και μελέτης όσον αφορά τα εξής:
    - πλαίσιο/λεκάνη πατώματος (προφανείς και θεμελιώδεις διαφορές),
    - αριθμός αξόνων,
  - συγκρότημα παραγωγής ισχύος (εσωτερικής καύσης/ηλεκτρικό/υβριδικό),
- Ως «παραλλαγή» ενός τύπου νοούνται τα οχήματα που ανήκουν στον τύπο και δεν διαφέρουν τουλάχιστον ως προς τα ακόλουθα βασικά στοιχεία:
- δομικός σχεδιασμός του αμαξώματος (π.χ. φορτηγό με πλατφόρμα φόρτωσης/ανατρεπόμενο/βυτιοφόρο/ημιρυμουλκούμενο ρυμουλκό) (μόνο για πλήρη οχήματα),
  - βαθμός ολοκλήρωσης της κατασκευής (π.χ. πλήρες/ημιτελές),
  - συγκρότημα παραγωγής ισχύος:
    - αρχή λειτουργίας (όπως στο σημείο 3.2.1.1 του παραρτήματος III),
    - αριθμός και διάταξη των κυλίνδρων,
    - διαφορές ισχύος άνω του 50 % (η υψηλότερη είναι ανώτερη κατά 1,5 φορές τουλάχιστον της χαμηλότερης),
    - διαφορές χωρητικότητας άνω του 50 % (η μεγαλύτερη είναι ανώτερη κατά 1,5 φορές τουλάχιστον της μικρότερης),
  - διαφορές μέγιστης τεχνικής αποδεκτής μάζας έμφορτου οχήματος άνω του 20 % (η υψηλότερη είναι πάνω από 1,2 φορές όσο η χαμηλότερη),
  - κινητήριои άξονες (αριθμός, θέση, ζεύξη),
  - διεθυντήριои άξονες (πλήθος και θέση),

Ως «έκδοση» μιας παραλλαγής νοούνται τα οχήματα που αποτελούνται από συνδυασμό στοιχείων τα οποία περιλαμβάνονται στο φάκελο έγκρισης τύπου με την επιφύλαξη των απαιτήσεων του παραρτήματος VIII.

4. Για τους σκοπούς των κατηγοριών  $O_1$ ,  $O_2$ ,  $O_3$  και  $O_4$ :
- Ο «τύπος» συνίσταται σε οχήματα που δεν διαφέρουν τουλάχιστον ως προς τα ακόλουθα βασικά στοιχεία:
- τον κατασκευαστή,
  - τον καθοριζόμενο από τον κατασκευαστή τύπο,

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- την κατηγορία,
- τις βασικές πτυχές της κατασκευής και μελέτης όσον αφορά τα εξής:
  - πλαίσιο/αυτοφερόμενο αμάξωμα (προφανείς και θεμελιώδεις διαφορές),
  - αριθμός αξόνων,
  - ρυμουλκούμενο με ράβδο ζεύξης/ημιρυμουλκούμενο/κεντροαξονικό ρυμουλκούμενο,
  - τύπος συστήματος πέδησης (π.χ. άνευ πέδης αδρανείας/ηλεκτρικό).

Ως «παραλλαγή» ενός τύπου νοούνται τα οχήματα που ανήκουν στον τύπο και δεν διαφέρουν τουλάχιστον ως προς τις ακόλουθες βασικές πλευρές:

- βαθμός ολοκλήρωσης της κατασκευής (π.χ. πλήρες/ημιτελές),
- τύπος αμαξώματος (π.χ. τροχόσπιτο/με πλατφόρμα φόρτωσης/βυτιοφόρο) (μόνο για πλήρη/ολοκληρωμένα οχήματα)
- διαφορές μέγιστης τεχνικώς αποδεκτής μάζας έμφορτου οχήματος άνω του 20 % (η υψηλότερη είναι πάνω από 1,2 φορές όσο η χαμηλότερη),
- διεθυντήριои άξονες (πλήθος και θέση),

Ως «έκδοση» μιας παραλλαγής νοούνται τα οχήματα που αποτελούνται από συνδυασμό στοιχείων τα οποία περιλαμβάνονται στο φάκελο έγκρισης τύπου.

5. Για όλες τις κατηγορίες:

Η πλήρης αναγνώριση του οχήματος μόνο από τις υποδείξεις του τύπου, της παραλλαγής και της έκδοσης πρέπει να συμφωνεί με ενιαίο επακριβή καθορισμό όλων των τεχνικών χαρακτηριστικών που απαιτούνται για να τεθεί το όχημα σε κυκλοφορία.

## Γ. ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΤΥΠΟΥ ΑΜΑΞΩΜΑΤΟΣ

(μόνο για πλήρη/ολοκληρωμένα οχήματα)

Ο τύπος αμαξώματος στο παράρτημα I, στο παράρτημα III, τμήμα 1, σημείο 9.1 και στο παράρτημα IX, σημείο 37 πρέπει να αναφέρεται ακολουθώντας την εξής κωδικοποίηση:

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

1. Επιβατικά οχήματα (M<sub>1</sub>)

AA	Τύπου μπερλίνας	Πρότυπο ISO 38331977, όρος αριθ. 3.1.1.1, που περιλαμβάνει όμως οχήματα με περισσότερους από 4 πλευρικούς υαλοπίνακες.
AB	Δύο όγκων	Μπερλίνα (AA) με καπό στο πίσω μέρος του οχήματος.
AC	Τριών όγκων (οικογενειακό)	Πρότυπο ISO 3833 1977, όρος αριθ. 3.1.1.4
AD	Κουπέ	Πρότυπο ISO 3833 1977, όρος αριθ. 3.1.1.5I
AE	Με πτυσσόμενη οροφή	Πρότυπο ISO 3833 1977, όρος αριθ. 3.1.1.6
AF	Όχημα πολλαπλής χρήσης	<p>Μηχανοκίνητα οχήματα άλλα από εκείνα που αναφέρονται από το AA έως το AE που προορίζονται να μεταφέρουν επιβάτες και τις αποσκευές τους ή εμπορεύματα σε ένα και μόνον θάλαμο. Ωστόσο, εάν το όχημα πληροί και τις δύο κάτωθι προϋποθέσεις:</p> <p>i) ο αριθμός θέσεων καθημένων, εξαιρέσει του οδηγού, δεν υπερβαίνει τις 6.</p> <p>για «θέση καθημένου» θεωρείται ότι υπάρχει εφόσον το όχημα διαθέτει «προσβάσιμες» αγκυρώσεις θέσεων.</p> <p>«προσβάσιμες» νοούνται οι αγκυρώσεις που μπορούν να χρησιμοποιηθούν. Για να μην καθίστανται «προσβάσιμες» οι αγκυρώσεις, ο κατασκευαστής πρέπει να εμποδίζει τη χρήση τους, π.χ. τοποθετώντας κάλυπτρα ή παρεμφερή μόνιμα εξαρτήματα, τα οποία δεν μπορούν να αφαιρεθούν με συνηθή εργαλεία· και</p> <p>ii) <math>P - (M + N \times 68) &gt; N \times 68</math></p> <p>όπου:</p> <p>P = η μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έμφορτου οχήματος σε kg</p> <p>M = η μάζα σε κατάσταση λειτουργίας σε kg</p> <p>N = ο αριθμός θέσεων καθημένων εξαιρέσει του οδηγού</p> <p>το όχημα αυτό δεν θεωρείται ότι ανήκει στην κατηγορία M<sub>1</sub>.</p>

2. Μηχανοκίνητα οχήματα των κατηγοριών M<sub>2</sub> ή M<sub>3</sub>

Οχήματα κλάσης I (βλέπε οδηγία 2001/85/EK «Λεωφορεία και πούλμαν»)

CA Μονώροφα

CB Διώροφα

CC Αρθρωτά μονώροφα

CD Αρθρωτά διώροφα

- CE Μονώροφα με χαμηλό δάπεδο
- CF Διώροφα με χαμηλό δάπεδο
- CG Αρθρωτά με χαμηλό δάπεδο μονώροφα
- CH Αρθρωτά με χαμηλό δάπεδο διώροφα
- Οχήματα κλάσης II (βλέπε οδηγία 2001/85/EK «Λεωφορεία και πούλμαν»)
- CI Μονώροφα
- CJ Διώροφα
- CK Αρθρωτά μονώροφα
- CL Αρθρωτά διώροφα
- CM Μονώροφα με χαμηλό δάπεδο
- CN Διώροφα με χαμηλό δάπεδο
- CO Αρθρωτά με χαμηλό δάπεδο μονώροφα
- CP Αρθρωτά με χαμηλό δάπεδο διώροφα
- Οχήματα κλάσης III (βλέπε οδηγία 2001/85/EK «Λεωφορεία και πούλμαν»)
- CQ Μονώροφα
- CR Διώροφα
- CS Αρθρωτά μονώροφα
- CT Αρθρωτά διώροφα
- Οχήματα κλάσης A (βλέπε οδηγία 2001/85/EK «Λεωφορεία και πούλμαν»)
- CU Μονώροφα
- CV Μονώροφα με χαμηλό δάπεδο
- Οχήματα κλάσης B (βλέπε οδηγία 2001/85/EK «Λεωφορεία και πούλμαν»)
- CW Μονώροφα
3. Μηχανοκίνητα οχήματα της κατηγορίας N
- BA Φορτηγό Βλέπε οδηγία 97/27/EK για τις μάζες και διαστάσεις ορισμένων κατηγοριών μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους, παράρτημα I σημείο 2.1.1
- BB Ημιφορτηγό Φορτηγό του οποίου ο θάλαμος είναι ενσωματωμένος στο αμάξιωμα.
- BC Όχημα έλξης ημιρυμουλκούμενου Βλέπε οδηγία 97/27/EK για τις μάζες και διαστάσεις ορισμένων κατηγοριών μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους, παράρτημα I σημείο 2.1.1

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

BD Όχημα έλξης ρυμουλκου- Βλέπε οδηγία 97/27/EK για τις μάζες και διαστάσεις ορισμένων  
μένου (οδικός ελκυστήρας) κατηγοριών μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων  
τους, παράρτημα I σημείο 2.1.1

— Ωστόσο, εάν το όχημα που έχει οριστεί ως BB και του οποίου η μέγιστη τεχνικώς επιτρεπτή μάζα δεν υπερβαίνει τα 3 500 kg

— διαθέτει περισσότερες από 6 θέσεις καθημένων, εξαιρέσει του οδηγού

είτε

— πληροί και τις δύο ακόλουθες προϋποθέσεις:

i) Ο αριθμός θέσεων καθημένων, εξαιρέσει του οδηγού, δεν υπερβαίνει τις 6,

και

ii)  $P - (M + N \times 68) \leq N \times 68$

το όχημα δεν θεωρείται όχημα της κατηγορίας N.

— Ωστόσο, εάν ένα όχημα που έχει οριστεί ως BA, BB με μέγιστη τεχνικώς επιτρεπτή μάζα μεγαλύτερη από 3 500 kg, BC ή BD πληροί τουλάχιστον μία από τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

i) Ο αριθμός θέσεων καθημένων, εξαιρέσει του οδηγού, υπερβαίνει τις 8,

είτε

ii)  $P - (M + N \times 68) \leq N \times 68$

το όχημα δεν θεωρείται όχημα της κατηγορίας N.

Βλέπε τμήμα Γ, σημείο 1 του παραρτήματος για τους ορισμούς των «θέσεων καθημένων», P, M και N.

#### 4. Οχήματα της κατηγορίας O

DA Ημρυμουλκούμενο Βλέπε οδηγία 97/27/EK για τις μάζες και διαστάσεις ορισμένων  
κατηγοριών μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων  
τους, παράρτημα I σημείο 2.2.2

DB Ρυμουλκούμενο με ράβδο Βλέπε οδηγία 97/27/EK για τις μάζες και διαστάσεις ορισμένων  
ζεύξης κατηγοριών μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων  
τους, παράρτημα I σημείο 2.2.3

DC Ρυμουλκούμενο με ράβδο Βλέπε οδηγία 97/27/EK για τις μάζες και διαστάσεις ορισμένων  
έλξης κατηγοριών μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων  
τους, παράρτημα I σημείο 2.2.4

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## 5. Οχήματα ειδικής χρήσης

SA Μηχανοκίνητα τροχόσπιτα	(Βλέπε παράρτημα II Α σημείο 5.1)
SB Θωρακισμένα οχήματα	(Βλέπε παράρτημα II Α σημείο 5.2)
SC Ασθενοφόρα	(Βλέπε παράρτημα II Α σημείο 5.3)
SD Νεκροφόρες	(Βλέπε παράρτημα II Α σημείο 5.4)
SE Ρυμουλκούμενα τροχόσπιτα	(Βλέπε παράρτημα II Α σημείο 5.5)
SF Κινητοί γερανοί	(Βλέπε παράρτημα II Α, σημείο 5.6)
SG Άλλα οχήματα ειδικής χρήσης	(Βλέπε παράρτημα II Α σημείο 5.7).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## ΔΕΛΤΙΟ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΥΠΟΥ ΕΚ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

(Επεξηγηματικές σημειώσεις στην τελευταία σελίδα του παραρτήματος I)

## ΜΕΡΟΣ Ι

Οι ακόλουθες πληροφορίες παρέχονται, κατά περίπτωση, εις τριπλούν και περιλαμβάνουν πίνακα περιεχομένων. Τυχόν σχέδια υποβάλλονται σε κατάλληλη κλίμακα σε μέγεθος A4 ή διπλωμένα στο μέγεθος αυτό και πρέπει να είναι επαρκώς λεπτομερή. Τυχόν φωτογραφίες πρέπει να παρουσιάζουν επαρκείς λεπτομέρειες.

Αν τα συστήματα, τα κατασκευαστικά στοιχεία ή οι χωριστές τεχνικές μονάδες έχουν ηλεκτρονικώς ελεγχόμενες λειτουργίες, δίνονται πληροφορίες σχετικά με τις επιδόσεις τους.

**A: για τις κατηγορίες M και N**

0. ΓΕΝΙΚΑ

0.1. Μάρκα (εμπορική επωνυμία του κατασκευαστή): .....

0.2. Τύπος

0.2.1. Εμπορική(ές) ονομασία(ες) (εάν υφίστανται): .....

0.3. Μέσα αναγνώρισης του τύπου, εφόσον σημειώνονται επί του οχήματος <sup>(8)</sup>:

0.3.1. Σημείο σήμανσης: .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 0.4. Κατηγορία του οχήματος (\*) : .....
- 0.4.1. Ταξινόμηση (-σεις) αναλόγως των επικινδυνων εμπορευμάτων τα οποία προορίζεται να μεταφέρει το όχημα: .....
- 0.5. Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή: .....
- 0.8. Όνομα(τα) και διεύθυνση(εις) του(των) εργοστασίου(ων) συναρμολόγησης: .....
1. ΓΕΝΙΚΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ
- 1.1. Φωτογραφίες ή/και σχέδια αντιπροσωπευτικού οχήματος: .....
- 1.3. Αριθμός αξόνων και τροχών: .....
- 1.3.2. Αριθμός και θέση διεθυντηρίων αξόνων: .....
- 1.3.3. Κινητήριοι άξονες (αριθμός, θέση, ζεύξη): .....
- 1.4. Τυχόν πλαίσιο (γενικό σχέδιο): .....
- 1.6. Θέση και διάταξη του κινητήρα: .....
- 1.8. Θέση πηδαλίου διεύθυνσης: αριστερά/δεξιά (!)
- 1.8.1. Όχημα εξοπλισμένο για οδήγηση σε δεξιά/αριστερή (!) κατεύθυνση κυκλοφορίας
2. ΜΑΖΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (ε) (σε kg και mm)  
(όπου είναι δυνατόν, να γίνεται παραπομπή σε σχέδιο)
- 2.1. Μεταξόνιο(α) (με πλήρες φορτίο) (σ): .....
- 2.3.1. Μετατρόχιο κάθε διεθυντηρίου άξονα (θ): .....
- 2.3.2. Μετατρόχιο των υπόλοιπων αξόνων (θ): .....
- 2.4. Διαστάσεις του οχήματος (από άκρο σε άκρο)
- 2.4.2. Για πλαίσιο με αμάξωμα
- 2.4.2.1. Μήκος (ι): .....
- 2.4.2.1.1. Μήκος της επιφάνειας φόρτωσης: .....
- 2.4.2.2. Πλάτος (ω): .....
- 2.4.2.2.1. Πάχος τοιχωμάτων (σε περίπτωση οχημάτων που είναι σχεδιασμένα για τη μεταφορά εμπορευμάτων σε ελεγχόμενη θερμοκρασία): .....
- 2.4.2.3. Ύψος (σε κατάσταση λειτουργίας) (φ) (για ρυθμιζόμενες καθ' ύψος αναρτήσεις, να δειχθεί η κανονική θέση πορείας): .....
- 2.6. Μάζα του οχήματος με το αμάξωμα και, στην περίπτωση ρυμουλκού οχήματος κατηγορίας άλλης από την M<sub>1</sub>, με διάταξη ζεύξης, εάν έχει τοποθετηθεί από τον κατασκευαστή, σε ετοιμότητα λειτουργίας, ή μάζα του πλαισίου ή του πλαισίου με θάλαμο, χωρίς αμάξωμα ή/και διάταξη ζεύξης, εάν ο κατασκευαστής δεν τοποθετεί το αμάξωμα ή/και τη διάταξη ζεύξης (συμπεριλαμβανομένων υγρών, εργαλείων, εφεδρικού τροχού, εάν έχει τοποθετηθεί, και οδηγού και, για τα λεωφορεία και πούλμαν, συνοδού εάν υπάρχει θέση συνοδού στο όχημα) (ε) (μέγιστη και ελάχιστη τιμή για κάθε παραλλαγή): .....



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 2.6.1. Κατανομή της εν λόγω μάζας μεταξύ των αξόνων και, στην περίπτωση ημιρυμουλκωμένου ή κεντροαξονικού ρυμουλκωμένου, φορτίο στο σημείο ζεύξης (μέγιστο και ελάχιστο για κάθε παραλλαγή): .....
- 2.7. Ελάχιστη μάζα του ολοκληρωμένου οχήματος όπως δηλώνεται από τον κατασκευαστή, σε περίπτωση ημιτελούς οχήματος: .....
- 2.8. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έμφορτου οχήματος που δηλώνεται από τον κατασκευαστή <sup>(κ)</sup> (\*):
- 2.8.1. Κατανομή της εν λόγω μάζας μεταξύ των αξόνων και, στην περίπτωση ημιρυμουλκωμένου ή κεντροαξονικού ρυμουλκωμένου, φορτίο στο σημείο ζεύξης (\*): .....
- 2.9. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα σε κάθε άξονα: .....
- 2.10. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα σε κάθε ομάδα αξόνων: .....
- 2.11. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έλξης του μηχανοκίνητου οχήματος για
- 2.11.1. Ρυμουλκούμενο με ράβδο ζεύξης: .....
- 2.11.2. Ημιρυμουλκούμενο: .....
- 2.11.3. Κεντροαξονικό ρυμουλκούμενο: .....
- 2.11.4. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα του συνδυασμού: .....
- 2.11.5. Το όχημα είναι/δεν είναι <sup>(ι)</sup> κατάλληλο για τη ρυμούλκηση φορτίων (σημείο 1.2 του παραρτήματος II της οδηγίας 77/389/ΕΟΚ)
- 2.11.6. Μέγιστη μάζα ρυμουλκωμένου άνευ πέδης: .....
- 2.12. Μέγιστο τεχνικώς αποδεκτό στατικό κατακόρυφο φορτίο/μάζα στο σημείο ζεύξης
- 2.12.1. Του μηχανοκίνητου οχήματος: .....
- 2.16. Μέγιστες επιτρεπόμενες μάζες για την ταξινόμηση/κυκλοφορία (προαιρετικό: εφόσον δίνονται οι τιμές αυτές, πρέπει να επαληθεύονται με βάση τις απαιτήσεις του παραρτήματος IV της οδηγίας 97/27/ΕΚ): .....
- 2.16.1. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστη αποδεκτή μάζα φορτίου (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών <sup>(#)</sup>): .....
- 2.16.2. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστο αποδεκτό φορτίο σε κάθε άξονα και για τα ημιρυμουλκούμενα ή τα κεντροαξονικά ρυμουλκούμενα, προοριζόμενο φορτίο στο σημείο ζεύξης δηλούμενο από τον κατασκευαστή εφόσον αυτό είναι μικρότερο από τη μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα επί του σημείου ζεύξης (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών <sup>(#)</sup>): .....
- 2.16.3. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστο αποδεκτό φορτίο σε κάθε ομάδα αξόνων (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών <sup>(#)</sup>): .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 2.16.4. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστη αποδεκτή μάζα έλξης (μέγιστη και ελάχιστη) (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών (#)): .....
- 2.16.5. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστη αποδεκτή μάζα του συνδυασμού (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών (#)): .....
3. ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΙΣΧΥΟΣ <sup>(1)</sup> (Στην περίπτωση οχήματος που μπορεί να λειτουργεί με βενζίνη, ντίζελ, κ.λπ. είτε σε συνδυασμό με άλλο καύσιμο, τα θέματα επαναλαμβάνονται (\*)).
- 3.1. Κατασκευαστής: .....
- 3.1.1. Κωδικός αριθμός κινητήρα που έδωσε ο κατασκευαστής όπως αναγράφεται στον κινητήρα: .....
- 3.2. Κινητήρας εσωτερικής καύσης:
- 3.2.1.1. Αρχή λειτουργίας: επιβαλλόμενη ανάφλεξη/ανάφλεξη με συμπίεση, τετράχρονος/δίχρονος <sup>(1)</sup>
- 3.2.1.2. Αριθμός και διάταξη κυλίνδρων: .....
- 3.2.1.3. Κυβισμός κινητήρα <sup>(2)</sup>: ..... cm<sup>3</sup>
- 3.2.1.6. Κανονικές στροφές κινητήρα σε βραδυπορεία <sup>(2)</sup>: ..... min<sup>-1</sup>
- 3.2.1.8. Μέγιστη καθαρή ισχύς <sup>(3)</sup>: ..... kW στις ..... min<sup>-1</sup> (τιμή δηλούμενη από τον κατασκευαστή)
- 3.2.1.9. Μέγιστες επιτρεπόμενες στροφές του κινητήρα που προδιαγράφει ο κατασκευαστής: ..... min<sup>-1</sup>
- 3.2.2. Καύσιμο: Ντίζελ/βενζίνη/LPG/NG/αιθανόλη: ..... <sup>(1)</sup>
- 3.2.2.1. Αριθμός RON οκτανίων μολυβδούχου βενζίνης: .....
- 3.2.2.2. Αριθμός RON οκτανίων αμόλυβδης βενζίνης: .....
- 3.2.4. Τροφοδοσία καυσίμου
- 3.2.4.1. Με εξαεριστήρα(ες): ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.4.2. Με έγχυση καυσίμου (μόνο στην περίπτωση ανάφλεξης με συμπίεση): ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.4.2.2. Αρχή λειτουργίας: άμεση έγχυση/προθάλαμος/θάλαμος στροβιλισμού <sup>(1)</sup>
- 3.2.4.3. Με έγχυση καυσίμου (μόνο στην περίπτωση ανάφλεξης με συμπίεση): ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.7. Σύστημα ψύξης: (με υγρό/αέρα) <sup>(1)</sup>
- 3.2.8. Σύστημα εισαγωγής αέρα
- 3.2.8.1. Υπερπληρωτής: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.12. Λαμβανόμενα μέτρα κατά της ρύπανσης του αέρα
- 3.2.12.2. Πρόσθετες αντιρρυπαντικές διατάξεις (εφόσον υπάρχουν και δεν καλύπτονται σε άλλο εδάφιο)

- 3.2.12.2.1. Καταλυτικός μετατροπέας: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.2. Αισθητήρας οξυγόνου: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.3. Απευθείας έγχυση: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.4. Ανακυκλοφορία αερίων εξάτμισης: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.5. Σύστημα ελέγχου αναθυμιάσεων: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.6. Παγίδα σωματιδίων: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.7. Ενσωματωμένο σύστημα διάγνωσης (OBD): ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.8. Άλλα συστήματα (περιγραφή και λειτουργία): .....
- 3.2.13. Θέση ένδειξης συμβόλου του συντελεστή απορρόφησης (μόνο στην περίπτωση κινητήρων ανάφλεξης με συμπίεση): .....
- 3.2.15. Σύστημα τροφοδοσίας με φυσικό αέριο (LPG): ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.2.16. Σύστημα τροφοδοσίας με φυσικό αέριο (NG): ναι/όχι <sup>(1)</sup>
- 3.3. Ηλεκτρικός κινητήρας
- 3.3.1. Τύπος (πηνίο, διέγερση): .....
- 3.3.1.1. Μέγιστη ισχύς εξόδου: ..... kW
- 3.3.1.2. Ονομαστική τάση: ..... V
- 3.3.2. Συσσωρευτής
- 3.3.2.4. Θέση: .....
- 3.6.5. Θερμοκρασία λιπαντικού
- κατώτατη: ..... K
- ανώτατη: ..... K
4. ΣΥΣΤΗΜΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΤΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ <sup>(4β)</sup>
- 4.2. Τύπος (μηχανικό, υδραυλικό, ηλεκτρικό κ.λπ.): .....
- 4.5. Κιβώτιο ταχυτήτων
- 4.5.1. Τύπος [χειροκίνητο/αυτόματο/CVT (συνεχώς μεταβαλλόμενη σχέση μετάδοσης)] <sup>(1)</sup>

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## 4.6. Σχέσεις μετάδοσης

Ταχύτητα	Εσωτερικές σχέσεις του κιβωτίου ταχυτήτων (σχέσεις στροφών κινητήρα προς στροφές του άξονα εξόδου από το κιβώτιο)	Τελική(ές) σχέση(εις) μετάδοσης (σχέσεις στροφών του άξονα εξόδου από το κιβώτιο προς τις στροφές του κινητήριου τροχού)	Ολικές σχέσεις μετάδοσης
Μέγιστη για CVT (¹)			
1			
2			
3			
...			
Ελάχιστη για CVT (¹)			
Όπισθεν			
(¹) Συνεχώς μεταβαλλόμενη σχέση μετάδοσης			

4.7. Ανώτατη ταχύτητα του οχήματος (σε km/h) (²): .....

## 5. ΑΞΟΝΕΣ

5.1. Περιγραφή κάθε άξονα: .....

5.2. Μάρκα: .....

5.3. Τύπος: .....

5.4. Θέση συμπτυσσόμενου(ων) άξονα(ων): .....

5.5. Θέση άξονα(ων) δυνάμενου(ων) να φέρει(ουν) φορτίο: .....

## 6. ΑΝΑΡΤΗΣΗ

6.2. Τύπος και σχεδίαση της ανάρτησης κάθε άξονα ή τροχού: .....

6.2.1. Σταθεροποιητές: ναι/όχι/προαιρετικοί (¹)

6.2.3. Πνευματική ανάρτηση για κατευθυντήριο(ους) άξονα(ες): ναι/όχι (¹)

6.2.3.1. Ανάρτηση για κατευθυντήριο άξονα ισοδύναμη προς την πνευματική ανάρτηση: ναι/όχι (¹)

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 6.2.3.2. Συχνότητα και απόσβεση της ταλάντωσης της δονούμενης μάζας: .....
- 6.6.1. Συνδυασμός(οί) επισώτρου/τροχού (για τα επίσωτρα δίνεται ο κωδικός μεγέθους, ο δείκτης ελάχιστης ικανότητας φόρτισης και το σύμβολο της κατηγορίας ελάχιστης ταχύτητας· για τους τροχούς δίνεται το(τα) μέγεθος(η) σώτρων και η(οι) απόκλιση(εις)
- 6.6.1.1. Άξονες
- 6.6.1.1.1. Άξονας 1: .....
- 6.6.1.1.2. Άξονας 2: .....
- κ.λπ.
- 6.6.1.2. Τυχόν εφεδρικός τροχός: .....
- 6.6.2. Άνω και κάτω όρια ακτίνων κύλισης
- 6.6.2.1. Άξονας 1: .....
- 6.6.2.2. Άξονας 2: .....
- κ.λπ.
7. ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
- 7.2. Μετάδοση κίνησης και χειρισμός
- 7.2.1. Τύπος μετάδοσης κίνησης του συστήματος διεύθυνσης (να προσδιοριστεί, κατά περίπτωση, για τους εμπρόσθιους και τους οπίσθιους τροχούς): .....
- 7.2.2. Σύνδεση με τους τροχούς (συμπεριλαμβάνονται μέσα διαφορετικά από τα μηχανικά· να προσδιοριστεί, κατά περίπτωση, για τους εμπρόσθιους και τους οπίσθιους τροχούς): .....
- 7.2.3. Τυχόν τρόπος υποβοήθησης: .....
8. ΠΕΔΗΣΗ
- 8.5. Σύστημα αντιμεπλοκής των τροχών κατά την πέδηση: ναι/όχι/προαιρετικό (!):
- 8.9. Σύντομη περιγραφή των συστημάτων πέδησης (σύμφωνα με το σημείο 1.6 της προσθήκης του προσαρτήματος 1 του παραρτήματος ΙΧ της οδηγίας 71/320/ΕΟΚ): .....
- 8.11. Χαρακτηριστικά του (των) τύπου(ων) συστήματος(ων) συνεχούς πέδησης: .....
9. ΑΜΑΞΩΜΑ
- 9.1. Τύπος αμαξώματος: .....
- 9.3. Θύρες επιβατών, μάνδαλα και γιγλυμοί
- 9.3.1. Διάταξη και αριθμός θυρών: .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 9.10. Εσωτερικός εξοπλισμός
- 9.10.3. Καθίσματα
- 9.10.3.1. Αριθμός: .....
- 9.10.3.2. Θέση και διάταξη: .....
- 9.10.3.2.1. Αριθμός θέσεων καθιμένων: .....
- 9.10.3.2.2. Θέση(εις) καθιμένων σχεδιασμένες προς χρήση μόνον εφόσον το όχημα είναι σε στάθμευση: .....
- 9.10.4.1. Τύπος(οι) υποστηριγμάτων κεφαλής: ενσωματωμένο/αφαιρέσιμο/χωριστό <sup>(1)</sup>
- 9.10.4.2. Αριθμός(οι) έγκρισης τύπου, εφόσον υπάρχει(ουν): .....
- 9.12.2. Είδος και θέση συμπληρωματικών συστημάτων συγκράτησης (σημειώστε ναι/όχι/προαιρετικά):
- (A = πλευρά οδηγού, Δ = πλευρά συνοδηγού, Κ = κέντρο)

	Μετωπικός αερόσακος	Πλευρικός αερόσακος	Διάταξη προφόρτισης της ζώνης ασφαλείας
Πρώτη σειρά καθισμάτων	A		
	K		
	Δ		
Δεύτερη σειρά καθισμάτων <sup>(1)</sup>	A		
	K		
	Δ		

<sup>(1)</sup> Ο πίνακας μπορεί να επεκταθεί για οχήματα με άνω των δύο σειρών καθισμάτων ή για οχήματα που διαθέτουν άνω των τριών καθισμάτων κατά πλάτος.

- 9.17. Πινακίδες προβλεπόμενες από το νόμο (οδηγία 76/114/ΕΟΚ)
- 9.17.1. Φωτογραφίες ή/και σχέδια των θέσεων των ανωτέρω πινακίδων και επιγραφών, καθώς και του αριθμού πλαισίου: .....
- 9.17.4. Πιστοποιητικό συμμόρφωσης του κατασκευαστή προς τις απαιτήσεις του σημείου 1.1.1 του παραρτήματος II της οδηγίας 76/114/ΕΟΚ
- 9.17.4.1. Επεξήγηση των χαρακτήρων του δεύτερου μέρους και, κατά περίπτωση, του τρίτου μέρους που χρησιμοποιούνται για την ικανοποίηση των απαιτήσεων του τμήματος σημείου του προτύπου ISO 3779 — 1983: .....

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 9.17.4.2. Εάν χρησιμοποιούνται χαρακτήρες στο δεύτερο μέρος για την ικανοποίηση των απαιτήσεων του τμήματος 5.4 του προτύπου ISO 3779-1983, να αναφέρονται οι χαρακτήρες αυτοί: .....
11. ΖΕΥΞΕΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΡΥΜΟΥΛΚΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΗΜΠΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΩΝ
- 11.1. Κλάση και τύπος της(των) διάταξης(εων) ζεύξης που έχει(ουν) τοποθετηθεί ή πρόκειται να τοποθετηθεί(ούν): .....
- 11.3. Οδηγίες του κατασκευαστή για τη συνάρμοση της διάταξης ζεύξης του συγκεκριμένου τύπου στο όχημα και φωτογραφίες ή σχέδια των σημείων στερέωσης σε αυτό· πρόσθετες πληροφορίες, εάν η χρήση του τύπου ζεύξης περιορίζεται σε ορισμένες παραλλαγές ή εκδόσεις του τύπου του οχήματος: .....
- 11.4. Πληροφορίες για την τοποθέτηση ειδικών βραχιόνων ρυμούλκησης ή τη στερέωση πινακίδων: .....
- 11.5. Αριθμός(οι) έγκρισης τύπου ΕΚ, εφόσον υπάρχει(ουν): .....
13. ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΒΑΤΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΑΝΩ ΤΩΝ ΟΚΤΩ ΘΕΣΕΩΝ ΕΚΤΟΣ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ
- 13.1. Κλάση του οχήματος (κλάση I, κλάση II, κλάση III, κλάση A, κλάση B): .....
- 13.1.1. Τύποι πλαισίων στους οποίους μπορεί να προσαρμοσθεί το αμάξωμα με έγκριση τύπου ΕΚ (κατασκευαστής(ές) και τύποι οχήματος(των)): .....
- 13.3. Αριθμός επιβατών (καθήμενοι και όρθιοι): .....
- 13.3.1. Σύνολο (N): .....
- 13.3.2. Άνω όροφος ( $N_a$ ) <sup>(1)</sup>: .....
- 13.3.3. Κάτω όροφος ( $N_b$ ) <sup>(1)</sup>: .....
- 13.4. Αριθμός καθήμενων επιβατών: .....
- 13.4.1. Σύνολο (A): .....
- 13.4.2. Άνω όροφος ( $A_a$ ) <sup>(1)</sup>: .....
- 13.4.3. Κάτω όροφος ( $A_b$ ) <sup>(1)</sup>: .....
- B: Για την κατηγορία O**
0. ΓΕΝΙΚΑ
- 0.1. Μάρκα (εμπορική ονομασία του κατασκευαστή): .....
- 0.2. Τύπος: .....
- 0.2.1. Εμπορική(ές) ονομασία(ες) (εάν υφίστανται): .....
- 0.3. Μέσα αναγνώρισης του τύπου, εφόσον σημειώνονται επί του οχήματος <sup>(2)</sup>: .....
- 0.3.1. Σημείο σήμανσης: .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 0.4. Κατηγορία του οχήματος (\*) : .....
- 0.4.1. Ταξινόμηση (-σεις) αναλόγως των επικίνδυνων εμπορευμάτων τα οποία προορίζεται να μεταφέρει το όχημα: .....
- 0.5. Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή: .....
- 0.8. Όνομα(τα) και διεύθυνση(εις) του(των) εργοστασίου(ων) συναρμολόγησης: .....
1. ΓΕΝΙΚΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ
- 1.1. Φωτογραφίες ή/και σχέδια αντιπροσωπευτικού οχήματος: .....
- 1.3. Αριθμός αξόνων και τροχών: .....
- 1.3.2. Αριθμός και θέση διευθυντήριων αξόνων: .....
- 1.4. Τυχόν πλαίσιο (γενικό σχέδιο): .....
2. ΜΑΖΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ (ε) (σε kg και mm)  
(όπου είναι δυνατόν, να γίνεται παραπομπή σε σχέδιο)
- 2.1. Μεταξόνιο(α) (με πλήρες φορτίο) (α): .....
- 2.3.1. Μετατρόχιο κάθε διευθυντήριου άξονα (β): .....
- 2.3.2. Μετατρόχιο των υπόλοιπων αξόνων (β): .....
- 2.4. Διαστάσεις του οχήματος (από άκρο σε άκρο)
- 2.4.2. Για πλαίσιο με αμάξωμα
- 2.4.2.1. Μήκος (γ): .....
- 2.4.2.1.1. Μήκος της επιφάνειας φόρτωσης: .....
- 2.4.2.2. Πλάτος (αδ): .....
- 2.4.2.2.1. Πάχος τοιχωμάτων (σε περίπτωση οχημάτων που είναι σχεδιασμένα για τη μεταφορά εμπορευμάτων σε ελεγχόμενη θερμοκρασία): .....
- 2.4.2.3. Ύψος (σε κατάσταση λειτουργίας) (αε) (για ρυθμιζόμενες καθ' ύψος αναρτήσεις, να δειχθεί η κανονική θέση πορείας): .....
- 2.6. Μάζα του οχήματος με το αμάξωμα και, στην περίπτωση ρυμουλκού οχήματος κατηγορίας άλλης από την M<sub>1</sub>, με διάταξη ζεύξης, εάν έχει τοποθετηθεί από τον κατασκευαστή, σε ετοιμότητα λειτουργίας, ή μάζα του πλαισίου ή του πλαισίου με θάλαμο, χωρίς αμάξωμα ή/και διάταξη ζεύξης εάν ο κατασκευαστής δεν τοποθετεί το αμάξωμα ή/και τον διάταξη ζεύξης (συμπεριλαμβανομένων υγρών, εργαλείων, εφεδρικού τροχού, εάν έχει τοποθετηθεί, και οδηγού και, για τα λεωφορεία και πούλμαν, συνοδού εάν υπάρχει θέση συνοδού στο όχημα) (ε) (μέγιστη και ελάχιστη τιμή για κάθε παραλλαγή): .....
- 2.6.1. Κατανομή της εν λόγω μάζας μεταξύ των αξόνων και, στην περίπτωση ημιρυμουλκωμένου ή κεντροαξονικού ρυμουλκωμένου, φορτίο στο σημείο ζεύξης (μέγιστο και ελάχιστο για κάθε παραλλαγή): .....



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 2.7. Ελάχιστη μάζα του ολοκληρωμένου οχήματος όπως δηλώνεται από τον κατασκευαστή, σε περίπτωση ημιτελούς οχήματος: .....
- 2.8. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έμφορτου οχήματος που δηλώνεται από τον κατασκευαστή <sup>(κ)</sup> (\*):
- 2.8.1. Κατανομή της εν λόγω μάζας μεταξύ των αξόνων και, στην περίπτωση ημιρυμουλκωμένου ή κεντροαξονικού ρυμουλκωμένου, φορτίο στο σημείο ζεύξης (\*): .....
- 2.9. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα σε κάθε άξονα: .....
- 2.10. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα σε κάθε ομάδα αξόνων: .....
- 2.12. Μέγιστο τεχνικώς αποδεκτό στατικό κατακόρυφο φορτίο/μάζα στο σημείο ζεύξης:
- 2.12.2. Του ημιρυμουλκωμένου ή κεντροαξονικού ρυμουλκωμένου: .....
- 2.16. Μέγιστες επιτρεπόμενες μάζες για την ταξινόμηση/κυκλοφορία (προαιρετικό: εφόσον δίνονται οι τιμές αυτές, πρέπει να επαληθεύονται με βάση τις απαιτήσεις του παραρτήματος IV της οδηγίας 97/27/EK): .....
- 2.16.1. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστη αποδεκτή μάζα φορτίου (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών (#)): .....
- 2.16.2. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστο αποδεκτό φορτίο σε κάθε άξονα και για τα ημιρυμουλκωμένα ή τα κεντροαξονικά ρυμουλκούμενα, προοριζόμενο φορτίο στο σημείο ζεύξης δηλούμενο από τον κατασκευαστή εφόσον αυτό είναι μικρότερο από τη μέγιστη τεχνικά αποδεκτή μάζα επί του σημείου ζεύξης (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών (#)): .....
- 2.16.3. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστο αποδεκτό φορτίο σε κάθε ομάδα αξόνων (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών (#)): .....
- 2.16.4. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστη αποδεκτή μάζα έλξης (μέγιστη και ελάχιστη) (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών (#)): .....
- 2.16.5. Για την ταξινόμηση/κυκλοφορία μέγιστη αποδεκτή μάζα του συνδυασμού (μπορούν να αναγραφούν πολλές τιμές για κάθε σύνολο τεχνικών προδιαγραφών (#)): .....
5. ΑΞΟΝΕΣ
- 5.1. Περιγραφή κάθε άξονα: .....
- 5.2. Μάρκα: .....
- 5.3. Τύπος: .....
- 5.4. Θέση συμπτυσσόμενου(ων) άξονα(ων): .....
- 5.5. Θέση άξονα(ων) δυνάμενου(ων) να φέρει(ουν) φορτίο: .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

6. ΑΝΑΡΤΗΣΗ
- 6.2. Τύπος και σχεδίαση της ανάρτησης κάθε άξονα ή τροχού: .....
- 6.2.1. Σταθεροποιητές: ναι/όχι/προαιρετικοί (¹)
- 6.6.1. Συνδυασμός(οι) επισώτρου/τροχού (για τα επίσωτρα δίνεται ο κωδικός μεγέθους, ο δείκτης ελάχιστης ικανότητας φόρτισης και το σύμβολο της κατηγορίας ελάχιστης ταχύτητας· για τους τροχούς δίνεται το(τα) μέγεθος(η) επισώτρων και η(οι) απόκλιση(εις)
- 6.6.1.1. Άξονες
- 6.6.1.1.1. Άξονας 1: .....
- 6.6.1.1.2. Άξονες 2: .....
- κ.λπ.
- 6.6.1.2. Τυχόν εφεδρικός τροχός: .....
- 6.6.2. Άνω και κάτω όρια ακτίνων κύλισης
- 6.6.2.1. Άξονας 1: .....
- 6.6.2.2. Άξονας 2: .....
- κ.λπ.
7. ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
- 7.2. Μετάδοση κίνησης και χειρισμός
- 7.2.1. Τύπος μετάδοσης κίνησης του συστήματος διεύθυνσης (να προσδιοριστεί, κατά περίπτωση, για τους εμπρόσθιους και τους οπίσθιους τροχούς): .....
- 7.2.2. Σύνδεση με τους τροχούς (συμπεριλαμβάνονται μέσα διαφορετικά από τα μηχανικά· να προσδιοριστεί, κατά περίπτωση, για τους εμπρόσθιους και τους οπίσθιους τροχούς): .....
- 7.2.3. Ενδεχομένως, μέθοδος ενίσχυσης: .....
8. ΠΕΔΗΣΗ
- 8.5. Σύστημα αντιμεπλοκής των τροχών κατά την πέδηση: ναι/όχι/προαιρετικό (¹)
- 8.9. Σύντομη περιγραφή των συστημάτων πέδησης (σύμφωνα με το σημείο 1.6 της προσθήκης του προσαρτήματος 1 του παραρτήματος ΙΧ της οδηγίας 71/320/ΕΟΚ): .....
9. ΑΜΑΞΩΜΑ
- 9.1. Τύπος αμαξώματος: .....
- 9.17. Πινακίδες προβλεπόμενες από το νόμο (οδηγία 76/114/ΕΟΚ)
- 9.17.1. Φωτογραφίες ή/και σχέδια των θέσεων των ανωτέρω πινακίδων και επιγραφών, καθώς και του αριθμού πλαισίου: .....

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 9.17.4. Πιστοποιητικό συμμόρφωσης του κατασκευαστή προς τις απαιτήσεις του σημείου 1.1.1 του παραρτήματος II της οδηγίας 76/114/ΕΟΚ
- 9.17.4.1. Επεξήγηση των χαρακτήρων του δεύτερου μέρους και, κατά περίπτωση, του τρίτου μέρους που χρησιμοποιούνται για την ικανοποίηση των απαιτήσεων του τμήματος 5.3 του πρότυπου ISO 3779 — 1983: .....
- 9.17.4.2. Εάν χρησιμοποιούνται χαρακτήρες στο δεύτερο μέρος για την ικανοποίηση των απαιτήσεων του τμήματος 5.4 του προτύπου ISO 3779-1983, να αναφέρονται οι χαρακτήρες αυτοί: .....
11. ΖΕΥΞΕΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΡΥΜΟΥΛΚΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΩΝ ΚΑΙ ΗΜΙΡΥΜΟΥΛΚΟΥΜΕΝΩΝ
- 11.1. Κλάση και τύπος της(των) διάταξης(εων) ζεύξης που έχει(ουν) τοποθετηθεί ή πρόκειται να τοποθετηθεί(ούν): .....
- 11.5. Αριθμός(οί) έγκρισης τύπου ΕΚ, εφόσον υπάρχει(ουν): .....

## ΜΕΡΟΣ II

Πίνακας που, για τις διάφορες εκδόσεις οχημάτων, παρουσιάζει τους επιτρεπτούς συνδυασμούς των σημείων εκείνων του μέρους I για τα οποία υπάρχουν πολλαπλές καταχωρίσεις. Στην περίπτωση των σημείων αυτών, κάθε καταχώριση χαρακτηρίζεται από γράμμα υπό μορφή προθέματος το οποίο χρησιμοποιείται στον εν λόγω πίνακα για να δείχνει ποια καταχώριση (ή καταχωρίσεις) σχετική με συγκεκριμένο σημείο εφαρμόζεται στη συγκεκριμένη έκδοση.

Για κάθε παραλλαγή στο πλαίσιο του τύπου κατασκευάζεται ιδιαίτερος πίνακας.

Πολλαπλές καταχωρίσεις για τις οποίες δεν υπάρχουν περιορισμοί στους συνδυασμούς τους για κάποια παραλλαγή πρέπει να αναγράφονται στη στήλη με επικεφαλίδα «Όλα».

Αριθ. σημείου	Όλα	Έκδοση 1	Έκδοση 2	κ.λπ.	Έκδοση αριθ.

Οι πληροφορίες αυτές είναι δυνατόν να παρουσιάζονται υπό εναλλακτική μορφή ή διάταξη εφόσον πληρούνται ο βασικός σκοπός.

Κάθε παραλλαγή και κάθε έκδοση πρέπει να χαρακτηρίζονται από ψηφιακό κωδικό ή αριθμό αποτελούμενο από συνδυασμό ψηφίων και χαρακτήρων, ο οποίος πρέπει να αναγράφεται επίσης στο πιστοποιητικό συμμόρφωσης (πάρτημα IX) του συγκεκριμένου οχήματος.

Στην περίπτωση παραλλαγής δυνάμει του παραρτήματος XI ή του άρθρου 19, ο κατασκευαστής αποδίδει ειδικό κωδικό.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## ΜΕΡΟΣ III

Αριθμοί έγκρισης τύπου ΕΚ βάσει επιμέρους οδηγιών

Δώστε τις πληροφορίες που απαιτούνται από τον ακόλουθο πίνακα σε σχέση με τα ισχύοντα στοιχεία (\*\*\*) για το όχημα αυτό στο παράρτημα IV ή XI. (Πρέπει να περιλαμβάνονται όλες οι σχετικές εγκρίσεις για κάθε αντικείμενο)

Αντικείμενο	Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ	Κράτος μέλος που εκδίδει την έγκριση (*)	Παράταση (ημερομηνία)	Παραλλαγή(ές)/έκδοση(εις)

(\*) Να αναφέρεται εφόσον δεν συνάγεται από τον αριθμό έγκρισης τύπου ΕΚ.

Υπογραφή: .....

Θέση στην εταιρεία: .....

Ημερομηνία: .....

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΥΠΟΥ ΕΚ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

## ΜΕΡΟΣ I

Κατάλογος επιμέρους οδηγιών

(Αναλόγως, λαμβάνοντας υπόψη το πεδίο εφαρμογής και την τελευταία τροποποίηση καθεμιάς από τις επιμέρους οδηγίες που αναφέρονται κατωτέρω)

Αντικείμενο	Αριθμός οδηγίας	Αναφορά Επίσημης Εφημερίδας	Εφαρμογή									
			M <sub>1</sub>	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>
1. Ηχοστάθμες	70/157/ΕΟΚ	L 42 της 23.2.1970, σ. 16	X	X	X	X	X	X				
2. Εκπομπές	70/220/ΕΟΚ	L 76 της 6.4.1970, σ. 1	X	X	X	X	X	X				
3. Δεξαμενές καυσίμων/πίσω προστατευτικές διατάξεις	70/221/ΕΟΚ	L 76 της 6.4.1970, σ. 23	X ( <sup>9</sup> )	X ( <sup>9</sup> )	X ( <sup>9</sup> )	X ( <sup>9</sup> )	X ( <sup>9</sup> )	X ( <sup>9</sup> )	X	X	X	X



## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

21. Αντανακλαστήρες	76/757/ΕΟΚ	L 262 της 27.9.1976, σ. 32	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
22. Φανοί όγκου, εμπρόσθιοι (πλευρικοί), οπίσθιοι (πλευρικοί), πεδήσεως, ένδειξης πλευράς, πορείας ημέρας	76/758/ΕΟΚ	L 262 της 27.9.1976, σ. 54	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
23. Δείκτες κατεύθυνσης	76/759/ΕΟΚ	L 262 της 27.9.1976, σ. 71	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
24. Φανοί οπίσθιας πινακίδας κυκλοφορίας	76/760/ΕΟΚ	L 262 της 27.9.1976, σ.85	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
25. Προβολείς (περιλαμβανομένων των λαμπτήρων)	76/761/ΕΟΚ	L 262 της 27.9.1976, σ. 96	X	X	X	X	X	X					
26. Φανοί ομίχλης (πρόσθιοι)	76/762/ΕΟΚ	L 262 της 27.9.1976, σ. 122	X	X	X	X	X	X					
27. Αγκιστρα ρυμούλκησης	77/389/ΕΟΚ	L 145 της 13.6.1977, σ. 41	X	X	X	X	X	X					
28. Φανοί ομίχλης (οπίσθιοι)	77/538/ΕΟΚ	L 220 της 29.8.1977, σ. 60	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
29. Φανοί οπισθοπορείας	77/539/ΕΟΚ	L 220 της 29.8.1977, σ. 72	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
30. Φανοί σταθμεύσεως	77/540/ΕΟΚ	L 220 της 29.8.1977, σ. 83	X	X	X	X	X	X					
31. Ζώνες ασφαλείας	77/541/ΕΟΚ	L 220 της 29.8.1977, σ. 95	X	X	X	X	X	X					
32. Πρόσθιο οπτικό πεδίο	77/649/ΕΟΚ	L 267 της 19.10.1977, σ. 1	X										
33. Αναγνώριση χειριστηρίων	78/316/ΕΟΚ	L 81 της 28.3.1978, σ. 3	X	X	X	X	X	X					
34. Αποπάγωση/αποθάμβωση	78/317/ΕΟΚ	L 81 της 28.3.1978, σ. 27	X	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )	( <sup>1</sup> )					



## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

49. Εξωτερικές προεξοχές θαλάμων	92/114/ΕΟΚ	L 409 της 31.12.1992, σ. 17				X	X	X				
50. Ζεύξεις	94/20/ΕΚ	L 195 της 29.7.1994, σ. 1	X ( <sup>1</sup> )	X ( <sup>2</sup> )	X ( <sup>3</sup> )	X ( <sup>4</sup> )	X ( <sup>5</sup> )	X ( <sup>6</sup> )	X	X	X	X
51. Ευφλεξιμότητα	95/28/ΕΚ	L 281 της 23.11.1995, σ. 1			X							
52. Λεωφορεία και πούλμαν	2001/85/ΕΚ	L 42 της 13.2.2002, σ. 1		X	X							
53. Μετωπική σύγκρουση	96/79/ΕΚ	L 18 της 21.1.1997, σ. 7	X									
54. Πλευρική πρόσκρουση	96/27/ΕΚ	L 169 της 8.7.1996, σ. 1	X			X						
55.												
56. Οχήματα προοριζόμενα για τη μεταφορά επικίνδυνων ουσιών	98/91/ΕΚ	L 11 της 16.1.1999, σ. 25				X ( <sup>4</sup> )	X ( <sup>4</sup> )	X ( <sup>4</sup> )	X ( <sup>4</sup> )	X ( <sup>4</sup> )	X ( <sup>4</sup> )	X ( <sup>4</sup> )
57. Πρόσθια προστασία έναντι ενσφηνώσεως	2000/40/ΕΚ	L 203 της 10.8.2000, σ. 9					X	X				

X Η οδηγία εφαρμόζεται.

(<sup>1</sup>) Τα οχήματα αυτής της κατηγορίας πρέπει να είναι εξοπλισμένα με κατάλληλη διάταξη αποθάμβωσης και αποπάγωσης αλεξηνέμου.

(<sup>2</sup>) Τα οχήματα αυτής της κατηγορίας πρέπει να είναι εξοπλισμένα με κατάλληλες διατάξεις εκτόξευσης νερού και καθαρισμού αλεξηνέμου.

(<sup>3</sup>) Οι απαιτήσεις της οδηγίας 94/20/ΕΚ εφαρμόζονται μόνο για τα οχήματα που είναι εφοδιασμένα με ζεύξεις.

(<sup>4</sup>) Οι απαιτήσεις της οδηγίας 98/91/ΕΚ εφαρμόζονται μόνο αν ο κατασκευαστής υποβάλλει αίτηση για έγκριση τύπου ΕΚ οχήματος που προορίζεται για τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων.

(<sup>5</sup>) Στην περίπτωση οχημάτων LPG και CNG (συμπιεσμένου φυσικού αερίου), για τα οποία εκκρεμεί η έγκριση τροποποιήσεων στην οδηγία 70/221/ΕΟΚ ώστε να περιληφθούν και οι δεξαμενές για LPG και CNG, απαιτείται έγκριση τύπου οχήματος σύμφωνα με τον κανονισμό της ΟΕΕ/ΟΗΕ 67-01 ή 110.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Προσάρτημα

Κατάλογος απαιτήσεων για την έγκριση τύπου ΕΚ οχημάτων της κατηγορίας M<sub>1</sub>, που παράγονται σε μικρές σειρές.

(Αναλόγως, λαμβάνοντας υπόψη την τελευταία τροποποίηση καθεμιάς από τις επιμέρους οδηγίες που αναφέρονται κατωτέρω)

	Αντικείμενο	Αριθμός οδηγίας	Αναφορά Επίσημης Εφημερίδας	M <sub>1</sub>
1	Ηχοστάθμες	70/157/ΕΟΚ	L 42 της 23.2.1970, σ. 16	A
2	Εκπομπές	70/220/ΕΟΚ	L 76 της 6.4.1970, σ. 1	A
3	Δεξαμενές καυσίμων/πίσω προστατευτικές διατάξεις	70/221/ΕΟΚ	L 76 της 6.4.1970, σ. 23	B
4	Θέση της πίσω πινακίδας κυκλοφορίας	70/222/ΕΟΚ	L 76 της 6.4.1970, σ. 25	B
5	Καταβαλλόμενη προσπάθεια επί του πηδαλίου	70/311/ΕΟΚ	L 133 της 18.6.1970, σ. 10	Γ
6	Μάνδαλα και γιγλυμοί θυρών	70/387/ΕΟΚ	L 176 της 10.8.1970, σ. 5	Γ
7	Ακουστική προειδοποίηση	70/388/ΕΟΚ	L 176 της 10.8.1970, σ. 12	B
8	Ορατότητα προς τα πίσω	71/127/ΕΟΚ	L 68 της 22.3.1971, σ. 1	X (*) B (*)
9	Πέδηση	71/320/ΕΟΚ	L 202 της 6.9.1971, σ. 37	A
10	Εξουδετέρωση παρασίτων (ραδιόφωνο)	72/245/ΕΟΚ	L 152 της 6.7.1972, σ. 15	A (*) C (*)
11	Καπνός πετρελαιοκινήτων	72/306/ΕΟΚ	L 190 της 20.8.1972, σ. 1	A
12	Εσωτερικός εξοπλισμός	74/60/ΕΟΚ	L 38 της 11.2.1974, σ. 2	Γ
13	Αντικλεπτικά και διατάξεις ακινητοποίησης	74/61/ΕΟΚ	L 38 της 11.2.1974, σ. 22	A
14	Προστατευτική διάταξη συστήματος διεύθυνσης	74/297/ΕΟΚ	L 165 της 20.6.1974, σ. 16	Γ
15	Αντοχή καθισμάτων	74/408/ΕΟΚ	L 221 της 12.8.1974, σ. 1	Γ

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

16	Εξωτερικές προεξοχές	74/483/ΕΟΚ	L 266 της 2.10.1974, σ. 4	Γ
17	Ταχύμετρο και οπισθοπορεία	75/443/ΕΟΚ	L 196 της 26.7.1975, σ. 1	B
18	Πινακίδες (προβλεπόμενες από το νόμο)	76/114/ΕΟΚ	L 24 της 30.1.1976, σ. 1	B
19	Αγκυρώσεις ζωνών ασφαλείας	76/115/ΕΟΚ	L 24 της 30.1.1976, σ. 6	B
20	Εγκατάσταση φωτισμού και διατάξεις φωτεινής σηματοδότησης	76/756/ΕΟΚ	L 262 της 27.9.1976, σ. 1	B
21	Αντανακλαστήρες	76/757/ΕΟΚ	L 262 της 27.9.1976, σ. 32	X
22	Φανοί όγκου, εμπρόσθιοι (πλευρικοί), οπίσθιοι (πλευρικοί), πεδήσεως, ένδειξης πλευράς, πορείας ημέρας	76/758/ΕΟΚ	L 262 της 27.9.1976, σ. 54	X
23	Δείκτες κατεύθυνσης	76/759/ΕΟΚ	L 262 της 27.9.1976, σ. 71	X
24	Φανοί οπίσθιας πινακίδας κυκλοφορίας	76/760/ΕΟΚ	L 262 της 27.9.1976, σ.85	X
25	Προβολείς (περιλαμβανομένων των λαμπτήρων)	76/761/ΕΟΚ	L 262 της 27.9.1976, σ. 96	X
26	Φανοί ομίχλης (πρόσθιοι)	76/762/ΕΟΚ	L 262 της 27.9.1976, σ. 122	X
27	Άγκιστρα ρυμουλκίσεως	77/389/ΕΟΚ	L 145 της 13.6.1977, σ. 41	B
28	Φανοί ομίχλης (οπίσθιοι)	77/538/ΕΟΚ	L 220 της 29.8.1977, σ. 60	X
29	Φανοί οπισθοπορείας	77/539/ΕΟΚ	L 220 της 29.8.1977, σ. 72	X
30	Φανοί σταθμεύσεως	77/540/ΕΟΚ	L 220 της 29.8.1977, σ. 83	X
31	Ζώνες ασφαλείας	77/541/ΕΟΚ	L 220 της 29.8.1977, σ. 95	A (²) B (²)
32	Πρόσθιο οπτικό πεδίο	77/649/ΕΟΚ	L 267 της 19.10.1977, σ. 1	A
33	Αναγνώριση χειριστηρίων	78/316/ΕΟΚ	L 81 της 28.3.1978, σ. 3	X
34	Αποπάγωση/αποθάμβωση	78/317/ΕΟΚ	L 81 της 28.3.1978, σ. 27	Γ

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

35	Εκτοξευτήρας/υαλοκαθαριστήρας	78/318/ΕΟΚ	L 81 της 28.3.1978, σ. 49	Γ
36	Συστήματα θέρμανσης	2001/56/ΕΚ	L 292 της 9.11.2001, σ. 21.	Γ
37	Προστατευτικά τροχών	78/549/ΕΟΚ	L 168 της 26.6.1978, σ. 45	B
38	Υποστηρίγματα κεφαλής	78/932/ΕΟΚ	L 325 της 20.11.1978, σ. 1	Γ
39	Κατανάλωση καυσίμων	80/1268/ΕΟΚ	L 375 της 31.12.1980, σ. 36	A
40	Ισχύς κινητήρα	80/1269/ΕΟΚ	L 375 της 31.12.1980, σ. 46	Γ
41	Εκπομπές πετρελαιοκινητήρων	88/77/ΕΟΚ	L 36 της 9.2.1988, σ. 33	A
44	Μάζες και διαστάσεις (αυτοκίνητα)	92/21/ΕΟΚ	L 129 της 14.5.1992, σ. 1	Γ
45	Υαλοπίνακες ασφαλείας	92/22/ΕΟΚ	L 129 της 14.5.1992, σ. 11	X <sup>(1)</sup> B <sup>(4)</sup>
46	Επίσωτρα	92/23/ΕΟΚ	L 129 της 14.5.1992, σ. 95	X <sup>(1)</sup> B <sup>(4)</sup>
50	Ζεύξεις	94/20/ΕΚ	L 195 της 29.7.1994, σ. 1	X
53	Μετωπική σύγκρουση	96/79/ΕΚ	L 18 της 21.1.1997, σ. 7	Δ/Ε
54	Πλευρική πρόσκρουση	96/27/ΕΚ	L 169 της 8.7.1996, σ. 1	Δ/Ε
<p>(<sup>1</sup>) Ηλεκτρονικό υποσύστημα  (<sup>2</sup>) Κατασκευαστικό στοιχείο  (<sup>3</sup>) Όχημα  (<sup>4</sup>) Προδιαγραφές εγκατάστασης</p>				

## Εξήγηση

X: Απαιτείται πλήρης συμμόρφωση με την οδηγία· πρέπει να εκδίδεται πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ· διασφαλίζεται η συμμόρφωση της παραγωγής.

A: Δεν επιτρέπεται καμία εξαίρεση πέραν εκείνων που ορίζονται στην επιμέρους οδηγία. Δεν απαιτείται πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ούτε σήμα έγκρισης τύπου. Απαιτείται η κατάρτιση εκθέσεων δοκιμών από γνωστοποιηθείσα τεχνική υπηρεσία.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- Β: Πρέπει να πληρούνται οι τεχνικές προδιαγραφές της επιμέρους οδηγίας. Οι δοκιμές που προβλέπονται από την οδηγία πρέπει να διενεργηθούν στο σύνολό τους· μετά από συμφωνία της αρμόδιας για τις εγκρίσεις αρχής, μπορούν να πραγματοποιηθούν από τον ίδιο τον κατασκευαστή· μπορεί να του επιτραπεί να εκδώσει την τεχνική έκθεση· δεν είναι απαραίτητη η έκδοση πιστοποιητικού έγκρισης τύπου και δεν απαιτείται έγκριση τύπου.
- Γ: Ο κατασκευαστής πρέπει να αποδείξει, με τρόπο ικανοποιητικό για την αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή, ότι πληρούνται οι γενικές απαιτήσεις της επιμέρους οδηγίας.

Δ/Ε Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται (δεν υπάρχουν απαιτήσεις).

## ΜΕΡΟΣ II

Όπου γίνεται αναφορά σε επιμέρους οδηγία, τυχόν έγκριση που έχει εκδοθεί δυνάμει των ακόλουθων κανονισμών της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη των Ηνωμένων Εθνών (λαμβάνοντας υπόψη το πεδίο εφαρμογής<sup>(1)</sup> και την τροποποίηση καθενός από τους κανονισμούς της ΟΕΕ/ΟΗΕ που αναφέρονται κατωτέρω) αναγνωρίζεται ως ισοδύναμη της έγκρισης τύπου ΕΚ που έχει χορηγηθεί δυνάμει της σχετικής επιμέρους οδηγίας στον πίνακα του μέρους I.

Οι κανονισμοί αυτοί είναι εκείνοι στους οποίους προσχώρησε η Κοινότητα ως συμβαλλόμενο μέρος της αναθεωρημένης συμφωνίας της Γενεύης του 1958 της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη των Ηνωμένων Εθνών βάσει της απόφασης 97/836/ΕΚ του Συμβουλίου ή επόμενων αποφάσεων του Συμβουλίου, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3, παράγραφος 3, της εν λόγω απόφασης.

Κάθε περαιτέρω τροποποίηση των κανονισμών της ΟΕΕ του ΟΗΕ που αναφέρονται στη συνέχεια πρέπει επίσης να θεωρείται ισοδύναμη και υπάγεται στην απόφαση της Κοινότητας που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 2, της απόφασης 97/836/ΕΚ<sup>(2)</sup>.

Αντικείμενο	Αριθμός βασικού κανονισμού ΟΕΕ/ΟΗΕ	Σειρά τροποποιήσεων
1. Ηχοστάθμες	51	02
1. Ανταλλακτικοί σιγαστήρες	59	00
2. Εκπομπές	83	03
2. Ανταλλακτικοί καταλυτικοί μετατροπείς	103	00
3. Πίσω προστατευτική διάταξη	58	01
3. Δεξαμενές καυσίμων	34	01
3. Δεξαμενές καυσίμων	67	01

<sup>(1)</sup> Όταν οι επιμέρους οδηγίες περιλαμβάνουν προδιαγραφές εγκατάστασης, οι προδιαγραφές αυτές εφαρμόζονται επίσης στα κατασκευαστικά στοιχεία και στις χωριστές τεχνικές μονάδες που έχουν εγκριθεί σύμφωνα με τους κανονισμούς της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη των Ηνωμένων Εθνών.

<sup>(2)</sup> Για επόμενες τροποποιήσεις βλέπε UN/ECE TRANS/WP.29/343 στην τελευταία αναθεωρημένη έκδοση.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

3. Δεξαμενές καυσίμων	110	00
5. Καταβαλλόμενη προσπάθεια επί του πηδαλίου	79	01
6. Μάνδαλα και γιγλυμοί θυρών	11	02
7. Ακουστική προειδοποίηση	28	00
8. Κάποπτρα οδήγησης	46	01
9. Πέδηση	13	09
9. Πέδηση	13H	00
9. Πέδηση (επένδυση)	90	01
10. Εξουδετέρωση παρασίτων (ραδιόφωνο)	10	02
11. Καπνός πετρελαιοκινητήρων	24	03
12. Εσωτερικός εξοπλισμός	21	01
13. Αντικλεπτικά	18	02
13. Διάταξη ακινητοποίησης	97	00
13. Συστήματα συναγεμμού	97	00
14. Συμπεριφορά του συστήματος διεύθυνσης στη σύγκρουση	12	03
15. Αντοχή καθισμάτων	17	06
15. Αντοχή καθισμάτων (λεωφορεία και πούλμαν)	80	01
16. Εξωτερικές προεξοχές	26	02
17. Ταχύμετρο	39	00
19. Αγκυρώσεις ζωνών ασφαλείας	14	04

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

20. Εγκατάσταση φωτισμού και διατάξεις φωτεινής σηματοδότησης	48	01
21. Αντανakλαστήρες	3	02
22. Φανοί όγκου/εμπρόσθιοι πλευρικοί/οπίσθιοι πλευρικοί/πεδησεως	7	02
22. Φανοί πορείας ημέρας	87	00
22. Φανοί ένδειξης πλευράς	91	00
23. Δείκτες κατεύθυνσης	6	01
24. Φανοί οπίσθιας πινακίδας κυκλοφορίας	4	00
25. Προβολείς (λαμπτήρες R <sub>2</sub> και HS <sub>1</sub> )	1	01
25. Προβολείς (σφραγισμένης δέσμης)	5	02
25. Προβολείς (H <sub>1</sub> , H <sub>2</sub> , H <sub>3</sub> , HB <sub>3</sub> , HB <sub>4</sub> , H <sub>7</sub> , και/ή H <sub>8</sub> )	8	04
25. Προβολείς (H <sub>4</sub> )	20	02
25. Προβολείς (σφραγισμένης δέσμης)	31	02
25. Φανοί με λαμπτήρα πυρακτώσεως χρησιμοποιούμενοι σε εγκεκριμένα φωτιστικά σώματα	37	03
25. Φανοί πορείας με φωτεινές πηγές εκκενώσεως αερίων	98	00
25. Φωτεινές πηγές εκκενώσεως αερίων χρησιμοποιούμενοι σε εγκεκριμένα φωτιστικά σώματα εκκενώσεως αερίων	99	00
26. Φανοί ομίχλης (πρόσθιοι)	19	02
28. Φανοί ομίχλης (οπίσθιοι)	38	00
29. Φανοί οπισθοπορείας	23	00

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

30. Φανοί στάθμευσης	77	00
31. Ζώνες ασφαλείας	16	04
31. Συστήματα συγκράτησης για παιδιά	44	03
38. Υποστηρίγματα κεφαλής (συνδυασμένα με καθίσματα)	17	06
38. Υποστηρίγματα κεφαλής	25	04
39. Κατανάλωση καυσίμου	101	00
40. Ισχύς κινητήρα	85	00
41. Εκπομπές πετρελαιοκινητήρων	49	02
42. Πλευρική προστασία	73	00
45. Υαλοπίνακες ασφαλείας	43	00
46. Επίσωτρα μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους	30	02
46. Επίσωτρα μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους	54	00
46. Εφεδρικοί τροχοί/επίσωτρα προσωρινής χρήσης	64	00
47. Περιοριστές ταχύτητας	89	00
52. Αντοχή υπερδομής (λεωφορεία)	66	00
57. Πρόσθια προστασία έναντι ενσφηνώσεως	93	00

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Κατάλογος των κανονισμών της ΟΕΕ/ΟΗΕ στους οποίους έχει προσχωρήσει η Κοινότητα και οι οποίοι είναι υποχρεωτικοί για την έγκριση τύπου ΕΚ

Αντικείμενο	Αριθμός κανονισμού	Ημερομηνίες εφαρμογής	Εφαρμογή									
			M <sub>1</sub>	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>
1.												
2.												
3.												
4.												
5.												

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΥΠΟΥ ΕΚ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

1. Στην περίπτωση αίτησης υποβαλλόμενης σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου 3, η αρμόδια αρχή για τις εγκρίσεις τύπου ΕΚ:
  - (α) επαληθεύει ότι όλες οι εγκρίσεις τύπου ΕΚ βάσει επιμέρους οδηγιών εφαρμόζονται με τις κατάλληλες οριακές τιμές της σχετικής επιμέρους οδηγίας·
  - (β) βεβαιώνεται, ανατρέχοντας στα έγγραφα, ότι η (οι) προδιαγραφή(ές) και τα στοιχεία που περιλαμβάνονται στο μέρος I του δελτίου πληροφοριών του οχήματος περιλαμβάνονται επίσης στα πακέτα πληροφοριών ή/και στα πιστοποιητικά έγκρισης που έχουν χορηγηθεί με βάση τη σχετική επιμέρους οδηγία· και όταν ο αριθμός ενός στοιχείου του μέρους I του δελτίου πληροφοριών δεν υπάρχει στο πακέτο πληροφοριών οποιασδήποτε επιμέρους οδηγίας, επιβεβαιώνει ότι το αντίστοιχο μέρος ή χαρακτηριστικό είναι σύμφωνο προς τα στοιχεία του φακέλου πληροφοριών·
  - (γ) σε επιλεγμένο δείγμα οχημάτων από τον προς έγκριση τύπο διεξάγει ή φροντίζει να διεξαχθούν επιθεωρήσεις μερών και συστημάτων του οχήματος ώστε να επαληθεύσει ότι το (τα) όχημα(τα) είναι κατασκευασμένο(α) σύμφωνα με τα σχετικά δεδομένα που περιλαμβάνονται στο αυθεντικό πακέτο πληροφοριών σε σχέση με όλες τις εγκρίσεις τύπου ΕΚ βάσει επιμέρους οδηγιών·
  - (δ) ενδεχομένως, διεξάγει ή φροντίζει να διεξαχθούν σχετικοί έλεγχοι εγκατάστασης που αφορούν χωριστές τεχνικές μονάδες·
  - (ε) διενεργεί ή αναθέτει τη διενέργεια των αναγκαίων ελέγχων όσον αφορά την παρουσία των διατάξεων που προβλέπονται στις υποσημειώσεις (1) και (2) του τμήματος I του παραρτήματος IV, όπου εφαρμόζεται.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

2. Ο αριθμός των προς επιθεώρηση οχημάτων για τους σκοπούς της παραγράφου 1, στοιχείο γ), πρέπει να είναι επαρκής ώστε να επιτρέπει το σωστό έλεγχο των διαφόρων συνδυασμών που πρόκειται να λάβουν έγκριση τύπου, σύμφωνα με τα ακόλουθα κριτήρια:

Κατηγορία οχημάτων	M <sub>1</sub>	M <sub>2</sub>	M <sub>3</sub>	N <sub>1</sub>	N <sub>2</sub>	N <sub>3</sub>	O <sub>1</sub>	O <sub>2</sub>	O <sub>3</sub>	O <sub>4</sub>
Κριτήρια										
Κινητήρας	X	X	X	X	X	X	-	-	-	-
Κιβώτιο ταχυτήτων	X	X	X	X	X	X	-	-	-	-
Αριθμός αξόνων	-	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Κινητήριοι άξονες (αριθμός, θέση, ζεύξη):	X	X	X	X	X	X	-	-	-	-
Διευθυντήριοι άξονες (αριθμός και θέση),	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Τύποι αμαξώματος	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Αριθμός θυρών	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Θέση πηδαλίου διεύθυνσης	X	X	X	X	X	X	-	-	-	-
Αριθμός καθισμάτων	X	X	X	X	X	X	-	-	-	-
Επίπεδο εξοπλισμού	X	X	X	X	X	X	-	-	-	-

3. Στην περίπτωση αίτησης υποβαλλόμενης σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 3, η αρμόδια αρχή για τις εγκρίσεις τύπου ΕΚ:

- α) φροντίζει για τη διεξαγωγή των απαραίτητων δοκιμών και ελέγχων όπως απαιτεί καθεμία από τις σχετικές επιμέρους οδηγίες·
- β) επαληθεύει ότι το όχημα συμμορφώνεται προς τα στοιχεία του φακέλου πληροφοριών του οχήματος και ότι πληροί τις τεχνικές απαιτήσεις καθεμίας από τις σχετικές επιμέρους οδηγίες·
- γ) ενδεχομένως, διεξάγει ή φροντίζει να διεξαχθούν σχετικοί έλεγχοι εγκατάστασης που αφορούν χωριστές τεχνικές μονάδες·
- δ) διενεργεί ή αναθέτει τη διενέργεια των αναγκαίων ελέγχων όσον αφορά την παρουσία των διατάξεων που προβλέπονται στις υποσημειώσεις <sup>(1)</sup> και <sup>(2)</sup> του τμήματος I του παραρτήματος IV, όπου εφαρμόζεται.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

## ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ Α

Μέγιστο μέγεθος: A4 (210 × 297 mm)

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ ΕΚ

Σφραγίδα της αρχής έγκρισης τύπου ΕΚ

Ανακοίνωση που αφορά:

- έγκριση τύπου ΕΚ <sup>(1)</sup>
- επέκταση έγκρισης τύπου ΕΚ <sup>(1)</sup>
- απόρριψη έγκρισης τύπου ΕΚ <sup>(1)</sup>
- ανάκληση έγκρισης τύπου ΕΚ <sup>(1)</sup>

για τύπο:

- πλήρους οχήματος <sup>(1)</sup>
- ολοκληρωμένου οχήματος <sup>(1)</sup>
- ημιτελούς οχήματος <sup>(1)</sup>
- οχήματος με πλήρεις και ημιτελείς παραλλαγές <sup>(1)</sup>
- οχήματος με ολοκληρωμένες και ημιτελείς παραλλαγές <sup>(1)</sup>

βάσει της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/116/ΕΚ

Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ:

Λόγος επέκτασης:

## ΤΜΗΜΑ I

- 0.1. Μάρκα (εμπορική επωνυμία του κατασκευαστή): .....
- 0.2. Τύπος: .....
- 0.2.1. Εμπορική(ές) ονομασία(ες) <sup>(2)</sup>: .....
- 0.3. Μέσα αναγνώρισης του τύπου, εφόσον σημειώνονται επί του οχήματος: .....
- 0.3.1. Σημείο σήμανσης: .....
- 0.4. Κατηγορία του οχήματος <sup>(3)</sup>: .....
- 0.5. Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή του πλήρους οχήματος <sup>(1)</sup>: .....
- Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή του βασικού οχήματος <sup>(1)</sup> <sup>(4)</sup>: .....
- Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή του τελευταίου σταδίου κατασκευής του ημιτελούς οχήματος <sup>(1)</sup> <sup>(4)</sup>: .....
- Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή του ολοκληρωμένου οχήματος <sup>(1)</sup>: .....
- 0.8. Όνομα(τα) και διεύθυνση(εις) του(των) εργοστασίου(ων) συναρμολόγησης: .....

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.<sup>(2)</sup> Εάν δεν είναι διαθέσιμη κατά τη χρονική στιγμή χορήγησης της έγκρισης, το σημείο αυτό συμπληρώνεται, το αργότερο, όταν το όχημα τεθεί σε εμπορική κυκλοφορία.<sup>(3)</sup> Όπως ορίζεται στο παράρτημα II.A.<sup>(4)</sup> Βλέπε 2η πλευρά.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## ΤΜΗΜΑ II

Ο υπογεγραμμένος πιστοποιεί την ακρίβεια της περιγραφής του κατασκευαστή στο συνημμένο δελτίο πληροφοριών του (των) οχήματος(ων) που αναφέρεται ανωτέρω [αφού έχει(ουν) επιλεγεί δείγμα(τα) από την αρμόδια αρχή για τις εγκρίσεις τύπου ΕΚ και υποβληθεί από τον κατασκευαστή ως πρωτότυπο(α) του τύπου οχήματος] και ότι τα συνημμένα αποτελέσματα δοκιμών ισχύουν για τον τύπο οχήματος.

1. Για πλήρη και ολοκληρωμένα οχήματα/παραλλαγές <sup>(1)</sup>:

Ο τύπος οχήματος πληροί/δεν πληροί <sup>(1)</sup> τις τεχνικές απαιτήσεις όλων των σχετικών επιμέρους οδηγιών όπως προβλέπεται στο παράρτημα IV και στο παράρτημα XI <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ.

2. Για ημιτελή οχήματα/παραλλαγές <sup>(1)</sup>: .....

Ο τύπος οχήματος πληροί/δεν πληροί <sup>(1)</sup> τις τεχνικές απαιτήσεις όλων των σχετικών επιμέρους οδηγιών που περιλαμβάνονται στον πίνακα, στη 2η πλευρά.

3. Χορηγείται/απορρίπτεται/ανακαλείται <sup>(1)</sup> έγκριση τύπου.

4. Η έγκριση τύπου χορηγείται σύμφωνα με το άρθρο 19 και έχει διάρκεια ισχύος έως ηη/μμ/εε.

(Τόπος) (Υπογραφή)

(Ημερομηνία)

Συνημμένα:

Πακέτο πληροφοριών.

Αποτελέσματα δοκιμών (βλέπε παράρτημα VIII).

Όνοματεπώνυμο(α) και δείγμα(-τα) της υπογραφής του (των) προσώπου(ων) που είναι εξουσιοδοτημένο(α) να υπογράψει(ουν) πιστοποιητικά συμμόρφωσης και δήλωση της θέσης του(τους) στην εταιρεία.

Σημείωση: Εφόσον το παρόν υπόδειγμα χρησιμοποιείται για έγκριση τύπου βάσει των άρθρων 19, 21 ή 22, δεν είναι απαραίτητο να φέρει την επικεφαλίδα «Πιστοποιητικό έγκρισης τύπου ΕΚ οχήματος», εξαιρέσει:

— της περίπτωσης που αναφέρεται στο άρθρο 19 κατά την οποία η Επιτροπή έχει αποφασίσει να επιτρέψει σε ένα κράτος μέλος να χορηγήσει έγκριση τύπου βάσει της παρούσας οδηγίας

— της περίπτωσης οχημάτων κατηγορίας M<sub>1</sub>, που έχουν λάβει έγκριση τύπου σύμφωνα με το άρθρο 21.

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ ΕΚ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

2η πλευρά

Η παρούσα έγκριση τύπου ΕΚ βασίζεται, για τα ημιτελή και τα ολοκληρωμένα οχήματα ή παραλλαγές, στην έγκριση τύπου για ημιτελή οχήματα που παρατίθεται κατωτέρω:

Στάδιο 1: Κατασκευαστής του βασικού οχήματος: .....

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

<sup>(2)</sup> Βλέπε 2η πλευρά

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ: .....

Ημερομηνία: .....

Ισχύει για παραλλαγές: .....

Στάδιο 2: Κατασκευαστής: .....

Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ: .....

Ημερομηνία: .....

Ισχύει για παραλλαγές: .....

Στάδιο 3: Κατασκευαστής: .....

Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ: .....

Ημερομηνία: .....

Ισχύει για παραλλαγές: .....

Εφόσον η έγκριση τύπου περιλαμβάνει μία ή περισσότερες ημιτελείς παραλλαγές, να αναφέρετε τις πλήρεις παραλλαγές και τις ολοκληρωμένες παραλλαγές.

Πλήρεις/ολοκληρωμένες παραλλαγές:

Κατάλογος απαιτήσεων που ισχύουν για τον εγκεκριμένο τύπο ημιτελούς οχήματος ή παραλλαγής (ανάλογα, βάσει του πεδίου εφαρμογής και της τελευταίας τροποποίησης καθεμιάς από τις επιμέρους οδηγίες που αναφέρονται κατωτέρω).

Σημείο	Αντικείμενο	Αριθμός οδηγίας	Τελευταία τροποποίηση	Εφαρμόζεται στις παραλλαγές

(Αναφέρονται μόνο αντικείμενα για τα οποία υπάρχει έγκριση τύπου ΕΚ βάσει επιμέρους οδηγίας)

Για τα οχήματα ειδικής χρήσης, χορηγούμενες εξαιρέσεις ή ειδικές διατάξεις που ισχύουν βάσει του παραρτήματος XI και εξαιρέσεις βάσει του άρθρου 8, παράγραφος 2, στοιχείο γ).

Αριθμός οδηγίας	Αριθμός σημείου	Είδος έγκρισης και φύση της εξαίρεσης	Εφαρμόζεται στις παραλλαγές

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## Προσάρτημα

Κατάλογος των οδηγιών με τις οποίες συμμορφώνεται ο τύπος οχήματος

(συμπληρώνεται μόνο στην περίπτωση έγκρισης τύπου σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3).

Αντικείμενο	Αριθμός οδηγίας (1)	Όπως τροποποιήθηκε από	Εφαρμόζεται στις παραλλαγές
1. Ηχοστάθμες	70/157/ΕΟΚ		
2. Εκπομπές	70/220/ΕΟΚ		
3. Δεξαμενές καυσίμων/πίσω προστατευτικές διατάξεις	70/221/ΕΟΚ		
4. Θέση της πίσω πινακίδας κυκλοφορίας	70/222/ΕΟΚ		
5. Καταβαλλόμενη προσπάθεια επί του πηδαλίου	70/311/ΕΟΚ		
6. Μάνδαλα και γιγλυμοί θυρών	70/387/ΕΟΚ		
7. Ακουστική προειδοποίηση	70/388/ΕΟΚ		
8. Ορατότητα προς τα πίσω	71/127/ΕΟΚ		
9. Πέδηση	71/320/ΕΟΚ		
10. Εξουδετέρωση παρασίτων (ραδιόφωνο)	72/245/ΕΟΚ		
11. Καπνός πετρελαιοκινήτων	72/306/ΕΟΚ		
12. Εσωτερικός εξοπλισμός	74/60/ΕΟΚ		
13. Αντικλεπτικά και διατάξεις ακινητοποίησης	74/61/ΕΟΚ		
14. Προστατευτική διάταξη συστήματος διεύθυνσης	74/297/ΕΟΚ		
15. Αντοχή καθισμάτων	74/408/ΕΟΚ		
16. Εξωτερικές προεξοχές	74/483/ΕΟΚ		
17. Ταχύμετρο και οπισθοπορεία	75/443/ΕΟΚ		

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

18. Πνακίδες (προβλεπόμενες από το νόμο)	76/114/ΕΟΚ		
19. Αγκυρώσεις ζωνών ασφαλείας	76/115/ΕΟΚ		
20. Εγκατάσταση φωτισμού και διατάξεις φωτεινής σηματοδότησης	76/756/ΕΟΚ		
21. Αντανακλαστήρες	76/757/ΕΟΚ		
22. Φανοί όγκου, εμπρόσθιοι (πλευρικοί), οπίσθιοι (πλευρικοί), πεδήσεως, ένδειξης πλευράς, πορείας ημέρας	76/758/ΕΟΚ		
23. Δείκτες κατεύθυνσης	76/759/ΕΟΚ		
24. Φανοί οπίσθιας πινακίδας κυκλοφορίας	76/760/ΕΟΚ		
25. Προβολείς (περιλαμβανομένων των λαμπτήρων)	76/761/ΕΟΚ		
26. Φανοί ομίχλης (πρόσθιοι)	76/762/ΕΟΚ		
27. Αγκιστρα ρυμούλκησης	77/389/ΕΟΚ		
28. Φανοί ομίχλης (οπίσθιοι)	77/538/ΕΟΚ		
29. Φανοί οπισθοπορείας	77/539/ΕΟΚ		
30. Φανοί στάθμευσης	77/540/ΕΟΚ		
31. Ζώνες ασφαλείας	77/541/ΕΟΚ		
32. Πρόσθιο οπτικό πεδίο	77/649/ΕΟΚ		
33. Αναγνώριση χειριστηρίων	78/316/ΕΟΚ		
34. Αποπάγωση/αποθάμβωση	78/317/ΕΟΚ		
35. Εκτοξευτήρας/υαλοκαθαριστήρας	78/318/ΕΟΚ		
36. Συστήματα θέρμανσης	2001/56/ΕΚ		
37. Προστατευτικά τροχών	78/549/ΕΟΚ		

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

38. Υποστηρίγματα κεφαλής	78/932/ΕΟΚ		
39. Εκπομπές CO <sub>2</sub> /κατανάλωση καυσίμων	80/1268/ΕΟΚ		
40. Ισχύς κινητήρα	80/1269/ΕΟΚ		
41. Εκπομπές πετρελαιοκινητήρων	88/77/ΕΟΚ		
42. Πλευρική προστασία	89/297/ΕΟΚ		
43. Σύστημα κατά της εκτόξευσης σταγονιδίων	91/226/ΕΟΚ		
44. Μάζες και διαστάσεις (αυτοκίνητα)	92/21/ΕΟΚ		
45. Υαλοπίνακες ασφαλείας	92/22/ΕΟΚ		
46. Επίσωτρα	92/23/ΕΟΚ		
47. Περιοριστές ταχύτητας	92/24/ΕΟΚ		
48. Μάζες και διαστάσεις (οχήματα πλην των αναφερόμενων στο σημείο 44)	97/27/ΕΚ		
49. Εξωτερικές προεξοχές θαλάμων	92/114/ΕΟΚ		
50. Ζεύξεις	94/20/ΕΚ		
51. Ευφλεξιμότητα	95/28/ΕΚ		
52. Λεωφορεία και πούλμαν	2001/85/ΕΚ		
53. Μετωπική σύγκρουση	96/79/ΕΚ		
54. Πλευρική πρόσκρουση	96/27/ΕΚ		
55.			
56. Οχήματα προοριζόμενα για τη μεταφορά επικίνδυνων ουσιών	98/91/ΕΚ		
57. Πρόσθια προστασία έναντι ενσφηνώσεως	2000/40/ΕΚ		

(1) Or UN/ECE Regulations that are deemed to be equivalent

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ Β

(χρησιμοποιείται για την έγκριση τύπου συστήματος ή την έγκριση τύπου οχήματος σε σχέση με ένα σύστημα)

Μέγιστο μέγεθος: A4 (210 × 297 mm)

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ ΕΚ

Σφραγίδα της αρχής έγκρισης τύπου ΕΚ

Ανακοίνωση που αφορά:

- έγκριση τύπου ΕΚ <sup>(1)</sup>
- επέκταση έγκρισης τύπου ΕΚ <sup>(1)</sup>
- απόρριψη έγκρισης τύπου ΕΚ <sup>(1)</sup>
- ανάκληση έγκρισης τύπου ΕΚ <sup>(1)</sup>

} Για τύπο συστήματος/τύπο οχήματος σε σχέση με ένα σύστημα <sup>(1)</sup>

Βάσει της οδηγίας ..... / ..... /ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία ..... / ..... /ΕΚ

Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ: .....

Λόγος επέκτασης: .....

## ΤΜΗΜΑ Ι

0.1. Σήμα (εμπορική επωνυμία του κατασκευαστή): .....

0.2. Τύπος: .....

0.2.1. Εμπορική(ές) ονομασία(ες) (εφόσον είναι διαθέσιμη): .....

0.3. Μέσα αναγνώρισης του τύπου εφόσον σημειώνονται επί του οχήματος <sup>(2)</sup>: .....

0.3.1. Σημείο σήμανσης: .....

0.4. Κατηγορία οχήματος <sup>(3)</sup>: .....

0.5. Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή: .....

0.8. Όνομα(τα) και διεύθυνση(εις) του(των) εργοστασίου(ων) συναρμολόγησης: .....

## ΤΜΗΜΑ ΙΙ

1. Συμπληρωματικές πληροφορίες (όπου ισχύει): βλέπε Προσθήκη

2. Τεχνική υπηρεσία αρμόδια για τη διενέργεια των δοκιμών: .....

3. Ημερομηνία της έκθεσης δοκιμής: .....

4. Αριθμός της έκθεσης δοκιμής: .....

5. Παρατηρήσεις (εάν υπάρχουν): βλέπε Προσθήκη

6. Τόπος: .....

7. Ημερομηνία: .....

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.<sup>(2)</sup> Εάν τα μέσα αναγνώρισης του τύπου περιέχουν χαρακτήρες που δεν έχουν σχέση με την περιγραφή του τύπου οχήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας που καλύπτεται από το παρόν δελτίο πληροφοριών, οι χαρακτήρες αυτοί αντιπροσωπεύονται στην τεκμηρίωση με το σύμβολο του ερωτηματικού «;» (π.χ. ΑΒΓ;123;)<sup>(3)</sup> Όπως ορίζεται στο παράρτημα ΙΙ, Τμήμα Α.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

8. Υπογραφή: .....

Συνημμένα:

Πακέτο πληροφοριών.

Έκθεση δοκιμής.

### Προσθήκη

στο πιστοποιητικό αριθ... της έγκρισης τύπου ΕΚ

1. Συμπληρωματικές πληροφορίες

1.1. .... :

1.1.1. .... :

.....

2. Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ κάθε κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας που είναι εγκατεστημένη στον τύπο του οχήματος ώστε να συμμορφώνεται με την παρούσα οδηγία

2.1. .... :

3. Παρατηρήσεις

3.1. .... :

### ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ Γ

(χρησιμοποιείται για την έγκριση τύπου κατασκευαστικού στοιχείου/χωριστής τεχνικής μονάδας)

Μέγιστο μέγεθος: A4 (210 × 297 mm)

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ ΕΚ

Σφραγίδα της αρχής έγκρισης τύπου ΕΚ

Ανακοίνωση που αφορά:

- έγκριση τύπου ΕΚ <sup>(1)</sup>
- επέκταση έγκρισης τύπου ΕΚ <sup>(1)</sup>
- απόρριψη έγκρισης τύπου ΕΚ <sup>(1)</sup>
- ανάκληση έγκρισης τύπου ΕΚ <sup>(1)</sup>

}

Για τύπο κατασκευαστικού στοιχείου/χωριστής τεχνικής μονάδας <sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Βάσει της οδηγίας ..... / ..... /ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία ..... / ..... /ΕΚ

Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ: .....

Λόγος επέκτασης: .....

#### ΤΜΗΜΑ Ι

0.1. Σήμα (εμπορική επωνυμία του κατασκευαστή): .....

0.2. Τύπος: .....

0.3. Μέσα αναγνώρισης του τύπου εφόσον σημειώνονται επί του κατασκευαστικού στοιχείου/χωριστής τεχνικής μονάδας <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>: .....

0.3.1. Σημείο σήμανσης: .....

0.5. Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή: .....

0.7. Στην περίπτωση κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών μονάδων, σημείο και τρόπος επίθεσης του σήματος έγκρισης ΕΚ: .....

0.8. Όνομα(τα) και διεύθυνση(εις) του(των) εργοστασίου(ων) συναρμολόγησης: .....

#### ΤΜΗΜΑ ΙΙ

1. Συμπληρωματικές πληροφορίες (όπου ισχύει): βλέπε Προσθήκη

2. Τεχνική υπηρεσία αρμόδια για τη διενέργεια των δοκιμών: .....

3. Ημερομηνία της έκθεσης δοκιμής: .....

4. Αριθμός της έκθεσης δοκιμής: .....

5. Παρατηρήσεις (εάν υπάρχουν): βλέπε Προσθήκη

6. Τόπος: .....

7. Ημερομηνία: .....

8. Υπογραφή: .....

Συνημμένα:

Πακέτο πληροφοριών.

Έκθεση δοκιμής.

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

<sup>(2)</sup> Εάν τα μέσα αναγνώρισης του τύπου περιέχουν χαρακτήρες που δεν έχουν σχέση με την περιγραφή του τύπου οχήματος, κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας που καλύπτεται από το παρόν δελτίο πληροφοριών, οι χαρακτήρες αυτοί αντιπροσωπεύονται στην τεκμηρίωση με το σύμβολο του ερωτηματικού «;» (π.χ. ΑΒΓ;;123;;)

## Προσθήκη

στο πιστοποιητικό αριθ... της έγκρισης τύπου ΕΚ

1. Συμπληρωματικές πληροφορίες
  - 1.1. .... :
  - 1.1.1. .... :
  - .....
2. Περιορισμοί στη χρήση της διάταξης (εάν υπάρχουν)
  - 2.1. .... :
3. Παρατηρήσεις
  - 3.1. .... :

---

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII**
**ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΡΙΘΜΗΣΗΣ ΤΟΥ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΕΓΚΡΙΣΗΣ ΤΥΠΟΥ ΕΚ <sup>(1)</sup>**

1. Ο αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ αποτελείται από τέσσερα μέρη για τις εγκρίσεις τύπου πλήρους οχήματος και από πέντε μέρη για τις εγκρίσεις συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών μονάδων όπως περιγράφεται κατωτέρω. Σε όλες τις περιπτώσεις, για το διαχωρισμό των μερών χρησιμοποιείται το στοιχείο «\*».

Μέρος 1: Ο μικρός χαρακτήρας «e» ακολουθούμενος από τον αναγνωριστικό αριθμό του κράτους μέλους που εξέδωσε την έγκριση τύπου ΕΚ:

- 1 για τη Γερμανία
- 2 για τη Γαλλία
- 3 για την Ιταλία
- 4 για τις Κάτω Χώρες
- 5 για τη Σουηδία
- 6 για το Βέλγιο
- 9 για την Ισπανία
- 11 για το Ηνωμένο Βασίλειο
- 12 για την Αυστρία

<sup>(1)</sup> Κατασκευαστικά στοιχεία και χωριστές τεχνικές μονάδες επισημαίνονται σύμφωνα με τις σχετικές επιμέρους οδηγίες.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

13 για το Λουξεμβούργο

17 για τη Φινλανδία

18 για τη Δανία

21 για την Πορτογαλία

23 για την Ελλάδα

24 για την Ιρλανδία

Μέρος 2: Αριθμός της βασικής οδηγίας.

Μέρος 3: Αριθμός της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που ισχύει για την έγκριση τύπου ΕΚ.

- Για τις εγκρίσεις τύπου ΕΚ ολόκληρου οχήματος, πρόκειται για την τελευταία οδηγία που τροποποιεί άρθρο (ή άρθρα) της οδηγίας [παρούσας οδηγίας ...].
- Για τις εγκρίσεις τύπου ΕΚ ολόκληρου οχήματος που χορηγούνται σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο άρθρο 21, πρόκειται για την τελευταία οδηγία που τροποποιεί άρθρο (ή άρθρα) της οδηγίας [παρούσας οδηγίας ...], μόνο που τα δύο πρώτα στοιχεία αντικαθίστανται από τα κεφαλαία στοιχεία KS.
- Για τις εγκρίσεις τύπου βάσει επιμέρους οδηγιών, πρόκειται για την τελευταία οδηγία που περιέχει τις ισχύουσες διατάξεις προς τις οποίες συμμορφώνεται το σύστημα, το κατασκευαστικό στοιχείο ή η τεχνική μονάδα.
- Εάν μια οδηγία ορίζει διαφορετικές ημερομηνίες εφαρμογής παραπέμποντας σε διαφορετικά τεχνικά πρότυπα, προστίθεται ένας αλφαβητικός χαρακτήρας για να προσδιορίζεται για ποιο πρότυπο χορηγήθηκε η έγκριση.

Μέρος 4: Μια τετραψήφια ακολουθία αριθμών (που αρχίζει με μηδενικά αν χρειάζεται), για εγκρίσεις τύπου ΕΚ ολοκληρωμένου οχήματος, ή τεσσάρων ή πέντε ψηφίων για εγκρίσεις τύπου ΕΚ σύμφωνα με μεμονωμένες οδηγίες, η οποία χαρακτηρίζει το βασικό αριθμό έγκρισης τύπου. Η ακολουθία αρχίζει από το 0001 για κάθε βασική οδηγία.

Μέρος 5: Μια διψήφια ακολουθία αριθμών (που αρχίζει με μηδενικά αν χρειάζεται), η οποία χαρακτηρίζει την επέκταση. Η ακολουθία αρχίζει από το 00 για κάθε βασικό αριθμό έγκρισης.

2. Για τις εγκρίσεις τύπου ΕΚ ολόκληρου οχήματος, το μέρος 2 παραλείπεται.

Για τις εθνικές εγκρίσεις τύπου που χορηγούνται για οχήματα που παράγονται σε μικρές σειρές, σύμφωνα με το άρθρο 22, το τμήμα 2 αντικαθίσταται από τα κεφαλαία στοιχεία NKS.

3. Μόνο στην(στις) προβλεπόμενη(ες) από το νόμο πινακίδα(ες) του οχήματος, το μέρος 5 παραλείπεται.
4. Παράδειγμα τρίτης έγκρισης τύπου συστήματος (χωρίς επέκταση μέχρι στιγμής) που έχει εκδοθεί από τη Γαλλία για την οδηγία σχετικά με την πέδηση.

e2\*71/320\*98/12\*0003\*00

είτε

e 2\*88/77\*91/542/A\*0003\*00 για μια οδηγία με δύο στάδια εφαρμογής Α και Β.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

5. Παράδειγμα δεύτερης επέκτασης της τέταρτης έγκρισης τύπου οχήματος που έχει εκδοθεί από το Ηνωμένο Βασίλειο:

e11\*98/14\*0004\*02

όπου η οδηγία 98/14/EK είναι η τελευταία μέχρι στιγμής που τροποποιεί τα άρθρα της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ.

6. Παράδειγμα έγκρισης τύπου ΕΚ οχήματος που έχει χορηγηθεί σε όχημα παραγόμενο σε μικρές σειρές, η οποία έχει εκδοθεί από το Λουξεμβούργο, σύμφωνα με το άρθρο 21:

e13\*KS[..... / .....]\*0001\*00

7. Παράδειγμα εθνικής έγκρισης τύπου που έχει χορηγηθεί σε όχημα παραγόμενο σε μικρές σειρές, η οποία έχει εκδοθεί από τις Κάτω Χώρες, σύμφωνα με το άρθρο 22:

e4\*NKS\*0001\*00.

8. Παράδειγμα αριθμού έγκρισης τύπου ΕΚ τυπωμένου στην προβλεπόμενη από το νόμο πινακίδα του οχήματος:

e11\*98/14\*0004

### Προσάρτημα

Σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ κατασκευαστικού στοιχείου και χωριστής τεχνικής μονάδας

1. Το σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ κατασκευαστικού στοιχείου και χωριστής τεχνικής μονάδας συνίσταται σε:

- 1.1. ένα ορθογώνιο παραλληλόγραμμο που πλαισιώνει το πεζό στοιχείο «e» ακολουθούμενο από τα διακριτικά στοιχεία ή τον αριθμό του κράτους μέλους που χορήγησε την έγκριση τύπου ΕΚ για το κατασκευαστικό στοιχείο ή τη χωριστή τεχνική μονάδα:

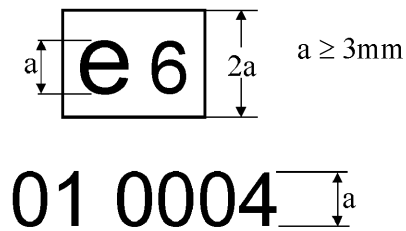
1 για τη Γερμανία	12 για την Αυστρία
2 για τη Γαλλία	13 για το Λουξεμβούργο
3 για την Ιταλία	17 για τη Φινλανδία
4 για τις Κάτω Χώρες	18 για τη Δανία
5 για τη Σουηδία	21 για την Πορτογαλία
6 για το Βέλγιο	23 για την Ελλάδα
9 για την Ισπανία	24 για την Ιρλανδία
11 για το Ηνωμένο Βασίλειο	

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 1.2. Κοντά στο ορθογώνιο παραλληλόγραμμο υπάρχει ο «βασικός αριθμός έγκρισης» που περιέχεται στο τμήμα 4 του αριθμού έγκρισης τύπου του οποίου προτάσσονται δύο αριθμοί που δηλώνουν τον αύξοντα αριθμό της τελευταίας σημαντικής τεχνικής τροποποίησης της σχετικής επιμέρους οδηγίας.
- 1.3. Ένα ακόμη σύμβολο ή σύμβολα τοποθετούνται πάνω από το ορθογώνιο, για την αναγνώριση ορισμένων χαρακτηριστικών. Αυτή η επιπλέον πληροφορία προσδιορίζεται στις σχετικές επιμέρους οδηγίες.
2. Το σήμα έγκρισης τύπου του κατασκευαστικού στοιχείου ή της χωριστής τεχνικής μονάδας τοποθετείται στη χωριστή τεχνική μονάδα ή στο κατασκευαστικό στοιχείο κατά τρόπο ανεξίτηλο και ευανάγνωστο.
3. Η προσθήκη περιέχει παράδειγμα κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας.

## Προσθήκη στο προσάρτημα

Παράδειγμα σήματος έγκρισης τύπου κατασκευαστικού στοιχείου



Υπόμνημα: η ανωτέρω έγκριση τύπου κατασκευαστικού στοιχείου εκδόθηκε από το Βέλγιο και φέρει τον αριθμό 0004. 01 είναι ο αύξων αριθμός που δηλώνει το επίπεδο τεχνικών απαιτήσεων που πληροί το κατασκευαστικό στοιχείο. Ο αύξων αριθμός δίνεται σύμφωνα με τη σχετική επιμέρους οδηγία.

Σημ: Τα πρόσθετα σύμβολα δεν εμφανίζονται στο ανωτέρω παράδειγμα.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΔΟΚΙΜΩΝ

(Συμπληρώνονται από την αρμόδια αρχή για τις εγκρίσεις τύπου EK και επισυνάπτονται στο πιστοποιητικό έγκρισης τύπου EK οχήματος)

Σε κάθε περίπτωση, οι πληροφορίες θα αποσαφηνίζουν για ποια παραλλαγή και έκδοση ισχύουν. Μία έκδοση δεν μπορεί να έχει πολλά αποτελέσματα δοκιμών. Ωστόσο, επιτρέπεται συνδυασμός πολλών αποτελεσμάτων ανά έκδοση εφόσον φαίνεται η χειρότερη περίπτωση. Στην τελευταία περίπτωση, σε σημείωση πρέπει να αναφέρεται ότι στα σημεία με (\*) αναφέρονται τα χειρότερα αποτελέσματα.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## 1. Αποτελέσματα των δοκιμών ηχοστάθμης

Αριθμός της βασικής οδηγίας και της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που ισχύει για την έγκριση τύπου ΕΚ. Όταν πρόκειται για οδηγία με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, αναφέρεται επίσης το στάδιο εφαρμογής:

Παραλλαγή/Έκδοση	...	...	...
Σε κίνηση [dB(A)/E]:	...	...	...
Σε στάση [dB(A)/E]:	...	...	...
σε min <sup>-1</sup> :	...	...	...

## 2. Αποτελέσματα των δοκιμών εκπομπών καυσαερίων

Βασική οδηγία (1):

- Οδηγία 70/220/ΕΟΚ σχετικά με τις εκπομπές οχημάτων με κινητήρα.
- Οδηγία 88/77/ΕΟΚ σχετικά με τις εκπομπές μηχανών που χρησιμοποιούνται σε οχήματα.
- Οδηγία 72/306/ΕΟΚ σχετικά με τον καπνό από πετρελαιοκινητήρες.

## 2.1. Οδηγία 70/220/ΕΟΚ σχετικά με τις εκπομπές οχημάτων με κινητήρα.

Να αναφέρετε την τελευταία τροποποιητική οδηγία που ισχύει για την έγκριση. Σε περίπτωση οδηγίας με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, να αναφέρετε επίσης το στάδιο εφαρμογής: .....

Καύσιμο(α) (2) (ντίζελ, βενζίνη, LPG, NG, «δύο καυσίμων»: βενζίνη/LPG, «δύο καυσίμων»: βενζίνη/NG, αιθανόλη )

## 2.1.1. Δοκιμή τύπου I (3) εκπομπές οχημάτων στον κύκλο δοκιμών μετά από κρύα εκκίνηση

Παραλλαγή/Έκδοση	...	...	...
CO	...	...	...
HC	...	...	...
NO <sub>x</sub>			
HC + NO <sub>x</sub>			
Σωματίδια	...	...	...

(1) Όπου έχει εφαρμογή.

(2) Όπου ισχύουν περιορισμοί για το καύσιμο να αναφέρετε τους περιορισμούς αυτούς (π.χ. για το φυσικό αέριο η κλίμακα L ή η κλίμακα H)

(3) Να επαναληφθεί για βενζίνη και για αέριο καύσιμο όταν πρόκειται για όχημα το οποίο μπορεί να λειτουργήσει είτε με βενζίνη είτε με αέριο καύσιμο. Οχήματα τα οποία χρησιμοποιούν και βενζίνη και αέριο καύσιμο αλλά το σύστημα βενζίνης υπάρχει μόνο για περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης ή μόνο για την εκκίνηση και η χωρητικότητα της δεξαμενής βενζίνης δεν υπερβαίνει τα 15 λίτρα θεωρούνται για τη δοκιμασία ως οχήματα τα οποία λειτουργούν μόνο με αέριο καύσιμο.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

2.1.2. Δοκιμή τύπου II <sup>(1)</sup> δεδομένα εκπομπών που απαιτούνται για τεχνικό έλεγχο:

Τύπος II, δοκιμή σε χαμηλές στροφές

Παραλλαγή/Έκδοση	...	...	...
CO %	...	...	...
Στροφές κινητήρα	...	...	...
Θερμοκρασία λαδιού κινητήρα	...	...	...

Τύπος II, δοκιμή σε υψηλές στροφές:

Παραλλαγή/Έκδοση	...	...	...
CO %	...	...	...
Τιμή λάμδα	...	...	...
Στροφές κινητήρα	...	...	...
Θερμοκρασία λαδιού κινητήρα	...	...	...

2.1.3. Αποτελέσματα δοκιμής τύπου III: .....

2.1.4. Αποτελέσματα δοκιμής τύπου IV (δοκιμή εξαερούμενων καυσίμων): ..... g/δοκιμή

2.1.5. Αποτελέσματα δοκιμής τύπου V για την ανθεκτικότητα:

— Τύπος ανθεκτικότητας: 80 000km/100 000km/δεν ισχύει <sup>(2)</sup>

— Συντελεστής επιδείνωσης DF: υπολογιζόμενος/σταθερός <sup>(2)</sup>

— Τιμή προσδιορισμού:

CO: .....

HC: .....

NO<sub>x</sub>: .....

<sup>(1)</sup> Να επαναληφθεί για βενζίνη και για αέριο καύσιμο όταν πρόκειται για όχημα το οποίο μπορεί να λειτουργήσει είτε με βενζίνη είτε με αέριο καύσιμο. Οχήματα τα οποία χρησιμοποιούν και βενζίνη και αέριο καύσιμο αλλά το σύστημα βενζίνης υπάρχει μόνο για περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης ή μόνο για την εκκίνηση και η χωρητικότητα της δεξαμενής βενζίνης δεν υπερβαίνει τα 15 λίτρα θεωρούνται για τη δοκιμασία ως οχήματα τα οποία λειτουργούν μόνο με αέριο καύσιμο.

<sup>(2)</sup> Όπου έχει εφαρμογή.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

2.1.6. Αποτελέσματα δοκιμής τύπου VI για τις εκπομπές σε χαμηλή θερμοκρασία περιβάλλοντος:

Παραλλαγή/Έκδοση	...	...	...
CO g/km	...	...	...
HC g/km	...	...	...

2.1.7. OBD: ναι/όχι <sup>(1)</sup>

2.2. Οδηγία 88/77/ΕΟΚ σχετικά με τις εκπομπές μηχανών που χρησιμοποιούνται σε οχήματα.

Να αναφέρετε την τελευταία τροποποιητική οδηγία που ισχύει για την έγκριση. Σε περίπτωση οδηγίας με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, να αναφέρετε επίσης το στάδιο εφαρμογής:

Καύσιμο(α) <sup>(2)</sup>: ..... (ντίζελ, βενζίνη, LPG, NG, αιθανόλη .....)

2.2.1. Αποτελέσματα της δοκιμής ESC <sup>(3)</sup>

CO: ..... g/kWh

THC: ..... g/kWh

NO<sub>x</sub>: ..... g/kWh

Μάζα σωματιδίων (PT): ..... g/kWh

2.2.2. Αποτελέσματα της δοκιμής ELR <sup>(3)</sup>

Αιθάλη: ..... m<sup>-1</sup>

2.2.3. Αποτελέσματα της δοκιμής ETC <sup>(3)</sup>

CO: ..... g/kWh

THC: ..... g/kWh <sup>(3)</sup>

NMHC: ..... g/kWh <sup>(3)</sup>

CH<sub>4</sub>: ..... g/kWh <sup>(3)</sup>

NO<sub>x</sub>: ..... g/kWh

Μάζα σωματιδίων (PT): ..... g/kWh <sup>(3)</sup>

2.3. Οδηγία 72/306/ΕΟΚ σχετικά με τον καπνό από πετρελαιοκινητήρες.

Να αναφέρετε την τελευταία τροποποιητική οδηγία που ισχύει για την έγκριση. Σε περίπτωση οδηγίας με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, αναφέρετε επίσης το στάδιο εφαρμογής: .....

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

<sup>(2)</sup> Όπου ισχύουν περιορισμοί για το καύσιμο να αναφέρετε τους περιορισμούς αυτούς (π.χ. για το φυσικό αέριο η κλίμακα L ή η κλίμακα H)

<sup>(3)</sup> Όπου έχει εφαρμογή

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## 2.3.1. Αποτελέσματα της δοκιμής με ελεύθερη επιτάχυνση

Παραλλαγή/Έκδοση	...	...	...
Διορθωμένη τιμή του συντελεστή απορρόφησης (m <sup>-1</sup> ):	...	...	...
Κανονικές στροφές κινητήρα σε βραδυπορία	...	...	...
Ανώτατες στροφές κινητήρα	...	...	...
Θερμοκρασία λαδιού (ελαχ./μέγ.)	...	...	...

3. Αποτελέσματα δοκιμών εκπομπών CO<sub>2</sub>/κατανάλωσης καυσίμων <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>

Αριθμός βασικής οδηγίας και τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που εφαρμόζεται για την έγκριση:

Παραλλαγή/Έκδοση	...	...	...
Εκπεμπόμενη μάζα CO <sub>2</sub> (κυκλοφορία εντός πόλεως) (g/km)	...	...	...
Εκπεμπόμενη μάζα CO <sub>2</sub> (κυκλοφορία εκτός πόλεως) (g/km)	...	...	...
Εκπεμπόμενη μάζα CO <sub>2</sub> (συνδυασμένος κύκλος) (g/km)	...	...	...
Κατανάλωση καυσίμων (κυκλοφορία εντός πόλεως) (l/100km) <sup>(3)</sup>	...	...	...
Κατανάλωση καυσίμων (κυκλοφορία εκτός πόλεως) (l/100km) <sup>(3)</sup>	...	...	...
Κατανάλωση καυσίμων (συνδυασμένος κύκλος) (l/100km) <sup>(3)</sup>	...	...	...

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

<sup>(2)</sup> Να επαναληφθεί για βενζίνη και για αέριο καύσιμο όταν πρόκειται για όχημα το οποίο μπορεί να λειτουργήσει είτε με βενζίνη είτε με αέριο καύσιμο. Οχήματα τα οποία χρησιμοποιούν και βενζίνη και αέριο καύσιμο αλλά το σύστημα βενζίνης υπάρχει μόνο για περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης ή μόνο για την εκκίνηση και η χωρητικότητα της δεξαμενής βενζίνης δεν υπερβαίνει τα 15 λίτρα θεωρούνται για τη δοκιμασία ως οχήματα τα οποία λειτουργούν μόνο με αέριο καύσιμο.

<sup>(3)</sup> Για οχήματα που χρησιμοποιούν ως καύσιμο φυσικό αέριο (NG), η μονάδα «l/100 km» αντικαθίσταται από «m<sup>3</sup>/100 km»

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΧ

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Για πλήρη/ολοκληρωμένα <sup>(1)</sup> οχήματα

## ΜΕΡΟΣ Ι

(Μέγιστο μέγεθος: A4 (210 × 297 mm) ή διπλωμένο στο μέγεθος αυτό)

1η πλευρά

Ο υπογεγραμμένος: .....

(πλήρες ονοματεπώνυμο)

πιστοποιώ ότι το όχημα:

0.1. Μάρκα (εμπορική επωνυμία του κατασκευαστή): .....

0.2. Τύπος: .....

παραλλαγή <sup>(2)</sup>: .....έκδοση <sup>(2)</sup>: .....

0.2.1. Εμπορική(ές) ονομασία(ες) (εάν υφίστανται): .....

0.4. Κατηγορία: .....

0.5. Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή του βασικού οχήματος: .....

Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή του τελευταίου σταδίου κατασκευής του οχήματος <sup>(1)</sup>: .....

0.6. Θέση των προβλεπόμενων από το νόμο πινακίδων: .....

Αναγνωριστικός αριθμός του οχήματος: .....

Σημείο τοποθέτησης του αναγνωριστικού αριθμού οχήματος επί του πλαισίου:

βάσει του (των) τύπου(ων) οχήματος που περιγράφεται στην έγκριση τύπου ΕΚ <sup>(1)</sup>

Βασικό όχημα: .....

Κατασκευαστής: .....

Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ: .....

Ημερομηνία: .....

Στάδιο 2: Κατασκευαστής: .....

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.<sup>(2)</sup> Σημειώστε και τον αριθμητικό ή συνδυασμένο αλφαριθμητικό αναγνωριστικό κωδικό. Ο εν λόγω κωδικός δεν μπορεί να περιέχει άνω των 25 ή 35 θέσεων για μια παραλλαγή ή έκδοση αντίστοιχα

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ:

Ημερομηνία: .....

συμμορφώνεται από κάθε άποψη προς τον πλήρη/ολοκληρωμένο τύπο <sup>(1)</sup> που περιγράφεται με τα ακόλουθα στοιχεία:

Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ: .....

Ημερομηνία: .....

Το όχημα μπορεί να ταξινομηθεί μόνιμα σε κράτος μέλος όπου η κυκλοφορία είναι από δεξιά/αριστερά <sup>(2)</sup> και χρησιμοποιούνται μετρικές/βρετανικές <sup>(3)</sup> μονάδες μέτρησης για το ταχύμετρο, χωρίς περαιτέρω εγκρίσεις τύπου ΕΚ .....

(τόπος και ημερομηνία): .....

(υπογραφή) (θέση)

Συνημμένα: (ισχύει μόνο για τύπους οχημάτων πολλαπλών σταδίων κατασκευής): Πιστοποιητικό συμμόρφωσης για κάθε στάδιο.

2η πλευρά

### Για πλήρη ή ολοκληρωμένα οχήματα κατηγορίας M<sub>1</sub>

(Οι τιμές και οι μονάδες που σημειώνονται κατωτέρω δίνονται στα έγγραφα έγκρισης τύπου ΕΚ των σχετικών οδηγίων. Στην περίπτωση δοκιμών συμμόρφωσης της παραγωγής, οι τιμές πρέπει να επαληθεύονται σύμφωνα με τις καθοριζόμενες στις σχετικές οδηγίες μεθόδους, λαμβάνοντας υπόψη τις επιτρεπόμενες από τις εν λόγω οδηγίες ανοχές για τις δοκιμές συμμόρφωσης της παραγωγής).

1. Αριθμός αξόνων: ..... και τροχών: .....
2. Κινητήριои άξονες: .....
3. Μεταξόνιο: ..... mm
5. Μετατρόχιο(α): 1. .... mm 2. .... mm 3. .... mm
- 6.1. Μήκος: ..... mm
- 7.1. Πλάτος: ..... mm
8. Ύψος: ..... mm
11. Οπίσθια προεξοχή: ..... mm
- 12.1. Μάζα του οχήματος με το αμάξωμα σε ετοιμότητα κίνησης: ..... kg
- 14.1. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έμφορτου οχήματος: ..... kg
- 14.2. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg κ.λπ.
- 14.3. Μέγιστο τεχνικώς αποδεκτή μάζα σε κάθε άξονα: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg κ.λπ.
16. Μέγιστο αποδεκτό φορτίο στην οροφή: ..... kg
17. Μέγιστη μάζα ρυμουλκούμενου (μετά πέδης): ..... kg (άνευ πέδης): ..... kg

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

<sup>(2)</sup> Σημειώστε κατά πόσο το όχημα όπως έχει κατασκευαστεί είναι κατάλληλο για κυκλοφορία στο δεξιό ή στο αριστερό μέρος της οδού ή και για τα δύο συστήματα κυκλοφορίας.

<sup>(3)</sup> Σημειώστε αν το ταχύμετρο έχει μετρικές ή μετρικές και βρετανικές μονάδες μέτρησης.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

18. Μέγιστη μάζα του συνδυασμού: ..... kg
- 19.1. Μέγιστο κατακόρυφο φορτίο στο σημείο ζεύξης του οχήματος: ..... kg
20. Κατασκευαστής του κινητήρα: .....
21. Κωδικός κινητήρα: .....
22. Αρχή λειτουργίας: .....
- 22.1. Απευθείας έγχυση: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
23. Αριθμός και διάταξη κυλίνδρων: .....
24. Κυβισμός: ..... cm<sup>3</sup>
25. Καύσιμο: .....
26. Μέγιστη καθαρή ισχύς: ..... kW στις: ..... min<sup>-1</sup>
27. Συμπλέκτης (τύπος): .....
28. Κιβώτιο ταχυτήτων (τύπος): .....
29. Σχέσεις μετάδοσης: 1. .... 2. .... 3. .... 4. .... 5. .... 6. ....
30. Τελική σχέση μετάδοσης: .....
32. Επίσωτρα και τροχοί. Άξονας 1: .. Άξονας 2: .. Άξονας 3: .. (για τα επίσωτρα κατηγορίας Z που προορίζονται για οχήματα με μέγιστη ταχύτητα άνω των 300 km/h παρέχονται βασικά χαρακτηριστικά των επισώτρων)
34. Σύστημα διεύθυνσης, τρόπος υποβοήθησης: .....
35. Σύντομη περιγραφή της διάταξης πέδησης: .....
37. Τύπος αμαξώματος: .....
38. Χρώμα οχήματος <sup>(2)</sup>: .....
41. Διάταξη και αριθμός θυρών: .....
- 42.1. Αριθμός και θέση καθισμάτων: .....
- 43.1. Σήμα έγκρισης της διάταξης ζεύξης, εφόσον είναι τοποθετημένη: .....
44. Μέγιστη ταχύτητα: ..... km/h.
45. Ηχοστάθμη

Αριθμός της βασικής οδηγίας και της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που εφαρμόζεται για την έγκριση τύπου ΕΚ. Όταν πρόκειται για οδηγία με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, αναφέρεται επίσης το στάδιο εφαρμογής: .....

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

<sup>(2)</sup> Αναφέρεται μόνο το(τα) βασικό(ά) χρώμα(τα) ως εξής: λευκό, κίτρινο, πορτοκαλί, ερυθρό, πορφυρό/ιώδες, κυανό, πράσινο, φαιό, καφέ ή μέλαν

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

εν στάσει: ..... dB(A) σε στροφές κινητήρα: ..... min<sup>-1</sup>

εν κινήσει: ..... dB(A)

## 46.1. Εκπομπές εξάτμισης (1):

Αριθμός της βασικής οδηγίας και της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που ισχύει για την έγκριση τύπου ΕΚ. Όταν πρόκειται για οδηγία με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, αναφέρεται επίσης το στάδιο εφαρμογής:

1. διαδικασία δοκιμής: .....

CO: ..... HC: ..... NO<sub>x</sub>: ..... HC + NO<sub>x</sub>: .....

Αιθάλη (διορθωμένη τιμή συντελεστή απορρόφησης (m<sup>-1</sup>): ..... Αιωρούμενα σωματίδια: .....

2. διαδικασία δοκιμής (όπου ισχύει) .....

CO: ..... NO<sub>x</sub>: ..... NMHC: ..... THC: ..... CH<sub>4</sub>: ..... Αιωρούμενα σωματίδια: .....

46.2. Εκπομπές CO<sub>2</sub>/Κατανάλωση καυσίμων (1)::

Αριθμός της βασικής οδηγίας και της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που ισχύει για την έγκριση τύπου ΕΚ:

	Εκπομπές CO <sub>2</sub>	Κατανάλωση καυσίμου
Κυκλοφορία εντός πόλεως:	... g/km	... l/100 km/m <sup>3</sup> /100 km (2)
Κυκλοφορία εκτός πόλεως:	... g/km	... l/100 km/m <sup>3</sup> /100 km (2)
Συνδυασμένος κύκλος:	... g/km	... l/100 km/m <sup>3</sup> /100 km (2)

## 47. Φορολογήσιμη ισχύς ή εθνικός(οι) κωδικός(οι) αριθμός(οι), κατά περίπτωση:

Ιταλία: .....	Γαλλία: .....	Ισπανία: .....
Βέλγιο: .....	Γερμανία: .....	Λουξεμβούργο: .....
Δανία: .....	Κάτω Χώρες: .....	Ελλάδα: .....
Ηνωμένο Βασίλειο: .....	Ιρλανδία: .....	Πορτογαλία: .....
Αυστρία: .....	Σουηδία: .....	Φινλανδία: .....

(1) Να επαναληφθεί για βενζίνη και για αέριο καύσιμο όταν πρόκειται για όχημα το οποίο μπορεί να λειτουργήσει είτε με βενζίνη είτε με αέριο καύσιμο. Οχήματα τα οποία χρησιμοποιούν και βενζίνη και αέριο καύσιμο αλλά το σύστημα βενζίνης υπάρχει μόνο για περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης ή μόνο για την εκκίνηση και η χωρητικότητα της δεξαμενής βενζίνης δεν υπερβαίνει τα 15 λίτρα θεωρούνται για τη δοκιμασία ως οχήματα τα οποία λειτουργούν μόνο με αέριο καύσιμο.

(2) Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

50. Παρατηρήσεις: .....
51. Εξαιρέσεις: .....
- 2η πλευρά

### Για πλήρη ή ολοκληρωμένα οχήματα των κατηγοριών M<sub>2</sub> και M<sub>3</sub>

(Οι τιμές και οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω είναι αυτές που περιέχονται στα έγγραφα έγκρισης τύπου ΕΚ των σχετικών οδηγιών. Στην περίπτωση δοκιμών συμμόρφωσης της παραγωγής, οι τιμές πρέπει να επαληθεύονται σύμφωνα με τις καθοριζόμενες στις σχετικές οδηγίες μεθόδους, λαμβάνοντας υπόψη τις επιτρεπόμενες από τις εν λόγω οδηγίες ανοχές για τις δοκιμές συμμόρφωσης της παραγωγής).

1. Αριθμός αξόνων: ..... και τροχών: .....
2. Κινητήριοι άξονες: .....
3. Μεταξόνιο: ..... mm
5. Μετατρόχιο(α): 1. .... mm 2. .... mm 3. .... mm 4. .... mm
- 6.1. Μήκος: ..... mm
- 6.3. Απόσταση μεταξύ προσθίου άκρου του οχήματος και κέντρου της διάταξης ζεύξης: ..... mm
- 7.1. Πλάτος: ..... mm
8. Ύψος: ..... mm
- 10.1. Τμήμα εδάφους καλυπτόμενο από το όχημα: ..... m<sup>2</sup>
11. Οπίσθια προεξοχή: ..... mm
- 12.1. Μάζα του οχήματος με το αμάξιμο σε ετοιμότητα κίνησης: ..... kg
- 14.1. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έμφορτου οχήματος: ..... kg
- 14.2. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg 4. .... kg
- 14.4. Τεχνικώς αποδεκτή μάζα σε κάθε άξονα: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg 4. .... kg
16. Μέγιστο αποδεκτό φορτίο στην οροφή: ..... kg
17. Μέγιστη μάζα ρυμουλκούμενου (μετά πέδης): ..... kg (άνευ πέδης): ..... kg
18. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα φορτίου του συνδυασμού ..... kg
- 19.1. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα στο σημείο ζεύξης του οχήματος ..... kg
20. Κατασκευαστής του κινητήρα:
21. Κωδικός κινητήρα: .....

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

22. Αρχή λειτουργίας: .....
- 22.1. Απευθείας έγχυση: ναι/όχι (¹)
23. Αριθμός και διάταξη κυλίνδρων: .....
24. Κυβισμός: ..... cm<sup>3</sup>
25. Καύσιμο: .....
26. Μέγιστη καθαρή ισχύς: ..... kW στις ..... min<sup>-1</sup>
27. Συμπλέκτης (τύπος): .....
28. Κιβώτιο ταχυτήτων (τύπος): .....
29. Σχέσεις μετάδοσης: 1. .... 2. .... 3. .... 4. .... 5. .... 6. ....
30. Τελική σχέση μετάδοσης: .....
32. Επίσωτρα και τροχοί: Άξονας 1: ..... Άξονας 2: ..... Άξονας 3: ..... Άξονας 4: .....
- 33.1. Κατευθυντήριος άξονας με πνευματική ανάρτηση ή ισοδύναμη διάταξη: ναι/όχι (¹)
34. Σύστημα διεύθυνσης, τρόπος υποβοήθησης: .....
35. Σύνομη περιγραφή της διάταξης πέδησης: .....
36. Πίεση στη γραμμή τροφοδοσίας συστήματος πέδησης ρυμουλκουμένου: ..... bar
37. Τύπος αμαξώματος: .....
41. Διάταξη και αριθμός θυρών: .....
- 42.2. Αριθμός θέσεων καθημένων (πλην του οδηγού): .....
- 42.3. Θέσεις ορθίων: .....
- 43.1. Σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ της διάταξης ζεύξης, εφόσον είναι τοποθετημένη: .....
44. Ανώτατη ταχύτητα: ..... km/h.
45. Ηχοστάθμη

Αριθμός της βασικής οδηγίας και της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που ισχύει για την έγκριση τύπου ΕΚ. Όταν πρόκειται για οδηγία με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, αναφέρεται επίσης το στάδιο εφαρμογής:

εν στάσει: ..... dB(A) σε στροφές κινητήρα: ..... min<sup>-1</sup>

εν κινήσει: ..... dB(A)

(¹) Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

46.1. Εκπομπές εξάτμισης<sup>(1)</sup>:

Αριθμός της βασικής οδηγίας και της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που εφαρμόζεται για την έγκριση ΕΚ τύπου. Όταν πρόκειται για οδηγία με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, αναφέρεται επίσης το στάδιο εφαρμογής: .....

1. διαδικασία δοκιμής: .....

CO: ..... HC: ..... NO<sub>x</sub>: ..... HC + NO<sub>x</sub>: .....Αιθάλη (διορθωμένη τιμή συντελεστή απορρόφησης (m<sup>-1</sup>): Αιωρούμενα σωματίδια: .....

2. διαδικασία δοκιμής (όπου εφαρμόζεται) .....

CO: ..... NO<sub>x</sub>: ..... NMHC: ..... THC: ..... CH<sub>4</sub>: ..... Αιωρούμενα σωματίδια: .....

## 47. Φορολογήσιμη ισχύς ή εθνικός(-οί) κωδικός(-οί) αριθμός(-οί), κατά περίπτωση:

Ιταλία: .....	Γαλλία: .....	Ισπανία: .....
Βέλγιο: .....	Γερμανία: .....	Λουξεμβούργο: .....
Δανία: .....	Κάτω Χώρες: .....	Ελλάδα: .....
Ηνωμένο Βασίλειο: .....	Ιρλανδία: .....	Πορτογαλία: .....
Αυστρία: .....	Σουηδία: .....	Φινλανδία: .....

50. Παρατηρήσεις: .....

51. Εξαιρέσεις: .....

2η πλευρά

**Για πλήρη ή ολοκληρωμένα οχήματα των κατηγοριών N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub> και N<sub>3</sub>**

(Οι τιμές και οι μονάδες που σημειώνονται κατωτέρω δίδονται στα έγγραφα έγκρισης τύπου ΕΚ των σχετικών οδηγιών. Στην περίπτωση δοκιμών συμμόρφωσης της παραγωγής, οι τιμές πρέπει να επαληθεύονται σύμφωνα με τις καθοριζόμενες στις σχετικές οδηγίες μεθόδους, λαμβάνοντας υπόψη τις επιτρεπόμενες από τις εν λόγω οδηγίες ανοχές για τις δοκιμές συμμόρφωσης της παραγωγής).

1. Αριθμός αξόνων: ..... και τροχών: .....

2. Κινητήριοι άξονες: .....

<sup>(1)</sup> Να επαναληφθεί για βενζίνη και για αέριο καύσιμο όταν πρόκειται για όχημα το οποίο μπορεί να λειτουργήσει είτε με βενζίνη είτε με αέριο καύσιμο. Οχήματα τα οποία χρησιμοποιούν και βενζίνη και αέριο καύσιμο αλλά το σύστημα βενζίνης υπάρχει μόνο για περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης ή μόνο για την εκκίνηση και η χωρητικότητα της δεξαμενής βενζίνης δεν υπερβαίνει τα 15 λίτρα θεωρούνται για τη δοκιμασία ως οχήματα τα οποία λειτουργούν μόνο με αέριο καύσιμο.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

3. Μεταξόνιο: ..... mm
- 4.1. Φορτίο πέμπτου τροχού (μέγιστο και ελάχιστο σε περίπτωση ρυθμιζόμενου πέμπτου τροχού): . mm
5. Μετατρόχιο(α): 1. .... mm 2. .... mm 3. .... mm 4. .... mm
- 6.1. Μήκος: ..... mm
- 6.3. Απόσταση μεταξύ προσθίου άκρου του οχήματος και κέντρου της διάταξης ζεύξης: ..... mm
- 6.5. Μήκος επιφανείας φόρτωσης: ..... mm
- 7.1. Πλάτος: ..... mm
8. Ύψος: ..... mm
- 10.2. Τμήμα εδάφους καλυπτόμενο από το όχημα (μόνο N<sub>2</sub> και N<sub>3</sub>): ..... m<sup>2</sup>
11. Οπίσθια προεξοχή: ..... mm
- 12.1. Μάζα του οχήματος με το αμάξιμα σε ετοιμότητα κίνησης: ..... kg
- 14.1. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έμφορτου οχήματος: ..... kg
- 14.2. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg 4. .... kg
- 14.4. Τεχνικώς αποδεκτή μάζα σε κάθε άξονα: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg 4. .... kg
15. Θέση συμπτυσσόμενου(ων) άξονα(ων) ή άξονα (ων) δυνάμενου(ων) να φέρει(ουν) φορτίο: .....
17. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έλξης του μηχανοκίνητου οχήματος για:
- 17.1. Ρυμουλκούμενο με ράβδο ζεύξης: .....
- 17.2. Ημιρυμουλκούμενο: .....
- 17.3. Κεντροαξονικό ρυμουλκούμενο: .....
- 17.4. Τεχνικώς αποδεκτή μέγιστη μάζα ρυμουλκούμενου (άνευ πέδης): ..... kg
18. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα φορτίου του συνδυασμού ..... kg
- 19.1. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα στο σημείο ζεύξης του οχήματος ..... kg
20. Κατασκευαστής του κινητήρα: .....
21. Κωδικός κινητήρα: .....
22. Αρχή λειτουργίας: .....
- 22.1. Απευθείας έγχυση: ναι/όχι (!)
23. Αριθμός και διάταξη κυλίνδρων: .....

(!) Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

24. Κυβισμός: ..... cm<sup>3</sup>
25. Καύσιμο: .....
26. Μέγιστη καθαρή ισχύς: ..... kW στις ..... min<sup>-1</sup>
27. Συμπλέκτης (τύπος): .....
28. Κιβώτιο ταχυτήτων (τύπος): .....
29. Σχέσεις μετάδοσης: 1. .... 2. .... 3. .... 4. .... 5. .... 6. ....
30. Τελική σχέση μετάδοσης: .....
32. Επίσωτρα και τροχοί: Άξονας 1: ..... Άξονας 2: ..... Άξονας 3: ..... Άξονας 4: .....
- 33.1. Κατευθυντήριος άξονας με πνευματική ανάρτηση ή ισοδύναμη διάταξη: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
34. Σύστημα διεύθυνσης, τρόπος υποβοήθησης: .....
35. Σύνομη περιγραφή της διάταξης πέδησης: .....
36. Πίεση στη γραμμή τροφοδοσίας συστήματος πέδησης ρυμουλκουμένου: ..... bar
37. Τύπος αμαξώματος: .....
38. Χρώμα του οχήματος <sup>(2)</sup> (μόνο για N<sub>1</sub>): .....
39. Χωρητικότητα βυτίου (μόνο για βυτιοφόρα): ..... m<sup>3</sup>
40. Μέγιστη ροπή ανύψωσης γερανού: ..... kNm
41. Διάταξη και αριθμός θυρών: .....
- 42.1. Αριθμός και θέση καθισμάτων: .....
- 43.1. Σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ της διάταξης ζεύξης, εφόσον είναι τοποθετημένη: .....
44. Ανώτατη ταχύτητα: ..... km/h.
45. Ηχοστάθμη
- Αριθμός της βασικής οδηγίας και της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που εφαρμόζεται για την έγκριση ΕΚ τύπου. Όταν πρόκειται για οδηγία με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, αναφέρεται επίσης το στάδιο εφαρμογής: .....
- εν στάσει: ..... dB(A) σε στροφές κινητήρα: ..... min<sup>-1</sup>
- εν κινήσει: ..... dB(A)
- 46.1. Εκπομπές εξάτμισης <sup>(3)</sup>:

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

<sup>(2)</sup> Αναφέρεται μόνο το(τα) βασικό(ά) χρώμα(τα) ως εξής: λευκό, κίτρινο, πορτοκαλί, ερυθρό, πορφυρό/ιώδες, κυανό, πράσινο, φαιό, καφέ ή μέλαν

<sup>(3)</sup> Να επαναληφθεί για βενζίνη και για αέριο καύσιμο όταν πρόκειται για όχημα το οποίο μπορεί να λειτουργήσει είτε με βενζίνη είτε με αέριο καύσιμο. Οχήματα τα οποία χρησιμοποιούν και βενζίνη και αέριο καύσιμο αλλά το σύστημα βενζίνης υπάρχει μόνο για περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης ή μόνο για την εκκίνηση και η χωρητικότητα της δεξαμενής βενζίνης δεν υπερβαίνει τα 15 λίτρα θεωρούνται για τη δοκιμασία ως οχήματα τα οποία λειτουργούν μόνο με αέριο καύσιμο.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Αριθμός της βασικής οδηγίας και της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που ισχύει για την έγκριση ΕΚ τύπου. Όταν πρόκειται για οδηγία με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, αναφέρεται επίσης το στάδιο εφαρμογής:

1. διαδικασία δοκιμής: .....

CO: ..... HC: ..... NO<sub>x</sub>: ..... HC + NO<sub>x</sub>: .....

Αιθάλη (διορθωμένη τιμή συντελεστή απορρόφησης (m<sup>-1</sup>): ..... Αιωρούμενα σωματίδια: .....

2. διαδικασία δοκιμής (όπου εφαρμόζεται) .....

CO: ..... NO<sub>x</sub>: ..... NMHC: ..... CH<sub>4</sub>: ..... Αιωρούμενα σωματίδια: .....

47. Φορολογήσιμη ισχύς ή εθνικός(οί) κωδικός(οί) αριθμός(οί), κατά περίπτωση:

Ιταλία: .....	Γαλλία: .....	Ισπανία: .....
Βέλγιο: .....	Γερμανία: .....	Λουξεμβούργο: .....
Δανία: .....	Κάτω Χώρες: .....	Ελλάδα: .....
Ηνωμένο Βασίλειο: .....	Ιρλανδία: .....	Πορτογαλία: .....
Αυστρία: .....	Σουηδία: .....	Φινλανδία: .....

48.1. Έχει λάβει έγκριση τύπου ΕΚ σύμφωνα με τις απαιτήσεις σχεδιασμού για τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων: ναι/κλάση(εις): ..... /όχι (!)

48.2. Έχει λάβει έγκριση τύπου ΕΚ σύμφωνα με τις απαιτήσεις σχεδιασμού για τη μεταφορά ορισμένων ζώων: ναι/κλάση(εις) ..... /όχι (!)

50. Παρατηρήσεις: .....

51. Εξαιρέσεις: .....

2η πλευρά

**Για πλήρη ή ολοκληρωμένα οχήματα των κατηγοριών O<sub>1</sub>, O<sub>2</sub>, O<sub>3</sub> και O<sub>4</sub>**

1. Αριθμός αξόνων: ..... και τροχών: .....

3. Μεταξόνιο: ..... mm

5. Μετατρόχιο(α): 1. .... mm 2. .... mm 3. .... mm

6.1. Μήκος: ..... mm

6.4. Απόσταση μεταξύ κέντρου της διάταξης ζεύξης και οπίσθιου άκρου του οχήματος: ..... mm

(!) Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 6.5. Μήκος επιφανείας φόρτωσης: ..... mm
- 7.1. Πλάτος: ..... mm
8. Ύψος: ..... mm
- 10.3. Τμήμα εδάφους καλυπτόμενο από το όχημα (μόνο O<sub>2</sub>, O<sub>3</sub> και O<sub>4</sub>): ..... m<sup>2</sup>
11. Οπίσθια προεξοχή: ..... mm
- 12.1. Μάζα του οχήματος με το αμάξιμα σε ετοιμότητα κίνησης: ..... kg
- 14.1. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έμφορτου οχήματος: ..... kg
- 14.5. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων και, στην περίπτωση ημιρυμουλκούμενου ή κεντροαξονικού ρυμουλκούμενου, φορτίο στο σημείο ζεύξης: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg
- 14.6. Τεχνικώς αποδεκτή μάζα σε κάθε άξονα: 1. kg 2. kg 3. και, στην περίπτωση ημιρυμουλκούμενου ή κεντροαξονικού ρυμουλκούμενου, φορτίο στο σημείο ζεύξης: ..... kg
15. Θέση συμπτυσσόμενου(ων) άξονα(ων) ή άξονα (ων) δυνάμενου(ων) να φέρει(ουν) φορτίο: .....
- 19.2. Για διατάξεις ζεύξης των κλάσεων B, D, E και H: μέγιστη μάζα του ρυμουλκού οχήματος (T) ή του συνδυασμού οχήματος (εάν T < 32 000 kg): .....
32. Επίσωτρα και τροχοί: Άξονας 1: ..... Άξονας 2: ..... Άξονας 3: .....
- 33.2. Κατευθυντήριος(οι) άξονας(ες) με πνευματική ανάρτηση ή ισοδύναμη διάταξη: ναι/όχι<sup>(1)</sup>
34. Σύστημα διεύθυνσης, τρόπος υποβοήθησης: .....
35. Σύντομη περιγραφή της διάταξης πέδησης: .....
37. Τύπος αμαξώματος: .....
39. Χωρητικότητα βυτίου (μόνο για βυτιοφόρα): ..... m<sup>3</sup>

(<sup>1</sup>) Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 43.2. Σήμα έγκρισης της διάταξης ζεύξης, εφόσον είναι τοποθετημένη: .....
47. Φορολογήσιμη ισχύς ή εθνικός(οι) κωδικός(οι) αριθμός(οι), κατά περίπτωση:

Ιταλία: .....	Γαλλία: .....	Ισπανία: .....
Βέλγιο: .....	Γερμανία: .....	Λουξεμβούργο: .....
Δανία: .....	Κάτω Χώρες: .....	Ελλάδα: .....
Ηνωμένο Βασίλειο: .....	Ιρλανδία: .....	Πορτογαλία: .....
Αυστρία: .....	Σουηδία: .....	Φινλανδία: .....

- 48.1. Έχει λάβει έγκριση τύπου ΕΚ σύμφωνα με τις απαιτήσεις σχεδιασμού για τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων: ναι/κλάση(εις): ..... /όχι<sup>(1)</sup>
- 48.2. Έχει λάβει έγκριση τύπου ΕΚ σύμφωνα με τις απαιτήσεις σχεδιασμού για τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων/κλάση(εις): ..... /όχι<sup>(1)</sup>
50. Παρατηρήσεις: .....
51. Εξαιρέσεις: .....

## ΜΕΡΟΣ II

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

## Για ημιτελή οχήματα

(Μέγιστο μέγεθος: A4 (210 × 297 mm) ή διπλωμένο στο μέγεθος αυτό)

## 1η πλευρά

Ο υπογεγραμμένος: .....

(πλήρες ονοματεπώνυμο)

πιστοποιώ ότι το όχημα:

0.1. Μάρκα (εμπορική επωνυμία του κατασκευαστή): .....

0.2. Τύπος: .....

Παραλλαγή<sup>(2)</sup>: .....

έκδοση<sup>(2)</sup>: .....

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

<sup>(2)</sup> Σημειώστε και τον αριθμητικό ή συνδυασμένο αλφαριθμητικό αναγνωριστικό κωδικό. Ο εν λόγω κωδικός δεν μπορεί να περιέχει άνω των 25 ή 35 θέσεων για μια παραλλαγή ή έκδοση αντίστοιχα

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 0.2.1. Εμπορική(ές) ονομασία(ες): .....
- 0.4. Κατηγορία: .....
- 0.5. Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή του βασικού οχήματος: .....
- Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή του τελευταίου σταδίου κατασκευής του οχήματος (!): . . .
- 0.6. Θέση των προβλεπόμενων από το νόμο πινακίδων: .....
- Αναγνωριστικός αριθμός του οχήματος: .....
- Σημείο τοποθέτησης του αναγνωριστικού αριθμού οχήματος επί του πλαισίου: .....
- βάσει του (των) τύπου(ων) οχήματος που περιγράφεται στην έγκριση τύπου ΕΚ (!)
- Βασικό όχημα: Κατασκευαστής: .....
- Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ: .....
- Ημερομηνία: .....
- Στάδιο 2: Κατασκευαστής: .....
- Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ: .....
- Ημερομηνία: .....
- συμμορφώνεται από κάθε άποψη προς τον ημιτελή τύπο που περιγράφεται στον
- αριθμό έγκρισης τύπου ΕΚ: .....
- Ημερομηνία: .....
- Το όχημα δεν μπορεί να ταξινομηθεί μόνιμα χωρίς περαιτέρω εγκρίσεις τύπου ΕΚ.
- (τόπος και ημερομηνία) (υπογραφή) (θέση)
- Συνημμένα: πιστοποιητικό συμμόρφωσης για κάθε στάδιο.
- 2η πλευρά

### Για ημιτελή οχήματα κατηγορίας M<sub>1</sub>

(Οι τιμές και οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω είναι αυτές που περιέχονται στα έγγραφα έγκρισης τύπου ΕΚ των σχετικών οδηγιών. Στην περίπτωση δοκιμών συμμόρφωσης της παραγωγής, οι τιμές πρέπει να επαληθεύονται σύμφωνα με τις καθοριζόμενες στις σχετικές οδηγίες μεθόδους, λαμβάνοντας υπόψη τις επιτρεπόμενες από τις εν λόγω οδηγίες ανοχές για τις δοκιμές συμμόρφωσης της παραγωγής).

1. Αριθμός αξόνων: ..... και τροχών: .....
2. Κινητήριои άξονες: .....
3. Μεταξόνιο: ..... mm

(!) Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

5. Μετατρόχιο(α): 1. .... mm 2. .... mm 3. .... mm
- 6.2. Μέγιστο αποδεκτό μήκος του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 7.2. Μέγιστο αποδεκτό πλάτος του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 9.1. Ύψος κέντρου βάρους: ..... mm
- 9.2. Μέγιστο αποδεκτό ύψος του κέντρου βάρους του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 9.3. Ελάχιστο αποδεκτό ύψος του κέντρου βάρους του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 13.1. Ελάχιστη αποδεκτή μάζα του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... kg
- 13.2. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg
- 14.1. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έμφορτου οχήματος: ..... kg
- 14.2. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg
- 14.3. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα σε κάθε άξονα: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg 4. .... kg
16. Μέγιστο αποδεκτό φορτίο στην οροφή: ..... kg
17. Μέγιστη μάζα ρυμουλκούμενου (μετά πέδης): ..... kg (άνευ πέδης): ..... kg
18. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα του συνδυασμού: ..... kg
- 19.1. Μέγιστο κατακόρυφο φορτίο στο σημείο ζεύξης του οχήματος: ..... kg
20. Κατασκευαστής του κινητήρα: .....
21. Κωδικός κινητήρα: .....
22. Αρχή λειτουργίας: .....
- 22.1. Απευθείας έγχυση: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
23. Αριθμός και διάταξη κυλίνδρων: .....
24. Κυβισμός: ..... cm<sup>3</sup>
25. Καύσιμο: .....
26. Μέγιστη καθαρή ισχύς: ..... kW στις ..... min<sup>-1</sup>
27. Συμπλέκτης (τύπος): .....
28. Κιβώτιο ταχυτήτων (τύπος): .....
29. Σχέσεις μετάδοσης 1. .... 2. .... 3. .... 4. .... 5. .... 6. ....
30. Τελική σχέση μετάδοσης: .....
32. Επίσωτρα και τροχοί: Άξονας 1: ..... Άξονας 2: ..... Άξονας 3: .....

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

34. Σύστημα διεύθυνσης, τρόπος υποβοήθησης: .....
35. Σύντομη περιγραφή της διάταξης πέδησης: .....
41. Διάταξη και αριθμός θυρών: .....
- 42.1. Αριθμός και θέση καθισμάτων: .....
- 43.1. Σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ της διάταξης ζεύξης, εφόσον είναι τοποθετημένη: .....
- 43.3. Τύποι και κλάσεις διατάξεων ζεύξης που είναι δυνατόν να τοποθετηθούν: .....
- 43.4. Χαρακτηριστικές τιμές <sup>(1)</sup>: D ..... /V ..... /S ..... /U .....
45. Ηχοστάθμη:
- Αριθμός της βασικής οδηγίας και της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που ισχύει για την έγκριση τύπου ΕΚ. Όταν πρόκειται για οδηγία με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, αναφέρεται επίσης το στάδιο εφαρμογής: .....
- εν στάσει: ..... dB(A) σε στροφές κινητήρα: ..... min<sup>-1</sup>
- εν κινήσει: ..... dB(A)
- 46.1. Εκπομπές εξάτμισης <sup>(2)</sup>:
- Αριθμός της βασικής οδηγίας και της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που εφαρμόζεται για την έγκριση τύπου ΕΚ. Όταν πρόκειται για οδηγία με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, αναφέρεται επίσης το στάδιο εφαρμογής: .....
1. διαδικασία δοκιμής: .....
- CO: ..... HC: ..... NO<sub>x</sub>: ..... HC + NO<sub>x</sub>: .....
- Αιθάλη (διορθωμένη τιμή συντελεστή απορρόφησης (m<sup>-1</sup>)): ..... Αιωρούμενα σωματίδια: .....
2. διαδικασία δοκιμής (όπου εφαρμόζεται) .....
- CO: ..... NO<sub>x</sub>: ..... NMHC: ..... THC: ..... CH<sub>4</sub>: ..... Αιωρούμενα σωματίδια: .....
47. Φορολογήσιμη ισχύς ή εθνικός(οι) κωδικός(οι) αριθμός(οι), κατά περίπτωση:

Ιταλία: .....	Γαλλία: .....	Ισπανία: .....
Βέλγιο: .....	Γερμανία: .....	Λουξεμβούργο: .....
Δανία: .....	Κάτω Χώρες: .....	Ελλάδα: .....
Ηνωμένο Βασίλειο: .....	Ιρλανδία: .....	Πορτογαλία: .....
Αυστρία: .....	Σουηδία: .....	Φινλανδία: .....

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

<sup>(2)</sup> Να επαναληφθεί για βενζίνη και για αέριο καύσιμο όταν πρόκειται για όχημα το οποίο μπορεί να λειτουργήσει είτε με βενζίνη είτε με αέριο καύσιμο. Οχήματα τα οποία χρησιμοποιούν και βενζίνη και αέριο καύσιμο αλλά το σύστημα βενζίνης υπάρχει μόνο για περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης ή μόνο για την εκκίνηση και η χωρητικότητα της δεξαμενής βενζίνης δεν υπερβαίνει τα 15 λίτρα θεωρούνται για τη δοκιμασία ως οχήματα τα οποία λειτουργούν μόνο με αέριο καύσιμο.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

49. Πλαίσιο σχεδιασμένο μόνο για οχήματα παντός εδάφους: ναι/όχι (!)
50. Παρατηρήσεις: .....
51. Εξαιρέσεις: .....

## 2η πλευρά

Για ημιτελή οχήματα των κατηγοριών  $M_2$  και  $M_3$ 

(Οι τιμές και οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω είναι αυτές που περιέχονται στα έγγραφα έγκρισης τύπου ΕΚ των σχετικών οδηγιών. Στην περίπτωση δοκιμών συμμόρφωσης της παραγωγής, οι τιμές πρέπει να επαληθεύονται σύμφωνα με τις καθοριζόμενες στις σχετικές οδηγίες μεθόδους, λαμβάνοντας υπόψη τις επιτρεπόμενες από τις εν λόγω οδηγίες ανοχές για τις δοκιμές συμμόρφωσης της παραγωγής).

1. Αριθμός αξόνων: ..... και τροχών: .....
2. Κινητήριои άξονες: .....
3. Μεταξόνιο: ..... mm
5. Μετατρόχιο(α): 1. .... mm 2. .... mm 3. .... mm 4. .... mm
- 6.2. Μέγιστο αποδεκτό μήκος του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 6.3. Απόσταση μεταξύ προσθίου άκρου του οχήματος και κέντρου της διάταξης ζεύξης: ..... mm
- 7.2. Μέγιστο αποδεκτό πλάτος του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 9.1. Ύψος κέντρου βάρους: ..... mm
- 9.2. Μέγιστο αποδεκτό ύψος του κέντρου βάρους του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 9.3. Ελάχιστο αποδεκτό ύψος του κέντρου βάρους του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 12.3. Μάζα γυμνού πλαισίου: ..... kg
- 13.1. Ελάχιστη αποδεκτή μάζα του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... kg
- 13.2. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg 4. .... kg
- 14.1. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έμφορτου οχήματος: ..... kg
- 14.2. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg 4. .... kg
- 14.4. Τεχνικώς αποδεκτή μάζα σε κάθε άξονα: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg 4. .... kg
16. Μέγιστο αποδεκτό φορτίο στην οροφή: ..... kg
17. Μέγιστη μάζα ρυμουλκούμενου (μετά πέδης): ..... kg (άνευ πέδης): ..... kg
18. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα φορτίου του συνδυασμού ..... kg

(!) Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 19.1. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα στο σημείο ζεύξης μηχανοκίνητου οχήματος ..... kg
20. Κατασκευαστής του κινητήρα: .....
21. Κωδικός κινητήρα: .....
22. Αρχή λειτουργίας: .....
- 22.1. Απευθείας έγχυση: ναι/όχι (¹)
23. Αριθμός και διάταξη κυλίνδρων: .....
24. Κυβισμός: ..... cm<sup>3</sup>
25. Καύσιμο:
26. Μέγιστη καθαρή ισχύς: ..... kW στις ..... min<sup>-1</sup>
27. Συμπλέκτης (τύπος): .....
28. Κιβώτιο ταχυτήτων (τύπος): .....
29. Σχέσεις μετάδοσης: 1. .... 2. .... 3. .... 4. .... 5. .... 6. ....
30. Τελική σχέση μετάδοσης: .....
32. Επίσωτρα και τροχοί: Άξονας 1: ..... Άξονας 2: ..... Άξονας 3: ..... Άξονας 4: .....
- 33.1. Κατευθυντήριος άξονας με πνευματική ανάρτηση ή ισοδύναμη διάταξη: ναι/όχι (¹)
34. Σύστημα διεύθυνσης, τρόπος υποβοήθησης: .....
35. Σύνομη περιγραφή της διάταξης πέδησης: .....
36. Πίεση στη γραμμή τροφοδοσίας συστήματος πέδησης ρυμουλκουμένου: ..... bar
41. Διάταξη και αριθμός θυρών: .....
- 43.1. Σήμα έγκρισης της διάταξης ζεύξης, εφόσον είναι τοποθετημένη: .....
- 43.3. Τύποι και κλάσεις διατάξεων ζεύξης που είναι δυνατόν να τοποθετηθούν: .....
- 43.4. Χαρακτηριστικές τιμές (¹): D ..... /V ..... /S ..... /U .....
45. Ηχοστάθμη:
- Αριθμός της βασικής οδηγίας και της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που ισχύει για την έγκριση τύπου ΕΚ. Όταν πρόκειται για οδηγία με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, αναφέρεται επίσης το στάδιο εφαρμογής: .....
- εν στάσει: ..... dB(A) σε στροφές κινητήρα: ..... min<sup>-1</sup>

(¹) Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

εν κινήσει: ..... dB(A)

46.1. Εκπομπές εξάτμισης<sup>(1)</sup>:

Αριθμός της βασικής οδηγίας και της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που εφαρμόζεται για την έγκριση τύπου ΕΚ. Όταν πρόκειται για οδηγία με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, αναφέρεται επίσης το στάδιο εφαρμογής: .....

1. διαδικασία δοκιμής: .....

CO: ..... HC: ..... NO<sub>x</sub>: ..... HC + NO<sub>x</sub>: .....

Αιθάλη (διορθωμένη τιμή συντελεστή απορρόφησης (m<sup>-1</sup>): ..... Αιωρούμενα σωματίδια: .....

2. διαδικασία δοκιμής (όπου εφαρμόζεται) .....

CO: ..... NO<sub>x</sub>: ..... NMHC: ..... THC: ..... CH<sub>4</sub>: ..... Αιωρούμενα σωματίδια: .....

## 47. Φορολογίσιμη ισχύς ή εθνικός(οι) κωδικός(οι) αριθμός(οι), κατά περίπτωση:

Ιταλία: .....	Γαλλία: .....	Ισπανία: .....
Βέλγιο: .....	Γερμανία: .....	Λουξεμβούργο: .....
Δανία: .....	Κάτω Χώρες: .....	Ελλάδα: .....
Ηνωμένο Βασίλειο: .....	Ιρλανδία: .....	Πορτογαλία: .....
Αυστρία: .....	Σουηδία: .....	Φινλανδία: .....

49. Πλαίσιο σχεδιασμένο μόνο για οχήματα παντός εδάφους: ναι/όχι<sup>(2)</sup>

50. Παρατηρήσεις: .....

51. Εξαιρέσεις: .....

## 2η πλευρά

Για ημιτελή οχήματα των κατηγοριών N<sub>1</sub>, N<sub>2</sub> και N<sub>3</sub>

(Οι τιμές και οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω είναι αυτές που περιέχονται στα έγγραφα έγκρισης τύπου ΕΚ των σχετικών οδηγιών. Στην περίπτωση δοκιμών συμμόρφωσης της παραγωγής, οι τιμές πρέπει να επαληθεύονται σύμφωνα με τις καθοριζόμενες στις σχετικές οδηγίες μεθόδους, λαμβάνοντας υπόψη τις επιτρεπόμενες από τις εν λόγω οδηγίες ανοχές για τις δοκιμές συμμόρφωσης της παραγωγής).

1. Αριθμός αξόνων: ..... και τροχών: .....

<sup>(1)</sup> Να επαναληφθεί για βενζίνη και για αέριο καύσιμο όταν πρόκειται για όχημα το οποίο μπορεί να λειτουργήσει είτε με βενζίνη είτε με αέριο καύσιμο. Οχήματα τα οποία χρησιμοποιούν και βενζίνη και αέριο καύσιμο αλλά το σύστημα βενζίνης υπάρχει μόνο για περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης ή μόνο για την εκκίνηση και η χωρητικότητα της δεξαμενής βενζίνης δεν υπερβαίνει τα 15 λίτρα θεωρούνται για τη δοκιμασία ως οχήματα τα οποία λειτουργούν μόνο με αέριο καύσιμο.

<sup>(2)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

2. Κινητήριοι άξονες: ..... mm
3. Μεταξόνιο: ..... mm
- 4.2. Φορτίο πέμπτου τροχού για όχημα έλκον ημιρυμουλκούμενο (μέγιστο και ελάχιστο): ..... mm
5. Μετατρόχιο(α): 1. .... mm 2. .... mm 3. .... mm 4. .... mm
- 6.2. Μέγιστο αποδεκτό μήκος του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 6.3. Απόσταση μεταξύ προσθίου άκρου του οχήματος και κέντρου της διάταξης ζεύξης: ..... mm
- 7.2. Μέγιστο αποδεκτό πλάτος του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 9.1. Ύψος κέντρου βάρους: ..... mm
- 9.2. Μέγιστο αποδεκτό ύψος του κέντρου βάρους του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 9.3. Ελάχιστο αποδεκτό ύψος του κέντρου βάρους του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 12.3. Μάζα γυμνού πλαισίου: ..... kg
- 13.1. Ελάχιστη αποδεκτή μάζα του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... kg
- 13.2. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg 4. .... kg
- 14.1. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έμφορτου οχήματος: ..... kg
- 14.2. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg 4. .... kg
- 14.4. Τεχνικώς αποδεκτή μάζα σε κάθε άξονα: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg 4. .... kg
15. Θέση συμπτυσσόμενου(ων) άξονα(ων) ή άξονα (ων) δυνάμενου(ων) να φέρει(ουν) φορτίο: .....
17. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έλξης του μηχανοκίνητου οχήματος για:
- 17.1. Ρυμουλκούμενο με ράβδο ζεύξης: .....
- 17.2. Ημιρυμουλκούμενο: .....
- 17.3. Κεντροαξονικό ρυμουλκούμενο: .....
- 17.4. Τεχνικώς αποδεκτή μέγιστη μάζα ρυμουλκούμενου (άνευ πέδης): ..... kg
18. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα φορτίου του συνδυασμού: ..... kg
- 19.1. Μέγιστο κατακόρυφο φορτίο στο σημείο ζεύξης για ρυμουλκούμενο: ..... kg
20. Κατασκευαστής του κινητήρα: .....
21. Κωδικός κινητήρα: .....
22. Αρχή λειτουργίας: .....
- 22.1. Απευθείας έγχυση: ναι/όχι <sup>(1)</sup>

(<sup>1</sup>) Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

23. Αριθμός και διάταξη κυλίνδρων: .....
24. Κυβισμός: .....  $\text{cm}^3$
25. Καύσιμο: .....
26. Μέγιστη καθαρή ισχύς: ..... kW στις .....  $\text{min}^{-1}$
27. Συμπλέκτης (τύπος): .....
28. Κιβώτιο ταχυτήτων (τύπος): .....
29. Σχέσεις μετάδοσης: 1. .... 2. .... 3. .... 4. .... 5. .... 6. ....
30. Τελική σχέση μετάδοσης: .....
32. Επίσωτρα και τροχοί: Άξονας 1: ..... Άξονας 2: ..... Άξονας 3: ..... Άξονας 4: .....
- 33.1. Κατευθυντήριος άξονας με πνευματική ανάρτηση ή ισοδύναμη διάταξη: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
34. Σύστημα διεύθυνσης, τρόπος υποβοήθησης: .....
35. Σύντομη περιγραφή της διάταξης πέδησης: .....
36. Πίεση στη γραμμή τροφοδοσίας συστήματος πέδησης ρυμουλκούμενου: ..... bar
41. Διάταξη και αριθμός θυρών: .....
- 42.1. Αριθμός και θέση καθισμάτων: .....
- 43.1. Σήμα έγκρισης τύπου ΕΚ της διάταξης ζεύξης, εφόσον είναι τοποθετημένη: .....
- 43.3. Τύποι και κλάσεις διατάξεων ζεύξης που είναι δυνατόν να τοποθετηθούν: .....
- 43.4. Χαρακτηριστικές τιμές <sup>(1)</sup>: D ..... /V ..... /S ..... /U .....
45. Ηχοστάθμη:
- Αριθμός της βασικής οδηγίας και της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που ισχύει για την έγκριση τύπου ΕΚ. Όταν πρόκειται για οδηγία με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, να αναφέρετε επίσης το στάδιο εφαρμογής: .....
- εν στάσει: ..... dB(A) σε στροφές κινητήρα: .....  $\text{min}^{-1}$
- εν κινήσει: ..... dB(A)
- 46.1. Εκπομπές εξάτμισης <sup>(2)</sup>:
- Αριθμός της βασικής οδηγίας και της τελευταίας τροποποιητικής οδηγίας που ισχύει για την έγκριση τύπου ΕΚ. Όταν πρόκειται για οδηγία με δύο ή περισσότερα στάδια εφαρμογής, να αναφέρετε επίσης το στάδιο εφαρμογής:

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

<sup>(2)</sup> Να επαναληφθεί για βενζίνη και για αέριο καύσιμο όταν πρόκειται για όχημα το οποίο μπορεί να λειτουργήσει είτε με βενζίνη είτε με αέριο καύσιμο. Οχήματα τα οποία χρησιμοποιούν και βενζίνη και αέριο καύσιμο αλλά το σύστημα βενζίνης υπάρχει μόνο για περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης ή μόνο για την εκκίνηση και η χωρητικότητα της δεξαμενής βενζίνης δεν υπερβαίνει τα 15 λίτρα θεωρούνται για τη δοκιμασία ως οχήματα τα οποία λειτουργούν μόνο με αέριο καύσιμο.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

1. διαδικασία δοκιμής:

CO: ..... HC: ..... NO<sub>x</sub>: ..... HC + NO<sub>x</sub>: .....Αιθάλη (διορθωμένη τιμή συντελεστή απορρόφησης (m<sup>-1</sup>): ..... Αιωρούμενα σωματίδια: .....

2. διαδικασία δοκιμής (όπου εφαρμόζεται) .....

CO: ..... NO<sub>x</sub>: ..... NMHC: ..... cH<sub>4</sub>: ..... Αιωρούμενα σωματίδια: .....

47. Φορολογήσιμη ισχύς ή εθνικός(οι) κωδικός(οι) αριθμός(οι), κατά περίπτωση:

Ιταλία: .....	Γαλλία: .....	Ισπανία: .....
Βέλγιο: .....	Γερμανία: .....	Λουξεμβούργο: .....
Δανία: .....	Κάτω Χώρες: .....	Ελλάδα: .....
Ηνωμένο Βασίλειο: .....	Ιρλανδία: .....	Πορτογαλία: .....
Αυστρία: .....	Σουηδία: .....	Φινλανδία: .....

48.1. Έχει λάβει έγκριση τύπου ΕΚ σύμφωνα με τις απαιτήσεις σχεδιασμού για τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων: ναι/κλάση(εις): ..... /όχι (!)

48.2. Έχει λάβει έγκριση τύπου ΕΚ σύμφωνα με τις απαιτήσεις σχεδιασμού για τη μεταφορά ορισμένων ζώων: ναι/κλάση(εις) ..... /όχι (!)

49. Πλαίσιο σχεδιασμένο μόνο για οχήματα παντός εδάφους: ναι/όχι (!)

50. Παρατηρήσεις: .....

51. Εξαιρέσεις: .....

2η πλευρά

**Για ημιτελή οχήματα των κατηγοριών O<sub>1</sub>, O<sub>2</sub>, O<sub>3</sub> και O<sub>4</sub>**

1. Αριθμός αξόνων: ..... και τροχών: .....

3. Μεταξόνιο: ..... mm

5. Μετατρόχιο(α): 1. .... mm 2. .... mm 3. .... mm

6.2. Μέγιστο αποδεκτό μήκος του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm

6.4. Απόσταση μεταξύ κέντρου της διάταξης ζεύξης και οπίσθιου άκρου του οχήματος: ..... mm

(!) Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 7.2. Μέγιστο αποδεκτό πλάτος του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 9.1. Ύψος κέντρου βάρους: ..... mm
- 9.2. Μέγιστο αποδεκτό ύψος του κέντρου βάρους του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 9.3. Ελάχιστο αποδεκτό ύψος του κέντρου βάρους του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... mm
- 12.3. Μάζα γυμνού πλαισίου: ..... kg
- 13.1. Ελάχιστη αποδεκτή μάζα του ολοκληρωμένου οχήματος: ..... kg
- 13.2. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg
- 14.1. Μέγιστη τεχνικώς αποδεκτή μάζα έμφορτου οχήματος: ..... kg
- 14.5. Κατανομή της ανωτέρω μάζας μεταξύ των αξόνων και, στην περίπτωση ημιρυμουλκούμενου ή κεντροαξονικού ρυμουλκούμενου, φορτίο στο σημείο ζεύξης: 1. .... kg 2. .... kg 3. .... kg
- 14.6. Τεχνικώς αποδεκτή μάζα σε κάθε άξονα: 1. kg 2. kg 3. και, στην περίπτωση ημιρυμουλκούμενου ή κεντροαξονικού ρυμουλκούμενου, φορτίο στο σημείο ζεύξης: .....
15. Θέση συμπτυσσόμενου(ων) άξονα(ων) ή άξονα(ων) δυνάμενου(ων) να φέρει(ουν) φορτίο: .....
- 19.2. Για διατάξεις ζεύξης των κλάσεων B, D, E και H: μέγιστη μάζα του ρυμουλκού οχήματος (T) ή του συνδυασμού οχημάτων (εάν  $T < 32000$  kg): .....
32. Επίσωτρα και τροχοί: Άξονας 1: ..... Άξονας 2: ..... Άξονας 3: ..... Άξονας 4: .....
- 33.2. Κατευθυντήριος(οι) άξονας(ες) με πνευματική ανάρτηση ή ισοδύναμη διάταξη: ναι/όχι <sup>(1)</sup>
34. Σύστημα διεύθυνσης, τρόπος υποβοήθησης: .....
35. Σύντομη περιγραφή της διάταξης πέδησης: .....
- 43.2. Σήμα έγκρισης τύπου EK της διάταξης ζεύξης: .....
- 43.3. Τύποι και κλάσεις διατάξεων ζεύξης που είναι δυνατόν να τοποθετηθούν: .....
- 43.4. Χαρακτηριστικές τιμές <sup>(1)</sup>: D ..... /V ..... /S ..... /U .....
47. Φορολογήσιμη ισχύς ή εθνικός(οί) κωδικός(οί) αριθμός(οί), κατά περίπτωση:

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Ιταλία: .....	Γαλλία: .....	Ισπανία: .....
Βέλγιο: .....	Γερμανία: .....	Λουξεμβούργο: .....
Δανία: .....	Κάτω Χώρες: .....	Ελλάδα: .....
Ηνωμένο Βασίλειο: .....	Ιρλανδία: .....	Πορτογαλία: .....
Αυστρία: .....	Σουηδία: .....	Φινλανδία: .....

- 48.1. Έχει λάβει έγκριση τύπου ΕΚ σύμφωνα με τις απαιτήσεις σχεδιασμού για τη μεταφορά επικίνδυνων εμπορευμάτων: ναι/κλάση(εις): ..... /όχι <sup>(1)</sup>
- 48.2. Έχει λάβει έγκριση τύπου ΕΚ σύμφωνα με τις απαιτήσεις σχεδιασμού για τη μεταφορά ορισμένων ζώων: ναι/κλάση(εις): ..... /όχι <sup>(1)</sup>
50. Παρατηρήσεις: .....
51. Εξαιρέσεις: .....

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Χ

### ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

#### 0. ΣΤΟΧΟΙ

Η συμμόρφωση της διαδικασίας παραγωγής αποσκοπεί στο να εξασφαλίσει ότι κάθε όχημα, σύστημα, κατασκευαστικό στοιχείο και χωριστή τεχνική μονάδα παράγεται και εξακολουθεί να παράγεται σύμφωνα με τον εγκεκριμένο τύπο.

Αναπόσπαστο μέρος των διαδικασιών είναι η αξιολόγηση των συστημάτων διαχείρισης της ποιότητας, που αναφέρεται κατωτέρω ως αρχική εκτίμηση <sup>(2)</sup> και η επαλήθευση των ελέγχων που αφορούν το αντικείμενο της έγκρισης και το προϊόν, η οποία αναφέρεται ως διακανονισμοί συμμόρφωσης του προϊόντος.

#### 1. ΑΡΧΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

1.1. Η αρχή έγκρισης τύπου ΕΚ ενός κράτους μέλους επαληθεύει, πριν χορηγήσει έγκριση τύπου ΕΚ, την ύπαρξη ικανοποιητικών διακανονισμών και διαδικασιών για τη διασφάλιση αποτελεσματικού ελέγχου, ώστε όσα κατασκευαστικά στοιχεία, συστήματα, χωριστές τεχνικές μονάδες ή οχήματα βρίσκονται σε στάδιο παραγωγής να συμμορφώνονται προς τον εγκεκριμένο τύπο.

1.2. Η απαίτηση του σημείου 1.1 επαληθεύεται ώσπου να ικανοποιηθεί πλήρως η αρχή που χορηγεί την έγκριση τύπου ΕΚ.

Η εν λόγω αρχή ικανοποιείται με την αρχική εκτίμηση και τους αρχικούς διακανονισμούς συμμόρφωσης του προϊόντος του σημείου 2 λαμβάνοντας υπόψη, δεόντως, έναν από τους περιγραφόμενους στα κατωτέρω σημεία 1.2.1 έως 1.2.3 διακανονισμούς ή συνδυασμό των διακανονισμών αυτών, εν όλω ή εν μέρει, κατά περίπτωση.

1.2.1. Η αρχική εκτίμηση ή/και η επαλήθευση των διακανονισμών συμμόρφωσης του προϊόντος διενεργείται στην πράξη από την αρχή που χορηγεί την έγκριση τύπου ΕΚ ή από το φορέα που έχει οριστεί και ο οποίος ενεργεί για λογαριασμό της αρχής έγκρισης τύπου ΕΚ.

1.2.1.1. Για την επέκταση της αρχικής εκτίμησης, η αρχή που χορηγεί την έγκριση τύπου ΕΚ μπορεί να λάβει υπόψη τις διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με:

- το πιστοποιητικό του κατασκευαστή που περιγράφεται στο σημείο 1.2.3 κατωτέρω, το οποίο δεν είναι το κατάλληλο ή δεν αναγνωρίζεται βάσει της παραγράφου 1.2.3,

<sup>(1)</sup> Διαγράφεται ό, τι δεν ισχύει.

<sup>(2)</sup> Οδηγίες για το σχεδιασμό και τη διεξαγωγή των εκτιμήσεων περιέχει το εναρμονισμένο πρότυπο ISO 10011, μέρη 1,2 και 3, 1991.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- στην περίπτωση έγκρισης τύπου ΕΚ κατασκευαστικού στοιχείου ή χωριστής τεχνικής μονάδας, τις εκτιμήσεις των συστημάτων διαχείρισης της ποιότητας που πραγματοποιούνται στις εγκαταστάσεις παραγωγής του κατασκευαστικού στοιχείου ή της χωριστής τεχνικής μονάδας από τον (τους) κατασκευαστή(-ές) του οχήματος, σύμφωνα με μια ή περισσότερες προδιαγραφές του βιομηχανικού κλάδου που πληρούν τις απαιτήσεις του εναρμονισμένου πρότυπου EN ISO 9002 — 1994 ή του EN ISO 9001 — 2000 με την επιτρεπόμενη εξαίρεση των απαιτήσεων που αφορούν τη σχεδίαση και την ανάπτυξη, υποπρήτρα 7.3 «*Customer Satisfaction and continual improvement*».

1.2.2. Η αρχική εκτίμηση ή/και η επαλήθευση των διακανονισμών συμμόρφωσης του προϊόντος μπορεί να διενεργηθεί στην πράξη από την αρχή έγκρισης τύπου ΕΚ ενός άλλου κράτους μέλους ή από το διορισμένο φορέα που έχει υποδείξει για τον σκοπό αυτό η αρχή έγκρισης τύπου ΕΚ. Στην περίπτωση αυτή, η αρχή έγκρισης τύπου ΕΚ του άλλου κράτους μέλους συντάσσει δήλωση συμμόρφωσης, στην οποία εμφανίζονται οι τομείς και οι παραγωγικές μονάδες που καλύπτονται από τη δήλωση ως σχετικοί προς το (τα) προϊόν(-τα) που πρόκειται να λάβει(ουν) έγκριση τύπου ΕΚ και προς την οδηγία σύμφωνα με την οποία θα εγκριθούν τα προϊόντα αυτά<sup>(1)</sup>. Μόλις της κατατεθεί αίτηση για τη χορήγηση δήλωσης συμμόρφωσης από την αρχή του κράτους μέλους που χορηγεί την έγκριση τύπου ΕΚ, η αρχή έγκρισης τύπου ΕΚ του άλλου κράτους μέλους αποστέλλει αμέσως τη δήλωση συμμόρφωσης ή αναφέρει ότι δεν είναι σε θέση να χορηγήσει τέτοια δήλωση. Η δήλωση συμμόρφωσης θα πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον:

Τον όμιλο ή εταιρεία:	(π.χ. XYZ Αυτοκίνηση)
Τον επιμέρους οργανισμό:	(π.χ. Ευρωπαϊκό Τμήμα)
Τα εργοστάσια/τις εγκαταστάσεις:	[π.χ. εργοστάσιο κινητήρων 1 (Ηνωμένο Βασίλειο) εργοστάσιο οχημάτων 2 (Γερμανία)]
Το φάσμα παραγωγής οχημάτων/κατασκευαστικών στοιχείων:	(π.χ. όλα τα μοντέλα της κατηγορίας M <sub>1</sub> )
Τους εκτιμώμενους τομείς:	(π.χ. συναρμολόγηση κινητήρα, διαμόρφωση και συναρμολόγηση αμαξώματος, συναρμολόγηση οχήματος)
Τα εξετασθέντα έγγραφα:	(π.χ. εγχειρίδιο και διαδικασίες ποιότητας της εταιρείας και του τόπου παραγωγής)
Την εκτίμηση:	(π.χ. Διενεργήθηκε: 18-30.9.2001) (π.χ. Σχεδιαζόμενη επίσκεψη παρακολούθησης: Μάρτιος 2002)

1.2.3. Η αρχή έγκρισης τύπου ΕΚ πρέπει επίσης να αποδεχθεί την κατάλληλη πιστοποίηση συμμόρφωσης του κατασκευαστή προς το εναρμονισμένο πρότυπο EN ISO 9002 — 1994 [του οποίου το πεδίο εφαρμογής καλύπτει τους τόπους παραγωγής και το(τα) προς έγκριση προϊόν(τα)] ή το EN ISO 9001 — 2000 με την επιτρεπόμενη εξαίρεση των απαιτήσεων που αφορούν τη σχεδίαση και την ανάπτυξη, υποπρήτρα 7.3 «*Customer Satisfaction and continual improvement*» ή προς ισοδύναμο εναρμονισμένο πρότυπο, ως πιστοποίηση συμμόρφωσης προς τις απαιτήσεις του σημείου 1.2. Ο κατασκευαστής παρέχει λεπτομέρειες για την πιστοποίηση και αναλαμβάνει να ενημερώσει την αρχή έγκρισης τύπου ΕΚ για τυχόν αναθεωρήσεις που αφορούν την ισχύ ή το πεδίο εφαρμογής της πιστοποίησης.

<sup>(1)</sup> Για παράδειγμα, προς τη σχετική επιμέρους οδηγία εάν το προϊόν που θα εγκριθεί είναι σύστημα, κατασκευαστικό στοιχείο ή τεχνική μονάδα, και προς την οδηγία 70/156/ΕΟΚ εάν είναι πλήρες όχημα.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 1.3. Για την έγκριση τύπου ΕΚ συνολικού οχήματος, οι αρχικές εκτιμήσεις που έχουν διενεργηθεί για την έγκριση συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων και χωριστών τεχνικών μονάδων του οχήματος δεν χρειάζεται να επαναληφθούν, συμπληρώνονται όμως με εκτίμηση που καλύπτει τον τόπο και τις δραστηριότητες οι οποίες αφορούν τη συναρμολόγηση του οχήματος ως συνόλου που δεν έχουν καλυφθεί από τις προηγούμενες εκτιμήσεις.
2. ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
  - 2.1. Κάθε όχημα, σύστημα, κατασκευαστικό στοιχείο ή χωριστή τεχνική μονάδα που εγκρίνεται σύμφωνα με την παρούσα οδηγία ή επιμέρους οδηγία, κατασκευάζεται έτσι ώστε να συμμορφώνεται προς τον εγκεκριμένο τύπο. Πρέπει δηλαδή να συμμορφώνεται προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας ή επιμέρους οδηγίας οι οποίες περιλαμβάνονται στον πλήρη κατάλογο του παραρτήματος IV ή XI.
  - 2.2. Η αρχή έγκρισης τύπου ΕΚ ενός κράτους μέλους, τη στιγμή που χορηγεί έγκριση τύπου ΕΚ επαληθεύει την ύπαρξη επαρκών διακανονισμών και τεκμηριωμένων σχεδίων έλεγχου, τα οποία συμφωνούνται με τον κατασκευαστή για κάθε έγκριση, για τη διεξαγωγή, σε καθορισμένα διαστήματα, των δοκιμών ή σχετικών ελέγχων προς επαλήθευση της συνεχούς συμμόρφωσης προς τον εγκεκριμένο τύπο, περιλαμβανομένων ενδεχομένως και των δοκιμών που προσδιορίζονται στις επιμέρους οδηγίες.
  - 2.3. Ο κάτοχος της έγκρισης τύπου ΕΚ πρέπει ιδίως να:
    - 2.3.1. Διασφαλίζει την ύπαρξη και εφαρμογή διαδικασιών για τον αποτελεσματικό έλεγχο της συμμόρφωσης προϊόντων (οχημάτων, συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων) προς τον εγκεκριμένο τύπο.
    - 2.3.2. Έχει πρόσβαση στον εξοπλισμό δοκιμής ή άλλο κατάλληλο εξοπλισμό που είναι αναγκαίος για τον έλεγχο της συμμόρφωσης προς κάθε εγκεκριμένο τύπο.
    - 2.3.3. Διασφαλίζει ότι τα αποτελέσματα των δοκιμών ή ελέγχων καταγράφονται και ότι τα συνημμένα δικαιολογητικά παραμένουν διαθέσιμα για χρονικό διάστημα το οποίο προσδιορίζεται σε συμφωνία με την αρχή έγκρισης τύπου. Το χρονικό αυτό διάστημα δεν απαιτείται να υπερβαίνει τη δεκαετία.
    - 2.3.4. Αναλύει τα αποτελέσματα κάθε τύπου δοκιμής ή ελέγχου, προκειμένου να επαληθεύει και να διασφαλίζει τη σταθερότητα των χαρακτηριστικών του προϊόντος, αφήνοντας περιθώρια για παραλλαγές της βιομηχανικής παραγωγής.
    - 2.3.5. Διασφαλίζει ότι για κάθε τύπο προϊόντος διεξάγονται τουλάχιστον οι έλεγχοι που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία και οι δοκιμές που προβλέπονται στις ισχύουσες επιμέρους οδηγίες και οι οποίοι περιλαμβάνονται στον πλήρη κατάλογο του παραρτήματος IV ή XI.
    - 2.3.6. Διασφαλίζει ότι εφόσον διαπιστωθεί, για οποιοδήποτε σύνολο δειγμάτων ή δοκιμών, κατόπιν της σχετικής δοκιμής, ότι δεν υπάρχει συμμόρφωση, διενεργείται περαιτέρω δειγματοληψία και δοκιμή ή έλεγχος. Λαμβάνονται όλα τα απαραίτητα μέτρα για την αποκατάσταση της συμμόρφωσης της αντίστοιχης παραγωγής.
    - 2.3.7. Στην περίπτωση έγκρισης τύπου ΕΚ συνολικού οχήματος, οι έλεγχοι του σημείου 2.3.5 περιορίζονται στην επαλήθευση της τήρησης των προδιαγραφών ορθής κατασκευής που σχετίζονται με την έγκριση τύπου και ειδικότερα με το δελτίο πληροφοριών που ορίζει το παράρτημα III και με τις πληροφορίες που απαιτούνται για τα πιστοποιητικά συμμόρφωσης που περιλαμβάνει το παράρτημα IX της παρούσας οδηγίας.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

3. ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΣΥΝΕΧΙΖΟΜΕΝΗΣ ΕΠΑΛΗΘΕΥΣΗΣ
- 3.1. Η αρχή που έχει χορηγήσει έγκριση τύπου ΕΚ μπορεί ανά πάσα στιγμή να επαληθεύει τις μεθόδους ελέγχου της συμμόρφωσης οι οποίες εφαρμόζονται σε κάθε μονάδα παραγωγής.
- 3.1.1. Ο συνήθης διακανονισμός προβλέπει την παρακολούθηση της συνεχούς αποτελεσματικότητας των καθιερούμενων διαδικασιών στα σημεία 1.2 (αρχική εκτίμηση και συμμόρφωση προϊόντος) του παρόντος παραρτήματος.
- 3.1.1.1. Δραστηριότητες επιτήρησης διεξαγόμενες από φορέα πιστοποίησης (εξουσιοδοτημένο ή αναγνωρισμένο όπως απαιτείται στην παράγραφο 1.2.3 του παρόντος παραρτήματος) γίνεται δεκτό ότι πληρούν τις απαιτήσεις του σημείου 3.1.1 σχετικά με τις καθιερούμενες κατά την αρχική εκτίμηση διαδικασίες (παράγραφος 1.2.3).
- 3.1.1.2. Η κανονική συχνότητα των επαληθεύσεων από την αρχή που χορηγεί έγκριση τύπου ΕΚ (πέραν εκείνων του σημείου 3.1.1.1) θα είναι τέτοια ώστε να διασφαλίζεται ότι οι σχετικοί έλεγχοι που διενεργούνται σύμφωνα με τα μέρη 1 και 2 του παρόντος παραρτήματος επανεξετάζονται εντός χρονικού διαστήματος εξαρτώμενου από το κλίμα εμπιστοσύνης που έχει αποκαταστήσει η αρχή έγκρισης τύπου.
- 3.2. Σε κάθε επανεξέταση, τα μητρώα δοκιμών ή ελέγχων και τα μητρώα παραγωγής τίθενται στη διάθεση του επιθεωρητή. Ειδικότερα δε τα μητρώα των δοκιμών ή ελέγχων εκείνων που αναφέρεται ότι απαιτούνται κατά την παράγραφο 2.2 του παρόντος παραρτήματος.
- 3.3. Εφόσον το επιτρέπει η φύση της δοκιμής, ο επιθεωρητής μπορεί να επιλέξει τυχαία δείγματα τα οποία δοκιμάζονται στο εργαστήριο του κατασκευαστή (ή από την τεχνική υπηρεσία εφόσον το προβλέπει η επιμέρους οδηγία). Ο ελάχιστος αριθμός δειγμάτων καθορίζεται σύμφωνα με τα αποτελέσματα της επαλήθευσης του ίδιου του κατασκευαστή.
- 3.4. Όταν το επίπεδο ελέγχου φαίνεται ανεπαρκές ή όταν θεωρείται απαραίτητο να επαληθευτεί η εγκυρότητα των δοκιμών που διεξάγονται κατ' εφαρμογή του σημείου 3.2, ο επιθεωρητής επιλέγει δείγματα τα οποία αποστέλλονται στην τεχνική υπηρεσία η οποία διεξήγαγε τις δοκιμές έγκρισης τύπου ΕΚ.
- 3.5. Όταν διαπιστώνονται μη ικανοποιητικά αποτελέσματα κατά τη διάρκεια επιθεώρησης ή επανεξέτασης, η αρχή έγκρισης τύπου ΕΚ διασφαλίζει ότι λαμβάνονται όλα τα απαραίτητα μέτρα για την αποκατάσταση της συμμόρφωσης της παραγωγής το ταχύτερο δυνατό.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧΙ

## ΦΥΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΕΙΔΙΚΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Προσάρτημα 1

## Μηχανοκίνητα τροχόσπιτα — Ασθενοφόρα — Νεκροφόρες

Σημείο	Αντικείμενο	Αριθμός οδηγίας	$M_1 \leq 2\,500$ ( <sup>1</sup> ) kg	$M_1 > 2\,500$ ( <sup>1</sup> ) kg	$M_2$	$M_3$
1	Ηχοστάθμες	70/157/ΕΟΚ	H	G+H	G+H	G+H
2	Εκπομπές	70/220/ΕΟΚ	Q	G+Q	G+Q	G+Q

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

3	Δεξαμενές καυσίμων/πίσω προστατευτικές διατάξεις	70/221/ΕΟΚ	F	F	F	F
4	Θέση της πίσω πινακίδας κυκλοφορίας	70/222/ΕΟΚ	X	X	X	X
5	Καταβαλλόμενη προσπάθεια επί του πηδαλιού	70/311/ΕΟΚ	X	G	G	G
6	Μάνδαλα και γιγλυμοί θυρών	70/387/ΕΟΚ	B	G+B		
7	Ακουστική προειδοποίηση	70/388/ΕΟΚ	X	X	X	X
8	Ορατότητα προς τα πίσω	71/127/ΕΟΚ	X	G	G	G
9	Πέδηση	71/320/ΕΟΚ	X	G	G	G
10	Εξουδετέρωση παρασίτων ραδιοφώνου	72/245/ΕΟΚ	X	X	X	X
11	Καπνός πετρελαιοκινητήρων	72/306/ΕΟΚ	H	H	H	H
12	Εσωτερικός εξοπλισμός	74/60/ΕΟΚ	C	G+C		
13	Αντικλεπτικά και διατάξεις ακινητοποίησης	74/61/ΕΟΚ	X	G	G	G
14	Προστατευτική διάταξη συστήματος διεύθυνσης	74/297/ΕΟΚ	X	G		
15	Αντοχή καθισμάτων	74/408/ΕΟΚ	D	G+D	G+D	G+D
16	Εξωτερικές προεξοχές	74/483/ΕΟΚ	X για το θάλαμο· A για το υπόλοιπο μέρος	G για το θάλαμο· A για το υπόλοιπο μέρος		
17	Ταχύμετρο και οπισθοπορεία	75/443/ΕΟΚ	X	X	X	X
18	Πινακίδες (προβλεπόμενες από το νόμο)	76/114/ΕΟΚ	X	X	X	X
19	Αγκυρώσεις ζωνών ασφαλείας	76/115/ΕΟΚ	D	G+L	G+L	G+L
20	Εγκατάσταση φωτισμού και διατάξεις φωτεινής σηματοδότησης	76/756/ΕΟΚ	A+N	A+G+N για το θάλαμο· A+N για το υπόλοιπο μέρος	A+G+N για το θάλαμο· A+N για το υπόλοιπο μέρος	A+G+N για το θάλαμο· A+N για το υπόλοιπο μέρος

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

21	Αντανακλαστήρες	76/757/ΕΟΚ	X	X	X	X
22	Φανοί όγκου, εμπρόσθιοι πλευρικοί, οπίσθιοι πλευρικοί, πεδήσεως, πορείας ημέρας, ένδειξης πλευράς	76/758/ΕΟΚ	X	X	X	X
23	Δείκτες κατεύθυνσης	76/759/ΕΟΚ	X	X	X	X
24	Φανοί οπίσθιας πινακίδας κυκλοφορίας	76/760/ΕΟΚ	X	X	X	X
25	Προβολείς (συμπεριλαμβανομένων των λαμπτήρων)	76/761/ΕΟΚ	X	X	X	X
26	Φανοί ομίχλης (πρόσθιοι)	76/762/ΕΟΚ	X	X	X	X
27	Άγκιστρα ρυμούλκησης	77/389/ΕΟΚ	E	E	E	E
28	Φανοί ομίχλης (οπίσθιοι)	77/538/ΕΟΚ	X	X	X	X
29	Φανοί οπισθοπορείας	77/539/ΕΟΚ	X	X	X	X
30	Φανοί στάθμευσης	77/540/ΕΟΚ	X	X	X	X
31	Ζώνες ασφαλείας	77/541/ΕΟΚ	D	G+M	G+M	G+M
32	Πρόσθιο οπτικό πεδίο	77/649/ΕΟΚ	X	G		
33	Αναγνώριση χειριστηρίων	78/316/ΕΟΚ	X	X	X	X
34	Αποπάγωση/αποδάμψωση	78/317/ΕΟΚ	X	G+O	O	O
35	Εκτοξευτήρας/υαλοκαθαριστήρας	78/318/ΕΟΚ	X	G+O	O	O
36	Συστήματα θέρμανσης	2001/56/ΕΚ	I	G+P		
37	Προστατευτικά τροχών	78/549/ΕΟΚ	X	G		
38	Υποστηρίγματα κεφαλής	78/932/ΕΟΚ	D	G+D		
39	Εκπομπές CO <sub>2</sub> /κατανάλωση καυσίμων	80/1268/ΕΟΚ	A/A	A/A		









## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

38	Υποστηρίγματα κεφαλής	78/932/ΕΟΚ	X										
39	Εκπομπές CO <sub>2</sub> /κατανάλωση καυσίμων	80/1268/ΕΟΚ	A/A										
40	Ισχύς κινητήρα	80/1269/ΕΟΚ	X	X	X	X	X	X					
41	Εκπομπές πετρελαιοκινήτρων	88/77/ΕΟΚ	A	X	X	X	X	X					
42	Πλευρική προστασία	89/297/ΕΟΚ					X	X			X	X	
43	Σύστημα κατά της εκτόξευσης σταγονιδίων	91/226/ΕΟΚ					X	X			X	X	
44	Μάζες και διαστάσεις (αυτοκίνητα)	92/21/ΕΟΚ	X										
45	Υαλοπίνακες ασφαλείας	92/22/ΕΟΚ	A/A	A/A	A/A	A/A	A/A	A/A	A/A	A/A	A/A	A/A	A/A
46	Επίσωτρα	92/23/ΕΟΚ	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
47	Περιοριστές ταχύτητας	92/24/ΕΟΚ			X		X	X					
48	Μάζες και διαστάσεις (οχήματα πλην των αναφερόμενων στο σημείο 44)	97/27/ΕΚ		X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
49	Εξωτερικές προεξοχές θαλάμων	92/114/ΕΟΚ				A	A	A					
50	Ζεύξεις	94/20/ΕΚ	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
51	Ευφλεξιμότητα	95/28/ΕΚ			X								
52	Λεωφορεία και πούλμαν	2001/85/ΕΚ											
53	Μετωπική σύγκρουση	96/79/ΕΚ	A/A										
54	Πλευρική πρόσκρουση	96/27/ΕΚ	A/A			A/A							



## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

10	Εξουδετέρωση παρασίτων ραδιοφώνου	72/245/ΕΟΚ	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
11	Καπνός πετρελαιοκινήτων	72/306/ΕΟΚ	H	H	H	H	H					
13	Αντικλεπτικά και διατάξεις ακινητοποίησης	74/61/ΕΟΚ	X	X	X	X	X					
14	Προστατευτική διάταξη συστήματος διεύθυνσης	74/297/ΕΟΚ			X							
15	Αντοχή καθισμάτων	74/408/ΕΟΚ	D	D	D	D	D					
17	Ταχύμετρο και οπισθοπορεία	75/443/ΕΟΚ	X	X	X	X	X					
18	Πινακίδες (προβλεπόμενες από το νόμο)	76/114/ΕΟΚ	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
19	Αγκυρώσεις ζωνών ασφαλείας	76/115/ΕΟΚ	D	D	D	D	D					
20	Εγκατάσταση φωτισμού και διατάξεις φωτεινής σηματοδότησης	76/756/ΕΟΚ	A+N	A+N	A+N	A+N	A+N	A+N	A+N	A+N	A+N	A+N
21	Αντανακλαστήρες	76/757/ΕΟΚ	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
22	Φανοί όγκου, εμπρόσθιοι πλευρικοί, οπίσθιοι πλευρικοί, πεδήσεως, πορείας ημέρας, ένδειξης πλευράς	76/758/ΕΟΚ	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
23	Δείκτες κατεύθυνσης	76/759/ΕΟΚ	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
24	Φανοί οπίσθιας πινακίδας κυκλοφορίας	76/760/ΕΟΚ	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
25	Προβολείς (συμπεριλαμβανομένων των λαμπτήρων)	76/761/ΕΟΚ	X	X	X	X	X					
26	Φανοί ομίχλης (πρόσθιοι)	76/762/ΕΟΚ	X	X	X	X	X					

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

27	Άγκιστρα ρυμούλκησης	77/389/ΕΟΚ	A	A	A	A	A				
28	Φανοί ομίχλης (οπίσθιοι)	77/538/ΕΟΚ	X	X	X	X	X	X	X	X	X
29	Φανοί οπισθοπορείας	77/539/ΕΟΚ	X	X	X	X	X	X	X	X	X
30	Φανοί στάθμευσης	77/540/ΕΟΚ	X	X	X	X	X				
31	Ζώνες ασφαλείας	77/541/ΕΟΚ	D	D	D	D	D				
33	Αναγνώριση χειριστηρίων	78/316/ΕΟΚ	X	X	X	X	X				
34	Αποπάγωση/αποθάμβωση	78/317/ΕΟΚ	O	O	O	O	O				
35	Εκτοξευτήρας/υαλοκαθαριστήρας	78/318/ΕΟΚ	O	O	O	O	O				
40	Ισχύς κινητήρα	80/1269/ΕΟΚ	X	X	X	X	X				
41	Εκπομπές πετρελαιοκινήτρων	88/77/ΕΟΚ	H	H	H	H	H				
42	Πλευρική προστασία	89/297/ΕΟΚ				X	X			X	X
43	Σύστημα κατά της εκτόξευσης σταγονιδίων	91/226/ΕΟΚ				X	X			X	X
45	Υαλοπίνακες ασφαλείας	92/22/ΕΟΚ	J	J	J	J	J	J	J	J	J
46	Επίσωτρα	92/23/ΕΟΚ	X	X	X	X	X	X	X	X	X
47	Περιοριστές ταχύτητας	92/24/ΕΟΚ		X		X	X				
48	Μάζες και διαστάσεις	97/27/ΕΚ	X	X	X	X	X	X	X	X	X
49	Εξωτερικές προεξοχές θαλάμων	92/114/ΕΟΚ			X	X	X				
50	Ζεύξεις	94/20/ΕΚ	X	X	X	X	X	X	X	X	X
51	Ευφλεξιμότητα	95/28/ΕΚ		X							

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

52	Λεωφορεία και πούλμαν	2001/85/EK	X	X							
54	Πλευρική πρόσκρουση	96/27/EK			A						
56	Οχήματα προοριζόμενα για τη μεταφορά επικίνδυνων ουσιών	98/91/EK				X	X	X	X	X	X
57	Πρόσθια προστασία έναντι ενσφηνώσεως	2000/40/EK				X	X				

## Προσάρτημα 4

## Κινητοί γερανοί

Σημείο	Αντικείμενο	Αριθμός οδηγίας	Κινητοί γερανοί κατηγορίας N <sub>3</sub>
1	Ηχοστάθμες	70/157/ΕΟΚ	T
2	Εκπομπές	70/220/ΕΟΚ	X
3	Δεξαμενές καυσίμων/πίσω προστατευτικές διατάξεις	70/221/ΕΟΚ	X
4	Θέση της πίσω πινακίδας κυκλοφορίας	70/222/ΕΟΚ	X
5	Καταβαλλόμενη προσπάθεια επί του πεδαλίου	70/311/ΕΟΚ	X [επιτρέπεται «καρκινοβάτηση» των πίσω αξόνων]
6	Μάνδαλα και γιγλυμοί θυρών	70/387/ΕΟΚ	A
7	Ακουστική προειδοποίηση	70/388/ΕΟΚ	X
8	Ορατότητα προς τα πίσω	71/127/ΕΟΚ	X
9	Πέδηση	71/320/ΕΟΚ	U
10	Εξουδετέρωση παρασίτων ραδιοφώνου	72/245/ΕΟΚ	X
11	Καπνός πετρελαιοκινητήρων	72/306/ΕΟΚ	X

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

12	Εσωτερικός εξοπλισμός	74/60/ΕΟΚ	X
13	Αντικλεπτικά και διατάξεις ακινητοποίησης	74/61/ΕΟΚ	X
15	Αντοχή καδυσμάτων	74/408/ΕΟΚ	D
17	Ταχύμετρο και οπισθοπορεία	75/443/ΕΟΚ	X
18	Πινακίδες (προβλεπόμενες από το νόμο)	76/114/ΕΟΚ	X
19	Αγκυρώσεις ζωνών ασφαλείας	76/115/ΕΟΚ	D
20	Εγκατάσταση φωτισμού και διατάξεις φωτεινής σηματοδότησης	76/756/ΕΟΚ	A + Y
21	Αντανακλαστήρες	76/757/ΕΟΚ	X
22	Φανοί όγκου, εμπρόσθιοι (πλευρικοί), οπίσθιοι (πλευρικοί), πεδήσεως, ένδειξης πλευράς, πορείας ημέρας	76/758/ΕΟΚ	X
23	Δείκτες κατεύθυνσης	76/759/ΕΟΚ	X
24	Φανοί οπίσθιας πινακίδας κυκλοφορίας	76/760/ΕΟΚ	X
25	Προβολείς (συμπεριλαμβανομένων των λαμπτήρων)	76/761/ΕΟΚ	X
26	Φανοί ομίχλης (πρόσθιοι)	76/762/ΕΟΚ	X
27	Άγκιστρα ρυμούλκησης	77/389/ΕΟΚ	A
28	Φανοί ομίχλης (οπίσθιοι)	77/538/ΕΟΚ	X
29	Φανοί οπισθοπορείας	77/539/ΕΟΚ	X
30	Φανοί στάθμευσης	77/540/ΕΟΚ	X
31	Ζώνες ασφαλείας	77/541/ΕΟΚ	D
33	Αναγνώριση χειριστηρίων	78/316/ΕΟΚ	X
34	Αποπάγωση/αποδάμψωση	78/317/ΕΟΚ	O
35	Εκτοξευτήρας/υαλοκαθαριστήρας	78/318/ΕΟΚ	O

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

40	Ισχύς κινητήρα	80/1269/ΕΟΚ	X
41	Εκπομπές πετρελαιοκινητήρων	88/77/ΕΟΚ	V
42	Πλευρική προστασία	89/297/ΕΟΚ	X
43	Σύστημα κατά της εκτόξευσης σταγονιδίων	91/226/ΕΟΚ	X
45	Υαλοπίνακες ασφαλείας	92/22/ΕΟΚ	J
46	Επίσωτρα	92/23/ΕΟΚ	A, εφόσον τηρούνται οι προϋποθέσεις του ISO 10571:1995 (E) ή του ETRTO Standards Manual 1998.
47	Περιοριστές ταχύτητας	92/24/ΕΟΚ	X
48	Μάζες και διαστάσεις	97/27/ΕΚ	X
49	Εξωτερικές προεξοχές θαλάμων	92/114/ΕΟΚ	X
50	Ζευξείς	94/20/ΕΚ	X
57	Πρόσθια προστασία έναντι ενσφηνώσεως	2000/40/ΕΚ	X

## Επεξηγήσεις χαρακτήρων

X Χωρίς εξαιρέσεις εκτός εκείνων που προβλέπει η οδηγία.

A/A Η οδηγία είναι άνευ αντικειμένου (δεν υπάρχουν απαιτήσεις).

A Επιτρέπεται εξαίρεση εφόσον η ειδική χρήση καθιστά αδύνατη την πλήρη συμμόρφωση. Ο κατασκευαστής πρέπει να αποδείξει, με τρόπο ικανοποιητικό για την αρχή έγκρισης τύπου, ότι το όχημα δεν μπορεί να είναι σύμφωνο προς τις απαιτήσεις λόγω της ειδικής χρήσης του.

B Εφαρμογή περιοριζόμενη στις θύρες πρόσβασης στα καθίσματα που είναι σχεδιασμένα για κανονική χρήση όταν το όχημα κινείται επί οδού, και εφόσον η απόσταση του σημείου R του καθίσματος από το μέσο επίπεδο της επιφάνειας της θύρας, μετρούμενη κάθετα προς το διαμήκες επίπεδο συμμετρίας του οχήματος, δεν υπερβαίνει τα 500 mm.

C Εφαρμογή περιοριζόμενη στο μέρος του οχήματος μπροστά από το πιο πίσω κάθισμα που είναι σχεδιασμένο για κανονική χρήση όταν το όχημα κινείται επί οδού, καθώς επίσης περιοριζόμενη στην περιοχή πρόσκρουσης του κεφαλιού, όπως αυτή ορίζεται στην οδηγία 74/60/ΕΟΚ.



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- D Εφαρμογή περιοριζόμενη στα καθίσματα που είναι σχεδιασμένα για κανονική χρήση όταν το όχημα κινείται επί οδού. Τα καθίσματα που είναι σχεδιασμένα για χρήση όταν το όχημα κινείται επί οδού πρέπει να επισημαίνονται με σαφήνεια για τους χρήστες είτε με εικονόγραμμα ή με σήμα που περιέχει κατάλληλο κείμενο.
- E Πρόσθιοι μόνο.
- F Επιτρέπεται η μετατροπή στη διαδρομή και το μήκος του αγωγού τροφοδοσίας καυσίμου και η εκ νέου τοποθέτηση της δεξαμενής επί του οχήματος.
- G Απαιτήσεις ανάλογα με την κατηγορία του βασικού/ατελούς οχήματος (το πλαίσιο του οποίου χρησιμοποιήθηκε για την κατασκευή του οχήματος ειδικής χρήσης). Στα ημιτελή/ολοκληρωμένα οχήματα, είναι δυνατόν να γίνει δεκτό ότι πληρούνται οι απαιτήσεις για τα οχήματα της αντίστοιχης κατηγορίας N (βάσει της μέγιστης μάζας).
- H Επιτρέπεται μετατροπή του μήκους του συστήματος εξάτμισης μετά τον τελευταίο σιγαστήρα έως 2 m χωρίς περαιτέρω δοκιμή.
- I Εφαρμογή περιοριζόμενη στα συστήματα θέρμανσης που δεν είναι ειδικά σχεδιασμένα για οικιακή θέρμανση.
- J Το υλικό όλων των υαλοπινάκων εκτός εκείνου του οδηγού (αλεξήνεμο και πλευρικοί υαλοπίνακες) μπορεί να είναι είτε ύαλος ασφαλείας είτε άκαμπτο διαφανές πλαστικό.
- K Επιτρέπονται πρόσθετες διατάξεις συναγερμού.
- L Εφαρμογή περιοριζόμενη στα καθίσματα που είναι σχεδιασμένα για κανονική χρήση όταν το όχημα κινείται επί οδού. Απαιτούνται τουλάχιστον αγκυρώσεις για ζώνες κάτω του υπογαστρίου στα πίσω καθίσματα. Τα καθίσματα που είναι σχεδιασμένα για χρήση όταν το όχημα κινείται επί οδού πρέπει να επισημαίνονται με σαφήνεια για τους χρήστες είτε με εικονόγραμμα ή με σήμα που συνοδεύεται από κατάλληλο κείμενο.
- M Εφαρμογή περιοριζόμενη στα καθίσματα που είναι σχεδιασμένα για κανονική χρήση όταν το όχημα κινείται επί οδού. Απαιτούνται τουλάχιστον αγκυρώσεις για ζώνες κάτω του υπογαστρίου σε όλα τα πίσω καθίσματα. Τα καθίσματα που είναι σχεδιασμένα για χρήση όταν το όχημα κινείται επί οδού πρέπει να επισημαίνονται με σαφήνεια για τους χρήστες είτε με εικονόγραμμα ή με σήμα που συνοδεύεται από κατάλληλο κείμενο.
- N Με την προϋπόθεση ότι έχουν εγκατασταθεί όλες οι υποχρεωτικές διατάξεις φωτισμού και ότι δεν επηρεάζεται το γεωμετρικό πεδίο ορατότητας.
- O Το όχημα εξοπλίζεται με κατάλληλο σύστημα εμπρός.
- P Εφαρμογή περιοριζόμενη στα συστήματα θέρμανσης που δεν είναι ειδικά σχεδιασμένα για οικιακή θέρμανση. Το όχημα εξοπλίζεται με κατάλληλο σύστημα εμπρός.
- Q Επιτρέπεται μετατροπή του μήκους του συστήματος εξάτμισης μετά τον τελευταίο σιγαστήρα έως 2 m χωρίς περαιτέρω δοκιμή. Η έγκριση τύπου EK που έχει εκδοθεί για το πλέον αντιπροσωπευτικό βασικό όχημα εξακολουθεί να ισχύει ανεξαρτήτως μεταβολής του βάρους αναφοράς.
- R Εφόσον οι πινακίδες κυκλοφορίας όλων των κρατών μελών είναι δυνατόν να τοποθετηθούν και να παραμείνουν ορατές.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- S Ο συντελεστής διάδοσης του φωτός είναι τουλάχιστον 60 % και η γωνία του στύλου επισκίασης «Α» δεν είναι άνω των 10°.
- T Δοκιμή προς εκτέλεση μόνο με το πλήρες/ολοκληρωμένο όχημα. Το όχημα μπορεί να υποβληθεί σε δοκιμή σύμφωνα με την οδηγία 70/157/ΕΟΚ. Όσον αφορά το στοιχείο 5.2.2.1 του παραρτήματος I της οδηγίας 70/157/ΕΟΚ, ισχύουν οι ακόλουθες οριακές τιμές:
- 81 dB(A) για οχήματα με ισχύ κινητήρα μικρότερη των 75 kW
- 83 dB(A) για οχήματα με ισχύ κινητήρα όχι μικρότερη των 75 kW αλλά μικρότερη των 150 kW
- 84 dB(A) για οχήματα με ισχύ κινητήρα όχι μικρότερη των 150 kW
- U Δοκιμή προς εκτέλεση μόνο με το πλήρες/ολοκληρωμένο όχημα. Οχήματα 4 το πολύ αξόνων πρέπει να συμμορφώνονται με όλες τις απαιτήσεις που καθορίζονται στην οδηγία 71/320/ΕΟΚ. Γίνονται αποδεκτές παρεκκλίσεις για οχήματα περισσότερων από 4 αξόνων εφόσον:
- αιτιολογούνται από το συγκεκριμένο τρόπο κατασκευής
- πληρούνται οι επιδόσεις πέδησης που αφορούν πέδηση στάθμευσης, κυρίως πέδηση και εφεδρική πέδηση που προβλέπονται στην οδηγία 71/320/ΕΟΚ.
- V Για κινητήρες με μέγιστη καθαρή ισχύ άνω των 400 kW, μπορεί να γίνει αποδεκτή η συμμόρφωση με την οδηγία 97/68/ΕΚ.
- Y Εφόσον έχουν εγκατασταθεί όλες οι υποχρεωτικές διατάξεις φωτισμού.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XII

## ΟΡΙΑ ΜΙΚΡΩΝ ΣΕΙΡΩΝ ΚΑΙ ΤΕΛΟΥΣ ΣΕΙΡΑΣ

## Α. ΟΡΙΑ ΜΙΚΡΩΝ ΣΕΙΡΩΝ

1. Ο αριθμός μονάδων ενός τύπου οχήματος που επιτρέπεται να ταξινομούνται, να πωλούνται ή να τίθενται σε κυκλοφορία ετησίως στην Κοινότητα κατ' εφαρμογήν του άρθρου 21 δεν μπορεί να υπερβαίνει τους αριθμούς που αναφέρονται κατωτέρω για την εκάστοτε κατηγορία οχημάτων:

Κατηγορία	Μονάδες
M <sub>1</sub>	3 000
M <sub>2</sub> , M <sub>3</sub>	0
N <sub>1</sub>	0
N <sub>2</sub> , N <sub>3</sub>	0
O <sub>1</sub> , O <sub>2</sub>	0
O <sub>3</sub> , O <sub>4</sub>	0

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

2. Ο αριθμός μονάδων ενός τύπου οχήματος που επιτρέπεται να ταξινομούνται, να πωλούνται ή να τίθενται σε κυκλοφορία ετησίως σε ένα κράτος μέλος κατ' εφαρμογήν του άρθρου 22 δεν μπορεί να υπερβαίνει τους αριθμούς που αναφέρονται κατωτέρω για την εκάστοτε κατηγορία οχημάτων:

Κατηγορία	Μονάδες
M <sub>1</sub>	300
M <sub>2</sub> , M <sub>3</sub>	250
N <sub>1</sub>	500
N <sub>2</sub> , N <sub>3</sub>	250
O <sub>1</sub> , O <sub>2</sub>	500
O <sub>3</sub> , O <sub>4</sub>	250

#### B. ΟΡΙΑ ΤΕΛΟΥΣ ΣΕΙΡΑΣ

Ο ανώτατος αριθμός πλήρων και ολοκληρωμένων οχημάτων που τίθενται σε κυκλοφορία σε κάθε κράτος μέλος βάσει της διαδικασίας «τέλος σειράς» περιορίζεται σύμφωνα με έναν από τους εξής τρόπους,

κατά την κρίση του κράτους μέλους:

- ο ανώτατος αριθμός οχημάτων ενός ή περισσότερων τύπων, για την κατηγορία M<sub>1</sub>, δεν μπορεί να υπερβαίνει το 10 % και για όλες τις υπόλοιπες κατηγορίες το 30 % των οχημάτων όλων των σχετικών τύπων που τέθηκαν σε κυκλοφορία στο εν λόγω κράτος μέλος κατά το προηγούμενο έτος. Εάν το 10 % και το 30 % αντίστοιχα αντιπροσωπεύουν λιγότερα από 100 οχήματα, το κράτος μέλος μπορεί να επιτρέψει να τεθούν σε κυκλοφορία 100 οχήματα κατ' ανώτατο όριο·
- τα οχήματα οποιουδήποτε τύπου θα περιορίζονται σε εκείνα για τα οποία εκδόθηκε έγκυρο πιστοποιητικό συμμόρφωσης όταν ή αφού κατασκευάστηκαν και το οποίο παρέμεινε ισχύον για τουλάχιστον ένα τρίμηνο μετά την ημέρα έκδοσης, αλλά μετέπειτα κατέστη άκυρο λόγω έναρξης ισχύος μιας επιμέρους οδηγίας.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧΙΙ****ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΓΚΡΙΣΕΩΝ ΤΥΠΟΥ ΕΚ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΚΔΟΘΕΙ ΒΑΣΕΙ ΕΠΙΜΕΡΟΥΣ ΟΔΗΓΙΩΝ**

Σφραγίδα της αρχής που χορηγεί την έγκριση τύπου

Αριθμός καταλόγου: .....

Καλύπτει την περίοδο: ..... έως .....

Αναφέρονται υποχρεωτικά οι ακόλουθες πληροφορίες σχετικά με κάθε έγκριση τύπου ΕΚ η οποία χορηγήθηκε, απορρίφθηκε ή ανακλήθηκε κατά την προαναφερόμενη περίοδο:

Κατασκευαστής: .....

Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ: .....

Λόγος επέκτασης (όπου ισχύει): .....

Μάρκα: .....

Τύπος: .....

Ημερομηνία έκδοσης: .....

Ημερομηνία πρώτης έκδοσης (όταν πρόκειται για επέκταση): .....

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧΙΥ****ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΥΠΟΥ ΕΚ ΣΕ ΠΟΛΛΑΠΛΑ ΣΤΑΔΙΑ****1. ΓΕΝΙΚΑ**

1.1. Για να προχωρήσει υπό ικανοποιητικές συνθήκες η διαδικασία έγκρισης τύπου ΕΚ σε πολλαπλά στάδια, απαιτείται συντονισμένη δράση όλων των ενδιαφερόμενων κατασκευαστών. Για το σκοπό αυτό, πριν χορηγηθεί μια έγκριση τύπου για το πρώτο ή κάποιο μεταγενέστερο στάδιο, οι αρμόδιες για την έγκριση τύπου αρχές διασφαλίζουν ότι υφίστανται κατάλληλοι όροι μεταξύ των διαφόρων κατασκευαστών σε ό, τι αφορά την προσκόμιση και την ανταλλαγή εγγράφων και πληροφοριών που είναι αναγκαία για να εξασφαλιστεί ότι το ολοκληρωμένο όχημα πληροί τις απαιτήσεις όλων των επιμέρους οδηγιών που αναφέρονται στα παραρτήματα IV ή XI. Τα δεδομένα αυτά πρέπει να περιλαμβάνουν λεπτομέρειες για τις εγκρίσεις τύπου των σχετικών συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων ή τεχνικών μονάδων και για τα στοιχεία που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του ημιτελούς οχήματος, τα οποία όμως δεν έχουν ακόμη εγκριθεί.

1.2. Οι εγκρίσεις τύπου ΕΚ που αναφέρονται στο παρόν παράρτημα χορηγούνται συναρτήσει του παρόντος σταδίου κατασκευής του τύπου οχήματος και συμπεριλαμβάνουν όλες τις εγκρίσεις που έχουν χορηγηθεί για το προηγούμενο στάδιο.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- 1.3. Σε μία έγκριση τύπου ΕΚ πολλαπλών σταδίων, κάθε κατασκευαστής είναι υπεύθυνος για την έγκριση και τη συμμόρφωση της παραγωγής όλων των συστημάτων, κατασκευαστικών στοιχείων ή χωριστών τεχνικών μονάδων που κατασκευάζει ή προσθέτει στο προηγούμενο στάδιο. Δεν είναι υπεύθυνος για τα στοιχεία που εγκρίθηκαν σε προηγούμενο στάδιο, εκτός εάν τροποποιεί τα μέρη του οχήματος σε σημείο που να καθιστά άκυρη την προηγουμένως χορηγηθείσα έγκριση.

## 2. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

Οι αρχές έγκρισης τύπου οφείλουν να:

- α) επαληθεύουν ότι όλες οι εγκρίσεις τύπου ΕΚ με βάση τις επιμέρους οδηγίες ισχύουν για το σχετικό πρότυπο στην επιμέρους οδηγία·
- β) μεριμνούν ώστε όλα τα αναγκαία στοιχεία, με βάση το στάδιο περάτωσης του οχήματος, να αναγράφονται στον φάκελο πληροφοριών·
- γ) μεριμνούν, όσον αφορά την τεκμηρίωση, ώστε οι προδιαγραφές σχετικά με τα οχήματα και τα δεδομένα που περιέχονται στο μέρος I του φακέλου πληροφοριών να περιλαμβάνονται στα δεδομένα που περιέχουν οι φάκελοι έγκρισης τύπου ή στα δελτία έγκρισης τύπου ΕΚ που χορηγούνται με βάση επιμέρους οδηγίες· και στην περίπτωση ενός πλήρους οχήματος, όταν ένα σημείο κατά την έννοια του μέρους I του φακέλου πληροφοριών δεν περιλαμβάνεται στο πακέτο πληροφοριών σχετικά με μια επιμέρους οδηγία, επιβεβαιώνουν ότι το μέρος ή το εν λόγω χαρακτηριστικό αντιστοιχεί προς τις ενδείξεις που περιέχει ο φάκελος πληροφοριών·
- δ) διενεργούν, ή αναθέτουν τη διενέργεια, επί ενός δείγματος οχημάτων του προς έγκριση τύπου, επιθεωρήσεις των μερών ή συστημάτων προκειμένου να επαληθεύσουν κατά πόσον το(τα) όχημα(τα) έχει(ουν) κατασκευαστεί σύμφωνα προς τα δεδομένα του πακέτου πληροφοριών, του οποίου έχει βεβαιωθεί το γνήσιο, σε ό, τι αφορά τις εγκρίσεις τύπου ΕΚ που χορηγούνται με βάση επιμέρους οδηγίες·
- ε) ενδεχομένως, διεξάγουν ή φροντίζουν να διεξαχθούν σχετικοί έλεγχοι εγκατάστασης που αφορούν χωριστές τεχνικές μονάδες.
3. Ο αριθμός των προς επιθεώρηση οχημάτων για τους σκοπούς της παραγράφου 2, στοιχείο δ, πρέπει να είναι επαρκής ώστε να επιτρέπει τον σωστό έλεγχο των διαφόρων συνδυασμών που πρόκειται να λάβουν έγκριση τύπου ΕΚ, συναρτήσει του σταδίου ολοκλήρωσης του οχήματος και των ακόλουθων κριτηρίων:
- κινητήρας,
  - κιβώτιο ταχυτήτων,
  - κινητήριιοι άξονες (αριθμός, θέση, ζεύξη),
  - διευθυντήριοι άξονες (πλήθος και θέση),
  - τύποι αμαξώματος,
  - αριθμός θυρών,
  - θέση πηδαλίου διεύθυνσης,
  - αριθμός καθισμάτων,
  - επίπεδο εξοπλισμού.

**Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004****4. ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ****4.1. Αριθμός αναγνώρισης του οχήματος**

(α) Ο αναγνωριστικός αριθμός του βασικού οχήματος (VIN) που ορίζεται από την οδηγία 76/114/ΕΟΚ διατηρείται σε όλα τα μετέπειτα στάδια της διαδικασίας έγκρισης τύπου για να τηρείται το ιστορικό της διαδικασίας.

(β) Ωστόσο, κατά το τελικό στάδιο ολοκλήρωσης, ο κατασκευαστής του σταδίου αυτού μπορεί να αντικαταστήσει, σε συμφωνία με την αρμόδια για τις εγκρίσεις αρχή, το πρώτο και δεύτερο τμήμα του αναγνωριστικού αριθμού του οχήματος με το δικό του κωδικό κατασκευαστή οχήματος και τον κωδικό αναγνώρισης οχήματος μόνον εφόσον το όχημα πρέπει να ταξινομηθεί με τη δική του εμπορική επωνυμία (μάρκα). Στην περίπτωση αυτή δεν διαγράφεται ο πλήρης αναγνωριστικός αριθμός του βασικού οχήματος.

**4.2. Συμπληρωματική πινακίδα κατασκευαστή**

Κατά τη διάρκεια του δεύτερου σταδίου και των μετέπειτα σταδίων, εκτός από την υποχρεωτική πινακίδα που αναφέρεται στην οδηγία 76/114/ΕΟΚ, κάθε κατασκευαστής τοποθετεί στο όχημα μια συμπληρωματική πινακίδα της οποίας υπόδειγμα εμφανίζεται στο προσάρτημα του παρόντος παραρτήματος. Η πινακίδα αυτή στερεώνεται σταθερά σε ευκρινές και ευπρόσιτο σημείο σε μια θέση του οχήματος που δεν μπορεί να αντικατασταθεί κατά τη διάρκεια χρήσης του οχήματος. Η πινακίδα αυτή πρέπει να φέρει σαφώς και ανεξίτηλα τις κάτωθι πληροφορίες, με τη σειρά που παρατίθενται κατωτέρω:

- επωνυμία του κατασκευαστή,
- τομείς 1, 3 και 4 του αριθμού έγκρισης τύπου ΕΚ,
- στάδιο έγκρισης,
- αριθμός αναγνώρισης του οχήματος,
- μέγιστη αποδεκτή μάζα του έμφορτου οχήματος <sup>(1)</sup>,
- μέγιστη αποδεκτή μάζα του έμφορτου συνδυασμού (όταν μπορεί να ζευχθεί στο όχημα ρυμουλκούμενο) <sup>(1)</sup>,
- μέγιστη αποδεκτή μάζα σε κάθε άξονα, αρχίζοντας από τον εμπρόσθιο άξονα <sup>(1)</sup>,
- στην περίπτωση ημιρυμουλκούμενου, ή κεντροαξονικού ρυμουλκούμενου, η μέγιστη επιτρεπόμενη μάζα στον πείρο ζεύξης <sup>(1)</sup>.

Η πινακίδα πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις της οδηγίας 76/114/ΕΟΚ, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά ανωτέρω.

<sup>(1)</sup> Μόνον εφόσον η τιμή αυτή έχει τροποποιηθεί στο παρόν στάδιο έγκρισης.

## Προσάρτημα

## ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗΣ ΠΙΝΑΚΙΔΑΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Το κατωτέρω παράδειγμα δίνεται μόνον ως οδηγός.

ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ (στάδιο 3)
e2*98/14*2609
Στάδιο 3
WD9VD58D98D234560
1 500 kg
2 500 kg
1-700 kg
2-810 kg

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XV

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Δήλωση του κατασκευαστή βασικού/ημιτελούς οχήματος κατηγορίας διαφορετικής από τη M<sub>1</sub>

Αριθμός δήλωσης:

Ο υπογεγραμμένος δηλώνω ότι το όχημα που περιγράφεται κατωτέρω κατασκευάσθηκε στο εργοστάσιό μας και ότι πρόκειται για νεοκατασκευασθέν όχημα.

0.1. Μάρκα (εμπορική επωνυμία του κατασκευαστή): .....

0.2. Τύπος οχήματος: .....

0.2.1. Εμπορική(ές) ονομασία(ες) (εάν υφίστανται): .....

0.3. Μέσα αναγνώρισης του τύπου: .....

0.6. Αριθμός αναγνώρισης του οχήματος: .....

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

0.8. Διεύθυνση(εις) του(των) εργοστασίου(ων) συναρμολόγησης: .....

Επίσης, ο υπογεγραμμένος δηλώνω ότι το όχημα κατά την παράδοσή του ήταν σύμφωνο προς τις εξής οδηγίες:

Αντικείμενο	Αριθμός οδηγίας	Αριθμός έγκρισης τύπου ΕΚ	Κράτος μέλος που χορηγεί την έγκριση τύπου ΕΚ <sup>(1)</sup>
1. Ηχοστάθμη			
2. Εκπομπές			
3. ...			
Κ.λπ.			
<sup>(1)</sup> Να αναφερθεί εφόσον δεν συνάγεται από τους αριθμούς έγκρισης τύπου ΕΚ.			

Η παρούσα δήλωση εκδίδεται βάσει των διατάξεων του παραρτήματος XI της παρούσας οδηγίας.

.....

(Τόπος) (Υπογραφή) (Ημερομηνία)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XVI

## ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΟΔΗΓΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΥΠΟΥ

Σχετικές κατηγορίες	Ημερομηνίες εφαρμογής		
	Νέοι τύποι οχημάτων Προαιρετικό	Νέοι τύποι οχημάτων Υποχρεωτικό	Υφιστάμενοι τύποι οχημάτων (Υποχρεωτικό)
M <sub>1</sub>	A.A. (**)	[...] (*)	A.A. (**)
Οχήματα ειδικής χρήσης κατηγορίας M <sub>1</sub>	[...] (*)	1η Ιανουαρίου 2012 (6 έτη)	1η Ιανουαρίου 2014 (8 έτη)
Ημιτελή και πλήρη οχήματα κατηγορίας N <sub>1</sub>	[...] (*)	1η Ιανουαρίου 2009 (3 έτη)	1η Ιανουαρίου 2011 (5 έτη)



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Ολοκληρωμένα οχήματα κατηγορίας N <sub>1</sub>	[...] (*)	1η Ιανουαρίου 2012 (6 έτη)	1η Ιανουαρίου 2014 (8 έτη)
Ημιτελή και πλήρη οχήματα κατηγοριών N <sub>2</sub> , N <sub>3</sub> , M <sub>2</sub> , M <sub>3</sub> , O <sub>1</sub> , O <sub>2</sub> , O <sub>3</sub> , O <sub>4</sub>	[...] (*)	1η Ιανουαρίου 2010 (4 έτη)	1η Ιανουαρίου 2013 (7 έτη)
Οχήματα ειδικής χρήσης κατηγοριών N <sub>1</sub> , N <sub>2</sub> , N <sub>3</sub> , M <sub>2</sub> , M <sub>3</sub> , O <sub>1</sub> , O <sub>2</sub> , O <sub>3</sub> , O <sub>4</sub>	[...] (*)	1η Ιανουαρίου 2013 (7 έτη)	1η Ιανουαρίου 2015 (9 έτη)
Ολοκληρωμένα οχήματα κατηγοριών N <sub>2</sub> , N <sub>3</sub> , M <sub>2</sub> , M <sub>3</sub> , O <sub>1</sub> , O <sub>2</sub> , O <sub>3</sub> , O <sub>4</sub>	[...] (*)	1η Ιανουαρίου 2013 (7 έτη)	1η Ιανουαρίου 2015 (9 έτη)
(*) 12 μήνες μετά την ημερομηνία έκδοσης της παρούσας οδηγίας			
(**) Άνευ αντικειμένου.			

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XVII

## ΠΡΟΘΕΣΜΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΤΩΝ ΚΑΤΑΡΓΟΥΜΕΝΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΣΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

(Αναφέρεται στο άρθρο 46)

## Μέρος Α

## Οδηγία 70/156/ΕΟΚ και διαδοχικές τροποποιητικές πράξεις

Οδηγίες	Παρατηρήσεις
Οδηγία 70/156/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>	
Οδηγία 78/315/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>	
Οδηγία 78/547/ΕΟΚ <sup>(3)</sup>	
Οδηγία 80/1267/ΕΟΚ <sup>(4)</sup>	
Οδηγία 87/358/ΕΟΚ <sup>(5)</sup>	

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 42 της 23.2.1970, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 81 της 28.3.1978, σ. 1.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 168 της 26.6.1978, σ. 39.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 375 της 31.12.1980, σ. 34.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 192 της 11.7.1987, σ. 51.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Οδηγία 87/403/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>	
Οδηγία 92/53/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>	
Οδηγία 93/81/ΕΟΚ <sup>(3)</sup>	
Οδηγία 95/54/ΕΚ <sup>(4)</sup>	Μόνο το άρθρο 3
Οδηγία 96/27/ΕΚ <sup>(5)</sup>	Μόνο το άρθρο 3
Οδηγία 96/79/ΕΚ <sup>(6)</sup>	Μόνο το άρθρο 3
Οδηγία 97/27/ΕΚ <sup>(7)</sup>	Μόνο το άρθρο 8
Οδηγία 98/14/ΕΚ <sup>(8)</sup>	
Οδηγία 98/91/ΕΚ <sup>(9)</sup>	Μόνο το άρθρο 3
Οδηγία 2000/40/ΕΚ <sup>(10)</sup>	Μόνο το άρθρο 4
Οδηγία 2001/92/ΕΚ <sup>(11)</sup>	Μόνο το άρθρο 3
Οδηγία 2001/56/ΕΚ <sup>(12)</sup>	Μόνο το άρθρο 7
Οδηγία 2001/85/ΕΚ <sup>(13)</sup>	Μόνο το άρθρο 4
Οδηγία 2001/116/ΕΚ <sup>(14)</sup>	
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 807/2003 <sup>(15)</sup>	Μόνο σημείο 2) του παραρτήματος III

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 220 της 8.8.1987, σ. 44.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 225 της 10.8.1992, σ. 1.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 264 της 23.10.1993, σ. 49.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 266 της 8.11.1995, σ. 1.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 169 της 8.7.1996, σ. 1.<sup>(6)</sup> ΕΕ L 18 της 21.1.1997, σ. 7.<sup>(7)</sup> ΕΕ L 233 της 25.8.1997, σ. 1.<sup>(8)</sup> ΕΕ L 91 της 25.3.1998, σ. 1.<sup>(9)</sup> ΕΕ L 11 της 16.1.1999, σ. 25.<sup>(10)</sup> ΕΕ L 203 της 10.8.2000, σ. 9.<sup>(11)</sup> ΕΕ L 291 της 8.11.2001, σ. 24.<sup>(12)</sup> ΕΕ L 292 της 9.11.2001, σ. 21.<sup>(13)</sup> ΕΕ L 42 της 13.2.2002, σ. 42.<sup>(14)</sup> ΕΕ L 18 της 21.1.2002, σ. 1.<sup>(15)</sup> ΕΕ L 122 της 16.5.2003, σ. 36.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

## ΜΕΡΟΣ Β

## Προθεσμίες μεταφοράς στην εθνική νομοθεσία

Οδηγίες	Προθεσμίες μεταφοράς	Ημερομηνία εφαρμογής
Οδηγία 70/156/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>	10 Αυγούστου 1971	
Οδηγία 78/315/ΕΟΚ <sup>(2)</sup>	30 Ιουνίου 1979	
Οδηγία 78/547/ΕΟΚ <sup>(3)</sup>	15 Δεκεμβρίου 1979	
Οδηγία 80/1267/ΕΟΚ <sup>(4)</sup>	30 Ιουνίου 1982	
Οδηγία 87/358/ΕΟΚ <sup>(5)</sup>	1η Οκτωβρίου 1988	
Οδηγία 87/403/ΕΟΚ <sup>(6)</sup>	1η Οκτωβρίου 1988	
Οδηγία 92/53/ΕΟΚ <sup>(7)</sup>	31 Δεκεμβρίου 1992	1η Ιανουαρίου 1993
Οδηγία 93/81/ΕΟΚ <sup>(8)</sup>	1η Οκτωβρίου 1993	
Οδηγία 95/54/ΕΚ <sup>(9)</sup>	1η Δεκεμβρίου 1995	
Οδηγία 96/27/ΕΚ <sup>(10)</sup>	20 Μαΐου 1997	
Οδηγία 96/79/ΕΚ <sup>(11)</sup>	1η Απριλίου 1997	
Οδηγία 97/27/ΕΚ <sup>(12)</sup>	22 Ιουλίου 1999	
Οδηγία 98/14/ΕΚ <sup>(13)</sup>	30 Σεπτεμβρίου 1998	1η Οκτωβρίου 1998
Οδηγία 98/91/ΕΚ <sup>(14)</sup>	16 Ιανουαρίου 2000	
Οδηγία 2000/40/ΕΚ <sup>(15)</sup>	31 Ιουλίου 2002	1η Αυγούστου 2002
Οδηγία 2001/92/ΕΚ <sup>(16)</sup>	30 Ιουνίου 2002	

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 42 της 23.2.1970, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 81 της 28.3.1978, σ. 1.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 168 της 26.6.1978, σ. 39.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 375 της 31.12.1980, σ. 34.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 192 της 11.7.1987, σ. 51.<sup>(6)</sup> ΕΕ L 220 της 8.8.1987, σ. 44.<sup>(7)</sup> ΕΕ L 225 της 10.8.1992, σ. 1.<sup>(8)</sup> ΕΕ L 264 της 23.10.1993, σ. 49.<sup>(9)</sup> ΕΕ L 266 της 8.11.1995, σ. 1.<sup>(10)</sup> ΕΕ L 169 της 8.7.1996, σ. 1.<sup>(11)</sup> ΕΕ L 18 της 21.1.1997, σ. 7.<sup>(12)</sup> ΕΕ L 233 της 25.8.1997, σ. 1.<sup>(13)</sup> ΕΕ L 91 της 25.3.1998, σ. 1.<sup>(14)</sup> ΕΕ L 11 της 16.1.1999, σ. 25.<sup>(15)</sup> ΕΕ L 203 της 10.8.2000, σ. 9.<sup>(16)</sup> ΕΕ L 291 της 8.11.2001, σ. 24.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Οδηγία 2001/56/ΕΚ <sup>(1)</sup>	9 Μαΐου 2003	
Οδηγία 2001/85/ΕΚ <sup>(2)</sup>	13 Αυγούστου 2003	
Οδηγία 2001/116/ΕΚ <sup>(3)</sup>	30 Ιουνίου 2002	1η Ιουλίου 2002

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΧVΙΙΙ

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑΣ (ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΕΔΑΦΙΟ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 46)

Οδηγία 70/156/ΕΟΚ	Παρούσα οδηγία
-	Άρθρο 1
Άρθρο 1, πρώτο εδάφιο	Άρθρο 2, παράγραφος 1
Άρθρο 1, δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 2, παράγραφος 2, στοιχεία α) και β)
-	Άρθρο 2, παράγραφος 2, στοιχεία γ) και η)
-	Άρθρο 2, παράγραφος 3
Άρθρο 2	Άρθρο 3
-	Άρθρο 4
-	Άρθρο 5
-	Άρθρο 6, παράγραφος 1
Άρθρο 3, παράγραφος 1	Άρθρο 6, παράγραφος 2
Άρθρο 3, παράγραφος 2	Άρθρο 6, παράγραφος 3
-	Άρθρο 6, παράγραφος 4
Άρθρο 3, παράγραφος 3	Άρθρο 6, παράγραφος 5, στοιχεία α) και β)
Άρθρο 3, παράγραφος 4	Άρθρο 7, παράγραφοι 1 και 2

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 292 της 9.11.2001, σ. 21.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 42 της 13.2.2002, σ. 42.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 18 της 21.1.2002, σ. 1.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Άρθρο 3, παράγραφος 5	Άρθρο 6, παράγραφος 6 και άρθρο 7, παράγραφος 1
-	Άρθρο 6, παράγραφοι 7 και 8
-	Άρθρο 7, παράγραφοι 3 και 4
Άρθρο 4, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, στοιχείο α)	Άρθρο 9, παράγραφος 1
Άρθρο 4, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, στοιχείο β)	Άρθρο 9, παράγραφος 2
Άρθρο 4, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, στοιχείο γ)	Άρθρο 10, παράγραφος 1
Άρθρο 4, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, στοιχείο δ)	Άρθρο 10, παράγραφος 2
-	Άρθρο 10, παράγραφος 3
Άρθρο 4, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 9, παράγραφος 4
Άρθρο 4, παράγραφος 1, τρίτο εδάφιο	Άρθρο 9, παράγραφος 5
-	Άρθρο 9, παράγραφοι 6 και 7
-	Άρθρο 8, παράγραφοι 1 και 2
Άρθρο 4, παράγραφος 2	Άρθρο 8, παράγραφος 3
Άρθρο 4, παράγραφος 3, πρώτη και τρίτη πρόταση	Άρθρο 9, παράγραφος 3
Άρθρο 4, παράγραφος 3, δεύτερη πρόταση	Άρθρο 8, παράγραφος 4
Άρθρο 4, παράγραφος 4	Άρθρο 10, παράγραφος 4
Άρθρο 4, παράγραφος 5	Άρθρο 8, παράγραφοι 5 και 6
Άρθρο 4, παράγραφος 6	Άρθρο 8, παράγραφοι 7 και 8
Άρθρο 5, παράγραφος 1	Άρθρο 12, παράγραφος 1
Άρθρο 5, παράγραφος 2	Άρθρο 12, παράγραφος 2
Άρθρο 5, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο	Άρθρο 14, παράγραφος 1
Άρθρο 5, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 14, παράγραφος 3

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Άρθρο 5, παράγραφος 3, τρίτο εδάφιο	Άρθρο 14, παράγραφος 2, άρθρο 15, παράγραφοι 1 και 2
Άρθρο 5, παράγραφος 3, τέταρτο εδάφιο	Άρθρο 12, παράγραφος 3
Άρθρο 5, παράγραφος 4, πρώτο εδάφιο	Άρθρο 13, παράγραφος 1
Άρθρο 5, παράγραφος 4, δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 13, παράγραφος 3 και άρθρο 15, παράγραφος 2
Άρθρο 5, παράγραφος 4, τρίτο εδάφιο	Άρθρο 13, παράγραφος 2
Άρθρο 5, παράγραφος 4, τέταρτο εδάφιο, πρώτη πρόταση	Άρθρο 12, παράγραφος 3
Άρθρο 5, παράγραφος 4, τέταρτο εδάφιο, δεύτερη πρόταση	Άρθρο 15, παράγραφος 3
Άρθρο 5, παράγραφος 5	Άρθρο 16, παράγραφος 4
Άρθρο 5, παράγραφος 6	Άρθρο 13, παράγραφος 4
-	Άρθρο 16, παράγραφοι 1 έως 3
Άρθρο 6, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο	Άρθρο 17, παράγραφος 1
-	Άρθρο 17, παράγραφος 2
Άρθρο 6, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 17, παράγραφος 3
Άρθρο 6, παράγραφος 2	-
-	Άρθρο 17, παράγραφοι 4 έως 8
Άρθρο 6, παράγραφος 3	Άρθρο 18, παράγραφοι 1 και 2
-	Άρθρο 18, παράγραφος 3
Άρθρο 6, παράγραφος 4	Άρθρο 38, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο
-	Άρθρο 38, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο
Άρθρο 7, παράγραφος 1	Άρθρο 25, παράγραφος 1
-	Άρθρο 25, παράγραφος 2

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Άρθρο 7, παράγραφος 2	Άρθρο 28
Άρθρο 7, παράγραφος 3	Άρθρο 29
Άρθρο 8, παράγραφος 1	-
-	Άρθρο 21
Άρθρο 8, παράγραφος 2, στοιχείο α), πρώτη πρόταση	Άρθρο 25, παράγραφος 3
Άρθρο 8, παράγραφος 2, στοιχείο α), δεύτερη πρόταση	-
Άρθρο 8, παράγραφος 2, στοιχείο α), τρίτη έως έκτη πρόταση	Άρθρο 22, παράγραφοι 1, 3 και 5
-	Άρθρο 22, παράγραφος 2
-	Άρθρο 22, παράγραφος 4, πρώτο εδάφιο
Άρθρο 8, παράγραφος 2, στοιχείο β), παράγραφος 1, πρώτο και δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 27, παράγραφος 1
Άρθρο 8, παράγραφος 2, στοιχείο β), παράγραφος 1, τρίτο εδάφιο	Άρθρο 27, παράγραφος 2
Άρθρο 8, παράγραφος 2, στοιχείο β), παράγραφος 2, πρώτο και δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 27, παράγραφος 3
Άρθρο 8, παράγραφος 2, στοιχείο β), παράγραφος 2, τρίτο και τέταρτο εδάφιο	-
-	Άρθρο 27, παράγραφος 4
Άρθρο 8, παράγραφος 2, στοιχείο γ), πρώτο εδάφιο	Άρθρο 19, παράγραφοι 1 και 2
Άρθρο 8, παράγραφος 2, στοιχείο γ), δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 19, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο
Άρθρο 8, παράγραφος 2, στοιχείο γ), τρίτο εδάφιο	-
Άρθρο 8, παράγραφος 2, στοιχείο γ), τέταρτο εδάφιο	Άρθρο 19, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο
	Άρθρο 19, παράγραφος 3, τρίτο εδάφιο
-	Άρθρο 19, παράγραφος 4

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

Άρθρο 8, παράγραφος 2, στοιχείο γ), πέμπτο και έκτο εδάφιο	Άρθρο 20
Άρθρο 8, παράγραφος 3	Άρθρο 22, παράγραφος 4, δεύτερο εδάφιο
-	Άρθρο 23
-	Άρθρο 24
Άρθρο 9, παράγραφος 1	Άρθρο 34
Άρθρο 9, παράγραφος 2	Άρθρο 33, παράγραφοι 1 και 2
-	Άρθρο 33, παράγραφοι 3 και 4
Άρθρο 10, παράγραφος 1	Άρθρο 11, παράγραφος 1
Άρθρο 10, παράγραφος 2	Άρθρο 11, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, πρώτη πρόταση
-	Άρθρο 11, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, δεύτερη πρόταση
Άρθρο 11, παράγραφος 1	Άρθρο 30, παράγραφος 2
Άρθρο 11, παράγραφος 2	Άρθρο 30, παράγραφος 1
Άρθρο 11, παράγραφος 3	Άρθρο 30, παράγραφος 3
Άρθρο 11, παράγραφος 4	Άρθρο 30, παράγραφος 4
Άρθρο 11, παράγραφος 5	Άρθρο 30, παράγραφος 5
Άρθρο 11, παράγραφος 6	Άρθρο 30, παράγραφος 6
-	Άρθρο 31
Άρθρο 12, πρώτη πρόταση	Άρθρο 32, παράγραφος 1
Άρθρο 12, δεύτερη πρόταση	Άρθρο 32, παράγραφος 2
-	Άρθρο 35



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

-	Άρθρο 38, παράγραφος 1
Άρθρο 13, παράγραφος 1	Άρθρο 40, παράγραφος 1
-	Άρθρο 39, παράγραφος 1
Άρθρο 13, παράγραφος 2	Άρθρο 39, παράγραφος 2
Άρθρο 13, παράγραφος 3	Άρθρο 40, παράγραφοι 2 και 3
Άρθρο 13, παράγραφος 4	Άρθρο 39, παράγραφος 4
Άρθρο 13, παράγραφος 5	Άρθρο 39, παράγραφος 2
-	Άρθρο 39, παράγραφος 3
Άρθρο 14, παράγραφος 1, πρώτη περίπτωση	Άρθρο 41, παράγραφος 1, στοιχείο α)
Άρθρο 14, παράγραφος 1, δεύτερη περίπτωση, πρώτη πρόταση	Άρθρο 41, παράγραφος 1, στοιχείο β)
-	Άρθρο 41, παράγραφος 1, στοιχείο γ)
Άρθρο 14, παράγραφος 1, δεύτερη περίπτωση, δεύτερη πρόταση	Άρθρο 41, παράγραφος 4
Άρθρο 14, παράγραφος 1, δεύτερη περίπτωση, σημείο (i)	Άρθρο 41, παράγραφος 2
Άρθρο 14, παράγραφος 1, δεύτερη περίπτωση, σημείο (ii)	Άρθρο 41, παράγραφος 3
Άρθρο 14, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο	-
Άρθρο 14, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο	Άρθρο 41, παράγραφος 5
-	Άρθρα 42 έως 48
Παράρτημα I	Παράρτημα I
Παράρτημα II	Παράρτημα II
Παράρτημα III	Παράρτημα III
Παράρτημα IV	Παράρτημα IV

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

-	Παράρτημα IV, Προσάρτημα 1
Παράρτημα V	Παράρτημα V
Παράρτημα VI	Παράρτημα VI
-	Παράρτημα VI, Προσάρτημα 1
Παράρτημα VII	Παράρτημα VII
-	Παράρτημα VII, Προσάρτημα 1
Παράρτημα VIII	Παράρτημα VIII
Παράρτημα IX	Παράρτημα IX
Παράρτημα X	Παράρτημα X
Παράρτημα XI	Παράρτημα XI
Παράρτημα XII	Παράρτημα XII
Παράρτημα XIII	Παράρτημα XIII
Παράρτημα XIV	Παράρτημα XIV
Παράρτημα XV	Παράρτημα XV
-	Παράρτημα XVI
-	Παράρτημα XVII
-	Παράρτημα XVIII

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

P5\_TA(2004)0088

**Αποκατάσταση των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά \***

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση μέτρων για την αποκατάσταση των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά (COM(2003) 374 — C5-0314/2003 — 2003/0137(CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο (COM(2003) 374) (1),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 37 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με το οποίο κλήθηκε από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει (C5-0314/2003),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Αλιείας (A5-0024/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. καλεί την Επιτροπή να τροποποιήσει αναλόγως την πρότασή της, σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2 της Συνθήκης ΕΚ·
  3. καλεί το Συμβούλιο σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο να το ενημερώσει σχετικά·
  4. ζητεί να κληθεί εκ νέου να γνωμοδοτήσει σε περίπτωση που το Συμβούλιο προτίθεται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις στην πρόταση της Επιτροπής·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 1

## Τίτλος

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ για τη θέσπιση μέτρων για την αποκατάσταση των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά**

Κανονισμός του Συμβουλίου για τη θέσπιση **σχεδίου διαχείρισης** των αποθεμάτων μερλούκιου του Βορρά

(Η αλλαγή αυτή επιβάλλει την προσαρμογή όλων των αιτιολογικών σκέψεων που αναφέρονται στην κατάσταση των αποθεμάτων, καθώς και την τροποποίηση των αναφορών σε πρόγραμμα αποκατάστασης, σε όλα τα άρθρα).

(1) Δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 2

Αιτιολογική σκέψη -1 (νέα)

- (-1) Η νέα Κοινή Αλιευτική Πολιτική έχει στόχο να καταστήσει δυνατή μία βιώσιμη εκμετάλλευση των ζώντων υδρόβιων πόρων λαμβάνοντας υπόψη κατά ισόρροπο τρόπο τις περιβαλλοντικές, κοινωνικές και οικονομικές συνέπειες.

## Τροπολογία 3

Αιτιολογική σκέψη 1

- (1) Πρόσφατες επιστημονικές συμβουλές του Διεθνούς Συμβουλίου για την Εξερεύνηση της Θάλασσας (ICES), ανέφεραν ότι το απόθεμα μερλούκιου του Βορρά στα κοινοτικά ύδατα παρουσίασε επίπεδα θνησιμότητας λόγω της αλιείας τα οποία μείωσαν τις ποσότητες όριμων για αναπαραγωγή ψαριών στη θάλασσα σε βαθμό ώστε το απόθεμα αυτό να μην μπορεί να αναπληρωθεί από μόνο του μέσω της αναπαραγωγής και, ως εκ τούτου, να απειλείται με κατάρρευση.
- (1) Πρόσφατη επιστημονική γνωμάτευση του Διεθνούς Συμβουλίου για την Εξερεύνηση της Θάλασσας (ICES) ανέφερε ότι το απόθεμα μερλούκιου θα έφτανε σε επίπεδα απόλυτης ασφάλειας εάν θα μπορούσε να διατηρηθεί για τα επόμενα πέντε έως οκτώ έτη το σημερινό επίπεδο αλίευσης, πράγμα που σημαίνει ότι δεν είναι αναγκαία η εφαρμογή για το είδος αυτό ενός προγράμματος αποκατάστασης που θα αποτελούσε δυσανάλογο μέτρο σε σχέση με τον επιδιωκόμενο στόχο και θα είχε σοβαρές και αδικαιολόγητες κοινωνικοοικονομικές συνέπειες

## Τροπολογία 4

Αιτιολογική σκέψη 3

- (3) Πρέπει να ληφθούν μέτρα για την θέσπιση πολυετών προγραμμάτων για την αποκατάσταση του αποθέματος αυτού.
- (3) Πρέπει να ληφθούν μέτρα για την θέσπιση πολυετών σχεδίων διαχείρισης του αποθέματος αυτού.

## Τροπολογία 5

Αιτιολογική σκέψη 3α (νέα)

- (3α) Καλό θα ήταν να κληθούν να γνωμοδοτήσουν, αμέσως μόλις συσταθούν, τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια που προβλέπονται στα άρθρα 31 και 32 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2371/2002 του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2002, για τη διατήρηση και τη βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής<sup>(1)</sup> τα οποία αφορά αυτό το σχέδιο διαχείρισης.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 358 της 31.12.2002, σ. 59.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 6

Αιτιολογική σκέψη 4

- (4) Αναμένεται ότι **η αποκατάσταση του αποθέματος αυτού** βάσει των όρων του παρόντος κανονισμού θα **απαιτήσει πέντε έως δέκα έτη.**
- (4) Αναμένεται ότι **το απόθεμα αυτό,** βάσει των όρων του παρόντος κανονισμού, θα **διατηρηθεί σε ασφαλή βιολογικά επίπεδα.**

## Τροπολογία 7

Αιτιολογική σκέψη 5

- (5) Ο στόχος του προγράμματος θα πρέπει να θεωρηθεί ότι επιτυγχάνεται για το απόθεμα αυτό όταν, επί δύο συνεχή έτη, η ποσότητα του ώριμου για αναπαραγωγή μερλούκιου του Βορρά ήταν μεγαλύτερη από εκείνη που αποφασίστηκε από τους διαχειριστές της αλιείας ότι βρίσκεται εντός ασφαλών βιολογικών ορίων.
- Διαγράφεται.**

## Τροπολογία 8

Αιτιολογική σκέψη 7

- (7) Ο έλεγχος αυτός των ποσοστών θνησιμότητας λόγω της αλιείας μπορεί να επιτευχθεί με τη θέσπιση μιας κατάλληλης μεθόδου για τον καθορισμό του επιπέδου των συνολικών επιτρεπόμενων αλιευμάτων (TAC) για τα σχετικά αποθέματα **καθώς και ενός συστήματος με το οποίο η αλιευτική προσπάθεια για τα αποθέματα αυτά να περιορίζεται σε τέτοια επίπεδα έτσι ώστε να είναι απίθανο να σημειωθεί υπέρβαση των TAC.**
- (7) Ο έλεγχος αυτός των ποσοστών θνησιμότητας λόγω της αλιείας μπορεί να επιτευχθεί με τη θέσπιση μιας κατάλληλης μεθόδου για τον καθορισμό του επιπέδου των συνολικών επιτρεπόμενων αλιευμάτων (TAC) για τα σχετικά αποθέματα.

## Τροπολογία 9

Αιτιολογική σκέψη 8

- (8) Το μεγαλύτερο μέρος του αποθέματος μερλούκιου του Βορρά απαντάται σε μία γεωγραφική περιοχή δυτικά και νότια της Ιρλανδίας, στη δυτική Μάγχη και στον Βισκαϊκό Κόλπο **και θα πρέπει στις περιοχές αυτές να υπάρξει περιορισμός των επιπέδων της αλιευτικής προσπάθειας.** Επιπροσθέτως, παρόμοιοι περιορισμοί που θεσπίζονται για την **αποκατάσταση** των αποθεμάτων γάδου θα βοηθήσουν **στην αποκατάσταση** του μέρους εκείνου του αποθέματος μερλούκιου του Βορρά το οποίο απαντάται εκτός των περιοχών αυτών.
- (8) Το μεγαλύτερο μέρος του αποθέματος μερλούκιου του Βορρά απαντάται σε μία γεωγραφική περιοχή δυτικά και νότια της Ιρλανδίας, στη δυτική Μάγχη και στον Βισκαϊκό Κόλπο. Επιπροσθέτως, περιορισμοί που θεσπίζονται για την **διαχείριση** των αποθεμάτων γάδου θα βοηθήσουν **στη βιώσιμη διαχείριση** του μέρους εκείνου του αποθέματος μερλούκιου του Βορρά το οποίο απαντάται εκτός των περιοχών αυτών.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Τροπολογία 10

Αιτιολογική σκέψη 9

- (9) Στην περίπτωση που επιτευχθεί η αποκατάσταση των αποθεμάτων, το Συμβούλιο θα αποφασίσει για περαιτέρω μέτρα σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού του Συμβουλίου αριθ. 2371/2002 της 20ής Δεκεμβρίου 2002 για τη διατήρηση και βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων στο πλαίσιο της Κοινής Αλιευτικής Πολιτικής.

**Διαγράφεται.**

Τροπολογία 11

Αιτιολογική σκέψη 10

- (10) Για τη μείωση της πιθανότητας υπέρβασης των ΤΑC, είναι αναγκαίο να περιορισθούν οι εκφορτώσεις και οι μεταφορτώσεις μερλούκιου του Βορρά καθώς και ειδών με τα οποία ο μερλούκιος του Βορρά αλιεύεται ως παρεμπίπτον αλιεύμα για τα σκάφη εκείνα τα οποία υπάγονται στο σύστημα που έχει θεσπισθεί για τον έλεγχο της αλιευτικής προσπάθειας.

**Διαγράφεται.**

Τροπολογία 12

Αιτιολογική σκέψη 11

- (11) Για τη διασφάλιση της τήρησης των μέτρων που θεσπίζονται στον παρόντα κανονισμό, απαιτούνται μέτρα ελέγχου, εκτός εκείνων που θεσπίζονται με τον κανονισμό του Συμβουλίου (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 της 12ης Οκτωβρίου 1993 για τη θέσπιση συστήματος ελέγχου που εφαρμόζεται στην Κοινή Αλιευτική Πολιτική.

**Διαγράφεται.**

Τροπολογία 13

Άρθρο 1

Με τον παρόντα κανονισμό θεσπίζεται **ένα πρόγραμμα αποκατάστασης** για το απόθεμα μερλούκιου του Βορρά το οποίο απαντάται στη διαίρεση ICES IIIa, στην υποπεριοχή ICES IV, στις διαιρέσεις ICES V(b) (κοινοτικά ύδατα), VIa (κοινοτικά ύδατα) στην υποπεριοχή ICES VII και στις διαιρέσεις ICES VIIIa,b,d,e (το οποίο στο εξής αναφέρεται ως «απόθεμα μερλούκιου του Βορρά»).

Με τον παρόντα κανονισμό θεσπίζεται **σχέδιο διαχείρισης** για το απόθεμα μερλούκιου του Βορρά το οποίο απαντάται στη διαίρεση ICES IIIa, στην υποπεριοχή ICES IV, στις διαιρέσεις ICES V(b) (κοινοτικά ύδατα), VIa (κοινοτικά ύδατα) στην υποπεριοχή ICES VII και στις διαιρέσεις ICES VIIIa,b,d,e (το οποίο στο εξής αναφέρεται ως «απόθεμα μερλούκιου του Βορρά»).

Τροπολογία 14

Άρθρο 2, τίτλος

Σκοπός του προγράμματος αποκατάστασης

Σκοπός του σχεδίου διαχείρισης

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 15

## Άρθρο 2

Το πρόγραμμα αποκατάστασης που αναφέρεται στο άρθρο 1 έχει ως στόχο την αύξηση των ποσοτήτων ώριμων για αναπαραγωγή ψαριών του αποθέματος μερλούκιου του Βορρά σε επίπεδα ίσα ή μεγαλύτερα από **143 000 τόνους**.

Το σχέδιο διαχείρισης που αναφέρεται στο άρθρο 1 έχει ως στόχο την αύξηση των ποσοτήτων ώριμων για αναπαραγωγή ψαριών του αποθέματος μερλούκιου του Βορρά σε επίπεδα ίσα ή μεγαλύτερα από **140 000 τόνους**.

## Τροπολογία 16

## Άρθρο 2α (νέο)

## Άρθρο 2α

## Βελτίωση του μηχανισμού αξιολόγησης

Έχοντας υπόψη τις διάφορες αβεβαιότητες που υπάρχουν σχετικά με την πραγματική κατάσταση του αποθέματος μερλούκιου του Βορρά, ο μηχανισμός αξιολόγησης του συγκεκριμένου πόρου θα πρέπει να βελτιωθεί με ενίσχυση των επιστημονικών εκστρατειών και ενσωμάτωση των βάσει της εμπειρίας παρατηρήσεων που διατυπώνουν οι αλιείς στους επιστημονικούς υπολογισμούς.

Τα περιφερειακά γνωμοδοτικά συμβούλια που προβλέπονται στα άρθρα 31 και 32 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2371/2002, αμέσως μόλις συσταθούν, θα κοινοποιήσουν τις δικές τους αξιολογήσεις των αποθεμάτων με σκοπό να συμπληρώσουν την ορθότητα των επιστημονικών γνωμών. Ιδιαίτερος τα περιφερειακά και γνωμοδοτικά συμβούλια τα οποία αφορά το πρόγραμμα διαχείρισης θα πρέπει να κοινοποιήσουν τις συστάσεις τους επ' αυτού και να συνεργασθούν στενά στη μελέτη κοινωνικοοικονομικού αντικτύπου που πρέπει να εκπονήσει η Επιτροπή.

## Τροπολογία 17

## Άρθρο 3

## Άρθρο 3

## Επίτευξη των επιπέδων — στόχων

Στην περίπτωση που η Επιτροπή διαπιστώσει, βάσει των συμβουλών του Διεθνούς Συμβουλίου για την Εξερεύνηση της Θάλασσας (ICES) και κατόπιν συμφωνίας σχετικά με τις συμβουλές αυτές της Επιστημονικής Τεχνικής και Οικονομικής Επιτροπής Αλιείας (ΕΤΟΕΑ), ότι επί δύο συνεχή έτη έχει επιτευχθεί το επίπεδο — στόχος για το σχετικό απόθεμα μερλούκιου του Βορρά, το Συμβούλιο αποφασίζει, με ειδική πλειοψηφία με βάση πρόταση της Επιτροπής, για την αντικατάσταση του προγράμματος αποκατάστασης από πρόγραμμα διαχείρισης για το απόθεμα σύμφωνα με το άρθρο 6 του κανονισμού 2371/2002.

## Διαγράφεται.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 18

## Άρθρο 4

Σύμφωνα με το άρθρο 5, καθορίζονται TAC στην περίπτωση κατά την οποία, οι ποσότητες ώριμου για αναπαραγωγή μερλούκιου για το σχετικό απόθεμα μερλούκιου του Βορρά έχουν εκτιμηθεί από την ΕΤΟΕΑ, υπό το φως της πλέον πρόσφατης έκθεσης του ICES, ότι είναι ίσες ή μεγαλύτερες των **103 000 τόνων**.

Σύμφωνα με το άρθρο 5, καθορίζονται TAC στην περίπτωση κατά την οποία, οι ποσότητες ώριμου για αναπαραγωγή μερλούκιου για το σχετικό απόθεμα μερλούκιου του Βορρά έχουν εκτιμηθεί από την ΕΤΟΕΑ, υπό το φως της πλέον πρόσφατης έκθεσης του ICES, ότι είναι ίσες ή μεγαλύτερες των **100 000 τόνων**.

## Τροπολογία 19

## Άρθρο 5, παράγραφος 2

2. Τα TAC δεν πρέπει να υπερβαίνουν το επίπεδο αλιευμάτων το οποίο, βάσει επιστημονικής αξιολόγησης της ΕΤΟΕΑ υπό το φως της πλέον πρόσφατης έκθεσης του ICES, θα είχε ως αποτέλεσμα αύξηση κατά 10 % των ποσοτήτων ώριμων για αναπαραγωγή ψαριών στη θάλασσα κατά τη λήξη του έτους εφαρμογής τους σε σύγκριση προς τις ποσότητες που εκτιμώνται ότι ευρίσκοντο στη θάλασσα κατά την έναρξη του εν λόγω έτους.

**Διαγράφεται.**

## Τροπολογία 20

## Άρθρο 5, παράγραφος 3

3. Το Συμβούλιο δεν θεωρεί TAC των οποίων η αλίευση προβλέπεται από την ΕΤΟΕΑ, υπό το φως της πλέον πρόσφατης έκθεσης του ICES, ότι προκαλεί κατά το έτος εφαρμογής της ποσοστό θνησιμότητας λόγω της αλιείας υψηλότερο από **0,24**.

3. Το Συμβούλιο δεν θεωρεί TAC των οποίων η αλίευση προβλέπεται από την ΕΤΟΕΑ, υπό το φως της πλέον πρόσφατης έκθεσης του ICES, ότι προκαλεί κατά το έτος εφαρμογής της ποσοστό θνησιμότητας λόγω της αλιείας υψηλότερο από **0,25**.

## Τροπολογία 21

## Άρθρο 5, παράγραφος 4

4. Στην περίπτωση που προβλέπεται ότι ο καθορισμός TAC για ένα δεδομένο έτος, σύμφωνα με τους όρους της παραγράφου 2, θα είχε ως αποτέλεσμα μεγαλύτερη ποσότητα ώριμων για αναπαραγωγή ψαριών από το επίπεδο-στόχο που προσδιορίζεται στο άρθρο 2 κατά τη λήξη του έτους της εφαρμογής του TAC, το TAC δεν καθορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο 2, αλλά σε επίπεδο αλιευμάτων τέτοιο ώστε να αναμένεται, βάσει επιστημονικής αξιολόγησης της ΕΤΟΕΑ υπό το φως της πλέον πρόσφατης έκθεσης του ICES, ποσότητα ώριμων για αναπαραγωγή ψαριών στο τέλος του έτους ίση προς το επίπεδο-στόχο που καθορίζεται στο άρθρο 2.

**Διαγράφεται.**



Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## Τροπολογία 22

Άρθρο 5, παράγραφος 5, στοιχείο (α)

- (α) στην περίπτωση που οι κανόνες που προβλέπονται στις παραγράφους 2 ή 4 οδηγήσουν σε TAC για ένα δεδομένο έτος υψηλότερο του TAC του προηγούμενου έτους κατά περισσότερο από 15 %, το Συμβούλιο θεσπίζει TAC το οποίο δεν υπερβαίνει περισσότερο από 15 % το TAC του εν λόγω έτους, ή

Διαγράφεται.

## Τροπολογία 23

Άρθρο 5, παράγραφος 5, στοιχείο (β)

- (β) στην περίπτωση που οι κανόνες που προβλέπονται στις παραγράφους 2 ή 4 οδηγήσουν σε TAC για ένα δεδομένο έτος, το οποίο υπολείπεται κατά περισσότερο από 15 % του TAC του προηγούμενου έτους, το Συμβούλιο θεσπίζει TAC το οποίο δεν υπολείπεται περισσότερο από 15 % του TAC του εν λόγω έτους.

- (β) στην περίπτωση που οι κανόνες που προβλέπονται στην παράγραφο 3 οδηγήσουν σε TAC για ένα δεδομένο έτος, το οποίο υπολείπεται κατά περισσότερο από 15 % του TAC του προηγούμενου έτους, το Συμβούλιο θεσπίζει TAC το οποίο δεν υπολείπεται περισσότερο από 15 % του TAC του εν λόγω έτους.

## Τροπολογία 24

Άρθρο 5, παράγραφος 6

6. Οι παράγραφοι 4 ή 5 δεν εφαρμόζονται στην περίπτωση που η εφαρμογή τους έχει ως αποτέλεσμα την υπέρβαση των τιμών που καθορίζονται στην παράγραφο 3.

Διαγράφεται.

## Τροπολογία 25

Άρθρο 6

## Άρθρο 6

Καθορισμός συνολικών επιτρεπόμενων αλιευμάτων σε εξαιρετικές περιπτώσεις

Στην περίπτωση που οι ποσότητες ώριμων για αναπαραγωγή ψαριών του σχετικού αποθέματος μερλούκιου του Βορρά έχουν εκτιμηθεί από την ΕΤΟΕΑ, υπό το φως της πλέον πρόσφατης έκθεσης του ICES, ότι είναι χαμηλότερες από 103 000 τόνους, εφαρμόζονται οι κάτωθι κανόνες:

Διαγράφεται.

- (α) εφαρμόζεται το άρθρο 5 στην περίπτωση που η εφαρμογή του αναμένεται να έχει ως αποτέλεσμα αύξηση των ποσοτήτων ώριμων για αναπαραγωγή ψαριών κατά τη λήξη του έτους εφαρμογής του TAC σε επίπεδο ίσο ή μεγαλύτερο από 103 000 τόνους:

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

ΚΕΙΜΕΝΟ ΠΟΥ ΠΡΟΤΕΙΝΕΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

(β) στην περίπτωση που η εφαρμογή του άρθρου 5 δεν αναμένεται να έχει ως αποτέλεσμα αύξηση των ποσοτήτων ώριμων για αναπαραγωγή ψαριών κατά τη λήξη του έτους εφαρμογής του ΤΑC σε επίπεδο ίσο ή μεγαλύτερο από 103 000 τόνους, η απόφαση του Συμβουλίου βάσει του άρθρου 5 παράγραφος 1 πρέπει να διασφαλίζει την προσδοκία ότι η ποσότητα ώριμων για αναπαραγωγή ψαριών κατά τη λήξη του έτους εφαρμογής του ΤΑC θα να είναι ίση ή μεγαλύτερη από 103 000 τόνους.

Τροπολογία 26

Κεφάλαιο IV

**Το Κεφάλαιο IV (όλο το κείμενο) διαγράφεται**

Τροπολογία 27

Κεφάλαιο V

**Το Κεφάλαιο V (όλο το κείμενο) διαγράφεται**

P5\_TA(2004)0089

## Οργάνωση του χρόνου εργασίας

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την οργάνωση του χρόνου εργασίας (τροποποίηση της οδηγίας 93/104/ΕΚ) (2003/2165(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την οδηγία 93/104/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1993, σχετικά με ορισμένα στοιχεία της οργάνωσης του χρόνου εργασίας <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2000/34/ΕΚ <sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του της 7ης Φεβρουαρίου 2002 σχετικά με την έκθεση της Επιτροπής για την κατάσταση εφαρμογής της οδηγίας 93/104/ΕΚ του Συμβουλίου, της 23ης Νοεμβρίου 1993, σχετικά με ορισμένα στοιχεία της οργάνωσης του χρόνου εργασίας («Οδηγία περί οργάνωσης του χρόνου εργασίας») <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 307 της 13.12.1993, σ. 18.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 195 της 1.8.2000, σ. 41.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 284 Ε της 21.11.2002, σ. 362.

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής που εγκρίθηκε στις 30 Δεκεμβρίου 2003 για την επανεξέταση της οδηγίας 93/104/EK σχετικά με ορισμένα στοιχεία της οργάνωσης του χρόνου εργασίας (COM(2003) 843),
  - έχοντας υπόψη τον Κοινοτικό Χάρτη των Θεμελιωδών Κοινωνικών Δικαιωμάτων των Εργαζομένων,
  - έχοντας υπόψη τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τη Σύμβαση της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ) C1, που ανάγεται στο 1919, για τη θέσπιση του εβδομαδιαίου χρόνου εργασίας των 48 ωρών και του ημερήσιου χρόνου εργασίας των 8 ωρών,
  - έχοντας υπόψη τη σύσταση του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1975, περί της αρχής της εβδομάδας των 40 ωρών και της αρχής των τεσσάρων εβδομάδων ετήσιας αδειάς μετ' αποδοχών (75/457/ΕΟΚ) <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων, καθώς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών (A5-0026/2004),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Κοινοτικός Χάρτης των Θεμελιωδών Κοινωνικών Δικαιωμάτων των Εργαζομένων ορίζει ότι η δημιουργία της εσωτερικής αγοράς πρέπει να οδηγήσει σε βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης και εργασίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 136 της Συνθήκης θεσπίζει τις κοινωνικές διατάξεις και ότι το άρθρο 137 ορίζει ότι, προκειμένου να υλοποιηθεί τους στόχους του άρθρου 136, η Κοινότητα υποστηρίζει και συμπληρώνει τη δράση των κρατών μελών στους τομείς της προστασίας της υγείας και της ασφάλειας των εργαζομένων,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η οδηγία 93/104/EK επισημαίνει ότι ο στόχος της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων δεν μπορεί να εξαρτάται από καθαρά οικονομικές εκτιμήσεις και ότι, για την επίτευξη αυτού του στόχου, είναι σκόπιμο να θεσπισθεί έλεγχος στην κατ'εβδομάδα διάρκεια εργασίας,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η οδηγία 93/104/EK προβλέπει την επανεξέταση των διατάξεων του άρθρου 17, παράγραφος 4, και του άρθρου 18, παράγραφος 1, στοιχείο β), σημείο ι), σχετικά με τις περιόδους αναφοράς για τη μέγιστη εβδομαδιαία διάρκεια εργασίας και με τις παρεκκλίσεις από τη διάρκεια αυτή βάσει προσωπικών εξαιρέσεων, πριν από τη λήξη επταετούς περιόδου υπολογιζόμενης από τη λήξη της προθεσμίας μεταφοράς της οδηγίας από τα κράτη μέλη, δηλαδή πριν από τις 23 Νοεμβρίου 2003,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Επιτροπή όφειλε να αποστείλει, πριν από την προαναφερθείσα ημερομηνία, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο ανακοίνωση συνοδευόμενη από έκθεση αξιολόγησης σχετικά με τα συγκεκριμένα θέματα, καθώς και πρόταση επανεξέτασης των εν λόγω διατάξεων,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι στην προαναφερθείσα της ανακοίνωση, η Επιτροπή δεν υποβάλλει συγκεκριμένες προτάσεις σχετικά με κανένα από τα δύο αυτά ζητήματα,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι στη εν λόγω ανακοίνωση η Επιτροπή προβλέπει διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, την Επιτροπή των Περιφερειών και με τους κοινωνικούς εταίρους σχετικά με την πιθανή αναθεώρηση του κειμένου της οδηγίας για να αντιμετωπιστεί ο αντίκτυπος των πρόσφατων αποφάσεων του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με την έννοια του χρόνου εργασίας, καθώς και για να επέλθουν νέες εξελίξεις που θα επέτρεπαν τον καλύτερο συνδυασμό μεταξύ της επαγγελματικής και της οικογενειακής ζωής,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 364 της 18.12.2000, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 199 της 30.7.1975, σ. 32.

## Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- H. λαμβάνοντας υπόψη ότι το σχέδιο Συνθήκης για τη θέσπιση Συντάγματος της Ευρώπης επισημαίνει, μεταξύ των στόχων της Ένωσης, ότι αυτή εργάζεται για μια άκρως ανταγωνιστική κοινωνική οικονομία της αγοράς με στόχο την πλήρη απασχόληση και την κοινωνική πρόοδο,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το άρθρο 31 του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης ορίζει ότι κάθε εργαζόμενος έχει δικαίωμα σε συνθήκες εργασίας οι οποίες σέβονται την υγεία, την ασφάλεια και την αξιοπρέπείά του, καθώς και σε ένα όριο μέγιστης διάρκειας εργασίας και σε ημερήσιες και εβδομαδιαίες περιόδους ανάπαυσης, ενώ το άρθρο 33 προωθεί το συνδυασμό της οικογενειακής με την επαγγελματική ζωή,
- I. λαμβάνοντας υπόψη ότι, βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών, ορισμένα κράτη μέλη έχουν επιτύχει ή επιδιώκουν την επέκταση των περιόδων αναφοράς για τον υπολογισμό της μέγιστης εβδομαδιαίας διάρκειας εργασίας,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ένας από τους στόχους της Ένωσης που καθορίστηκαν κατά το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβώνας, στις 23 και 24 Μαρτίου 2000, είναι να καταστεί η ΕΕ η δυναμικότερη και ανταγωνιστικότερη παγκόσμια αγορά που βασίζεται στις γνώσεις έως το 2010, καθώς και ότι στην έκθεση της Task Force για την απασχόληση έχει επισημανθεί ότι οι στόχοι της Λισσαβώνας όσον αφορά την απασχόληση δεν θα επιτευχθούν εάν τα κράτη μέλη δεν λάβουν θετικότερα μέτρα για την προώθηση της ευελιξίας (ιδίως για τις ΜΜΕ),
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η οδηγία 93/104/ΕΚ καθιστά δυνατή την πιο ευέλικτη ρύθμιση της εβδομάδας εργασίας και διαδραματίζει ιδιαίτερο ρόλο στη διαπραγμάτευση της ευελιξίας μέσω συλλογικών συμφωνιών μεταξύ των κοινωνικών εταίρων,
- ΙΓ. εκτιμώντας ότι η χρήση της τεχνικής ευρέων περιόδων υπολογισμού συνεπάγεται ότι οι ρυθμίσεις της οδηγίας 93/104/ΕΚ μεταβάλλονται σε ανώτατο όριο για την τετράμηνη, εξαμηνιαία ή ετήσια διάρκεια της εργασίας,
- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η μελέτη που διενεργήθηκε για λογαριασμό της Επιτροπής από τους Barnard, Deakin και Hobbs, του Πανεπιστημίου του Cambridge, αποδεικνύει ότι η χρήση των προσωπικών εξαιρέσεων που επιτρέπεται στο Ηνωμένο Βασίλειο είναι αποτέλεσμα εν μέρει της επιλογής εργαζομένων να εργάζονται περισσότερες ώρες ώστε να εξασφαλίσουν μεγαλύτερη αμοιβή και εν μέρει των δυσκολιών του Ηνωμένου Βασιλείου να αξιοποιήσει άλλες περιπτώσεις ευελιξίας που προβλέπει η οδηγία· γεγονός που ενδέχεται να έχει σοβαρές επιπτώσεις για την υγεία και την ασφάλεια 4 και πλέον εκατομμυρίων εργαζομένων, ενώ επιπλέον η συγκεκριμένη εφαρμογή τους καθιστά δύσκολο να εξασφαλίζεται ότι πρόκειται για ελεύθερες και εθελούσιες επιλογές
- ΙΕ. λαμβάνοντας υπόψη ότι και άλλες χώρες έχουν ξεκινήσει ή εξαγγείλει την εφαρμογή της πρακτικής των προσωπικών εξαιρέσεων, προκειμένου να επιλύσουν προβλήματα που σχετίζονται με την απασχόληση ειδικών κατηγοριών εργαζομένων, όπως είναι τα επαγγέλματα του τομέα της υγείας στην περίπτωση της Γαλλίας, της Γερμανίας, των Κάτω Χωρών και της Ισπανίας, ή τα ξενοδοχειακά επαγγέλματα και τα επαγγέλματα εστίασης στο Λουξεμβούργο,
- ΙΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι κατά τη διάρκεια της τελευταίας επταετίας έχουν συγκεντρωθεί επαρκείς ενδείξεις που μας οδηγούν στο συμπέρασμα ότι αν και η πρακτική των προσωπικών εξαιρέσεων αποτέλεσε μέσο επίτευξης ελαστικότητας του χρόνου εργασίας καθώς και αύξησης των εισοδημάτων των εργαζομένων, πρέπει να εφαρμόζεται με σεβασμό του στόχου της προοδευτικής βελτίωσης των συνθηκών ασφάλειας και υγείας κατά την εργασία και να μη θέτει εμπόδια στον συνδυασμό της επαγγελματικής με την οικογενειακή ζωή εκατομμυρίων Ευρωπαίων, ανδρών και γυναικών,

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

- IΖ. εκτιμώντας ότι σε περίπτωση επέκτασης του συστήματος προσωπικών εξαιρέσεων στα σημερινά κράτη μέλη και στις υποψήφιες χώρες, το πνεύμα της οδηγίας 93/104/ΕΚ θα μπορούσε να ατονήσει,
- ΙΗ. εκτιμώντας ότι οι συνέπειες των νέων ερμηνειών στον χρόνο εργασίας των επαγγελματιών του κλάδου της υγείας, οι οποίοι εργάζονται κατά βάρδιες στον τόπο εργασίας τους, πρέπει να αξιολογηθούν μέσω σοβαρών μελετών επιπτώσεων, και ότι οι σχετικές λύσεις πρέπει να αναζητηθούν πέραν της προσφυγής σε προσωπικές εξαιρέσεις, εκτός αν οι εξαιρέσεις αυτές είναι πραγματικά ευελοντικές,
- ΙΘ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο περιορισμός των ωρών εργασίας στο πλαίσιο της ευελιξίας που παρέχει η οδηγία 93/104/ΕΚ μπορεί να αποτελέσει σημαντικό πλεονέκτημα για την υγεία και την ασφάλεια των εργαζομένων και ευκαιρία για βελτίωση της παραγωγικότητας και του εξορθολογισμού, καθώς και του εκσυγχρονισμού της οργάνωσης της εργασίας,
- Κ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι στόχοι της Λισσαβώνας για τη μεγαλύτερη συμμετοχή γυναικών και ιδίως εργαζομένων μεγαλύτερης ηλικίας, στην αγορά εργασίας δεν εξυπηρετούνται με την πρακτική των περισσότερων χρόνων εργασίας αλλά αντίθετα με την επέκταση των δυνατοτήτων για την πραγματικά ελεύθερη επιλογή των εργαζομένων να προσαρμόζουν το ωράριο εργασίας στις ανάγκες τους,
- ΚΑ. εκτιμώντας ότι η διάρκεια και η οργάνωση του χρόνου εργασίας πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις κοινωνιολογικές αλλαγές στην ευρωπαϊκή κοινωνία και την ανάγκη για μεγαλύτερη ισότητα ευκαιριών ανδρών και γυναικών καθώς και την αυξημένη προσέλευση γυναικών στην αγορά εργασίας· λαμβάνοντας υπόψη ότι οι γυναίκες που είναι πρωτίστως υπεύθυνες για την φροντίδα των παιδιών μειονεκτούν όσον αφορά την εξέλιξη της σταδιοδρομίας τους· ως εκ τούτου είναι απαραίτητο να αρθούν τα εμπόδια που καθιστούν δυσχερή το συμβίβασμο οικογενειακής και επαγγελματικής ζωής και να ενθαρρυνθεί η θετική ευελιξία που απαιτείται,
1. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η Επιτροπή έχει υποβάλει την απαιτούμενη έκθεση αξιολόγησης μετά την επταετή προθεσμία αναθεώρησης που προβλέπει το άρθρο 17, παράγραφος 4 και το άρθρο 18 παράγραφος 1, στοιχείο β), σημείο ι) της οδηγίας 93/104/ΕΚ και ότι η έκθεση δεν θεσπίζει σαφείς δυνατότητες για την επίλυση των διαπιστωθέντων προβλημάτων· καλεί το Συμβούλιο να ζητήσει από την Επιτροπή να επεξεργασθεί μια τροποποιημένη οδηγία το ταχύτερο δυνατό· χαιρετίζει το συμπέρασμα στην πρόσφατη ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το οποίο η εγκριθείσα προσέγγιση θα πρέπει να παρέχει στους εργαζομένους ένα υψηλό επίπεδο προστασίας της υγείας και της ασφάλειας και θα καθιστά ευκολότερο το συμβίβασμο επαγγελματικής και οικογενειακής ζωής, θα παρέχει στις επιχειρήσεις και στα κράτη μέλη ευελιξία στον τρόπο οργάνωσης του χρόνου εργασίας, και θα αποφεύγει την επιβολή παράλογων περιορισμών στις επιχειρήσεις, ιδίως στις μικρές και μεσαίες·
2. επισημαίνει ότι πρέπει επίσης να εξετασθούν εναλλακτικές λύσεις στη νομοθετική ρύθμιση, λαμβάνοντας υπόψη τους δεδηλωμένους στόχους του προγράμματος δράσης της Επιτροπής για βελτίωση του νομοθετικού έργου·
3. επιμένει ότι πριν καταστεί οριστική κάθε αλλαγή στις τρέχουσες ρυθμίσεις της οδηγίας περί εξαιρέσεων, πρέπει να ολοκληρωθεί πλήρης μελέτη επιπτώσεων στις επιχειρήσεις στα επηρεαζόμενα κράτη μέλη·
4. τονίζει την ιδιαίτερη σημασία αντιμετώπισης των προβλημάτων που αφορούν τη διαθεσιμότητα και τη χρηματοδότηση του τομέα της υγείας που προκύπτει από την ερμηνεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όσον αφορά την έννοια του χρόνου εργασίας στις υποθέσεις Simar και Jaeger<sup>(1)</sup>· εκφράζει, ωστόσο, τη λύπη του επειδή αδυνατεί να ξετάσει, για κάθε εργασιακό τομέα, τις επιπτώσεις στην οικονομία και την κοινωνία λόγω έλλειψης επίσημων συγκριτικών μελετών· εκφράζει τη λύπη του για το ότι η ανακοίνωση της Επιτροπής περιλαμβάνει μόνο ορισμένες ασαφείς ενδείξεις για ενδεχόμενες συνέπειες σε ορισμένα κράτη μέλη·

(<sup>1</sup>) Απόφαση στην υπόθεση C-303/98, Simar, Συλλογή 2000, σ. I-7963 και στην υπόθεση C-151/02 Jaeger, Συλλογή 2003 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί).

**Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004**

5. καλεί την Επιτροπή να προωθήσει την επίσημη διαδικασία συζήτησης μεταξύ των κοινωνικών εταίρων η οποία έχει πλέον αρχίσει, και την καλεί να μελετήσει με εποικοδομητικό πνεύμα, όταν ανταποκριθεί στο πρώτο στάδιο της διαδικασίας διαβούλευσης, τη νομοθετική διαδικασία του άρθρου 139 της Συνθήκης ως μέσο διευκόλυνσης της συμφωνίας και ενδεχόμενης επίλυσης των ζητημάτων που δημιούργησαν οι αποφάσεις του Δικαστηρίου σχετικά με τον ορισμό και τον υπολογισμό των ωρών «επιφυλακής προς κλήση» στο χώρο εργασίας και σχετικά με την περίοδο μέσα στην οποία πρέπει να χορηγείται η αντισταθμιστική περίοδος ανάπαυσης·
6. αναγνωρίζει το γεγονός ότι η Επιτροπή έχει σε διαφορετικές περιπτώσεις εκφράσει την ανησυχία της για τις αντιδράσεις των κρατών μελών σχετικά με τις αποφάσεις του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αλλά αποδοκιμάζει το γεγονός ότι η Επιτροπή δεν κατόρθωσε κατά την τριετία μετά την απόφαση Simar να συντάξει εμπειρισιασμένη μελέτη σχετικά με τις συνέπειες των αποφάσεων αυτών για τα κράτη μέλη ή να εξεύρει μεταβατικές λύσεις·
7. καλεί την Επιτροπή να συντάξει μελέτη σχετικά με τις επιπτώσεις των παρεκκλίσεων από τον ανώτατο χρόνο εργασίας (άρθρο 6 της οδηγίας 93/104/ΕΚ) στην υγεία και ασφάλεια των εργαζομένων·
8. αποδοκιμάζει τη διστακτική στάση της Επιτροπής μετά την απόφαση Simar που οδήγησε σε ασάφειες όσον αφορά τις συνέπειες της απόφασης σε ορισμένα κράτη μέλη και μάλιστα, λ.χ. στις Κάτω Χώρες, σε κυβερνητικά σχέδια για την κατάργηση όλων των κανόνων για το χρόνο εργασίας που υπερβαίνουν τα ελάχιστα πρότυπα που απαιτούνται από την ευρωπαϊκή νομοθεσία και τις διεθνείς συμβάσεις·
9. υπενθυμίζει τα αιτήματα που περιλαμβάνει το προαναφερθέν ψήφισμά του, τα οποία συνεπάγονται την εκβάρθρων τροποποίησή της, προκειμένου να καταστούν οι απαιτήσεις της σαφέστερες και πιο συνεκτικές·
10. ζητεί κάθε πρωτοβουλία στον τομέα αυτό να βασίζεται στην αρχή ότι η υγεία και ασφάλεια των εργαζομένων έχουν απόλυτη προτεραιότητα αλλά πρέπει να εξετάζεται παράλληλα με τη συμβατότητα οικογενειακής και επαγγελματικής ζωής και λαμβάνοντας υπόψη όλες τις οικονομικές παραμέτρους·
11. αναμένει από την Επιτροπή να μην αναλάβει πρωτοβουλίες για την επονομαζόμενη επανειδικοποίηση της ευρωπαϊκής οδηγίας για το χρόνο εργασίας·
12. ζητεί τη διενέργεια σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ συγκριτικής μελέτης σχετικά με τον αντίκτυπο των παρατεταμένων ωραρίων εργασίας στην οικογένεια και την υγεία και τις επιπτώσεις τους σε αμφοτέρωτα τα φύλα·
13. τονίζει ότι ο τρόπος με τον οποίο ο εβδομαδιαίος χρόνος εργασίας ρυθμίζεται με την οδηγία πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις αναγκαιότητες και τις απαιτήσεις ευελιξίας των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων και ότι κατά την αναθεώρηση της οδηγίας πρέπει επίσης να ληφθεί υπόψη η ανάγκη αυτή·
14. υπογραμμίζει ότι σε ζητήματα παρόμοιας ευαισθησίας καθίσταται απαραίτητη η θέσπιση ρυθμιστικών κανόνων και κανόνων εποπτείας, εκτός εάν υπάρχουν γενικά δεσμευτικές ρυθμίσεις των κοινωνικών εταίρων προς το σκοπό αυτό·
15. ζητεί, το ταχύτερο δυνατό, την προοδευτική αναθεώρηση του συστήματος προσωπικών εξαιρέσεων που προβλέπει το άρθρο 18, παράγραφος 1, στοιχείο β), σημείο i) της οδηγίας 93/104/ΕΚ· εν τω μεταξύ, ζητεί από την Επιτροπή να εξεύρει πρακτικές μεθόδους για την αντιμετώπιση των δυνατών ή υφισταμένων παραβάσεων της περί εξαιρέσεως διάταξης, περιλαμβανομένης της αναζήτησης θέσεων για την ενίσχυση της προαιρετικής φύσης της εξαιρέσεως·

Τετάρτη, 11 Φεβρουαρίου 2004

16. καλεί τα κράτη μέλη να αναμείνουν αναθεωρημένη εκδοχή της οδηγίας, να μην διευρύνουν τη χρήση της δυνατότητας παρέκκλισης που προβλέπεται στο άρθρο 18, παράγραφος 1, στοιχείο β), σημείο ι) και να μην προβούν σε καταχρηστική εφαρμογή της προκειμένου να αντιμετωπίσουν τα προφανή προβλήματα που προκλήθηκαν από την ερμηνεία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων όσον αφορά το χρόνο εργασίας για υπηρεσίες εφημερίας στον τόπο εργασίας όπως μεταξύ άλλων στον τομέα της υγείας· προτείνει στα κράτη μέλη να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με υφιστάμενα ήδη μοντέλα και συστήματα εφημερίας που δεν έρχονται σε σύγκρουση με τις συνήθεις διατάξεις της οδηγίας· καλεί μετ' επιτάσεως τα κράτη μέλη, μαζί με τους κοινωνικούς εταίρους στους σχετικούς τομείς, να αναζητήσουν με σοβαρότητα εναλλακτικές λύσεις στο πλαίσιο του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας, που προβλέπει άλλες δυνατότητες ευελιξίας που δεν αποκλείουν πλήρως τον περιορισμό των ωρών εργασίας και εξακολουθούν να παρέχουν επαρκή προστασία· καλεί στο μεσοδιάστημα τα κράτη μέλη και τους εργοδότες να προσπαθήσουν να διασφαλίσουν ότι οι εργαζόμενοι που υπόκεινται στην παρέκκλιση του άρθρου 18, παράγραφος 1, στοιχείο β), σημείο ι), δεν εργάζονται με υπερβολικά παρατεταμένο ωράριο, ιδίως επί μεγάλα χρονικά διαστήματα·

17. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να προωθήσουν την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τη βέλτιστη πρακτική εντός του πλαισίου υφισταμένων προτύπων, έτσι ώστε να αναδειχθεί το περιθώριο για αντιμετώπιση προβλημάτων οργάνωσης της εργασίας που απορρέουν από την ερμηνεία που έδωσε το Δικαστήριο των ΕΚ στο χρόνο εργασίας σε σχέση με τις ώρες επιφυλακής προς κλήση στο χώρο εργασίας στον τομέα της περιθαλψής, μέσω αύξησης των προσλήψεων, καθιέρωσης νέων εργασιακών πρακτικών και νέων τύπων εργασίας για διάφορες ομάδες του προσωπικού, συμπεριλαμβανομένων ενδεχομένως νέων τρόπων για την παροχή των υπηρεσιών υγείας, αλλαγή των προγραμμάτων παρουσίας των ιατρών, ανάπτυξη πολυκλαδικών ομάδων, αποτελεσματικότερη χρήση της τεχνολογίας των πληροφοριών και ενδεχόμενη επέκταση των ρόλων του μη ιατρικού προσωπικού·

18. ζητεί από την Επιτροπή να διατυπώσει κατά προτεραιότητα, στο επόμενο στάδιο διαβουλεύσεων, συγκεκριμένες προτάσεις μέσα στο πλαίσιο της οδηγίας 93/104/ΕΚ για μακροπρόθεσμη και βιώσιμη επίλυση των προβλημάτων που δημιουργούν οι αποφάσεις στις υποθέσεις *Simar* και *Jaeger*·

19. καλεί την Επιτροπή να εκδώσει συμπληρωματική ανακοίνωση που θα περιέχει συγκεκριμένη και αιτιολογημένη αναφορά της θέσης της όσον αφορά όλες τις διατάξεις της οδηγίας που θα πρέπει ενδεχομένως να αναθεωρηθούν και να εξετάσει λύσεις για τον επανακαθορισμό σαφών υποχρεώσεων ορθού υπολογισμού του χρόνου εργασίας για τους εργοδότες στο πλαίσιο αναθεώρησης της οδηγίας και να υποβάλει τις απόψεις της στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για διαβούλευση το ταχύτερο δυνατό·

20. τονίζει ότι οι γυναίκες είναι πιο εκτεθειμένες σε αρνητικές για την υγεία και την ευημερία τους συνέπειες όταν αναγκάζονται να αναλαμβάνουν το διπλό φόρτο της επαγγελματικής εργασίας και των οικογενειακών ευθυνών·

21. εφιστά την προσοχή στην ανησυχητική τάση που επικρατεί να ασκούν οι γυναίκες δύο επαγγέλματα μερικής απασχόλησης, συχνά με συνδυαζόμενη εβδομάδα εργασίας που υπερβαίνει το νόμιμο όριο, προκειμένου να κερδίσουν επαρκή χρήματα για να ζήσουν·

22. τονίζει ότι η επικράτηση των παρατεταμένων ωραρίων εργασίας στα υψηλόβαθμα και τα διευθυντικά επαγγέλματα αποτελεί εμπόδιο για την επαγγελματική ανέλιξη των γυναικών, ενώ επιπλέον ευνοεί το διαχωρισμό των φύλων στο χώρο εργασίας·

23. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή καθώς, και στα κοινοβούλια των κρατών μελών και των υποψηφίων χωρών·

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

(2004/C 97 E/04)

## ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

### ΔΙΕΞΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Charlotte CEDERSCHIÖLD

Αντιπροέδρου

## 1. Έναρξη της συνεδρίασης

Η συνεδρίαση αρχίζει στις 10 π.μ.

## 2. Κατάθεση εγγράφων

Κατάθεση των εξής εγγράφων:

1) από το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

- Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί υποχρέωσης διατηρήσεως ενός ελαχίστου επιπέδου αποθεμάτων αργού πετρελαίου και/ή προϊόντων πετρελαίου από τα κράτη μέλη (κωδικοποιημένη έκδοση) (COM(2004) 035 — C5-0063/2004 — 2004/0004(CNS))

αναπομπή επί της ουσίας JURI  
γνωμοδότηση ITRE

νομική βάση Άρθρο 100 ΣΕΚ

- Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις υπηρεσίες στην εσωτερική αγορά (COM(2004) 002 — C5-0069/2004 — 2004/0001(COD))

αναπομπή επί της ουσίας JURI  
γνωμοδότηση ECON, ITRE, EMPL, ENVI

νομική βάση Άρθρο 47, παράγραφος 2 ΣΕΚ, Άρθρο 55 ΣΕΚ, Άρθρο 71 ΣΕΚ, Άρθρο 80 ΣΕΚ

- Τροποποιημένη πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης αριθ. 508/2000/ΕΚ της 14ης Φεβρουαρίου 2000 για τη θέσπιση του προγράμματος «Πολιτισμός 2000» (COM(2004) 079 — C5-0070/2004 — 2003/0076(COD))

αναπομπή επί της ουσίας CULT  
γνωμοδότηση BUDG

νομική βάση Άρθρο 151 ΣΕΚ



## 2) από τους βουλευτές:

## 2.1) προφορικές ερωτήσεις (άρθρο 42 του Κανονισμού):

- Άννα Καραμάνου, εξ ονόματος της επιτροπής FEMM, προς το Συμβούλιο, επί της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών (B5-0064/2004);
- Άννα Καραμάνου, εξ ονόματος της επιτροπής FEMM, προς την Επιτροπή, επί της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών (B5-0065/2004).

## 2.2) προτάσεις ψηφίσματος (άρθρο 48 του Κανονισμού):

- Jorge Salvador Hernández Mollar σχετικά με την αύξηση των ενισχύσεων για το ισπανικό ελαιόλαδο (B5-0062/2004).  

αναπομπή	επί της ουσίας	AGRI
	γνωμοδότηση	BUDG
- Salvador Garriga Polledo σχετικά με τη δημιουργία τράπεζας φαρμάκων με σκοπό την καταπολέμηση του AIDS στην Αφρική (B5-0100/2004).  

αναπομπή	επί της ουσίας	DEVE
	γνωμοδότηση	ITRE, ENVI

**3. Πυρηνικός αφοπλισμός (συζήτηση)**

Η συζήτηση διεξήχθη την Τετάρτη 11 Φεβρουαρίου 2004 (σημείο 3 των ΣΠ της 11ης Φεβρουαρίου 2004).

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 42, παράγραφος 5, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Jillian Evans, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, σχετικά με τον πυρηνικό αφοπλισμό: διάσκεψη αναθεώρησης της Συνθήκης για τη μη διάδοση το 2005 (B5-0101/2004).
- Johan Van Hecke, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, σχετικά με τον πυρηνικό αφοπλισμό: διάσκεψη αναθεώρησης της Συνθήκης για τη μη διάδοση το 2005 (B5-0104/2004).
- Jan Marinus Wiersma, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τον πυρηνικό αφοπλισμό: διάσκεψη αναθεώρησης της Συνθήκης για τη μη διάδοση το 2005 (B5-0105/2004).
- Pernille Frahm, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με τον πυρηνικό αφοπλισμό: διάσκεψη αναθεώρησης της Συνθήκης για τη μη διάδοση το 2005 (B5-0106/2004).

**4. Αφγανιστάν (συζήτηση)**

Έκθεση σχετικά με το Αφγανιστάν: προκλήσεις και προοπτικές για το μέλλον [2003/2121(INI)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής. Εισηγητής: O André Brie (A5-0035/2004).

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

Ο André Brie παρουσιάζει την έκθεσή του.

Παρεμβαίνει: Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής).

Παρεμβαίνουν: Sabine Zissener (συντάκτης γνωμοδότησης της επιτροπής FEMM), Marielle De Sarnez, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Jacques F. Roos, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Joan Vallvé, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Geneviève Fraisse, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Joost Lagendijk, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Elmar Brok, Olga Zrihen, Nicholson of Winterbourne, Ιωάννης Πατάκης, Nelly Maes, Ulla Margrethe Sandbæk, Charles Tannock, Catherine Stihler, Per Gahrton και Ursula Stenzel.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Joan COLOM I NAVAL

Αντιπροέδρου

Παρεμβαίνουν οι: Glyn Ford, Lennart Sacrédeus και Nirj Deva.

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 7.9.

## **5. Νέα ώθηση στις δράσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα των δικαιωμάτων του ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού σε συνεργασία με τους εταίρους της Μεσογείου (δήλωση ακολουθούμενη από συζήτηση)**

Δήλωση της Επιτροπής: Νέα ώθηση στις δράσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα των δικαιωμάτων του ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού σε συνεργασία με τους εταίρους της Μεσογείου.

Ο Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής) προβαίνει στη δήλωση.

Παρεμβαίνουν: Elmar Brok, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Pasqualina Napolitano, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Hélène Flautre, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Philip Claeys, μη εγγεγραμμένος, Edward H.C. McMillan-Scott, Raimon Obiols i Germà, Miquel Mayol i Raynal, Emma Bonino, Lennart Sacrédeus, Αλέξανδρος Μπαλτάς, ΑΝΝΑ Καραμάνου και Christopher Patten.

Προτάσεις ψηφίσματος που υποβλήθηκαν βάσει του άρθρου 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού, προς περάτωση της συζήτησης:

- Elmar Brok, εξ ονόματος της επιτροπής AFET, σχετικά με τη νέα ώθηση στις δράσεις που αναλαμβάνει η ΕΕ με τους μεσογειακούς εταίρους για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τον εκδημοκρατισμό (B5-0049/2004)

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 7.10.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Guido PODESTÀ

Αντιπρόεδρου

Παρεμβαίνει ο Glyn Ford βάσει του άρθρου 9α του Κανονισμού, ο οποίος αναφέρεται σε μία απόφαση που πήρε σήμερα το πρωί η διοικούσα επιτροπή του STOA για τη διαγραφή μιας επιστημονικής έκθεσης σχετικά με τα προϊόντα πλην τροφίμων και ζητεί ο OLAF να επιληφθεί του θέματος (Ο Πρόεδρος του απαντά ότι το αίτημά του θα διαβιβασθεί στον Πρόεδρο του Κοινοβουλίου).

## 6. Προθεσμίες κατάθεσης

Δηλώσεις του Συμβουλίου και της Επιτροπής σχετικά με το εαρινό Συμβούλιο Κορυφής (25 Φεβρουαρίου 2004 Βρυξέλλες):

Οι προθεσμίες κατάθεσης παρατάθηκαν ως εξής:

προτάσεις ψηφίσματος: 16 Φεβρουαρίου 2004 το μεσημέρι

κοινές προτάσεις ψηφίσματος και τροπολογίες: 19 Φεβρουαρίου 2004 το μεσημέρι.

## 7. Ώρα των ψηφοφοριών

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρίζονται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

### 7.1. MEDIA-Κατάρτιση (2001-2005) \*\*\*I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης αριθ. 163/2001/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2001, περί της εφαρμογής προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων (MEDIA-Κατάρτιση) (2001-2005) [COM(2003) 188 — C5-0176/2003 — 2003/0064(COD)] — Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού. Εισηγητής: Ο Gianni Vattimo (A5-0027/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 1)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0090)

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

## 7.2. MEDIA Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση \*\*\*I (άρθρο 110α του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης 2000/821/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2000, για την εφαρμογή προγράμματος για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων (MEDIA Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση) [COM(2003) 191 — C5-0177/2003 — 2003/0067(COD)] — Επιτροπή Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού. Εισηγητής: Ο Walter Veltroni (A5-0028/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 2)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ, ΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ και ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται με ενιαία ψηφοφορία (P5\_TA(2004)0091)

## 7.3. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας \*\*\*I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1406/2002, σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας [COM(2003) 440 — C5-0393/2003 — 2003/0159(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού. Εισηγητής: Ο Εμμανουήλ Μαστοράκης (A5-0021/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 3)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0092)

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0092)

## 7.4. Διατροφικές μονάδες φόρτωσης \*\*\*I (ψηφοφορία)

Έκθεση σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης [COM(2003) 155 — C5-0167/2003 — 2003/0056(COD)] — Επιτροπή Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού. Εισηγητής: Ο Ulrich Stockmann (A5-0016/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 4)

## ΠΡΟΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Εγκρίνεται όπως τροποποιήθηκε (P5\_TA(2004)0093)

## ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0093)

### 7.5. Διεθνές Ταμείο για την αποζημίωση ζημιών από πετρελαϊκή ρύπανση \*\*\* (ψηφοφορία)

Σύσταση σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την εξουσιοδότηση των κρατών μελών να υπογράψουν, να επικυρώσουν ή να προσχωρήσουν, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο Πρωτόκολλο του 2003 στη Διεθνή Σύμβαση περί Ιδρύσεως Διεθνούς Ταμείου Αποζημίωσης Ζημιών από Πετρελαϊκή Ρύπανση, του 1992, και για την εξουσιοδότηση της Αυστρίας και του Λουξεμβούργου, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, να προσχωρήσουν στις βασικές πράξεις [14389/2003 — COM(2003) 534 — C5-0002/2004 — 2003/0209(AVC)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο José María Gil-Robles Gil-Delgado (A5-0042/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 5)

## ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0094)

### 7.6. Η κρίση στη βιομηχανία χάλυβα (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0076/2004, B5-0089/2004, B5-0090/2004, B5-0091/2004, B5-0092/2004 και B5-0093/2004.

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 6)

## ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B5-0076/2004

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0076/2004, B5-0089/2004, B5-0090/2004, B5-0091/2004, B5-0092/2004 και B5-0093/2004)

που κατέθεσαν οι βουλευτές:

- Antonio Tajani, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Pasqualina Napolitano, Guido Sacconi, Giorgio Ruffolo και Walter Veltroni, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- Francesco Rutelli, Luciana Sbarbati, Antonio Di Pietro, Giorgio Calò και Paolo Costa, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Monica Frassoni και Giorgio Celli, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Fausto Bertinotti, Luigi Vinci, Gérard Caudron, Luisa Morgantini και Giuseppe Di Lello Finuoli, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Roberta Angelilli, εξ ονόματος της Ομάδας UEN.

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0095)

### 7.7. Διοίκηση επιχειρήσεων και επίβλεψη χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (υπόθεση Parmalat) (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0053/2004, B5-0054/2004, B5-0055/2004, B5-0056/2004, B5-0057/2004 και B5-0077/2004.

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 7)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B5-0053/2004

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0053/2004, B5-0054/2004, B5-0055/2004, B5-0056/2004, B5-0057/2004 και B5-0077/2004):

που κατέθεσαν οι βουλευτές:

- Klaus-Heiner Lehne και Francesco Fiori, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE
- Robert Goebbels, εξ ονόματος της Ομάδας PSE
- Karin Riis-Jørgensen, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR
- Pierre Jonckheer, Alain Lipietz, Miquel Mayol i Raynal και Monica Frassoni, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE
- Luigi Vinci, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL
- Cristiana Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0096)

### **7.8. Εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με τη μετατροπή σε κοινοτική πράξη για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές στην Ευρωπαϊκή Ένωση [(COM(2002) 654 — COM(2002) 746 — C5-0201/2003 — 2003/2087(INI)] — Επιτροπή Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς. Εισηγητής: Ο Giuseppe Gargani (A5-0041/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 8)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0097)

### **7.9. Αφγανιστάν (ψηφοφορία)**

Έκθεση σχετικά με το Αφγανιστάν: προκλήσεις και προοπτικές για το μέλλον [2003/2121(INI)] — Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής. Εισηγητής: Ο André Brie (A5-0035/2004).

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 9)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0098)

### **7.10. Νέα ώθηση στις δράσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα των δικαιωμάτων του ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού σε συνεργασία με τους εταίρους της Μεσογείου (ψηφοφορία)**

Πρόταση ψηφίσματος B5-0049/2004.

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 10)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0099)

## **8. Αιτιολογήσεις ψήφου**

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου:

Οι γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου, σύμφωνα με το άρθρο 137, παράγραφος 3, του Κανονισμού, καταχωρίζονται στα Πλήρη Πρακτικά της σημερινής συνεδρίασης.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

## 9. Διορθώσεις ψήφου

Οι ακόλουθοι βουλευτές ανακοινώνουν διορθώσεις ψήφου ως εξής:

Έκθεση Gianni Vattimo — A5-0027/2004

- ενιαία ψηφοφορία  
υπέρ: Rainer Wieland, Jacqueline Foster, Christoph Werner Konrad, Jean-Louis Bourlanges, Marianne L.P. Thyssen, Jo Leinen, Karin Junker, James Nicholson, José Javier Pomés Ruiz, Fodé Sylla, Dana Rosemary Scallon, Arlene McCarthy, Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου και María Sornosa Martínez.  
αποχή: Gianfranco Dell'Alba.

## 10. Σύνθεση των πολιτικών ομάδων

Η Ομάδα PSE ενημερώνει την Προεδρία ότι ο Hans-Peter Martin δεν συγκαταλέγεται πλέον στα μέλη της.

\*  
\*   \*   \*

Παρεμβαίνει η Lissy Gröner η οποία ζητεί να αφαιρεθεί η φωτογραφική μηχανή και να κατασχεθούν οι φωτογραφίες που πήρε ένας φωτογράφος από το θεωρείο.

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 12.25 μ.μ και επαναλαμβάνεται στις 3 μ.μ.)

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Alonso José PUERTA

Αντιπροέδρου

## 11. Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης

Παρεμβαίνουν: Paul Rübiger, που επισημαίνει ότι η έκθεση του Hans-Peter Martin σχετικά με το ρόλο των Ευρωπαϊκών Βιομηχανικών Ενώσεων στη χάραξη των ευρωπαϊκών πολιτικών (επιτροπή ITRE) διαγράφηκε από την ημερήσια διάταξη μετά από αίτημα του εισηγητή και παρά τη θέληση της αρμόδιας επιτροπής και Johannes (Hannes) Swoboda σχετικά με την παρέμβαση αυτή.

Τα Συνοπτικά Πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

## 12. Στρατηγική της Επιτροπής στον τομέα των Υπηρεσιών Κοινής Ωφέλειας (SIG) (Προφορική ερώτηση με συζήτηση)

Προφορική ερώτηση που υποβάλλεται από τον Philippe A.R. Herzog, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, προς την Επιτροπή: Στρατηγική της Επιτροπής της ΕΕ στον τομέα των Υπηρεσιών Κοινής Ωφέλειας (SIG) (B5-0012/2004).



Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

Ο Philippe A.R. Herzog αναπτύσσει την προφορική ερώτηση.

Ο Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην προφορική ερώτηση.

Παρεμβαίνουν οι: Othmar Karas, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Johannes (Hannes) Swoboda, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Ilda Figueiredo, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, Héléne Flautre, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE, Georges Berthu, μη εγγεγραμμένος, Werner Langen, Harlem Désir, Paul Rübig, Paulo Casaca και Philippe A.R. Herzog.

Η συζήτηση περατώνεται.

### **13. Η εφαρμογή της οδηγίας 73/239/ΕΟΚ από το ΗΒ μεταξύ του 1978 και του 2001 (Προφορική ερώτηση με συζήτηση)**

Προφορική ερώτηση που υποβάλλεται από Roy Perry, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, προς την Επιτροπή: Η εφαρμογή της οδηγίας 73/239/ΕΟΚ από το ΗΒ μεταξύ του 1978 και του 2001 (B5-0010/2004).

Ο Roy Perry αναπτύσσει την προφορική ερώτηση.

Ο Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής) απαντά στην προφορική ερώτηση.

Παρεμβαίνουν οι: Manuel Medina Ortega, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Diana Wallis, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, και Michael Cashman.

Η συζήτηση περατώνεται.

### **ΣΥΖΗΤΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ**

(Για τους τίτλους και τους συντάκτες των προτάσεων ψηφίσματος, βλέπε ΣΠ της Τρίτης 10.2.2004, σημείο 3)

### **14. Εκλογές στο Ιράν (συζήτηση)**

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0080/2004, B5-0083/2004, B5-0084/2004, B5-0088/2004, B5-0094/2004, B5-0098/2004 και B5-0099/2004.

Οι Michael Gahler, Bob van den Bos και Marie Anne Isler Béguin παρουσιάζουν τις προτάσεις ψηφίσματος.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: Gérard ONESTA

Αντιπροέδρου

Οι Erik Meijer (αναπληρωτής εισηγητής), Bastiaan Belder και Johannes (Hannes) Swoboda παρουσιάζουν τις προτάσεις ψηφίσματος.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

Παρεμβαίνουν οι: Paul Rübig, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, αΑννα Καραμάνου, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Ulla Margrethe Sandbæk, εξ ονόματος της Ομάδας EDD, Ward Beysen, μη εγγεγραμμένος, Charles Tannock, Paulo Casaca, Lennart Sacrédeus, Véronique De Keyser και Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 18.1.

## 15. Πολιτικές δολοφονίες στην Καμπότζη (συζήτηση)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0079/2004, B5-0082/2004, B5-0085/2004, B5-0095/2004 και B5-0097/2004.

Οι Thomas Mann, Karin Junker (αναπληρώνοντας τον συντάκτη), Graham R. Watson και Marie Anne Isler Béguin παρουσιάζουν τις προτάσεις ψηφίσματος.

Παρεμβαίνουν: Bernd Posselt, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE, Olivier Dupuis, μη εγγεγραμμένος, και Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 18.2.

## 16. Έλληνες ναυτικοί που κρατούνται στο Καράτσι (συζήτηση)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0078/2004, B5-0081/2004, B5-0086/2004, B5-0087/2004 και B5-0096/2004.

Οι Κωνσταντίνος Χατζηδάκης, Εμμανουήλ Μαστοράκης και Ιωάννης Πατάκης (και οι 3 αναπληρώνουν τους εισηγητές) παρουσιάζουν τις προτάσεις ψηφίσματος.

Παρεμβαίνουν οι Thomas Mann και Christopher Patten (μέλος της Επιτροπής).

Η συζήτηση περατώνεται.

Ψηφοφορία: σημείο 18.3.

**ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΣΥΖΗΤΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ, ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥ**

## 17. Ανακοίνωση κοινών θέσεων του Συμβουλίου

Ο Πρόεδρος ανακοινώνει βάσει του άρθρου 74, παράγραφος 1, του Κανονισμού ότι έλαβε εκ μέρους του Συμβουλίου τις ακόλουθες κοινές θέσεις, καθώς και τους λόγους που το οδήγησαν να τις εγκρίνει, μαζί με τη θέση της Επιτροπής σχετικά με:

- Κανονισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου για μη αμφισβητούμενες αξιώσεις (C5-0067/2004 — 2002/0090(COD) — 16041/1/03 — COM(2004)0090 — 5868/2004)

αναπομπή επί της ουσίας: JURI

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης για την προώθηση οργανώσεων που δραστηριοποιούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο στον τομέα της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών (C5-0068/2004 — 2003/0109(COD) — 16185/1/03 — COM(2004)0100 — 5383/2004)

αναπομπή επί της ουσίας: FEMM  
γνωμοδότηση ITRE

αρμόδιες για γνωμοδότηση σε πρώτη ανάγνωση: BUDG, CONT

Η προθεσμία τριών μηνών που διαθέτει το Σώμα για να αποφανθεί αρχίζει συνεπώς από αύριο, 13 Φεβρουαρίου 2004.

## 18. Όρα των ψηφοφοριών

Τα λεπτομερή αποτελέσματα των ψηφοφοριών (επί των τροπολογιών, χωριστών ψηφοφοριών, ψηφοφοριών κατά τμήματα, ...) καταχωρίζονται στο Παράρτημα I, που επισυνάπτεται στα παρόντα Συνοπτικά Πρακτικά.

### 18.1. Εκλογές στο Ιράν (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0080/2004, B5-0083/2004, B5-0084/2004, B5-0088/2004, B5-0094/2004, B5-0098/2004 και B5-0099/2004.

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 11)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B5-0080/2004

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0080/2004, B5-0083/2004, B5-0084/2004, B5-0088/2004, B5-0094/2004, B5-0098/2004 και B5-0099/2004)

που κατέθεσαν οι βουλευτές:

- Ilkka Suominen, Michael Gahler, Arie M. Oostlander, Bernd Posselt και Lennart Sacré-deus, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Enrique Baron Crespo, Margrietus J. van den Berg, αΑννα Καραμάνου, Johannes (Hannes) Swoboda και Jannis Sakellariou, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Joost Lagendijk, Daniel Marc Cohn-Bendit, Monica Frassoni, Nelly Maes και Marie Anne Isler Béguin, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Pedro Marset Campos και Esko Olavi Seppänen, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Bastiaan Belder, εξ ονόματος της Ομάδας EDD.

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0100)

Παραμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο Michael Gahler υποβάλλει μια προφορική τροπολογία στην παράγραφο 5, η οποία γίνεται δεκτή.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

## 18.2. Πολιτικές δολοφονίες στην Καμπούτζη (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0079/2004, B5-0082/2004, B5-0085/2004, B5-0095/2004 και B5-0097/2004.

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 12)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B5-0079/2004

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0079/2004, B5-0082/2004, B5-0085/2004, B5-0095/2004 και B5-0097/2004)

που κατέθεσαν οι βουλευτές:

- Hartmut Nassauer, Thomas Mann, Bernd Posselt και José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Margrietus J. van den Berg, Karin Junker και Glyn Ford, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Graham R. Watson και Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Marie Anne Isler Béguin και Patricia McKenna, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Herman Schmid, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Emma Bonino, Marco Pannella, Gianfranco Dell'Alba, Olivier Dupuis και Maurizio Turco, εξ ονόματος των μη εγγεγραμμένων.

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0101)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο Johannes (Hannes) Swoboda υπέβαλλε προφορικές τροπολογίες στην αιτιολογική σκέψη Δ, την παράγραφο 7 και την αιτιολογική σκέψη ΣΤ, οι οποίες γίνονται δεκτές.

## 18.3. Έλληνες και Φιλιπινέζοι ναυτικοί που κρατούνται στο Καράτσι (ψηφοφορία)

Προτάσεις ψηφίσματος B5-0078/2004, B5-0081/2004, B5-0086/2004, B5-0087/2004 και B5-0096/2004.

(Απαιτείται απλή πλειοψηφία)

(Λεπτομέρειες για την ψηφοφορία: Παράρτημα I, σημείο 13)

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ RC-B5-0078/2004

(αντικαθιστά τις προτάσεις ψηφίσματος B5-0078/2004, B5-0081/2004, B5-0086/2004, B5-0087/2004 και B5-0096/2004)

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

που υπέβαλαν οι βουλευτές:

- Χρήστος Ζαχαράκης και Thomas Mann, εξ ονόματος της Ομάδας PPE-DE,
- Margrietus J. van den Berg και Γιώργος Κατηφόρης, εξ ονόματος της Ομάδας PSE,
- Bob van den Bos, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR,
- Αλέξανδρος Αλαβάνος, Ευστράτιος Κόρακας και Εμμανουήλ Μπακόπουλος, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL,
- Theodorus J.J. Bouwman, εξ ονόματος της Ομάδας Verts/ALE,
- Cristiana Muscardini, εξ ονόματος της Ομάδας UEN.

Εγκρίνεται (P5\_TA(2004)0102)

Παρεμβάσεις επί της ψηφοφορίας:

Ο Bernd Posselt υποβάλλει προφορική τροπολογία στον τίτλο της κοινής πρότασης ψηφίσματος, η οποία γίνεται δεκτή.

## 19. Σύνθεση των επιτροπών

Το Κοινοβούλιο σημειώνει τον ακόλουθο διορισμό ως παρατηρητών, με ισχύ από τις 9 Φεβρουαρίου 2004, των:

επιτροπή AFET:

- Agnes Vadai αντί του Gyula Vari

επιτροπή LIBE:

- Gyula Vari αντί της Agnes Vadai

## 20. Εξουσιοδότηση για τη σύνταξη εκθέσεων πρωτοβουλίας

**Συνεργασία μεταξύ κοινοβουλευτικών επιτροπών**

Το άρθρο 162α του Κανονισμού εφαρμόζεται για τις ακόλουθες εκθέσεις:

της επιτροπής ENVI:

- Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την καταχώριση, την αξιολόγηση και την αδειοδότηση των χημικών προϊόντων και για τους περιορισμούς που επιβάλλονται σε αυτά (REACH), για τη σύσταση ενός Ευρωπαϊκού Οργανισμού Χημικών Προϊόντων και για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/45/EK και του κανονισμού (ΕΚ) σχετικά με τους ανθεκτικούς οργανικούς ρύπους (COM(2003) 644 — C5-0530/2003 — 2003/0256(COD))
- Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 67/548/ΕΟΚ με σκοπό την προσαρμογή της στον κανονισμό (ΕΚ) του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την καταχώριση, την αξιολόγηση και την αδειοδότηση των χημικών προϊόντων και με τους περιορισμούς που επιβάλλονται σε αυτά (COM(2003) 644 — C5-0531/2003 — 2003/0257(COD))

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

Διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 162α για τις επιτροπές JURI και ITRE

(Απόφαση της Διάσκεψης των Προέδρων της 5ης Φεβρουαρίου 2004)

### Παραπομπή σε επιτροπή

Παραπέμπονται στην επιτροπή FEMM για γνωμοδότηση τα έγγραφα:

- Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την καταχώριση, την αξιολόγηση και την αδειοδότηση των χημικών προϊόντων και για τους περιορισμούς που επιβάλλονται σε αυτά (REACH), για τη σύσταση ενός Ευρωπαϊκού Οργανισμού Χημικών Προϊόντων και για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/45/EK και του κανονισμού (ΕΚ) σχετικά με τους ανθεκτικούς οργανικούς ρύπους (COM(2003) 644 — C5-0530/2003 — 2003/0256(COD))

(αρμόδια επί της ουσίας: ENVI)

- Οδηγία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 67/548/EOK με σκοπό την προσαρμογή της στον κανονισμό (ΕΚ) του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την καταχώριση, την αξιολόγηση και την αδειοδότηση των χημικών προϊόντων και με τους περιορισμούς που επιβάλλονται σε αυτά (COM(2003) 644 — C5-0531/2003 — 2003/0257(COD))

(αρμόδια επί της ουσίας: ENVI)

### Απόφαση για την εκπόνηση έκθεσης σύμφωνα με το άρθρο 180 του Κανονισμού

Επιτροπή AFCO:

- Κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου: αιτήσεις προς τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς να γνωμοδοτήσουν (2004/2008(REG))

(Απόφαση της Διάσκεψης των Προέδρων της 13ης Νοεμβρίου 2003)

### Απόφαση για την εκπόνηση έκθεσης σύμφωνα με τα άρθρα 47, παράγραφος 2, και 163 του Κανονισμού

Επιτροπή ECON:

- Έκθεση σχετικά με την έκθεση πεπραγμένων 2002 της ΕΤΕπ. (2004/2012(INI))

(Απόφαση της Διάσκεψης των Προέδρων της 5ης Φεβρουαρίου 2004)

## 21. Γραπτές δηλώσεις καταχωριζόμενες στο πρωτόκολλο (άρθρο 51 του Κανονισμού)

Αριθμός των υπογραφών που συγκεντρώθηκαν για τις γραπτές δηλώσεις που καταχωρούνται στο πρωτόκολλο (άρθρο 51, παράγραφος 3, του Κανονισμού):

Αριθ. Εγγράφου	Συντάκτης	Υπογραφές
26/2003	Caroline Lucas, Ulla Margrethe Sandbæk και Pernille Frahm	47
27/2003	Marco Cappato και Daniel Marc Cohn-Bendit	95
28/2003	Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Mauro Nobilia και Adriana Poli Bortone	29
29/2003	Chris Davies, Johanna L.A. Boogerd-Quaak, Marco Cappato, αΑννα Καραμάνου και Michiel van Hulst	70

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

30/2003	Jonathan Evans, Jacqueline Foster, Martin Callanan, Ian Twinn και Timothy Kirkhope	55
31/2003	José Ribeiro e Castro	28
1/2004	Richard Howitt, Mario Mantovani, Elizabeth Lynne, Patricia McKenna και Ilda Figueiredo	170
2/2004	Marie Anne Isler Béguin	23
3/2004	Philip Claeys και Koenraad Dillen	15
4/2004	Hiltrud Breyer, Alexander de Roo, Marie Anne Isler Béguin, Paul A.A.J.G. Lannoye και Caroline Lucas	19
5/2004	Claude Moraes, Stephen Hughes, Imelda Mary Read, Marie-Hélène Gillig και Alejandro Cercas	25
6/2004	Piia-Noora Kauppi, Sarah Ludford, Johannes (Hannes) Swoboda και Nelly Maes	23
7/2004	Ward Beysen	2
8/2004	Philip Claeys, Koenraad Dillen, Bruno Gollnisch και Mario Borghezio	6
9/2004	Marie Anne Isler Béguin και Jean Lambert	10
10/2004	Mario Borghezio	10

## 22. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά τη σημερινή συνεδρίαση

Σύμφωνα με το άρθρο 148, παράγραφος 2, του Κανονισμού, τα Συνοπτικά Πρακτικά θα υποβληθούν προς έγκριση στο Σώμα στην αρχή της επόμενης συνεδρίασης.

Με τη σύμφωνη γνώμη του Σώματος, τα κείμενα που μόλις εγκρίθηκαν, θα διαβιβασθούν ήδη, από σήμερα, στους αποδέκτες τους.

## 23. Χρονοδιάγραμμα των προσεχών συνεδριάσεων

Οι επόμενες συνεδριάσεις θα διεξαχθούν στις 25 και 26 Φεβρουαρίου 2004.

## 24. Διακοπή της συνόδου

Διακόπτεται η σύνοδος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Ο Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συνεδρίασης στις 5.10 μ.μ.

Julian Priestley  
Γενικός Γραμματέας

Pat Cox  
Πρόεδρος

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

## ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ

Υπέγραψαν:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Ainarði, Almeida Garrett, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Μπαλάς, Banotti, Baron Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Borghezio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Buitenweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carnero González, Casaca, Cashman, Caudron, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Paolo Costa, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Duthu, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jillian Evans, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Fatuzzo, Fava, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Flautre, Flesch, Florenz, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gebhardt, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Harbour, Χατζηδάκης, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulst, Hume, Hyland, Iivari, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jęgle, Jensen, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Καραμάνου, Karas, Kastler, Κατηφόρης, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Κουκιάδης, Κουλουριάνος, Krarup, Κράτσα-Τσαγκαροπούλου, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuhne, Lage, Lagendijk, Lalumière, Lamassoure, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, de La Perrière, Lavarra, Lechner, Leinen, Liese, Linkohr, Lisi, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McMillan-Scott, McNally, Maes, Μαλλιώρα, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marinho, Μαρβίνο, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Μαστοράκης, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Monsonís Domingo, Moraes, Morgantini, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Myller, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nordmann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paciotti, Pack, Paisley, Pannella, Parish, Pasqua, Pastorelli, Πατάκης, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Pirker, Piscarreta, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, de Roo, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübige, Rühle, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Herman Schmid, Olle Schmidt, Ilka Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sichrovsky, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Σουλαδάκης, Sousa Pinto, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Τρακατέλλης, Τσάτσος, Turchi, Turmes, Twinn, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Ζαχαράκης, Zissener, Ζορμπά, Zrihen.

Παρατηρητές

Bagó, Bastys, Biela, Chronowski, Cilevičs, Cybulski, Drzewiła, Falbr, Fazakas, Filipek, Gałazewski, Gruber, Grzebisz-Nowicka, Ilves, Jerzy Jaskiernia, Kiršteins, Kłopotek, Klukowski, Kósáné Kovács, Kowalska, Kriščiūnas, Daniel Kroupa, Kuzmickas, Kvietauskas, Lepper, Liberadzki, Lisak, Lydeka, Łyżwiński, Maldeikis, Palečková, Pasternak, Pęczak, Pieniążek, Ploško, Pospíšil, Sefzig, Siekierski, Smorawiński, Surján, Szabó, Szczygło, Szent-Iványi, Tomaka, Vaculík, Valys, Vastagh, Vella, Vésaité, Wenderlich, Wikiński, Wiśniowska, Wittbrodt, Janusz Czeskaw Wojciechowski, Żenkiewicz, Ziak.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ

## Επεξήγηση των συντομογραφιών και συμβόλων

+	εγκρίνεται
-	απορρίπτεται
↓	καταπίπτει
A	αποσύρεται
OK (... , ... , ...)	ψηφοφορία με ονομαστική κλήση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
HE (... , ... , ...)	ηλεκτρονική επαλήθευση (ψηφοί υπέρ, ψηφοί κατά, αποχές)
ψ.τιμ.	ψηφοφορία κατά τμήματα
ψ.χωρ.	χωριστή ψηφοφορία
τροπ.	τροπολογία
ΣΤ	συμβιβαστική τροπολογία
ΑΤ	αντίστοιχο τμήμα
Δ	τροπολογία που διαγράφει
=	ταυτόσημες τροπολογίες
§	παράγραφος
άρθρο	άρθρο
αιτ.σκ.	αιτιολογική σκέψη
ΠΨ	προτάσεις ψηφίσματος
ΚΠΨ	κοινή πρόταση ψηφίσματος
ΜΨ	μυστική ψηφοφορία

## 1. MEDIA — Κατάρτιση (2001-2005) \*\*\*I

Έκθεση: VATTIMO (A5-0027/2004)

Θέμα	OK, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με OK/HE — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>	OK	+	409, 14, 16

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: ενιαία ψηφοφορία

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

**2. MEDIA Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση \*\*\*I**

Έκθεση: VELTRONI (A5-0028/2004)

Θέμα	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ενιαία ψηφοφορία</b>		+	

**3. Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας \*\*\*I**

Έκθεση: ΜΑΣΤΟΡΑΚΗ (A5-0021/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί</b>	1-14	<b>επιτροπή</b>		+	
<b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>				+	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>				+	

**4. Διατροφικές μονάδες φόρτωσης \*\*\*I**

Έκθεση: STOCKMANN (A5-0016/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κ.λπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — όλες μαζί</b>	1-15 17	<b>επιτροπή</b>		+	
<b>τροπολογίες της αρμόδιας επιτροπής — χωριστή ψηφοφορία</b>	16	<b>επιτροπή</b>	ψ.χωρ.	+	
<b>ψηφοφορία: τροποποιημένη πρόταση</b>				+	
<b>ψηφοφορία: νομοθετικό ψήφισμα</b>				+	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

EDD: Τροπ. 16

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

## 5. Διεθνές Ταμείο για την αποζημίωση ζημιών από πετρελαϊκή ρύπανση \*\*\*

Έκθεση: GIL-ROBLES GIL-DELGADO (A5-0042/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος</b>				+	

## 6. Η κρίση στη βιομηχανία χάλυβα

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0076, 0089, 0090, 0091, 0092 και 0093/2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>κοινή πρόταση ψηφίσματος RC5-0076/2004 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
§ 3	1	GUE/NGL	HE	-	196, 222, 7
§ 6			ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 7				+	
αιτ. σκ. E			ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	
<b>προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων</b>					
B5-0076/2004		PSE		↓	
B5-0089/2004		ELDR		↓	

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
B5-0090/2004		GUE/NGL		↓	
B5-0091/2004		Verts/ALE		↓	
B5-0092/2004		UEN		↓	
B5-0093/2004		PPE-DE		↓	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

ELDR: § 7

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ELDR

αιτ. σκ. Ε

1<sup>ο</sup> τμήμα: το σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «των οποίων είχε επωφεληθεί η AST/Thyssen Krupp»2<sup>ο</sup> τμήμα: οι λέξεις αυτές**§ 6**1<sup>ο</sup> τμήμα: «καλεί την Επιτροπή ... κοινωνικές τους συνέπειες»2<sup>ο</sup> τμήμα: «θεωρεί ότι ... της παραγωγής»**7. Διοίκηση επιχειρήσεων και επίβλεψη χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (υπόθεση Parmalat)**

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0053/2004, B5-0054/2004, B5-0055/2004, B5-0056/2004, B5-0057/2004, B5-0077/2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>κοινή πρόταση ψηφίσματος — RC5-0053/2004 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN))</b>					
μετά την § 14	1	PSE	ψ.τιμ.		
			1/HE	+	282, 132, 4
			2/HE	-	187, 221, 9
μετά την § 15	3	PSE		+	
μετά την § 16	2	PSE		-	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων</b>					
B5-0053/2004		UEN		↓	
B5-0054/2004		PPE-DE		↓	
B5-0055/2004		ELDR		↓	
B5-0056/2004		Verts/ALE		↓	
B5-0057/2004		GUE/NGL		↓	
B5-0077/2004		PSE		↓	

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ELDR

**Τροπ. 1**

1<sup>ο</sup> τμήμα: «υπογραμμίζει την ανάγκη ... της διαφάνειας της εποπτείας»  
 2<sup>ο</sup> τμήμα: «υποστηρίζει τη δημιουργία ... των συμμετοχών»

## 8. Εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές

Έκθεση: GARGANI (A5-0041/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
§ 6, στοιχείο β)	1	PSE		+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

**9. Αφγανιστάν**

Έκθεση: BRIE (A5-0035/2004)

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
μετά την § 2	4 = 5 =	PSE GUE/NGL		+	
§ 12	1 Δ	PPE-DE	ψ.τμ.		
			1	+	
			2	+	
§ 19	2 Δ	PPE-DE		+	
§ 20	6	GUE/NGL		+	
§ 28	7	GUE/NGL		-	
μετά την § 28	8	ELDR		+	
§ 38	3	PPE-DE		-	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PPE-DE

**§ 12**

1<sup>ο</sup> τμήμα: «εφιστά την προσοχή ... και των επαρχιών»  
 2<sup>ο</sup> τμήμα: «είναι πεπεισμένο ... την κεντρική κυβέρνηση»

Διάφορα

Η Ομάδα PPE-DE έχει αποσύρει την τροπολογία της 1Δ.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

## 10. Νέα ώθηση στις δράσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα των δικαιωμάτων του ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού σε συνεργασία με τους εταίρους της Μεσογείου

Πρόταση ψηφίσματος: B5-0049/2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>πρόταση ψηφίσματος B5-0049/2004 (Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων)</b>					
§ 4	2	PSE		+	
	5	GUE/NGL		+	
§ 7	6/αναθ.	GUE/NGL		+	
§ 8	3	PSE		+	
§ 10	7	PPE-DE		-	
	4	PSE		+	
§ 11	1	PSE		+	
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	

Αιτήσεις για χωριστή ψηφοφορία

Verts/ALE: § 11

## 11. Εκλογές στο Ιράν

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0080/2004, B5-0083/2004, B5-0084/2004, B5-0088/2004, B5-0094/2004, B5-0098/2004, B5-0099/2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>κοινή πρόταση ψηφίσματος — RC5-0080/2004 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, EDD)</b>					
§ 5				+	<b>προφορική τροπολογία</b>
§ 10		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2/ΗΕ	+	41, 28, 1

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	
<b>προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων</b>					
B5-0080/2004		ELDR		↓	
B5-0083/2004		UEN		↓	
B5-0084/2004		GUE/NGL		↓	
B5-0088/2004		PSE		↓	
B5-0094/2004		PPE-DE		↓	
B5-0098/2004		Verts/ALE		↓	
B5-0099/2004		EDD		↓	

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

PSE

**§ 10**

1° τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «και του Συμβουλίου των Φρουρών της Επανάστασης»

2° τμήμα: οι λέξεις αυτές

Οκ. Gahler προτείνει προφορική τροπολογία στην παράγραφο 5 με στόχο να αντικατασταθούν οι λέξεις «από τις ιρανικές αρχές» με τις λέξεις «από την ιρανική πλευρά», τροπολογία η οποία και κρατείται.

**12. Πολιτικές δολοφονίες στην Καμπότζη**

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0079/2004, B5-0082/2004, B5-0085/2004, B5-0095/2004, B5-0097/2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>κοινή πρόταση ψηφίσματος — RC5-0079/2004 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, κα. Bonino κ.ά.)</b>					
§ 5		<b>αρχικό κείμενο</b>	ψ.τιμ.		
			1	+	
			2	-	



Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
αιτ.σκ. Δ				+	<b>προφορική τροπολογία</b>
αιτ.σκ. ΣΤ				+	<b>προφορική τροπολογία</b>
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>			ΟΚ	+	71, 0, 0
<b>προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων</b>					
B5-0079/2004		ELDR		↓	
B5-0082/2004		PSE		↓	
B5-0085/2004		GUE/NGL		↓	
B5-0095/2004		PPE-DE		↓	
B5-0097/2004		Verts/ALE		↓	

Αίτηση ψηφοφορίας με ονομαστική κλήση

PPE-DE: τελική ψηφοφορία της ΚΠΥ

Αιτήσεις για ψηφοφορία κατά τμήματα

ELDR

## § 5

1<sup>ο</sup> τμήμα: σύνολο του κειμένου χωρίς τις λέξεις «και χωρίς προϋποθέσεις»

2<sup>ο</sup> τμήμα: οι λέξεις αυτές

Οκ. Swoboda προτείνει προφορική τροπολογία, εξ ονόματος της Ομάδας PSE:

— στην αιτ. σκ. Δ και στην παράγραφο 7 για την αντικατάσταση των λέξεων «της αντιπολίτευσης» από τις λέξεις «πολιτικών προσωπικοτήτων»

— στην αιτ. σκ. ΣΤ για αντικατάσταση της ημερομηνίας «4 Φεβρουαρίου» από την «7 Ιανουαρίου 2004».

Οι εν λόγω προφορικές τροπολογίες κρατούνται.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

**13. Έλληνες ναυτικοί που κρατούνται στο Καράτσι**

Προτάσεις ψηφίσματος: B5-0078/2004, B5-0081/2004, B5-0086/2004, B5-0087/2004, B5-0096/2004

Θέμα	Τροπ. αριθ.	Συντάκτης	ΟΚ, κλπ.	Ψηφοφορία	Ψηφοφορία με ΟΚ/ΗΕ — Παρατηρήσεις
<b>κοινή πρόταση ψηφίσματος — RC5-0078/2004 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>					
<b>ψηφοφορία: ψήφισμα (σύνολο)</b>				+	
<b>προτάσεις ψηφίσματος των πολιτικών ομάδων</b>					
B5-0078/2004		ELDR		↓	
B5-0081/2004		PSE		↓	
B5-0086/2004		GUE/NGL		↓	
B5-0087/2004		UEN		↓	
B5-0096/2004		PPE-DE		↓	

Οκ. Rosselt προτείνει προφορική τροπολογία στον τίτλο της κοινής πρότασης ψηφίσματος, ο οποίος τροποποιείται ως εξής: «Έλληνες και Φιλιππινέζοι ναυτικοί που κρατούνται στο Καράτσι». Η εν λόγω προφορική τροπολογία κρατείται.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΨΗΦΟΦΟΡΙΩΝ ΜΕ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΚΛΗΣΗ

Έκθεση Vattimo A5-0027/2004  
Ψήφισμα

Υπό: 409

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Saint-Josse

**ELDR:** Andraesen, André-Léonard, Attwooll, van den Bos, Busk, Calò, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sterckx, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bergaz Conesa, Brie, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Puerta, Ribeiro, Scarbonchi, Schröder Ilka, Uca, Wurtz

**NI:** Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Paisley, Sichrovsky

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefaux, Inglewood, Jarzembowski, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kläß, Knolle, Koch, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Santer, Santini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dhaene, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Lund, McAvan, McCarthy, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Duthu, Echerer, Evans Jillian, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Jonckheer, Legendijk, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vogenhuber, Wuori, Wyn

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

**Κατά: 14**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Della Vedova, Dupuis, de La Perriere, Pannella, Souchet

**Αποχές: 16**

**ELDR:** Paulsen, Schmidt

**GUE/NGL:** Blak, Eriksson, Krarup, Patakis, Schmid Herman, Seppänen

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez

**UEN:** Camre

**ΚΥ — Καμπότζη — B5-0079/2004**  
**Ψήφισμα**

**Υπέρ: 71**

**EDD:** Belder, Sandbæk

**ELDR:** van den Bos, Lynne, Newton Dunn, Watson

**GUE/NGL:** Caudron, Koulourianos, Markov, Meijer, Puerta

**NI:** Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Banotti, Bowis, Camisón Asensio, Chichester, Cushnahan, Daul, Deva, Fourtou, Gahler, Glase, Goepel, Gouveia, Grossetête, Hannan, Hatzidakis, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kratsa-Tsagaropoulou, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Menrad, Ojeda Sanz, Pérez Álvarez, Perry, Posselt, Purvis, Rübig, Sacrédeus, Sommer, Stenmarck, Tannock, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland

**PSE:** Berenguer Fuster, Cashman, Dehousse, De Keyser, Ettl, Gillig, Izquierdo Collado, Karamanou, Kindermann, Lage, Linkohr, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Swoboda

**Verts/ALE:** Auroi, Breyer, Duthu, Isler Béguin, Maes, Onesta

---

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

**ΚΕΙΜΕΝΑ ΠΟΥ ΕΓΚΡΙΘΗΚΑΝ**

P5\_TA(2004)0090

**MEDIA-Κατάρτιση (2001-2005) \*\*\*I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της απόφασης 163/2001/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Ιανουαρίου 2001, περί της εφαρμογής προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων (MEDIA-Κατάρτιση) (2001-2005) (COM(2003) 188 — C5-0176/2003 — 2003/0064(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 188) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 150 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0176/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0027/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο της πρότασης της Επιτροπής συμβιβάζεται με το ανώτατο όριο της κατηγορίας 3 των δημοσιονομικών προοπτικών χωρίς να περιορίζονται άλλες πολιτικές·
3. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5\_TC1-COD(2003)0064

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 12 Φεβρουαρίου 2004 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2004/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης αριθ. 163/2001/EK για την εφαρμογή προγράμματος κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων (MEDIA-Κατάρτιση) (2001-2005)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 150, παράγραφος 4,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(2)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(1)</sup>,  
έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών <sup>(2)</sup>,  
αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης <sup>(3)</sup>,  
Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με την απόφαση αριθ. 163/2001/ΕΚ <sup>(4)</sup> θέσπισαν το πρόγραμμα MEDIA-Κατάρτιση, ένα πρόγραμμα κατάρτισης για τους επαγγελματίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας οπτικοακουστικών προγραμμάτων, για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2001 έως την 31η Δεκεμβρίου 2005.
- (2) Είναι σημαντικό να εξασφαλιστεί η συνέχεια της κοινοτικής πολιτικής για την υποστήριξη του ευρωπαϊκού οπτικοακουστικού τομέα λόγω των στόχων που ακολουθεί η Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 150 της Συνθήκης.
- (3) **Είναι σημαντικό να παράσχει εγκαίρως η Επιτροπή πλήρη και λεπτομερή έκθεση αξιολόγησης του προγράμματος MEDIA-Κατάρτιση, και δη το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2005, ώστε η νομοθετική αρχή να είναι σε θέση να εξετάσει την πρόταση για ένα νέο πρόγραμμα MEDIA-Κατάρτιση που προγραμματίζεται να αρχίσει το 2007.**

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Η απόφαση αριθ. 163/2001/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

- (1) Στο άρθρο 1, η ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2005 αντικαθίσταται από την ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2006.
- (2) Στο άρθρο 4, παράγραφος 5, το χρηματοδοτικό πλαίσιο που έχει οριστεί σε 50 εκατ. ευρώ αντικαθίσταται από το ποσό των **59,40 εκατ. ευρώ, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της ... 2004 [για την τροποποίηση των αποφάσεων αριθ. 1720/1999/ΕΚ, 253/2000/ΕΚ, 508/2000/ΕΚ, 1031/2000/ΕΚ, 1445/2000/ΕΚ, 163/2001/ΕΚ, 1411/2001/ΕΚ, 50/2002/ΕΚ, 466/2002/ΕΚ, 1145/2002/ΕΚ, 1513/2002/ΕΚ, 1786/2002/ΕΚ, 291/2003/ΕΚ και 20/2004/ΕΚ ενόψει της τροποποίησης των ποσών αναφοράς, προκειμένου να ληφθεί υπόψη η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης]** <sup>(5)</sup>.

#### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 10 της 14.1.2004, σ. 8.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 23 της 27.1.2004, σ. 24.

<sup>(3)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 12ης Φεβρουαρίου 2004.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 26 της 27.1.2001, σ. 1.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L ...

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

P5\_TA(2004)0091

**MEDIA Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση \*\*\*I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση της απόφασης 2000/821/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2000, για την εφαρμογή προγράμματος για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων (MEDIA Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση) (COM(2003) 191 — C5-0177/2003 — 2003/0067(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 191) (1),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 157, παράγραφος 3 της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0177/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0028/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής, όπως τροποποιήθηκε·
2. θεωρεί ότι το δημοσιονομικό δελτίο της πρότασης της Επιτροπής συμβιβάζεται με το ανώτατο όριο της κατηγορίας 3 των δημοσιονομικών προοπτικών, χωρίς να περιορίζονται άλλες πολιτικές·
3. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
4. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

P5\_TC1-COD(2003)0067

Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 12 Φεβρουαρίου 2004 εν όψει της έγκρισης απόφασης αριθ. .../2004/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της απόφασης 2000/821/ΕΚ του Συμβουλίου για την εφαρμογή προγράμματος για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων (MEDIA Plus — Ανάπτυξη, διανομή και προώθηση) (2001-2005)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 157, παράγραφος 3,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής (2),

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

(2) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών <sup>(2)</sup>,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης <sup>(3)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Το Συμβούλιο με την απόφασή του 2000/821/ΕΚ <sup>(4)</sup> θέσπισε το πρόγραμμα MEDIA Plus για την ενθάρρυνση της ανάπτυξης, της διανομής και της προώθησης των ευρωπαϊκών οπτικοακουστικών έργων, για τη χρονική περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2001 έως την 31η Δεκεμβρίου 2005.
- (2) Είναι σημαντικό να εξασφαλιστεί η συνέχεια της κοινοτικής πολιτικής για την υποστήριξη του ευρωπαϊκού οπτικοακουστικού τομέα λόγω των στόχων που ακολουθεί η Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 157 της Συνθήκης.
- (3) **Είναι σημαντικό να παράσχει εγκαίρως η Επιτροπή πλήρη και λεπτομερή έκθεση αξιολόγησης του προγράμματος MEDIA Plus, και δη το αργότερο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2005, ώστε η νομοθετική αρχή να είναι σε θέση να εξετάσει την πρόταση για το νέο MEDIA Plus που προγραμματίζεται να αρχίσει το 2007, καθώς επίσης προκειμένου η αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή να αξιολογήσει την ανάγκη για νέο χρηματοδοτικό πλαίσιο.**

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Η απόφαση 2000/821/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

- (1) Στο άρθρο 1, παράγραφος 1, η ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2005 αντικαθίσταται από την ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2006.
- (2) Στο άρθρο 5, παράγραφος 2, το χρηματοδοτικό πλαίσιο που έχει οριστεί σε 350 εκατ. ευρώ αντικαθίσταται από το ποσό των **453,60** εκατ. ευρώ, **περιλαμβανομένης της αναπροσαρμογής προκειμένου να ληφθεί υπόψη η διεύρυνση, μετά την αναθεώρηση των δημοσιονομικών προοπτικών.**

#### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 10 της 14.1.2004, σ. 8.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 23 της 27.1.2004, σ. 24.

<sup>(3)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 12ης Φεβρουαρίου 2004.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 336 της 30.12.2000, σ. 82.



## Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

P5\_TA(2004)0092

**Ευρωπαϊκός Οργανισμός Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας \*\*\*I**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1406/2002, σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας (COM(2003) 440 — C5-0393/2003 — 2003/0159(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 440) <sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και το άρθρο 80, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0393/2003),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Προϋπολογισμών (A5-0021/2004),

1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

(<sup>1</sup>) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

P5\_TC1-COD(2003)0159

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 12 Φεβρουαρίου 2004 εν όψει της έγκρισης κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1406/2002, σχετικά με τη σύσταση Ευρωπαϊκού Οργανισμού Ασφάλειας της Ναυσιπλοΐας**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 80, παράγραφος 2,

έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής,

έχοντας υπόψη την γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής, <sup>(1)</sup>

αφού ζητήθηκε η γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζει το άρθρο 251 της Συνθήκης, <sup>(2)</sup>

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1406/2002 <sup>(3)</sup> συνέστησε Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια της Ναυσιπλοΐας («ο Οργανισμός») με σκοπό τη διασφάλιση υψηλού, ομοιόμορφου και αποτελεσματικού επίπεδου ασφαλείας στη θάλασσα και πρόληψης της ρύπανσης από πλοία.
- (2) Στις 12 Δεκεμβρίου 2002, η Διπλωματική Διάσκεψη του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (ΔΝΟ — IMO) ενέκρινε μια σειρά τροποποιήσεων της Διεθνούς Σύμβασης για την Ασφάλεια της Ανθρώπινης Ζωής στη Θάλασσα (SOLAS), καθώς και Διεθνή Κώδικα για τα Πλοία και τις Λιμενικές Εγκαταστάσεις (ISPS), που προβλέπουν δέσμη μέτρων για την ασφάλεια στη θάλασσα. Ενδείκνυται, συνεπώς, να προσδιορισθεί ο ρόλος του Οργανισμού στον τομέα της ασφαλείας στη θάλασσα.
- (3) Είναι σημαντικό να ληφθούν τα αναγκαία μέτρα ασφαλείας για την εγγύηση της ασφαλείας της κοινοτικής ναυτιλίας και των κοινοτικών λιμένων καθώς επίσης και της ασφαλείας των επιβατών, των πληρωμάτων και του προσωπικού των λιμένων έναντι των απειλών από εκ προθέσεως παράνομες πράξεις.
- (4) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της ..., για τη βελτίωση της ασφαλείας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις <sup>(4)</sup>, αναθέτει στην Επιτροπή ορισμένα καθήκοντα επιθεώρησης όσον αφορά τον έλεγχο της εφαρμογής των εν λόγω μέτρων ασφαλείας από τα κράτη μέλη, στην απόδοση των οποίων ο Οργανισμός θα μπορούσε να παράσχει χρήσιμη τεχνική συνδρομή. Τα καθήκοντα αυτά καλύπτουν επιθεωρήσεις πλοίων και σχετικών εταιρειών, καθώς επίσης αναγνωρισμένων οργανισμών ασφαλείας που έχουν εξουσιοδοτηθεί να αναλαμβάνουν ορισμένες δραστηριότητες σχετικά με την ασφάλεια στο πλαίσιο αυτό.
- (5) Τα πρόσφατα ατυχήματα σε κοινοτικά ύδατα, ιδίως αυτά των δεξαμενόπλοιοι «Erika» και «Prestige», κατέδειξαν την ανάγκη πρόσθετης κοινοτικής δράσης, όχι μόνο για την πρόληψη της ρύπανσης, αλλά και για την επέμβαση σε περίπτωση ρύπανσης.

<sup>(1)</sup> EE C ...

<sup>(2)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 12ης Φεβρουαρίου 2004.

<sup>(3)</sup> EE L 208 της 5.8.2002, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1644/2003 (EE L 245 της 29.9.2003, σ. 10).

<sup>(4)</sup> EE L ...

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- (6) Η απόφαση αριθ. 2850/2000/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2000 <sup>(1)</sup>, θεσπίζει κοινοτικό πλαίσιο συνεργασίας στον τομέα της ακούσιας ή εκούσιας θαλάσσιας ρύπανσης, για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2000 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2006.
- (7) Η απόφαση 2001/792/EK/Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2001 <sup>(2)</sup>, καθιέρωσε κοινοτικό μηχανισμό για τη διευκόλυνση της ενισχυμένης συνεργασίας στις επεμβάσεις βοήθειας της πολιτικής προστασίας, περιλαμβανομένης και της ακούσιας θαλάσσιας ρύπανσης. Ο εν λόγω μηχανισμός περιλαμβάνει ένα κέντρο παρακολούθησης και ενημέρωσης στο πλαίσιο της Επιτροπής που χρησιμοποιείται σε όλες τις περιπτώσεις επεμβάσεων βοήθειας πολιτικής προστασίας.
- (8) Ο Οργανισμός θα πρέπει να διαθέτει τα κατάλληλα μέσα για να στηρίζει, κατόπιν αιτήματος, τους μηχανισμούς αντιμετώπισης περιπτώσεων ρύπανσης στα κράτη μέλη. Οι δραστηριότητες του Οργανισμού στο συγκεκριμένο τομέα δεν θα πρέπει να απαλλάσσουν τα παράκτια κράτη από την ευθύνη τους να διαθέτουν κατάλληλους μηχανισμούς αντιμετώπισης της ρύπανσης και θα πρέπει να σέβονται τις ισχύουσες ρυθμίσεις περί συνεργασίας μεταξύ κρατών μελών ή ομάδων κρατών μελών στο συγκεκριμένο τομέα. Σε περίπτωση περιστατικού ρύπανσης, ο Οργανισμός θα πρέπει να συνδράμει το πληγέν κράτος μέλος υπό την αιγίδα του οποίου θα διεξαχθούν οι δραστηριότητες καθαρισμού. Ο Οργανισμός θα πρέπει να προσφέρει στήριξη στον κοινοτικό μηχανισμό συνεργασίας σε θέματα πολιτικής προστασίας.
- (9) Η οδηγία 2003/103/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Νοεμβρίου 2003, περί τροποποίησης της οδηγίας 2001/25/EK για το ελάχιστο επίπεδο εκπαίδευσης των ναυτικών <sup>(3)</sup>, εισάγει νέες διαδικασίες όσον αφορά την αναγνώριση των πιστοποιητικών επάρκειας των ναυτικών που εκδίδονται από τρίτες χώρες. Ο Οργανισμός θα πρέπει να επικουρεί την Επιτροπή στην αξιολόγηση της συμμόρφωσης των χωρών αυτών με τις απαιτήσεις της Διεθνούς Σύμβασης του 1978 για τα Πρότυπα Εκπαίδευσης, Πιστοποίησης και Εκτέλεσης Φυλακών των Ναυτικών (Σύμβαση STCW).
- (10) Το Διοικητικό Συμβούλιο του Οργανισμού θα πρέπει να έχει αρμοδιότητα για τον καθορισμό, σε συμφωνία με την Επιτροπή, σχεδίου δράσης με αντικείμενο τις δραστηριότητες ετοιμότητας και επέμβασης του Οργανισμού σε περίπτωση ρύπανσης. Κατά την κατάρτιση του σχεδίου, το Διοικητικό Συμβούλιο θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη την προστιθέμενη αξία των δραστηριοτήτων επέμβασης του Οργανισμού σε περίπτωση ρύπανσης σε σχέση με εκείνες των κρατών μελών, καθώς επίσης και την καλύτερη δυνατή σχέση κόστους-αποτελεσματικότητας.
- (11) Θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι υπάρχουσες συμφωνίες σχετικά με την ακούσια ρύπανση, όπως η Συμφωνία συνεργασίας για την αντιμετώπιση της ρύπανσης από πετρέλαιο και άλλες επιβλαβείς ουσίες στη Βόρεια Θάλασσα, 1983 (Συμφωνία Συνεργασίας της Βόρνης), που διευκολύνει την αμοιβαία βοήθεια και συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών στο συγκεκριμένο τομέα, καθώς και οι σχετικές διεθνείς συμβάσεις και συμφωνίες για την προστασία των ευρωπαϊκών θαλασσών από τη ρύπανση, όπως η Διεθνής Σύμβαση για την ετοιμότητα, την αντίδραση και τη συνεργασία σε περίπτωση ρύπανσης με πετρέλαιο, 1990 (Σύμβαση OPRC), που εξελίχθηκε υπό την αιγίδα του ΔΝΟ, η Σύμβαση για την προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος στο Βορειοανατολικό Ατλαντικό, της 22ας Σεπτεμβρίου 1992 (Σύμβαση OSPAR), η Σύμβαση της Βαρκελώνης, η Σύμβαση του Ελσίνκι και η Συμφωνία της Λισαβώνας.
- (12) Για τους μελλοντικούς διορισμούς στη διοικητική διάρθρωση του Οργανισμού (Διοικητικό Συμβούλιο, Εκτελεστικός Διευθυντής), θα πρέπει να λαμβάνεται δεόντως υπόψη η απαιτούμενη εμπειρία και τεχνογνωσία στους νέους τομείς αρμοδιότητας του Οργανισμού: αντιμετώπιση περιστατικών ρύπανσης που προκαλείται από πλοία και ασφάλεια στη θάλασσα.

<sup>(1)</sup> EE L 332 της 28.12.2000, σ. 1.

<sup>(2)</sup> EE L 297 της 15.11.2001, σ. 7.

<sup>(3)</sup> EE L 326 της 13.12.2003, σ. 28.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- (13) Οι τρίτες χώρες που επιθυμούν να συμμετάσχουν στον Οργανισμό θα πρέπει να υιοθετήσουν και να εφαρμόζουν το κοινοτικό δίκαιο σε όλους τους τομείς αρμοδιότητας του Οργανισμού, συμπεριλαμβανομένης της επέμβασης σε περίπτωση ρύπανσης που προκαλείται από πλοία και της ασφάλειας στη θάλασσα.
- (14) Ως εκ τούτου, θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1406/2002,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1406/2002 τροποποιείται ως εξής:

1) Το άρθρο 1 τροποποιείται ως εξής:

(α) Οι παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

- «1. Ο παρών κανονισμός συστήνει Ευρωπαϊκό Οργανισμό για την Ασφάλεια της Ναυσιπλοΐας (ο "Οργανισμός") με σκοπό τη διασφάλιση υψηλού, ομοιόμορφου και αποτελεσματικού επιπέδου ασφάλειας της ναυσιπλοΐας, ασφάλειας στη θάλασσα, εντός των ορίων των καθηκόντων που ορίζονται στο άρθρο 2, στοιχείο β), σημείο (iv), πρόληψης της ρύπανσης και αντιμετώπισης της ρύπανσης από πλοία εντός της Κοινότητας.
2. Ο Οργανισμός παρέχει στα κράτη μέλη και την Επιτροπή την αναγκαία τεχνική και επιστημονική βοήθεια, καθώς και τεχνογνωσία υψηλού επιπέδου, για να τα συνδράμει στην ορθή εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας στους τομείς της ασφάλειας της ναυσιπλοΐας, της ασφάλειας στη θάλασσα εντός των ορίων των καθηκόντων που ορίζονται στο άρθρο 2, στοιχείο β), σημείο (iv), της πρόληψης της ρύπανσης που προκαλείται από πλοία, της παρακολούθησης της εφαρμογής της και της αξιολόγησης της αποτελεσματικότητας των ισχυόντων μέτρων»

(β) Προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

- «3. Ο Οργανισμός παρέχει στα κράτη μέλη και την Επιτροπή τεχνική και επιστημονική συνδρομή στον τομέα της, ακούσιας ή εκούσιας, ρύπανσης από πλοία και υποστηρίζει, κατόπιν αιτήματος, με πρόσθετα μέσα και κατά τρόπο οικονομικώς αποδοτικό τους μηχανισμούς επέμβασης των κρατών μελών σε περίπτωση ρύπανσης, με την επιφύλαξη της ευθύνης των παράκτιων κρατών να διαθέτουν κατάλληλους μηχανισμούς αντιμετώπισης περιστατικών ρύπανσης και του σεβασμού της υπάρχουσας συνεργασίας μεταξύ κρατών μελών στο συγκεκριμένο τομέα. Δρα στηρίζοντας το κοινοτικό πλαίσιο συνεργασίας στον τομέα της, ακούσιας ή εκούσιας, θαλάσσιας ρύπανσης που καθιερώθηκε με την απόφαση 2850/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Δεκεμβρίου 2000, για τη θέσπιση κοινοτικού πλαισίου συνεργασίας στον τομέα της ακούσιας ή εκούσιας θαλάσσιας ρύπανσης (\*) και τον κοινοτικό μηχανισμό για τη διευκόλυνση της ενισχυμένης συνεργασίας στις επεμβάσεις βοήθειας της πολιτικής προστασίας, που καθιερώθηκε με την απόφαση 2001/792/ΕΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2001, περί κοινοτικού μηχανισμού για τη διευκόλυνση της ενισχυμένης συνεργασίας στις επεμβάσεις βοήθειας της πολιτικής προστασίας (\*\*)

(\*) ΕΕ L 332 της 28.12.2000, σ. 1.

(\*\*) ΕΕ L 297 της 15.11.2001, σ. 7.»

2) Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

Για να διασφαλισθεί ότι οι στόχοι που εκτίθενται στο άρθρο 1 πληρούνται καταλλήλως, ο Οργανισμός εκτελεί τα ακόλουθα καθήκοντα:

- (α) Παρέχει συνδρομή στην Επιτροπή, όπου απαιτείται, στις προπαρασκευαστικές εργασίες ενημέρωσης και κατάρτισης της κοινοτικής νομοθεσίας στους τομείς της ασφάλειας της ναυσιπλοΐας και της ασφάλειας στη θάλασσα, της πρόληψης της ρύπανσης και της αντιμετώπισης της ρύπανσης που προκαλείται από πλοία, ιδίως σε συνάρτηση με την ανάπτυξη διεθνούς νομοθεσίας στον εν λόγω τομέα. Το έργο αυτό περιλαμβάνει την ανάλυση των ερευνητικών σχεδίων που υλοποιούνται στον τομέα της ασφάλειας της ναυσιπλοΐας, της ασφάλειας στη θάλασσα, της πρόληψης της ρύπανσης και της αντιμετώπισης της ρύπανσης που προκαλείται από πλοία·
- (β) συνδράμει την Επιτροπή στην αποτελεσματική εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας για την ασφάλεια της ναυσιπλοΐας και την ασφάλεια στη θάλασσα, την πρόληψη της ρύπανσης και την αντιμετώπιση της ρύπανσης που προκαλείται από πλοία σε ολόκληρη την Κοινότητα. Ειδικότερα, ο Οργανισμός:
  - (i) Παρακολουθεί τη συνολική λειτουργία του κοινοτικού καθεστώτος ελέγχου από το κράτος του λιμένα, το οποίο ενδεχομένως συμπεριλαμβάνει επιθεωρήσεις στα κράτη μέλη, και προτείνει στην Επιτροπή πιθανές βελτιώσεις στον τομέα αυτό·
  - ii) παρέχει στην Επιτροπή την αναγκαία τεχνική βοήθεια για συμμετοχή στις εργασίες των τεχνικών οργανισμών του Μνημονίου συνεννόησης των Παρισίων για τον έλεγχο των πλοίων από το κράτος του λιμένα·
  - iii) παρέχει συνδρομή στην Επιτροπή στην εκτέλεση οιοδήποτε καθήκοντος της ανατίθεται από την υφιστάμενη και μελλοντική κοινοτική νομοθεσία για την ασφάλεια της ναυσιπλοΐας, την πρόληψη ρύπανσης από πλοία και την επέμβαση σε περίπτωση ρύπανσης από πλοία, και κυρίως τη νομοθεσία που εφαρμόζεται στους νηογνώμονες, στην ασφάλεια των επιβατηγών πλοίων, καθώς και στα πρότυπα ασφάλειας, εκπαίδευσης, πιστοποίησης και εκτέλεσης φυλακών των ναυτικών, συμπεριλαμβανομένων του ελέγχου της συμμόρφωσης τρίτων χωρών με τις απαιτήσεις της Διεθνούς Σύμβασης του 1978 για πρότυπα εκπαίδευσης, έκδοσης πιστοποιητικών και τήρησης φυλακών των ναυτικών και των μέτρων για την πρόληψη της απάτης στα πιστοποιητικά επάρκειας·
  - iv) παρέχει στην Επιτροπή τεχνική υποστήριξη για την επιτέλεση των καθήκοντων επιθεώρησης που της ανατίθενται με το άρθρο 9, παράγραφος 4, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. .../2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της ; για τη βελτίωση της ασφάλειας στα πλοία και στις λιμενικές εγκαταστάσεις (\*). Η υποστήριξη του Οργανισμού προς την Επιτροπή περιορίζεται σε πλοία και σχετικές εταιρείες, καθώς και σε αναγνωρισμένους οργανισμούς ασφαλείας που έχουν εξουσιοδοτηθεί να αναλαμβάνουν ορισμένες δραστηριότητες σχετικά με την ασφάλεια στο πλαίσιο αυτό·
- (γ) συνεργάζεται με τα κράτη μέλη:
  - (i) Για την οργάνωση, όταν υπάρχει ανάγκη, σχετικών δραστηριοτήτων κατάρτισης σε τομείς που εμπίπτουν στην αρμοδιότητα του κράτους του λιμένα και του κράτους της σημαίας·
  - ii) για την ανάπτυξη τεχνικών λύσεων και την παροχή τεχνικής βοήθειας όσον αφορά την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας·

## Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- iii) για την υποστήριξη, με πρόσθετα μέτρα, με τρόπο οικονομικώς αποδοτικό, μέσω του κοινοτικού μηχανισμού για θέματα πολιτικής προστασίας, που καθιερώθηκε με την απόφαση 2001/792/ΕΚ, Ευρατόμ, των δράσεων τους για την αντιμετώπιση περιστατικών, ακούσιας ή εκούσιας, ρύπανσης που προκαλείται από πλοία, εφόσον υποβάλλεται σχετικό αίτημα. Στο πλαίσιο αυτό, ο Οργανισμός παρέχει συνδρομή στα πληγέντα κράτη μέλη στα οποία λαμβάνουν χώρα οι επιχειρήσεις απορρύπανσης·
- (δ) διευκολύνει τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής στους τομείς που καλύπτονται από την οδηγία 2002/59/ΕΚ. Ειδικότερα, ο Οργανισμός:
- (i) Προάγει τη συνεργασία μεταξύ παράκτιων κρατών στις περιοχές ναυτιλίας τις οποίες αφορούν οι τομείς που καλύπτονται από την εν λόγω οδηγία·
- ii) εκπονεί και θέτει σε λειτουργία οιοδήποτε σύστημα πληροφοριών απαιτείται για την επίτευξη των στόχων της εν λόγω οδηγίας·
- (ε) διευκολύνει τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής στην ανάπτυξη κοινής μεθοδολογίας, συνεκτιμώντας δεόντως τα διάφορα νομικά συστήματα στα κράτη μέλη, για τη διερεύνηση ναυτικών ατυχημάτων δυνάμει των συμφωνημένων διεθνών αρχών, για την παροχή στήριξης στα κράτη μέλη για τη διερεύνηση σοβαρών ναυτικών ατυχημάτων και για την ανάλυση υφιστάμενων εκθέσεων διερεύνησης ατυχημάτων·
- (στ) παρέχει στην Επιτροπή και στα κράτη μέλη αντικειμενικές, αξιόπιστες και συγκρίσιμες πληροφορίες και δεδομένα που αφορούν την ασφάλεια της ναυσιπλοΐας, την ασφάλεια στη θάλασσα, και τη ρύπανση από πλοία ώστε να μπορούν να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για τη βελτίωση των ενεργειών τους στους εν λόγω τομείς και να αξιολογούν την αποτελεσματικότητα των υφιστάμενων μέτρων. Στα καθήκοντα αυτά περιλαμβάνεται η συλλογή, καταγραφή και αξιολόγηση τεχνικών δεδομένων στους τομείς της ασφάλειας της ναυσιπλοΐας, της ασφάλειας στη θάλασσα και της θαλάσσιας κυκλοφορίας, καθώς και στον τομέα της θαλάσσιας ρύπανσης, ακούσιας ή εκούσιας, η συστηματική αξιοποίηση των υφιστάμενων βάσεων δεδομένων, συμπεριλαμβανομένου του αμφίδρομου εμπλουτισμού τους και, όπου είναι αναγκαίο, η ανάπτυξη συμπληρωματικών βάσεων δεδομένων. Βάσει των δεδομένων που έχει συλλέξει, ο Οργανισμός συνδράμει την Επιτροπή στη δημοσίευση, σε εξαμηνιαία βάση, πληροφοριών που αφορούν πλοία στα οποία απαγορεύτηκε η πρόσβαση σε κοινοτικούς λιμένες κατ' εφαρμογή της οδηγίας 95/21/ΕΚ του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 1995, για την επιβολή, σχετικά με τη ναυσιπλοΐα που συνεπάγεται χρήση κοινοτικών λιμένων ή διέλευση από ύδατα υπό τη δικαιοδοσία κράτους μέλους, των διεθνών προτύπων για την ασφάλεια των πλοίων, την πρόληψη της ρύπανσης και τις συνθήκες διαβίωσης και εργασίας επί των πλοίων (έλεγχος του κράτους του λιμένα) (\*\*). Ο Οργανισμός συνεπικουρεί επίσης την Επιτροπή και τα κράτη μέλη στη δράση τους με στόχο τη βελτίωση του εντοπισμού και τη δίωξη των πλοίων που προβαίνουν σε παράνομες απορρίψεις·
- (ζ) κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων με τα αιτούντα την ένταξη κράτη, ο Οργανισμός δύναται να παρέχει τεχνική βοήθεια για την εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας στον τομέα της ασφάλειας της ναυσιπλοΐας, της ασφάλειας στη θάλασσα και την πρόληψη της ρύπανσης από πλοία. Ο Οργανισμός δύναται επίσης να παρέχει βοήθεια σε περίπτωση, ακούσιας ή εκούσιας, θαλάσσιας ρύπανσης, η οποία πλήττει τα κράτη αυτά, μέσω του κοινοτικού μηχανισμού για θέματα πολιτικής προστασίας, που καθιερώθηκε με την απόφαση 2001/792/ΕΚ, Ευρατόμ. Το έργο αυτό επιτελείται σε συντονισμό με τα υφιστάμενα προγράμματα περιφερειακής συνεργασίας και περιλαμβάνει, κατά περίπτωση, την οργάνωση κατάλληλων δραστηριοτήτων κατάρτισης.

(\*) ΕΕ: Συμπληρώνεται ο αριθμός (βλ. αιτιολογική σκέψη 4).

(\*\*) ΕΕ L 157 της 7.7.1995, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία 2002/84/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 324 της 29.11.2002, σ. 53).»

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- 3) Στο άρθρο 10, η παράγραφος 2, τροποποιείται ως εξής:
- α) Το σημείο δ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «(δ) υιοθετεί, έως την 30ή Νοεμβρίου κάθε έτους και αφού λάβει υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής, το πρόγραμμα εργασιών του Οργανισμού για το επόμενο έτος και το διαβιβάζει στα κράτη μέλη, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή. Το εν λόγω πρόγραμμα εργασίας υιοθετείται με την επιφύλαξη της ετήσιας διαδικασίας προϋπολογισμού της Κοινότητας. Σε περίπτωση που η Επιτροπή δηλώσει, εντός δεκαπέντε ημερών από την ημερομηνία υιοθέτησης του προγράμματος εργασίας, ότι διαφωνεί με το εν λόγω πρόγραμμα, το διοικητικό συμβούλιο επανεξετάζει το πρόγραμμα, και το υιοθετεί, τροποποιημένο ενδεχομένως, εντός διμήνου, σε δεύτερη ανάγνωση είτε με πλειοψηφία δύο τρίτων, συμπεριλαμβανομένων των αντιπροσώπων της Επιτροπής, είτε με ομοφωνία των αντιπροσώπων των κρατών μελών»
- (β) προστίθεται το ακόλουθο σημείο:
- «(ια) εγκρίνει, σύμφωνα με τις διαδικασίες που καθορίζονται στο στοιχείο δ), λεπτομερές σχέδιο ετοιμότητας και δράσης του Οργανισμού για την αντιμετώπιση της ρύπανσης, με στόχο την άριστη χρήση των χρηματοοικονομικών πόρων που διατίθενται στον Οργανισμό»
- 4) Στο άρθρο 11, παράγραφος 1, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Τα μέλη του Συμβουλίου διορίζονται με βάση την πείρα και τις ειδικές γνώσεις τους στον τομέα της ασφάλειας της ναυσιπλοΐας, της ασφάλειας στη θάλασσα, της πρόληψης της ρύπανσης και της αντιμετώπισης της ρύπανσης που προκαλείται από πλοία.»
- 5) Στο άρθρο 15, παράγραφος 2, το σημείο α) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «(α) Καταρτίζει το πρόγραμμα εργασίας και το λεπτομερές σχέδιο ετοιμότητας και δράσης του Οργανισμού για την αντιμετώπιση της ρύπανσης, και τα υποβάλλει στο διοικητικό συμβούλιο, μετά από διαβούλευση με την Επιτροπή. Λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την εκτέλεσή τους. Απαντά σε κάθε αίτηση παροχής βοήθειας εκ μέρους της Επιτροπής ή κράτους μέλους σύμφωνα με το άρθρο 10, παράγραφος 2, στοιχείο γ). Διαβιβάζει, προς ενημέρωση, το σχέδιο στην επιτροπή που καταρτίζεται σύμφωνα με το άρθρο 4 της απόφασης αριθ. 2850/2000/EK καθώς και στην επιτροπή που αναφέρεται στο άρθρο 9 της απόφασης 2001/792/EK, Ευρατόμ»
- 6) Στο άρθρο 16, παράγραφος 1, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «1. Ο Εκτελεστικός Διευθυντής του Οργανισμού διορίζεται από το Διοικητικό Συμβούλιο με βάση τα προσόντά του και τις τεκμηριωμένες διοικητικές και διευθυντικές του ικανότητες, καθώς και την επάρκεια και πείρα στον τομέα της ασφάλειας της ναυσιπλοΐας, της ασφάλειας στη θάλασσα, της πρόληψης της ρύπανσης και της αντιμετώπισης της ρύπανσης που προκαλείται από πλοία. Το Διοικητικό Συμβούλιο αποφασίζει με πλειοψηφία τεσσάρων πέμπτων όλων των μελών του με δικαίωμα ψήφου. Η Επιτροπή δύναται να προτείνει έναν ή περισσότερους υποψηφίους.»
- 7) Στο άρθρο 17, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «1. Ο Οργανισμός είναι ανοικτός στη συμμετοχή τρίτων χωρών, οι οποίες έχουν συνάψει συμφωνίες με την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, βάσει των οποίων έχουν εγκρίνει και εφαρμόζουν το κοινοτικό δίκαιο στον τομέα της ασφάλειας της ναυσιπλοΐας, της ασφάλειας στη θάλασσα, της πρόληψης της ρύπανσης και της αντιμετώπισης της ρύπανσης που προκαλείται από πλοία.»
- 8) Στο άρθρο 22, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «2. Η αξιολόγηση αποτιμά τον αντίκτυπο του παρόντος κανονισμού, του Οργανισμού και των μεθόδων εργασίας του. Το διοικητικό συμβούλιο εκδίδει ειδικούς όρους αναφοράς σε συμφωνία με την Επιτροπή, κατόπιν διαβούλευσης με τα ενδιαφερόμενα μέρη.»

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

## Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

**P5\_TA(2004)0093**

### **Διατροφικές μονάδες φόρτωσης \*\*\*I**

**Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης (COM(2003) 155 — C5-0167/2003 — 2003/0056(COD))**

(Διαδικασία συναπόφασης: πρώτη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

— έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(2003) 155) <sup>(1)</sup>,

— έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, και τα άρθρα 71, παράγραφος 1, και 80, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ, σύμφωνα με τα οποία του υποβλήθηκε η πρόταση από την Επιτροπή (C5-0167/2003),

<sup>(1)</sup> Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη στην Επίσημη Εφημερίδα.



Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη το άρθρο 67 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (Α5-0016/2004),
1. εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής όπως τροποποιήθηκε·
  2. ζητεί από την Επιτροπή να του υποβάλει εκ νέου την πρόταση, αν προτίθεται να της επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέο κείμενο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

#### P5\_TC1-COD(2003)0056

**Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που καθορίστηκε σε πρώτη ανάγνωση στις 12 Φεβρουαρίου 2004 εν όψει της έγκρισης οδηγίας 2004/.../ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης**

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 71, παράγραφος 1, και το άρθρο 80, παράγραφος 2,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής <sup>(1)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής <sup>(2)</sup>,

έχοντας υπόψη τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών <sup>(3)</sup>,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης <sup>(4)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η Κοινότητα εφαρμόζει μια πολιτική ενθάρρυνσης των βιώσιμων μεταφορών, όπως τις πολυτροπικές ή **διατροφικές** μεταφορές στις οποίες υπεισέρχονται οι οδικές, οι σιδηροδρομικές, οι εσωτερικές πλωτές μεταφορές και οι θαλάσσιες μεταφορές μικρών αποστάσεων. Στο πλαίσιο της κοινής πολιτικής μεταφορών πρέπει να ληφθούν μέτρα που θα εγγυώνται την ασφάλεια των μεταφορών.
- (2) Τα εμπορευματοκιβώτια ανταποκρίνονται εν γένει στα πρότυπα που έχει εκδώσει ο Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης, δεν προσφέρουν όμως αρκετό χώρο για βέλτιστη φόρτωση παλετών ή καλύτερη εκμετάλλευση των μέγιστων διαστάσεων που επιτρέπονται στις χερσαίες μεταφορές.
- (3) Τα ανταλλασσόμενα αμαξώματα χρησιμοποιούνται ευρέως στις οδικές ή τις σιδηροδρομικές μεταφορές αλλά δεν αρμόζουν λόγω των κατασκευαστικών χαρακτηριστικών τους για τις διατροφικές μεταφορές που περιλαμβάνουν πλωτή διαδρομή.

<sup>(1)</sup> EE C ...

<sup>(2)</sup> EE C 32, 5.2.2004, σ. 67.

<sup>(3)</sup> EE C ...

<sup>(4)</sup> Θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 12ης Φεβρουαρίου 2004.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- (4) Οι διατροφικές μονάδες φόρτωσης πρέπει να έχουν τα χαρακτηριστικά διαλειτουργικότητας που είναι απαραίτητα για τις εργασίες μεταφόρτωσης των εμπορευμάτων από το ένα μεταφορικό μέσο στο άλλο. Λόγω του αριθμού και της ποικιλομορφίας των μονάδων που ήδη υπάρχουν, η απαίτηση εναρμόνισης των χαρακτηριστικών διαλειτουργικότητας πρέπει να ισχύσει μόνον για τις νέες μονάδες.
- (5) Η οδηγία καθορίζει μια νέα μονάδα: την ευρωπαϊκή διατροφική μονάδα φόρτωσης, η οποία πρέπει όχι μόνον να προσφέρει βέλτιστο χώρο φόρτωσης με βάση τις διαστάσεις που επιβάλλει η ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία αλλά να έχει και τα απαιτούμενα εναρμονισμένα χαρακτηριστικά διαλειτουργικότητας.
- (6) Στόχοι της προτεινόμενης δράσης είναι: ίδιου βαθμού εναρμόνιση των διατροφικών μονάδων φόρτωσης, των διαδικασιών αξιολόγησης και περιοδικού ελέγχου, και η δημιουργία μιας ευρωπαϊκής διατροφικής μονάδας φόρτωσης. Επειδή οι στόχοι αυτοί μπορούν να επιτευχθούν ικανοποιητικά σε κοινοτικό επίπεδο και όχι από τα κράτη μέλη, η Κοινότητα μπορεί να λάβει μέτρα, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που αναφέρεται στο άρθρο 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας που αναφέρεται επίσης στο εν λόγω άρθρο, η οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία για την επίτευξη των στόχων αυτών.
- (7) Για λόγους που συνδέονται με την ιδιαιτερότητα της αγοράς αεροπορικών εμπορευματικών μεταφορών, η παρούσα οδηγία δεν αφορά αυτόν τον τρόπο μεταφοράς.
- (8) **Η παρούσα οδηγία δεν θα πρέπει να εμποδίζει τη χρήση, τον έλεγχο και τη συντήρηση των διατροφικών μονάδων φόρτωσης σύμφωνα με τις διατάξεις της Διεθνούς Σύμβασης για Ασφαλή Εμπορευματοκιβώτια (CSC) <sup>(1)</sup>.**
- (9) Η εσωτερική αγορά περιλαμβάνει ένα χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα μέσα στον οποίο εξασφαλίζεται ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων. Οι ρυθμίσεις που αφορούν αυτήν την απρόσκοπτη ελεύθερη κυκλοφορία στις συναλλαγές βασίζονται στο ψήφισμα του Συμβουλίου της 7ης Μαΐου 1985 για μια νέα προσέγγιση σε θέματα τεχνικής εναρμόνισης και τυποποίησης <sup>(2)</sup>. Η παρούσα οδηγία διαπνέεται από τις αρχές του ψηφίσματος αυτού.
- (10) Τα κράτη μέλη οφείλουν να επιτρέπουν, σύμφωνα με την απόφαση 93/465/ΕΟΚ <sup>(3)</sup>, την ελεύθερη κυκλοφορία στο έδαφός τους, τη διάθεση στην αγορά, τη χρήση για κάθε μεταφορά ή τη χρήση αναλόγως του προορισμού τους των διατροφικών μονάδων φόρτωσης που φέρουν την προβλεπόμενη στην οδηγία σήμανση CE και τα σύμβολα, τα οποία δείχνουν ότι πραγματοποιήθηκε ο περιοδικός έλεγχος, χωρίς να απαιτούν συμπληρωματική αξιολόγηση για λόγους σχετιζόμενους με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας ή, όσον αφορά την ευρωπαϊκή διατροφική μονάδα φόρτωσης, τη συμμόρφωση προς άλλες τεχνικές απαιτήσεις.
- (11) Είναι σκόπιμο τα κράτη μέλη να είναι σε θέση να λαμβάνουν μέτρα, ενημερώνοντας την Επιτροπή, για να περιορίζουν ή να απαγορεύουν τη διάθεση στην αγορά και τη χρήση διατροφικών μονάδων φόρτωσης, ιδίως όταν αυτές παρουσιάζουν συγκεκριμένο κίνδυνο για την ασφάλεια των προσώπων και, ενδεχομένως, των οικοσυστημάτων ζώων ή αγαθών ή όταν αυτές, **αν και φέρουν τη σήμανση CE, το σύμβολο επαναξιολόγησης ή το σύμβολο περιοδικού ελέγχου, δεν είναι σύμφωνες προς τις απαιτήσεις.** Η διαδικασία πρέπει να είναι αιτιολογημένη και διαφανής.

<sup>(1)</sup> CSC: Διεθνής σύμβαση για ασφαλή εμπορευματοκιβώτια, που εγκρίθηκε στις 2.12.1972, τέθηκε σε ισχύ στις 6.9.1977 και τροποποιήθηκε το 1981, το 1983, το 1991 και το 1993· υπάρχει στις ιστοσελίδες του Διεθνούς Οργανισμού Ναυτιλίας ([www.imo.org](http://www.imo.org)).

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 136 της 4.6.1985, σ. 1.

<sup>(3)</sup> Απόφαση 93/465/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Ιουλίου 1993, για τις ενότητες που αφορούν τις διάφορες φάσεις των διαδικασιών αξιολόγησης της συμμόρφωσης και τους κανόνες επίθεσης και χρήσης της σήμανσης συμμόρφωσης «CE» που προορίζονται να χρησιμοποιηθούν στις οδηγίες τεχνικής εναρμόνισης (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 23).

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- (12) **Στο πλαίσιο** των αρχών που προβλέπονται στο ψήφισμα του Συμβουλίου της 7ης Μαΐου 1985, στα παραρτήματα I και II της παρούσας οδηγίας προβλέπονται βασικές απαιτήσεις όσον αφορά την ασφάλεια προσώπων και εμπορευμάτων, τη διακίνηση, τη στοίβαση, τη σταθερότητα και την αναγνώριση που είναι αναγκαίες για τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης και τις ευρωπαϊκές διατροφικές μονάδες φόρτωσης. Οι απαιτήσεις αυτές θα συμπληρωθούν από τις απαραίτητες ειδικές απαιτήσεις για τη διαλειτουργικότητα. Οι διατροφικές μονάδες φόρτωσης πρέπει να ανταποκρίνονται σε όλες αυτές τις απαιτήσεις.
- (13) **Οι απαιτήσεις για τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης δεν θα πρέπει να αντιβαίνουν στα υπάρχοντα σχετικά πρότυπα του Διεθνούς Οργανισμού Τυποποίησης ISO.**
- (14) Με βάση τους στόχους της παρούσας οδηγίας και για να διευκολυνθεί η απόδειξη της συμμόρφωσης των νέων μονάδων προς τις απαιτήσεις, είναι σκόπιμο να καθιερωθούν διαδικασίες αξιολόγησης και περιοδικού ελέγχου· οι διαδικασίες αυτές πρέπει να διαμορφωθούν με βάση τη σοβαρότητα των σχετικών απαιτήσεων για τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης. Πρέπει να προβλεφθεί κατάλληλη διαδικασία ή επιλογή μεταξύ περισσότερων ισοδύναμων διαδικασιών. Οι διαδικασίες που θα υιοθετηθούν είναι σύμφωνες με την απόφαση 93/465/ΕΟΚ.
- (15) Οι νέες διατροφικές μονάδες φόρτωσης μπορούν να διατίθενται στην αγορά και να τίθενται σε χρήση μόνον εφόσον είναι σύμφωνες προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας. Η συμμόρφωσή τους βεβαιώνεται με τις διαδικασίες αξιολόγησης που προβλέπονται στην απόφαση 93/465/ΕΟΚ, τις οποίες περιλαμβάνει το παράρτημα IV της οδηγίας.
- (16) Σκοπός του περιοδικού ελέγχου είναι να εξακριβώνεται η κατάσταση συντήρησης και ο βαθμός φθοράς των διατροφικών μονάδων φόρτωσης που είναι σύμφωνες προς τις απαιτήσεις ασφαλείας. Ο περιοδικός έλεγχος θα πραγματοποιείται σύμφωνα με τη διαδικασία που περιλαμβάνει το παράρτημα V της παρούσας οδηγίας.
- (17) Οι μονάδες που αποτελούν το αντικείμενο της παρούσας οδηγίας πρέπει να φέρουν σήμανση CE, η οποία δείχνει ότι είναι σύμφωνες προς τις απαιτήσεις της. Τα σύμβολα που παραπέμπουν στα εναρμονισμένα πρότυπα των διατροφικών μονάδων φόρτωσης πρέπει να είναι διαφορετικά από εκείνα που δείχνουν ότι μια μονάδα είναι εναρμονισμένη ευρωπαϊκή διατροφική μονάδα φόρτωσης. Σε κάθε διατροφική μονάδα φόρτωσης πρέπει να επισημαίνεται ότι υποβλήθηκε με επιτυχία στον προηγούμενο περιοδικό έλεγχο ή, για τις μονάδες κάτω των πέντε ετών, ότι δεν υπόκειται ακόμη υποχρεωτικά σε έλεγχο, και να αναγράφεται η ημερομηνία του προσεχούς ελέγχου.
- (18) Για να επιτευχθούν οι στόχοι των βασικών απαιτήσεων που προβλέπονται στα παραρτήματα I και II της παρούσας οδηγίας, είναι σκόπιμο να εκπονηθούν εναρμονισμένα πρότυπα για τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης και για τις ευρωπαϊκές διατροφικές μονάδες φόρτωσης. Είναι επίσης σκόπιμο να προβλεφθεί, για τις μονάδες αυτές, η έκδοση ειδικών απαιτήσεων διαλειτουργικότητας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 12.
- (19) Τα εναρμονισμένα πρότυπα θα εκπονηθούν από **τον ευρωπαϊκό οργανισμό τυποποίησης CEN στο πλαίσιο κατ' εξουσιοδότηση διαδικασίας**, κατόπιν εντολής της Επιτροπής. Εάν τα πρότυπα αυτά κριθούν ανεπαρκή ως προς τους δύο τύπους απαιτήσεων που προβλέπει η οδηγία, η Επιτροπή ή το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος προσφεύγει στη μόνιμη επιτροπή που προβλέπει η οδηγία **98/34/ΕΚ** <sup>(1)</sup>.
- (20) Τα κράτη μέλη ορίζουν τους οργανισμούς ελέγχου που είναι εξουσιοδοτημένοι να διενεργούν τις διαδικασίες αξιολόγησης ή περιοδικού ελέγχου. Οφείλουν επίσης να μεριμνούν ώστε οι οργανισμοί αυτοί να είναι αρκετά ανεξάρτητοι, αποτελεσματικοί και αμερόληπτοι για να φέρουν σε πέρας τα καθήκοντα για τα οποία ορίστηκαν και κοινοποιήθηκαν.

<sup>(1)</sup> Οδηγία 98/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Ιουνίου 1998 για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και κανονισμών. (ΕΕ L 204 της 21.7.1998, σ. 37). Οδηγία όπως έχει τροποποιηθεί από την οδηγία 98/48/ΕΚ (ΕΕ L 217 της 5.8.1998, σ. 18).

## Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- (21) Η CSC συνδράμει σε αυτόν το στόχο ενίσχυσης της ασφάλειας των διατροφικών μονάδων φόρτωσης και των ευρωπαϊκών διατροφικών μονάδων φόρτωσης. Τα περισσότερα κράτη μέλη έχουν ήδη επικυρώσει τη σύμβαση, σύμφωνα με σύσταση 79/487/ΕΟΚ<sup>(1)</sup>.
- (22) Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί μια διαδικασία που θα επιτρέπει στην Επιτροπή να τροποποιεί ορισμένα παραρτήματα της παρούσας οδηγίας.
- (23) Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί μια διαδικασία που θα επιτρέπει στην Επιτροπή να λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα εφόσον τα εναρμονισμένα πρότυπα δεν πληρούν εξ ολοκλήρου τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
- (24) Πρέπει να αποφασισθούν τα αναγκαία μέτρα για την έναρξη εφαρμογής της παρούσας οδηγίας σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(2)</sup>.
- (25) Είναι σκόπιμο να προβλεφθούν κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασης των εθνικών διατάξεων που θα εκδοθούν κατ'εφαρμογήν της παρούσας οδηγίας.
- (26) Πρέπει να ληφθούν μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας πριν τη δημοσίευση των προδιαγραφών στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (27) Είναι αναγκαίο να προβλεφθεί μια μεταβατική διάταξη που θα επιτρέπει τη διάθεση στην αγορά ή τη χρήση των διατροφικών μονάδων φόρτωσης που θα κατασκευάζονται ακόμη και μετά την ημερομηνία αυτή.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

## Άρθρο 1

## Αντικείμενο

Η παρούσα οδηγία καθορίζει βασικές απαιτήσεις και προβλέπει την έκδοση εναρμονισμένων προτύπων και ειδικών απαιτήσεων διαλειτουργικότητας για να καταστεί πιο αποτελεσματική και ασφαλής η χρήση των νέων διατροφικών μονάδων φόρτωσης **και να δημιουργηθεί μια ευρωπαϊκή διατροφική μονάδα φόρτωσης**. Περιέχει υποχρεώσεις αξιολόγησης της συμμόρφωσης και συντήρησης, καθώς και διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης και περιοδικού ελέγχου των μονάδων φόρτωσης που χρησιμοποιούνται στις διατροφικές μεταφορές **και δεν καλύπτονται από τη CSC**.

## Άρθρο 2

## Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται:

- α) στις διατροφικές μονάδες **φόρτωσης που υπάρχουν** κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της οδηγίας·
- β) στις **νέες** διατροφικές μονάδες φόρτωσης που κατασκευάζονται, διατίθενται στην αγορά, τίθενται σε κυκλοφορία ή/και χρησιμοποιούνται, οι οποίες πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις του παραρτήματος I, και τις ειδικές απαιτήσεις διαλειτουργικότητας που αναφέρονται στο άρθρο 9·

<sup>(1)</sup> Σύσταση 79/487/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 15ης Μαΐου 1979 περί κυρώσεως της διεθνούς σύμβασης για την ασφάλεια των εμπορευματοκιβωτίων (CSC) (EE L 125 της 22.5.1979, σ. 18).

<sup>(2)</sup> EE L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- γ) στις νέες ευρωπαϊκές διατροφικές μονάδες φόρτωσης, οι οποίες πρέπει να πληρούν τις απαιτήσεις των παραρτημάτων I και II και τις ειδικές απαιτήσεις διαλειτουργικότητας που αναφέρονται στο άρθρο 9.
2. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται επίσης στις μονάδες φόρτωσης που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι οποίες χρησιμοποιούνται αποκλειστικά στη μεταφορά εμπορευμάτων μεταξύ του εδάφους της Κοινότητας και του εδάφους τρίτης χώρας.
3. Οι αεροπορικές μεταφορές εξαιρούνται του πεδίου εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

## Άρθρο 3

## Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοείται ως:

- α) «Διατροφική μονάδα φόρτωσης», είτε ένα εμπορευματοκιβώτιο είτε ένα ανταλλασσόμενο αμάξωμα·
- β) «Ευρωπαϊκή διατροφική μονάδα φόρτωσης», μια διατροφική μονάδα φόρτωσης κατασκευασμένη σύμφωνα με τις βασικές απαιτήσεις των παραρτημάτων I και II και τις απαιτήσεις διαλειτουργικότητας·
- γ) «εμπορευματοκιβώτιο», ένα κιβώτιο σχεδιασμένο για τη μεταφορά εμπορευμάτων, αρκετά ανθεκτικό σε επανειλημμένη χρήση, στοιβάσιμο και εφοδιασμένο με στοιχεία που επιτρέπουν τη μεταφορά του από έναν τρόπο μεταφοράς σε άλλον·
- δ) «ανταλλασσόμενο αμάξωμα», μια μονάδα σχεδιασμένη για τη μεταφορά εμπορευμάτων, η οποία χρησιμοποιείται στην Ευρώπη, είναι προσαρμοσμένη κατά τον καλύτερο τρόπο στις διαστάσεις των οδικών οχημάτων και είναι εξοπλισμένη με εξαρτήματα λαβής που επιτρέπουν τη μεταφόρτωσή της από έναν τρόπο μεταφοράς σε άλλον, συνήθως σιδηροδρομικώς/οδικώς·
- ε) «εναρμονισμένο πρότυπο», μια τεχνική προδιαγραφή που έχει εκδοθεί από αναγνωρισμένο οργανισμό τυποποίησης βάσει εντολής της Επιτροπής σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζει η οδηγία 98/34/ΕΚ προκειμένου να καθιερωθεί μη υποχρεωτική ευρωπαϊκή απαίτηση·
- στ) «ένδειξη περιοδικού ελέγχου», το σύμβολο, το οποίο δείχνει ότι η διατροφική μονάδα φόρτωσης υποβλήθηκε σε περιοδικό έλεγχο, ή ότι πρέπει να υποβληθεί στον πρώτο περιοδικό έλεγχο, και ότι κρίθηκε σύμφωνη προς τις σχετικές απαιτήσεις· στην εν λόγω ένδειξη ορίζεται επίσης η ημερομηνία του προσεχούς ελέγχου της διατροφικής μονάδας φόρτωσης που αναφέρεται στο άρθρο 7·
- ζ) «περιοδικός έλεγχος», οι έλεγχοι προς εξακρίβωση της κατάστασης συντήρησης και ασφαλείας των διατροφικών μονάδων φόρτωσης που αναφέρονται στα σημεία α), β) και γ), σύμφωνα με τις διαδικασίες του παραρτήματος V·
- η) «Διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης», οι διαδικασίες που αναφέρονται στο παράρτημα IV·
- θ) «Κοινοποιημένος οργανισμός», ένας οργανισμός ελέγχου που έχει οριστεί από την αρμόδια αρχή κράτους μέλους σύμφωνα με το άρθρο 10 και πληροί τα κριτήρια που ορίζονται στο παράρτημα III·

## Άρθρο 4

## Αξιολόγηση της συμμόρφωσης των διατροφικών μονάδων φόρτωσης

1. Πριν τη διάθεση των διατροφικών μονάδων φόρτωσης και των ευρωπαϊκών διατροφικών μονάδων φόρτωσης, ο κατασκευαστής ή ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του οφείλει να υποβάλει την παραγωγή του σε μια από τις διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης που περιγράφονται στο παράρτημα IV υπό τους προκαθορισμένους όρους.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

2. Η συμμόρφωση διαπιστώνεται, με σκοπό την τοποθέτηση της σήμανσης CE στις διατροφικές μονάδες φόρτωσης:

- Είτε με εσωτερικό έλεγχο της παραγωγής με χρήση της ενότητας A, εφόσον τηρούνται τα εναρμονισμένα πρότυπα που αναφέρονται στο άρθρο 9, παράγραφος 3·
- Είτε με εσωτερικό έλεγχο της παραγωγής με χρήση της ενότητας Aa·
- Είτε έλεγχο της μονάδας (ενότητα Z)
- Είτε με τη διαδικασία πλήρους εξασφάλισης της ποιότητας (ενότητα H).

**3. Η παράγραφος 1 δεν έχει εφαρμογή στις διατροφικές μονάδες φόρτωσης που πληρούν τις απαιτήσεις του Παραρτήματος II της CSC, εκτός αν ο κατασκευαστής ή ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του στην Κοινότητα υποβάλουν αίτηση για τέτοια αξιολόγηση.**

#### Άρθρο 5

##### Ελεύθερη κυκλοφορία, περιορισμοί και ρήτρες διασφάλισης

1. Ένα κράτος μέλος δεν μπορεί να απαγορεύσει, να περιορίσει ή να παρεμποδίσει τη διάθεση στην αγορά ή τη θέση σε λειτουργία στο έδαφος του ή τη χρήση (καθώς και τη μεταφορά, την αποθήκευση, τη συντήρηση ή την εκ νέου φόρτωση), για λόγους συνδεδεμένους με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, διατροφικών μονάδων φόρτωσης οι οποίες είναι σύμφωνες προς τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας ή/και, ενδεχομένως, προς τα ισχύοντα εναρμονισμένα πρότυπα που έχουν δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης βάσει της παρούσας οδηγίας, και οι οποίες φέρουν το σήμα CE που βεβαιώνει τη συμμόρφωση αυτή, καθώς και τη σήμανση περιοδικού ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο 8.

2. Τα κράτη μέλη θεωρούν σύμφωνες προς τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης που φέρουν το σήμα CE και είναι εφοδιασμένες με τη δήλωση συμμόρφωσης CE που προβλέπεται στο παράρτημα VII.

3. Όταν ένα κράτος μέλος διαπιστώσει ότι μια μονάδα, όπως αυτή αναφέρεται στο άρθρο 2, που συντηρείται σωστά και χρησιμοποιείται για το σκοπό για τον οποίο προορίστηκε, μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την υγεία ή/και την ασφάλεια προσώπων και, ενδεχομένως, οικόστων ζώων ή αγαθών, κατά τη μεταφορά της ή/και τη χρήση της, παρά το γεγονός ότι φέρει τη σήμανση CE και την ένδειξη περιοδικού ελέγχου, μπορεί να περιορίσει τη διάθεσή της στην αγορά ή τη χρήση της ή να ενεργήσει έτσι ώστε να αποσυρθεί από την κυκλοφορία. Ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή για το μέτρο αυτό και αιτιολογεί την απόφασή του.

4. Η Επιτροπή συμβουλεύεται τα ενδιαφερόμενα μέρη το συντομότερο δυνατόν. Εφόσον διαπιστώσει, μετά την εν λόγω διαβούλευση, ότι το μέτρο είναι δικαιολογημένο, ενημερώνει αμέσως όλα τα κράτη μέλη. Εάν το μέτρο αποδειχθεί μη δικαιολογημένο, η Επιτροπή ενημερώνει αμέσως το κράτος μέλος που προσέφυγε σε αυτήν, καθώς και τον κατασκευαστή ή τον εγκατεστημένο στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα εντολοδόχο του, τον ιδιοκτήτη ή τον εγκατεστημένο στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα εντολοδόχο του ή τον κάτοχο.

5. Εφόσον μια μονάδα, όπως αυτή αναφέρεται στο άρθρο 2, αποδειχθεί μη σύμφωνη, το αρμόδιο κράτος μέλος λαμβάνει έναντι του προσώπου που τοποθέτησε τη σήμανση CE ή την ένδειξη περιοδικού ελέγχου κατάλληλα μέτρα που φτάνουν έως και την άρση της εξουσιοδότησης για την εφαρμογή των διαδικασιών των παραρτημάτων IV και V και ενημερώνει, το συντομότερο δυνατόν, την Επιτροπή και τα υπόλοιπα κράτη μέλη.

6. Η Επιτροπή εξασφαλίζει ότι όλα τα κράτη μέλη κρατούνται ενήμερα σχετικά με τη διεξαγωγή και το αποτέλεσμα της διαδικασίας αυτής.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

7. Εφόσον ένα κράτος μέλος διαπιστώσει ότι το σήμα CE ή η ένδειξη περιοδικού ελέγχου έχουν τοποθετηθεί παράνομα, ο ιδιοκτήτης ή ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του ή ο κάτοχος, ο κατασκευαστής ή ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του, υποχρεούται να θέσει τέρμα στην παραβίαση των όρων που επιβάλλει το κράτος μέλος.

Εάν συνεχισθεί η μη συμμόρφωση, το κράτος μέλος λαμβάνει όλα τα επιβαλλόμενα μέτρα για να περιορίσει ή να απαγορεύσει τη διάθεση στην αγορά, τη μεταφορά ή τη χρήση της συγκεκριμένης μονάδας, ή ενεργεί έτσι ώστε να αποσυρθεί η μονάδα από την αγορά ή την κυκλοφορία.

8. Κάθε απόφαση που λαμβάνει ένα κράτος μέλος κατ'εφαρμογήν της παρούσας οδηγίας και η οποία έχει ως αποτέλεσμα να περιορισθεί η διάθεση στην αγορά, η μεταφορά ή η χρήση διατροφικών μονάδων φόρτωσης ή που επιβάλλει την απόσυρσή τους από την αγορά ή την κυκλοφορία, πρέπει να είναι επακριβώς αιτιολογημένη. Η απόφαση κοινοποιείται το συντομότερο δυνατόν στον ενδιαφερόμενο και τού υπενθυμίζονται οι τρόποι προσφυγής που διαθέτει με βάση την ισχύουσα νομοθεσία του κράτους μέλους, καθώς και οι προθεσμίες για την κατάθεση των προσφυγών αυτών.

#### Άρθρο 6

##### Επιτήρηση των διατροφικών μονάδων φόρτωσης

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν κάθε σκόπιμο μέτρο ούτως ώστε οι διατροφικές μονάδες φόρτωσης που αναφέρονται στο άρθρο 3, στοιχεία α) και β), να μπορούν να διατεθούν στην αγορά και σε λειτουργία μόνον εφόσον δεν θέτουν σε κίνδυνο την υγεία και την ασφάλεια προσώπων και, ενδεχομένως, οικίστιων ζώων ή αγαθών, εφόσον τοποθετούνται και συντηρούνται σωστά και χρησιμοποιούνται σύμφωνα με το σκοπό για τον οποίο προορίζονται.

2. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν θίγουν τη δυνατότητα των κρατών μελών να προδιαγράφουν, τηρουμένων των διατάξεων της Συνθήκης, τις απαιτήσεις που κρίνουν αναγκαίες για να εξασφαλίζουν την προστασία των προσώπων, ιδίως, κατά τη διακίνηση των μονάδων, με την προϋπόθεση ότι αυτό δεν συνεπάγεται τροποποίηση των μονάδων αυτών ως προς την παρούσα οδηγία.

3. Τα κράτη μέλη δεν παρεμποδίζουν, ιδίως σε εμπορικές εκδόσεις, εκδόσεις και επιδείξεις, την παρουσίαση διατροφικών μονάδων φόρτωσης, όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 1, μη σύμφωνων προς τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, με την προϋπόθεση ότι ευδιάκριτος αναρτημένος πίνακας επισημαίνει με σαφήνεια τη μη συμμόρφωσή τους, καθώς και ότι είναι αδύνατη η πώλησή τους πριν καταστούν σύμφωνες από τον κατασκευαστή ή τον εγκατεστημένο στην Κοινότητα εντολοδόχο του. Στις επιδείξεις, λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα ασφαλείας σύμφωνα με τις απαιτήσεις της αρμόδιας αρχής του ενδιαφερομένου κράτους μέλους για την ασφάλεια των προσώπων.

#### Άρθρο 7

##### Συντήρηση και περιοδικός έλεγχος

1. Πριν τη λήξη του πέμπτου έτους από την κατασκευή μιας διατροφικής μονάδας φόρτωσης ή μιας ευρωπαϊκής διατροφικής μονάδας φόρτωσης, ο κατασκευαστής ή ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του, ο ιδιοκτήτης της ή ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του ή ο κάτοχός της οφείλει να την υποβάλει στον πρώτο έλεγχο που αναφέρεται στο άρθρο 3, στοιχείο στ), σύμφωνα με μια από τις διαδικασίες που αναφέρονται στο παράρτημα V.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

Για τις υπάρχουσες μονάδες, ο πρώτος έλεγχος πρέπει να πραγματοποιηθεί πριν την 1η Ιουλίου 2007 ή πριν τη λήξη του πέμπτου έτους από την κατασκευή τους.

Οι υπάρχουσες ή νέες διατροφικές μονάδες φόρτωσης, οι οποίες κυκλοφορούν στην Κοινότητα ή χρησιμοποιούνται στις μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ του εδάφους της Κοινότητας και του εδάφους τρίτης χώρας, υποβάλλονται σε περιοδικούς ελέγχους κατά διαστήματα που δεν υπερβαίνουν τους **30 μήνες**.

2. Ο ιδιοκτήτης, ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του ή ο κάτοχος της διατροφικής μονάδας φόρτωσης είναι υπεύθυνος για τη διατήρησή της σε καλή κατάσταση από άποψη ασφαλείας.

3. Η διατροφική μονάδα φόρτωσης φέρει ευδιάκριτη, ευανάγνωστη και ανεξίτηλη αναγραφή της προθεσμίας (μήνας και έτος) του επόμενου περιοδικού ελέγχου της.

4. Οι διατροφικές μονάδες φόρτωσης μπορούν να υποβάλλονται σε περιοδικό έλεγχο σε οιοδήποτε κράτος μέλος, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπει το παράρτημα V της παρούσας οδηγίας.

**5. Οι παράγραφοι 1, 3 και 4 δεν έχουν εφαρμογή σε διατροφικές μονάδες φόρτωσης που καλύπτονται από τη CSC.**

#### Άρθρο 8

##### Σήμανση CE και ένδειξη περιοδικού ελέγχου

1. Η σήμανση «CE» αποτελείται από τα αρχικά «CE» σύμφωνα με γραφικό, υπόδειγμα του οποίου περιέχει το παράρτημα VI.

Η σήμανση «CE» πρέπει να συνοδεύεται από τον αναγνωριστικό αριθμό του κοινοποιημένου οργανισμού που έλαβε μέρος στο στάδιο ελέγχου της παραγωγής.

2. Η σήμανση «CE» πρέπει να τοποθετείται με ευδιάκριτο, ευανάγνωστο και ανεξίτηλο τρόπο σε κάθε διατροφική μονάδα φόρτωσης.

3. Απαγορεύεται η τοποθέτηση στις διατροφικές μονάδες φόρτωσης και στις ευρωπαϊκές διατροφικές μονάδες φόρτωσης σημάνσεων ικανών να παραπλανήσουν τρίτους σχετικά με τη σημασία ή το γραφικό του σήματος «CE». Επιτρέπεται η τοποθέτηση κάθε άλλης σήμανσης στις διατροφικές μονάδες φόρτωσης υπό τον όρο ότι δεν μειώνει το ευδιάκριτο και το ευανάγνωστο του σήματος «CE».

4. Παραπλεύρως του σήματος CE, είναι αναγκαίο να τοποθετείται σύμβολο, σύμφωνα με γραφικό, υπόδειγμα του οποίου περιέχει το παράρτημα VII. Το σύμβολο είναι άλλο για τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης και άλλο για τις ευρωπαϊκές διατροφικές μονάδες φόρτωσης.

5. Στην ένδειξη του περιοδικού ελέγχου αναγράφεται η ημερομηνία κατασκευής, η ημερομηνία του προηγούμενου ελέγχου και η προθεσμία του επόμενου ελέγχου. Η ένδειξη τοποθετείται, από τον οργανισμό ελέγχου, σύμφωνα με γραφικό, υπόδειγμα του οποίου περιέχει το παράρτημα VII.

6. Αντικανονική σήμανση «CE»

α) κάθε διαπίστωση από κράτος μέλος αντικανονικής σήμανσης «CE» ή ένδειξης περιοδικού ελέγχου συνεπάγεται για τον κατασκευαστή ή τον εγκατεστημένο στην Κοινότητα εντολοδόχο του, τον ιδιοκτήτη της ή τον εγκατεστημένο στην Κοινότητα εντολοδόχο του ή τον κάτοχο της την υποχρέωση να αποκαταστήσει τη συμμόρφωση του προϊόντος σε ό,τι αφορά τις διατάξεις για τη σήμανση «CE» και να ενεργήσει έτσι ώστε να παύσει η παραβίαση των όρων που έχει ορίσει το κράτος μέλος·



Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- β) εάν συνεχισθεί η μη συμμόρφωση, το κράτος μέλος λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να περιορίσει ή να απαγορεύσει τη διάθεση του προϊόντος στην αγορά ή ενεργεί έτσι ώστε να αποσυρθεί το προϊόν από την αγορά σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπει το άρθρο 5.

#### Άρθρο 9

##### Προδιαγραφές και επίσημες αντιρρήσεις

1. Οι διατροφικές μονάδες φόρτωσης και οι ευρωπαϊκές διατροφικές μονάδες φόρτωσης που αναφέρονται στο άρθρο 1 πρέπει να πληρούν αντίστοιχα τις βασικές απαιτήσεις που περιέχουν τα παραρτήματα I και II, καθώς και τις ειδικές απαιτήσεις διαλειτουργικότητας, οι οποίες εκδίδονται και, ενδεχομένως, αναθεωρούνται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 12, παράγραφος 2.

Η Επιτροπή δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* τις αποφάσεις για τις προς εφαρμογήν ειδικές απαιτήσεις διαλειτουργικότητας.

2. Τα κράτη μέλη τεκμαίρουν ότι είναι σύμφωνες προς όλες τις σχετικές διατάξεις της παρούσας οδηγίας οι διατροφικές μονάδες φόρτωσης και οι ευρωπαϊκές διατροφικές μονάδες φόρτωσης οι οποίες φέρουν το σήμα CE που προβλέπεται στο άρθρο 8 και διαθέτουν τη δήλωση συμμόρφωσης που προβλέπεται στο παράρτημα VII.

3. Οι διατροφικές μονάδες φόρτωσης και οι ευρωπαϊκές διατροφικές μονάδες φόρτωσης που είναι σύμφωνες προς τα εναρμονισμένα πρότυπα, των οποίων τα στοιχεία αναφοράς έχουν δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, θεωρούνται σύμφωνες προς τις βασικές απαιτήσεις και τις ειδικές απαιτήσεις διαλειτουργικότητας.

4. Εφόσον ένα κράτος μέλος ή η Επιτροπή κρίνει ότι τα εναρμονισμένα πρότυπα που αναφέρονται στην παράγραφο 3 δεν είναι σύμφωνα προς τις βασικές απαιτήσεις που περιέχουν τα παραρτήματα I και II ή/και και τις ειδικές απαιτήσεις διαλειτουργικότητας, το εν λόγω κράτος μέλος ή η Επιτροπή προσφεύγει στη μόνιμη επιτροπή που έχει συσταθεί από την οδηγία 98/34/ΕΚ.

Με βάση τη γνώμη της επιτροπής, η Επιτροπή κοινοποιεί στα κράτη μέλη εάν τα αντίστοιχα πρότυπα πρέπει να αποσυρθούν ή όχι από τη δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

#### Άρθρο 10

##### Κοινοποιημένοι οργανισμοί

1. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή και τα υπόλοιπα κράτη μέλη τον κατάλογο των κοινοποιημένων οργανισμών που είναι εγκατεστημένοι στην Κοινότητα, τους οποίους έχουν υποδείξει για να διενεργούν τις διαδικασίες που αναφέρονται στα παραρτήματα IV και V, και για να εκτελούν τα ειδικά καθήκοντα για τα οποία υποδείχθηκαν, όπως επίσης για να κοινοποιούν τους αναγνωριστικούς αριθμούς που τους έχει αποδώσει εκ των προτέρων η Επιτροπή.

Η Επιτροπή δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* κατάλογο των κοινοποιημένων οργανισμών με τους αναγνωριστικούς αριθμούς τους και τα καθήκοντα για τα οποία έχουν κοινοποιηθεί. Η Επιτροπή μεριμνά για την ενημέρωση του καταλόγου.

2. Τα κράτη μέλη εφαρμόζουν τα κριτήρια που ορίζονται στο παράρτημα III προκειμένου να υποδείξουν κοινοποιημένους οργανισμούς.

3. Το κράτος μέλος που έχει κοινοποιήσει έναν οργανισμό οφείλει να ανακαλέσει την κοινοποίηση, εάν διαπιστώσει ότι ο οργανισμός αυτός δεν πληροί πλέον τα κριτήρια που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

Ενημερώνει αμέσως την Επιτροπή και τα άλλα κράτη μέλη για κάθε ανάκληση κοινοποίησης.

#### Άρθρο 11

##### Αναπροσαρμογή των παραρτημάτων

Οι τροποποιήσεις που είναι αναγκαίες για την αναπροσαρμογή των παραρτημάτων I και II της παρούσας οδηγίας αποφασίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 12.

#### Άρθρο 12

##### Επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από ρυθμιστική επιτροπή απαρτιζόμενη από τους αντιπροσώπους των κρατών μελών, της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.
2. Όταν γίνεται παραπομπή στο παρόν άρθρο, εφαρμόζονται τα άρθρα 3 και 7 της απόφασης 1999/468/EK, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου 8 αυτής.
3. Η επιτροπή αποφασίζει τον εσωτερικό της κανονισμό. Η Επιτροπή μπορεί να εξετάζει κάθε θέμα που τίθεται στην εφαρμογή και την πρακτική επιβολή της παρούσας οδηγίας και υποβάλλεται από τον Πρόεδρό της, με δική του πρωτοβουλία, είτε κατ'αίτησιν κράτους μέλους.

#### Άρθρο 13

##### Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη καθορίζουν καθεστώς κυρώσεων για τις παραβάσεις των εθνικών διατάξεων που εκδίδονται κατ'εφαρμογήν της παρούσας οδηγίας, **μεριμνούν για την πλήρη εναρμόνιση των κυρώσεων αυτών** και λαμβάνουν όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία για να εξασφαλίσουν την εκτέλεση των κυρώσεων αυτών. Οι κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις σχετικές διατάξεις στην Επιτροπή το αργότερο ένα έτος από την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας και την ενημερώνουν το συντομότερο δυνατόν για κάθε μεταγενέστερη τροποποίησή τους.

#### Άρθρο 14

##### Θέση σε εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία το αργότερο έως την 1η Ιουλίου 2005. Ενημερώνουν αμέσως επ'αυτού την Επιτροπή.
2. Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις μεριμνούν ώστε αυτές να περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή να συνοδεύονται κατά την επίσημη δημοσίευσή τους από τέτοια παραπομπή. Τα κράτη μέλη αποφασίζουν τον τρόπο παραπομπής.
3. Οι διατάξεις του άρθρου 4 δεν εφαρμόζονται στις διατροφικές μονάδες φόρτωσης που έχουν κατασκευασθεί πριν την αναφερόμενη στην παράγραφο 1 ημερομηνία και τέθηκαν σε κυκλοφορία το αργότερο εντός έξι μηνών μετά την ημερομηνία αυτή.

## Άρθρο 15

Η παρούσα οδηγία τίθεται σε ισχύ την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

## Άρθρο 16

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Έγινε στις ...

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο  
Ο Πρόεδρος

Για το Συμβούλιο  
Ο Πρόεδρος

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## Βασικές απαιτήσεις για τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης

Για να διευκολυνθεί η διακίνηση των διατροφικών μονάδων φόρτωσης μεταξύ δύο τρόπων μεταφοράς και για να ευνοηθεί η διατροφικότητα στις μεταφορές εν γένει, οι διατροφικές μονάδες φόρτωσης πρέπει να ανταποκρίνονται, ανάλογα με την κλάση και την κατηγορία τους, στις απαιτήσεις που ορίζονται στο παρόν παράρτημα. Οι απαιτήσεις αυτές εγγυώνται μέγιστη διαλειτουργικότητα των διατροφικών μονάδων φόρτωσης μεταξύ οδικών, σιδηροδρομικών, εσωτερικών πλωτών μεταφορών και θαλάσσιων μεταφορών **και δεν έρχονται σε αντίθεση προς τα υπάρχοντα σχετικά πρότυπα ISO.**

Ασφάλεια προσώπων και εμπορευμάτων:	<p>Τήρηση των ισχυουσών διατάξεων της «Διεθνούς Σύμβασης για την Ασφάλεια των Εμπορευματοκιβωτίων» που συνήφθη στη Γενεύη.</p> <p>Ελαχιστοποίηση των κινδύνων πρόκλησης ζημίας εντός του ίδιου τρόπου μεταφοράς και μεταξύ δύο τρόπων μεταφοράς.</p> <p>Εφοδιασμός κάθε νέας διατροφικής μονάδας φόρτωσης με αντιπαρασυρρητικό σύστημα, παραδείγματος χάριν ηλεκτρονικό σύστημα ασφάλισης τεχνολογικά εξελιγμένο.</p>
Διακίνηση:	<p>Αποτελεσματική διακίνηση <b>εμπορευματοκιβωτίων (ISO σειρά 1) και στοιβάσιμων και μη στοιβάσιμων ανταλλασσόμενων αμαξωμάτων, λαμβάνοντας υπόψη την αποτελεσματικότητα όσον αφορά τη μεταφορά από έναν τρόπο μεταφοράς σε άλλον.</b></p>

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

Στοιβάση:	Αποκατάσταση συμβατότητας των διεπαφών διακίνησης για τους τέσσερις τρόπους μεταφοράς.
Ανθεκτικότητα:	Οι UCI δεν πρέπει να υφίστανται ρωγμές ή να ανοίγουν σε περίπτωση τυχαίας πτώσης. Οι UCI πρέπει να μπορούν υφίστανται τις τρέχουσες κρούσεις κατά τη διακίνηση χωρίς ζημία ικανή να οδηγήσει στην μη τοποθέτηση της ένδειξης περιοδικού ελέγχου.
Κωδικοποίηση και αναγνώριση μονάδων:	Χρήση της ηλεκτρονικής κωδικοποίησης και αναγνώρισης εξελιγμένης τεχνολογίας.

Οι διατροφικές μονάδες φόρτωσης που χρησιμοποιούνται στις οδικές μεταφορές πρέπει να πληρούν όσα προδιαγράφει η οδηγία 96/53/EK<sup>(1)</sup>.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

### Βασικές απαιτήσεις για την ευρωπαϊκή διατροφική μονάδα φόρτωσης

Η ευρωπαϊκή διατροφική μονάδα φόρτωσης είναι η ιδεώδης μονάδα φόρτωσης για τη μεταφορά διαφόρων ξηρών εμπορευμάτων μέσω των οδικών, σιδηροδρομικών, εσωτερικών πλωτών μεταφορών και των θαλάσσιων μεταφορών μικρών αποστάσεων.

Εκτός από τις απαιτήσεις που αναφέρονται στο παράρτημα I, οι οποίες ισχύουν για όλες τις νέες διατροφικές μονάδες φόρτωσης, οι UECI πρέπει να ικανοποιούν τις κάτωθι συμπληρωματικές απαιτήσεις

Βάρος και διαστάσεις:	Τήρηση των διατάξεων της οδηγίας 96/53/EK.
Τύπος:	Πολυδύναμο αμάξωμα για ξηρά φορτία

<sup>(1)</sup> Οδηγία 96/53/EK του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1996 σχετικά με τον καθορισμό, για ορισμένα οδικά οχήματα που κυκλοφορούν στην Κοινότητα, των μέγιστων επιτρεπόμενων διαστάσεων στις εθνικές και διεθνείς μεταφορές και των μέγιστων επιτρεπόμενων διαστάσεων στις διεθνείς μεταφορές (EE L 235 της 17.9.1996, σ.59), όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2002/7/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (EE L 67 της 9.3.2002, σ. 47).

Εσωτερικό μήκος:	Θα επιτρέπει την κατά μήκος τοποθέτηση αντίστοιχα: — 11 μονάδων των 1 200 mm, στη μακρά έκδοση — 6 μονάδων των 1 200 mm, στη βραχεία έκδοση  με πρόβλεψη των αναγκαίων περιθωρίων χειρισμού.
Εσωτερικό πλάτος:	Θα επιτρέπει την τοποθέτηση δύο ευρωπαϊκών (1 200 × 800 mm) ή δύο παλετών HB (1 200 × 1 000 mm) κατά το μήκος τους (άρα 2 × 1 200 mm) ή τριών ευρωπαϊκών κατά το πλάτος τους (άρα 3 × 800 mm) τη μία δίπλα στην άλλη αφήνοντας αρκετό περιθώριο χειρισμού.
Εξωτερικό πλάτος:	<b>Θα επιτρέπει την ασφαλή στοίβαση εντός και επί του καταστρώματος πλοίων μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων κυψελειδούς δομής, χωρίς προσαρμογή των ήδη υφισταμένων οδηγών κυψελών σύμφωνα με τα εφαρμοζόμενα πρότυπα ISO.</b>
Εξωτερικό ύψος:	<b>Πρότυπο ISO (2 900 mm)</b>
Αντοχή κατασκευής:	Το έγγραφο αναφοράς για τις τιμές αντοχής είναι η σειρά προτύπων ISO 1496, ενδεχομένως. — Ικανότητα στοίβασης μακρών μονάδων υπό φορτίο σε τέσσερα αλληλάλληλα επίπεδα ικανών να μεταφερθούν δια θαλάσσης. — Ικανότητα στοίβασης των βραγέων μονάδων υπό φορτίο αντίστοιχη των εμπορευματοκιβωτίων ISO των 20 ποδών. — Φόρτιση διαμήσεως επαρκής για τη μεταφορά μονάδων με τον προαναφερθέντα αριθμό επιπέδων στοίβασης, για ποτάμια και θαλάσσιες μεταφορές μικρών αποστάσεων. — Ικανότητα ανύψωσής τους από επάνω.

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Ελάχιστα κριτήρια που πρέπει να πληρούνται για την υπόδειξη των κοινοποιημένων οργανισμών που αναφέρονται στο άρθρο 10

1. Ο οργανισμός, ο διευθυντής του και το προσωπικό του που είναι επιφορτισμένο να εκτελεί τις εργασίες αξιολόγησης και ελέγχου δεν μπορούν να είναι ο σχεδιαστής, ο κατασκευαστής, ο προμηθευτής, ο εγκαταστάτης ή ο χρήστης των διατροφικών μονάδων φόρτωσης που ελέγχει ο οργανισμός αυτός, ούτε ο εντολοδόχος ενός εξ αυτών. Δεν μπορούν να παρεμβαίνουν απευθείας στο σχεδιασμό, την κατασκευή, την εμπορία ή τη συντήρηση των μονάδων αυτών, ούτε να εκπροσωπούν τα μέρη που συμμετέχουν στις δραστηριότητες αυτές. Αυτό δεν αποκλείει τη δυνατότητα ανταλλαγής τεχνικών πληροφοριών μεταξύ κατασκευαστή και κοινοποιημένου οργανισμού.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

2. Ο οργανισμός και το προσωπικό του πρέπει να πραγματοποιούν τις αξιολογήσεις και τις εξακριβώσεις με τη μεγαλύτερη δυνατή επαγγελματική ακεραιότητα και τεχνική επάρκεια και να είναι απαλλαγμένοι από κάθε πίεση και παρότρυνση, ιδίως χρηματοοικονομικής φύσεως, που θα μπορούσαν να επηρεάσουν την κρίση τους ή τα αποτελέσματα του ελέγχου, ιδίως από άτομα ή ομάδες ατόμων που αντλούν όφελος από τα συμπεράσματα των ελέγχων.
3. Ο οργανισμός πρέπει να διαθέτει το αναγκαίο προσωπικό και τα μέσα για να φέρει σε πέρας με ορθό τρόπο τα τεχνικά και διοικητικά καθήκοντα που συνδέονται με την εκτέλεση των ελέγχων ή των επιθεωρήσεων· πρέπει επίσης να έχει πρόσβαση στους απαραίτητους εξοπλισμούς για να διενεργεί εξαιρετικές εξακριβώσεις.
4. Το προσωπικό που είναι επιφορτισμένο με τους ελέγχους πρέπει να διαθέτει:
  - καλή τεχνική και επαγγελματική κατάρτιση,
  - ικανοποιητική γνώση των απαιτήσεων που σχετίζονται με τους ελέγχους που πραγματοποιεί και επαρκή σχετική πείρα,
  - την απαιτούμενη ικανότητα σύνταξης βεβαιώσεων, πρακτικών και εκθέσεων που συνιστούν το πρακτικό αποτέλεσμα των πραγματοποιούμενων ελέγχων.
5. Η ακεραιότητα του προσωπικού που είναι επιφορτισμένο με τους ελέγχους πρέπει να είναι εγγυημένη. Οι αμοιβές του προσωπικού δεν πρέπει να αποτελούν συνάρτηση ούτε του αριθμού των ελέγχων που πραγματοποιεί ούτε των αποτελεσμάτων τους.
6. Ο οργανισμός πρέπει να έχει συνάψει ασφάλιση αστικής ευθύνης, εκτός εάν την ευθύνη αυτή καλύπτει το κράτος σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία ή εάν πραγματοποιεί τους ελέγχους απευθείας το κράτος μέλος.
7. Το προσωπικό του οργανισμού δεσμεύεται από το επαγγελματικό απόρρητο όλων όσων του γνωστοποιούνται κατά την άσκηση των καθηκόντων του (όχι όμως έναντι των αρμοδίων διοικητικών αρχών του κράτους όπου ασκεί τις δραστηριότητές του) στο πλαίσιο της οδηγίας ή άλλης διάταξης εσωτερικού δικαίου που θέτει σε εφαρμογή την οδηγία.

#### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

##### Διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης

Μια διατροφική μονάδα φόρτωσης πρέπει να υποβληθεί, κατ'επιλογήν του κατασκευαστή ή του εγκατεστημένου στην Κοινότητα εντολοδόχου του, σε μια από τις διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης που προβλέπονται στο άρθρο 6 και ορίζονται στη συνέχεια στο παρόν παράρτημα:

- Είτε με εσωτερικό έλεγχο της παραγωγής με χρήση της ενότητας A, εφόσον τηρούνται τα εναρμονισμένα πρότυπα που αναφέρονται στο άρθρο 9, παράγραφος 3·
- Είτε με εσωτερικό έλεγχο της παραγωγής με χρήση της ενότητας Aa·
- Είτε έλεγχο της μονάδας (ενότητα Z)
- Είτε με τη διαδικασία πλήρους εξασφάλισης της ποιότητας (ενότητα H).

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

Ενότητα Α (εσωτερικός έλεγχος της παραγωγής)

1. Η ενότητα περιγράφει τη διαδικασία με την οποία ο κατασκευαστής ή ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του, ο οποίος εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στο μέρος 2, εξασφαλίζει και δηλώνει ότι οι διατροφικές μονάδες φόρτωσης ανταποκρίνονται στις σχετικές απαιτήσεις της οδηγίας. Ο κατασκευαστής, ή ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του, πρέπει να τοποθετεί το κατάλληλο σήμα σε όλες τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης και να συντάσσει γραπτή δήλωση συμμόρφωσης.
2. Ο κατασκευαστής συντάσσει τον τεχνικό φάκελο που περιγράφεται στο σημείο 3. Ο κατασκευαστής, ή ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του, διατηρεί το φάκελο αυτόν στη διάθεση των αρμόδιων εθνικών αρχών για λόγους επιθεώρησης επί διάστημα δέκα ετών από την τελευταία ημερομηνία κατασκευής της τελευταίας διατροφικής μονάδας φόρτωσης. Εάν ούτε ο κατασκευαστής ούτε ο εντολοδόχος του δεν είναι εγκατεστημένοι στην Κοινότητα, υπεύθυνος για τη διατήρηση του τεχνικού φακέλου στη διάθεση των αρμόδιων αρχών είναι το πρόσωπο που είναι υπεύθυνο για τη διάθεση της διατροφικής μονάδας φόρτωσης στην κοινοτική αγορά.
3. Η τεχνική τεκμηρίωση πρέπει να επιτρέπει την αξιολόγηση της συμμόρφωσης των διατροφικών μονάδων φόρτωσης προς τις σχετικές απαιτήσεις της οδηγίας. Πρέπει να καλύπτει, εφόσον είναι αναγκαίο για την αξιολόγηση, το σχεδιασμό, την κατασκευή και τη λειτουργία των διατροφικών μονάδων φόρτωσης και να περιλαμβάνει:
  - γενική περιγραφή των διατροφικών μονάδων φόρτωσης,
  - τα σχέδια μελέτης και κατασκευής, καθώς και τα σχεδιαγράμματα των δομικών στοιχείων, των υποσυνόλων, των κυκλωμάτων κ.α.,
  - τις αναγκαίες περιγραφές και επεξηγήσεις για την κατανόηση των ανωτέρω σχεδίων και σχεδιαγραμμάτων και της λειτουργίας του προϊόντος,
  - περιγραφή των λύσεων για την ικανοποίηση των απαιτήσεων της οδηγίας,
  - τα αποτελέσματα των σχεδιαστικών υπολογισμών, των ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν, κ.α.,
  - τις εκθέσεις δοκιμών.
4. Ο κατασκευαστής ή ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του φυλάσσει μαζί με την τεχνική τεκμηρίωση αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης.
5. Ο κατασκευαστής οφείλει να λαμβάνει όλα τα μέτρα που είναι αναγκαία ώστε η διαδικασία παραγωγής να οδηγεί στην κατασκευή διατροφικών μονάδων φόρτωσης ανταποκρινόμενων στις απαιτήσεις της τεχνικής τεκμηρίωσης που αναφέρεται στο μέρος 2 και στις απαιτήσεις της ισχύουσας οδηγίας.

Ενότητα Αα (εσωτερικός έλεγχος της κατασκευής με επιτήρηση της τελικής επαλήθευσης)

Εκτός από τις απαιτήσεις που προβλέπονται στην ενότητα Α, εφαρμόζονται οι κάτωθι διατάξεις.

Η τελική επαλήθευση υπόκειται σε επιτήρηση υπό μορφή αιφνιδιαστικών επιθεωρήσεων από τον κοινοποιημένο οργανισμό που έχει επιλέξει ο κατασκευαστής.

Στις επιθεωρήσεις αυτές, ο κοινοποιημένος οργανισμός οφείλει:

- Να βεβαιωθεί ότι ο κατασκευαστής βαίνει όντως προς την τελική επιθεώρηση,

**Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004**

- Να λαμβάνει προς έλεγχο δείγματα διατροφικών μονάδων φόρτωσης από τις εγκαταστάσεις κατασκευής ή προσωρινής αποθήκευσης. Ο κοινοποιημένος οργανισμός εκτιμά τον αριθμό δειγματοληπτικών μονάδων και εάν πρέπει να υποβάλει ή να υποβληθούν όλες ή μέρος των μονάδων αυτών σε τελική επιθεώρηση.

Στην περίπτωση που μια ή περισσότερες διατροφικές μονάδες φόρτωσης δεν είναι σύμφωνες, ο κοινοποιημένος οργανισμός λαμβάνει τα κατάλληλα μέτρα.

Ο κατασκευαστής τοποθετεί τον αριθμό αναγνώρισης του κοινοποιημένου οργανισμού, υπεύθυνη του οργανισμού, σε κάθε διατροφική μονάδα φόρτωσης.

**Ενότητα Z (Εξακρίβωση ανά μονάδα)**

1. Η ενότητα περιγράφει τη διαδικασία με την οποία ο κατασκευαστής βεβαιώνει και δηλώνει ότι η διατροφική μονάδα φόρτωσης, για την οποία χορηγήθηκε η βεβαίωση που αναφέρεται στο σημείο 4.1, είναι σύμφωνη προς τις σχετικές απαιτήσεις της οδηγίας. Ο κατασκευαστής, ή ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του, τοποθετεί τη σήμανση σε κάθε διατροφική μονάδα φόρτωσης και συντάσσει δήλωση συμμόρφωσης.
2. Η αίτηση εξακρίβωσης ανά μονάδα υποβάλλεται από τον κατασκευαστή σε κοινοποιημένο οργανισμό της επιλογής του. Η αίτηση περιλαμβάνει:
  - το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του κατασκευαστή και τον τόπο όπου βρίσκεται η διατροφική μονάδα φόρτωσης,
  - γραπτή δήλωση ότι δεν έχει υποβληθεί ίδια αίτηση σε άλλο κοινοποιημένο οργανισμό,
  - τεχνικό φάκελο.
3. Ο τεχνικός φάκελος επιτρέπει αξιολόγηση της συμμόρφωσης της διατροφικής μονάδας φόρτωσης προς τις αντίστοιχες απαιτήσεις της οδηγίας και περιλαμβάνει το σχεδιασμό, την κατασκευή και τη λειτουργία της μονάδας. Ο τεχνικός φάκελος περιλαμβάνει:
  - γενική περιγραφή της συγκεκριμένης μονάδας,
  - σχέδια μελέτης και κατασκευής, καθώς και διαγράμματα των δομικών στοιχείων, υποσυνόλων, κυκλωμάτων κ.λπ.,
  - τις αναγκαίες περιγραφές και εξηγήσεις για την κατανόηση των προαναφερομένων σχεδίων και διαγραμμάτων και της λειτουργίας της συγκεκριμένης μονάδας,
  - τα αποτελέσματα των υπολογισμών σχεδιασμού, των διενεργηθέντων ελέγχων κ.λπ.,
  - τις εκθέσεις δοκιμών,
  - τα κατάλληλα στοιχεία για την πρόκριση των διεργασιών κατασκευής και ελέγχου, καθώς και για τα προσόντα ή εγκρίσεις του αρμόδιου προσωπικού.
4. Ο κοινοποιημένος οργανισμός εξετάζει το σχεδιασμό και την κατασκευή κάθε διατροφικής μονάδας φόρτωσης και διεξάγει κατά τη διάρκεια της παραγωγής τις κατάλληλες δοκιμές για να πιστοποιήσει τη συμμόρφωσή της προς τις αντίστοιχες απαιτήσεις της οδηγίας.



Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- 4.1. Ο κοινοποιημένος οργανισμός τοποθετεί τον αναγνωριστικό αριθμό του ή αναθέτει την τοποθέτησή του σε κάθε διατροφική μονάδα φόρτωσης και συντάσσει βεβαίωση συμμόρφωσης για τις πραγματοποιηθείσες δοκιμές. Η βεβαίωση φυλάσσεται επί 10 έτη.
- 4.2. Ο κατασκευαστής, ή ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του, μεριμνά ώστε να είναι σε θέση να παρουσιάσει, εφόσον του ζητηθεί, τη δήλωση και τη βεβαίωση συμμόρφωσης που χορήγησε ο κοινοποιημένος οργανισμός.

Ειδικότερα ο κοινοποιημένος οργανισμός:

- Εξετάζει τον τεχνικό φάκελο όσον αφορά σχεδιασμό και τις διαδικασίες κατασκευής,
- Αξιολογεί τα χρησιμοποιούμενα υλικά όταν αυτά δεν είναι σύμφωνα προς τις εφαρμοστέες διατάξεις της οδηγίας και επαληθεύει το πιστοποιητικό που έχει χορηγήσει ο κατασκευαστής των υλικών,
- Εγκρίνει τους μόνιμα ακολουθούμενους τρόπους συναρμολόγησης των τεμαχίων που συνθέτουν τις διατροφικές μονάδες φόρτωσης,
- Επαληθεύει τις προκρίσεις ή εγκρίσεις,
- Πραγματοποιεί τελική εξέταση, διεξάγει τη δοκιμασία ή αναθέτει τη διεξαγωγή της και εξετάζει, ενδεχομένως, τα συστήματα ασφαλείας.

Ενότητα Η (Πλήρης διασφάλιση ποιότητας)

1. Η ενότητα περιγράφει τη διαδικασία κατά την οποία ο κατασκευαστής ο οποίος πληροί τις υποχρεώσεις της παραγράφου 2 βεβαιώνει και δηλώνει ότι τα θεωρούμενα προϊόντα πληρούν τις απαιτήσεις της οδηγίας που ισχύουν γι' αυτά. Ο κατασκευαστής ή ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του τοποθετεί τη σήμανση «CE» σε κάθε προϊόν και συντάσσει γραπτή δήλωση συμμόρφωσης. Η σήμανση «CE» συνοδεύεται από το αναγνωριστικό σύμβολο του κοινοποιημένου οργανισμού που είναι υπεύθυνος για την επιτήρηση που αναφέρεται στην παράγραφο 4.
2. Ο κατασκευαστής εφαρμόζει εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας για το σχεδιασμό, την κατασκευή, την τελική επιθεώρηση και τη δοκιμή των προϊόντων, όπως ορίζεται στην παράγραφο 3, και υπόκειται σε επιτήρηση που αναφέρεται στην παράγραφο 4.
3. Σύστημα ποιότητας
- 3.1. Ο κατασκευαστής υποβάλλει σε κοινοποιημένο οργανισμό αίτηση αξιολόγησης του συστήματος ποιότητας που ακολουθεί.

Η αίτηση περιλαμβάνει:

- όλες τις σχετικές πληροφορίες για την προβλεπόμενη κατηγορία προϊόντων,
- τον φάκελο του συστήματος ποιότητας.

- 3.2. Το σύστημα ποιότητας πρέπει να διασφαλίζει τη συμμόρφωση των προϊόντων προς τις απαιτήσεις της οδηγίας που ισχύουν γι' αυτά.

Όλα τα στοιχεία, απαιτήσεις και διατάξεις που εφαρμόζει ο κατασκευαστής πρέπει να περιέχονται, με συστηματικό και τακτικό τρόπο, σε φάκελο, υπό μορφή γραπτών μέτρων, διαδικασιών και οδηγιών. Ο φάκελος αυτός του συστήματος ποιότητας επιτρέπει την ενιαία ερμηνεία των διαδικαστικών και ποιοτικών μέτρων όπως προγράμματα, σχέδια, εγχειρίδια και φάκελοι ποιότητας.

**Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004**

Ο φάκελος περιέχει ιδίως κατάλληλη περιγραφή:

- των ποιοτικών στόχων, του οργανογράμματος, των ευθυνών και των αρμοδιοτήτων των στελεχών όσον αφορά το σχεδιασμό και την ποιότητα των προϊόντων,
- των προδιαγραφών τεχνικού σχεδιασμού, συμπεριλαμβανομένων των προτύπων που εφαρμόζονται και, σε περιπτώσεις όπου τα πρότυπα που αναφέρονται στο άρθρο 5 δεν εφαρμόζονται πλήρως, των μέσων που θα χρησιμοποιηθούν ώστε να διασφαλίζεται ότι τηρούνται οι βασικές απαιτήσεις της οδηγίας που ισχύουν για τα προϊόντα,
- των τεχνικών ελέγχου και επαλήθευσης του σχεδιασμού, των διαδικασιών και συστηματικών δραστηριοτήτων που θα χρησιμοποιούνται κατά το σχεδιασμό των προϊόντων όσον αφορά την καλυπτόμενη κατηγορία προϊόντων,
- των αντίστοιχων τεχνικών κατασκευής, ποιοτικού ελέγχου και διασφάλισης της ποιότητας, των συστηματικών διαδικασιών και δραστηριοτήτων που θα εφαρμόζονται,
- των εξετάσεων και των δοκιμών που θα διεξάγονται πριν, κατά και μετά την κατασκευή, και της συχνότητας διεξαγωγής τους,
- των φακέλων ποιότητας, όπως τις εκθέσεις επιθεώρησης και τα στοιχεία δοκιμών και βαθμονόμησης, τις εκθέσεις προσόντων του αρμόδιου προσωπικού κ.λπ.,
- των μέσων επιτήρησης που επιτρέπουν να ελέγχεται η επίτευξη της επιθυμητής ποιότητας σχεδιασμού και προϊόντων και η αποτελεσματική λειτουργία του συστήματος ποιότητας.

3.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός αξιολογεί το σύστημα ποιότητας για να διαπιστώσει αν ανταποκρίνεται προς τις απαιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3.2 και τεκμαίρει ότι τα συστήματα ποιότητας στα οποία εφαρμόζεται το αντίστοιχο εναρμονισμένο πρότυπο ανταποκρίνονται προς τις απαιτήσεις αυτές.

Ο τεχνικός φάκελος πρέπει να επιτρέπει αξιολόγηση της συμμόρφωσης των διατροφικών μονάδων φόρτωσης προς τις σχετικές απαιτήσεις της οδηγίας. Καλύπτει, εφόσον χρειάζεται για την αξιολόγηση, το σχεδιασμό, την κατασκευή και τη λειτουργία των διατροφικών μονάδων φόρτωσης και περιλαμβάνει:

- Γενική περιγραφή των διατροφικών μονάδων φόρτωσης,
- Τα σχέδια μελέτης και κατασκευής, καθώς και διαγράμματα των δομικών τους στοιχείων, των υποσυνόλων, των συνόλων, κυκλωμάτων κ.ά.,
- Τις περιγραφές και εξηγήσεις που είναι αναγκαίες για την κατανόηση των εν λόγω σχεδίων και διαγραμμάτων και τη λειτουργία του προϊόντος,
- Περιγραφή των λύσεων που εφαρμόστηκαν για να ικανοποιηθούν οι απαιτήσεις της οδηγίας,
- Τα αποτελέσματα των υπολογισμών σχεδιασμού, τους πραγματοποιηθέντες ελέγχους, κ.ά.,
- Τις εκθέσεις δοκιμών.

Η ομάδα ελεγκτών περιλαμβάνει ένα τουλάχιστον μέλος με πείρα αξιολόγησης της σχετικής τεχνολογίας. Η διαδικασία αξιολόγησης περιλαμβάνει επίσκεψη στις εγκαταστάσεις του κατασκευαστή.

Η απόφαση κοινοποιείται στον κατασκευαστή και περιλαμβάνει τα συμπεράσματα του ελέγχου και την αιτιολογημένη απόφαση αξιολόγησης.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

3.4. Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει τη δέσμευση να εκτελεί τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το σύστημα ποιότητας, όπως έχει εγκριθεί, και να το συντηρεί ώστε να παραμένει κατάλληλο και αποτελεσματικό.

Ο κατασκευαστής ή ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός του ενημερώνει τον κοινοποιημένο οργανισμό ο οποίος ενέκρινε το σύστημα ποιότητας για κάθε προγραμματιζόμενη προσαρμογή του συστήματος ποιότητας.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός αξιολογεί τις προτεινόμενες τροποποιήσεις και αποφασίζει κατά πόσον το τροποποιημένο σύστημα ποιότητας εξακολουθεί να πληροί τις απαιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3.2, ή κατά πόσον πρέπει να γίνει νέα αξιολόγηση.

Ο κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί την απόφασή του στον κατασκευαστή. Η κοινοποίηση περιέχει τα συμπεράσματα του ελέγχου και την αιτιολογημένη απόφαση αξιολόγησης.

4. Επιτήρηση ΕΚ υπό την ευθύνη του κοινοποιημένου οργανισμού

4.1. Σκοπός της επιτήρησης είναι να διασφαλίζεται ότι ο κατασκευαστής πληροί ορθά τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από το εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας.

4.2. Ο κατασκευαστής επιτρέπει στον κοινοποιημένο οργανισμό την πρόσβαση, για λόγους επιθεώρησης, στους χώρους σχεδιασμού, κατασκευής, επιθεώρησης και δοκιμών και αποθήκευσης και του παρέχει όλες τις απαραίτητες πληροφορίες, και ιδίως:

- τον φάκελο του συστήματος ποιότητας,
- τους φακέλους ποιότητας που προβλέπονται από το μελετητικό μέρος του συστήματος ποιότητας, όπως αποτελέσματα αναλύσεων, υπολογισμών, δοκιμών κ.λπ.,
- τους φακέλους ποιότητας όπως προβλέπονται από το κατασκευαστικό μέρος του συστήματος ελέγχου ποιότητας, όπως εκθέσεις επιθεωρήσεων και στοιχεία δοκιμών, στοιχεία βαθμονομήσεων, εκθέσεις προσόντων του αρμόδιου προσωπικού κ.λπ.

4.3. Ο κοινοποιημένος οργανισμός διεξάγει, κατά τακτά διαστήματα, ελέγχους για να βεβαιώνεται ότι ο κατασκευαστής διατηρεί και εφαρμόζει το σύστημα ποιότητας και χορηγεί έκθεση ελέγχου στον κατασκευαστή.

4.4. Επιπλέον, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί να πραγματοποιεί απροειδοποίητες επισκέψεις στον κατασκευαστή. Με την ευκαιρία των επισκέψεων αυτών, ο κοινοποιημένος οργανισμός μπορεί να διεξάγει ή να φροντίζει να διεξάγονται δοκιμές για να εξακριβώνεται, εάν χρειάζεται, η καλή λειτουργία του συστήματος ποιότητας. Ο κοινοποιημένος οργανισμός χορηγεί στον κατασκευαστή έκθεση της επίσκεψης και, εάν πραγματοποιήθηκε δοκιμή, έκθεση δοκιμής.

5. Ο κατασκευαστής διατηρεί στη διάθεση των εθνικών αρχών, για περίοδο τουλάχιστον δέκα ετών από την τελευταία ημερομηνία κατασκευής του προϊόντος:

- τον φάκελο που αναφέρεται στην παράγραφο 3.1, δεύτερο εδάφιο, δεύτερη περίπτωση,
- τις αναπροσαρμογές που αναφέρονται στην παράγραφο 3.4, δεύτερο εδάφιο,
- τις αποφάσεις και εκθέσεις του κοινοποιημένου οργανισμού που αναφέρονται στις παραγράφους 3.4, τέταρτο εδάφιο και στις παραγράφους 4.3 και 4.4.

6. Κάθε κοινοποιημένος οργανισμός κοινοποιεί στους άλλους κοινοποιημένους οργανισμούς τις σχετικές πληροφορίες που αφορούν τις εγκρίσεις συστημάτων ποιότητας που χορηγούνται ή ανακαλούνται.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

### Διαδικασίες περιοδικού ελέγχου

Ο περιοδικός έλεγχος διεξάγεται με μια από τις δύο κάτωθι διαδικασίες.

Ενότητα 1 (περιοδικός έλεγχος των προϊόντων)

1. Η ενότητα περιγράφει τη διαδικασία με την οποία ο ιδιοκτήτης, ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του ή ο κάτοχος διασφαλίζει ότι η διατροφική μονάδα φόρτωσης πληροί πάντοτε τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
2. Για να πληρούνται οι απαιτήσεις του σημείου 1, ο ιδιοκτήτης, ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του ή ο κάτοχος λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε οι προϋποθέσεις χρήσης και συντήρησης να εξασφαλίζουν μόνιμη συμμόρφωση της διατροφικής μονάδας φόρτωσης προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, και συγκεκριμένα έτσι ώστε:
  - οι διατροφικές μονάδες φόρτωσης να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τον προορισμό τους,
  - εφόσον χρειάζεται, να πραγματοποιούνται εργασίες συντήρησης και επισκευής,
  - να πραγματοποιούνται επίσης οι αναγκαίοι περιοδικοί έλεγχοι.

Τα εκτελούμενα μέτρα πρέπει να έχουν καταγραφεί σε έγγραφα και να διατηρούνται από τον ιδιοκτήτη, τον εγκατεστημένο στην Κοινότητα εντολοδόχο του ή τον κάτοχο, στη διάθεση των εθνικών αρχών.

3. Ο οργανισμός ελέγχου οφείλει να διεξάγει τις κατάλληλες εξετάσεις και δοκιμές για να επαληθεύει τη συμμόρφωση της διατροφικής μονάδας φόρτωσης προς τις αντίστοιχες απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
  - 3.1. Εξετάζονται μεμονωμένα όλες οι διατροφικές μονάδες φόρτωσης και διεξάγονται οι κατάλληλες δοκιμές, οι οποίες περιγράφονται στις ευρωπαϊκές προδιαγραφές, για να επαληθευτεί ότι οι μονάδες πληρούν τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας.
  - 3.2. Ο οργανισμός ελέγχου οφείλει να τοποθετεί τον αριθμό αναγνώρισης του ή αναθέτει την τοποθέτησή του σε κάθε προϊόν που υπόκειται σε περιοδικό έλεγχο, αμέσως μετά την ημερομηνία διεξαγωγής του ελέγχου, και να συντάσσει τη γραπτή βεβαίωση περιοδικού ελέγχου. Η βεβαίωση μπορεί να αφορά σειρά μεμονωμένων μονάδων.
  - 3.3. Ο ιδιοκτήτης, ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του ή ο κάτοχος διατηρεί τη βεβαίωση περιοδικού ελέγχου που προβλέπεται στο σημείο 3.2, καθώς και τα έγγραφα που προβλέπονται στο σημείο 2, τουλάχιστον έως τον επόμενο περιοδικό έλεγχο.

Ενότητα 2 (περιοδικός έλεγχος με διασφάλιση της ποιότητας)

1. Η ενότητα περιγράφει τη διαδικασία με την οποία ο ιδιοκτήτης, ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του ή ο κάτοχος, ο οποίος εκπληρώνει τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στο σημείο 2, βεβαιώνει και δηλώνει ότι η διατροφική μονάδα φόρτωσης πληροί πάντοτε τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας. Ο ιδιοκτήτης, ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του ή ο κάτοχος πρέπει να τοποθετεί την ημερομηνία του περιοδικού ελέγχου σε κάθε διατροφική μονάδα φόρτωσης και να συντάσσει δήλωση συμμόρφωσης. Η ημερομηνία περιοδικού ελέγχου συνοδεύεται από τον αριθμό αναγνώρισης του κοινοποιημένου οργανισμού ο οποίος είναι υπεύθυνος για την επιτήρηση που προδιαγράφεται στο σημείο 4.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

2. Ο ιδιοκτήτης, ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του ή ο κάτοχος λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα ώστε οι προϋποθέσεις χρήσης και συντήρησης να εξασφαλίζουν μόνιμη συμμόρφωση της διατροφικής μονάδας φόρτωσης προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας, και συγκεκριμένα έτσι ώστε:
- οι διατροφικές μονάδες φόρτωσης να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τον προορισμό τους,
  - εφόσον χρειάζεται, να πραγματοποιούνται εργασίες συντήρησης και επισκευής,
  - να πραγματοποιούνται επίσης οι αναγκαίοι περιοδικοί έλεγχοι.

Τα εκτελούμενα μέτρα πρέπει να έχουν καταγραφεί σε έγγραφα και να διατηρούνται από τον ιδιοκτήτη, τον εγκατεστημένο στην Κοινότητα εντολοδόχο του ή τον κάτοχο, στη διάθεση των εθνικών αρχών.

Ο ιδιοκτήτης, ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του ή ο κάτοχος, μεριμνά ώστε, για τη διεξαγωγή των περιοδικών ελέγχων, να διατίθεται ειδικευμένο προσωπικό και η απαραίτητη υποδομή, υπό την έννοια των σημείων 3-7 του παραρτήματος III.

Ο ιδιοκτήτης, ο εγκατεστημένος στην Κοινότητα εντολοδόχος του ή ο κάτοχος ή ο αναγνωρισμένος οργανισμός, οφείλει να εφαρμόζει εγκεκριμένο σύστημα ποιότητας για τον περιοδικό έλεγχο και τις δοκιμές της μονάδας που προδιαγράφονται στο σημείο 3, το οποίο υπόκειται στην επιτήρηση που αναφέρεται στο σημείο 4.

### 3. Σύστημα ποιότητας

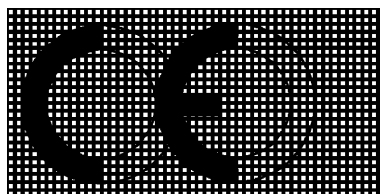
Οι διατάξεις που περιγράφονται στο παράρτημα IV, Ενότητα Η, της παρούσας οδηγίας μπορούν να εφαρμόζονται επίσης, τηρουμένων των αναλογιών, στους περιοδικούς ελέγχους.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

Σήμα «CE» και άλλα σύμβολα

### 1. Marquage CE

Το σήμα «CE» αποτελείται από τα αρχικά «CE» σύμφωνα με το εξής γραφικό:



Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

## 2. Διακριτικά σύμβολα

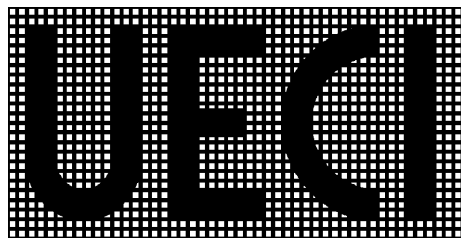
### 2.1. UCI

Στις UCI που είναι σύμφωνες προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας τοποθετείται, ακριβώς κάτω από το σήμα «CE», το σύμβολο «UCI». Το σύμβολο αυτό αποτελείται από τα αρχικά «UCI» σύμφωνα με το εξής γραφικό:



### 2.2. UECI

Στις UECI που είναι σύμφωνες προς τις απαιτήσεις της παρούσας οδηγίας τοποθετείται, ακριβώς κάτω από το σήμα «CE», το σύμβολο «UECI». Το σύμβολο αυτό αποτελείται από τα αρχικά «UECI» σύμφωνα με το εξής γραφικό:



## 3. Ένδειξη περιοδικού ελέγχου

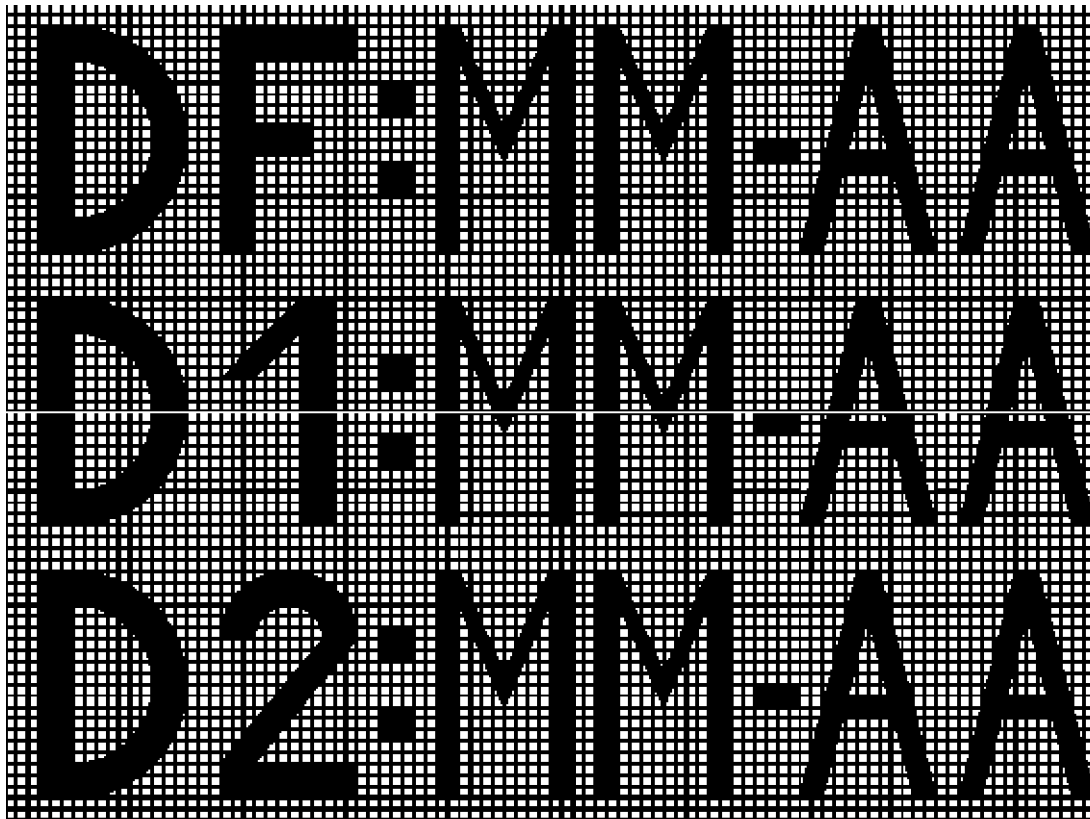
Κάθε UCI που χρησιμοποιείται στο κοινοτικό έδαφος φέρει αναγραφή:

— Της ημερομηνίας κατασκευής της, η οποία αποτελείται από τα αρχικά «DF» ακολουθούμενα από τέσσερα ψηφία: δύο για το μήνα και δύο για το έτος,

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- Της ημερομηνίας του τελευταίου ελέγχου στον οποίο υποβλήθηκε, η οποία αποτελείται από το σύμβολο «D1», ακολουθούμενο από τέσσερα ψηφία: δύο για το μήνα και δύο για το έτος,
- Της ημερομηνίας του επόμενου ελέγχου, η οποία αποτελείται από το σύμβολο «D2», ακολουθούμενο από τέσσερα ψηφία: δύο για το μήνα και δύο για το έτος.

Το σύμβολο τοποθετείται σύμφωνα με το εξής γραφικό:



#### 4. Κοινές διατάξεις

Σε περίπτωση σμίκρυνσης ή μεγέθυνσης του σήματος «CE» ή των συνόλων, πρέπει να τηρούνται οι αναλογίες έτσι όπως αυτές προκύπτουν από το ανωτέρω βαθμονομημένο γραφικό.

Τα διάφορα συστατικά στοιχεία του σήματος «CE» και των συμβόλων πρέπει να αισθητά την ίδια κάθετη διάσταση, η οποία δεν μπορεί να είναι μικρότερη των 5 cm.

Ωστόσο, τα χρησιμοποιούμενα ψηφία μπορούν να τροποποιηθούν ελεύθερα με την προϋπόθεση ότι είναι πάντοτε αραβικά ψηφία του ίδιου ύψους με τα υπόλοιπα συστατικά στοιχεία του συμβόλου.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

### Δήλωση συμμόρφωσης

Η δήλωση συμμόρφωσης «CE» περιλαμβάνει τα εξής:

- το ονοματεπώνυμο και τη διεύθυνση του κατασκευαστή, ή του εγκατεστημένου στην Κοινότητα εντολοδόχου του,
- την περιγραφή της αντίστοιχης διατροφικής μονάδας φόρτωσης (ή της σειράς),
- τη διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης που ακολουθήθηκε,
- ενδεχομένως, την ονομασία και τη διεύθυνση του κοινοποιημένου οργανισμού που πραγματοποίησε τον έλεγχο,
- ενδεχομένως, παραπομπή στο πιστοποιητικό εξέτασης «CE τύπου», στο πιστοποιητικό εξέτασης CE του σχεδιασμού ή στο πιστοποιητικό συμμόρφωσης CE,
- ενδεχομένως, την ονομασία και τη διεύθυνση του κοινοποιημένου οργανισμού που πραγματοποίησε τον έλεγχο του συστήματος ποιότητας του κατασκευαστή,
- ενδεχομένως, την αναφορά των εναρμονισμένων προτύπων που εφαρμόστηκαν,
- ενδεχομένως, τις υπόλοιπες τεχνικές προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν,
- ενδεχομένως, τις αναφορές σε άλλες κοινοτικές οδηγίες που εφαρμόστηκαν,
- τα στοιχεία ταυτότητας του υπογεγραμμένου που έχει εξουσιοδοτηθεί να δεσμεύει τον κατασκευαστή ή τον εγκατεστημένο στην Κοινότητα εντολοδόχο του.

---

P5\_TA(2004)0094

### Διεθνές Ταμείο για την αποζημίωση ζημιών από πετρελαϊκή ρύπανση \*\*\*

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την εξουσιοδότηση των κρατών μελών να υπογράψουν, να επικυρώσουν ή να προσχωρήσουν, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στο Πρωτόκολλο του 2003 στη Διεθνή Σύμβαση περί ιδρύσεως Διεθνούς Ταμείου Αποζημίωσης Ζημιών από Πετρελαϊκή Ρύπανση, του 1992, και για την εξουσιοδότηση της Αυστρίας και του Λουξεμβούργου, προς το συμφέρον της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, να προσχωρήσουν στις βασικές πράξεις (14389/2003 — COM(2003) 534 — C5-0002/2004 — 2003/0209(AVC))

(Διαδικασία σύμφωνης γνώμης)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την πρόταση απόφασης του Συμβουλίου (COM(2003) 534) (1),
- έχοντας υπόψη το Πρωτόκολλο του 2003 στη Διεθνή Σύμβαση περί ιδρύσεως Διεθνούς Ταμείου Αποζημίωσης Ζημιών από πετρελαϊκή ρύπανση, του 1992,

---

(1) Δεν έχει δημοσιευθεί ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα.



Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη την αίτηση του Συμβουλίου για παροχή σύμφωνης γνώμης, σύμφωνα με το άρθρο 300, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, σε συνδυασμό με τα άρθρα 61 και 67 της Συνθήκης ΕΚ (C5-0002/2004),
- έχοντας υπόψη το άρθρο 86 και το άρθρο 97, παράγραφος 7, του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Περιφερειακής Πολιτικής, Μεταφορών και Τουρισμού (A5-0042/2004),

1. εκδίδει σύμφωνη γνώμη σχετικά με την υπογραφή ή την επικύρωση από τα κράτη μέλη του Πρωτοκόλλου του 2003 στη Διεθνή Σύμβαση περί ιδρύσεως Διεθνούς Ταμείου Αποζημίωσης Ζημιών από πετρελαική ρύπανση, του 1992, και για την προσχώρηση της Αυστρίας και του Λουξεμβούργου στις βασικές πράξεις·

2. καλεί τα κράτη μέλη να υπογράψουν ή να επικυρώσουν το πρωτόκολλο το ταχύτερο δυνατόν και, στο μέτρο του δυνατού, πριν τις 30 Ιουνίου 2004·

3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή, καθώς και στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.

---

P5\_TA(2004)0095

## Η κρίση στη βιομηχανία του χάλυβα

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κρίση στη βιομηχανία του χάλυβα (AST/Thyssen Krupp)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και συγκεκριμένα, τις διατάξεις σχετικά με τα κοινωνικά δικαιώματα, καθώς και τις διατάξεις της Συνθήκης ΕΚ, ιδίως το άρθρο 136, βάσει του οποίου τα κράτη μέλη θέτουν ως στόχο την προώθηση της απασχόλησης, τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης και εργασίας, την κατάλληλη κοινωνική προστασία και τον κοινωνικό διάλογο που θα επιτρέψουν ένα υψηλό και διαρκές επίπεδο απασχόλησης και την καταπολέμηση του αποκλεισμού,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισσαβώνας της 23ης και 24ης Μαρτίου 2000,
- έχοντας υπόψη την οδηγία 98/59/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ης Ιουλίου 1998 <sup>(1)</sup>, που προβλέπει ακριβείς διαδικασίες ενημέρωσης, προαναγγελία και διαβούλευση με τους εκπροσώπους των εργαζομένων σε περίπτωση συλλογικών απολύσεων, προκειμένου να αποφευχθούν ή να μειωθούν οι εν λόγω απολύσεις και να προβλεφθούν κοινωνικά συνοδευτικά μέτρα για την επανεκπαίδευση και επανένταξη στον παραγωγικό κύκλο των εργαζομένων που ενδεχομένως πλήττονται από τα μέτρα απόλυσης,
- έχοντας υπόψη την οδηγία 2002/14/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Μαρτίου 2002 <sup>(2)</sup>, περί θεσπίσεως γενικού πλαισίου ενημερώσεως και διαβουλεύσεως των εργαζομένων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 225 της 12.8.1998, σ. 16.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 80 της 23.3.2002, σ. 29.

## Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη το γεγονός ότι η χαλυβουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης επλήγη από την απόφαση των ΗΠΑ να επιβάλουν δασμούς στις εισαγωγές χάλυβα, κυρίως από την Ευρωπαϊκή Ένωση,
  - έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του για τον τομέα της χαλυβουργίας και για τις αναδιαρθρώσεις και συγχωνεύσεις βιομηχανιών,
  - έχοντας υπόψη τις συνεχείς απώλειες θέσεων εργασίας στον τομέα του χάλυβα,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,
- A. εκτιμώντας ότι οι απογοητευτικές επιδόσεις της οικονομίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το 2003 καθιστούν ακόμη περισσότερο επιτακτική την ολοκλήρωση της Ατζέντας της Λισσαβώνας και ότι η κατάσταση αυτή επιδεινώνεται από την πρόκληση της διεύρυνσης και τις αβεβαιότητες του διεθνούς οικονομικού κλίματος,
- B. εκφράζοντας ανησυχία για την εγκατάλειψη της παραγωγής υψηλού τεχνολογικού περιεχομένου που τα τελευταία χρόνια θεωρήθηκε ως πρότυπο τεχνολογικής τεχνογνωσίας και η οποία πρέπει να προστατευθεί,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι προς το συμφέρον ολόκληρης της ΕΕ η προστασία και η διατήρηση των καθαρά βιομηχανικών δραστηριοτήτων που απασχολούν ένα πολύ μεγάλο μέρος του εργαζόμενου πληθυσμού της διευρυμένης Ευρώπης,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι χρειάζεται προβληματισμός σχετικά με τις μεσοπρόθεσμες και μακροπρόθεσμες πρωτοβουλίες που σχεδιάζει να αναλάβει η ΕΕ για την προστασία των ευρωπαϊκών βιομηχανικών συμφερόντων στο πλαίσιο μιας ελεύθερης αγοράς,
- E. λαμβάνοντας υπόψη τα σημαντικά ποσά δημόσιων επενδύσεων των οποίων είχε επωφεληθεί η AST/Thyssen Krupp, συμπεριλαμβανομένων πόρων από τα διαρθρωτικά ταμεία από το στόχο 2, καθώς και από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, για ανάπτυξη τοπικών συστημάτων, για υποδομές και ειδικευμένη επαγγελματική κατάρτιση,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη την κινητοποίηση των ενδιαφερομένων εργαζομένων, των συνδικαλιστικών τους οργανώσεων, του πληθυσμού και των εκπροσώπων των τοπικών αρχών,
1. επισημαίνει με ικανοποίηση τα πρώτα αποτελέσματα των πρωτοβουλιών που ανέλαβαν όλοι οι κοινωνικοί και θεσμικοί εταίροι και που οδήγησαν σε ουσιαστικές ευκαιρίες διαπραγμάτευσης σχετικά με το μέλλον του τομέα·
  2. εκφράζει την αλληλεγγύη του προς τους ενδιαφερόμενους εργαζομένους και τις οικογένειές τους·
  3. θεωρεί αναγκαίο να εξασφαλιστεί ότι η ΕΕ θα διατηρήσει ισχυρή και σύγχρονη χαλυβουργία η οποία θα είναι σε θέση να ικανοποιήσει τις ανάγκες της βιώσιμης ανάπτυξης και της δημιουργίας θέσεων εργασίας·
  4. προτρέπει την Επιτροπή να ενεργήσει αποφασιστικά εντός του ΠΟΕ και του ΟΟΣΑ προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι ισχύουν ισότιμοι όροι ανταγωνισμού στην παγκόσμια αγορά χάλυβα· εκφράζει την ικανοποίησή του για τις προσπάθειες που ανέλαβε ο Επίτροπος Pascal Lamy στη διαμάχη με τις ΗΠΑ για το θέμα του χάλυβα αλλά εκφράζει ανησυχία για την απώλεια μεριδίου της αγοράς από την ιταλική και ευρωπαϊκή παραγωγή χάλυβα·
  5. υπενθυμίζει στην Επιτροπή ότι εμπίπτει στις αρμοδιότητές της, μετά την κατάργηση της ΕΚΑΧ, να αντιμετωπίζει τις οικονομικές και κοινωνικές συνέπειες των εξελίξεων στην ευρωπαϊκή χαλυβουργία·
  6. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να υιοθετήσουν πιο αποφασιστική στρατηγική μπροστά στις βιομηχανικές αναδιαρθρώσεις και τις κοινωνικές τους συνέπειες· θεωρεί ότι όλες οι χορηγηθείσες επιδοτήσεις στο πλαίσιο των δημοσίων ταμείων, περιλαμβανομένων των διαρθρωτικών ταμείων, θα έπρεπε να εξαρτώνται από συμφωνίες όσον αφορά την απασχόληση, την τοπική ανάπτυξη και τις επενδύσεις με στόχο τον εκσυγχρονισμό της παραγωγής·

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

7. ζητεί την με συγκεκριμένα μέτρα προστασία των συμφερόντων των εργαζομένων και των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων, που πρέπει να μπορούν να αναπτύξουν δραστηριότητα στις διεθνείς αγορές χωρίς να υφίστανται οιαδήποτε μορφής ντάμπινγκ· ζητεί επίσης την ουσιαστική τήρηση και εφαρμογή της ευρωπαϊκής νομοθεσίας στον τομέα του κοινωνικού διαλόγου και των ορθών εργασιακών σχέσεων·
8. καλεί την Επιτροπή και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών να υποβάλουν το προβλεπόμενο πλαίσιο χρησιμοποίησης των κοινοτικών κονδυλίων για τα προσεχή έτη, μαζί με ανάλυση των προτεραιοτήτων που θα ακολουθηθούν για την εναρμόνιση των στόχων ανάπτυξης και απασχόλησης·
9. καλεί ειδικότερα την Επιτροπή, κατά την υποβολή της τρίτης έκθεσης για την κοινωνική και οικονομική συνοχή στις 18 Φεβρουαρίου 2004, να διασαφηνίσει τις προθέσεις της σχετικά με την προστασία του ευρωπαϊκού βιομηχανικού τομέα, ειδικότερα του τομέα του χάλυβα, στο πλαίσιο της νέας πολιτικής για τη συνοχή η οποία θα ισχύσει από την 1η Ιανουαρίου 2007·
10. θεωρεί ότι η Ευρώπη πρέπει να δημιουργήσει ευνοϊκούς όρους για τα βιομηχανικά συμφέροντά της, ιδιαίτερα για τους αναπτυσσόμενους και υψηλής τεχνολογίας τομείς· τονίζει ότι οι επενδύσεις στην έρευνα και την ανάπτυξη, με τη δέσμευση πόρων της ΕΕ μέσω του έκτου προγράμματος-πλαισίου, μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την ανάπτυξη των νέων υλικών, σχεδίων και διαδικασιών που μπορούν να αναμορφώσουν τους παραδοσιακούς βιομηχανικούς τομείς·
11. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στον ΠΟΕ, στον ΟΟΣΑ, στις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών, καθώς και στους κοινωνικούς εταίρους.

---

P5\_TA(2004)0096

## Υπόθεση Parmalat

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την εταιρική διακυβέρνηση και την εποπτεία των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών (υπόθεση Parmalat)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα προγράμματα δράσης για τη βελτίωση των ελεγκτικών εργασιών και της εταιρικής διακυβέρνησης, που δρομολογήθηκαν από την Επιτροπή τον Μάιο του 2003 στο φως των συστάσεων της έκθεσης Jaar Winter,
  - έχοντας υπόψη την εισήγηση του Επιτρόπου Frits Bolkestein στο τελευταίο συμβούλιο Υπουργών Οικονομίας και Οικονομικών, που διεξήχθη στις 20 Ιανουαρίου 2004, σχετικά με τον ενδεχόμενο αντίκτυπο της υπόθεσης της Parmalat στις πολιτικές της ΕΕ, και συγκεκριμένα την ανακοίνωση ότι η Επιτροπή πρόκειται να παρουσιάσει τον Μάρτιο του 2004 πρόταση για αναθεώρηση της όγδοης οδηγίας 84/253/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 10ης Απριλίου 1984 περί εταιρικού δικαίου<sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 4, του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι στο Κοινοβούλιο συντάσσεται επί του παρόντος έκθεση σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τον εκσυγχρονισμό του εταιρικού δικαίου και την ενίσχυση της εταιρικής διακυβέρνησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση — πρόγραμμα για την επίτευξη προόδου (COM(2003) 284),

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 126 της 12.5.1984, σ. 20.

## Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- B. καταθρουβημένο από τα γεγονότα που συνδέονται σχετικά με τα εξελισσόμενα γεγονότα στην υπόθεση Parmalat,
- Γ. εκφράζοντας την ανησυχία του για τις επιπτώσεις που μπορεί να έχει η υπόθεση αυτή στους εργαζομένους, στους επενδυτές, στις τράπεζες, καθώς και τον αντίκτυπο στην εμπιστοσύνη προς την καλή λειτουργία του χρηματοπιστωτικού συστήματος,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Parmalat έχει δραστηριότητες σε περισσότερες από 30 χώρες και απασχολούσε δεκάδες χιλιάδες άτομα σε όλον τον κόσμο, δεδομένου ότι αποτελεί σημαντικό πρωταγωνιστή της ευρωπαϊκής βιομηχανίας τροφίμων,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι, σύμφωνα με εκτιμήσεις, το μικτό χρέος που έχει συσσωρεύσει η Parmalat ανέρχεται σε 14 δισεκατομμύρια ευρώ, συμπεριλαμβανομένων πολλών ιδιωτικών τοποθετήσεων εκτός ισολογισμού,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι η υπόθεση Parmalat δείχνει το βαθμό αδιαφάνειας και σύγκρουσης συμφερόντων που επικρατεί στις σχέσεις μεταξύ τραπεζών, ελεγκτικών επιχειρήσεων και μεγάλων εταιρειών,
- Ζ. εκτιμώντας ότι η πρωτοφανής έλλειψη τεκμηρίωσης στα κεντρικά γραφεία της Parmalat καθώς και η σκόπιμη καταστροφή ηλεκτρονικών υπολογιστών και των αρχείων τους πριν την άφιξη των οργάνων έρευνας δυσχεραίνουν την έρευνα,
- Η. εκτιμώντας ότι τα πρόσφατα εταιρικά σκάνδαλα αποδεικνύουν την ανάγκη να βελτιωθεί η εταιρική διακυβέρνηση και να ενισχυθούν οι αμυντικοί μηχανισμοί της Ευρώπης εναντίον των ατασθαλιών της διαχείρισης των εταιρειών,
- Θ. εκτιμώντας ότι κάθε μεταρρύθμιση του δικαίου εταιριών στην Ευρωπαϊκή Ένωση για την ενίσχυση της αποτελεσματικότητας και της ανταγωνιστικότητας των επιχειρήσεων, θα πρέπει συγχρόνως να καταλήξει στη σύγκλιση των κανόνων σχετικά με τη χρηματοπιστωτική ολοκλήρωση των αγορών· εκτιμώντας ότι ο πρωτοφανής βαθμός ρευστότητας στις χρηματιστηριακές αγορές αποδεικνύει σαφώς ότι όλοι οι παράγοντες της αγοράς αντιμετωπίζουν αυξανόμενους κινδύνους,
- I. λαμβάνοντας υπόψη ότι η υπόθεση της Parmalat κατέδειξε:
- τη μεγάλη σημασία της συνεργασίας μεταξύ εθνικών εποπτικών αρχών όσον αφορά τις διαμεθοριακές εξαγορές, ομίλους και συγκροτήματα εταιρειών,
  - ότι η διαφάνεια και η αποκάλυψη στοιχείων αποτελούν σημαντικούς παράγοντες για την υπέρβαση της ασύμμετρης πληροφόρησης στις χρηματιστηριακές αγορές, αλλά ότι απαιτούνται επίσης κατάλληλοι και αναλογικοί δεσμευτικοί κανόνες ώστε να εξασφαλίζεται η ευσυνείδητη επιχειρηματική συμπεριφορά και η αποτελεσματική εταιρική διακυβέρνηση,
- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το καλό εταιρικό δίκαιο και οι καλές πρακτικές εταιρικής διακυβέρνησης σε συνδυασμό με τη χρηματοοικονομική εποπτεία έχουν καίρια σημασία για την αποτελεσματικότητα και την ανταγωνιστικότητα των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων και για την αποτελεσματική προστασία των επενδυτών,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη ότι τα πρόσφατα οικονομικά σκάνδαλα στην Ευρώπη και τις Ηνωμένες Πολιτείες υπογραμμίζουν τον κεφαλαιώδη ρόλο των ελεγκτικών εταιρειών καθώς και της διενέργειας και εφαρμογής ελέγχων υψηλής ποιότητας,
1. εκφράζει τη λύπη του για τον αριθμό των χρεωκοπιών που οφείλονται σε απάτη από μεγάλες εισηγμένες στο χρηματιστήριο εταιρείες και τις συνακόλουθες κοινωνικές και οικονομικές επιπτώσεις· ζητεί, κατά τη δίωξη των υπευθύνων, να εξαντληθεί η αυστηρότητα του νόμου·
  2. υπογραμμίζει την ανάγκη να ληφθεί υπόψη η κοινωνική διάσταση της υπόθεσης Parmalat· ζητεί να βρεθεί τρόπος να προληφθεί σοβαρή κοινωνική κρίση·

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

3. εκφράζει την ανησυχία του διότι ούτε οι επόπτες — είτε οι ρυθμιστικές αρχές είτε οι ελεγκτές — ούτε οι εταιρείες αξιολόγησης είχαν σχηματίσει την παραμικρή υποψία, σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας ελέγχου, ότι συνέτρεχε κατάχρηση·
4. καλεί τον κλάδο των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών να βάλει τάξη στα του οίκου του και να εξασφαλίσει ότι η μικρή μειοψηφία των ανέντιμων παραγόντων της αγοράς θα προσαχθούν στη δικαιοσύνη έτσι ώστε να επιδειχθεί η προσήλωση του κλάδου στην δεοντολογική συμπεριφορά και στην ευσυνειδησία, προκειμένου να προστατευθούν οι αποταμιεύσεις εκατομμυρίων πολιτών και να επανακτηθεί στο ακέραιο η εμπιστοσύνη των επενδυτών στον κλάδο των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών·
5. καλεί όλα τα εμπλεκόμενα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα να αποζημιώσουν τους επενδυτές για ζημιές για τις οποίες φέρουν εκείνα την ευθύνη·
6. υπογραμμίζει ότι είναι σημαντικό να αντληθούν διδάγματα από την υπόθεση της Parmalat, αλλά παροτρύνει όλα τα μέρη να αντιδράσουν με μέτρο και λεπτότητα ύστερα από αντικειμενική, εμπειριστατωμένη και πλήρη εκτίμηση των όσων συνέβησαν. Αποφασίζει να πράξει στιδήποτε δυνατό για να εξασφαλίσει ότι δεν θα επαναληφθεί ένα τέτοιο σκάνδαλο, αλλά προειδοποιεί για τον κίνδυνο σπασμοδικών ή βεβιασμένων αντιδράσεων·
7. υπενθυμίζει τόσο στο Συμβούλιο όσο και στην Επιτροπή ότι πρέπει πάντοτε να επιτυγχάνεται ισορροπία μεταξύ της θεμιτής ανάγκης των εθνικών αρχών, των μετόχων, άλλων επενδυτών και του ευρύτερου κοινού να λαμβάνουν βάσιμη και έγκαιρη πληροφόρηση και, από την άλλη πλευρά, του διοικητικού φόρτου και της ποσότητας γραφειοκρατικών εργασιών που τούτο επιβάλλει στις ευρωπαϊκές εταιρείες·
8. καλεί την Επιτροπή να αναλάβει την πρωτοβουλία να συγκεντρώσει σε ευρωπαϊκό επίπεδο τα όργανα και τους οργανισμούς που είναι επιφορτισμένα με την εποπτεία και τον έλεγχο των σχέσεων μεταξύ επιχειρήσεων και τραπεζών, έτσι ώστε να προστατευθούν τα συμφέροντα των αποταμιευτών·
9. καλεί τις εθνικές ρυθμιστικές αρχές να συνεργαστούν στο ακέραιο μεταξύ τους, ιδίως όταν χειρίζονται υποθέσεις που έχουν διαμεθοριακές επιπτώσεις·
10. είναι της γνώμης ότι τμήμα της μακροπρόθεσμης λύσης πρέπει να είναι η δημιουργία ενιαίας αρχής για τη χρηματοπιστωτική εποπτεία στην Ευρώπη·
11. υπογραμμίζει την ανάγκη να παρουσιάσει η Επιτροπή πρόγραμμα δράσης για τον εκσυγχρονισμό του εταιρικού δικαίου·
12. επιμένει ότι η Επιτροπή πρέπει να επιταχύνει τις εργασίες για την όγδοη οδηγία 84/253/ΕΟΚ περί εταιριών σχετικά με την έγκριση των υπευθύνων για τη διενέργεια των υποχρεωτικών ελέγχων και ζητεί συναφώς από την Επιτροπή να καταρτίσει νομοθεσία που θα υποχρεώνει τις εταιρείες να εναλλάσσουν τις εταιρείες που ελέγχουν τους λογαριασμούς τους ή να αλλάζουν ελεγκτικούς εταίρους·
13. απορρίπτει το επιχειρήμα ότι η εναλλαγή αυτή θα βλάψει τη συνέχεια και θα οδηγήσει σε περισσότερες ελεγκτικές αστοχίες· θεωρεί, αντιθέτως, ότι η εναλλαγή θα εξασφαλίσει έλεγχο του ελεγκτικού έργου από ομοτίμους και θα αποδώσει μεγαλύτερη σημασία στο σημαντικό αυτό στοιχείο του ελέγχου·
14. καλεί, επιπλέον, την Επιτροπή να εξετάσει το ενδεχόμενο να ενσωματώσει στην πρόταση άλλες διατάξεις, όπως την απαγόρευση της παροχής, από τους ίδιους ελεγκτές, κάθε μη ελεγκτικής υπηρεσίας στους ελεγχόμενους πελάτες·
15. υπογραμμίζει την ανάγκη να ενσωματωθούν κανόνες καταστατικού ελέγχου στην εταιρική διακυβέρνηση έτσι ώστε να ενισχυθούν οι ευθύνες της ομάδας ελεγκτών και η ανεξαρτησία τους από τα διευθυντικά στελέχη της εταιρείας και παράλληλα να ενισχυθεί και εναρμονιστεί η δημόσια εποπτεία των ελεγκτών (αντιμετωπίζοντας τα ζητήματα του πεδίου και των αρμοδιοτήτων εποπτείας, της σύνθεσης των εποπτικών σωμάτων και της διαφάνειας της εποπτείας)·

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

16. θεωρεί ότι η παρουσία ανεξαρτήτων διοικητικών στελεχών στα πλαίσια διοικητικών συμβουλίων πρέπει να επιδιωχθεί, προκειμένου να βελτιωθεί ο έλεγχος των λογαριασμών των εταιριών·
17. υποστηρίζει ότι η παρουσία εκπροσώπων των εργαζομένων στα διευθυντικά ή εποπτικά σώματα μπορεί, αν μη τι άλλο, να τους δώσει τη δυνατότητα να διασφαλίσουν τα συμφέροντά τους όσον αφορά αποφάσεις που επηρεάζουν άμεσα αυτό καθαυτό το μέλλον των εταιριών·
18. υποστηρίζει την πρόταση της Επιτροπής για την αύξηση της συλλογικής ευθύνης των μελών του διοικητικού συμβουλίου για οικονομικές και σημαντικές μη οικονομικές εκθέσεις, καθώς και την παρουσίαση, μεσοπρόθεσμα, περαιτέρω πρότασης για την αύξηση της ατομικής ευθύνης των μελών του διοικητικού συμβουλίου και για καθιέρωση της υποχρέωσης αποκάλυψης στοιχείων όσον αφορά τη δομή των ομίλων και τις σχέσεις μεταξύ των μελών του ομίλου, ζητεί όμως επιμόνως να επιταχυνθούν οι εργασίες, ώστε η πρόταση να εγκριθεί πριν την ταχθείσα προθεσμία του 2005·
19. θεωρεί ότι οι η οδηγία 2003/6/ΕΚ <sup>(1)</sup> για την κατάχρηση αγοράς και η οδηγία 2003/71/ΕΚ <sup>(2)</sup> για το ενημερωτικό δελτίο, καθώς και οι επικείμενες οδηγίες για τη διαφάνεια και για τις επενδυτικές υπηρεσίες, εφόσον εγκριθούν εγκαίρως και εφαρμοσθούν σωστά, θα μειώσαν σημαντικά τον κίνδυνο επανάληψης ατασθαλιών, όπως αυτές που παρατηρήθηκαν στην περίπτωση της Parmalat·
20. υπενθυμίζει στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή ότι οι συνεχιζόμενες συζητήσεις για την οδηγία περί διαφάνειας πρέπει να αποφέρουν πραγματικά οφέλη στους επενδυτές και στο ευρύτερο κοινό όσον αφορά τις απαιτήσεις αποκάλυψης, με παροχή καλής πληροφόρησης την κατάλληλη στιγμή και όχι με τη θέσπιση υποχρέωσης για τριμηνιαία παρουσίαση αποτελεσμάτων, η οποία, όπως έδειξε η πρόσφατη υπόθεση της Parmalat, όπως άλλωστε και η υπόθεση της Enron, δεν αποτρέπει τα οικονομικά σκάνδαλα· θεωρεί ότι διαφάνεια δεν σημαίνει μόνο την τακτική δημοσίευση χρηματοοικονομικών πληροφοριών, αλλά θα μπορούσε να περιλαμβάνει και τη δημοσίευση πληροφοριών σε άλλα θέματα όπως κοινωνικά, περιβαλλοντικά και δεοντολογικά ζητήματα·
21. υπογραμμίζει ότι είναι σημαντικό να εξασφαλίζεται ο βέλτιστος βαθμός προσυναλλακτικής και μετασυναλλακτικής διαφάνειας για τους επενδυτές, με τήρηση των χρηματιστηριακών διατάξεων·
22. καλεί την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να εξετάσουν τη σκοπιμότητα αναθεωρήσεων στους κανόνες και στις αρχές του ΟΟΣΑ που διέπουν την εταιρική διακυβέρνηση και την ελευθέρωση των κινήσεων κεφαλαίου, προκειμένου να ενισχυθεί η προστασία των επενδυτών·
23. ζητεί από την Επιτροπή να λάβει το συντομότερο δυνατό απόφαση για το αν είναι συμβατά με το κοινοτικό δίκαιο τα μέτρα που ενέκρινε η ιταλική κυβέρνηση σχετικά με την κρίση στον ιταλικό γαλακτοκομικό τομέα σε σχέση με την υπόθεση της Parmalat·
24. ζητεί την επιτάχυνση των διαπραγματεύσεων σε όλα τα διεθνή φόρουμ (φόρουμ για την οικονομική σταθερότητα της ομάδας χωρών G-8, ΟΟΣΑ, FATF κλπ.) που ασχολούνται με τη δημιουργία του εποπτικού πλαισίου για τα υπεράκτια κέντρα και άλλους αδιαφανείς οικονομικούς παραδείσους·
25. ενθαρρύνει την Επιτροπή να υποβάλει τάχιστα την τρίτη πρότασή της οδηγίας κατά της νομιμοποίησης παρανόμων προσόδων·
26. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στις κυβερνήσεις των υπό ένταξη χωρών, στην Επιτροπή, στις ρυθμιστικές και εποπτικές αρχές όλων των κρατών μελών, των υπό ένταξη χωρών και του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου, καθώς και στην κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, στο Συμβούλιο Διεθνών Λογιστικών Προτύπων, καθώς και στο Διεθνή Οργανισμό Επιτροπών Κινητών Αξιών·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 96 της 12.4.2003, σ. 16.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 345 της 31.12.2003, σ. 64.

P5\_TA(2004)0097

## Προσέγγιση των διατάξεων αστικού δικονομικού δικαίου

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τις προοπτικές προσέγγισης του αστικού δικονομικού δικαίου στην Ευρωπαϊκή Ένωση (COM(2002) 654 + COM(2002) 746 — C5-0201/2003 — 2003/2087(INI))**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το Πράσινο Βιβλίο σχετικά με τη μετατροπή σε κοινοτική πράξη και τον εκσυγχρονισμό της σύμβασης της Ρώμης του 1980 για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές (COM(2002) 654),
  - έχοντας υπόψη το Πράσινο Βιβλίο για τη διαδικασία έκδοσης ευρωπαϊκής διαταγής πληρωμής και τα μέτρα απλούστευσης και επιτάχυνσης της εκδίκασης των μικροδιαφορών (COM(2002) 746),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 61, στοιχείο γ), και το άρθρο 65 της Συνθήκης ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη το Πρόγραμμα δράσης της Βιέννης του Συμβουλίου και της Επιτροπής, όσον αφορά την άριστη δυνατή εφαρμογή των διατάξεων της συνθήκης του Άμστερνταμ για τη δημιουργία ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης το οποίο εγκρίθηκε από το Συμβούλιο «Δικαιοσύνη και εσωτερικές υποθέσεις» της 3ης Δεκεμβρίου 1998 <sup>(1)</sup>, και ειδικότερα τα σημεία 39 και 40,
  - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα της Προεδρίας του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Τάμπερε της 16ης Οκτωβρίου 1999, και ειδικότερα τα σημεία 38-39,
  - έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 743/2002 του Συμβουλίου της 25ης Απριλίου 2002 <sup>(2)</sup> για τη θέσπιση γενικού κοινοτικού πλαισίου δραστηριοτήτων προς διευκόλυνση της δικαστικής συνεργασίας σε αστικές υποθέσεις,
  - έχοντας υπόψη τα άρθρα 47, παράγραφος 2, και 163 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Εσωτερικής Αγοράς (A5-0041/2004),
- A. εκτιμώντας ότι η αύξηση των συναλλαγών και των μετακινήσεων στην εσωτερική αγορά συνεπάγεται τον πολλαπλασιασμό των διαφορών διασυνοριακού χαρακτήρα, οι οποίες, λόγω του κόστους και των δυσκολιών που απορρέουν από το διεθνή χαρακτήρα τους, συνιστούν για τους ευρωπαίους πολίτες και τις ΜΜΕ σοβαρό εμπόδιο στην ελεύθερη διακίνηση εμπορευμάτων, προσώπων, αγαθών και κεφαλαίων,
- B. εκτιμώντας ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Τάμπερε εξέφρασε την επιθυμία για μια «νέα δικονομική νομοθεσία σε ό,τι αφορά ζητήματα διασυνοριακού χαρακτήρα, και ειδικότερα σε ό,τι αφορά τα στοιχεία εκείνα που συμβάλλουν στην ομαλή δικαστική συνεργασία και στην καλύτερη πρόσβαση στη νομοθεσία, για παράδειγμα λήψη προσωρινών μέτρων, τη διεξαγωγή αποδείξεων, τις διαταγές πληρωμής και τον καθορισμό προθεσμιών»,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στις διαφορές διασυνοριακού χαρακτήρα, οι κανόνες ιδιωτικού διεθνούς δικαίου πρέπει να επιτρέπουν να μπορεί να προσδιορισθούν με επαρκή σαφήνεια η αρμόδια εθνική δικαιοδοτική αρχή και το εφαρμοστέο δίκαιο και να εγγυώνται την αναγνώριση και/ή την αμοιβαία εκτέλεση των αποφάσεων που απαγγέλλουν οι διάφοροι εθνικοί δικαστές,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 19 της 23.1.1999, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 115 της 1.5.2002, σ. 1.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- Δ. εκτιμώντας ότι η Σύμβαση των Βρυξελλών του 1968 για τη διεθνή δικαιοδοσία και την εκτέλεση των αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις<sup>(1)</sup> θέσπισε μια σειρά κανόνων για τον καθορισμό της αρμόδιας εθνικής δικαιοδοτικής αρχής σε περιπτώσεις διεθνών διαφορών, και ότι με τη Σύμβαση της Ρώμης του 1980<sup>(2)</sup> εναρμονίστηκαν οι κανόνες διεθνούς ιδιωτικού δικαίου των κρατών μελών σε θέματα συμβατικών ενοχών, αναβάλλοντας τη ρύθμιση των εξωσυμβατικών ενοχών<sup>(3)</sup> σε μια μελλοντική πράξη,
- Ε. εκτιμώντας ότι ο Κανονισμός ΕΚ αριθ. 44/2001 «Βρυξέλλες Ι», η Σύμβαση της Ρώμης, στο βαθμό που μετατράπηκε σε κοινοτική πράξη και εκσυγχρονίστηκε εν μέρει, και η μελλοντική πράξη «Ρώμη ΙΙ» θα αποτελέσουν, χάρη στη συμπληρωματικότητά τους, ένα σημαντικό βήμα προόδου για την κατοχύρωση της ασφάλειας δικαίου στις διασυνοριακές υποθέσεις,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι η «κοινοτικοποίηση» της Σύμβασης της Ρώμης θα διασφάλιζε την ομοιόμορφη ερμηνεία από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και ότι, ενόψει της διεύρυνσης της Ένωσης, θα αποφευγόταν τυχόν καθυστέρηση, λόγω διαδικασιών κύρωσης, της έναρξης ισχύος κανόνων για τη σύγκρουση νομοθεσιών στις υποψήφιες προς ένταξη χώρες,
- Ζ. εκτιμώντας ότι σε ορισμένους τομείς της πολιτικής δικονομίας η εναρμόνιση της νομοθεσίας θα επέτρεπε την καλύτερη και πιο ομοιόμορφη πρόσβαση στη δικαιοσύνη, καθιστώντας περιττά τα ενδιάμεσα μέτρα (exequatur) που απαιτούνται σήμερα,
- Η. εκτιμώντας ότι η ταχεία είσπραξη οφειλών και ο συμβιβασμός των μικροδιαφορών συνιστούν απόλυτη ανάγκη για τις οικονομικές και εμπορικές συναλλαγές εν γένει και αντιπροσωπεύουν μόνιμο μέλημα όλων των οικονομικών κύκλων που ενδιαφέρονται για την εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, κατ'εφαρμογή των συμπερασμάτων του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Τάμπερε, το πρόγραμμα μέτρων για την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης των αποφάσεων στον αστικό και εμπορικό τομέα προτείνει τη θέσπιση κοινών ευρωπαϊκών κανόνων που θα επιτρέπουν την ταχεία και αποτελεσματική ικανοποίηση των μη αμφισβητούμενων αξιώσεων και θα απλουστεύουν και θα επισπεύδουν την εκδίκαση των διασυνοριακών μικροδιαφορών,
- Ι. εκτιμώντας ότι στο πλαίσιο της προσέγγισης του αστικού δικονομικού δικαίου στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να μην ληφθεί υπόψη η ομοιομορφία του συστήματος επιδόσεως και κοινοποιήσεως δικαστικών και εξωδίκων πράξεων στα κράτη μέλη,

Όσον αφορά το Πράσινο Βιβλίο σχετικά με τη μετατροπή σε κοινοτική πράξη και τον εκσυγχρονισμό της σύμβασης της Ρώμης του 1980 για το εφαρμοστέο δίκαιο στις συμβατικές ενοχές (COM(2002) 654)

1. χαιρετίζει την πρωτοβουλία της Επιτροπής·
2. ζητεί από την Επιτροπή να δώσει λύση στην υπερβολική διασπορά μεταξύ των οριζοντίων και τομεακών μέσων των κανόνων που έχουν αντίκτυπο στο εφαρμοστέο δίκαιο περί συμβατικών ενοχών, ενσωματώνοντας τους όλους σε ένα ενιαίο κανονιστικό κείμενο·
3. ζητεί από την Επιτροπή να εξετάσει τη σκοπιμότητα μελλοντικής κωδικοποίησης όλων των κοινοτικών μέσων που καθορίζουν τους κανόνες ιδιωτικού διεθνούς δικαίου: τον κανονισμό «Βρυξέλλες Ι», τη Σύμβαση της Ρώμης και τη μελλοντική πράξη «Ρώμη ΙΙ»·

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 27 της 26.1.1998, σ. 1 (ενοποιημένη έκδοση). Αντικαταστάθηκε από τον Κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 44/2001 του Συμβουλίου της 22.12.2000, για τη δικαιοδοτική αρμοδιότητα, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις (ΕΕ L 12 της 16.1.2001, σ. 1), ο οποίος τέθηκε σε ισχύ από την 1η Μαρτίου 2002. Εντούτοις, η Σύμβαση των Βρυξελλών του 1968 παραμένει σε ισχύ σε ότι αφορά τις σχέσεις μεταξύ της Δανίας και των λοιπών κρατών μελών.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 27 της 26.1.1998, σ. 34 (ενοποιημένη έκδοση).

<sup>(3)</sup> Η πράξη «Roma II», η οποία επί του παρόντος έχει διατυπωθεί στην πρόταση κανονισμού για το εφαρμοστέο δίκαιο στις εξωσυμβατικές ενοχές («Ρώμη ΙΙ»).



4. καλεί την Επιτροπή να λάβει υπόψη τα ακόλουθα σημεία:
- α) να προτείνει τη θέσπιση κανονισμού,
  - β) σε περίπτωση επιλογής, από τα συμβαλλόμενα μέρη, της νομοθεσίας ενός τρίτου κράτους, πρέπει να διασφαλίζεται η εφαρμογή των διατάξεων αναγκαστικού δικαίου της κοινοτικής νομοθεσίας, εφόσον όλα τα δεδομένα μιας σύμβασης, ή τουλάχιστον εκείνα που έχουν ιδιαίτερη σημασία, βρίσκονται στο έδαφος της Ένωσης,
  - γ) πρέπει να διασφαλίζεται η εφαρμογή των διεθνών συμβάσεων στις οποίες ένα κράτος μέλος είναι ή θα είναι συμβαλλόμενο μέρος,
  - δ) ο κανονισμός εφαρμόζεται επίσης στις συμβάσεις ασφάλισης για την κάλυψη κινδύνων που εντοπίζονται στην επικράτεια των κρατών μελών,
  - ε) στην περίπτωση στην οποία αναφέρεται το άρθρο 4 της Σύμβασης, η σύμβαση υπόκειται στη νομοθεσία της χώρας συνήθους διαμονής ή — στις περιπτώσεις οργανισμών ή νομικών προσώπων — της χώρας όπου βρίσκεται η έδρα κεντρικής διοίκησης του συμβαλλόμενου μέρους που οφείλει να εκπληρώσει την χαρακτηριστική παροχή· εναλλακτικά, σε περίπτωση που είναι ανέφικτος ο καθορισμός της χαρακτηριστικής παροχής, η σύμβαση διέπεται από τη νομοθεσία της χώρας με την οποία υπάρχει στενότερος σύνδεσμος·
  - στ) στην περίπτωση σύμβασης που συνάπτεται μεταξύ καταναλωτών, ισχύουν τα κριτήρια που ορίζονται από τα άρθρα 3 και 4 της Σύμβασης, χωρίς να θίγεται επ' ουδενί η προστασία που εξασφαλίζουν για τον καταναλωτή οι διατάξεις αναγκαστικού δικαίου της νομοθεσίας της χώρας συνήθους διαμονής τη στιγμή της σύναψης της σύμβασης, υπό την προϋπόθεση ότι το έτερο συμβαλλόμενο μέρος δεν αγνοεί, λόγω υπαιτιότητας του καταναλωτή, ποια είναι η άλλη χώρα,
  - ζ) θεωρεί σκόπιμο τον προσδιορισμό, στο πλαίσιο της νέας κοινοτικής πράξης, του περιεχομένου της έννοιας «διατάξεις αναγκαστικού δικαίου» υπό το πρίσμα της νομολογίας του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου,
  - η) στις ατομικές συμβάσεις εργασίας απαιτείται συντονισμός της Σύμβασης της Ρώμης (άρθρο 6) με την οδηγία 96/71/EK <sup>(1)</sup> του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με την απόσπαση εργαζομένων στο πλαίσιο παροχής υπηρεσιών, με απώτερο στόχο τη διασφάλιση της εφαρμογής των διατάξεων αναγκαστικού δικαίου της νομοθεσίας της χώρας προς την οποία πραγματοποιείται η απόσπαση. Η απόσπαση του εργαζόμενου σε μια άλλη χώρα πρέπει να πραγματοποιείται για περιορισμένη χρονική περίοδο σε σχέση τόσο με το απαιτούμενο για την συγκεκριμένη υπηρεσία διάστημα όσο και με το αντικείμενό της· η διατήρηση της απόσπασης δεν μπορεί να αποκλεισθεί σε περίπτωση νέας σύμβασης εργασίας που έχει συναφθεί στη χώρα υποδοχής με εργοδότη (π.χ. εταιρία) που ανήκει στον ίδιο όμιλο στον οποίο συμμετείχε ο προηγούμενος εργοδότης,
  - θ) σε ό,τι αφορά το εφαρμοστέο δίκαιο σχετικά με τον τύπο της σύμβασης σε περιπτώσεις ηλεκτρονικού εμπορίου, εάν δεν είναι εφικτός ο προσδιορισμός του τόπου δήλωσης της βουλήσεως των συμβαλλόμενων μερών, η σύμβαση υπόκειται στη νομοθεσία του τόπου συνήθους διαμονής του αγοραστή ή του δικαιούχου της παροχής,
  - ι) όσον αφορά το νόμο που πρέπει να εφαρμόζεται στη δυνατότητα επίκλησης της εκχώρησης της χρηματικής αξίωσης, θα πρέπει να γίνεται αναφορά στο νόμο του τόπου διαμονής του εκχωρητή,
  - ια) σε θέματα νόμιμης αποζημίωσης, εφαρμόζεται ο νόμος που διέπει την αξίωση στην οποία αντιστοιχεί η αποζημίωση.

Όσον αφορά το Πράσινο Βιβλίο για τη διαδικασία εκδοσης ευρωπαϊκής διαταγής πληρωμής και τα μέτρα απλουστευσης και επιτάχυνσης της εκδίκασης των μικροδιαφορών (COM(2002) 746)

5. χαιρετίζει την πρωτοβουλία της Επιτροπής·

(<sup>1</sup>) EE L 18 της 21.1.1997, σ. 1.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

6. καλεί την Επιτροπή να λάβει υπόψη τα ακόλουθα σημεία:
- α) να προτείνει τη θέσπιση κανονισμού η εφαρμογή του οποίου θα περιορίζεται στις διασυνοριακές διαφορές,
  - β) τα μέρη μπορούν να χρησιμοποιούν την εφαρμογή των ειδικών ευρωπαϊκών διαδικασιών στη δική τους έννομη τάξη, σωρευτικά ή εναλλακτικά προς τις υφιστάμενες συνήθεις διαδικασίες των κρατών μελών,
  - γ) η έκδοση διαταγής πληρωμής θα πρέπει να περιορίζεται στις χρηματικές ενοχές, συμβατικές ή εξωσυμβατικές, χωρίς να προβλέπεται ανώτατο όριο,
  - δ) η κίνηση διαδικασίας έκδοσης διαταγής πληρωμής μπορεί να πραγματοποιείται σε ένα και μόνο στάδιο, το οποίο συνίσταται στη συνοπτική εξέταση, από δικαστή, του βάσιμου της αξίωσης βάσει έγγραφων αποδείξεων· τα κράτη μέλη στα οποία προβλέπεται διαδικασία σε δύο στάδια, μπορούν να τη διατηρήσουν,
  - ε) ο οφειλέτης πρέπει να ενημερώνεται για το δικαίωμα άσκησης ανακοπής εντός αποκλειστικής προθεσμίας, μετά τη λήξη της οποίας η απόφαση καθίσταται τελεσίδικη και εκτελεστή,
  - στ) η έκδοση ευρωπαϊκής διαταγής πληρωμής είναι άμεσα εκτελεστή σε άλλο κράτος μέλος χωρίς προσφυγή στη διαδικασία κήρυξης εκτελεστότητας (exequatur), υπό την αίρεση της προσκόμισης βεβαίωσης του κράτους μέλους προέλευσης σχετικά με την αυθεντικότητα και την εκτελεστότητά της, όπως προβλέπεται σήμερα για τον ευρωπαϊκό εκτελεστό τίτλο για τις μη αμφισβητούμενες αξιώσεις,
  - ζ) για τη διασφάλιση της εκτελεστότητας της διαταγής πληρωμής στο έδαφος της Ένωσης μπορούν να θεσπιστούν κοινές ρυθμίσεις σχετικά με την επίδοση της διαταγής πληρωμής, οι οποίες θα ρυθμίζουν, ειδικότερα, τις περιπτώσεις και τα όρια των εναλλακτικών τρόπων επίδοσης σε περίπτωση μη ιδίχειρης επίδοσης στον οφειλέτη,
  - η) η αρμόδια δικαιοδοτική αρχή, η αναγνώριση και η εκτέλεση αποφάσεων επί αστικών και εμπορικών υποθέσεων καθορίζονται βάσει του Κανονισμού αριθ. 44/2001 ΕΚ «Βρυξέλλες Ι», ο οποίος δεν φαίνεται να πληροί τις προϋποθέσεις πραγματικής εκτέλεσης των δικαστικών αποφάσεων,
  - θ) η επίδοση πρέπει να πραγματοποιείται από ειδικευμένο προσωπικό που διαθέτει νομική παιδεία και είναι σε θέση να παράσχει στον οφειλέτη οιαδήποτε εξήγηση όσον αφορά την εν εξελίξει διαδικασία,
  - ι) μπορεί η διαδικασία μικροδιαφορών να μην εφαρμόζεται μόνο στις αξιώσεις καταβολής ενός χρηματικού ποσού, υπό τον όρο ότι έχει προηγουμένως καθοριστεί ανώτατο όριο της αξίας του αντικειμένου της διαφοράς, εντούτοις πρέπει να προβλεφθεί η επέκτασή της στο σύνολο των διαφορών που αφορούν τις οικονομικές σχέσεις, στον τομέα των ενοχών,
  - ια) κατά την κίνηση της διαδικασίας μικροδιαφορών εφαρμόζονται εναλλακτικοί τρόποι επίλυσης διαφορών, απλοποιείται η διεξαγωγή αποδείξεων και περιορίζεται η δυνατότητα άσκησης ενδίκων μέσων,

\*

\* \*

7. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

P5\_TA(2004)0098

## Αφγανιστάν

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το Αφγανιστάν: προκλήσεις και προοπτικές για το μέλλον (2003/2121(INI))

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα πολυάριθμα προηγούμενα ψηφίσματά του για το Αφγανιστάν και τα πιο πρόσφατα ψηφίσματα της 13ης Δεκεμβρίου 2001 <sup>(1)</sup>, της 5ης Σεπτεμβρίου 2002 <sup>(2)</sup> και της 15ης Ιανουαρίου 2003 <sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη Διάσκεψη της Βόννης στις 4-5 Δεκεμβρίου 2001, κατά την οποία προσδιορίστηκαν ένα χρονοδιάγραμμα και ένας χάρτης πορείας για την αποκατάσταση της ειρήνης και της ασφάλειας καθώς και την ανοικοδόμηση του Αφγανιστάν,
- έχοντας υπόψη την απαίτηση που ορίζεται στη Συμφωνία της Βόννης της 5ης Δεκεμβρίου 2001 για διεξαγωγή των εθνικών εκλογών το αργότερο 2 έτη μετά την ημερομηνία σύγκλισης της έκτακτης εθνοσυνέλευσης (Loya Jirga), που διεξήχθη τον Ιούνιο 2002,
- έχοντας υπόψη την πρόσφατη συντακτική εθνοσυνέλευση (Μεγάλο Συμβούλιο των Φυλών), που συγκλήθηκε στην Καμπούλ τον Δεκέμβριο 2003/Ιανουάριο 2004, με σκοπό την αναθεώρηση και την έγκριση του σχεδίου συντάγματος, ενόψει της διεξαγωγής των προεδρικών εκλογών το 2004, έχοντας δε υπόψη το σύνταγμα που ενέκρινε για το Αφγανιστάν η εθνοσυνέλευση Loya Jirga στις 4 Ιανουαρίου 2004,
- έχοντας υπόψη τη δήλωση της Προεδρίας του Συμβουλίου της 6ης Ιανουαρίου 2004, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την έγκριση συντάγματος για το Αφγανιστάν <sup>(4)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα πολυάριθμα ψηφίσματα του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με την κατάσταση στο Αφγανιστάν που υιοθετήθηκαν από το 2001 και εντεύθεν,
- έχοντας υπόψη τη Διακήρυξη των Βρυξελλών, που εγκρίθηκε στις 5 Δεκεμβρίου 2001, μετά τη λήξη της Διάσκεψης Κορυφής των γυναικών του Αφγανιστάν, και τη Δήλωση αλληλεγγύης με τις γυναίκες του Αφγανιστάν,
- έχοντας υπόψη την έκθεση του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, που υποβλήθηκε στις 23 Ιουλίου 2003, με τίτλο «Η κατάσταση στο Αφγανιστάν και οι συνέπειές της για την παγκόσμια ειρήνη και ασφάλεια»,
- έχοντας υπόψη τη δήλωση για σχέσεις καλής γειτονίας που υπογράφηκε από την μεταβατική κυβέρνηση του Αφγανιστάν και τις κυβερνήσεις της Κίνας, του Ιράν, του Πακιστάν, του Τατζικιστάν, του Τουρκμενιστάν και του Ουζμπεκιστάν στις 22 Δεκεμβρίου 2002, καθώς και τη δέσμευση που ανέλαβαν όλες οι χώρες που γειτνιάζουν με το Αφγανιστάν να μην επεμβαίνουν στις εσωτερικές υποθέσεις της χώρας,
- έχοντας υπόψη το προεδρικό διάταγμα του Δεκεμβρίου 2002 που θέτει τις βάσεις για τη δημιουργία αφγανικού στρατού,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 881/2002 του Συμβουλίου της 27ης Μαΐου 2002 για την επιβολή συγκεκριμένων περιοριστικών μέτρων κατά ορισμένων προσώπων και οντοτήτων που συνδέονται με τον Οσάμα Μπιν Λάντεν, το δίκτυο της Αλ Κάιντα και τους Ταλιμπάν, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 467/2001 του Συμβουλίου για την απαγόρευση της εξαγωγής ορισμένων αγαθών και υπηρεσιών στο Αφγανιστάν <sup>(5)</sup>, την ενίσχυση της απαγόρευσης πτήσεων και την παράταση της δέσμευσης κεφαλαίων και άλλων οικονομικών πόρων όσον αφορά τους Ταλιμπάν του Αφγανιστάν και έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 561/2003 του Συμβουλίου, της 27ης Μαρτίου 2003 <sup>(6)</sup>, για την τροποποίηση, σε ό,τι αφορά τις εξαιρέσεις από τη δέσμευση κεφαλαίων και οικονομικών πόρων, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2002,

<sup>(1)</sup> EE C 177 E της 25.7.2002, σ. 310.

<sup>(2)</sup> EE C 272 E της 13.11.2003, σ. 473.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2003)0016.

<sup>(4)</sup> 5072/04.

<sup>(5)</sup> EE L 139 της 29.5.2002, σ. 9.

<sup>(6)</sup> EE L 82 της 29.3.2003, σ. 1.

## Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη την έγκριση του προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το 2004,
- έχοντας υπόψη την πρόταση της Επιτροπής, ως τμήμα του χρηματοδοτικού πακέτου ύψους 400 εκατομμυρίων ευρώ για το Αφγανιστάν την περίοδο 2003-2004, να χρηματοδοτήσει ένα τέταρτο πρόγραμμα ανοικοδόμησης, προϋπολογισμού 79,5 εκατομμυρίων ευρώ, με στόχο τη βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης του αφγανικού πληθυσμού, συμπεριλαμβανομένων των επαναπατριζόμενων, παρέχοντας ένα ασφαλέστερο περιβάλλον και βοήθεια για την οικονομική ανάκαμψη, και το πακέτο ενισχύσεων, που θα διανεμηθεί μέσω της Υπηρεσίας Ανθρωπιστικής Βοήθειας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΕCHO), ύψους 11,53 εκατομμυρίων ευρώ, που εγκρίθηκε από την Επιτροπή τον Οκτώβριο 2003 και προορίζεται να βοηθήσει τα θύματα της συνεχιζόμενης ανθρωπιστικής κρίσης στο Αφγανιστάν,
- έχοντας υπόψη την επίσκεψη ειδικής αντιπροσωπείας του ΕΚ στις πόλεις Καμπούλ, Bagram, Kandahar και Mazar-é-Charif τον Ιούνιο 2003, και μιας επίσκεψης παρακολούθησης του εισηγητή τον Οκτώβριο/Νοέμβριο 2003,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 163 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Υποθέσεων, Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, Κοινής Ασφάλειας και Αμυντικής Πολιτικής και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Δικαιωμάτων των Γυναικών και Ίσων Ευκαιριών (A5-0035/2004),
  - A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η προαναφερθείσα Συμφωνία της Βόννης έδωσε τα ορόσημα στην πορεία προς μια σταθερή και δημοκρατικά εκλεγμένη αφγανική κυβέρνηση έως το 2004 και ανέθεσε στη μεταβατική κυβέρνηση την ευθύνη για τη δημιουργία ενός νέου, ένομου κράτους, το οποίο θα μπορούσε να διαδεχθεί το Μεταβατικό Ισλαμικό Κράτος του Αφγανιστάν· ότι η Συμφωνία τονίζει τη σημασία του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων των γυναικών, της δίκαιης μεταχείρισης όλων των μειονοτήτων, της καταπολέμησης της παραγωγής και διακίνησης ναρκωτικών και της δημιουργίας ενός περιβάλλοντος στο οποίο θα επικρατεί η ελευθερία και η δικαιοσύνη,
  - B. λαμβάνοντας υπόψη ότι η Παγκόσμια Τράπεζα, η Ασιατική Τράπεζα Ανάπτυξης και το Πρόγραμμα των Ηνωμένων Εθνών για την Ανάπτυξη (UNDP) το 2002 υπολόγισαν από κοινού ότι οι ανάγκες για την ανοικοδόμηση του Αφγανιστάν κυμαίνονται μεταξύ 13 και 19 δισεκατομμυρίων δολαρίων ΗΠΑ· ότι η παγκόσμια κοινότητα, στο πλαίσιο του φόρουμ στρατηγικής υψηλού επιπέδου στις Βρυξέλλες στις 17 Μαρτίου 2003 δεσμεύτηκε να χορηγήσει 2 δισεκατομμύρια δολάρια ΗΠΑ για την ανοικοδόμηση του Αφγανιστάν· ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεσμεύτηκε να χορηγήσει 1 δισεκατομμύριο ευρώ για μια περίοδο πέντε ετών (περίπου 200 εκατομμύρια ευρώ ετησίως) στη διάσκεψη των χορηγών βοήθειας που πραγματοποιήθηκε στο Τόκιο τον Ιανουάριο 2002, αλλ' ότι το συνολικό ποσό που προβλέπει η Επιτροπή στο προσχέδιο προϋπολογισμού 2004 είναι μικρότερο από αυτό του 2003 αλλά δεν περιλαμβάνει το πρόσθετο κονδύλιο των 50 εκατομμύρια ευρώ για ανθρωπιστική βοήθεια,
  - Γ. υπενθυμίζοντας ότι η επιδείνωση των συνθηκών ασφαλείας αποτελεί τη μεγαλύτερη απειλή για τον πληθυσμό του Αφγανιστάν και τις προσπάθειες των αφγανικών και των διεθνών μη κυβερνητικών οργανισμών (ΜΚΟ) που υποστηρίζουν πρωτοβουλίες ανοικοδόμησης, αποκατάστασης και ανάπτυξης και γενικότερα την ειρηνευτική διαδικασία· και ότι χωρίς ασφάλεια οι εν λόγω προσπάθειες διακυβεύονται,
  - Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι προσπάθειες ανασυγκρότησης παρεμποδίζονται τελευταία από τις αυξανόμενες επιθέσεις κατά των οργανώσεων ανθρωπιστικής βοήθειας, ότι ο Lakhdar Brahimi, ειδικός απεσταλμένος του Γενικού Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών στο Αφγανιστάν, στην ομιλία του ενώπιον του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ (15 Ιανουαρίου 2004), επεσήμανε ότι δυσχεραίνεται περαιτέρω η πρόσβαση σε συνεχώς περισσότερα τμήματα της χώρας, καθώς και ότι η επαναδραστηριοποίηση μη δημοκρατικών ομάδων όπως οι Ταλιμπάν και άλλες αντικυβερνητικές δυνάμεις σε ορισμένα τμήματα του Αφγανιστάν, οι οποίες βρίσκουν εύφορο έδαφος σε περιοχές όπου η ανασυγκρότηση δεν έχει λάβει ουσιαστική μορφή, συνιστούν σοβαρές αιτίες ταραχών, δεδομένου ότι παρόμοιες εξελίξεις θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε αναθέρμανση του φονταμενταλιστικού καθεστώτος στο Αφγανιστάν,

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- E. λαμβάνοντας υπόψη ότι η επικράτηση στο πολιτικό τοπίο του Αφγανιστάν ένοπλων πολιτικών ομάδων και ανεξάρτητων στρατιωτικών διοικητών, που δεν δείχνουν σαφή διάθεση για εθνική συμφιλίωση και συνοχή, αποτελεί σημαντικό εμπόδιο για την υλοποίηση της Συμφωνίας της Βόννης· ότι χωρίς μια συνολική διαδικασία αφοπλισμού, αποστράτευσης και επανένταξης (διαδικασία ΑΑΕ) των πρώην μαχητών στην κοινωνία και την ίδρυση απαλλαγμένου από φατρίες εθνικού στρατού, εθνικής αστυνομίας και μυστικής υπηρεσίας, δεν είναι δυνατόν να υλοποιηθεί ουσιαστικά κανένα από τα κρίσιμα στοιχεία της εν λόγω πολιτικής διαδικασίας,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι μια έρευνα του Γραφείου των Ηνωμένων Εθνών για τα ναρκωτικά και την εγκληματικότητα αποδεικνύει ότι το 2003 το Αφγανιστάν παρήγαγε τα τρία τέταρτα της παγκόσμιας παράνομης παραγωγής οπίου, και ότι το εισόδημα των Αφγανών παραγωγών και εμπόρων οπίου ήταν περίπου 2,3 δις δολάρια ΗΠΑ, ποσό που ισοδυναμεί με το μισό νόμιμο ΑΕγχΠ της χώρας· ότι το μεγαλύτερο μερίδιο αυτού του ποσού εκτιμάται ότι χορηγείται σε στρατιωτικούς ηγέτες και επαρχιακούς διοικητές· ότι, ενώ η διεθνής κοινωνία καταβάλλει προσπάθειες κατά της χρήσης ναρκωτικών, η παράνομη παραγωγή οπίου του Αφγανιστάν επηρεάζει αρνητικά τη βούληση μεμονωμένων κυβερνήσεων να παρέχουν οικονομική ενίσχυση για την ανασυγκρότηση της χώρας, ότι η πολιτική σταθερότητα και ασφάλεια μπορούν να επιτευχθούν μόνον εάν μειωθεί η παραγωγή οπίου και προταθούν συναφώς στους αγρότες οικονομικά συμφέρουσες εναλλακτικές λύσεις,
- Z. λαμβάνοντας υπόψη ότι τους προσεχείς μήνες το Αφγανιστάν θα εισέλθει σε μια κρίσιμη φάση της εξέλιξης του προς την εθνική συμφιλίωση και την πολιτική εξομάλυνση, και αυτή η σημαντική πρόκληση θα πρέπει να στεφθεί με επιτυχία ώστε να μπορέσει να πραγματοποιηθεί το επόμενο βήμα της διαδικασίας της Βόννης, δηλαδή οι εκλογές του 2004,
- H. λαμβάνοντας υπόψη ότι το ψήφισμα 1510 του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, που υιοθετήθηκε ομόφωνα στις 12 Οκτωβρίου 2003, έχει εξουσιοδοτήσει την επέκταση της διεθνούς δύναμης συνδρομής για την ασφάλεια (ISAF) και πέρα από την Καμπούλ· επισημαίνοντας ότι η μεταβίβαση της διοίκησης από την ISAF στο NATO συνιστά ενίσχυση του πολυμερούς πλαισίου της εν λόγω δύναμης· ότι η εν λόγω επέκταση της διεθνούς ειρηνευτικής δύναμης αποτελεί ουσιαστικό στοιχείο της στήριξης των αρχών του Αφγανιστάν από τη διεθνή κοινότητα,
- Θ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η συντακτική εθνοσυνέλευση Loya Jirga ενέκρινε το πρώτο σύνταγμα μετά τους Ταλιμπάν και προβλέπει προεδρικό σύστημα· ότι το εν λόγω προσχέδιο δημιουργεί ανησυχίες κυρίως για τον προεξάρχοντα ρόλο του ισλαμικού νόμου, την επιβολή περιορισμών στα ανθρώπινα δικαιώματα, τις ατομικές ελευθερίες και τα δικαιώματα των γυναικών, την απουσία επαρκών μηχανισμών ελέγχου και ισορροπίας των εξουσιών, την απουσία δικαστικής επιτροπής ή επιτροπής δημοσίων υπηρεσιών ή κάποιας ρητής αναφοράς για τον έλεγχο του στρατού και των σωμάτων ασφαλείας από την πολιτική εξουσία,
- I. λαμβάνοντας υπόψη ότι η διαδικασία σύνταξης εκλογικών καταλόγων προγραμματίστηκε να ξεκινήσει στα αστικά κέντρα την 1η Δεκεμβρίου 2003 και στα τέλη του Φεβρουαρίου 2004 στις εκτός πόλεων περιοχές και ότι αυτή η διαδικασία θα υποστεί αναπόφευκτες καθυστερήσεις λόγω της ελλείψεως κονδυλίων· ότι ο αριθμός των ομάδων καταγραφής μειώθηκε από 200 σε περίπου 70 με 100 ομάδες· ότι φαίνεται απίθανη η έγκαιρη ολοκλήρωση της διαδικασίας σύνταξης των εκλογικών καταλόγων προκειμένου να πραγματοποιηθούν οι εκλογές τον Ιούνιο του 2004 και ότι η καθυστέρηση μερικών μηνών μοιάζει αναπόφευκτη· ότι ο απερχόμενος ειδικός απεσταλμένος των ΗΕ στο Αφγανιστάν Lakhdar Brahimi και ο Γενικός Γραμματέας των ΗΕ Κόφι Άνναν έχουν αμφότεροι προειδοποιήσει ότι δεν είναι δυνατόν να ολοκληρωθεί η καταγραφή των ψηφοφόρων για τις εθνικές εκλογές όταν πολλές περιοχές είναι ανασφαλείς για τις ομάδες του ΟΗΕ επισημαίνοντας τη σημασία της όσο το δυνατόν συντομότερης διενέργειας των εκλογών,

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- ΙΑ. λαμβάνοντας υπόψη ότι δυο χρόνια μετά την πώση του αντιδημοκρατικού και ισλαμικού καθεστώτος των Ταλιμπάν η κατάσταση των κοριτσιών και των γυναικών έχει βελτιωθεί ελαφρώς αλλά παραμένει από πολλές πλευρές μη ικανοποιητική· ότι πολλές γυναίκες και κορίτσια, ειδικά στις αγροτικές περιοχές εξακολουθούν να στερούνται τα βασικά τους δικαιώματα· ότι διατηρούνται σοβαρές ανησυχίες για τη συνεχιζόμενη βία έναντι των γυναικών, τόσο στο σύνολο της κοινωνίας όσο και στα πλαίσια της οικογένειας, πράγμα που προκαλεί ανείπωτα δεινά και στερεί από τις γυναίκες και τα κορίτσια τα θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματά τους· ότι αυτό το πρόβλημα θα παίξει καθοριστικό ρόλο στη φύση της μελλοντικής κυβέρνησης και της κοινωνίας του Αφγανιστάν,
- ΙΒ. λαμβάνοντας υπόψη τις προόδους που έχουν σημειωθεί όσον αφορά την κατάσταση των γυναικών, τούτο δε μόνο δύο χρόνια μετά την πώση του καθεστώτος των Ταλιμπάν και υπενθυμίζοντας ότι η εξέλιξη αυτή θα απαιτήσει ακόμη αρκετό χρόνο, έχοντας υπόψη τα ψυχολογικά τραύματα που προκάλεσε η βαρβαρότητα των Ταλιμπάν,
- ΙΓ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το καθεστώς των Ταλιμπάν διέπραξε, την εποχή που ήταν στην εξουσία, την πλέον ενσυνείδητη μορφή καταπάτησης των δικαιωμάτων των γυναικών που διαπιστώθηκε ποτέ στη σύγχρονη εποχή μας και επέβαλε ένα καθεστώς διάκρισης που περιφρονούσε εντελώς την ταυτότητα των γυναικών· ότι το καθεστώς των Ταλιμπάν έχει μεν καταργηθεί, αλλά ότι η ίδια αντίληψη ως προς τις γυναίκες εξακολουθεί από πολλές απόψεις να επικρατεί· ότι οι αρχές του Αφγανιστάν, η διεθνής κοινότητα και η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει, με όλες τις δυνάμεις τους, να καταβάλουν προσπάθειες για να μεταβληθεί η αντίληψη αυτή· ότι, για να μπορέσει η κοινωνία στο Αφγανιστάν να εξελιχθεί προς την ορθή κατεύθυνση, όλοι πρέπει να κληθούν να συμμετάσχουν στη δημοκρατική διαδικασία· ότι ιδιαίτερη σημασία έχει η συμμετοχή των γυναικών, που έχουν αποτελέσει θύματα συστηματικών και διαρθρωτικών παραβάσεων των δικαιωμάτων τους, στην εξέλιξη της αφγανικής κοινωνίας· ότι είναι απαραίτητο να καθιερωθούν και να ενισχυθούν τα δικαιώματα των γυναικών,
- ΙΔ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η ένταξη των γυναικών στην αφγανική κοινωνία και η αναγνώριση των θεμελιωδών τους δικαιωμάτων αποτελούν ουσιαστικές προϋποθέσεις για να διατηρηθεί η ειρήνη και να τεθεί σε κίνηση η διαδικασία ανασυγκρότησης και ανάπτυξης της χώρας,
1. τονίζει την υποχρέωση της διεθνούς κοινότητας να προαγάγει την εθνική συνοχή, τη σταθερότητα, την ειρήνη και την οικονομική και δημοκρατική ανάπτυξη καθώς και την απελευθέρωση των γυναικών στο Αφγανιστάν· είναι πεπεισμένη ότι αυτή η στήριξη πρέπει να εξακολουθήσει να έχει προτεραιότητα στη διεθνή σκηνή και στο μέλλον·
  2. εκφράζει την ανησυχία της για το φαύλο κύκλο που έχει δημιουργηθεί από την έλλειψη ασφάλειας και το ρυθμό της ανοικοδόμησης· αναγνωρίζει την ανάγκη χάραξης περιφερειακών στρατηγικών, ειδικά στο νότιο τμήμα της χώρας· καλωσορίζει τις σχετικές προσπάθειες που έχει αναλάβει η αποστολή βοήθειας των Ηνωμένων Εθνών στο Αφγανιστάν (UNAMA) σε αυτόν τον τομέα·
  3. προειδοποιεί κατά της χρησιμοποίησης υπέρμετρης βίας από τον αμερικανικό στρατό κατά δυνατών στόχων επονομαζόμενων τρομοκρατικών, προκαλώντας το θάνατο πολιτών, κυρίως δε παιδιών· κρίνει ότι οι πράξεις αυτές μπορούν να έχουν ως αποτέλεσμα την απόρριψη της διαδικασίας εκδημοκρατισμού και ομαλοποίησης από τον αφγανικό λαό·
  4. επισημαίνει ότι η ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής ανασυγκρότησης θα πρέπει να στοχεύει τις εξής προτεραιότητες:
    - εκπαίδευση ποιότητας για αγόρια και κορίτσια,
    - υγειονομική περίθαλψη, ειδικότερα για τις γυναίκες και τα παιδιά,

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- βελτίωση των υποδομών (δρόμοι, ηλεκτροδότηση, πόσιμο ύδωρ),
- αποκατάσταση των συστημάτων άρδευσης στις αγροτικές περιοχές, προκειμένου να καταστεί δυνατή η καλλιέργεια άλλων φυτών πλην του οπίου·

5. συνηγορεί υπέρ της ανάπτυξης ενός ελεύθερου και ποιοτικά υψηλού εκπαιδευτικού συστήματος —με πρωτοβουλία του κράτους και υποστήριξη της διεθνούς κοινότητας— το οποίο να προσφέρει ένα ευρύ φάσμα κλάδων διδασκαλίας, ώστε να αποτελεί εναλλακτική λύση έναντι των madrasa (κορανικά σχολεία) που λειτουργούν ως προπύργια του ισλαμικού εξτρεμισμού και στα οποία επιστρατεύονται οι Ταλιμπάν·

6. επικροτεί την επέκταση της ISAF υπό τη διοίκηση του NATO, πέρα από την Καμπούλ, και υπογραμμίζει την ανάγκη της γρήγορης μετάβασης από το σχεδιασμό στην υλοποίηση· πιστεύει ότι οι δυνάμεις της ISAF και οι πρόσθετες ομάδες που θα αναπτυχθούν έξω από την Καμπούλ (περιφερειακές ομάδες ανασυγκρότησης) πρέπει να επικεντρωθούν, εκτός από τα θέματα που άπτονται της ασφάλειας, στη συμβολή τους στην ανοικοδόμηση της χώρας· πιστεύει, πιο συγκεκριμένα, ότι η ISAF πρέπει να εστιάσει την προσοχή της στην εκπαίδευση επαγγελματικής αφγανικής αστυνομίας και επαγγελματικού στρατού, καθώς και στη διαδικασία ΑΑΕ·

7. επισημαίνει ότι η μόνη επιπλέον δράση έως τώρα είναι η ανάπτυξη των γερμανικών δυνάμεων γύρω από την πόλη Kunduz· συμεριζεται την ανησυχία του απερχόμενου ειδικού απεσταλμένου των ΗΕ Lakhdar Brahimi ότι το προσωπικό των ΗΕ ενδεχομένως υποχρεωθεί να σταματήσει το έργο του εκτός εάν βελτιωθεί η κατάσταση ασφάλειας· καλεί τα κράτη μέλη να εντείνουν τις προσπάθειές τους για την ενίσχυση της ISAF·

8. χαιρετίζει την έγκριση συντάγματος από την Loya Jirga ως σημαντικό βήμα για την ενίσχυση της μεταβατικής κυβέρνησης του Αφγανιστάν υπό τον πρόεδρο Karzai και ως θεμελιώδη προϋπόθεση για τη διενέργεια δημοκρατικών εκλογών τον Ιούνιο 2004· αναγνωρίζει ότι το εν λόγω σύνταγμα λαμβάνει υπόψη όλες τις εθνοτικές ομάδες της χώρας και θα συμβάλει συνεισφέροντας στην σταθεροποίηση των δομών του κράτους, εφόσον βεβαίως το σύνταγμα μεταφραστεί και σε πολιτική πραγματικότητα· συνειδητοποιεί την ανάγκη για αποτελεσματική κεντρική εξουσία· εκφράζει την ικανοποίησή του για την ειδική αναφορά στην ίση μεταχείριση ανδρών και γυναικών· εξακολουθεί εν τούτοις να ανησυχεί για τα εξής ζητήματα: τους περιορισμούς σε σχέση με το δικαίωμα στην θρησκευτική ελευθερία και στην ελεύθερη έκφραση και το γεγονός ότι η ανεξάρτητη αφγανική επιτροπή ανθρωπίνων δικαιωμάτων (AIHCR) δεν μπορεί να είναι διάδικος ενώπιον δικαστηρίου και ούτε μπορεί να υποβάλει στην κρίση δικαστηρίων υποθέσεις παραβίασης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων· εκτιμά ότι η πολιτική ουδετερότητα των ενόπλων δυνάμεων, της αστυνομίας και των μυστικών υπηρεσιών και η υπαγωγή τους στον πολιτικό έλεγχο θα πρέπει να είναι εγγυημένες, όπως και η ανεξαρτησία της δικαιοσύνης και των δημοσίων υπαλλήλων· ελπίζει ότι αυτά τα εμπόδια θα μπορέσουν να αρθούν έως την έγκριση της μελλοντικής εφαρμογής του συντάγματος·

9. χαιρετίζει την επικύρωση της σύμβασης για την εξάλειψη κάθε μορφής διάκρισης εις βάρος των γυναικών από τη μεταβατική κυβέρνηση του Αφγανιστάν στις 5 Μαρτίου 2003· καλεί την μεταβατική κυβέρνηση του Αφγανιστάν να καταδικάσει με συνέπεια, δημόσια και απεριφραστα την άσκηση βίας σε βάρος των γυναικών και των κοριτσιών, ακόμη και όταν συμβαίνει μέσα στην οικογένεια· τονίζει την επιτακτική ανάγκη για την ενσωμάτωση στη νομοθετική και πολιτική μεταρρύθμιση μέτρων που στοχεύουν στην προστασία των δικαιωμάτων των γυναικών, και κυρίως ένδικων μέσων που θα δώσουν τη δυνατότητα στις γυναίκες να εγκαταλείψουν καταστάσεις παραβίασης των δικαιωμάτων τους και αναγκαστικών γάμων· απευθύνει προς τούτο έκκληση στη μεταβατική κυβέρνηση του Αφγανιστάν να κινηθεί διαδικασία δημόσιων διαβουλεύσεων που θα οδηγήσει σε ολοκληρωμένη στρατηγική η οποία θα καταστήσει την καταπολέμηση της βίας σε βάρος των γυναικών και των κοριτσιών προτεραιότητα για το έθνος και καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να παράσχουν ενεργό υποστήριξη σε μια τέτοια πρωτοβουλία· προτρέπει την Επιτροπή να διαθέσει πόρους για τη λήψη και εκτέλεση μέτρων που θα συμβάλλουν στην ικανότητα της χώρας να προστατεύει τα δικαιώματα των γυναικών και των κοριτσιών·

10. θεωρεί ότι η πολιτική ανοικοδόμηση αποτελεί σημείο-κλειδί της συνολικής προσπάθειας ανασυγκρότησης και ότι αυτή θα πρέπει να περιλαμβάνει την ενίσχυση των δημοκρατικών θεσμών και δυνάμεων· τονίζει ότι τα πολιτικά κόμματα, που υποστηρίζουν τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα, θα πρέπει να αποτελέσουν τη βάση της πολιτικής διαδικασίας· ανησυχεί για τις συνεχείς καθυστερήσεις στην ίδρυση πολιτικών κομμάτων· παροτρύνει τον Πρόεδρο Karzai να συνεχίσει την πρωτοβουλία του για τη δημιουργία «μετριοπαθούς παράταξης που θα προωθήσει ένα πρόγραμμα μεταρρυθμίσεων» ενισχύοντας την ειρηνευτική διαδικασία·

## Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

11. εκφράζει την ανησυχία του για τα σοβαρά μειονεκτήματα του σχεδίου συντάγματος, όπως:
- η απουσία διάκρισης των εξουσιών που αντανακλάται στο γεγονός ότι σχεδόν όλη η εξουσία ανατίθεται στον πρόεδρο, ενώ η νομοθετική εξουσία δεν είναι αρκετά ισχυρή·
  - ο ρόλος του Ισλάμ, ιδιαίτερα το γεγονός ότι οι θρησκευτικές αρχές θα έχουν το δικαίωμα να ελέγχουν την εκπαίδευση και τους άμεσους εκπαιδευτικούς πόρους (άρθρα 17, 45, 54), και το γεγονός ότι μπορεί να γίνει έκκληση στο Ισλάμ προκειμένου να περιοριστεί η ελευθερία του λόγου και της πολιτικής οργάνωσης (άρθρα 3, 34)
  - τα δικαιώματα των γυναικών και των μειονοτήτων δεδομένου ότι το κράτος δεν υπέχει κανενός είδους υποχρέωση για την καταπολέμηση των διακρίσεων·
12. εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι η εθνική αναγνώριση έχει καίρια σημασία για τα σύγχρονα πολιτικά πράγματα στο Αφγανιστάν, και ως εκ τούτου ανησυχεί διότι η εκπροσώπηση και ο ουσιαστικός καταμερισμός της εξουσίας δεν αντανακλώνται επαρκώς στους πολιτικούς θεσμούς και στα σώματα ασφαλείας· είναι πεπεισμένο ότι το Αφγανιστάν χρειάζεται ένα κοινοβουλευτικό σύστημα που να μπορεί να εξασφαλίσει ότι ο περιφερειακός, εθνοτικός και θρησκευτικός πλουραλισμός της χώρας θα αντανακλάται στις δομές της εξουσίας·
13. εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι το σχέδιο συντάγματος δεν εξετάζει την μελλοντική σχέση μεταξύ της κεντρικής κυβέρνησης και των επαρχιών· είναι πεπεισμένο ότι οποιαδήποτε προσπάθεια για την επιβολή κεντρικής εξουσίας σε έναν πολυεθνικό, πολυπεριφερειακό και πολυθρησκευτικό πληθυσμό απλώς θα οξύνει τις εσωτερικές διαιρέσεις, και ζητεί, ως εκ τούτου, να συμπεριληφθούν οι αντιπροσωπευτικές επαρχιακές κυβερνήσεις στο σύνταγμα, και να καθορισθεί με σαφήνεια η υποχρέωση λογοδοσίας προς την κεντρική κυβέρνηση·
14. ανησυχεί λόγω των συνεχών απειλών κατά της ανοικοδόμησης και μεταρρύθμισης της χώρας από τους τοπικούς διοικητές/πολέμαρχους·
15. είναι της άποψης ότι, για να μπορέσει το Αφγανιστάν να εξελιχθεί σε ευρύθμωσ λειτουργούσα δημοκρατία, η συμμετοχή όσο περισσότερων παραγόντων στην πολιτική διαδικασία αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση· υπογραμμίζει ότι, δεδομένης της παραδοσιακής αντίληψης του ρόλου της γυναίκας στην κοινωνία του Αφγανιστάν, κυρίως η δική τους συμμετοχή στην εν λόγω διαδικασία πρέπει να διασφαλιστεί, να υποστηριχθεί και να ενισχυθεί· καλεί ως εκ τούτου όλες τις πολιτικές δυνάμεις στο Αφγανιστάν να αναγνωρίσουν το ρόλο της γυναίκας, ειδικότερα με την εκπόνηση ειδικών προγραμμάτων που να ενθαρρύνουν τις γυναίκες να συμμετάσχουν στο πολιτικό βίο τόσο ως εκλογείς όσο και ως υποψήφιος σε όλα τα επίπεδα·
16. απαιτεί όπως το νέο σύνταγμα διασφαλίσει πλήρως τα δικαιώματα των γυναικών· καλεί τη μεταβατική κυβέρνηση του Αφγανιστάν να λάβουν όσο το δυνατόν ταχύτερα μέτρα που να επιτρέπουν στις γυναίκες να κυκλοφορούν ελεύθερα, να απωθήσουν τις δομές και τα σύμβολα της καταπίεσής τους και να έχουν πρόσβαση στην εκπαίδευση, στην ιατρική περίθαλψη και στην εργασία, καθώς επίσης να θεσπίσουν νόμους που να αναγνωρίζουν την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών σε όλους τους τομείς·
17. ζητεί επιτακτικά να προσαχθούν στη δικαιοσύνη όλοι όσοι έχουν διαπράξει εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας στο Αφγανιστάν, ιδίως εις βάρος γυναικών·
18. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να συνδράμουν κατεπειγόντως τη μεταβατική κυβέρνηση του Αφγανιστάν στη δημιουργία ενός δικτύου ασφαλών καταφυγίων και υπηρεσιών στήριξης σε ολόκληρη τη χώρα, καθώς και την παροχή νομικής συνδρομής ώστε να καταστεί δυνατόν για τις ταλαιπωρημένες γυναίκες και τα κορίτσια να αποφύγουν περαιτέρω άσκηση βίας και καταδιώξεις·



Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

19. καλωσορίζει την υπογραφή του νόμου περί πολιτικών κομμάτων από τον πρόεδρο Karzai στις 12 Οκτωβρίου 2003· επίσης, καλωσορίζει διάταξη βάσει της οποίας απαγορεύεται στα πολιτικά κόμματα να έχουν στρατιωτική πτέρυγα· πιστεύει ότι είναι σημαντικό η διάταξη βάσει της οποίας απαγορεύεται στα πολιτικά κόμματα να λαμβάνουν χρηματοδότηση από την αλλοδαπή να μην αποτρέπει τη διεθνή κοινότητα γενικώς και την ΕΕ ειδικότερα από τη στήριξη της ανάπτυξης ενός πλουραλιστικού κομματικού συστήματος· σημειώνει ότι, μολονότι τα Ηνωμένα Έθνη θα διαδραματίσουν, χωρίς αμφιβολία, ουσιαστικό ρόλο στην υλικότεχνική προετοιμασία των εκλογών, η στήριξη της ΕΕ για την κοινωνία των πολιτών θα μπορούσε να αποτελέσει δυναμικό φορέα για την προαγωγή της αγωγής των πολιτών λαμβάνοντας υπόψη την ειδική κατάσταση και τις ανάγκες των γυναικών· αναφέρει και ενστερνίζεται την πρόταση της Επιτροπής για την αποστολή παρατηρητών της ΕΕ στις εκλογές του Αφγανιστάν·

20. χαιρετίζει τη δράση της αντιπροσωπείας της Επιτροπής στην Καμπούλ και την ενθαρρύνει να συνεχίσει τη δράση αυτή, ειδικότερα όσον αφορά τη βοήθεια στην προεκλογική απογραφή ενόψει της διοργάνωσης μελλοντικών εκλογών· εκτιμά, επίσης, το έργο του Ειδικού Εκπροσώπου της ΕΕ στο Αφγανιστάν κ. Francesc Vendrell·

21. σημειώνει την άμεση ανάγκη προαγωγής της διαδικασίας αποστρατικοποίησης της Καμπούλ σύμφωνα με τα όσα ορίζει η Συμφωνία της Βόννης· είναι, επιπλέον, πεπεισμένη ότι αυτό το μέτρο θα πρέπει σταδιακά να επεκταθεί σε όλες τις υπόλοιπες επαρχίες· καλωσορίζει, υπό αυτήν την έννοια, τις προσπάθειες που έχει αναλάβει η ISAF και η διεθνής κοινότητα για την απόσυρση των βαρέων όπλων από την Καμπούλ·

22. θεωρεί ότι το πρόγραμμα νέας αρχής για το Αφγανιστάν Aghaz Nau (Afghanistan New Beginnings Program — ANBP), που αποτελεί πρωτοβουλία των Ηνωμένων Εθνών και ξεκίνησε μόλις πρόσφατα στις πόλεις Kunduz και Gardez, είναι ένα πρώτο βήμα στη διαδικασία ΑΑΕ που πρέπει οπωσδήποτε να επιταχυνθεί και να προχωρήσει πέρα από καθαρά συμβολικές χειρονομίες· καλεί την Επιτροπή και το Συμβούλιο, μέσω του ειδικού εκπροσώπου της ΕΕ στο Αφγανιστάν, να προσδιορίσει και να υποστηρίξει τη δημιουργία θέσεων εργασίας για τους αποστρατευθέντες μαχητές στο πλαίσιο των μακροπρόθεσμων στρατηγικών περιφερειακής ανάπτυξης· καλεί τα ΗΕ να εξασφαλίσουν ότι το πρόγραμμα δεν θα υπεισέλθει στα χέρια οποιασδήποτε αφγανικής φατρίας·

23. εφιστά την προσοχή στο γεγονός ότι το ποσό που η διεθνής κοινότητα χορηγών έχει υποσχεθεί ως βοήθεια ανασυγκρότησης για τα επόμενα τέσσερα χρόνια υπολείπεται κατά πολύ από το απαιτούμενο ποσό και ότι, σε ορισμένες περιπτώσεις, οι διεθνείς χορηγοί βοήθειας έχουν εκταμιεύσει μικρότερα από τα υπεσχημένα ποσά· πιστεύει ότι το μικρότερο ποσό που έχει προβλεφθεί στον προϋπολογισμό του 2004 της ΕΕ (σε σύγκριση με το 2003) στέλνει αρνητικό μήνυμα στο λαό και την κυβέρνηση του Αφγανιστάν· καλεί το Συμβούλιο, την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να συνεισφέρουν περισσότερα κεφάλαια στη λειτουργία της διότι αυτά είναι απαραίτητα για την παγίωση του κύρους της ως εθνικού διοικητικού οργάνου·

24. καλεί την Επιτροπή να λάβει υπόψη την επείγουσα ανάγκη αποτελεσματικής και μη γραφειοκρατικής εφαρμογής της οικονομικής βοήθειας για την πολιτική και οικονομική ανασυγκρότηση του Αφγανιστάν, και πιστεύει ότι η εμπειρία που έχει αποκομισθεί από τη χρήση του μηχανισμού ταχείας αντίδρασης θα πρέπει να αξιοποιηθεί περαιτέρω· τονίζει τη σημασία της διαφάνειας στην εκταμίευση κονδυλίων και στη βελτίωση της προβολής της κοινοτικής ενισχύσεως εντός της χώρας· σε αυτό το πλαίσιο, καλεί την Επιτροπή να εξετάσει τη δυνατότητα δημιουργίας μιας Ευρωπαϊκής Υπηρεσίας Ανασυγκρότησης στο Αφγανιστάν, όπως εκείνη που λειτουργεί στο Κοσσυφοπέδιο·

25. ενθαρρύνει τη μεταβατική κυβέρνηση του Αφγανιστάν να λάβει αυστηρά και αποτελεσματικά μέτρα έναντι της διαφθοράς και της κατάχρησης ώστε να προλάβει την πιθανή κακή χρήση των διεθνών κεφαλαίων, κάτι που θα απέφερε την απώλεια της εμπιστοσύνης του λαού απέναντι στη διαδικασία ειρήνευσης και ανασυγκρότησης·

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

26. θεωρεί απαραίτητη την αύξηση της οικονομικής στήριξης των διαδικασιών καταγραφής και εκπαίδευσης των εκλογέων ώστε να μην αναβληθούν έτι περαιτέρω οι εκλογές· τονίζει πόσο σημαντικό είναι να συμβάλει οικονομικά η ΕΕ στο προπαρασκευαστικό έργο που έχει πλέον ξεκινήσει επιτέλους και καλεί την Επιτροπή να δώσει ακόμα περισσότερη έμφαση και στήριξη σε προγράμματα στους ακόλουθους τομείς:

- Μέσα ενημέρωσης
  - βελτίωση της πρόσβασης στην πληροφορία για τις μειονότητες, περιλαμβανομένων των εκτοπισμένων στο εσωτερικό της χώρας
  - ανάπτυξη πλουραλιστικών μέσων ενημέρωσης
  - εκπαίδευση δημοσιογράφων των έντυπων και ραδιοφωνικών μέσων
  - στήριξη των διαφημιστικών εκστρατειών των πολιτικών κομμάτων·
- εκστρατείες δημόσιας πληροφόρησης
- Συμμετοχή των πολιτών
  - εκπαίδευση εκπαιδευτών στην ενεργό δημοκρατική διακυβέρνηση, την εφαρμογή του νόμου και την υπεράσπιση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων
  - διάλογος πολιτικών κομμάτων και μη κυβερνητικών οργανισμών·

27. εκτιμά ότι πρέπει να καταβληθούν περισσότερες προσπάθειες για την αντιμετώπιση τοπικών διαφορών σε θέματα γης και νερού καθώς και εθνοτικών και οικογενειακών διαμαχών, διότι αυτές συντείνουν στο κλίμα ανασφάλειας, καθώς συμβαίνουν εν τη απουσία λειτουργικού δικαστικού συστήματος και επαγγελματικά εκπαιδευμένης αστυνομίας· θεωρεί ότι η επίλυση διαφορών στα πλαίσια της κοινωνίας πρέπει να είναι τμήμα κάθε στρατηγικής που αποβλέπει σε ένα πιο ειρηνικό μέλλον· για το λόγο αυτό, προτρέπει το Συμβούλιο και την Επιτροπή:

- να διαθέσουν μεγαλύτερα κονδύλια για συγκεκριμένα προγράμματα με σκοπό τη συμφιλίωση καθώς και γενικότερα προγράμματα συνεργασίας με τις κοινότητες για κοινωνική ανάπτυξη·
- να υποστηρίξουν περισσότερο την εκπαίδευση που παρέχουν μη κυβερνητικές οργανώσεις σε εκπαιδευτές για την ειρήνη και την ανάπτυξη εκπαιδευτικού υλικού·
- να υποστηρίξουν πρωτοβουλίες μη κυβερνητικών οργανισμών που στοχεύουν στον εκδημοκρατισμό και τη διεύρυνση των παραδοσιακών συστημάτων·
- να υποστηρίξουν τις πρωτοβουλίες των ΜΚΟ που στοχεύουν στην ανάπτυξη και υποστήριξη των τοπικών δυνατοτήτων (λόγου χάριν μέσω της κατάρτισης και της απασχόλησης επιτοπίου προσωπικού και της τοπικής αγοράς φαρμάκων και οχημάτων)·
- να στηρίξουν την ανάπτυξη μιας αποτελεσματικής και ρεαλιστικής στρατηγικής εθνικής εκπαίδευσης για αγόρια και κορίτσια·
- να στηρίξουν την αποκατάσταση και ανάκτηση των τεχνουργημάτων του Εθνικού Μουσείου του Αφγανιστάν στην Καμπούλ ως σύμβολο υπερηφάνειας που θα ενώσει τον αφγανικό λαό·

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

28. τονίζει την ανησυχία του για την τεράστια πρόσφατη αύξηση της παράνομης παραγωγής οπίου στο Αφγανιστάν, που τροφοδοτεί την εξουσία και το ρόλο των πολεμάρχων στις ενεχόμενες επαρχίες, εγκυμονεί δε τον κίνδυνο να μετατραπεί η οικονομία της χώρας σε μια οικονομία που βασίζεται στο όπιο, εκτός αν ληφθούν δραστικά μέτρα από την κυβέρνηση του Αφγανιστάν, τις χώρες που θίγονται και τη διεθνή κοινότητα· επιδοκιμάζει τα συμπεράσματα της υπουργικής συνόδου για τους δρόμους του εμπορίου ναρκωτικών από την Κεντρική Ασία στην Ευρώπη, που πραγματοποιήθηκε στο Παρίσι το Μάιο του 2003, σύμφωνα με τα οποία χώρες που πληττονται από ναρκωτικά που προέρχονται από το Αφγανιστάν ενθαρρύνονται να υιοθετήσουν εθνικές στρατηγικές για τη μείωση της προσφοράς και της ζήτησης καθώς και να δημιουργήσουν έναν κεντρικό οργανισμό που θα συντονίζει τις εθνικές πολιτικές· εμμένει ωστόσο στη προτεραιότητα που πρέπει να δοθεί στην επισκευή των αρδευτικών διωρύγων, μοναδικό μέσον που θα επιτρέψει την ανάπτυξη εναλλακτικών καλλιεργειών αντί του οπίου· εκτιμά ότι θα πρέπει να δοθεί προσοχή σε ολόκληρη την παραγωγή οπίου που αγοράζεται και καταστρέφεται με τη χρησιμοποίηση κεφαλαίων διεθνών χορηγών και κεφαλαίων που αποταμιεύθηκαν ως αποτέλεσμα αυτής της δράσης από διεθνείς εξουσιοδοτημένες αρχές στον τομέα των ναρκωτικών·

29. υπενθυμίζει ότι για το 2004, το Κοινοβούλιο ενέγραψε στο αποθεματικό 15 εκατομμύρια ευρώ για κεφάλαια ανασυγκρότησης, αναμένοντας ολοκληρωμένο πρόγραμμα από την Επιτροπή για την καταπολέμηση των ναρκωτικών και την προώθηση βιώσιμων εναλλακτικών καλλιεργειών, προκειμένου να αναπτυχθούν νέες ευκαιρίες για τους καλλιεργητές και να αποτραπεί η εξαγωγή των ναρκωτικών αυτών·

30. ζητεί από την Επιτροπή να προβεί σε ποιοτική και ποσοτική αξιολόγηση των αποτελεσμάτων των κοινοτικών χρηματοδοτικών προγραμμάτων και συνδρομών που έχουν ήδη εφαρμοσθεί επί τόπου, ιδιαίτερα σε ό,τι αφορά τη βελτίωση της ζωής και της κατάστασης των Αφγανών γυναικών·

31. τονίζει ότι η ασφαλής και εθελοντική επιστροφή των Αφγανών προσφύγων και εκτοπισμένων στις εστίες τους θα πρέπει να αποτελέσει απόλυτη προτεραιότητα για το Αφγανιστάν και τις γειτονικές χώρες και απευθύνει έκκληση για τη διάθεση των απαραίτητων πόρων και τη διαρκή δέσμευση της διεθνούς κοινότητας γενικότερα και της Ευρωπαϊκής Ένωσης ειδικότερα· είναι πεπεισμένη ότι απαιτείται σταδιακή και συντονισμένη προσπάθεια που να συμβαδίζει με την ικανότητα απορρόφησης τους από τις κοινότητες προορισμού· διατυπώνει, ωστόσο, την ενόχλησή του από την προσωρινή διακοπή των εργασιών των κέντρων εθελοντικού επαναπατρισμού Αφγανών στο Πακιστάν που λειτουργούσαν υπό την αιγίδα του Υπατού Αρμοστή των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες (UNHCR), ως άμεσο αποτέλεσμα των επιδεινούμενων συνθηκών ασφάλειας·

32. καλεί τα Ηνωμένα Έθνη, τη Διεθνή Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού και τη μεταβατική κυβέρνηση του Αφγανιστάν να εξετάσουν την περίπτωση της μαζικής δολοφονίας κρατουμένων στην περιοχή του Sheberghan το Νοέμβριο του 2001, και να παράσχουν την απαιτούμενη προστασία στους πιθανούς μάρτυρες·

33. καλεί τα Ηνωμένα Έθνη, τη Διεθνή Επιτροπή του Ερυθρού Σταυρού και τη μεταβατική κυβέρνηση του Αφγανιστάν να διερευνήσουν όλα τα άλλα παραδείγματα εγκλημάτων πολέμου, εγκλημάτων κατά της ανθρωπότητας ή γενοκτονίες που διαπράχθηκαν κατά τα τελευταία χρόνια·

34. ζητεί να προσδιορισθεί σαφώς το μέλλον του Αφγανιστάν στο πλαίσιο της περιφερειακής ενεργειακής πολιτικής, ειδικότερα δε όσον αφορά την εγκατάσταση πετρελαιοαγωγών και αγωγών μεταφοράς φυσικού αερίου από την Κεντρική Ασία διαμέσου του Αφγανιστάν·

35. καλεί την Ευρωπαϊκή Ένωση να θέσει στις Ηνωμένες Πολιτείες το θέμα της εξασφάλισης σε όλους τους φυλακισμένους, και ειδικά σε αυτούς που κρατούνται στο Guantanamo και το Bagram, των δικαιωμάτων που απορρέουν από τη Σύμβαση της Γενεύης· επίσης, παροτρύνει τα Ηνωμένα Έθνη και τη μεταβατική κυβέρνηση του Αφγανιστάν να εξασφαλίσουν σε όλους τους κρατούμενους που συνελήφθησαν κατά τις εχθροπραξίες με τους Ταλιμπάν τα ίδια δικαιώματα και να θέσει τους κρατούμενους εντός του Αφγανιστάν υπό τον έλεγχο της μεταβατικής κυβέρνησης του Αφγανιστάν·

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

36. κρίνει ότι η σταθερότητα και ο ευρύτερος εκδημοκρατισμός ολόκληρης της περιοχής αποτελούν αναγκαίες προϋποθέσεις για την επίτευξη της πολιτικής εξομάλυνσης στο Αφγανιστάν· στο πλαίσιο αυτό εκφράζει την ανησυχία του σχετικά με το ρόλο του γειτονικού Πακιστάν και τις αποτελεσματικές προσπάθειες της πακιστανικής κυβέρνησης να συμβάλει εποικοδομητικά στην ειρήνευση και την ανασυγκρότηση του Αφγανιστάν·

37. θεωρεί επιτακτική ανάγκη τα γειτονικά κράτη, ιδιαίτερα το Πακιστάν και το Ιράν, να σεβαστούν την εδαφική κυριαρχία του Αφγανιστάν, να απέσχουν από οποιαδήποτε παρέμβαση στις εσωτερικές υποθέσεις του Αφγανιστάν και να τερματίσουν οποιαδήποτε, σιωπηρή ή άλλη, στήριξη οποιασδήποτε πολιτικής ή ένοπλης φατρίας στο Αφγανιστάν· καλεί ειδικότερα το Πακιστάν να προβεί στην λήψη άμεσων και αποτελεσματικών μέτρων για την πρόληψη της χρήσης εκ μέρους αντικυβερνητικών αφγανικών σχηματισμών και ηγετών, πολιτικών ή στρατιωτικών, της επικρατείας του ως ασύλου και βάσης για επιχειρήσεις κατά των κυβερνητικών και Συμμαχικών δυνάμεων και των εργαζομένων για την παροχή αναπτυξιακής βοήθειας στον τόπο·

38. εκφράζει την ικανοποίησή του για τις διαβουλεύσεις σχετικά με τη συνέχιση της διαδικασίας Petersberg πέραν των εκλογών, καθώς και τα σχετικά σχέδια της διεθνούς κοινότητας η οποία προτίθεται να διοργανώσει εντός του 2004 νέα διάσκεψη για το Αφγανιστάν· εκφράζει την πεποίθηση ότι απαιτείται ένας στενότερος συντονισμός των διαδικασιών συμμετοχής και οικονομικής ανασυγκρότησης που διεξήχθησαν μέχρι σήμερα εκ παραλλήλου· ζητεί εν προκειμένω την έγκριση ενός πολυετούς προγράμματος-πλαισίου το οποίο να εγγυάται τη συμμετοχή της διεθνούς κοινότητας υπέρ της ασφάλειας, του εκδημοκρατισμού και της ανασυγκρότησης του Αφγανιστάν· κρίνει επ' αυτού απολύτως αναγκαία την εκπόνηση ενός συγκεκριμένου προγράμματος και χρονοδιαγράμματος για έναν πραγματικό και γενικό αφοπλισμό, προβλέποντας προς τούτο τους αναγκαίους χρηματοδοτικούς πόρους·

39. εκφράζει την βαθιά του ανησυχία για την επιδείνωση της κατάστασης ασφάλειας στο Νότιο και Νοτιανατολικό τμήμα της χώρας, ιδιαίτερα στις περιοχές Gardez, Paktia και Paktika, όπου όχι μόνον απειλείται η ζωή των αμάχων αλλά και οι προσπάθειες αποκατάστασης και παροχής ανθρωπιστικής βοήθειας· ανησυχεί ότι η κατάσταση αυτή είναι πιθανόν να επιδεινώσει και να απειλήσει την επιτυχία των υπό εξέλιξη συνταγματικών και εκλογικών διαδικασιών· τονίζει την ανάγκη να εξασφαλισθεί η ασφάλεια στις περιοχές αυτές από τα διεθνή στρατιωτικά σώματα και το νέο Εθνικό Στρατό του Αφγανιστάν·

40. καταλήγει ότι το Αφγανιστάν δεν πρέπει να ξεχαστεί για άλλη μια φορά από τον υπόλοιπο κόσμο, τόσο από ανθρωπιστικής άποψης όσο και λόγω της γεωστρατηγικής σημασίας του, αλλά και των διδαγμάτων της πρόσφατης ιστορίας·

41. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

P5\_TA(2004)0099

### **Δράσεις που αναλαμβάνει η ΕΕ με τους μεσογειακούς εταίρους για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τον εκδημοκρατισμό**

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τη νέα ώθηση στις δράσεις που αναλαμβάνει η ΕΕ με τους μεσογειακούς εταίρους για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τον εκδημοκρατισμό**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

— έχοντας υπόψη τη δήλωση της Βαρκελώνης, το πρόγραμμα εργασίας που εγκρίθηκε στις 28 Νοεμβρίου 1995 και τις πρόσφατες θετικές εξελίξεις στην ευρωμεσογειακή διαδικασία,

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη τα παλαιότερα ψηφίσματά του σχετικά με τη μεσογειακή πολιτική και τη Μέση Ανατολή,
- έχοντας υπόψη το από 20 Νοεμβρίου 2003 ψήφισμά του με θέμα «Ευρύτερη Ευρώπη — Γειτονικές σχέσεις: ένα νέο πλαίσιο σχέσεων με τους γείτονές μας στα ανατολικά και νότια σύνορά μας»<sup>(1)</sup>,
- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με θέμα «Νέα ώθηση στις δράσεις που αναλαμβάνει η ΕΕ με τους μεσογειακούς εταίρους για τα ανθρώπινα δικαιώματα και τον εκδημοκρατισμό» (COM(2003) 294),
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 975/1999 του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 1999 σχετικά με τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, που συμβάλλουν στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών<sup>(2)</sup>,
- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 976/1999 του Συμβουλίου της 29ης Απριλίου 1999 σχετικά με τον καθορισμό των προϋποθέσεων για την εφαρμογή των κοινοτικών δράσεων, πλην των δράσεων συνεργασίας για την ανάπτυξη, οι οποίες συμβάλλουν, στα πλαίσια της κοινοτικής πολιτικής για τη συνεργασία, στο γενικό στόχο της ανάπτυξης και της εδραίωσης της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου, καθώς και του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών στις τρίτες χώρες<sup>(3)</sup>,
- έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (Θεσσαλονίκη, 20 Ιουνίου 2003, και Βρυξέλλες, 12 Δεκεμβρίου 2003) σχετικά με μια στρατηγική ασφάλειας της ΕΕ και σχετικά με τον αραβικό κόσμο,
- έχοντας υπόψη το έγγραφο στρατηγικής «Ενίσχυση των σχέσεων της ΕΕ με τον αραβικό κόσμο», που καταρτίστηκε από την Επιτροπή και τον Υπάτο Εκπρόσωπο στις 9 Δεκεμβρίου 2003,
- έχοντας υπόψη τις εκδόσεις 2002 και 2003 του Προγράμματος των Ηνωμένων Εθνών για την Ανάπτυξη (UNDP) σχετικά με την ανθρώπινη ανάπτυξη στον αραβικό κόσμο, οι οποίες εκπονήθηκαν από άραβες εμπειρογνώμονες,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 37, παράγραφος 2, του Κανονισμού του,
  - A. επισημαίνοντας ότι η προαγωγή της δημοκρατίας, των δικαιωμάτων του ανθρώπου, του κράτους δικαίου και των θεμελιωδών ελευθεριών αποτελούν προτεραιότητες της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφάλειας (ΚΕΠΠΑ),
  - B. επισημαίνοντας ότι η ΕΕ θα πρέπει να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να μεταφέρει και να μοιραστεί με τους γείτονές της τις αξίες επί των οποίων βασίζεται,
  - Γ. επισημαίνοντας ότι η Ευρώπη περιβάλλεται από ένα τόξο ανασφάλειας που ξεκινά από τα εύθραυστα Νέα Ανεξάρτητα Κράτη και φτάνει ως τον αραβικό κόσμο, στο οποίο, όπως παρατηρεί η UNDP, η πολιτική συμμετοχή παραμένει ανεπαρκής -κάτι που εκδηλώνεται με την απουσία γνήσιας αντιπροσωπευτικής δημοκρατίας και με τους περιορισμούς στις ελευθερίες- ενώ η επιθυμία των κατοίκων για περισσότερη ισότητα των φύλων στην εκπαίδευση, μεγαλύτερη ελευθερία και μεγαλύτερη συμμετοχή στη λήψη αποφάσεων είναι σήμερα εντονότερη απ' όσο σε οποιοδήποτε άλλο μέρος του κόσμου,
  - Δ. επισημαίνοντας ότι η διευρυμένη Ευρώπη ενδιαφέρεται για τη δημιουργία συνεκτικού συστήματος σχέσεων με τις γειτονικές χώρες της Λεκάνης της Μεσογείου και της ευρύτερης Μέσης Ανατολής που θα βασίζεται στο σεβασμό των δικαιωμάτων του ανθρώπου, τη δημοκρατία και το κράτος δικαίου και στο διάλογο μεταξύ πολιτισμών και θρησκειών,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0520.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 120 της 8.5.1999, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 120 της 8.5.1999, σ. 8.

## Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- E. επισημαίνοντας ότι έχει σημειωθεί ελάχιστη απτή πρόοδος όσον αφορά τη δημοκρατία και τα ανθρώπινα δικαιώματα στις χώρες εταίρους της ΕΕ που αποτελούν τμήμα της διαδικασίας της Βαρκελώνης και διαπραγματεύθηκαν συμφωνίες συνεργασίας με την ΕΕ,
- ΣΤ. επισημαίνοντας ότι η Επιτροπή και ο Ύπατος Εκπρόσωπος έχουν αναλάβει τη δέσμευση να γίνουν περισσότερο φιλόδοξοι οι στόχοι των σχέσεων της Ευρώπης με την ευρύτερη Μέση Ανατολή,
- Z. επισημαίνοντας ότι η ΕΕ και πολλές από τις χώρες μέλη της πρώτες είχαν την ιδέα για την Περιφερειακή Διακυβερνητική Διάσκεψη του Σαναά για τη δημοκρατία, τα δικαιώματα του ανθρώπου και το ρόλο του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου που πραγματοποιήθηκε στην Υεμένη από 10 έως 12 Ιανουαρίου 2004 με την παρουσία όλων των χωρών της περιοχής σε κυβερνητικό και κοινοβουλευτικό επίπεδο, καθώς και της κοινωνίας των πολιτών,
- H. επισημαίνοντας ότι στο τέλος της διάσκεψης αυτής, οι εθνικές αντιπροσωπείες που ήταν παρούσες ενέκριναν την «Δήλωση του Σαναά»<sup>(1)</sup> αναλαμβάνοντας τη δέσμευση να εξασφαλίσουν την εφαρμογή και την τήρησή της, στα πλαίσια των προτεραιοτήτων της Ένωσης και των κατευθυντηρίων γραμμών της Ευρωπαϊκής Πρωτοβουλίας για τη Δημοκρατία και τα Δικαιώματα του Ανθρώπου (ΕΠΔΔΑ),
- Θ. επισημαίνοντας ότι για την περιοχή αυτή βρίσκεται σήμερα στη διάθεση της ΕΕ μια σειρά μέσων, όπως είναι η διαδικασία της Βαρκελώνης, το πλαίσιο ΑΚΕ και η εξελισσόμενη συνεργασία με το Ιράν και τις 22 χώρες του Αραβικού Συνδέσμου, συμπεριλαμβανομένων του Ιράκ, των κρατών του Κόλπου, της Λιβύης και της Υεμένης,
- I. επισημαίνοντας ότι τα μέσα αυτά δεν έχουν ακόμη χρησιμοποιηθεί πλήρως όσον αφορά, συγκεκριμένα, το άρθρο 2 (το αποκαλούμενο «ρήτρα ανθρωπίνων δικαιωμάτων») των συμφωνιών σύνδεσης που δεν έχουν ακόμη ένα σαφή μηχανισμό εφαρμογής,
- ΙΑ. επισημαίνοντας ότι η ύψους 100 εκ. ευρώ ΕΠΔΔΑ δρομολογήθηκε το 1992 από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το οποίο έως το 1998 συμμετείχε στη διαχείρισή της,
- ΙΒ. επισημαίνοντας ότι η προστιθέμενη αξία της ΕΠΔΔΑ έγκειται στο γεγονός ότι αποτελεί το μόνο μέσο που μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς τη συγκατάθεση της κυβέρνησης της χώρας υποδοχής και σε οποιαδήποτε χώρα, καθώς οι χρηματοδοτικοί πόροι είναι δυνατόν να διοχετευθούν απευθείας σε αυτόνομους εταίρους και ειδικότερα σε μη κυβερνητικές και διεθνείς οργανώσεις,
- ΙΓ. επισημαίνοντας ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αποδίδει μεγάλη σπουδαιότητα στην κοινωνική και οικονομική ανάπτυξη και αναμένει επίσης ότι τα προγράμματα βοήθειας θα εξαρτώνται από μεταρρυθμίσεις τώρα που η δημοκρατία και τα δικαιώματα του ανθρώπου αποτελούν «ουσιώδη στοιχεία» των συμφωνιών με τρίτες χώρες,
- ΙΔ. επισημαίνοντας ότι η δημιουργία Ευρωμεσογειακής Κοινοβουλευτικής Συνέλευσης μπορεί να δημιουργήσει νέα και γνήσια δυναμική που θα οδηγήσει σε συγκεκριμένες αλλαγές όσον αφορά την κατάσταση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων στις χώρες της περιοχής,
- ΙΕ. επισημαίνοντας ότι η ενίσχυση και η στήριξη της κοινωνίας των πολιτών αποτελεί σημαντικό παράγοντα για την ανάπτυξη της δημοκρατίας και το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων,
1. χαιρετίζει την προαναφερθείσα ανακοίνωση· χαιρετίζει και εκφράζει την υποστήριξη του στις δέκα αυτές δράσεις προτεραιότητας· καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει ετήσια έκθεση για την εφαρμογή τους·
2. υποστηρίζει ότι θα πρέπει να δοθεί στην κοινωνία των πολιτών ένας κεντρικός ρόλος στην εταιρική σχέση με τις μεσογειακές χώρες και επαναλαμβάνει την έκκλησή του για την εφαρμογή πολιτικών που θα αποσκοπούν στη δημιουργία πλούσιου κοινωνικού ιστού·

(<sup>1</sup>) [www.npwj.org](http://www.npwj.org)

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

3. ζητεί την υιοθέτηση της εν λόγω προσέγγισης για τη Μεσόγειο και πέραν αυτής, σύμφωνα με τις πρόσφατες εξελίξεις, με ιδιαίτερη έμφαση στη δημοκρατία και στα δικαιώματα του ανθρώπου, όπως επιτάσσει η ΚΕΠΠΑ.

4. επιμένει στην ανάγκη να πραγματοποιηθεί ενδιάμεση αξιολόγηση του άρθρου 2 όλων των συμφωνιών σύνδεσης με τις μεσογειακές χώρες προκειμένου να αξιολογηθεί το κατά πόσον η τήρηση των δικαιωμάτων του ανθρώπου, και συγκεκριμένα εκείνα των γυναικών, καθώς και των δημοκρατικών αρχών εφαρμόζεται στο ακέραιο στις συμφωνίες αυτές· ζητεί την θέσπιση ειδικών μηχανισμών που θα επιτρέψουν την ουσιαστική και πιο αποτελεσματική εφαρμογή της ρήτρας των δικαιωμάτων του ανθρώπου η οποία αναγράφεται στις ευρωμεσογειακές συμφωνίες σύνδεσης·

5. αναγνωρίζει, στο πλαίσιο της νέας αυτής ώθησης στις δράσεις της Ένωσης, ότι η ΕΠΔΔΑ μπορεί μόνο να λειτουργήσει στο πλαίσιο μιας σφαιρικής πολιτικής ανθρώπινων δικαιωμάτων και εκδημοκρατισμού της ΕΕ και ότι πρέπει να συνεχίσει τη συστηματική και ευέλικτη εφαρμογή της στην ευρύτερη Μέση Ανατολή και τις γειτονικές χώρες της ευρύτερης Ευρώπης, ιδιαίτερα, δεδομένης της αύξησης των χρηματοδοτικών πόρων κατά 17,5 εκ. ευρώ η οποία ψηφίσθηκε από το Κοινοβούλιο στο πλαίσιο του προϋπολογισμού 2004, μεταξύ άλλων για την υποστήριξη και ενεργό ενθάρρυνση της διαδικασίας παρακολούθησης της «Δήλωσης του Σαναά», καθώς και σε άλλες χώρες όπου η συγκατάθεση της κυβέρνησης υποδοχής είναι ανέφικτη· ζητεί να χρησιμοποιούνται οι χρηματοδοτικοί πόροι της βοήθειας για την προαγωγή της δημοκρατίας και των δικαιωμάτων του ανθρώπου και σε άλλες χώρες·

6. ζητεί να χρησιμοποιηθεί τώρα η ΕΠΔΔΑ στα πλαίσια της στρατηγικής της ευρύτερης Ευρώπης-Γειτονικών χωρών όπως συνέβη στο πλαίσιο των πολιτικών κριτηρίων της Κοπεγχάγης για τις υποψήφιες χώρες, ως τμήμα του μηχανισμού αξιολόγησης της συμμόρφωσης με τα κριτήρια των δικαιωμάτων του ανθρώπου και του εκδημοκρατισμού — η ρήτρα των «ουσιωδών στοιχείων» στις συμφωνίες με τις τρίτες χώρες·

7. αναμένει ότι τα διαθέσιμα κεφάλαια στο πλαίσιο του MEDA για τη στήριξη του εκδημοκρατισμού, την καλή διαχείριση και τις δραστηριότητες της κοινωνίας των πολιτών, που ανέρχονται σε 477 εκατ. ευρώ και αποτελούν πολλαπλάσιο των κεφαλαίων της ΕΠΔΔΑ, ύψους 7 εκατ. ευρώ, θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν πλήρως και να συμπληρώσουν τις δραστηριότητες της ΕΠΔΔΑ· εύχεται την ανάπτυξη ειδικών προγραμμάτων για να ευνοηθεί η συμμετοχή των γυναικών στην κοινωνική και πολιτική ζωή·

8. υπενθυμίζει ότι οι αρχικοί στόχοι της ΕΠΔΔΑ ήταν να προωθήσει την έννοια της δημοκρατικής κοινωνίας που διέπεται από το κράτος δικαίου, το έργο των μη κυβερνητικών οργανώσεων που προάγουν την πλουραλιστική δημοκρατική κοινωνία, και τη μεταφορά εμπειρίας και τεχνικών δεξιοτήτων σχετικά με τη δημοκρατία, το κράτος δικαίου, τα δικαιώματα του ανθρώπου, και κυρίως εκείνα των γυναικών, εξίσου με την ελευθερία των μέσων ενημέρωσης προς επαγγελματικές ομάδες και ενώσεις χωρών· αποδοκιμάζει το γεγονός ότι τώρα το πρόγραμμα διαθέτει 25 χαλαρούς στόχους και 32 χώρες εστίασης, ενίοτε χωρίς ευπροσδιόριστη συνοχή·

9. εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι η ΕΠΔΔΑ είναι τώρα ευάλωτη στους γραφειοκρατικούς περιορισμούς και ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για τη χρηματοδότηση και διαχείριση της ΕΠΔΔΑ, κατάλληλες για τις ανάγκες ενός ευέλικτου, άμεσης ανταπόκρισης, κατά περιπτώσεις εμπιστευτικού και ιδιαίτερα ευαίσθητου προγράμματος το οποίο ενδεχομένως ακολουθεί το πρότυπο του μηχανισμού ταχείας αντίδρασης του 2001·

10. διαπιστώνει με την ευκαιρία αυτή ότι οι αρχές της Τυνησίας εξακολουθούν να δεσμεύουν τις χρηματοδοτήσεις σχεδίων που εγκρίθηκαν στο πλαίσιο της ΕΠΔΔΑ από τις οποίες επωφελούνται ανεξάρτητες ΜΚΟ και κυρίως η Ένωση της Τυνησίας για τα δικαιώματα του Ανθρώπου, και εκφράζει τη λύπη του για το γεγονός ότι αυτή η κυβέρνηση είχε αποτρέψει τη συμμετοχή στη Διάσκεψη του Σαναά πολλών αντιπροσώπων της κοινωνίας των πολιτών·

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

11. ζητεί από την Επιτροπή να εφαρμόσει διοικητικές διαδικασίες προσαρμοσμένες στους στόχους της Ευρωπαϊκής Πρωτοβουλίας για τη Δημοκρατία και τα Δικαιώματα του Ανθρώπου (EIDHR) προκειμένου να διασφαλισθεί η συνοχή και η αποτελεσματικότητα της αποστολής της για τη στήριξη των μη κυβερνητικών οργανισμών και άλλων οργανισμών·
12. ζητεί να επαναφερθεί στα πλαίσια της ΕΠΔΔΑ η ικανότητα συμμετοχής των κοινοβουλίων τρίτων χωρών, καθώς και η κατάρτιση του κοινοβουλευτικού προσωπικού τους·
13. ζητεί να αποτελέσει η νέα Ευρωμεσογειακή Κοινοβουλευτική Συνέλευση ενεργό μέρος στη συζήτηση για την παρακολούθηση της ΕΠΔΔΑ·
14. ζητεί να συμμετέχει εκ νέου το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στη διαδικασία λήψης αποφάσεων όσον αφορά τους προσανατολισμούς και τους στόχους της ΕΠΔΔΑ, καθώς και στην αξιολόγηση των αποτελεσμάτων της, αποφεύγοντας ωστόσο οποιαδήποτε εμπλοκή στη διαχείριση των σχεδίων, προκειμένου να εξασφαλιστεί ευελιξία, εποπτεία και η αναγκαία πολιτική κάλυψη·
15. ζητεί από την αντιπροσωπεία στην Ευρωμεσογειακή Κοινοβουλευτική Συνέλευση να αναζητήσει τρόπους για την επίλυση του θέματος της δημοκρατίας και των δικαιωμάτων του ανθρώπου στην περιοχή κατά τις επόμενες συνόδους αυτής της Συνέλευσης·
16. υπενθυμίζει την επιτυχία της Διάσκεψης της Σαναά που οργανώθηκε με την υποστήριξη της ΕΕ και των κρατών μελών από την κυβέρνηση της Υεμένης και την μη κυβερνητική οργάνωση No Peace Without Justice (Δεν υπάρχει ειρήνη χωρίς δικαιοσύνη)· και συγχαίρει τους 820 συμμετέχοντες, μεταξύ δε αυτών 34 κυβερνήσεις, για την έγκριση της Δήλωσης του Σαναά·
17. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

---

P5\_TA(2004)0100

## Εκλογές στο Ιράν

### Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με σχετικά με το Ιράν

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη το ψήφισμά του σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο που αφορά τις σχέσεις μεταξύ της ΕΕ και της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με το Ιράν,
  - έχοντας υπόψη το Ψήφισμα της 13 Δεκεμβρίου 2001 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών του Δεκεμβρίου 2003 σχετικά με τα ανθρώπινα δικαιώματα,
  - έχοντας υπόψη την πρόσφατη έκθεση του Ειδικού Εισηγητή του ΟΗΕ για την ελευθερία της γνώμης και της έκφρασης, κ. Amr beyi Ligabo, ο οποίος επικρίνει ιδίως το γεγονός ότι η ελευθερία έκφρασης στο Ιράν έχει μειωθεί σημαντικά τα τελευταία χρόνια,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 50, παράγραφος 5 του Κανονισμού του,
- A. αναγνωρίζοντας το κυρίαρχο δικαίωμα του λαού του Ιράν να επιλέγει το συνταγματικό του πλαίσιο,
- B. προσηλωμένο σε οικουμενικές αξίες όπως το κράτος δικαίου, ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της δημοκρατίας,

---

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 177 E της 25.7.2002, σ. 296.



Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι πληροφορίες σχετικά με την απαγόρευση υποψηφίων από το Συμβούλιο των Φρουρών της Επανάστασης αλλάζουν σε καθημερινή βάση, και ότι αυτή τη στιγμή εξακολουθούν να υπάρχουν περίπου 75 απερχόμενοι βουλευτές στους οποίους έχει απαγορευθεί να θέσουν υποψηφιότητα στις επικείμενες γενικές εκλογές· εκτιμώντας ότι, ούτως ή άλλως, η έκταση αυτών των αποκλεισμών είναι πρωτοφανής και αφορά — μεταξύ των απερχόμενων βουλευτών — αποκλειστικά σχεδόν βουλευτές του Μετώπου Συμμετοχής, το οποίο πρόκειται στον Πρόεδρο Khatami,
- Δ. υπογραμμίζοντας ότι το δικαίωμα του εκλέγεσθαι αποτελεί κεφαλαίωδες στοιχείο της δημοκρατικής ζωής και ότι κατά συνέπεια οι εξαιρέσεις πρέπει να καθορίζονται σαφώς στη νομοθεσία σύμφωνα με διεθνώς αποδεκτά δημοκρατικά πρότυπα,
- Ε. επαναβεβαιώνοντας την συνεχιζόμενη υποστήριξη του στη διαδικασία μεταρρυθμίσεων στο Ιράν και δηλώνοντας για μια ακόμη φορά την προθυμία του για ενίσχυση των πολιτικών και οικονομικών σχέσεων μεταξύ ΕΕ και Ιράν,
- ΣΤ. παρακολουθώντας με μεγάλη ανησυχία την πολιτική ανταλλαγή απόψεων στο Ιράν σχετικά με τις διαδικασίες που διέπουν την κατάρτιση των καταλόγων των υποψηφίων για το επόμενο Κοινοβούλιο,
- Ζ. επισημαίνοντας ότι ο Πρόεδρος Khatami μαζί με τον πρόεδρο του κοινοβουλίου Karrubi σε επιστολή του προς τον Ayatollah Khamenei συμφώνησαν τελικά να διεξαγάγουν τις εκλογές, αλλά προειδοποίησαν ότι «οι ενέργειες του Συμβουλίου των Φρουρών της Επανάστασης έχουν μειώσει την άμιλλα και θα οδηγήσουν σε ελαττωμένο ενθουσιασμό της κοινής γνώμης για την ψηφοφορία»· εκφράζοντας το φόβο ότι η κοινή γνώμη θα αισθανθεί απογοήτευση και αποξένωση από την πολιτική τάξη συνολικά και ότι το αναμενόμενο τεράστιο ποσοστό αποχής από τις εκλογές θα εξυπηρετήσει τους σκοπούς των συντηρητικών και οπισθοδρομικών δυνάμεων και θα αυξήσει την ισχυρή δυσανεξία ιδίως των νεότερων γενεών λόγω της έλλειψης πολιτικής και κοινωνικής προόδου ύστερα από 25 χρόνια ισλαμικής επανάστασης,
- Η. εκτιμώντας ότι το Ιράν έχει το δυναμικό να διαδραματίσει σημαντικό και εποικοδομητικό ρόλο στην περιοχή,
1. συμμερίζεται την άποψη του Προέδρου του Ιράν και της πλειοψηφίας των μελών του Κοινοβουλίου του Ιράν, ότι οι επικείμενες εκλογές δεν είναι δυνατόν να χαρακτηρισθούν ελεύθερες και δίκαιες, κυρίως λόγω του αποκλεισμού πολλών υποψηφίων, συμπεριλαμβανομένων απερχόμενων βουλευτών·
  2. εκφράζει τη λύπη του διότι οι προσπάθειες προς εγκαθίδρυση δημοκρατικών δομών υπέστησαν σοβαρό πλήγμα καθώς οι μη εκλεγμένες δομές αποδείχθηκαν ισχυρότερες από τους θεσμούς που έχουν νομιμοποιηθεί άμεσα από τον λαό του Ιράν·
  3. επισημαίνοντας ότι η υπονόμευση της φιλομεταρρυθμιστικής πλειοψηφίας του τρέχοντος κοινοβουλίου από το Συμβούλιο των Φρουρών της Επανάστασης υπήρξε συνεχές φαινόμενο από το 2000, δεδομένου ότι το Συμβούλιο Φρουρών της Επανάστασης πρόβαλε βέτο σε περισσότερα από το ένα τρίτο του συνόλου των νομοσχεδίων που ενέκρινε το κοινοβούλιο·
  4. εκφράζει το σεβασμό και την κατανόησή του για την παραίτηση περίπου 127 βουλευτών του κοινοβουλίου ως συνέπεια του αποκλεισμού τόσο πολλών βουλευτών από το να θέσουν εκ νέου υποψηφιότητα στις επικείμενες εκλογές της 20ής Φεβρουαρίου 2004·
  5. εκφράζει τη λύπη του διότι η επιθυμία του να αποστείλει παρατηρητές στις εκλογές δεν πραγματοποιήθηκε λόγω της έλλειψης υποστήριξης από τις ιρακική πλευρά·
  6. προειδοποιεί ότι η έλλειψη σεβασμού για τις δημοκρατικές διαδικασίες μπορεί να οδηγήσει όχι μόνο σε ένα κοινοβούλιο το οποίο δεν θα είναι σε θέση να νομιμοποιηθεί, αλλά και στην εξασθένηση της θέσης του Ιράν μέσα στη διεθνή κοινότητα, ενώ παράλληλα δεν θα αφήσει ανεπηρέαστες τις σχέσεις ΕΕ-Ιράν·

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

7. εκφράζει τη λύπη του διότι υπό αυτές τις συνθήκες οι εκλογές δεν θα αποτελέσουν καλό παράδειγμα για την ήδη εύθραυστη περιοχή της ευρύτερης Μέσης Ανατολής·
8. παραμένει πεπεισμένο ότι είναι περισσότερο παρά ποτέ σημαντικός ο συνεχιζόμενος διάλογος όλων των σχετικών ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων με παράγοντες λήψης αποφάσεων του Ιράν, διάφορες πολιτικές δυνάμεις και την κοινωνία των πολιτών, συμπεριλαμβανομένων των σχέσεων Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου-Κοινοβουλίου του Ιράν· χαιρετίζει την πρόθεση να ιδρυθεί ξεχωριστή αντιπροσωπεία του Κοινοβουλίου για τις σχέσεις με το Ιράν·
9. αν και αναγνωρίζει τη συμμετοχή του Ιράν στο διάλογο περί ανθρωπίνων δικαιωμάτων, εκφράζει τη λύπη του για το περιορισμένο εύρος αυτού του διαλόγου· επιμένει να ακολουθηθεί μια προσέγγιση περισσότερο προσανατολισμένη στα αποτελέσματα όσον αφορά συγκεκριμένα θέματα και ζητεί ευρύτερη συμμετοχή των βουλευτών του Κοινοβουλίου στον διάλογο αυτό·
10. θα επιδοκίμαζε την πιο ενεργητική συμμετοχή των δικαστικών αρχών του Ιράν και του Συμβουλίου των Φρουρών της Επανάστασης στον διάλογο ΕΕ-Ιράν για τα ανθρώπινα δικαιώματα·
11. είναι διατεθειμένο, εκτός από την υφιστάμενη συνεργασία ΕΕ-Ιράν να προσδιορίσει και άλλους τομείς κοινού ενδιαφέροντος·
12. αναγνωρίζει για μια ακόμη φορά τη θετική κίνηση του Ιράν να υπογράψει το συμπληρωματικό Πρωτόκολλο για τις διασφαλίσεις του πυρηνικού υλικού και ελπίζει ότι το κοινοβούλιο θα εγκρίνει το κείμενο μέσα σε εύλογη προθεσμία·
13. καλεί το Συμβούλιο και την Επιτροπή να εργασθούν σε κοινές δραστηριότητες με το Ιράν για την καταπολέμηση της παραγωγής ναρκωτικών στο Αφγανιστάν, της κατάχρησης ναρκωτικών στο Ιράν και της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών μέσω του Ιράν προς την Ευρώπη, ιδίως προκειμένου να παρασχεθεί στο Ιράν ο απαραίτητος τεχνικός εξοπλισμός που θα επιτρέψει στις αρμόδιες αρχές να είναι περισσότερο αποτελεσματικές· από την άποψη αυτή, χαιρετίζει την προθυμία του Ιράν να γνωστοποιήσει εμπιστευτικές πληροφορίες·
14. καλεί την Κυβέρνηση του Ιράν να ακολουθήσει περισσότερο ενεργητική και εποικοδομητική πολιτική προκειμένου να συνεισφέρει στην διευθέτηση της σύγκρουσης στην ευρύτερη περιοχή της Μέσης Ανατολής·
15. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο και την Επιτροπή, καθώς και στον Πρόεδρο και το Κοινοβούλιο του Ιράν.

**P5\_TA(2004)0101**

## **Πολιτικές δολοφονίες στην Καμπούτζη**

### **Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την Καμπούτζη**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με την Καμπούτζη και ειδικότερα τα ψηφίσματά του, της 13ης Μαρτίου 2003, σχετικά με την κατάσταση στην Καμπούτζη στις παραμονές των γενικών εκλογών της 27ης Ιουλίου 2003 <sup>(1)</sup> και της 3ης Ιουλίου 2003 <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0103.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0339.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- έχοντας υπόψη τη συμφωνία συνεργασίας ΕΚ-Καμπότζης, η οποία τέθηκε σε ισχύ την 1η Νοεμβρίου 1999 <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη το έγγραφο στρατηγικής ΕΚ-Καμπότζης 2002-2003,
  - έχοντας υπόψη την τελική έκθεση της αποστολής παρατηρητών της ΕΕ για τις εκλογές στην Καμπότζη,
  - έχοντας υπόψη την δήλωση του Υπατου Εκπροσώπου για την κοινή εξωτερική πολιτική και την πολιτική ασφάλειας σχετικά με δικαστήριο για την Καμπότζη,
  - έχοντας υπόψη τη συμφωνία μεταξύ του ΟΗΕ και της κυβέρνησης της Καμπότζης σχετικά με τη δημιουργία ειδικού δικαστηρίου εγκλημάτων πολέμου στην Καμπότζη,
  - έχοντας υπόψη την δήλωση του Υπατου Αρμοστή των ΗΕ για τους Πρόσφυγες σχετικά με τη δολοφονία του συνδικαλιστή ηγέτη Chea Vichea,
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 50, παράγραφος 5, του Κανονισμού του,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι, στις 22 Ιανουαρίου 2004, ο Chea Vichea, πρόεδρος της Ελεύθερης Συνδικαλιστικής Ένωσης Εργαζομένων και ιδρυτικό μέλος του κόμματος Sam Rainsy, δολοφονήθηκε μέρα μεσημέρι στο κέντρο της πόλης της Πνομ Πενχ,
- B. έχοντας υπόψη ότι ο Chea Vichea ήταν ηγέτης μεγάλης συνδικαλιστικής ένωσης που εκπροσωπεί 38 000 από τις 200 000 εργάτριες στον κλάδο της κλωστοϋφαντουργίας, ένας βιομηχανικός κλάδος που, μαζί με τον τουρισμό, αποτελεί τη σημαντικότερη πηγή εσόδων,
- Γ. έχοντας υπόψη ότι ο ακτιβιστής αναγκάστηκε με διάφορες ευκαιρίες να παραμείνει κρυμμένος εξαιτίας των απειλών κατά της ζωής του, η δε κυβέρνηση δεν κατόρθωσε να του παράσχει προστασία,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι αυτή η δολοφονία είναι η πλέον πρόσφατη από μια σειρά δολοφονιών σημαντικών πολιτικών προσωπικοτήτων που σημειώθηκαν πέρυσι, χωρίς, μέχρι στιγμής, να έχουν οδηγηθεί οι υπεύθυνοι ενώπιον της δικαιοσύνης, με αποτέλεσμα να αποτελεί το 2003 το έτος με τις περισσότερες βιαιότητες μετά από το εκλογικό έτος 1998,
- Ε. εκτιμώντας ότι αυτό το κλίμα πολιτικής βίας ευνοείται από το πάγωμα της πολιτικής κατάστασης μετά τις βουλευτικές εκλογές της 27ης Ιουλίου 2003 οι οποίες δεν έδωσαν την πλειοψηφία των 2/3 που προβλέπεται από το σύνταγμα για τον σχηματισμό κυβέρνησης, και τούτο παρά τις προσπάθειες του βασιλέως για δημιουργία κυβέρνησης εθνικής ενότητας,
- ΣΤ. εκτιμώντας ότι η Καμπότζη γιόρτασε στις 7 Ιανουαρίου 2004 την 25η επέτειο από την πτώση του καθεστώτος των Χμερ,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η δημιουργία ενός δικαστηρίου για εγκλήματα πολέμου συμφωνήθηκε τελικώς μεταξύ της κυβέρνησης της Καμπότζης και του ΟΗΕ αλλά αναμένεται ακόμη η κύρωσή του από το καμποτζιανό κοινοβούλιο,
- Η. εκτιμώντας ότι ο τέως πρωθυπουργός Khieu Samran είναι ο πρώτος ηγέτης Χμερ που αναγνώρισε προσφάτως ότι υπήρξε γενοκτονία υπό το καθεστώς του Πολ Ποτ και, εν τούτοις, σχεδόν όλοι οι επιζώντες ηγέτες εκείνης της εποχής παραμένουν ελεύθεροι και κανείς δεν έχει έως σήμερα λογοδοτήσει στη δικαιοσύνη,
1. καταδικάζει ανεπιφύλακτα τη δολοφονία του Chea Vichea και αποδοκιμάζει όλες τις πράξεις πολιτικής βίας στην Καμπότζη·

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 269 της 19.10.1999, σ. 18.

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

2. λυπάται διότι οι έρευνες της αστυνομίας υπήρξαν έως σήμερα ανεπιτυχείς παρά τη σύλληψη δύο υπόπτων· ζητεί να πραγματοποιηθεί ό,τι είναι δυνατόν προκειμένου να εντοπισθούν αυτοί που σχεδίασαν και εκτέλεσαν τη δολοφονία του Chea Vichea, αλλά και άλλες δολοφονίες και δολοφονικές απόπειρες εις βάρος γνωστών συνδικαλιστών·
3. πιστεύει ότι μια τέτοια βία θέτει σε κίνδυνο τα δικαιώματα όλων των Καμποτζιανών και υπονομεύει την πρόοδο προς μια ειρηνική, δημοκρατική και ευημερούσα Καμπότζη·
4. καλεί την κυβέρνηση του Hun Sen να θέσει τέρμα στη συνεχιζόμενη ατιμωρησία στη χώρα και να οδηγήσει τους δολοφόνους του Chea Vichea και των άλλων θυμάτων πολιτικών δολοφονιών στη δικαιοσύνη·
5. προτρέπει τους ηγέτες των πολιτικών κομμάτων που εκπροσωπούνται στο κοινοβούλιο να διαπραγματευθούν σοβαρά τον σχηματισμό κυβέρνησης, έτσι ώστε να πραγματοποιηθούν οι τόσο αναγκαίες μεταρρυθμίσεις και τα μέτρα επιβολής του νόμου μέσω των οποίων θα προστατευθούν τα πολιτικά και ανθρώπινα δικαιώματα και θα πάψουν να δίδονται οι ακτιβιστές·
6. διατυπώνει το αίτημα να επιτραπεί στο κοινοβούλιο της Καμπότζης να ασκήσει τα καθήκοντά του ώστε, μεταξύ άλλων, να κυρώσει την συμφωνία που συνήφθη μεταξύ του ΟΗΕ και της κυβέρνησης της Καμπότζης σχετικά με τη δημιουργία ειδικού δικαστηρίου εγκλημάτων πολέμου το ταχύτερο δυνατόν·
7. καλεί την Επιτροπή, το Συμβούλιο και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών να εκφράσουν τις ανησυχίες τους για τη δολοφονία πολιτικών προσωπικοτήτων και για την ατιμωρησία που επικρατεί στους κόλπους της καμποτζιανής κυβέρνησης·
8. επαναλαμβάνει τις ανησυχίες του για την παιδική πορνεία στη χώρα και την εμπορία ανθρώπων προς, εντός και από την Καμπότζη με σκοπό την αναγκαστική εργασία, περιλαμβανομένης της πορνείας και της ζητιανιάς, καθώς και την υιοθεσία·
9. προτείνει να επισκεφθεί την Καμπότζη το συντομότερο δυνατό ad hoc αντιπροσωπεία της ΕΕ προκειμένου να αξιολογήσει την πολιτική κατάσταση στη χώρα·
10. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, στην Επιτροπή, στον Γενικό Γραμματέα των ΗΕ, στον Υπάτο Αρμοστή των ΗΕ για τους Πρόσφυγες, στις κυβερνήσεις των κρατών μελών του ASEAN, στην κυβέρνηση της Καμπότζης, στον βασιλιά Sihanouk και στα κόμματα Funcinpec και Sam Rainsy.

---

P5\_TA(2004)0102

## **Έλληνες και φιλιπινέζοι ναυτικοί που κρατούνται στο Καράτσι**

### **Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με τους Έλληνες και φιλιπινέζους ναυτικούς στο Καράτσι**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη τα προηγούμενα ψηφίσματά του σχετικά με τις θαλάσσιες καταστροφές
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 5 του Κανονισμού,
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 27 Ιουλίου 2003 το δεξαμενόπλοιο Tasman Spirit, το οποίο μετέφερε 67 000 τόνους πετρελαίου, προσάραξε ενώ βρισκόταν υπό τις εντολές ντόπιου πιλότου και στη συνέχεια κόπηκε στα δύο προκαλώντας διαρροή 30 000 τόνων πετρελαίου στην είσοδο του λιμανιού του Καράτσι, πράγμα το οποίο προξένησε σοβαρή οικολογική καταστροφή,

Πέμπτη, 12 Φεβρουαρίου 2004

- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι, αν και οι αιτίες του ατυχήματος δεν έχουν ακόμη επαληθευθεί, είναι αναντίρρητο ότι τη στιγμή του ατυχήματος το σκάφος βρισκόταν υπό τις εντολές ντόπιου πιλότου και ότι το σκάφος εισήλθε στο λιμάνι σε μια στιγμή που η άμπωτις ήταν πολύ χαμηλή για πλοίο του τύπου αυτού,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι το Πακιστάν δεν έχει υπογράψει τη Διεθνή Σύμβαση σχετικά με την αστική ευθύνη, η οποία έχει υπογραφτεί από 124 χώρες και ότι ως εκ τούτου δεν ακολουθεί τη νομική διαδικασία που προβλέπεται από τη Σύμβαση αυτή σχετικά με τις αποζημιώσεις,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι στις 3 Οκτωβρίου 2003 οι πακιστανικές αρχές απαγόρευσαν στα μέλη του πληρώματος του Tasman Spirit (4 Έλληνες και 3 φιλιππινέζους) να εγκαταλείψουν το Πακιστάν,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι πακιστανικές αρχές συνέλαβαν επίσης τον μηχανικό Νικόλαο Παππά ο οποίος έφθασε στο Πακιστάν 20 ημέρες μετά την προσάραξη του δεξαμενόπλοιου και ο οποίος δεν είχε καμιά ευθύνη ούτε για το ατύχημα ούτε για τη διαρροή καυσίμου, αλλά αντιθέτως, ως επικεφαλής της επιχείρησης διάσωσης, κατόρθωσε να αντλήσει 9 000 τόνους πετρελαίου που είχαν μείνει στο ναυάγιο,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η παρατεταμένη κράτηση των ναυτικών είχε σοβαρές αρνητικές επιπτώσεις στην ψυχολογική τους κατάσταση και ότι ένας από αυτούς, ο τρίτος μηχανικός του σκάφους Γεώργιος Κουτσός, επιχείρησε να αυτοκτονήσει στις 5 Ιανουαρίου 2004,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου κύριος Pat Cox καθώς και ο Επίτροπος Chris Patten και ο Ύπατος Εκπρόσωπος για την ΚΕΠΠΑ κ. Javier Solana εξέφρασαν τις ανησυχίες τους στις αρχές του Πακιστάν για το θέμα αυτό,
1. εκφράζει την ανησυχία του για την κατάσταση των μελών του πληρώματος του δεξαμενοπλοίου, καθώς και του σωστικού πλοίου και του Νικόλαου Παππά·
  2. θεωρεί απαράδεκτη την κράτηση των μελών του πληρώματος·
  3. ζητεί από την κυβέρνηση του Πακιστάν να απελευθερώσει όσους κρατούνται και να παράσχει διαβεβαιώσεις ότι μπορούν να επαναπατρισθούν και να ακολουθήσει τη διαδικασία που προβλέπεται από το διεθνές δίκαιο ώστε να εξασφαλίσει την καταβολή των αποζημιώσεων·
  4. ζητεί από την Επιτροπή και το Συμβούλιο να καταβάλλουν τις απαραίτητες διπλωματικές προσπάθειες ώστε να διευθετηθεί η υπόθεση·
  5. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών και την Κυβέρνηση του Πακιστάν.
-